



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Dette er en digital kopi af en bog, der har været bevaret i generationer på bibliotekshylder, før den omhyggeligt er scannet af Google som del af et projekt, der går ud på at gøre verdens bøger tilgængelige online.

Den har overlevet længe nok til, at ophavsretten er udløbet, og til at bogen er blevet offentlig ejendom. En offentligt ejet bog er en bog, der aldrig har været underlagt copyright, eller hvor de juridiske copyrightvilkår er udløbet. Om en bog er offentlig ejendom varierer fra land til land. Bøger, der er offentlig ejendom, er vores indblik i fortiden og repræsenterer en rigdom af historie, kultur og viden, der ofte er vanskelig at opdage.

Mærker, kommentarer og andre marginalnoter, der er vises i det oprindelige bind, vises i denne fil - en påmindelse om denne bogs lange rejse fra udgiver til et bibliotek og endelig til dig.

Retningslinjer for anvendelse

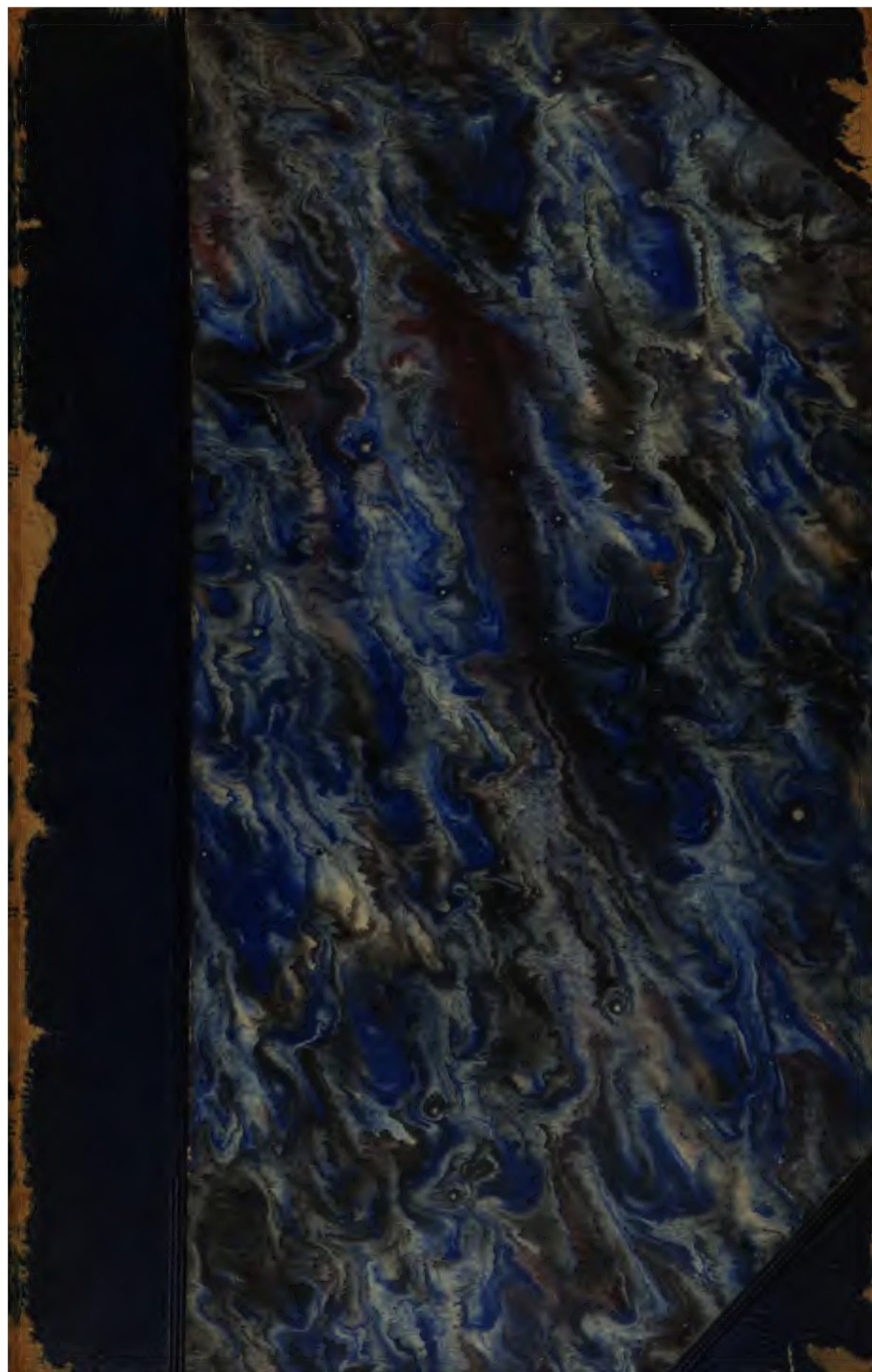
Google er stolte over at indgå partnerskaber med biblioteker om at digitalisere offentligt ejede materialer og gøre dem bredt tilgængelige. Offentligt ejede bøger tilhører alle og vi er blot deres vogtere. Selvom dette arbejde er kostbart, så har vi taget skridt i retning af at forhindre misbrug fra kommerciel side, herunder placering af tekniske begrænsninger på automatiserede forespørgsler for fortsat at kunne tilvejebringe denne kilde.

Vi beder dig også om følgende:

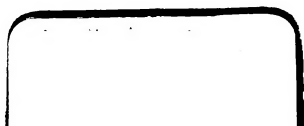
- Anvend kun disse filer til ikke-kommercielt brug
Vi designede Google Bogsøgning til enkeltpersoner, og vi beder dig om at bruge disse filer til personlige, ikke-kommercielle formål.
- Undlad at bruge automatiserede forespørgsler
Undlad at sende automatiserede søgninger af nogen som helst art til Googles system. Hvis du foretager undersøgelse af maskinoversættelse, optisk tegngenkendelse eller andre områder, hvor adgangen til store mængder tekst er nyttig, bør du kontakte os. Vi opmuntrer til anvendelse af offentligt ejede materialer til disse formål, og kan måske hjælpe.
- Bevar tilegnelse
Det Google-"vandmærke" du ser på hver fil er en vigtig måde at fortælle mennesker om dette projekt og hjælpe dem med at finde yderligere materialer ved brug af Google Bogsøgning. Lad være med at fjerne det.
- Overhold reglerne
Uanset hvad du bruger, skal du huske, at du er ansvarlig for at sikre, at det du gør er lovligt. Antag ikke, at bare fordi vi tror, at en bog er offentlig ejendom for brugere i USA, at værket også er offentlig ejendom for brugere i andre lande. Om en bog stadig er underlagt copyright varierer fra land til land, og vi kan ikke tilbyde vejledning i, om en bestemt anvendelse af en bog er tilladt. Antag ikke at en bogs tilstedeværelse i Google Bogsøgning betyder, at den kan bruges på enhver måde overalt i verden. Erstatningspligten for krænkelse af copyright kan være ganske alvorlig.

Om Google Bogsøgning

Det er Googles mission at organisere alverdens oplysninger for at gøre dem almindeligt tilgængelige og nyttige. Google Bogsøgning hjælper læsere med at opdage alverdens bøger, samtidig med at det hjælper forfattere og udgivere med at nå nye målgrupper. Du kan søge gennem hele teksten i denne bog på internettet på <http://books.google.com>



XX 17 (Guel)





SÆMUNDAR EDDA

HINS FRÓÐA

NORRØEN FORNKVÆÐI

ISLANDSK SAMLING

AF

FOLKELIGE OLDTIDSDIGTE OM NORDENS GUDER
OG HEROER

ALMINDELIG KALDET

SÆMUNDAR EDDA

HINS FRÓÐA

UDGIVEN

AF

SOPHUS BUGGE

CHRISTIANIA

P. T. MALLINGS FORLAGSBOGHADEL

—
1867



P. T. MALLINGS BOOTHYKKKRI

F O R T A L E.

Den Samling af Oldtidskvæder, som her gives i ny Udgave, er i sit fulde, her foreliggende Omfang ikke gammel. De fleste af disse Digte vare dog allerede i den tidlige Middelalder paa Island forenede til én Samling, som vi nu især kjende fra to Haandskrifter. Denne Samling indeholder Kvæder i det gamle norske Sprog, som behandle Æmner af Nordens mythiske og heroiske Digtning; de ere digtede i det simpleste og oprindeligste nordiske Versemaal; ved intet af dem er Forfatter nævnt. Alle disse Kvæder have lydt fra Folkets Mund, før de bleve optegnede. Det ene af de to Haandskrifter, fra hvilke vi kjende Samlingen, er vistnok kun et lidet Brudstykke, og det andet er heller ikke fuldstændigt; dog sé vi saameget, at de ikke have optaget aldeles de samme Digte, ligesom de ogsaa afvige fra hinanden med Hensyn til den Rækkefølge, hvori de lade Digtene komme efter hverandre. Til de Oldkvæder, som fra gammel Tid vare forenede, har man i nyere Tid føiet flere andre, fra forskjellige Haandskrifter hentede Digte, som forekom Afekrivere og Udgivere at være ensartede med hine; men enkelte af disse have en ganske anden Charakter end de, som findes i den fra Middelalderen bevarede Samling.

Det uden Sammenligning fuldstændigste af de gamle Haandskrifter, den Bog, til hvilken vi saagodtsom alene ere henviste, naar vi vil danne os en Mening om Samlingens Beskaffenhed og Formaal, er Codex regius (Konungsbók Sæmundar Eddu). Den Skindbog, som almindelig er kjendt under dette Navn og som i nærværende Udgave er betegnet ved R, er No. 2365. 4^o af den ældre Haandskriftsamling i det store kongelige Bibliothek i Kjøbenhavn. Den bestaar nu af 45 (ikke 46) Blade, eller af seks Læg, af hvilke de fem første indeholde 8 Blade hvert, det sjette derimod 5 Blade. Der er skrevet fortløbende, uden at der er

gjort nogen Forskjel paa de poetiske og prosaiske Stykker. Adskillelse af Verslinjer er ikke betegnet; heller ikke angives Adskillelse af Vers (Stropher) ved noget Mellemrum, men kun derved, at hver ny Strophes første Ord har stor Begyndelsesbogstav, der, hvis den er første Bogstav i Linjen, gjerne er skudt lidt frem i Randen; derhos er for det meste Prik sat efter en Strophes sidste Ord. Ogsaa ved første Halvstrophes Slutning staar gjerne Prik.

Begyndelsen af et Digt er mærket ved stor rød eller grøn Initial samt ved rød Overskrift (Titel), der er indfældt, som følgende Exempel viser¹⁾:

Por for or æftr harbars liob en fla half by nótt.
 vęgi 7 kō at fvnđi gino ædrō meğō fvnđiS var

Ligeledes er Begyndelsen af de længere prosaiske Stykker, der i Udgaven ere stillede som Prologer eller Epiloger til Digtene eller i to Tilfælde som særskilte prosaiske Stykker (Frå danða Sinfjötla og Dráp Niflunga), udmærket ved stor rød eller grøn Initial og ved rød Overskrift. De fleste Overskrifter ere dog nu utydelige, enkelte ulæselige. Ogsaa mindre Afsnit ere af og til betegnede i Skindbogen, hvorom det nærmere straks nedenfor og ved de enkelte Steder i Anmærkningerne. Der er 31—35 Linjer paa hver Side.

Bogens Indhold, afdeelt efter de Afsnit, som Haandskriftet selv ved farvede Initialer og Overskrifter betegner, er følgende:

[Völuspá] fol. 1a, lin. 1 fra oven — 3a, 4 (Udg. S. 12—18).

Jeg har troet at skimte, at der har været Overskrift med rødt, dog dette er usikkert, og i ethvert Fald kan nu intet læses.

hava mal 3a, 4—7b, 9 (Udg. S. 43—64). 6b, 9* (Stjerne betegner fra neden) er Veit (Udg. V. 138, L. 1) skrevet med større og federe Begyndelsesbogstav end almindelig (dog sort, ikke farvet), og Ordet begynder en ny Linje, uagtet den foregaaende ikke er skreven helt ud, men et Rum omtrent til 4 Bogstaver der er ladt aabent; det er altsaa betegnet, at et nyt Afsnit hermed begynder. Derimod er det ikke tydelig betegnet, at et nyt Afsnit begynder med Vers 111 (6a, 14), ti M i Mål er her ikke mærkelig større, end ofte ellers store Initialer, naar de staa i Begyndelsen af en Linje i Hskr.

vafprvönis mal 7b, 9—8b, 3* (Udg. S. 65—74). Ved Enden af L. 8 paa fol. 8a er med rødt skrevet capitvlm, og Segðv i næste Linje (V. 20) begynder med større S end en almindelig stor Begyndelsesbogstav.

ss. hravdvngs konungs 8b, 3*—9a, 7* (Udg. 75—76b, L. 39). 9a, 10 er der mellem agtr. og Opinn (S. 75b nederst og S. 76a

¹⁾ **P** i **P**or og Ordene harbars liob ere i R med rødt.

overst) et Rum, hvorpaa jeg tror at skimte, at der har været skrevet med rødt cap. (capitulum), dog er dette næsten aldeles afbleget og ulæseligt.

grinnis mal 9a, 7*—11a, 9 (Udg. S. 76b—88).

for scirnis 11a, 10—12a, 3* (Udg. S. 90—96).

harbarz liob 12a, 3*—13b, 7* (Udg. S. 97—104).

þor dro miðgarz orm 13b, 7*—15a, 3 (Udg. S. 105—112).

fra egi oc godom 15a, 3—15a, 16 (Udg. S. 113—114a).

loka senna 15a, 17—17a, 12 (Udg. S. 114a, V. 1—S. 123).

S i S:3ðv (V. 1, L. 1) er stor og farvet med rødt og grønt. Prosastykket Enn eptir þc. (Udg. S. 122b) begynder 17a, 6 med ny Linje. Efter abaci L. 5 er der et lidet Rum, hvorpaa, saavidt jeg kan øine, har været skrevet noget, som nu næsten er aldeles udslettet; dette har da været Overskrift til det efterfølgende prosaiske Stykke; jeg tror endog at skimte: . . loca, saaledes at der derfor endnu er Rum til en Bogstav (f_{oo} loca?).

þryms qvida 17a, 13—18a, 4 (Udg. S. 124—128).

fra volvndi 18a, 4—18a, 18 (Udg. S. 163a—163b, L. 29).

fra volvndi oc nidvpi (nidapi?) 18a, 5—19b, 6 (Udg. S. 63b, V. 1—S. 170).

aluis mal 19b, 7—20a, 19 (Udg. S. 129—134).

her hefr vp qþi (sic! rettere qvipo?) fra helga hvndings bana. þa (eller þa?) h.... (hina forno?) 20a, 21—22a, 3 (Udg. S. 179—189). fol. 20b er i Randen nedenfra opad skrevet med gammel Haand Aue maria gratia plena.

fra hiorvarþi oc sigrlinn 22a, 4—24a, 12 (Udg. S. 171—178).

H i Hiorvarþr 22b, 5 (Udg. S. 172b, 23) er noget større end de almindelige Initialer; dette Ord begynder en ny Linje, og det umiddelbart forudgaaende Ord álofar, som ikke fik Rum i foregaaende Linje, er skrevet ved Slutningen af den Linje, som begynder med Hiorvarþr, med Hage foran. Det er altsaa antydet, at et nyt Afsnit begynder med Hiorvarþr.

fra vælsvngom 24a, 13—26b, 19 (Udg. S. 190—201). Mellem forno. og Sotti 24b, 2* (Udg. S. 193b, 19 og V. 14) er der et lidet aabent Rum, stort til 2—3 Bogstaver; S i Sotti er ikke større end almindelige Initialer.

fra dæþa sinfiotla 26b, 20—28b, 7* (Udg. S. 202—211). Ordene gæfðastan her konvnga 27a, 16 (Udg. S. 203b) ere de sidste i Linjen, men Linjen er med disse ikke ganske fyldt; der er tilbage et Rum omtrent til 3 Bogstaver, som er ladet tomt. Gripir h. s. eylima (Udg. S. 204) begynder følgende Linje; G er lidt større end de almindelige Initialer; men da denne G er sort, og da Overskrift mangler, saa er der i R altsaa ikke nogen Beteg-

nelse af, at her et nyt selvstændigt Stykke begynder. — Første Ord i Digtet Hverr 27a, 20 staar i R inde i Linjen, og H er i ingen Henseende udmærket fremfor de almindelige Initialer.

[Reginismál] 28b, 6*—30a, 11* (Udg. S. 212—219a, 14). Overskriften er næsten aldeles udslettet; i dens Begyndelse har jeg skjelnnet r, der dog, som jeg nu tror, er 2den, ikke 1ste Bogstav; efter r har jeg troet at skimte eg, hvilke Bogstaver dog er usikre. Jeg formoder, at Overskriften har begyndt med fra regin, men den har været fortsat videre. Mellem hrpa. og Sigvrör 30a, 14 (Udg. S. 217b) er skrevet med rødt cap (d. e. capitulum), og Sigvrör er skrevet med lidt større Initial end almindelig. Med Ordene Sigvrör oc reginn 30a, 18 (Udg. S. 219a, 1) begynder i Hskr. intet nyt Afsnit.

fra dæpa f (d. e. Fáfnis) 30a, 10*—32b, nederst (Udg. S. 219, V. 1—S. 233, V. 29, L. 2). Mellem comr og Sigvrör 31a 20 (Udg. S. 224a, ved Slutningen af V. 31) er der et lidet aabent Rum, omtrent til 4 Bogstaver, og S er lidt federe end de almindelige Initialer. Et endnu mindre aabent Rum er efter Udgavens V. 39 i R. I Hskr. er intet Mærke til nyt Afsnit ved Ordene Sigvrör reip vp (Udg. S. 227) eller senere i det Digt, som i Udgaven er stillet for sig selv under Navnet Sigdrifumál (se første Anmærkning til dette Digt). Slutningen af Digtet mangler nu i Hskr.; Fol. 32b, det sidste Blad i fjerde Læg, ender med Ordene þott meþ seggiom fari. Det, som har fulgt nærmest herefter i det gamle Haandskrift, er tabt. Ved Indbindingen er efter 32 b indsat et Læg paa 8 ubeskrevne Blade, som her ikke ere medregnede.

[Brot af Sigurðarkviða.] Det gamle Haandskrift begynder igjen med Ordene saka vnnit (Udg. S. 237b) inde i et Digt, som strækker sig fra 33a, 1 til 33b, 2 (Udg. S. 237—240).

fra dæpa sigvrðar 33b, 2—33b, 13 (Udg. S. 241—242a, 10).

gvörvnr qviða 33b, 13—34b, 1 (S. 242, V. 1—S. 246). Hskr. har ikke Mærke til, at nyt Afsnit begynder med Gvnnarr (skulde heds Gvörvnr) gecc þápan a bræt (Udg. S. 246b).

qviða Sigvrðar 34b, 2—36a, 3* (Udg. S. 247—260a, 9). Hskr. begynder ikke nyt Afsnit med Eptir dæpa Brynhildar (Udg. S. 260a, 1).

brynhildr reip helveg 36a, 3*—36b, 12* (Udg. S. 260, V. 1—S. 263).

drap nifvnga 36b, 11*—37a, 6 (Udg. S. 264—S. 265a, 5). Hskr. begynder ikke nyt Afsnit med Þioprekr konungr var.

[Guðrúnarkviða önnur] 37a, 6—38a, 10* (Udg. S. 265, V. 1—S. 274a, 5). Overskriften er nu aldeles ulæselig. Mellem gorva.

og Herkia fol. 38a, 12* (Udg. S. 273b nederst og S. 274a øverst) er skrevet med rødt cap (d. e. capitulum).

qvada G. (d. e. Gvörvar) 38a, 9*—38b, 11 (Udg. S. 274, V. 1—S. 275);

fra borgnyio oc oddrvno 38b, 12—38b, 14 (Udg. S. 276a, L. 1—8).

[Oddrúnargrátr] 38b, 15—39b, 7 (Udg. S. 276, V. 1—S. 281).

Der er ingen Overskrift, men H i Heyrþa (Udg. V. 1, L. 1) er red og meget stor. Den foregaaende Linje er ikke ganske fyldt med er her qveþit; derefter er aabent Rum, omtrent til 3 Bogstaver.

dæpi atla 39b, 8—39b, 11 (Udg. S. 282a, 1—6).

atla qvþa in grönlenzca 39b, 12—41a, 9 (Udg. S. 282, V. 1—S. 291).

(atla mál in grönlenzco 41a, 10—44a, 13 (Udg. S. 292—310).

Det af Overskriften, som her er sat i Parenthes, har jeg ikke kunnet læse.

fra gvörvo 44a, 13—44a, 20 (Udg. S. 311a, 1—18).

gvörvar hvæt 44a, 21—44b, 9* (Udg. S. 311, V. 1—S. 316).

hampiss mál 44b, 8*—45b, 23 (Udg. S. 316—323).

Den nederste Halvdel af 45b er ladet tom, og af Samlingen mangler da vistnok herefter intet, med urette kaldes Skindbogen „in fine manus“ (ed. AM. I, p. XLI); hvor mange Blade der mangler mellem fol. 32b og 33a, vides ikke. I Randen er Pergamentet paa flere Steder mørkt og Bogstaverne utydelige, ferste og sidste Side er i det hele utydelige og vanskelige at læse.

Ved alle de Digte og prosaiske Stykker, som findes i R, er dette Haandskrift lagt til Grund for Udgaven og dets Skrivemaade fulgt. Med Hensyn til den Maade, hvorpaa Teksten her er trykt, mærkes følgende Afvigelser fra Skindbogens Skrivemaade, for hvilke der tildels ikke gjøres Rede i Anmærkningerne under Teksten (flere af disse Afvigelser gjælde dog, som man vil se, ikke for det nøiagtigere Aftryk af Völuspá):

1) Sideskifte og Linjeskifte i R er her ikke betegnet. Hvor et Ord afbrydes i Enden af en Linje, har R undertiden Binde-tegn, men mangler det oftere; i Udgaven er ethvert saadant i to Dele afbrudt Ord skrevet sammen.

2) De enkelte Stykker (Digte og prosaiske Stykker) er i Udgaven stærkere adskilte fra hinanden end i R; i Hskr. kan ved den Afdeling, som behandler Volsungesagnet, de prosaiske Stykker snarest betragtes som Led af en Fortælling, der knytter de poetiske Stykker sammen. Forholdet vil man se ved Sammenligning af Udgavens Tekst med Anmærkningerne og den her foran givne Oversigt over Indholdet af R. Ligeledes vil man ved Sammen-

ligning *sé*, at her enkelte *Forandringer* i *Digtenes Rækkefølge* ere foretagne.

3) *Digtene* ere her inddelte i *Stropher*, som ere mærkede med *Tal*, og *Stropherne* i *Verslinjer*; om *Forholdet* i *R* *sé* ovenfor. Hvor her i *Udgaven* ny *Strophe* begynder, men *R* ikke har stor *Begyndelsesbogstav*, eller hvor *R* i et *Digt* har stor *Begyndelsesbogstav*, uden at der her i *Udgaven* begynder ny *Strophe*, er saadan *Afvigelse* overalt i *Anmærkning* omtalt.

R har jævnlig ved *Slutningen* af en *Halvstrophe* *Punctum* (og derefter *liden Initial*), ogsaa undertiden ellers *Punctum* (med *liden Initial* efter) inde i en *Strophe*; *Udgaven* indeholder ingen *Bemærkning* herom, uden i enkelte *Tilfælde*, hvor det af en eller anden *Grund* syntes mig værdt at lægge *Mærke* til. I *Prosa-stykkerne* har jeg ikke noie holdt mig til *Interpunctionen* i *R*, dog er ingen *Forandring*, som vedrører *Meningen*, foretagen uden *Anmærkning*.

4) Hvor *R*, som hyppig er *Tilfældet*, skriver et sammensat *Ord* adskilt i sine to *Dele*, er det i *Udgaven* skrevet som ét *Ord*. Overalt, hvor jeg mente, at der kunde opstaa *Tvil*, om vi har ét sammensat *Ord* eller to adskilte *Ord* for os, har jeg i *Noten* anført *Læsemaaden* i *R*. Dog beklager jeg nu, at jeg ikke har brugt *Bindetegn*, hvor *R* skriver et *Compositum* i to *Dele*, ti da havde man overalt kunnet controlere *Udgaven*.

5) *Præpositionerne* á og í skrives i *R* for det meste forbundne med det *Ord*, de styre, naar dette følger umiddelbart efter; jeg har ikke efterlignet dette, men — uden *Bemærkning* — skrevet dem adskilte fra det *Ord*, de styre. Ogsaa her beklager jeg nu, at jeg ikke har givet *Adgang* til at controlere *Udgaven*; dog haaber jeg, at den herved voldte *Skade* ikke er stor (den feilagtige *Gjengivelse* af *iwlstrom Guðr. I, 19* ved i *wlstrom* er rettet i *Til-lægget*).

6) *Streger* (*Accenter*) over *Vokaler* ere i *R* brugte meget usoi-agtig, baade over lange og korte *Vokaler*, ja endog undertiden over ubetonedes *Vokaler* i *Slutningsstavelser* (f. Eks. *hanóm Háv. 44. ofán Skírn. 31. isá Sig. III, 8. vná Guðr. II, 27. scini Atlakv. 27*). Jeg har beholdt dem over de lange *Vokaler*, men i *Anmærkningerne* anført, hvor de i *R* findes over de korte; ogsaa *Streger* over *ę, æ, ę, ę* maatte paa *Grund* af manglende *Typer* henvises til *Anmærkningerne*.

7) *Egennavne* ere i *Udgaven* (i *Anmærkningernes* dog kun *tildele*) skrevne med store *Begyndelsesbogstaver*, skjønt dette ikke bruges i *R*.

8) Hvor i et *Digt* forskjellige *Personer* optræde talende og

den Talendes Navn ikke nævnes i Verset, har R undertiden inde i Linjen en udtrykkelig Angivelse af, hvo der er den Talende. I de tidligere Digte i Samlingen sætter R oftere i Randen Navnets Begyndelsesbogstav (med eller uden Prik) og derefter q (med eller uden Prik), d. e. qvab; dette er gjort i Vafprúðnismál, Skirnismál, Hárbarðsljóð, Lokasenna, Helgakviða Hjörvarðssonar, og Fáfnismál. Disse Randbemærkninger ere dog nu paa mange Steder ganske eller tildels bortskaarne ved Indbindingen. Jeg har for Tydeligheds Skyld overalt tilføiet den Talendes Navn, dog gjør Anmærkningerne bestandig Rede for, hvorvidt disse Overskrifter findes i R eller ikke, og i første Tilfælde, om de i R ere skrevne inde i Linjen eller i Randen. Dog havde det været bedre, at Overskrifterne, der angive den Talendes Navn, vare blevene trykte med mindre Typer; de have ikke anden Betydning end Angivelsen af de talende Personers Navne i et Drama.

9) Flere Forandringer, som vedkomme Bogstavernes Form, ere foretagne; saaledes er f. Eks. ð forandret til d, 1 til i, 2 til r, t til s. Mere om Skrivemaaden i R nedenfor.

10) Hvor R har Taltegn, har jeg skrevet Talord helt ud, dog overalt med Cursiv.

11) Jeg har opløst alle Forkortninger (bönd), saaledes at de Bogstaver, som i R ikke ere skrevne fuldt ud, i Udgaaven ere gjengivne ved Cursiv (dog med enkelt Undtagelse, som straks skal nævnes). Ikke alene er Forkortning ved Streger, Kreller, Prikker og lignende Tegn over Linjen gjengiven ved Cursiv, saaledes þ ved þat; men ogsaa forkortet Skrivemaade ved Anvendelse af mindre Bogstaver over Linjen, saaledes h̄ ved hve. Ved Gjengivelsen af to Bogstaver, som ere sammendragne eller sammenslyngede i R, har jeg ikke været ganske consequent, idet jeg har brugt Cursiv, hvor den ene Bogstavs Form ved Sammendragningen var bleven stærkt forkortet eller forandret, men ikke hvor den eneste Forandring af de to Bogstavers Form bestod deri, at de havde én Stav tilfælles.

12) Et Ord, som med Lethed forstaaes af Sammenhængen, betegnes i Hskr. ofte ved Begyndelsesbogstaven alene eller denne med en anden af Ordets Bogstaver over Linjen, jævnlig med Prik efter; dette er især Tilfældet med Navne, som i det foregaaende ofte har været nævnte, og ved andre hyppig forekommende Ord, som sonr, qvab. Ogsaa ved saadanne Forkortninger (skammstafanir) har jeg skrevet Ordene fuldt ud og betegnet det tilføiede ved Cursiv (dog har jeg ikke holdt det for nødvendigt at bruge Cursiv, hvor i Noten Skrivemaaden i R neiagtig angives).

13) Ogsaa hvor den gamle Skriver har rettet, hvad han først feilagtig havde sat, har jeg næsten bestandig udtrykkelig angivet dette; kun enkelte, aldeles betydningsløse, af Skriversen selv rettede Feil har jeg forbigaaet.

Haandskriftet er utvilsomt islandsk; det er skrevet helt igjennem af en og samme Skriver og rimelig i Slutningen af 13de Aarhundred¹). Her skal fremhæves endel Punkter af den i dette Haandskrift brugte Skrivemaade.

Mellem korte og lange Vokaler skjælnes ikke bestemt. Streg (Accent) sættes, som forhen sagt, vistnok oftest over lang Vokal eller over den anden af de to Vokaler, hvorved en Tøelyd betegnes, men dog ogsaa ofte over korte Vokaler. Vokalens Længde betegnes ikke ved Fordobling af Vokaltegnet; dog skrives *eg* = *æ* i Fåfn. 7. I *þ* Vafpr. 15 er Kröllen under maaski at forklare som *hæ* Gjæntagelse af *a*-Tegnet (den i Anm. udtalte Formodning opgiver jeg). — I de her følgende Sammenstillinger ere Vokaler med og uden Streg i R betragtede under ét. Hoor en meget hyppig forekommende Skrivemaade omtales, anføres gjerne kun ét Eksempel.

a staar i en ubetonet Afledningsendelse, uopaavirket ved den følgende Stavelses *u* (*o*), istedenfor Omlydsvokalen i brænnandom Hæb. 100; derimod skrives oftere *ondom*, f. Eks. liþondom H. Hund. I, 24. hámom Grip. 43 er vist Feil.

u betegner 1) Tøelyden *au*: *avstri* Hym. 27; 2) *ö*, d. e. *u*-Omlyd af *a*: *avru* Vespá 56; særlig mærkes: *bivarr* *bavarr* Vespá 11; *scarlvþ* Atlam. 39, der kunde have været beholdt (ellers skrevet med *o* i første Stavelse); 3) *u* skrives ofte ogsaa, hoor det ældre Sprog har den bløde Vokal *u* adskilt fra den haarde *q* (= *ö*) (jefr. Lyngby i Tidskr. f. Philol. II, S. 304—307), baade *a*) hvor *u* er opstaaet af *o* ved *u*-Omlyd: f. Eks. *angom* Völund. 22; *klæcqua* Skirn. 13; *sæcqua* Guðr. hödt, S. 310, L. 4; og *b*) hvor den er opstaaet af *a* ved *saavel* *u*- som *i*-Omlyd: *sæcpiz* Hym. 24; *maipþa* Lok. 43 (jefr. Tillæg); *glæggrr* Hym. 9, jefr. *gleyggrr* Grip. 7; samt *c*) hvor *o* er bleven til *u* ved Indflydelse af en følgende af *u* opstaaet *r*, der virker paa samme Maade som *i*: *arviti* Lok. 21, jfr. *ervita* H. Hund. II, 34. Sjældnere i R er *au*: f. Eks. *lauki* Vespá 4, *av*: *mavgo* Vespá 1, og sammenslyngtet *au*: kun i *avur* Vespá 31.

e bruges i betannede Stemmestavelser 1) hvor *e* svarer til got. *i* eller til got. *ai* foran *h* og *r*: *ec* þrym. 13; 2) hvor *e* er *i*-Omlyd af *a*: *ek* þrym. 13; 3) *e* bruges som Sideform til *s*, hvor denne fremkommer *a*) af *e* ved *u*-Omlyd: *rekviþ* H. Hjörv. 35; *klecqua* Atlakv. 24; *b*) af *a* ved *saavel* *u*- som *i*-Omlyd: *gleggra* Atlakv. S. 291; *exar* Atlam. 41; *gera* Atlam. 85; *c*) af *o* ved *i*-Omlyd: *sefr* Grip. 15 eller ved Indflydelse af en følgende af *u* opstaaet *r*: *ervita* H. Hund. II, 34. Videre bruges *e* for følgende lange Vokaler 4) *é*: *so* Skirn. 26; 5) *æ* (*i*-Omlyd af *á*): *eva* Skirn. 26; *eñ* Grip. 21; *ettar* H. Hund. I, 48; *Melt* H. Hjörv. 42; 6) *œ* (*i*-Omlyd af *ó*): *sepi* Hærb. 3; *Egir* Lok. S. 113; *seþir* Sig. III, 31; *hæg* Atlam. 49; *geddi* Atlam. 72; *rekiu* Atlam. 97; *becr* Hamð. 7. I ubetannede Endestavelser bruges ikke sjælden *er*, skynt *ir* er hyppigere: *veler* Hæb. 148; *svæfer* Grimm. 15; *æerþer* Grimm. 35; *elder* Lok. S. 113, L. 18; *varþer* Lok. 33; *sþar* Völund.

¹) Saaledes ogsaa Guðbrandr Vigfússon i Eyrð. S. XIII, jefr. Möbius Edda Sam. S. XV; efter Munch (den ældre Edda S. XIII) sandsynligvis i Begyndelsen af 14de Aarhundred. Det sættes vel for langt tilbage i Antiqu. Russes I, p. XX (ikke senere end Midten af 13de Aarh.); paa den anden Side tør man nok gaa længere tilbage end Edda Samund. ed. AM. I, p. XLI (for Midten af 14de Aarh.).

38; leter *Atlakv.* 16; søler *Atlakv.* 34; Syster *Hamd.* 3. Ligeledes e i *Udlyden*, skjönt langt hyppigere i: hlátir *Háv.* 132; einvge dyge *Háv.* 133; mange *Háv.* 130 (först skrevet margr); maxe *Vaf.* 55; eld hrimoe *Grim.* 18; Grimme *Grim.* 49; fleire *H. Hjörv.* 27. Især har den ældre Skrivemaade e i *Udlyden* holdt sig, hvor foran i Ordet en traditionel forkortet Skrivemaade er anvendt; saaledes lende *Grimn.* 2; Völund. *S.* 167; L. 3; Sig. II, *S.* 216b; Ne (aldrig Ni) = henni; ofte me = manni; ric me = rikmenni *H. Hund.* II, 28; þeire *Hárð.* 16; *H. Hund.* I, 5; misere *Guðr.* I, 8.

e er i R undertiden skrevet saaledes, at den er lukket tilhøre, hvorved den kommer til at ligne s og er let at forveksle dermed; saaledes kan man toile, om R har søgr *Sig. II*, 26 (som *Udg.*) eller engt; sceþa *Sig. III*, 56 (som *Udg.*) eller sceþa; Gædda *Guðr.* kv. 16 (som *Udg.*) eller Gedda.

q bruges i betonedede Stammestavelser overalt, hvor o kan bruges 1) qv *H. Hjörv.* 30; 2) vøldr *H. Hjörv.* 26; 3) qfri *H. Hund.* II, 4; 4) tqv *H. Hund.* I, 26; 5) þqv *Völund.* 1; 6) sceþa *H. Hund.* I, 38. I de under 5) 6) nævnte Tilfælde er q meget hyppigere end o, derimod omvendt ved 1) 2). R skriver altid egir (16 Gange) eller egir (3 Gange) eller egir (1 Gang), aldrig qgir (jvfr. *Guðbr. Vigfússon* i *Nj Felagsrit XVII*, 124); ogsaa egði *Guðr.* I, 10, men qgðo *Hárð.* 39. Enkelt Gang bruges ogsaa q i ubetonedede Endestavelser: heimq *Guðr.* kvdt 19. Tegnet q, som er opstaet af sammenslyngning af e, er enkelt Gang i R skrevet med Krøllen over o: sôla *Háv.* 161; undertiden med Krøl baade over og under o: ô, saaledes i kôrna *H. Hjörv.* 32; Hømingr *H. Hund.* II, *S.* 190, L. 16; Eo *Grimn.* 53; disse to Krøller ere Læmninger af de to Bøininger til venstre i a.

æ er egentlig en Sammenslyngning af æ og en anden Form for Tegnet q. æ er i R meget sjældnere end q; oftest bruges den 1) som i-Omlyd af á, f. Eks. Mettira *Völund.* 37; i Stammestavelser undertiden ogsaa 2) for æ (i-Omlyd af ô): ægis *Grimn.* 45; 3) for e, hvor e ikke er i-Omlyd af æ: æc *Vspá* 2; Hælgir *H. Hjörv.* *S.* 173b, L. 9; gæra *Brot* af *Sig.* 4; 4) for o, hvor o er i-Omlyd af a: i Forbindelserne æi og æy; 5) for é: læ *Atlakv.* 56. Ogsaa i ubetonedede Endestavelser bruges æ for det almindelige Sprog i (hvor dette er opstaet af a): rifaþæ *Hým.* 31; isvndæ *Sig. III*, 53; qþræ *Oddr.* 16.

Enkelstaaende Skrivemaader er heimingi *H. Hund.* II, 1; reiginn *Sig. II*, *S.* 214b.

ey, ogsaa undertiden skrevet wý, betegner ikke alene Toelyden (i-Omlyd af au), men bruges ogsaa meget ofte for s: seycqaz *Vsp.* 62; seynir *Háv.* 28; glæyggr *Háv.* 48; neycqvdr *Háv.* 49; treyþr *Háv.* 119; geyrr *Hým.* 9; eyxn *Hým.* 15; beyggvir *Lok.* *S.* 113, L. 15; Beyggvir *Lok.* 45; steyst *H. Hjörv.* 31 (33); steyst *H. Hund.* II, 2; gleyggr *Grip.* 7; deyqva *Sig. II*, 20; seycstv *Helr. Br.* 14; heygg *Atlakv.* 39; sleynþi *Atlakv.* 46; neycþan *Atlakv.* 49; kleycqvi *Atlakv.* 58; heygg *Atlakv.* 73.

i (i R ı) skrives for (oprindeligere) y saa sjælden, at det vel maa gjælde for Feil: lif *Grip.* 17 for lyf (jvfr. *Ann.*); girþir (sidste ir betegnet ved Krøl) *Guðr.* II, 19 for gyrbir (jvfr. *girðr Cod. Fris.* 176, L. 22). — Tegnet j, som enkelte Gange findes; er kun graphisk forskjelligt fra i.

o bruges i Stammestavelser 1) hvor „normal“ Retskrivning har o: borinn *Guðr.* I, 25; 2) = ô (u-Omlyd af a): ollo *Guðr.* I, 25; 3) = s: komr *Háv.* 62; oxn *Þrym.* 23; gorsimar *Völund.* 21; orindi; suoriz, o. fl.; 4) = u: óng *Sig. III*, 51. Videre bruges o for følgende lange Vokaler: 1) ó: broþvr *Hým.* 23. — Særlig mærkes, at R i Regelen ikke kjender u-Omlyd af á uden i de Former, hvor det almindelige Sprog har bevaret den som ó: nottom, ambott, sior, miofan og (hvor den har holdt sig ved Indflydelse af forudgaaende v) vero, qvomo, vógo, von. Dog synes motsagnir *Vspá* 10 at burde

forklares som Måttsognir, drottom Guðr. II, 43 som Dat. pl. af drátt og hostv Atlam. 97 som háa þú (jofr. Tillæg); men hvis dette er rigtigt, saa har Skriveren her beholdt sin Forskrifts Skrivemaade uforandret og uforstaat (se ogsaa under q). Desuden bruges o som mindre ndiagtig Skrivemaade for q 2) = æ (i-Omlyd af ó): Broþr Vspá 44; orir Háv. 32 (= ærir?); komvmc Hárþ. 13; forá Hým. 20; forþiz Hým. 31; forþ þrym. 22; bot H. Hjörv. 24; þotti Fáf. 35; domþo Sig. III, 2; Forði Guðr. II, 21; sokia Atlaþo. 3; oxto Atlam. 2 (jofr. Tillæg); hrörþi Atlam. 66; sotti Atlam. 101; dogra Atlam. 104; hraþ forá Guðr. kvót 18; ein stoð Hamð. 5; foti Hamð. 13; 3) = æ (i-Omlyd af á): forá Háv. 12; folc róþi Brot af Sig. 9 = fólkræði (se Tillæg); fróndom Hamð. 13.

o er langt hyppigere i Udlyden end v, der dog ogsaa forekommer: stvðdv Vspá 21; scriþv H. Hund. I, 23; bergiav S. 216a, L. 2; goddvna S. 212, L. 33. Ogsaa hvor þú enklitisk er føiet til en Verbalform og derved þ er blevet til ð, d eller t, skriver R ikke blot v eller u, men ogsaa ofte o, hvilket viser, at Vokalen er bleven forkortet; saaledes vildo Vspá 1; H. Hjörv. 26; mendo Háv. 112. 123; Hárþ. 48 (hvor i Linjen efter skrives mvntv) o. þ. St.; teygðo Háv. 115. 120; hriactó 2 Gange Guðr. III, 5 (jofr. Tillæg); knatto Atlaþo. 36. — Ligesaa ere Bøiningsformerne om og omc hyppigere end um, vm og vmc. I Afsædningendelser skifte ogsaa begge Vokaler i R, uden at jeg her kan gaa ind paa Enkelthederne. vng (vagr) er meget hyppigere end ong (yggiongr Vspá 29; náongr Atlaþo. 9).

q bruges for følgende korte Vokaler 1) ð (u-Omlyd af a) sjældnere: vql Háv. 78; id. Alo. 22; vqlvndr Völund. S. 163a, L. 6; þqrðvz Sigdr. S. 229a, L. 3; qndo Sig. III, 53; 2) s: kqmr ofte; frqrim Hým. 10; qfstr Lok. 50. 51; sqqri þrym. 6; hrqr Guðr. I, 12 o. þ. — q bruges for følgende lange Vokaler 1) ø (i-Omlyd af ó), og er herfor den hyppigste Betegnelse: lqdda Vspá 2; 2) æ (i-Omlyd af á) meget ofte: mqtí Völund. 14; frogstan H. Hund. I, 2; meqð Sig. III, 18; 3) som u-Omlyd af á i følgende Ord: qsmondsr (med Streg over q) Grim. 49; Ambqt Skirn. S. 93a; ambqtitar (med Streg over q) H. Hund. II, S. 191a. — Enestaaende er Brugen af q i følgende Ordformer: qlf H. Hund. I, 52 = Álf; sqnr Hým. 11 = sonr; val rþa Atlaþo. 4 = valrauda; hrqkir Háv. 135, der synes at burde forklares af hrekja og ikke af hrækja eller hrækkva. Enkelt Gang forekomme andre Former af q, nemlig ð: ogðria Háv. 133, og ð: hrðvum H. Hund. II, 33. Alle disse 3 Former har sin Oprindelse fra sammenslyngel æo (jofr. Lyngby i Tidskr. f. Phil. II, 296).

q sér i R sjældn ud, som den her er trykt; almindelig er Krumningen under en Fortsættelse af Stregen gennem o, og denne Streg begynder i Regelen ikke udenfor høire Krumning af o; som Initial har jeg af Mangel paa Type gjengivet den ved Q; denne Bogstav er ofte vanskelig at skjelne fra q, da e kan være lukket til høire. q er i R meget sjældnere end q og bruges aldeles i samme Betydning som denne for 1) ð: Øl Alo. 34, Sigdr. 7 (i Udg. insequent Øl). 2) s: øpli Lok. 43; ørvita Oddr. 11. 3) æ: Østr H. Hund. I, 53; Ør Oddr. 11; svdrøni Atlaþo. 2; Øxti Atlam. 75; gløp Atlam. 86. 4) æ: mæz Háv. 96; mæki Sig. III, 4; [grøti eller grøti? Sig. III, 64;] bæpi Oddr. 23.

u og v bruges i R uden Forskjel, begge Tegn baade for Vokal og Konsonant (om Konsonanten særlig siden); v er meget hyppigere end u. Af og til kan v og y være vanskelige at adskille, ti v kan nedentil være tilspidset istedenfor afrundet, og paa den anden Side kan Hagen nedentil i y være ganske liden. v bruges ogsaa ligetil for y: hvq Lok. 29 = hygg; y i hygg Lok. 31 er ikke meget forskjellig fra v i dottvr Lok. 42, ligeledes har y i hygg H. Hund. I, 17 kun en ganske liden Hage nedentil, som adskiller den fra v; fvrr H. Hund. II, 21; hvgg Sig. II, 9 (Prik over v); gvlvi Guðr. II, 42; svn Atlam. 74 = syn;

hvæg Hamð. 29; jfr. i Tillæg om hrglvndir Sigrðr. 1. Næmliq skríves ofte v over Linjen for y ved Forkortning, da y her har en ubekvem Form: t'vgðom Háv. 110 (umiddelbart derefter t'a = trúa); of d'ccia Lok. 47; þ'mr þrym. foran V. 7, derimod i V. 25 snarere þ'mr, da der gaar nedad en liden Hage; b'ahildi Grip. 27; b'nh' Hebr. Br. Overskrift; f' = fyr ofte, se S. XVI.

Ligesom v bruges for y, saaledes kan omvendt det Tegn, som almindelig betegner y, bruges for v (u). Et sikkert Eksempel er þy Guðr. hv. 19; mulig er det samme Tilfældet i byrir Vspá 60; krymmor H. Hjörv. 22; myndir Guðr. hv. 19; byri Hamð. 21. v i gylli Brot af Sig. 19 kunde og læses som y. Ofte er y overprikket og kan da aldrig betegne u. — Som Sideform til i bruges y i myclo ofte (er her y fremkaldt ved Indflydelse af den følgende o, u?); desuden i sigtyva Vspá 43 (ved Indflydelse af v? eller feilagtig overført fra Nomin. sigtyr?); fyrir illa Skirn. 33 (jfr. fyrir Ól. s. helga Chria 1853, S. 239 = fyrir); grym Sig. III, 60, hvis det rigtig tolkes som grim er, hvilket er meget tvilsomt.

Konsonanter skrives meget ofte en Gang istedenfor to Gange (eller dobbelt): þacrþr Völund. 39; Harþbroðr H. Hund. II, S. 193b, L. 5; svegiþ H. Hund. I, 47; grimr ofte her, ligesom i andre Hskr., = grimmr (eller vel snarere her to Sideformer, jfr. ramr og rammr); in Völund. 3; kvnac Völund. 41; heitin Sig. III, 28; gvnars Atlakv. 20; Vp Völund. 39; Gnanmar H. Hund. II, S. 193a; visa Skirn. 17 (= vjsa Skirn. 18); liósa Völund. 5; ses meipom Atlakv. 14; os Atlam. 17; drotin Vspá 9; drottinn Skirn. 3; qoeþv Háv. 127; hliþang Alv. 28. Næmliq er det ofte Tilfældet, at et Forkortnings-tegn, der egentliq og regelret betegner en Vokal i Forbindelse med enkelt Konsonant, bruges for Vokal med dobbelt Konsonant. Omvendt bruges Tegn, som i Regelen betegne Dobbeltkonsonanter, ofte for enkelte Konsonanter.

b bruges for det almindelige Sprog i i følgende Ord: halb Háv. 53; hvorb Háv. 74; ólubax Hárð. 41 (dog ikke sikkert) = óljúfan.

c er hyppigere end k. I Udlyden skrives c, k for g i lostic H. Hjörv. 12; tárok hlýra Guðr. hv. 9; foran t i okvnmict Fáfn. 4; konnglicet Fáfn. 40; froþlicet Sigrðr. 14, og fl. lign. — cona skrives on i Sinfj. S. 202a.

d har dels denne retstavede Form som nu i Tryk er almindelig, dels oftere Formen ð. Den retstavede Form bruges kun for d, ikke for ð, oftest i Ind- og Udlyd, dog ogsaa i Fremlyd; den kan fordobles: broddi H. Hund. II, 19; begge Former kan ogsaa sammenstilles, t. Eks. harþbroddr H. Hund. I, 48. — Formen ð, der overalt er gjengivet ved d, bruges derimod ikke alene for d, men ogsaa meget ofte for ð baade i Indlyd og Udlyd.

ð betegner i R meget ofte d: gíolð Háv. 65; arðaga Grim. 5; vnð Grim. 37; landit Hárð. 7; heldr Lok. 53; fyndit Völund. 22 (i Teksten burde have været skrevet fyndit); frqndr H. Hund. II, S. 190, L. 12; lvnði H. Hund. II, S. 196b, L. 6; gvdmonðr H. Hund. II, S. 201b; Sigmonðr Sinf. S. 202, L. 19; granða Sinfj. S. 202, L. 22; kinð Sigrðr. 9; henði Sig. III, 61 (Feil for henni); scvnðoðo Oddr. 26; rynnendr Atlakv. 9; hendr Atlakv. 19; halða Atlakv. 31; hrqðreyrog Atlakv. 36; standa Atlam. 24; grinðr Atlam. 38; Fvndø Hamð. 12.

ð, ð og þ skifte i R som Betegnelse for ð (aandende d). I Fremlyden er ð brugt i følgende Ord: ðav Vaf. 45 og (i andet Led af sammensatte Ord) vaf-ðvðnis Vaf. 1; vafðruðni Vaf. 2; vafðrvpðis Vaf. 2; vafðrvðnir Vaf. 6. 38. 42; lifðrasir Vaf. 45; sviðioð Völund. S. 163a. Om ð i Præterita paa ða og i Participier paa ð-r se under þ.

f har kun sjælden en Form, der hæver sig op fra Linjen og omtrent er den samme som den almindelig trykte; saaledes i fyr, Grim. 22; lyngflascr Guðr. II, 22; fragom Atlam. 86; af denne Bogstæform forklares ogsaa Forvanskningen

af *Guðr. II*, 18, L. 12 for af. Den almindelige Form er *ƒ*. — Mærkes kan *Skriocmauden* rift *Háv. 49*; rift *Sig. II*, 66, medens *R* ellers overalt i analoge Tilfælde bruger Konsonantforbindelsen *pt*.

gi skrives undertiden for *i*, d. e. *j*, mellem to Vokaler: *þýgiar H. Hund. I*, 35; *blęgio Atlam. 103*; omvendt *gyiar Hým. 14*. Heraf følger, at *gi* mellem to Vokaler blev udtalt som *j* paa den Tid, da *R* blev skrevet.

h er oftere, navnlig i Ordene *hlutr* og *hlýða*, udeladt i *Fremlyden* foran *l*: *læðvæss Völund. S. 163a*; *lyddi H. Hjörv. S. 171b*; *lyða H. Hjörv. 41*; *lat H. Hjörv. S. 173b*; *H. Hund. II*, 21; *Sig. III*, 36. 39; *lvti Sig. II*, 8. 214b; *lvtr Sig. III*, 23; *lipscialfar Atlakv. 14*, men her kræver *Stavrimet l*, ikke *hl*, i *Fremlyden*. — *Sjalden* er *h* udeladt foran *r*, ogsaa her er *Udeladelsen* vistnok tildeels meget ældre end *R*: *gvllring Völund. S. 166b* i sidste Led af en Sammensætning, hvor Konsonantforbindelsen kan have virket med; *rata Vspá 50*, hvor ogsaa de fleste andre *Hakrr.* har Formen uden *h*; *ratar Grip. 36*, hvor *Stavrimet* kræver *r*, ikke *hr*, i *Fremlyden*; *reidgotom, Vaf. 12*, hvor *Stavrimet* kræver *Hreiðgotom*; *rát H. Hund. II*, S. 191b, ligesom i *rás Háv. 151* *Stavrimet* kræver Formen med *r*; men i *H. Hund. II*, 7 skriver *R* *hrátt*, som der er nødvendigt for *Alitterationen*. Om *Sigrðr. 15*, L. 6 se *Tillæg*.

Foran *d* og *t* skrives oftest enkelt *l*, dog ogsaa: *halltr Háv. 90* (den første *l*, der her er gjengiven med *Cursiv*, er i *R* betegnet ved mindre *Bogstaver* over *Linjen*); *silldr Hærb. 3*; *bæd villdi Völund. 36*; *elldi Alv. 28*; *borghilldi H. Hund. II*, S. 190a; *grimiðdr Grip. 51*; *ospilltar Sigrðr. 19* (men umiddelbart derforan *eviltar*); *Villdv Sig. III*, 16; *sellðac Sig. III*, 36; *villðac Sig. III*, 38; *gyllhom Atlakv. 33*; *giolld Atlakv. 33*. Saaledes ogsaa *bolstri Sig. III*, 48 og, som det synes, *boltri Guðr. I*, 15. Mærk *millia Atlam. 58* = *vilja*.

n, som i Regelen betegner *nn*, skrives ofte for *n*: *dvalins Vspá 14*; *bævom Vpá 44*; *bæu Háv. 44*; *iotvæð Háv. 143*, d. e. *iotnom* (først *feilagtig* skrevet *iotvæ*); *andacóta Háv. 148*; *væna* (å og *n* sammenslyngede) *Skirn. 18* (derimod *væna 17*); *ævndzins Hærb. S. 97a*; *byvðin Lok. S. 113b*, V. 41; *ein Lok. 2*; *myvattv Lok. 49*; *akær H. Hund. I*, 53; *ein H. Hjörv. S. 171a*; *samæ* (de to sidste *Bogstaver* sammenslyngede) *H. Hjörv. 3*; *mærgullin H. Hjörv. 26*; *bævi* (sammenslyngtet med *a*) *Sig. II*, 6; *xv Sig. II*, 18; *þins Sig. II*, 29; *andavor Sig. III*, 45; *hlæpin Atlam. 46*; *mæxi Atlam. 70*; *in Atlam. 79*; *þina Atlam. 96*; *min Guðr. hv. 19* (men i samme *Linje* *þin*). Saaledes ogsaa oftere i *Acc. sg. m.* *an* for det almindelige *an*, f. Eks. *Háv. 39*; her og i enkelte andre af de her foran nævnte Tilfælde, hvor *n* bruges i *Udlyden* efter kort Vokal, kan det mulig betegne *nn*, men i de fleste af de her anførte Eksempler er det sikkert kun *graphisk* forskjelligt fra *n*.

Enkelt Tegn for *ng* er brugt i følgende Ord: *siclings H. Hjörv. 29*; *alangcipom H. Hund. II*, 13; *hvndings Sig. II*, 15; *sengo Atlam. 94*.

qv skifter med *cv* og *kv*; *cqv* skrives for *kkv*; ogsaa *myrcqvan Skirn. 8*; *myroqvan Skirn. 9* (men *myrqvan Völund. 3*); *qvicqvir Helr. Br. 14*; *kvicqvan Atlakv. 24* (men *Guðr. hv. 17* *qvicvan*).

r har Formen *z* efter *ð*, *ð*, *þ*, *o* og tildeels efter *g*. I *Gen. Pl.* paa *-ra* og i *Komparativer* paa *-ri* skrives mellem to Vokaler stadig *en r*, f. Eks. *grára H. Hund. I*, 12; *hæri Sig. II*, 17. Ligeledes skrives enkelt *r* i *Nom. s. m.* efter lang Vokal eller *Tælyd*, naar *r* ikke hører til Stammen. *rs* for *ss* i *hvergir H. Hund. I*, 6; *rs* for *s* foran *t* i *framætr Sinf. S. 203b* og *framæst Guðr. II*, 30, vistnok ved *Indflydelse* af *Komparatioformen*.

z betegner i Regelen *rr*; Tegnet har denne Betydning i *Komparativerne* *framærr*, *meirr*, *neþærr*, *ofærr*, hvor bestandig skrives *z*. Men ikke sjældn er *z* kun andet Tegn for *r*: *Tveiz Háv. 73*; *mæz Háv. 96*; *isæz H. Hund. II*, 42; *reþinn Sig. II*, S. 218a; *þæz Sigrðr. 18*; *coæz bæz Atlam. 6*.

Hvæstlyden betegnes i R regelmæssig ved f (i Udgaven skrevet s), medens ss betegnes ved s (i Anmærkningerne og her straks efter betegnet ved større s); f. Eks. *við Væp* 5, L. 5, men i L. 9 *við*. Dog bruges s ogsaa, saa at det kun er graphisk forskelligt fra f; hvor s umulig kunde forstås som ss, f. Eks. i *Fremlyden* og efter en Konsonant har jeg i Anmærkningerne ofte undladt udtrykkelig at bemærke, at R har dette Tegn, og ikke f; men derimod er Skrivemaaden i R overalt i Anmærkning angivet, hvor jeg har gengivet s efter Vokal ved s og ikke ved ss. Den krumme Form bruges især ofte, hvor Forkortning er anvendt, som i *g^a = svá*, *g^b = sér*. I Gen. sg. efter Vokal har jeg gengivet s ved ss: f. Eks. *læðvæss Völund. S. 163a*; *ynþiss H. Hund. I, 9*; *nýss H. Hund. II, 8*; (freys Skirn. S. 90a burde vel og have været gengivet ved Freyss). Derimod har jeg ikke gengivet *ðis Atlakv. 35* og *hiordis Sinf. S. 203a*. Grip. 3 ved *ðiss*, *hiordiss*, da R har *ðif H. Hund. II, 51*. Brot af Sig. 14; *ðif Sig. II, 11*, og oftere *ðisir*, uagtet *ðiss* for *ðir* er den ældste Form. Her skal nævnes flere Eksempler paa den krumme S-Form i Indlyd og Udlyd efter Vokal, hvor jeg har gengivet den ved enkelt s: *ilás Grim. 22*; *lysir Skirn. 4*; *dysiom Hærb. 45*; *liós Lok. S. 114a*; *op fús þrym. 26*; *hús Völund. S. 163a*; *scoll vis H. Hund. I, 37*; *hús H. Hjörv. S. 172b*; *qðirnir Sig. II, S. 113b*; *qðir oftere*; o. s. v.

t er skrevet for d i Udlyden i vnt *Atlakv. 26*. — I Udlyden især efter Vokal skrives ofte þ, ð, ð for oprindelig t: 1) i Neutrum sg. a) *strát Grim. 9*; *leitat H. Hjörv. 38*; *raþit Fáfn. 21*; b) *hvaþ Hærb. 18* (oftere *hvát*); *tþþ Völund. 17*; *ip Alv. 7*; *nóccap H. Hund. I, 5*; *mærcþ H. Hund. II, 24*; *vatniþ Sig. II, S. 115b*; *leitad Oddr. 5*; *scapad H. Hund. II, 28*. 2) i Dualis af de personlige Pronomener: a) *it Grip. 43*; *þit Guðr. III, 2*; *vit Hamð. 29*; b) *ip Völund. 22. 40*; *viþ f. Eks. Völund. 41. Hamð. 30*; *við Hærb. 14*. 3) i den enklitiske negtende Partikel -at: a) *scalat Alv. 1*; *Erat H. Hund. II, 26*; *mvnat Grip. 52*; b) *getraþ Sig. II, 11*; *eigop Fáfn. 13*; *mvnaþ Sig. III, 56*; *Hnecaþ Oddr. 10*; *Foroð Hym. 37*; *áttað Fáfn. 3*; Slutningskonsonanten kan, naar a beholdes, ogsaa aldeles forsvinde. Ligesaa i for oprindelig ð 1) i 2den Person Plur.: a) *latiþ H. Hjörv. 12*; *scerip og scolop Atlam. 59*; *beittvð Grip. 49*; b) *kennit H. Hjörv. 12*; *Takit, hyldit festit Atlam. 59*. 2) i Fem. Sg. og Neutr. Pl. lagt Hærb. 84. Grip. 52; hæft Guðr. II, 35; 3) i vnat Grip. 46. — Deraf, at man skrev þæt endnu paa en Tid, da man udtalte það, er Skrivemaaden þatan Hærb. 139 for þáðan at forklare.

Naar en Verbalform i 2 Pers. pl. umiddelbart følges af Pronominet, er Skrivemaaden vaklende: *sníþit er Völund 17*; *scyldvt er Sig. II, 7*; *Takit er Atlam. 59*; *mændop ip Guðr. hv. 3*; *Grytiþ er Hamð. 25*; dog ogsaa *Biopi þer H. Hund. I, 52*; *sigli þer Atlam. 34*. Foran Verbet skrives baade *er*, *it (ip)* og *þer*, *þit*.

þ bruges som Betegnelse for ð (den bløde Lyd) i Indlyd og Udlyd. þ skriver R i mange Afledningsendelser, hvor det senere Sprog bruger d, saaledes i Præterita paa *ða*, i Participier paa *ð-r*, i Hunkjønnsord paa *ð o. þ.*; men hvor R skriver ð og ð, er dette ikke afgjørende for Udtalen, da ð kan betegne d og ð kan betegne ð. Saaledes skrives þ efter enkelt l med kort Vokal foran: f. Eks. i *dvalþa Hærb. 15*; *dvlþi Fáfn. S. 219b*; *fiolþ Völund. 21*; *hæiþa Væp 42* (jofr. Anm. til Rig. 24); *ahaiða Oddr. 19*; *scilþi Völund. 3. Guðr. II, S. 242a*. Efter l med lang Vokal (Tvetyd) foran forekommer derimod kun d eller kun t: saaledes *deildi*, *hvíld*, *hvílda*, *teidan Alv. 35*; *meiða*, *veiti Grim. 6*, *veitir Hærb. 34*, *velta Hærb. 37*. Efter l med en Konsonant foran skrives *negldar Völund. 6*; *sigldo H. Hund. II, S. 194a*; *Tefldo Væp 8*. Undtagelser fra ovennævnte Regel er *skulu*, *vilja* samt *selja*, der aldrig har *þ* i Præteritum, men kun *ld*; navnlig kan mærkes Skrivemaaden *seldac Sig. III, 36* (i samme Vers *talþi*) da ll viser, at ð skal udtales som d, ikke som ð (den aandede Lyd); jofr. f. Eks. *Ól. s. h. Chria 53, S. 133*, hvor *seldi* danner Rim

med alltri (i scyldac Fäfn. 26 betegner ð visnok d). Efter n skrives þ i samme Tilfælde som efter l: dvanþi þrym. 5. 9. Brot af Sig. 10; fyrmvanþo Guðr. II, 3; mvanþac Guðr. II, 21; vnþir Guðr. I, 17; vnði Hárð. 30; ynþiss H. Hund. I, 9. Derimod efter n med lang Vokal (Toelyd) foran: leyndi, leyndo, reynda, reyndr, steinda, syndiz, syndo, tyndo; rntan Guðr. hv. 17. Efter n med Konsonant foran: Egndi Hým. 22; hefnd; gvilhyrdrar H. Hjörv. 4, men gvilhyrnþar þrym. 23. Undtagelse danner Verbet munn, der i Præteritum aldrig har np (som munn), men kun nd; ti at her ikke ð tør tages som Betegnelse for den aandede Lyd, viser munn Oddr. 12, hvor d i R har den retstavede Form. — mp skrives baade efter kort Vokal, hvad enten denne ved en Konsonant er adskilt fra m eller ikke, og efter lang Vokal: glvmpo Hým. 10. Atlakv. 31; imþar H. Hund. I, 43; lampi þrym. 31; þrympa Sig. III, 28; semþi Helr. Br. 1; dōmpac Hárð. 30; dōmpo Sig. III, 2; dreymþi Atlam. 10. 14; sēmp Atlam. 75; sōmð Sig. III, 50. Efter mb skrives þ: kembþi Vspá 34; Kempþr for Kembþr Sig. II, 25. Efter ng skrives þ: sloyngþi Atlam. 46; strengþi Guðr. I, 27; ð: strengði H. Hjörv. S. 176b, hengðo Atlam. 5, og d: strengdæ Sigrdr. S. 229a; strengdo H. Hjörv. S. 176b. Efter lg har jeg blot fundet d i fylgdag Hárð. 24; fylgd H. Hjörv. S. 176a.

Efter enkelt eller dobbelt k (c) og p med kort Vokal foran skrives R bestandig þ eller ð, aldrig t, som bruges i det senere Sprog; derimod hvor lang Vokal gaar foran k, p, bruges baade þ og t: sæþiz Hým. 24; hnvcþir Lok. 60; lvcþi Völund. 5; drecþa H. Hjörv. 19; þecþac Guðr. II, 13; hricþo Atlam. 38; Flycþoz Atlam. 42; neycþan Atlam. 49; slæþir Atlam. 101; ogsaa steicþi Fäfn. S. 224a, men steictac Atlam. 83. — glapþi Lok. 20; scapþi Atlam. 50; yppþi Atlam. 47; ypðo Vspá 4; ogsaa oppo Lok. S. 114a, -ppþi Atlam. 63, men steypþiz Grim. S. 88b, steypþa Guðr. II, 19.

v har foruden det almindelige Tegn ogsaa undertiden en Form med nedadgaende Spids eller Hage; denne Form synes i R snarere at maatte opfattes som Forandring af den almindelige, end som opstaar af den angelsaksiske Form af v. Vi finde denne sjældnere Form af v i seva Háv. 95; hvers Háv. 138; sigtíva Grim. 45; veorr við velar Hým. 21 (i nederste Linje paa Siden; i velar er ogsaa r, som oftere, skrevet med lang nedadgaende Hage; derimod har v i vað i samme Linje den almindelige Form); verr Lok. 36; óvo Sig. III, 33; villdæc Sig. III, 38. Tegnet med v kan da falde aldeles sammen med Tegnet for y; saaledes har R i Grip. 17 [cy]ldo; først er skrevet scyldo, men dette er rettet til vildo, saaledes at y uden Forandring kom til at gjælde for v. — I Indlyden skifte v og f, ogsaa hvor f er det oprindelige.

For x er undertiden skrevet gs: vega Háv. 119; lags Sig. II, S. 212a.

z skrives, hvor efter Oprindelsen s skulde følge efter en Tandlyd: vaz Völund. S. 163a og oftere, Gen. af vatn; hinnaþr H. Hjörv. 40; lanx H. Hjörv. S. 172b. Atlakv. 32; langþarx Guðr. II, 19. Mærk: gqasco Atlam. 112. Videre for s efter ll, dd, nn, t, samt efter d og ð med en Konsonant foran: allx; odx Atlam. 68 = odda; mannx, þannx; vitx Háv. 5; botx Guðr. III, 9; gestx; landx; hiorvarþx, sverþx, hardx, bragðx. For at kan skrives xt: hagaxt Völund. 18 og xst: hvataxt Háv. 64; nalgaxtv Grim. 53 og x: hardax Guðr. hv. 16; bléx Oddr. 4? Saaledes skrives i 2 Ps. Sg. veitx Sig. II, 19. Atlam. 82; veitxatv Hárð. 3 (ogsaa veitx og veitxst Vaf. 34); letx Lok. 52; svaltx Lok. 62. Paa samme Maade skrives i R i reflexive Former sc, xc, zc, z; se nedenfor. Ved Siden af siz, sitz (af síð oo) skrives sizt Lok. 60; Völund. 31; H. Hund. I, 40. Efter r synes z at skulle betegne s i verx Alo. 3. Endelig maa mærkes Navnet þinzi.

Den af sik opstaade Reflexiondelene skrives 1) sc: þylsc Háv. 17; orosc Háv. 32; flúsc Skirn. 33; þottisc Hárð 26; barac Lok. S. 114a; þóttisc Lok.

60; Sásc *Atlám*. 36. 2) *zc*: *setzc* *Skirn*. S. 90a; *trvazc* *Skirn*. 5; *siazc* *H. Hjörv*. 12; *stopvazc* *Sinf*. S. 202a; *sézc* *Sig*. III, 33; *fellacap* *Atlám*. 6; *hrædzc* *Atlám*. 49; jfr. *hvggissc* *Atlám*. 35. (lezc *Atlám*. 75 for letsc.) 3) *z*, *hvilket* er den hyppigste Skrivemaade: *sannz*, *gøttvz*, *hvilez*, *treystiz*, *kømiz*; *hamaz* (*Præt. Pcp.*) *H. Hjörv*. S. 172b; *bariz* *H. Hund*. II, S. 193; *lez*, *qvaz*; *picciz* (2 Ps. Pl.) *Sig*. III, 39. 4) *st*, *kun* i *orost* *Háv*. 41 (rimelig ved Indflydelse af det paaftlgende Ord *lengst*); *leztapv* *Lok*. 47 (jfr. *sizt* for *siz*).

I den ligeledes ved Tilslutning af et Pronomen opstaaede Verbalendelse *mk* (umk) skrives R almindelig *mc* (omc, vmc), dog ogsaa *mz* (omz, vmz): *þottomz* *Háv*. 99; *þottvmz* *Háv*. 47. *Guðr*. II, 12, 37. *Oddr*. 33; *þiccimz* *H. Hund*. II, 40; *gorþvmz* *Hamð*. 28 (i samme Vers hvottvmc). *m'* alene findes blot i *erom* *H. Hund*. I, 25, der dog ikke er Skrivefeil; se *Eg. lez. poet.* under *erum* og *-umk* og *SnE*. I, 242, 5, hvor to *Hskrr.* har Form med blot *m*: *erom*, *erum*.

En horisontal, ret eller paa forskjellig Maade krummet Streg over en Vokal betegner enten *m* eller *n*, hvorpaa her skal nævnes nogle Eksempler, hvorved Stregen gjengives ved *curcio* *m* eller *n*: 1) *nam* *Völund*. 2; *Scamt* *H. Hund*. I, 10; *heim* *Alo*. 1; *komin* *H. Hund*. I, 7; *gvænom* *H. Hund*. I, 7; *þræmmýn* *Atlám*. 17; 2) *neþan* *Völund*. 37; *andvanr* *H. Hund*. I, 5; *en* *H. Hjörv*. 8; *lvndo* *Völund*. S. 163a. Undertiden kan man være i Tvil, om Stregen betegner *m* eller *n*: *morgö* betegner i *Vaf*. 38 *morgom*, men i *H. Hund*. II, 30 sikkert *morgon*, og paa sidste Maade bør man vist ogsaa forstaa det i *H. Hund*. II, 12, se *Tillæg*; i *Sig*. III, 37 maa *hvorfö* læses som *hvorfom*, ikke som *hvorfom*. Ikke sjældent er horisontal Streg sat over en Vokal, hvor nødtvungne skulde skrives dobbelt *m* eller dobbelt *n*, men jeg har aldrig gjengivet Stregen ved dobbelt *m* eller dobbelt *n* uden udtrykkelig Bemærkning; saaledes fræ *Völund*. 18 = *fránn*.

ω over Linjen betegner enten *ra* eller *va*, samt *ar* to Gange i Ordet *var*.

En Krøl eller Hage ⁵ over Linjen bruges først og fremst som Forkortningstegn for *er*; ogsaa hvor nødtvungne skulde skrives *qr*: jeg har da for Tydeligheds Skyld skrevet *curcio* *qr* f. Eks. *vqrir* *Lok*. 54, da *q* oftest bruges, hvor Ordet skrives helt ud (saaledes *netop* i *Lok*. 54 *vqrir*); paa samme Maade har jeg gjengivet Tegnet i *H. Hund*. II, 17: *mqr*, ligesom *Hskr.* har *mqr* i *V*. 18; i *Guðr*. hv. 7: *fqrþi*. Ogsaa bruges dette Forkortningstegn uden *r* efter, hvor nødtvungne skulde skrives *err*, saaledes i *verra* *Háv*. 11; i Ordet *hverr* ofte (10 Gange), dog skrives dette Ord ligeledes ganske almindelig *hverr*, en Gang (*Háv*. 18) *hverz*; Forskjellen er altsaa kun graphisk. I Udlyden ved ubetonet Stavelse har jeg gjengivet dette Forkortningstegn ved *ir*, ikke ved *er*, da *Hskr.* oftest har *ir*, hvor der skrives fuldt ud. I enkelte Tilfælde bruges denne Krøl over Linjen til at betegne *r*, saaledes ofte i *er*, *ero*, hvor Tegnet ingen Misforstaaelse kan volde, samt en Gang i strengt *H. Hjörv*. S. 171a; sjældent bruges det for *r* i Udlyden efter Konsonant, hvor det let kan forvirre: saaledes bør det forstaaes i *grindr* *Háv*. 78 (jfr. *Tillæg*); *dreckr* *Háv*. 137 (jfr. *Tillæg*); *þyrstr* *Lok*. 6; ligesaa er vel com⁵ *Vaf*. 7 = *ksmr* (*Indic.*). Ogsaa kan dette Forkortningstegn i sidste Stavelse bruges for *ar* i et Ord, som ofte gjentages og ved hvilket Udfyldningen forstaaer sig af sig selv: saaledes i *iotnar* *Alo*. 16; *svmar* 2 Gange *Fáfn*. 13 (i samme Linje skrevet fuldt ud *svmar*); *Qlrvnar* *Sigrdr*. 7, hvor det er feilagtigt at opløse *Qlrvnar*; ofte i Navnet *gvár* o. s. v. Ligeledes bruges Krøl over Linjen som Forkortningstegn for andre Slutningsstavelser, hvori *r* forekommer efter en Vokal, naar Udfyldningen forstaaer sig af sig selv, saaledes for *vrþr* i *Sigrþr* S. 204a, L. 5 og oftere.

Forkortningstegnet ω over Linjen har jeg oftest gjengivet ved *vr*. Det bruges mest i Endestavelser, saaledes hvert Øieblik i Navnet *Sigrvör*; ligeledes i *Casus obliqui* af *bróðir*, *dóttir*, *faðir*, *móðir*, *eystir*; disse har jeg 26 Gange fundet

skreves fuldt ud med vr (ur), men kun 7 Gange med or; videre i Ordene fjóturr, som skrives fuldt ud flótva Háv. 149, flóturs Völund. 24, og jófurr, som i Acc. skrives iofvr H. Hund. II, 16; undertiden bruges dette Forkortningstegn i Nom. Acc. pl. af Femininer paa a, hvor or er det sædvanlige, naar Ordet skrives fuldt ud: heitor Hým. 17 (2 Gange); igdr Fáfn. S. 225b; her har jeg ikke været consequent i Gjengivelsen. Sjældnen bruges Tegnet i Stammestavelser og betegner da regelret vr (ur), saaledes i þor. þrym. 25. 30. 31, forkortet for þvrsa; i spurpi Skirn. S. 96b. Samme Forkortningstegn er brugt i spurz Háv. 80 (jfr. Anm.), sporja Grip. 8, hvilket vel snarest kun er graphisk forskjelligt fra spyrr, spyria; ogsaa i spur Sigrdr. S. 228, hvor man kan være i Tvil, om det betyder spurpi eller spyrr. Endelig finde vi det i det vanskelige abersa (en liden Prik under b, der mulig har Betydning) Fáfn. 5, hvor det, som jeg nu tror, neppe tør opløses or eller rv, da vi i R intet Eksempel har paa en saadan Brug i Stammestavelser.

Horizontal Streg over q betegner ve; for Tydeligheds Skyld har jeg gjengivet den ved vq i at qþo H. Hjörv. 7 og qmi Atlam. 2.

Endnu skal tilføies noget om enkelte Ord, som ofte eller altid skrives forkortet i Skindbogen.

Ordet for „eller“ skrives oftest ep', ogsaa ep' H. Hjörv. 27; ep Skirn. 31; Grip. 22; eð Háv. 86; dette har jeg gjengivet ved epa, epa, eða, ti R har epa Háv. 136; Hamð. 22; eða Háv. 67; H. Hund. II, 38; qða Lok. 7; derimod er ingensteds skrevet eþr, eðr.

eigi skrives fuldt ud Grip. 47, og derefter er den forkortede Skrivemaade eg, eg opløst.

I R er skrevet fuldt ud fyr Vspá 1; Vspá 36; Grim. 22; H. Hund. II, 8; Sinf. S. 203a, dog paa intet af disse Steder med Prik over y; þyr Lok. 14, L. 1 skrevet feil for fyr; f'yr Atlakv. 41 med dobbelt Betegnelse for yr; derimod f'yr (Stregen over v usikker) blot Alo. 25. Naar Ordet, hvilket er almindeligst, skrives f'yr eller (i Hárð. 1) f, saa bør altsaa dette opløses fyr, ikke fvr, saameget mere som v over Linjen ellers i R kan betegne y med r foran (se S. Xf.). Paa samme Maade er i andre gamle Hskr., f. Eks. Morkinskinna, Ordet snart skrevet f', snart fuldt ud f'yr. R har ogsaa den længere Form fyrir Háv. 56; fyrir Grimn. 54; Skirn. 34; Lok. 15; H. Hund. II, 2; H. Hund. II, 19; Atlam. 64. Det er feilagtigt, naar det i Munchs Udgave S. XIV siges, at der i R gjøres den Forskjel, at fyr bruges, naar Ordet staar som Proposition foran det deraf styrede Ord, men derimod fyrir, naar det kommer efter samme eller staar absolut: paa den ene Side kan fyr bruges ogsaa, naar det kommer efter det styrede Ord eller staar absolut, og paa den anden Side kan fyrir staa som Proposition foran det deraf styrede Ord.

Dativ af hann skrives oftest h'ð, i Háv. 44 h'ðm; dette er opløst i Overensstemmelse med Skrivemaaden hanom Vspá 41; Fáfn. 33; Brot af Sig. 17; hanom Hým. 11; Atlam. 89.

heimi er ofte skrevet hei; ligeledes synas heið H. Hund. I, 46 at skulle betegne heimom.

h. kan baade betegne hét, som Völund. S. 163a, L. 3, og heitir, sammesteds L. 9; i Alo. 18 bør det opløses heita, hvilken Form er skreven fuldt ud i V. 17.

Ordet for „Himmel“ skrives i Nomin. him Vspá 3; Vspá 50; Vaf. 21; Alo. 11; Oddr. 17, ligesom i Accus. og som første Sammenrætningsled; i Nom. himi Vaf. 20; Alo. 12. Derfor burde kanske Ordet ogsaa i Nomin. skrives fuldt ud himin, ikke, som jeg i Alo. har gjort, himina; i Nysk. heder dette Ord ligeledes himin i Nomin., medens inn ellers bruges hvor det bør staa, som i drottinn, heiðinn (Gislason Forml. S. 33). Dog finder man i R ogsaa komi

f. Eks. Vaf. 6 i Nom. sg. masc., oþi H. Hund. II, S. 196b i Nom. og lignende Skrivemaader.

höfuð skrives almindelig hæf eller hof, jøfr. hæfþs Hæv. 73, men fuldt ud hofvþit Hærb. 15; hæfþs Sig. II, 6; derefter er den forkortede Skrivemaade opløst.

Jeg har fuldt ud skrevet konvng, da Skrivemaaden vng ved denne Aftæningsændelse er meget hyppigere i R end ongr; Ordet skrives i R altid forkortet: k'r, k'gr, k'. eller paa lignende Maade.

Genitiv af land skrives forkortet l'z Sigrdr. S. 227; Guðr. I, 6 (to Gange); ld'z H. Hund. II, S. 194a; fuldt ud baade lanx H. Hjörv. S. 172; Atlak. 32, og landz Guðr. II, 22, jøfr. bandz Atlam 90.

Ordet mædr skrives ofte forkortet paa forskellige Maader, nævnl. i Ental ved Anvendelse af Rumæn Y; men da der ingen Vanskelighed er ved Opløsningen af Forkortningen, skal jeg ikke nærmere gaa ind herpaa.

með skrives ofte forkortet m; ogsaa m. Alv. 24, 1; 30, 1; m. Alv. 32, 1; men ogsaa ofte mp', og fuldt ud með Vaf. 15, 6; þrym. 13; Mep Skirn. 31; með Grim. S. 75a; Með Guðr. hv. S. 311a (ligesom der skrives baade Meþal og Meðal).

ml'a kan skrives for mæla, ligesaa ml'tir for mæltir, dog ogsaa ml'a for mæla, ml'i, ml' og m. for mælti. Fuldt ud skrives oftest mela, dog ogsaa flere Gange meia.

13 Gange har jeg fundet skrevet helt ud oc (jøfr. Ayc Hæv. 98), kun én Gang ok Vaf. 51, hvor der først synes at have været skrevet uk og hvor Teksten i R er forvansket: Oftest ʒ, hvilket jeg har opløst: oc.

síðan skrives jævnlig síþ', hvilket ogsaa kan opløses síþr = síðr, se f. Eks. Lok. 10, 12; dette kan vække Tvil, jfr. Anm. til Sig. III, 28.

Forkortet skrives sl', scl't, sl'o, scl'o, sl'm, o. s. v.; fuldt ud scal, acolo, o. s. v., én Gang scallþ Atlam. 39, hvor jeg med urette har indsat scallþ.

Ordet for „Søn“ skrives ofte forkortet s. og i Flertal ss.; hvor det skrives fuldt ud, har det i Nom. sg. bestandig beholdt r i Vers, saa at det skrives sonr, sonr, én Gang sonr Hym. 11; ligesaa har det i Prosa flere Gange beholdt r: Skirn. S. 90a; Lok. S. 122b; (sonar Sig. II, S. 212a;) men én Gang i Prosa: viðarr son opina Lok. S. 113b, hvor altsaa Fadersnavnet staar ved Siden. Hvor s. skal forstås som Nom. sg., har jeg i Vers opløst det sonr, i Prosa son.

Gen. og Dat. sg. fem. samt Gen. pl. af sú, sú, þat er aldrig skrevet fuldt ud i R, men forkortet 1) þ'ar, þ'rar, þ'r; 2) þri, þrē, þ're; 3) þ'a, þ'ra, þ'rā. Jeg har feilagtig giengivet disse Former ved 1) þeirrar, þeirrar; 2) þeirri, þeirre; 3) þeirra, þeirra. Jeg burde have skrevet þeirar, þeirri, þeirre, þeirra, ti i R skrives altid én r mellem to Vokaler i Gen. pl. af Adjectiver og i Comparativ: fára, grára, nyra, hgrri, meiri. Og naar þ'r, þ'r betegner þeir, saa betegner þ'ra, þ'ra þeirra; Skrivemaaden þ'a for þeirra kan sammenlignes med m'a for meira Atlam. 95.

I Flertal af Præter. Indic. af vera har jeg mærket mig, at der i 3dje Person 8 Gange er skrevet voro, 1 Gang vóro, 2 Gange varo, 1 Gang oro; i 1ste Person 1 Gang vorom, 1 Gang vorvm, 1 Gang vorom, 5 Gange varom; endelig er 1 Gang skrevet várvmc. Oftest skrives forkortet v, hvilket jeg har opløst váro, men nærmere burde have opløst voro; i Fölund. 6, L. 5 hvor v er feilagtigt for foro, maa vi forudsætte en Skrivemaade voro. Paa lignende Maade skrives i R qvomo, qvamo og komo; qvopvz, qvapo og koþo.


Der skrives mangfoldige Gange fuldt ud baade við og við, enkelte Gange við; oftest forkortet v.

For at betegne at et Ord eller en Bogstav skal gaa ud som feilagtig, har

Skriveren sat Prik eller Prikke derunder. Af og til er ogsaa noget, som først feilagtig var skrevet, udraderet. Dog er det ikke sjælden vanskeligt at skjelne mellem hvad der er udraderet og udskidt, ligesom der er flere Eksempler paa, at Ord eller Bogstaver, som staa med rette, uden Grund ere udraderede.

For at give en Forestilling om Bogstavformerne i R meddeles bag i denne Udgave efter *Antiq. Russes 1ste Bd., Pl. I, et Facsimile af de 6 nederste Linjer paa fol. 33b (Gudr. I, V. 9—12). I nederste Linje er i dette indkommet den Feil, at Prik mangler over t i þot.*

Denne Skindbog giver os ikke en Optegnelse af Kvæder umiddelbart efter mundtlig Meddelelse, men en Afskrift af et ældre Haandskrift; ti kun paa denne Maade kan mange af de deri forekommende Feil forklares. Sammenlign siden om A. Derimod er det tvilsomt, om R er Afskrift efter et eneste ældre Haandskrift af samme Omfang, eller om det grunder sig paa én Hovedkilde, men ved Siden deraf enkelte Stykker fra andre ældre Haandskrifter ere optagne. For den sidste Mening taler, om end ikke afgjørende, den i R meddelte Tekst af *Helg. Hund. II*. Ti efter at her Samtalen mellem Gudmund og Sinfjotle er omtalt paa det Punkt i Fortællingen, hvor den herer hjemme, med Henvisning til det første Digt om Helge og med Anførsel af et Vers, der væsentlig overensstemmende findes i dette Digt, saa indskydes siden, efter at *Hodbrodds Død* er meddelt, 6 Vers, der meddele Samtalen mellem Gudmund og Sinfjotle i en anden, fra *Helg. Hund. I* mer forskjellig Form (se S. 195). Her er utvilsomt forskjellige Kilder benyttede, om end ikke nødvendig først af den, der har skrevet R.

Bogen blev af Brynjólfr Sveinsson, der 1639 var bleven Biskop i Skálaholt, funden paa Island, ikke mange Aar efter hans Tiltrædelse¹). At det netop var i 1643, har man vel sluttet deraf, at Bisen selv nederst paa første Side har skrevet dette Aarstal med sit Navnemærke  (d. e. *lupus loricatus*) foran. Men vi faa ikke vide, hvor, hos hvem og hvorledes Bogen blev funden. Brynjólfr lod den afskrive af Jón i Oddgeirshólum paa Pergament og tilføiede selv paa denne Afskrift Titelen: *Edda Sæmundi multiscii*, som er bleven almindelig. Afskriften fik siden *Torfæus*²); den synes nu at være tabt. Bisen nedsendte

¹) *Stephani*, *Notæ uberior*es in *historiam Danicam Saxonis Grammatici* (*Soræ* 1645) p. 93: „docet utraque *Edda*, & illa genuina *Rhythmica Sæmundi Sigfusoni*, vulgo *Froda*, vel *Polyhistoris dicti*, quam non ita diu è latebris eruisse præ se fert *M. Brynolfus Sænonius*; & vulgatio *Snorronis Sturlonij*...“

²) Se *Arne Magnússon* i *Edda Sæmund.* ed. *A.M.* I, p. VII; *Catalog over Torfæus's Hærr.* med *Arnes Haand* (*Cod. A.M.* 435b. 4^o, p. 44). *Gudbr. Vigfússon* formoder, at denne Afskrift brændte i 1728.

til *Kjøbenhavn*, sandsynlig som *Foræring* til *Kong Frederik den Tredje*, den gamle *Skindbog*, der blev indlemmet i det kongelige *Bibliothek*¹⁾. *Torfæus* har nederst paa fol. 32b skrevet hjer vantar vid heilræde *Brynhilldar* * (tætved er udraderet noget, som syntes skrevet med lidt ældre *Haand*); og øverst paa fol. 33a har han skrevet * *λογος ἀκεφαλος*. Øverst paa første Side af det næstsidsede af de 8 tomme *Blade* staar med ny *Haand*: her vantar micit i.

Et *Brudstykke* af et *Haandskrift*, der har indeholdt samme *Digtsamling* i en noget forskjellig *Form*, foreligger i den paa *Island* skrevne *Membran* No. 748. 4^o i den *arnamagnæanske Samling* paa *Universitetsbibliotheket* i *Kjøbenhavn*, her i *Udgaven* betegnet ved A. Arne fik *Bogen* fra *Bær i Flóa* paa *Senderlandet*. Kun de 6 første *Blade* høre til *Digtsamlingen*.

Ligesom i R er her overalt skrevet fortløbende. *Begyndelsen* af et nyt *Digt* er betegnet ved rød *Overskrift* og stor rød *Initial*; *Begyndelsen* af et nyt *Vers* ved stor sort *Initial*. Der er 29 *Linjer* eller deromkring paa *Siden*. *Begyndelsen* af *Skindbogen* mangler; det første levnede *Blad* begynder inde i *Hárbarðsljóð* med *Ordene* mína værka þv ær allkr menn of sæ. (V. 19, L. 7).

Haandskriftet indeholder *Hárbarðsljóð* fra nysansførte *Ord* af fol. 1a—fol. 1b, L. 17 (*Udg.* S. 99, sidste *Linje*—S. 104).

balldrs dræmar 1b, 18—2a, 11 (*Udg.* S. 135—138).

Skirnir mal 2a, 11—2b nederst (*Udg.* S. 90—S. 94, V. 27, L. 8).

De sidste *Ord* paa fol. 2b er en frani ormr med firvm. Efter dette *Blad* er *Lacune*, hvorved *Slutningen* af *Skirnismál* er tabt.

Det følgende levnede *Blad* begynder inde i *Vafþrúðnismál* med *Ordene* æði dvgir (V. 20, L. 2), og dette *Digt* er bevaret til *Enden*: 3a—3b, 10* (*Udg.* S. 67—74). Derpaa følger

fra hræðvngi konvngi 3b, 9*—4a, 16 (*Udg.* S. 75—S. 76b, L. 39).

grimmis mal 4a, 17—5b, 6* (*Udg.* S. 76b, V. 1—S. 88).

hymis kviða 5b, 6*—6b, 4* (*Udg.* S. 105—112).

fra niðaði konvngi: de tre nederste *Linjer* paa fol. 6b (*Udg.* S. 163a).

Efter fol. 6b er igjen *Lacune*, hvorved vi har tabt alt, hvad *Skindbogen* foruden det nævnte har indeholdt af *Digtsamlingen*.

Den største *Del* af *Haandskriftets* øvrige *Indhold* vedkommer *Snorra Edda* og er trykt i den *AM. Udgave* af *Sn.E.* II, p. 397—494. Deraf at *Haandskriftet* nederst paa fol. 6b har *Begyndelsen* af den *prosaiske Indledning* til *Völundarkviða*, maa vi slutte, at det ogsaa har indeholdt *heroiske Digte*, og da vel rimelig tildels de samme

¹⁾ *Edda Sem. ed. AM.* I, p. VIII.

som R. Da det ikke er sandsynligt, at en hel Række af Gudokvæder har fulgt efter Völundarkvida, saa tør vi ogsaa slutte, at de indbyrdes sammenhørende to Blade 1—2 af A med rette stilles foran fol. 3—6, der ligeledes indbyrdes høre sammen.

Dette Haandskrift maa være noget yngre end R og er rimelig skrevet i Begyndelsen af 14de Aarhundred¹⁾. Det er i Udgaven lagt til Grund ved Vegtamskvida eller Baldrs draumar; ved de øvrige Digte er det benyttet saaledes, at jeg derfra har optaget i Teksten de Læsemaader, som jeg holdt for rettere eller alderdommeligere end de, der fandtes i R. I Anmærkningerne ere alle andre Afvigelser fra R anførte med Undtagelse af de blot og bart orthographiske; dog ere ogsaa saadanne nævnte, naar jeg trode, at de mulig kunde have nogen Betydning for Tekstkritiken. Om de Regler, efter hvilke Stykker af dette Hskr., ligesom af de i det følgende nævnte Skindbøger, ere aftrykte, henvises til hvad ovenfor er sagt ved R.

Skrivemaaden i Skindbogen vil man kunne se af Aftrykket af Vegtamskvida og af de i Anmærkningerne fra dette Hskr. anførte Ordformer, samt af SnE. II, 397—494; jeg holder det for unødvendigt at omtale den nærmere. Det kan her nævnes, at Krallen i over Linjen efter en Konsonant i Slutningen af et Ord kan betegne r: þytr Grím. 21; d'pr o: drýpr Grím. 26; vnr Hým. 6; rimelig ogsaa þvndr Grím. 21; herpaa var jeg i Aøm. til disse Steder endnu ikke bleven opmærksom.

A har i det hele yngre Sprogformer end R; jeg skal nævne endel spredte Eksempler: v, vm er det almindelige i Endelser, o, om sjældent; ø er blevet til æ (e, è); Stammevokalen i sekkvask, glæggr betegnes ved o. Der skrives igægnvm, trefinn, gerva, ikke igognom, fröfinn, gorva; dyra, dyrvm, ikke dvra, dvrom; gvði Grím. 38, dog godi i 39; giörfvm Hým. 6, giörr Hým. 38; bæar Hým. 26. 27, dog ogsaa bæia Grím. S. 75b; iövm Grím. 30, ikke iom; son Grím. 2, Hým. 11, vin Hým. 26, hvor R har bevaret Nominativmærket; rvndit Hým. 32 for hrundit; þer Hým. 38 for er; var Skírn. 17 for ör, varv Hým. 33 for öro; líkr Hým. 2 for glikr. I er den almindelige Skrivemaade for Præpositionen, tyrir Hým. 88. þoktv Grím. 6, þaktr Grím. 15, spktiz Hým. 24 med t, ikke med þ; Fiælld Vaf. 44, öldr Hým. 39, dæmdag Hárð. 30, vndi Hárð. 30 med d, ikke med þ eller ð. Ogsaa hvor R har bevaret Endelserne omc, azc, har A vmz (umz), az. Det enklitiske ek har A sjældnere bevaret end R, saaledes har A gladda æc Hárð. 30; barða æc Hárð. 36; fræistaða Vaf. 44; vera Grím. 1; var Grím.

¹⁾ neppe tidligere. „seculo XIV. incunite vel antea exaratum“ SnE. ed. AM. I. p. VIII.

50. *Hárð.* 40; hafða *Hárð.* 39, hvor R har gladdac, barpac, freistapac, berac, varc, hafdac; dog *Grím.* 52 sagðac A = sagða R. A skriver dæilldag *Vaf.* 55; dæmdag *Hárð.* 30, hvor R har deildac, dǫmpac, dog *Hárð.* 23 varbak A = bardag R, *Hárð.* 24 fylgdag AR, *Hárð.* 24 sættak A = settac R. I *Skírn.* 20 skriver A i sǣnkis, R manzcis; *Skírn.* 24 A manz sǣnkis, R manzcis.

Men naar vi sé bort fra Sprogformernes Ælde, maa begge Haandskrifter siges at være væsentlig lige gode; i de enkelte Tilfælde, hvor de afvige fra hinanden, har snart det ene, snart det andet bevaret det ægte og oprindelige. Vi har i R og i A ikke indbyrdes uafhængige Optægnelser af to forskjellige Mænd, der hver for sig nedskrev Digtene, som de havde hørt dem i Folkemunde; men begge Haandskrifter stamme utvilsomt (for de Digtets Vedkommende, som findes baade i det ene og det andet) fra én og samme skriftlige Kilde, dog ikke umiddelbart, men gennem flere Mellemlid. Tilstrækkeligt Vidnesbyrd herom give allerede de saagodtsom ordret overensstemmende prosaiske Stykker i flere Digte (*Grímn.*, *Skírn.*, *Völund.*). Men det er ogsaa tydeligt af andre Omstændigheder: de følges ofte ad ved tilfældig Omskriftning i Skrivemaaden, saaledes har i *Grím.* 45 begge i L. 6 egis, i L. 7 ægis; i *Hárð.* 24 begge i L. 2 fylgdag, i L. 4 sættac R, ligesom sættak A; *Hárð.* 48, L. 3 begge mvntv, men *Hým.* 26 Mvndo R, Mvndv A. De have mange Feil tilfælles, hvoraf nogle ikke vel kan forklares uden som Afskriverfeil; saaledes synes paa følgende Steder, hvor begge Hskr. stemme overens, Teksten feilagtig: *Vaf.* 27, L. 4—6 mangler; *Vaf.* 31, L. 4—6 mangler; *Vaf.* 34, L. 2 f. d. e. fróðan for svinnan; *Grím.* 17, L. 6 oc for at; *Grím.* 18, L. 6 vito (vitv) hvat for vito við hvat; *Skírn.* 1, L. 1—2 Stærrim mangler; *Skírn.* 7, L. 2 sǣnn manni A, en man R for manni; *Skírn.* 12, L. 3 mangler; *Hárð.* 22, L. 4 og 36 mangler þá; *Hárð.* 44, L. 3 skǣgvn A, scogom R for haugum; *Hárð.* 45, L. 3 scoga R, skoga A for hauga. Ved gjentagen Afskrivning ere dog flere Afvigelser fremkomne, til hvilke vi ikke altid kan paavise Anledningen; vi sé saaledes, at Digtene Rækkefølge tildels er forskjellig i de to Hskr., uden at vi kan slutte, i hvilken Orden de har fulgt paa hinanden i Stammehskr. Da *Völundarkviða* i A følger umiddelbart efter *Hýmiskviða*, saa maa *Lokasǣnna* enten aldeles have manglet i dette Hskr. eller ogsaa den prosaiske Indledning have haft nogen anden Form end i R, ti Ordene sem nú er sagt (L. 4) kan kun staa, naar *Hým.* er det umiddelbart foranstaaende Digt. Jeg finder ikke noget Spor til, at Teksten i A ved de Digte, som ogsaa findes i R, foruden den for begge disse Hskr. fælles Kilde skulde forudsætte ved Siden

deraf Benyttelsen af et andet ældre Hskr. (ti af Linjen søn brimír sverða S. 85b kan dette ikke med Sikkerhed sluttes); men Baldrs draumar er vel hentet fra en anden Kilde, ti havde dette Digt staaet i Stammskr. for R og A, saa vilde det neppe mangle i R.

Disse to Skindbøger ere de to eneste bevarede Haandskrifter, ældre end 17de Aarhundrede, der indeholde en Samling af de mythisk-heroiske Kvæder, som her udgives; dog give andre gamle Skrifter, som senere skal omtales, Kundskab om andre lignende Samlinger eller om andre Recensioner af samme Samling. Et af de forhen nævnte Digte findes alene for sig fuldstændig afskrevet i et gammelt Haandskrift.

Af Völuspá er der nemlig en Afskrift, som er trykt her i Udgaven S. 19—26, i det Stykke af Hauksbók, som findes i den Arnsmagnusænske Samling No: 544, 4^o; denne Afskrift ligesom Hauksbók idethale har jeg betegnet ved H. Om dette mærkelige Haandskrift gives udferlig Underretning af P. A. Munch i Ann. f. nord. Oldk. 1847, navnlig S. 180—198; af Jón Sigurðsson i Antiq. Tskr. 1846—1848, S. 108—115; af Guðbrandr Vigfússon i Biskupa ss. I, S. XI—XIX, og af Jón Þorkelsson i Portalen til Nokkur blöð úr Hauksbók, Reykjavík 1865. Af de gennem disse Afhandlinger meddelte Oplysninger skal her fremhæves, at Haandskriftet, som for største Delen er skrevet med Hauk Erlendssens egen Haand, er kommet fra Vestfjorden: Arngrímr Jónsson fik Bogen fra Ögr i Ísafjardarsýsla; vest i Island synes ogsaa Hauk selv og Teit Paalsen, der i 14de Aarhundred eiede Bogen, at have boet. Afskriften af Völuspá er 7de Stykke af Skindbogens Indhold, som Arne Magnússon opregner det (6te Stykke er Delineatio urbis Hierosolymorum); den er ikke skreven med Hauks egen Haand, men af en anden Islænding, efter Jón Sigurðsson neppe senere end 1330. Afskriften indtager omtrent 2½ Side; den begynder med tredje Linje paa Siden; gammel Overskrift mangler. Paa samme Side staa overet to Linjer, som Jón Sigurðsson har læst saaledes: þar ... sionvm ok riöba með keflit allt ok rist krossin með keflis endanvm ok vigðu síðan | ser (?) g.. gv in nomine patris. Han bemærker derom: „Hvortil denne Stump hører, véd jeg ikke. I Cod. AM. 281. 4^o [hvori findes Stykker afskrevne efter Hauksbók paa en Tid, da denne var fuldstændigere end nu] finder jeg det ikke; det lader kun til at der berettes om nogle Indvielses-Ceremonier. Altsaa maa vel næste Blad foran Völuspá være tabt.“

Pergamentet er paa de tre Sider i H, hvor Völuspá er afskreven, meget slidt og mørkt, saa at mange Bogstaver og hele

Ord i Afskriften nu ere meget vanskelige at læse eller endog ulæselige. Jeg har søgt nøiagtig at angive, hvad der er tvilsomt, men det tør vel være, at gjentaget Eftersyn af skarpe og øvede Øine ogsaa paa andre Steder vil kunne rette min Læsning. Navnlig er det meste af de 3 nederste Linjer paa anden Side saagodt-som ulæseligt. Bag i Udgaven meddeles en Kopi af de 4 nederste Linjer (46, 7 fra triggjar. 47. 48. 49), i hvilken Originalens Bredder gjengives, saa at man kan se, hvor stort Rum det, som nu er ulæseligt, har indtaget; derimod gjør denne Kopi ikke Krav paa nøiagtig at gjengive Bogstavformerne i H.

Der er mange og væsentlige Forskjelligheder mellem de to Afskrifter, vi har af Völuspá som Helhed; hver af dem har bevaret mange ægte Stropher, Linjer og enkelte Udtryk, som i den anden ere tabte eller forvirkede; ogsaa i Versenes Rækkefølge afvige de meget fra hinanden. Dette vil man tydelig se ved følgende Sammenligning, i hvilken jeg oftere ikke har taget Hensyn til den forskjellige Inddeling af Stropherne.

R	H	R	H
Strophe	Strophe	Strophe	Strophe
1—20	1—21	43	31
21—25	26—29	44	37—38
26—28	22—24	45	39—40, 1—4
29—34	mangler	46—48	42—44
35, 1—4	mangler	49	41
35, 5—8	30, 5—8	50—51	45—46
36	mangler	52	mangler
37—38	34—35	53	jfr. 48—49
39—40	25	54—61	50—57
41—42	32—33	62	59

Særlig mærkes, at R 7, 3—4; 15, 9—10 mangle i H.

Derimod mangle H 7, 3—4; 11, 5—6; 13, 5—8; 30, 1—4; 36; 38, 3—4; 40, 5—8; 47; 48, 1—4 (bortsat fra andre Afvigelser i denne Strophe); 53, 5—6; 58 i R.

Paa enkelte Steder har de to Afskrifter Udtryk, der svare til hinanden i Mening, men som i Lyd og Træk gaa vidt fra hinanden; jvfr. saaledes 40, 1 Austr sat R med Austr býr H; 44, 5—6 fjölð veit hon frœða, fram sé ek lengra R med: framm sé ek lengr, fjölð kann ek segja H; 56, 3—4: gengr Óðins sonr við úlf (skulde hede orm) vega R med: man (?) Óðins sun ormi mœta H.

Disse store Forskjelligheder synes at vise, at de to Afskrifter udspringe fra forskjellig Tradition, og ikke stamme fra samme skriftlige Kilde. Dog ere Afskrifterne i R og H nærmere beslægtede med hinanden end, de hver for sig ere med de Afskrifter

af enkelte Vers af *Völuspá*, som foreligge i 3 Hskrr. af *Snorra-Edda* (se om disse nedenfor). Herpaa skal anføres nogle *Eksempler*, hvorved Tallene have Hensyn til den først trykte Tekst af *Völuspá* og „a“ betegner RH, „b“ Afskrifterne af SnE. 3, 2. a. þar er Ýmir bygði; b. þat (þar U) er ekki var. 5. a. L. 9—10 foran L. 7—8. b. L. 7—8 foran L. 9—10. 12, 7. a. Reginn. b. Bekkr. 13, 4. Hanarr. b. Hár eller Hárr. 15, 2. a. Dólgþrasir. b. Dólgþvari. 15, 3. a. Hangspori. b. Hugstari. 15, 4. hlǫvangr R; hlevargr H. b. hleðioflr rW; hleipoflfr U. 15, 5—6 kun i b; mangler i a. 16, 3. a. Fjalarr. b. Falr. 19, 3. a. ausinn. b. heilagr. 38, 1. a. sa hon R; sier hon H. b. veit ek. 39, 1. a. Sá (Ser H) hon þar. b. Skulu þar. 39, 7. a. svgr R; savg H. b. kvelr. 57, 1. a. ter sortna. b. mun sortna. 64, 1. a. sér hon. b. veit ek; det samme Forhold i 55. 56. Herimod kan ikke Enkelt-heder veie op, som at i 11, 9 W ligesom RH har Ái, medens rU har Óinn, der maa være det rette, da Ái siden nævnes; at H i 40, 1 har býr ligesom Codd. af SnE., medens R har sat; at H og Codd. af SnE. i 50, 7 har niðfölr, R neffölr. Næmlig maa det mærkes, at R og H har endel Feil tilfælles; saaledes i 11, 9 Ái for Óinn; 13, 4 Hanarr for Hannarr; 13, 10 Eikinskjaldi, der rimelig er feilagtigt; 15, 5—6 mangler i begge; 17, 1 þriar for þrir; 24, 7 vigspá for vigská; enkelte af disse Feil kan være indkomne allerede ved Digtets mundtlige Forplantning; men andre, især þriar for þrir, synes at give et Vink om, at uagtet de to Afskrifters Tekster i det væsentlige grunde sig paa to forskjellige, om end beslægtede, Optegnelser efter mundtlig Tradition, saa er dog ved Siden heraf i den ene af dem benyttet en Optegnelse, der har stammet fra samme skriftlige Kilde som den anden Afskrift.

Et Par Kvæder, der maa siges at være enpartede med de i den gamle Samling optagne og som derfor nyere Afskrivere og Udgivere med rette har forenet med disse i én Samling, findes alene for sig afskrevne i gamle Skindbøger:

Rigspula (Navnet Rigsmál bør forkastes, se Tillæg til Digtet) findes paa et Blad i Cod. AM. 242 fol. Denne Skindbog, der i Udg. er mærket ved W, codex Wormianus, Orms-Edda, eies tidligere af Arngrímr Jónsson, der gav den til Ole Worm (Catal. codd. perg. quos...possidet Arnas Magnæus, cod. AM. Nr. 435 a. 4^o. vita Sæmundi i Edda Sæm. ed. AM. I, XVI). Haandskriftet, hvori der er mange Lacuner, vedkommer forevrigt *Snorra Edda*; det er, ligesom alle Hskrr., efter hvilke Digtene i den saakaldte Sæmundar Edda ere udgivne, skrevet af en Is-lænding og er rimelig fra Midten af 14de Aarh. (SnE. ed. AM. II, p. VI). Digtet (Udg. S. 141—149) begynder øverst paa Siden uden Overskrift; det strækker sig over begge Bladets Sider, saa at

ogsaa anden Side er fuldt beskrevet, og intet tyder paa, at Digtet der er sluttet. Følgende Blad mangler nu, og paa dette har Digtet sikkert været fortsat; ligesaa mangler nærmest forudgaaende Blad. Vi har i dette Hskr. ikke første Optegnelse af Rígsþula efter mundtlig Tradition, men Afskrift efter et ældre Hskr.; dette viser f. Eks. Skrivfeilene i V. 39. Ligeledes ere alle i det følgende nævnte Digte kun bevarede i Afskrifter efter ældre Haandskrifter.

Hyndluljóð (Udg. S. 152—162) er skrevet i Flateyjarbók, No. 1005 fol. i det kgl. Bibl. i Kjøbenhavn gl. Samling. Haandskriftet er her betegnet ved F; da Fortalen til den fuldstændige Udgave af det endnu ikke er kommen, henvises midlertidig til Müllers Beskrivelse i Sagabibl. III, 437—449. F, som af Biskop Brynjólfur blev erhvervet fra Flatey i Breiðfjörður, er skrevet fra 1387—1395, for største Delen af Præsterne Jón Þórðarson og Magnús Þórhallsson; Hyndluljóð er afskrevet af den sidstnævnte og, da Digtet er tredje Stykke i Bogen og staar paa Spalte 4—5, maa det have været ved 1387. Digtet har rimelig fundet sin Plads i Hskr. paa Grund af sin Forbindelse med de som 7de Stykke optagne Slægtregistre (Flat. I, 24—26), i hvilke ligeledes de navnkundigste Kongeætter føres op til Halvdan den gamle og hans 18 Sønner (Keyser, Efterladte Skrifter I, 247).

Da R danner Grundlaget for nærværende Samling, har jeg ved Ordningen af de hidtil nævnte Digte i det hele holdt mig til den. I to Tilfælde var det nødvendigt at afvige fra den gamle Skindbog: at et af de Digte, hvori Thor optræder, Alvismál, stilles efter Kvædet om Volund, som dog maa kaldes en Heros, har vist ingen dybere Grund, og derved adskilles ialfald det sammenhørende; og at Digtet om Helge Hjorvardsson bør staa foran første Digt om Helge Hundingsbane, er klart. Tillige har jeg, da det syntes ønskeligt at holde sammen de Digte, som hørte til samme Hovedgruppe, ladet Vegtamskvíða følge umiddelbart efter de i R bevarede Gudekvæder; og herefter er trykt Rígsþula og Hyndluljóð, da disse Digte føre over fra Gudesagnene til de heroiske Sagn. Hvis man ikke vilde binde sig til R, kunde man ordne Gudekvæderne paa forskellige Maader efter forskellige Synspunkter. Først maatte ialfald stilles Völuspá, som omfattende den hele Mytheverden; da Spaadommen kvædes for Odin, kunde man derfra naturlig gaa over til de Digte, som nærmest ere knyttede til Odin: Hávamál, Vegtamskvíða, Vafþrúðnismál, Grímnismál; herefter kunde følge Hárbarðsljóð, hvori Odin (som Haarbard) og Thor træde op imod hinanden; saa de Digte, der nærmest høre til Thoremythen: Þrymskvíða, Alvismál, Hymis-

kvida, og Lokasenna (skjønt dette sidste fører den hele Gudeflokk frem); endelig et Digt fra Frøysmythen: Skírnismál.

Jeg har ligeledes beholdt i det hele uden Forandring de i ubunden Stil meddelte Stykker i R, uagtet de ofte mindre godt passe til Digtene; undertiden kan Forvirringen være forvoldt ved Afskrivere, som i de indledende Stykker foran H. Hjörv. og Sigdr., men Feilen maa andensteds rimelig hidrøre fra Digtenes Samler, saaledes i Fortællingen foran Lokasenna (se Anm.); i Indledningen til Reginsmál, hvor det fortælles, at Sigurd kaarer sig Hesten Grane, uagtet Gripiuspá er indsat foran, hvilket Digt lader Sigurd paa Granes Ryg komme til Griper.

Vort Kjendskab til mange af de Kvæder om Guder og Heroer, som ere optagne i den nævnte gamle Samling, betrygges og udvides ved Snorra Edda eller egentlig Edda uden nærmere Bestemmelse. De Haandskrifter af dette Værk, som vi her behøve at tage Hensyn til, ere følgende:

Codex regius, Konungs-Edda, No. 2367. 4^o, paa det kgl. Bibl. i Kjøbenhavn, gl. Samling, her betegnet ved r; skreven rimelig i første Halvdel af 14de Aarh. og kjøbt af Biskop Brynjolv i Skalaholt 1640.

Codex Wormianus, W; se S. XXIV.

Uppsala-Edda, her mærket U, skreven ved Aar 1300. Skindbogen, som fra først af vistnok eiedes af en af Sturlungerne og som længe bevaredes i Borgefjorden, blev af Jón Rugmann bragt til Sverige og kom siden i Grev Magnus Gabriel de la Gardies Eie; han gav den i 1669 til Univ.-Bibl. i Upsala. Det af Indholdet, som hører til Edda, er trykt i SnE. ed. AM. II, 250—396. Om Bogen se Dipl. Isl. I, 498 f.

Cod. AM. 748. 4^o, A; omtalt S. XIX ff.

Cod. AM. 757 4^o; et meget fillet og utydeligt Brudstykke, skrevet omkring Midten af 14de Aarh., trykt i SnE. II, 501—572.

Cod. AM. 1eß fol., trykt i SnE. II, 573—627. Skindbogen, som vistnok har været i en af Sturlungernes Eie, er skreven i 1ste Halvdel af 14de Aarh., efter 1310 (jfr. Dipl. Isl. I, 503 f.).

Orms-Eddu-brot, Wb, Brudstykke, nu kun paa 1½ Blad, fra omtrent samme Tid som W og bevaret sammen med dette Hskr.; trykt i SnE. II, 495—500.

I Eddas første Afsnit, Gylfaginning, der giver et Omrids af den mythiske Verdenshistorie, anføres Stropher af mange af de i den før omhandlede Samling optagne Gudekvæder; de indledes enten med Nævnelse af det enkelte Kvædes Navn (f. Eks. Svá segir í Völuspá) eller af dens Navn, i hvis Mund Strophen er

lagt (f. Eks. Svá sem hér er sagt, at Óðinn mælti sjálfr við þann ás, er Loki heitir), eller med et aldeles ubestemt: Svá sem hér segir ell. lign. Der anføres af Völuspá 28 Stropher (dog ikke alle fuldstændig, én to Gange), en hel Del af Vaffrúðnismál og Grímnismál, enkelte af Hávamál, Skírnismál og Lokasenna. Kun én Strophe af et af de heroiske Digte (Fáfnismál) citeres; desuden én Strophe af „Völuspá hin skamma“, som vi gjenfinde i det i Flatebogen optegnede Hyndluljóð, hvilken Omstændighed bestyrker, at man i nyere Tid har havt Ret i at føie dette Digt til de i den gamle Samling forenede Gudekvæder. Næiagtig Paa-visning af disse Citater i Gylfaginning er given i Anmærkningerne til de enkelte Digte og Stropher. Ogsaa de i prosaisk Form meddelte Fortællinger i Gylfag. bør tages paa Raad med, naar vi helt igjennem skal søge at restituere Kvædernes ægte Form, ti disse Fortællinger grunde sig hovedsagelig paa Vers, og vi kan da ofte gjennem Ordene i den prosaiske Fremstilling skimte den Form, hvori et Digt eller en Strophe har været kjendt af Snorre Sturlasson; der synes nemlig ikke at være tilstrækkelig Grund til at forkaste Udsagnet i den kun omtrent 60 Aar efter Snorres Død skrevne Uppsala-Edda (AM. Udg. II, 250), at han har sammensat ogsaa Gylfaginning¹). Saaledes sé vi f. Eks. af den prosaiske Fortælling i Sn.E. I, 62, at Snorre har kjendt Linjerne: þeir er hörg ok hof hátimbruðu i Vspá I, 7; af Sn.E. I, 72, at han i Vspá I, 20 har kjendt Udtrykket ór þeim sal (men ikke sæ). Ogsaa i Prosafortællingen finde vi én Strophe (15de) af Fáfn. benyttet.

I det andet Afsnit af Edda: Skáldskaparmál, som af de gamle énstemmig tillægges Snorre, anføres V. 43 af Grímnism. og V. 20. 30 af Alvism. De i Prosa meddelte Oplysninger om Skaldebetegnelser for Guder eller forskellige Gjenstande i Naturen har ofte Hensyn til Udtryk i de Gudekvæder, af hvilke Stropher ellers i Snorres Værk citeres: saaledes ere flere af de i Sn.E. I, 472 opregnede Navne paa Sol og Maane hentede fra Alvism. 16. 14; Udtrykket bölvasmiðr om Loke (Sn.E. I, 268) gjenfindes i Lok. 41, ligesom Forfatteren ved rægjandi goðanna vel har tænkt paa Lok. 55; o. s. v. Men af større Betydning er Skáldskaparmál for de før nævnte heroiske Digte; ti her fortælles i Korthed efter gamle Kvæder Volsungesagnet lige-

¹) Vi kan her og i det følgende sé bort fra, at enkelte Stykker i Gylfaginning rimelig ikke har hørt til Skriftet i dets ældste Form, f. Eks. Cap. 10 (Sn.E. I, 54 f.) om Nótt og hendes Æt (jfr. Bergmann Fasc. de Gulst p. 37), ti disse Stykker kan ialfald ikke være meget yngre end Snorres Tid.

fra *Æsernes Bod for Otr*; to *Stropher af Fúfnismál* anføres i denne *Fortælling*. Ogsaa synes *Forfatteren* at have havt *Reginism. V. 23* for *Øie*, hvor han nævner (*I, 330*) systir *Mána* blandt *Skaldeudtryk* for *Solen*. Ved *Fortællingen om Halvdan den gamle* (*SnE. I, 516*) og hans *Ætlinger* (*I, 522*) har vistnok ved *Siden af andre Kilder Hyndtuljóð* været benyttet.

Snorra Edda er af saameget større *Vigtighed* for den kritiske *Behandling af Digtene*, fordi den *Tekst af disse*, som dette *Skrift lærer os at kjende*, ikke udspringer fra samme skriftlige *Kilde* som den, der foreligger os i *R*. *Forfatteren af Edda* kan ikke have kjendt noget *Haandskrift af den Digtsamling*, som er os levnet, saaledes som *Müller* (*Sagabibl. II, 180 f.*) mener; han ytrer sig herom saaledes: „Jevnligen citerer *Snorres Edda* enkelte *Stropher af de Sange*, den anden *Samling* har opbevaret; men de *Sange*, som *Snorres Edda* helt har optaget, er netop saadanne, der slet ikke findes i den anden *Samling*, hvilken *Omstændighed* neppe kunde være blot *Tilfældets Værk*. Dette antyder, baade at den saakaldte *Sæmunds Edda* maa være ældre end *Snorres*, og at der ingen anden *Samling* gaves af de ældste *Sange*.“ Disse *Grunde* synes ikke overbevisende: de *Kvæder*, som i sin *Helhed* ere optagne i *Snorra Edda*, ere med *Undtagelse af Grottesangen* alle af navngivne *Skalde* og digtede i kunstigere *Versemaal*; deres fuldstændige *Optagelse* kan da her intet bevise, især da *Edda* tilige optager mangfoldige *Brudstykker af navngivne Skaldes Digte*. Og hvad *Grottesangen* angaar, saa er der *Grund til at tro*, at først en senere *Afskriver* har meddelt den i sin *Helhed* (se *S. 325a Anm.*); men selv om allerede *Forfatteren* havde optaget den fuldstændig, saa kunde heraf intet sluttes, saameget mindre, som den største *Del af Völuspá*, navnlig hele *Afsnittet om Guders og Jotners sidste Kamp*, er optagen i *Snorra Edda*, uagtet dette *Kvæde* ogsaa findes i vor *Digtsamling*; paa den anden *Side* anfører *Snorre* kun enkelte *Stropher af flere Digte*, som ikke *R* har. Meget synes tværtimod at vise, at *Snorre* ikke kan have kjendt vor *Digtsamling*; havde dette været *Tilfældet*, havde han rimelig tilføiet mangt et *Sagntræk*, som vi nu savne hos ham, og navnlig maatte han vistnok have fortalt mangt anderledes, end han nu har gjort. Dog bliver det ofte umuligt at afgjøre, om *Snorre* har kjendt et *Digt* eller ikke.

Første *Strophe i Hávamál* er i *Digtet lagt i Odins Mund*, medens den i *SnE.* kvædes af *Gylve*. Denne *Forandring* kan *Snorre* have foretaget paa egen *Haand*, men det er dog muligt, at han havde hørt *Strophen* i anden *Forbindelse*, end den, hvori *R* har den; ti der er i *SnE.* intet *Spor til*, at *Forfatteren* har

kjendt *Hávamál* som *Helhed*. *Mythen om Suttungsmjeden* er i *Sn.E.* fortalt efter andre *Kilder*; der siges intet om, at *Rimturserne* gaa til *Valhall* for at spørge efter *Bolverk* (*Háv.* 109), eller om, at *Odin* har svoret *Suttung Ed* (*Háv.* 110); voveligere er det at slutte noget deraf, at der i *Sn.E.* ingen *Hentydning* er til *Mythen om Billings Datter* (*Háv.* 96—102). *Sidste Afsnit af Háv.*, som man i nyere *Tid* har kaldt *Rúnatalspáttir Óðins*, synes *Snorre* at have kjendt, hvilket vi tør slutte af *Ynglingasaga*; jævnfør: Óðinn kunni svá gera, at í orrostum urðu óvinir hans blindir eða daufir eða óttafullir, en vápn þeirra bitu eigi heldr en vendir (*Cap.* 6) med *Háv.* 148¹); Þat kunni hann enn at gera með orðum einum, at slekkva eld ok kyrra sjá ok snúa vindum hverja leið er hann vildi (*C.* 7) med *Háv.* 152. 154; stundum vakti hann upp dauða menn ór jörðu eða settist undir hanga (*C.* 7) med *Háv.* 157; *kanské* er ogsaa *Háv.* 138 *Kilden*, om end ikke den eneste, til: er hann var at kominn bana, lét hann marka sik geirsoddi (*C.* 10); *Háv.* 158 til: Þat var háttir hans, ef hann sendi menn sína til orrostu eða aðrar sendifarar, at hann lagði áðr hendr í höfuð þeim ok gaf þeim bjanak; trúðu þeir, at þá mundi þeim vel farast (*C.* 2).

Den prosaiske Fortale til Skírniemál i R og A kan *Snorre* ikke vel have kjendt, thi hos ham er det *Njord*, som beder *Skirner* spørge *Frøy*, om hvem det er, som har gjort ham vred, medens det hist er *Skade*. — Af *Hárbarðsljóð* er intet *Spor* i *Sn.E.*; i *Digtet* siges (*V.* 19) at *Thor* kastede *Thjasses Øine* op paa *Himlen* (jfr. *Brages Vers* i *Sn.E.* I, 318); dette strider mod *Fortællingen* i *Sn.E.* I, 214; og i *Sn.E.* siges intet om, at *Trællene* efter *Døden* komme til *Thor*. Dog tør man heraf neppe slutte, at *Snorre* ikke har kjendt *Digtet*. Dette synes derimod sikkert at være *Tilfældet* med *Hýmiskviða*, ti *Snorre* fortæller (*I*, 166—170) *Mythen om Hymer* efter en anden *Kilde*, uden at nævne flere væsentlig afvigende *Træk*, som findes i *Hýmiskviða*. — *Lokasenna* synes *Snorre* ikke at kunne have havt skreven for sig; ti han anfører et *Vers*, som er opstaaet ved *Sammenblanding* af tre forskellige, og kan da kun have citeret efter *Hukommelsen*. Hans *Fortælling* om *Fimafengs Drab* stemmer ikke overens med den *prosaiske Fortale* i *R*, og han kan derfor ikke vel have kjendt denne. Det *prosaiske Stykke* efter *Digtet* fortæller, at *Lokes Søn Narve* blev omskabt til en *Ulv*; i *Sn.E.* heder det derimod, at det var *Vale*. — *Mythen om Thors Hammerhentning* nævnes ingensteds i *Sn.E.*, men deraf vover jeg dog ikke at slutte,

¹) *Snorre* har kanské forstaaet bitat þeim vápn né velir som „deres Vaaben bide ligesaa lidt som *Kjæppe*“.

at *Þrymskviða* har været Forfatteren ubekjendt. Derimod synes det tydeligt, at Snorre ved Fortællingen om Balders Død (I, 172 ff.) ikke har benyttet *Vegtamskviða*; dog gjøre Ordene: „Baldr enn góða dreyndi drauma stóra ok hættliga um líf sitt. En er hann sagði Ásunum draumana, þá báru þeir saman ráð sín“ det rimeligt, at Snorre har kjendt et Kvæde, der havde en Strophe, som stemte overens med *Vegt. Str. 1*. Alene i *Uppsala-Edda* (Sn.E. II, 296) nævnes blandt Skaldebetegnelser for Odin aldin gautr, hvilket Udtryk vistnok er laant fra *Vegtamskv.*

Hvilke af de i R optagne *Volsungekvæder* Snorre har kjendt og hvilke ikke, lader sig kun for en ringe Del tilnærmelsesvis bestemme. *Sigurdarkviða II* (*Reginsmál*) har han benyttet; af *Fáfnismál* anføres Strofer, dog synes det tvilsomt, om han har havt Slutningen af dette Digt og *Sigrdrífumál* i samme Form som i R, ti *Valkyrjen*, hvis *Tryllesøvn* Sigurd bryder, kalder sig hos Snorre (I, 360) *Hild* (jfr. *Helr. Br. V. 7*), ikke *Sigrdriva*. I hans prosaiske Fortælling finde vi Gjengivelse af Strofer i *Sigurdarkviða* hin skamma, *Atlakviða* og *Atlamál*. — I Fortællingen om *Sorles* og *Hamders Død*, der grunder sig paa forskjellige Kilder, slutte Ordene: „Þá mælti Hamðir: Af mundi nú höfudit, ef Erpr lifði“ (Sn.E. I, 370) sig til *Hamðism. 28*, men at Snorre ikke har havt for sig hele dette Digt, som det er optaget i R, og navnlig ikke *V. 13*, vise temmelig sikkert Ordene: En er þeir kómu á leið, þá spurðu þeir Erp — — — betr væri nú at Erpr lifði (se Sn.E. I, 368).

Snorre synes saaledes ikke at kunne have havt for sig noget Haandskrift af den Digtsamling, som vi kjende fra R. *Bergmann* (*Poemes Isl. p. 174 f.*) og *Rosset* (*Isl. Literatur: Ersch u. Gruber Encycl., II. Sect., 31 Theil, S. 253b. 265b*) har fremsat den modsatte Mening, at Samleren af Kvæderne har kjendt og benyttet *Snorra Edda*; de beraabe sig paa den store Lighed i Udtryk, som paa flere Steder¹⁾ findes mellem Sn.E. og prosaiske Stykker i R, og udhæve navnlig Indledningen til *Lokasenna*, hvor Sn.E. har den rigtigere Fremstilling. Men Overensstemmelsen i Udtryk forekommer mig her ikke at være saa stor, at den nøder os til at antage én skriftlig Original, og ligesaa lidt ved de andre prosaiske Stykker, naar jeg undtager Indledningen til *Guðr. hvót*:

¹⁾ De Steder, hvilke det her gjælder, ere: *Skirnism. S. 90 a* jfr. Sn.E. I, 120; *Lok. S. 113—114 a* jfr. Sn.E. I, 336—338; *Lok. S. 122 b—123* jfr. Sn.E. I, 182—184; de prosaiske Stykker i *Sig. II, S. 212—215* jfr. Sn.E. I, 352—358 overst; *Fáfnism. S. 219 a* jfr. Sn.E. I, 358; de prosaiske Stykker i *Fáfn. S. 223*

leð (SnE. II, 574); *Variantur i Pærentkes fra r.*

Eptir þat snéri (fór) hon til sjóvar ok hljóp á sjóinn ok vildi drekka (týna) sér, en hana rak yfir sjórðinn, ok kom hon þá á þat land, er átti Jónakr konungr. En er hann sá hana, tók hann hana til sín ok fékk hennar; þau áttu iij sonu þá er svá heita: Sörli ok Erpr ok Hamðir (Sörli, Hamðir, Erpr); þeir voru allir svartir sem hrafn á hárslit sem Gunnarr ok Högni ok aðrir Niflungar. Þar fæddist upp Svanhildr dóttir Sigurðar sveins, ok var allra kvenna fegrest (saa r). Þetta spurði Ermenrekr (Jörmunrekkr) konungr inn ríki . . .

R.

Guðrún gekk þá til sævar, er hon hafði drepit Atla; gekk hon út á sæinn ok vildi fara sér; hon mátti eigi sökkva. Rak hana yfir sjórðinn á land Jónakrs konungs; hann fékk hennar;

þeira synir voru þeir Sörli ok Erpr ok Hamðir.

Þar fæddist upp Svanhildr Sigurðar dóttir;

hon var gipt Jörmunrekki enum ríkja.

Her tror jeg det ligger nær at antage, at SnE. er benyttet i Digtsamlingen: den mere kortfattede Fremstilling i Indledningen til Guðr. hvöt slutter sig i det hele nær til SnE., og navnlig maa udhæves, at den tværtimod Digtet gjør Erp til Gudruns Søen og at den ligesom leð har den unaturlige Rækkefølge Sörli ok Erpr ok Hamðir. Hvad enten nu denne Indledning skriver sig fra den oprindelige Samler af Digtene eller fra en senere Afskriver, saa kan dog Benyttelsen af SnE. i Digtsamlingen kun have været meget sparsom ved de prosaiske Stykker, og slet ingen kan paa-vises i selve Digtene.

Sammenligningen af den Tekst af Völuspá, som foreligger i Hekrr. af SnE., med Teksten i R synes klart at vise, at begge Optegnelser ikke kan stamme fra samme skriftlige Kilde, ti som jeg ovenfor (S. XXIII) tror at have vist, giver R og H to væsentlig uafhængige Optegnelser efter forskjellig mundtlig Tradition, men disse to Optegnelser staa hinanden dog indbyrdes meget nærmere, end nogen af dem staaar Optegnelsen i SnE.; jeg har der ogsaa nævnt flere Afvigelser mellem SnE. paa den ene Side og RH paa den anden Side, som alene synes at kunne forklares som Forandringer i Digtet, der ere bleve til under dets mundtlige Forplantning. Ogsaa ved de i SnE. anførte Stropher af andre Kvæder finde vi flere Afvigelser fra R (og A), der snarest synes at burde forklares paa denne Maade: Grímn. 36,6: geira höð i Gylf.; geirævl R, geiræmvl A. Grímn. 44,6: Bifröst Gylf.; Bilröst RA (ligesaa ved

—224 jfr. SnE. I, 358; Fáfn. S. 226 b jfr. SnE. I, 360; Dráp Nifl. S. 264 jfr. SnE. I, 364; Guðr. hvöt S. 311 a jfr. SnE. I, 366—368.

Fáfn. 15). Skírn. 42,2: löng er önnur Gylf.; langar rø tvær R; om det i Gylf. anførte Vers af Lok. er talt S. XIX. Udtrykket i SnE. synes oftere yngre end Digtsamlingens: jfr. Vspá I, 3: þat (þar) er ekki var SnE. med þar er Ýmir byggði; Vspá I, 57: mun sortna SnE. med tér sortna; Grímn. 44: Bifröst SnE. med Bilröst.

Jeg har ved alle Stropher, som anføres i SnE., nævnt i hvilke Hskrr. af dette Værk de ere bevarede. Jeg skal her kun antyde Forholdet mellem de tre Haandskrifter, i hvilke Gylfaginning findes, forsaavidt det her vedkommer os. r og W, som indbyrdes ere nær beslægtede, staa fjærnt fra U. W har ofte rigtigere Læsemaader end r, uagtet den er yngre, og i den store Udgave er r ikke sjælden fulgt, hvor dens Tekst er fremkommen ved Skrivfeil, medens W har bevaret det rette. I Upsala-Edda er Fremstillingen jævnlig langt mere kortfattet, saa at vi der saane mange Stropher af de gamle Kvæder og mange Afsnit eller enkelte Udtryk, som grunde sig paa Kvæderne; i Skáldskaparmál er endog Volsungesagnet her slet ikke fortalt, men kun de Skáldekjendinger for Guldet nævnte, som derfra har sin Oprindelse (se SnE. II, 321). Mange Forvanskninger i det enkelte røbe en ukyndig Afskriver, og navnlig ere Versene ofte meddelte i en aldeles meningsløs Form, se f. Eks. ved Vafpr. 31. 45; Lok. 47; men det er tydeligt, at det Hskr., hvorefter U er afskreven, har havt Versene af de gamle Gudekvæder i en Tekstform, der nærmere end den, vi finde i rW, har sluttet sig til Digtsamlingens, saaledes stemmer U ved følgende Læsemaader overens med R, medens rW afvige: Vspá 3,2 hvergi (ekki rW); 10,5 þeir (þar); 10,6 gerþv (gørðuz); 19,1 standa (ausinn); 26,1 þar (þat); 45,5 i heimi (með höldum); 57,2 sigr (sökkr); Vaf. 51,3 sloenar (sortnar).

Fortællingen om Volsungerne findes fuldstændig kun i r, den sidste Del deraf ogsaa i Cod. 1eß, som er beslægtet med r, men dog selvstændig, og som ofte har rettere Tekst; dette Brudstykke begynder SnE. I, 362 midt i Fortællingen om Brynhilds og Gudruns Trætte ved Aen. — Nogle Henvisninger til de gamle Gudekvæder tilhøre kun enkelte Hskrr. af Skáldskaparmál: V. 40,4 af Grímn. anføres i de to indbyrdes nærbeslægtede Hskrr. A (SnE. II, 431) og 787 (II, 514 f.); Versene maa her være optegnede efter en anden mundtlig Meddelelse end i Gylfag. og i Digtsamlingen. Hertil kan føies, at 1eß (SnE. II, 591) ved Opregningen af Navne paa Guderne anfører Vafpr. 47, L. 4—6 som Hjemmel for regin, og at Wb (SnE. II, 496) henviser til en Strophe i Rigspula og giver en prosaisk Gjengivelse af en anden Strophe i samme Digt.

Forfatteren af Edda har ikke blot benyttet mythiske Kvæder, som ere os levnede, navnlig i R og A; hans Fremstilling forudsætter Kjendskab til mange, som nu ere tabte. Af flere saadanne citeres der enkelte Vers; jeg har S. 330 ff. aftrykt disse Brudstykker: 1—5 af Gylfag.; 6—8 (ikke i Munchs og Möbius's Udg.) af Skáldsk.; 12—13 i to Hskr. A og 787 (ikke, som feilagtig S. 334b. 335 angives, A og leß), som give Skáldsk. i en afvigende Redaction. Om Digtet Heimdallargaldr, hvoraf No. 3 er taget, gives videre Oplysning i et Sted af Skáldsk. (i r W U 787): Heimdallar sverð höfuð heitir; þviat svá er sagt, at hann var lostinn manns höfði i gögnum; um þat er kveðit i Heimdallargaldri; ok er síðan kallat höfuð mjötuðr Heimdallar: sverð heitir manns mjötuðr.

Stykket Heimdallar — i gögnum mangler i U. Heimdallar, saa overalt Hskrr. undtagen r, som overalt har Heimdalar. sverð höfvt heitir W, d. e. Hovedet heder Heimdalls Sværd; höfuð heitir sverð r 787, der er et mindre tydeligt Udtryk for det samme. Foran svá har kun 787 þviat. Stykket um þat — mjötuðr mangler i 787. um þat U; en þat W; um hann r. mæltvþr paa 1ste, mæltvþr paa 2det Sted U. sverðit U.

No. 13 er et Brudstykke af et Digt om Fenrer; de straks efter følgende Ord i A (Sn.E. II, 432) og 787 (II, 515): Ár tvær falla ór munni honum: heitir önnur Ván (vil 787), en önnur Vil (vón 787) maa være en Paraphrase af 4 Verslinjer i samme Digt; disse har rimelig lydt:

falla ár tvær	Ván heitir ein,
ór úlfs munni:	en Vil önnur.

Ogsaa i Ordene: En Gjölmar heita granar hans straks efter ere Rimstavene bevarede fra Verset.

Som No. 11 blandt Brudstykkerne har jeg optaget de i Sn.E. I, 482 anførte 3 Stropher af Kálfsvísa, der meddele Navnene paa de Heste, som Sagnverdenens navnkundigste Heroer har redet, baade fordi Stropherne angaa de Heroer, hvorom er kvædet i de her udgivne Digte, og fordi Versene forekom mig ensartede med flere Stropher i disse. Stropherne af Kálfsvísa drog de to Ramser af Þorgrámspula (No. 9 og 10) med sig.

Et Hskr. af Edda r meddeler i Skáldskpm. fuldstændig et mythisk-heroisk Digt: Grottasöngr efter en prosaisk Indledning, hvis Fremstilling i flere Stykker ikke stemmer overens med Digtet. Jeg har efter Papirafskrifter og Munchs Eksempel udgivet dette i samme Samling som de i R bevarede Digte (Udg. S. 324—329), da det har fuldkommen samme Charakter som flere af disse og da det hører til en af de Sagnkredse, som omfattes af Hyndluljóð, der ligeledes her er udgivet. Dog kunde Grottasöngr sammen med flere Brudstykker af Kvæder fra Skjoldungesagnkredsen ogsaa passende indlemmes i en Samling, der optog alle Levninger

af heroiske Oldtidsdigte foruden *Völundarkviða* og de *Kvæder*, som høre til Sagnkredsen om *Volsungerne* (hvormed *Helgesagnene* ere sammenknyttede). I Anmærkn. til Grott. er oplyst, at et andet Hskr., der har samme prosaiske Fortælling som r, kun citerer første Strophe af Digtet, hvilket Snorre ogsaa synes at have gjort, og at Sagnet findes fortalt i en kortere Form i to andre Hskrr. af Skáldskpmál.

Endelig har jeg som No. 14 af Brudstykkerne i Sn.E. optaget 4 Verselinjer om Odins Ravne, som i to Hskrr: W og A (ikke, som S. 335 b feilagtig siges, i W alene) findes i Afhandlingen *Mál-skrúðsfræði* (om Talefigurer), der er forfattet af Olav Thordsson *Hvitaskald* († 1259). I denne Afhandling citeres ogsaa af *Grimn. Str.* 47, L. 1—2.

Jeg skal herefter omtale to prosaiske Værker, som staa i nært Forhold til den Digtsamling, der er os levet i R, og som ere vigtige Kilder for vort Kjendskab til de norrøne *Kvæder* om *Volsungerne*.

Det første er *Völsungasaga*, som fortæller Sagnet om *Volsungerne* i dets hele Omfang og umiddelbart dertil knytter *Sagnene* om *Ragnar Lodbrok* og hans Sønner.

Sagaen er bevaret i en eneste islandsk Skindbog 1824 b. 4^o paa det kgl. Bibl. i Kjøbenhavn. Denne Codex, om hvilken se *Fas. I, XIII—XV*, er skreven efter et ældre Hskr., rimelig omkring Slutningen af det 14de Aarh.; Bogen blev sendt til Frederik III. af Brynjólf Sveinsson, hvis Navnemærke med Aarstallet 1641 efter staar paa sidste Side. En anden Recension af *Völsungasaga* forudsættes dog af de i Th. Möbius's *Edda Sæmundar* udgivne rimur frá *Völsungi* hinum óborna. Disse, som findes i Cod. AM. 604, 4^o, en Skindbog fra Slutningen af 15de Aarh., og som efter Udsagn i et af Versene ere forfattede af (en ellers ubekjendt) *Kálfr skáld* eller som han selv som Geistlig kalder sig *Vitulus vates*, ere digtede efter Sagaens 8 første Kapitler.

For Bestemmelsen af den Tid, paa hvilken *Völsungasaga* er ført i Pennen, er navnlig den Omstændighed af Vigtighed, at Sagaen paa flere Steder ordret stemmer overens med *Þidriks saga*. Denne Overensstemmelse kan neppe forklares paa anden Maade end ved at antage, at Forfatteren af *Völs.* har benyttet *Þidr.*; ti medens de Stykker, om hvilke det her gjælder, i *Þidr.* fuldkommen har de omgivende Partiers Charakter, stikke de i *Völs.* af fra det øvrige; i de fra *Þidr.* indskudte Stykker skimter man, at Kilden er en tysk Fortælling, medens *Völs.* ellers grunder sig

paa norrons Kvæder og Sagn. Völs. Cap. 22 gjenfindes i Þidr. (Ungers Udg.) S. 180, L. 14—S. 181, L. 16; med urette mener Müller (Sagabibl. II, S. 106 f.) og Keyser (Efterl. Skr. I, S. 356), at dette Kapitel senere af en af Völsungasagas Afskrivere er indsat i den allerede færdige Fortælling. Der er nemlig, som Rasmann (Deutsche Heldens. I, S. 9 f.) har paavist¹⁾, i Völs. flere Stykker, som ere laante fra Þidr., og disse ere tildels saa fast knyttede til det omstaaende og ere blevene forandrede paa en saadan Maade, at de ikke vel kan være indkilede af en senere Afskriver. Saaledes er Völs. Cap. 30, Fas. I, S. 200 nederst—S. 201, L. 5 (min Udg. S. 158) laant fra Þidr. S. 301, L. 22—25 og 27—30; Völs. Cap. 32, Fas. I, S. 204, L. 4 f. n.—S. 205, L. 2 (min Udg. S. 162) fra Þidr. S. 302, S. 19—23; Völs. Cap. 33, Fas. I, S. 211, L. 16—21 (min Udg. S. 169) fra Þidr. S. 309, L. 9—13. Hertil tør vel endnu føies Völs. Cap. 11, Fas. I, 143, L. 12—14 (min Udg. S. 106, L. 4—5): Sigmundi konungi var hvarvetna sett torg ok annarr farargreiði jövnført med Þidr. S. 158, L. 25: lætr [Niðungr Sigmundi konungi] allt (Var. allstaðar) setia torg oc veizlur þar (Var. hvar) sem hann ferr.

Allerede herved bliver P. E. Müllers Mening (Sagabibl. II, 103), at Völsungasaga skulde være affattet i Begyndelsen af det 13de Aarh., høist usandsynlig, ti Þidrikssaga sætter Unger (Udg. S. IV. XII) ikke længere tilbage end til første Halvdel af 13de Aarh.²⁾ Paa den anden Side sættes Völs. af Rosselet (Isl. Lit. 293) aabenbart alt for langt ned: til anden Halvdel af 14de Aarh.; Sandheden maa ligge mellem disse to Yderligheder, og jeg holder med Keyser (Efterl. Skr. I, 360) Sagaen for affattet i 2den Halvdel af 13de Aarh.; dog er der Grund til at tro, at den oprindelige Redactionsform ikke i alle Stykker foreligger os. Alt taler for, at Forfatteren var en Islænding og ikke en Nordmand.

Völsungasaga er for en stor Del ikke andet end Omsætning af gamle heroiske Kvæder i Prosa; af og til anføres Vers, kun én Gang en hel Række af Stropher. Ofte følger den prosaiske Fortælling Kvæderne Skridt for Skridt og har undertiden endog

¹⁾ Jeg behøver vel ei at sige, at jeg ikke følger Rasmann i hans videre Slutninger.

²⁾ Det ældste Hskr. af Þidr., den stockholmske Skindbog, er efter Unger skrevet henimod Slutningen af 13de Aarh. Munch (Norske Folks Hist. III, 1053 f.) finder det rimeligt, at dette Hskr. er den virkelige Original; Sagaens Affatteleestid maatte da sættes længer ned. Men at den nævnte Skindbog umulig kan være Original, vides mange af dens Skrivefeil; et Bevis instar omnium er Forvanskningen: Egarr laust huert villidyr oc hvern skogarflugl for: þa er griðalaust huert villidyr oc hvert skogarflugl (S. 250).

misforstaat deres Udtryk. Forfatteren har kjendt flere Digte, som nu ere tabte, derimod har han ikke benyttet og rimelig heller ikke kjendt endel af dem, som findes i den os levnede Samling. Hvor han havde for sig flere Kvæder om samme Sagnæmne, har han søgt at forene dem, hvor uforenelige de end ofte vare.

Volsungesagnet har i Sagaen en større Udstrækning end i Digtsamlingen; hin begynder nemlig med en temmelig vidløftig Fortælling om Sigurd Faavnesbanes Forfædre. Den Kilde, fra hvilken Sagaskriveren har øst sit Kjendskab til den første Fortælling om Sige, Brede og Skade, har vistnok været et Folkesagn i ubunden Form og ikke et Digt; det samme synes ogsaa rimeligt ved Fortællingen om Siges Sen Rerer. Derimod er det tydeligt, at han har kjendt og benyttet et eller flere gamle Kvæder om Rerers Sen Volsung og Sennesen Sigmund; den prosaiske Fremstilling røber sig her paa flere Steder som Omskrivning af Digte derved, at Rimstavene stikke frem. Det er dog i Almindelighed kun, hvor Personerne optræde talende, at Forfatteren har fulgt sine Kilder saa nøie; hvor Begivenheder derimod simpelthen fortælles, maa den prosaiske Fremstilling i Udtryk fjærne sig mere fra de Kvæder, som ligge til Grund for den; det er derfor vanskeligt at bestemme, i hvilken Udstrækning Digte ere Kilderne for Volsungasagas Fortælling. Navnlig maa i Cap. 5 Samtalen mellem Signy og hendes Fader Aftenen før Volsungs Fald og ligesaa Samtalen mellem Signy og Siggeir, efterat hendes Brødre ere fangne, være gjengiven efter gamle Vers. At det Digt, Sagaskriveren har kjendt, ogsaa har behandlet Hævnen, som rammer Siggeir, vise de fire Verslinjer¹⁾, han anfører i Cap. 8 (aftrykte her i Udg. S. 336a som No. 1 af Brudstykkerne i Völs.).

Herpaa komme vi til et Afsnit, i hvilket Sagaen slutter sig til den i R bevarede Samling: Sagnene om Helge Hundingsbane fortælles i Cap. 8. 9 nøie efter Helgakviða Hundingsbana fyrri; det andet Kvæde om Helge kan Forfatteren ikke have kjendt, ti ellers maatte han have benyttet det²⁾.

Fortællingen om Sinfjotles Død i Cap. 10 kan ikke grunde sig paa samme skriftlige Kilde som Behandlingen af dette

¹⁾ Med urette formoder Keyser (Efterl. Skr. I, S. 348, jfr. 351 ovenst), at disse Verslinjer ere det eneste af de gamle Digte, som har været i Minde paa den Tid, da Sagnet optegnedes.

²⁾ Af Ordene: þat ríki tók Helgi konungr ok dvaldið þar lengi ok fékk Sigrúnar ok gerðist frægr konungr ok ágætr, ok er hann hér ekki síðan við þessa sögu (Cap. 9 Slutn.) tør man ikke med Müller (Sagabibl. II, S. 50 f.) slutte, at Forfatteren har kjendt Helgakviða II; disse Ord har han fæiet til paa egen Haand for at faa en Afslutning paa Fortællingen om Helge.

Æmne i Digtsamlingen (S. 202 f.), ti Sagaen har her flere ægte Trek, som mangle i R: saaledes Udtrykkenes Stigning i Borg-hilde Ord de tre Gange, hun rækker Sinfjotle Hornet: 1) hon kemr fyrir Sinfjötla með miklu horni; hon mælti: „Drekk nú, stjúpson!“ 2) Hon kom í annat sinn með hornit: „Drekk nú!“ ok frýði honum með mörgum orðum. 3) Hit þriðja sinn kom hon ok bað hann drekka af, ef hann hefði hug Völsunga; ligesaa i Sinfjotles Ord de tre Gange, han sér i Hornet: 1) Gjöróttir er drykkinn. 2) Flærðr er drykkinn. 3) Eitr er i drykknun; efter: Sigmundur svarar „Lát grön sia, sonr!“ sagði hann har ogsaa alene Sagaen Forklaringen: þá var konungr drukkin mjök, ok því sagði hann svá.

Om Sigmunds Fald har Sagaskriveren benyttet et Kvæde, som ikke er os levnet; ogsaa her skimte vi paa flere Steder den poetiske Form under Prosaens Slør, navnlig i den døende Sig-munds Samtale med Hjordis paa Valen (Cap. 12). Der er ogsaa al Grund til at tro, at den nu tabte Kilde, hvorefter der fortælles om Hjordises Giftermaal med Hjalpreks Søn Alv, ialfald tildels har været et Kvæde og ikke et Folkesagn helt igjennem i prosaisk Form.

Disse Kvæder om Sigurds Forfædre, som nu ere tabte og som ikke kan have staat i R, da Skindbogen var fuldstændig, maa have havt fuldt saa alderdommeligt Præg, som noget af de nu bevarede Völsungekvæder.

Ogsaa Fortællingen i Cap. 13 om Sigurds Barndom, om at han kaarer Grane og om Regins æggende Ord er øst af en nu tabt Kilde, men i Cap. 14 begynder med Ordene: Einn dverggr heitir Andvari (Fas. I, 152, L. 5; min Udg. S. 113, L. 1) Benyt-telsen af samme Samling, som vi har i R (Reginism. S. 212a, L. 12). Deraf at Sagaskriveren her har sammensat sin Frem-stilling af to forskellige Kilder, er det vistnok at forklare, at han i sine Udtryk gentager sig selv: jfr. Otr bróðir minn fór jafn-an i þenna fors ok bar upp fiska i munni sér med Ordene kort i Forveien: Otr . . . var jafnan í ánni ok bar upp fiska með munni sér. I det følgende indtil Ordene Síðan drap Fáfnir (Fas. I, 153, L. 2 f. n.; min Udg. S. 114, L. 20) følger han næie Reginsmál, hvoraf her V. 1. 2. 6 citeres; vi finde endog saagodtsom ordret Overensstemmelse med de prosaiske Stykker i R, saa at det er klart, at han har havt for sig en Afskrift af Digtsamlingen, der indeholdt væsentlig de samme Prosastykker som denne Skindbog.

Det nærmest følgende synes ikke at være grundet alene paa den Samling, vi har. I Cap. 17 citeres Reginism. V. 18, og Forfatteren har rimelig kjendt Sagnet om Gripers Spaadom (Cap. 16) netop fra det Digt Gripisspá, som foreligger os, skjønt han, som naturligt var,

ikke videre har kunnet anvende dette; Sagaen lader Sigurds Møde med Griper indtræffe efter at Sværdet Gram er smedet og umiddelbart før Faderhævnen, i Overensstemmelse med Grip. V. 9, medens R her har en uheldig Ordning. Dog spores derhos i Fortællingen om Sværdet Gram (Cap. 15), om Hævntoget mod Lyngve (Cap. 17) og om Sigurd og Regin paa Gnitheden (Cap. 18 indtil Ordene: Ok er Fáfnir fékk banasár spurði hann Fas. I, 160, L. 10; min Udg. S. 120 overet) en nu tabt Kilde. Jeg tror endog, at vi endnu har tilbage et Par Verslinjer af et Kvæde, som har skildret, hvorledes Regin ægger Sigurd til at dræbe Faavner, og som Forfatteren af Völs. har kjendt. I Sverris s. Cap. 164 (Fms. VIII, 409) anfører Kong Sverrir i sin Tale til Birkebeinerne anden Halvdel af V. 6 i Fáfnism. uden at sige, hvortil Verslinjerne høre; straks i Forveien i sin Tale til Sigurd Lavard anfører han ogsaa et Halvers: litla ván eiga Birkibeinar þar góðs höfðingja er þú ert. ok er sem kveðit er:

Úlíkr ertu

yðrum niðjum

þeim er framráðir

fyrri váru.

Disse Linjer har vistnok hørt til et Kvæde om Sigurd Faavnesbane, og Ordene har været udtalte af Regin til Sigurd for at ægge ham til at dræbe Faavner. Forfatteren af Völsungasaga har vistnok kjendt disse Vers, og vi finde en prosaisk Gjengivelse af dem i hans Fortælling: nærmest ligge de Ord, Regin udtaler, efter at han med Sigurd er kommen op paa Gnitheden (Cap. 18): Eigi má þér ráð ráða, ef þú ert við hvatvetna hræddr ok ertu úlíkr þínum frændum at hughreysti; dog kunde man ogsaa tænke paa Regins Ord, da han første Gang ægger Sigurd (Cap. 13): . . . svá mundi þótt hafa hinum fyrrum frændum þínum; ok þótt Völsunga sætt sé at þér, þá mun þú eigi hafa þeira skaplyndi, er fyrst eru taldir til alls frama. Rimelig ligge omtrent enslydende Vers til Grund for Prosaforestillingen paa disse to Steder.

Ved Fortællingen om Sigurds Samtale med Faavner, Faavners og Regins Drab, Fuglenes Kvidren og Mødet med Valkyrjen følger Sagaen Stropherne og de prosaiske Stykker i Fáfnism. og Sigdrfm. næsten Skridt for Skridt; af det sidste Digt citeres 16 Vers, og ved Gjengivelsen af dets Slutning, som ved Lacune er tabt i R, ere Kvædets Udtryk aabenbart temmelig nøie fulgte; dog har der i det gamle Kvæde vist ikke været nogen Antydning til, at Sigdríva var den samme som Brynhild, eller at hun og Sigurd svor hinanden Eder.

Naar vi skal søge at danne os en Forestilling om, hvilke Kvæder der er tabte ved det store Hul i R, og om deres Indhold, saa giver Fortællingen i Völs. (navnlig Cap. 23—29 incl.)

den vigtigste Veiledning; med den maa jævnføres Stropherne i *Gripisspá*, da Spaadommene i dette forholdsvis sene Digt om *Sigurds Skjæbne*, fra han forlader *Sigrdriva* og indtil *Brynhild* ægger *Gjukungerne* til at dræbe ham, forudsætte de *Kvæder*, der nu er tabte ved det store *Hul* i *R*.

Efter *Sigrdrfm.* har i *Digtsamlingen* vistnok fulgt et *Kvæde* om *Sigurds Møde* med *Brynhild* hos *Heimer*, og derefter er fortalt i *Völs. Cap. 23. 24.* Med urette har efter min Mening *Müller* (*Sagabibl. II, 66 f.*) og *Keyser* (*Efterl. Skr. I, 356 f.*) negtet, at dette *Afsnit* i *Sagaen* grunder sig paa et *Kvæde*, der har hørt til den saakaldte *Sæmundar Edda*; naar de støtte sin Mening paa *Fortællingens sentimentale Tone*, der minder om *Ridderromanerne*, saa gjælder dette tildels kun *Udtryk*, som maa være *Sagaskriverens egne* og ikke kan være beholdte fra *Kvædet*; og desuden kan dette *Afsnit* af *Sigurds Liv* meget vel have været besungen i et *Kvæde* med en blødere, mer erotisk *Charakter*, der ogsaa er fremtrædende i flere *Kvæder* i *Samlingen*. — At *Sigurd* har kjendt *Brynhild*, før han i *Gunnars Ham* rider til hende, og at han har glemt hende ved en af *Grimhild* given *Trylledrik*, er et aldeles nødvendigt *Led* i *Sagnet*, uden hvilket dets rette poetiske *Forstaaelse* bliver umulig. Intet af de gamle *Kvæder* har en hermed uforenelig *Sagnform*; endog i *Sig. III, 3* siges, at *Sigurd* kjendte *Veiene* til *Brynhild* (jfr. *Tillæg*): hans *Hustru* skulde hun have været, om *Skjæbnen* havde forundt ham det; hertil hentydes ogsaa paa mange *Steder* i de følgende *Afsnit* af *Völs.*, der utvilsomt grunde sig paa nu tabte *Kvæder*. *Heimer* i *Lyndale* som *Brynhilds Fosterfader* synes vistnok at have været fremmed for nogle *Sagnformer* (f. Eks. dem, der foreligge i *Guðr. I, Sig. III*), men han kjendes dog i *Helr. Br.*; og at den, der har digtet *Gripisspá*, har kjendt det *Kvæde*, hvorpaa *Cap. 23. 24* i *Völs.* grunder sig, synes klart, naar vi sammenligne med disse *Grip. V. 29. 31.* Ogsaa bærer *Sagaens Fremstilling* i *Cap. 23. 24* paa flere *Steder* Præget af at være *Omskrivning af Vers*; saaledes f. Eks. *Alewinns Ord*: Hvi eru þér svá fálátir? þessi skipan þín harmar oss ok þína vini; eða hvi máttu eigi gleði halda? haukar þínir hnipa ok svá hestrinn Grani, ok þessa fám vér seint bót; og *Udtrykkene* sidst i *Cap. 23*: Þat höfðu þeir sér at skeimtan at búa vápn sín ok skepta örvar sínar ok beita haukum sínum jævnferte med *Guðr. II, 18*: hesti ríða, hauki fleygja, örum at skjóta af ýboga og *Rígsn. V. 35*.

De følgende *Afsnit* i *Sagaen* grunde sig i det væsentlige ligeledes paa *Kvæder*, som efter al *Rimelighed* har været optagne i *R*; dog kan vi ikke bestemme, hvor meget hvert *Kvæde* har omfattet. Et

Kvæde har vistnok behandlet *Guðrúns Drømme* og hendes *Samtale* med *Brynhild* (Völs. Cap. 25); herpaa følger i Cap. 26 *Sigurds Komme* til *Gjuka* og hans *Giftermaal* med *Guðrun*, der mulig har været besunget i det samme storeslagne *Digt*, hvori *Sigurds Ridt* gennem *Vaverluen* og *Ophold* hos *Brynhild* i *Gunnars Ham*, samt *Brynhilds Giftermaal* har været skildret, og af hvilket *Sagaskriveren* (Cap. 27) anfører to *Stropher* (*Brudst.* No. 2. 3 her i *Udg.*). De følgende *Afsnit* behandle *Brynhilds* og *Guðrúns Trætte* (Cap. 28), hvorved én *Strophe* citeres (*Brudst.* No. 4); *Brynhilds Harm* og hendes *Samtaler* med *Gunnar* og *Sigurd* (Cap. 29): ogsaa her citeres én *Strophe* (*Brudst.* No. 5), der siges at høre til *Sigurdarkviða*. Maaské har alt, hvad *Sagaen* fortæller i Cap. 28. 29, været besunget i én og samme *Sigurdarkviða*, af hvilken vi kan have *Slutningen* i R i det S. 237—240 aftrykte *Brudstykke*; denne *Sigurdarkviða* kunde da vel kaldes hin *længe*. Ialfald har *Forfatteren* af *Völs.* benyttet det *Digt*, hvis *Slutning* vi har tilbage i *Brot* af *Sigurdarkviðu*, ti vi finde i *Völs.* Cap. 31 en *prosaisk Omækrivning* af dettes 5 sidste *Stropher*. I Cap. 30 citeres en *Strophe* (*Brudst.* No. 5), som er en *Variation* af *Brot* af *Sig. V. 4*, men *Verset* i *Völs.*, der er svært forvansket, ligger dog saa fjærnt fra dette, at de ikke vel kan grunde sig paa en fælles skriftlig *Kilde*. Heller ikke er der noget *Spor* til, at *Sagaskriveren* har kjendt det *prosaiske Stykke*, som R har efter *Digtet*.

Den paafølgende *Fortælling* om *Sigurds Død* er tildels grundet paa *Sig. III*, men det *Træk*, at *Guttorm*, som skal dræbe *Sigurd*, to *Gange* gaar ud, fordi han ikke tør se *Volsungen* i *Øiet*, findes ikke andensteds og maa være øst af en *Kilde*, vel snarest et *Kvæde*, som nu er tabt og som mulig ikke har været optaget i R.

Næsten hele den øvrige *Fortælling* om *Sigurd*, *Gjukunger* og *Budlungar* fra Cap. 30 af grunder sig paa *Kvæder*, som vi endnu har i R; følgende *Digte* ere benyttede: *Sigurdarkv. in skamma*; *Guðrúnarkv. II*, af hvilken halvtredje *Strophe* citeres; *Atlakv.* og *Atlamål*. Derimod ere *Guðrúnarkv. I*, *Helr. Brynh.*, *Guðrúnarkv. III* og *Oddrúnargrátr* ikke benyttede; men kun det førstnævnte *Kvæde* tør heraf med *Tryghed* sluttes at have været *Sagaskriveren* ubekjendt, medens *Grunde*, som kunde bevæge ham til at forbigaa de andre, læg nær. De to *Prosastykker* *Dráp Niflunga* og *Indledningsordene* til *Guðr. II* kan han ikke vel have havt for sig.

Fortællingen om *Jormunrek*, *Randve* og *Svanhild* i Cap. 40 er efter en tabt *Kilde*, snarest i *rhythmisk Form*; men Cap. 41 er en *Gjengivelse* af *Guðr. hvöt*. Endelig har i Cap. 42 *Sagaskri-*

veren benyttet *Hamdismål*, fra hvilket Digt de 4 første Linjer af V. 28 citeres, men ved Siden deraf ogsaa en anden Fremstilling af Sagnet.

Af det foregaaende er det altsaa klart, at Forfatteren af Völs. har havt for sig en Samling, hvori mange af de Digte og Fortællinger om Volsungerne og de med dem sammenknyttede heroiske Ætter, som findes eller fandtes i R., vare optegnede i en Form, der viser tilbage til samme skriftlige Kilde som R. I denne Samling manglede dog flere Digte og Fortællinger, som R. indeholder, medens paa den anden Side Forfatteren af Völs. har kjendt og benyttet endel Sagn og Kvæder om Volsungerne, som ikke optoges i R. Sagaskriverens Haandskrift har paa mange Steder havt rettere og fuldstændigere Tekst. Hvad jeg forhen ytrede om Sn.E., at ogsaa den prosaiske Fremstilling er af Betydning for en gennemgribende Tekstkritik af Digtene, gjælder tillige om Völs., og her i langt større Mon, baade fordi denne Saga jævnlig følger sine poetiske Forbilleder langt nærmere, og fordi Volsungedigtene paa enkelte Undtagelser nær kun foreligge os i det ene Hskr. R. Af denne Hjælp, som Sagaen yder Tekstkritiken, har man efter mit Skjen hidtil ikke gjort tilstrækkelig Brug; jeg har i Noterne anført de tilsvarende Steder af Völs., saa ofte Sammenligningen for Kritikens Skyld syntes mig nyttig; dog skulde jeg ønske, at dette ved de første Digte var gjort i videre Omfang.

Endnu en sagnhistorisk Fortælling fra Middelalderen har benyttet Kvæderne om Volsungerne: det er søgubáttir af Norna-Gesti, der danner en Episode i den vidløftigste Redaction af Olav Tryggvessens Saga. Vi kjende den fra to Haandskrifter: den bedste Tekst i det hele finde vi i Cod. AM. 62 stor Fol. (som er lagt til Grund i min Udgave i *Norrøne sagnhist. Fortæll. I*, S. 47—80), et ufuldstændigt Hskr. af Olav Tryggvessens Saga. Skindbogen, som tidligere har tilhørt Skaalaholts Kirke, synes at være skreven noget over Midten af 14de Aarh.¹⁾ — Noget mindre god er den Tekst, som foreligger i *Flateyjarbók* (Udg. I, S. 346—359). — De andre Afskrifter, som findes, har intet selvstændigt Værd; saaledes er navnlig i Cod. 2845. 4^o, kgl. Bibl. Kjöbenh. gl. Sml. (hvilket Hskr. er lagt til Grund i *Fas. I*, 313—342) denne Fortælling afskreven efter *Flateyjarbók*²⁾. Báttir af Nornagesti synes

¹⁾ I *Fas. I*, S. XX sættes Haandskriftet altfor langt ned: til sent i 15de Aarh.; i *Grønl. hist. Mind. II*, 223 siges, at det synes at være skrevet i det 14de Aarh.

²⁾ Som Bevis er det her nok at nævne følgende: i Sætningen: en þeir vildu

i den Form, i hvilken vi kjende den, at være ikke saa lidet yngre end Völsungasaga og snarest at være affattet i Begyndelsen af 14de Aarhundred¹).

Nornegest fortæller Olav Tryggvessen om Sigurd Faavnesbane. Flere Stykker af denne Fortælling har Forfatteren taget fra Sagn, han havde hørt i Folkemunde, et og andet Træk har han vel selv lagt til, men den væsentligste Kilde til hans Fortælling er de gamle Kvæder, som han har kjendt i en Samling, der har været nærbeslægtet med den, som foreligger os; flere prosaiske Stykker i R gjenfindes nemlig saagodtsom ordret i Norna-G. þ. Forfatteren har kjendt Digtningen om Helge Hundingsbane, men vi kan ikke se, fra hvilken Kilde; tværtimod H. Hund. I, 14 og H. Hund. II efter V. 13 lader han (Fas. I, 323; min Udg. S. 58) Hundings Søn Alv foruden Heming komme med Livet fra Kampen med Helge. Derimod er det vist, at han har kjendt og skrevet ud af følgende Stykker i vor Samling (men ikke fra samme Skindbog): Frá dauða Sinfjötla, navnlig S. 202a, L. 2—4 og S. 203a L. 2 til Enden. Reginsmål; heraf optages V. 13—26, samt næsten uden Forandring flere prosaiske Stykker: S. 212a, L. 3—11, Stykket mellem 12 og 13, 14 og 15, 18 og 19; ved Fortællingen om Sigurds Hævntog mod Hundingssønnerne meddeles dog flere Træk, som ikke ere laante fra Reginsm. Videre er Prosastykket efter Brot af Sig. og nogle Linjer af Stykket efter Guðr. I optagne. Endelig gjenfindes hele Helreið Brynh. med Undtagelse af V. 7; af de prosaiske Forord til dette Digt i R gjenfindes L. 1—5 skjønt ikke ordret i Nornag. þ., men denne fortsætter derpaa med en længere Fortælling. Medens R lader Ordskiftet mellem Brynhild og Jotunkvinden foregaa, da Brynhild efterat være brændt ager til Hel, saa er det efter Nornag. þ. paa Veien til Baalet; dette er en aabenbart senere Fremstilling, som Forfatteren dog neppe selv har til-digtet, men vistnok laant fra det senere Folkesagn. Versene af

verja land sitt (Fas. I, 329, L. 19—20; min Udg. S. 65, L. 11—12) har Cod. 62 en; i Flat. er først skrevet ef, men dette er af den gamle Skriver selv rettet til en, hvilket dog ved flygtigt Eftersyn let kan overses; ed. 2845 har ef.

¹) Den har flere senere æventyrlige Udsmykkelser af Völsungesagnet og gjør gjerne fremmede Lænde til Begivenhedernes Skueplads; Forfatteren har optaget Vers af de heroiske Kvæder i en jævnlig afendret og forvansket Form. Müller (Sagabibl. II, 119 f.) lader Fortællingen være nedskreven i Begyndelsen af 14de Aarh.; Keyser (Efterl. Skr. I, 398) ved Midten eller i anden Halvdel af 13de. Aldeles forfeilet er den i Ant. Russ. I, 211 fremsatte Mening, at den skulde være sammensat i 11te eller 12te Aarh.; denne Mening grunder sig bl. a. paa den urigtige Forudsætning, at Forfatteren har kjendt de gamle Kvæder af mundtlig Tradition alene og ikke af Haandskrifter.

Reginm. og Helr. Brynh. meddeles i Hekrr. af Nornag. þ. i en Tekstform, der afviger temmelig stærkt fra den, som foreligger i R; denne sidste er næsten overalt den mer ægte og oprindelige. Afvigelseerne i Nornag. þ. har ofte sin Grund alene i Afskriverfeil, f. Eks. hafri (for háfar) unnar i Reginm. 16, 3; men ikke sjælden synes de at maatte opfattes som Forandringer, Kvæderne har lidt i Folkemunde; saaledes f. Eks. Reginm. 16, L. 5—6 eru segl yðr sjávi stokkin Nornag. þ. for seglvigg eru sveita stokkin R; jeg tror derfor, at Versene i Ng. ere meddelte dels efter et Haandskrift af Digtsamlingen, dels efter mundtlig Tradition. De to Hekrr. af Ng. þ. stemme fordetmeste overens, hvor de fjærne sig fra R, men adskillige Gange har dog Cod. AM. 62 holdt fast ved det oprindelige, hvor Flatebogen afviger; disse Afvigelser i F ere ofte ikke andet end Skrivfeil eller Læsefeil, men dog ikke sjælden vilkaarlige Ændringer; saaledes er i Helr. Brynh. 8, 2 á Goðþjóðu forvansket til á goð þorðv i Cod. 62, og en lignende Forvanskniag har en Skriver søgt at rette ved at indsætte gygiar brodur, som F har.

Forfatteren henviser selv til en fuldstændigere Fremstilling af Sigurd Faavnesbanes Liv: Eptir þat reið hann [Sigurðr] upp á Hindarfjall; ok þar fann hann Brynhildi, ok fara þeira skipti, sem segir i sögu Sigurðar (Fas. I, 329; min Udg. S. 65). Herved har han rimelig en nedskreven Fremstilling af Sigurds Liv for Øie; men da der ellers intet Spor er til, at han har kjendt Völsunga-saga, synes det rimeligere, at herved menes de Meddelelser i bunden og ubunden Form om Sigurd, som indeholdes i den Samling, vi kalde Sæmundar-Edda.

Endelig maa mærkes et Sted, som vedrører Digtningen om Gjukungerne: sið um kveldit tekr Gestr hörpu sína ok slær vel ok lengi, svá at öllum þíkkir unað á at heyra, ok slær þó Gunnarsslagi (saa Cod. 62; G-slag F) bezt; ok at lyktum slær hann Guðrúnarbrögð hin fornu, þau höfðu menn eigi fyrri heyrt (Fas. I, 318; min Udg. S. 52). Der siges intet om, at Gests Harpespil blev ledsaget af Ord. Gunnarsslagir maa betegne de Melodier, som Gunnar skulde have spillet paa Harpen i Ormegaarden, og der er ingen Grund til at tro, at Ord nogensinde har været knyttede til dem. Derimod maa vistnok Guðrúnarbrögð (Gudruns Foretagender eller listige Paafund) hin fornu egentlig være Betegnelse for et Kvæde om Gudrun, hvilket synes at ligge baade i Navnet selv og i den Omstændighed, at Harpespil i det gamle Sagn ikke er sat i Forbindelse med Gudrun, men her er da Udtrykket overført paa det Spil, de Melodier, hvormed Foredraget af hint Kvæde pleiede at ledsages. Om Æmnet for dette Kvæde har været Sagnet om Nivlungernes og Atles Død eller et andet Afsnit af den Digt-

ning, hvori Gudrun optræder, er ikke klart betegnet ved Navnet Guðrúnarbrögð.

Alle de i R bevarede Digte, samt Vegtamskv., Rígsþ., Hyndl. og Grott. findes ogsaa i talrige senere Papirafskrifter, dels enkeltvis afskrevne, dels flere eller færre sammen, dels ogsaa allesammen i én og samme Samling, som kaldes Sæmundar Edda, og da stadig forenede med nogle ogsaa her udgivne Digte, som ikke ere bevarede i gamle Pergamenthskr., nemlig Grógald, Fjölsvinnsmál, ofte ogsaa Sólárljóð og Hrafnagald Óðins (Foreþjallaljóð), samt undertiden med nogle andre Digte.

Ved Udgivelsen af Digtene Gróg., Fjölsv. og Sólárlj., som blot ere bevarede i senere Papirafskr., har jeg ikke beholdt disses Betskrivning, men brugt en Skrivemaade, der i det hele er den for det gamle Sprog nu almindelig vedtagne.

Grógald og Fjölsvinnsmál har jeg ikke ladet følge umiddelbart efter de gamle Gudekvæder, da de betegne et senere Stadium i Mythedigtningens Udvikling (jfr. Luning Edda, S. 21—29; Svend Grundtvig, Danm. gl. Folkev. II, S. 672); men de burde aldrig have været mistænkte for at være uægte, d. v. s. forfattede i ny Tid af en lærd Digter, der vilde efterligne en Digtning, hvis Liv og Spirekraft hos Folket forlængst var forsvunden, og deres Ægthed er nu tilfulde godtgjort ved deres Forhold til en dansk-svensk Folkevisse (se S. 352). Et Vidnesbyrd om Fjölsvinnsmál fra gammel Tid tør vi finde deri, at to Hskr. af SnE. A (II, 488) og 787 (II, 572) har vidofnir blandt hana heiti; ti at Digtet skulde have laant Hanens Navn fra denne Ramee, er meget usandsynligt.

Ved disse Digte, ligesom ved de følgende, der ere udgivne efter Papirhaandskrifter, vilde det have været unyttigt og altfor vidløftigt at medtage alle Læsemaader i de benyttede Hskr.; jeg har efter bedste Skjøn gjort et Udvalg og ikke nævnt mange aabenbare Forvanskninger, som kun forekomme i enkelte Afskrifter. Gróg. og Fjölsv. har jeg ikke, saaledes som Sól., fundet særskilt optegnede i Hskr. fra 17de Aarh., men de ere optagne i alle fuldstændige „Sæmundar-Eddur“ paa Papir. Ingen Afskrift, som jeg har sét, var afgjort bedre end de øvrige eller kunde antages for at stamme umiddelbart fra den gamle tabte Original, som maa ligge til Grund for alle Afskrifter; dog har cod. AM. 738. 4to (O), paa hvis Titelblad staar 1680 og hvori vi har en af de ældste Optegnelser, paa flere Steder alene bevaret det rette.

Disse to Digte findes i de forskjellige Papirhskr., der senere særskilt skal nævnes, i forskjellig Orden og Forbindelse; saaledes

findes Rækkefølgen *Grottas.*, *Gróg.*, *Fjölv.*, *Hyndl.* i O, C, cod. 1868. 4to. i kgl. Bibl. Kjøb. ny Saml., *Rask addit.* 21ac 4to. i Univ. Bibl. Kjøb.; *Hamdism.*, *Fjölv.*, *Hyndl.*, *Gróg.*, *Grott.* i det stockh. oct. Hskr.; i andre atter anderledes.

Til „*Sæmundar Edda*“ henføres i mange *Papirafskrr.* *Sólarljóð*, hvilket Digt jeg kun har medtaget i et Tillæg, da det er kristeligt. Men da dette folkelige, i *ljóðaháttir* digtede Kvæde for en stor Del bevæger sig i de gamle mythiske Forestillinger og da det neppe passende vil kunne indlemmes i nogen anden Samling, bør det nedig ganske udelukkes.

Sólarljóð nævnes tidligere end noget af de andre her udgivne Digte, som kun ere bevarede i *Papirhskrr.* Jeg har S. 357a Anm. efter *Guðbrandr Vigfússon* anført, at det først nævnes i en *Commentar* over *Vspá* af *Björn á Skarðsá*. Dette kan nærmere bestemmes efter cod. Stockh. Isl. 38 fol. *Papir*: her findes Citatet af *Söl.* ikke i „*Nokkorar málsgreinir um þat hvaðan bókin Edda hefr sitt heiti*“ S. 239—284, hvilken Afhandling er identisk med *Björns* *Commentar* over *Vspá*, der efter *Vigfússon* (hos *Maurer Graagaas* S. 99a) er forfattet omkring 1646; men i en umiddelbart derefter følgende Afhandling med Overskrift „*At fornu i þeirri gömlu norrænu hölluðus rúnir bæði ristingar og svo skrifelsi*“ S. 285—291, der indeholder en *Commentar* over *Runeversene* i *Sigrdrif*. De i denne *Commentar* givne Forklaringer ere aldeles forskjellige fra dem, som findes i *Björns* (i Cod. 38 fol. straks efter afskrevne) „*Nokkuð litid samtak um rúnir*“ fra 1642; men Formen af den Tekst, hvorover der commenteres, er i begge Afhandlingerne den samme. At ogsaa den førstnævnte *Commentar* over *Sigrdr.* („*At fornu — skrifelsi*“) er af *Björn*, synes at være klart af en Henvisning til *Commentaren* over *Vspá*, som deri findes („*só sem ádr er sagt eptir vöðlounni i Snorra Eddu þar sem nefndar eru þrjár valkyrjur, þar segir: Skáru á skíði etc.*“ cod. 38 fol. S. 288); men den er selvfølgelig senere end den *Commentar* over *Sigrdrif.*, som findes i „*Nokkuð litid samtak*“. Citatet af *Söl.* forekommer S. 288 „*Svo segir i Sólarljóðum gömlu: Bækr ek sá etc. fáðar feikn stöfum*“; her er V. 60 og 70 sammenblandede.

Alle Afskrifter af *Sólarljóð* maa stamme fra samme Original. Digtet er for sig selv afskrevet i flere *Papirhskrr.*, der tildels ere lidt ældre end noget af dem, hvori *Gróg.*, *Fjölv.* eller *Forspjallslj.* findes. De, som jeg har benyttet, ere:

Cod. AM. 166b oct. paa *Papir* (her mærket I). Dette Haandskrift, som er kommet fra *Borgefjorden*, synes at være skrevet omkring Midten af 17de Aarh.; det er en Samling af løse Blade og indeholder mest Stykker af *Snorra-Edda*; desuden en Afskrift af „*Hava mál hin gömlu*“, som aabenbart grunder sig paa R og som slutter med: *glic scola göldd gödfum*. *Vagur* V. 46—47 (Resten er bortrevet). I denne Afskrift af *Söl.* er Inddeling i Verslinjer ikke betegnet. Den er den bedste af alle mig bekendte Afskr. og har paa flere Steder bevaret det rette, hvor de øvrige Afskrifter har en Forvanskning, saaledes i 33,3; 27,5; 70,5, o. fl. St.

Cod. AM. 167 oct. *Papir* (K). Dette Hskr., som aabenbart er yngre end det foregaaende og rimelig fra Slutningen af 17de Aarh., er en Samling af løse, fildede Blade. Det indeholder efter Katalogen bl. a.: *Háfamál* hin *fornu* [grunder sig aabenbart paa R; *Lijúlla* sa . . V. 53. her i Udg. er sidste Ord; Resten *fattes*]; *gátur* *Geetumblinda* med *commentariis* *Björns á Skarðsá*. *ráðning* *Brynhildar*

ljóða. úr Harbarðs ljóðum [dette Stykke kunde jeg ikke finde] . . . Sólarijóð. Afskriften er nær beslægtet med den i O.

Cod. AM. 155 oct. Papir (G); ligeledes en Samling af løse Blade fra anden Halvdel af 17de Aarh. Efter et Brudstykke af Vafþr. (Afskrift uden selstændigt Værd) følger en Afskrift af Sólarijóð, som er nær beslægtet med K; men kun de 5 første Vers af denne ere bevarede; det øvrige er borte.

Disse tre Afskrifter har, saavidt jeg kan skjønne, ikke været benyttede i de tidligere Udgaver. — I ed. AM. anføres Læsemaader af to Afskrifter, som synes at have hørt til de bedre: den ene tilhørte Guðmundr Högnason, Præst paa Vestmannaeyjar, den anden Jón Ólafsson fra Grunnaevik. Af dette Digt kunde vel endnu paa Island være Afskrifter, som havde Enkeltheder i en rettere Form, end de hidtil bekjendte.

Digtet har allerede ved Midten af 17de Aarh. været optaget i „Sæmundar Edda“, hvilket var naturligt, da det tillagdes Sæmund. Jón Árnason meddeler i Isl. Þjóðs. I, S. 460 efter et Haandskrift fra Slutningen af 17de Aarh. med ubekjendt Haand et Sagn, hvori det heder: „Sæmundur andaðist 1133, en með hverjum alburðum höfum vær eigi heyrt, þó segja menn, að hann þridagabur hafi úr líkrekhjunnri risið og þá kvedið þá dröpu, er hans ljóða-Eddu er vón að fylgja og kallast Sólarijóð.“ Jón Sigurðsson, som har udpeget dette Sted for mig, siger, at det ganske har den Stil, som findes hos Jón Guðmundsson lærði og Björn á Skarðsá, og at det vistnok kommer fra en af dem¹⁾.

I Cod. AM. 738. 4to (O) er Sól. afskrevet nærmest efter en Gridformular og foran Gestumblíndes Gaader med Kong Heðreks Tydninger; men Digtet er ikke optaget i den paa næstsidste Side givne Fortegnelse over „þættir Sæmundar Eddu“. Ogsaa Afskriften her er af de bedre.

I det stockh. oct. Hskr. er Sólarijóð første Digt, dernæst kommer Hrafnag. — I C slutter det Samlingen og følger nærmest efter Getspeki Heðreks. Dette Haandskrift beraaber sig engang paa „membrana“²⁾ og oftere paa „chartae“, uden at man dog kan slutte noget bestemt om denne Membrans Ælde og Værd. — Ogsaa det med C nærbeslægtede Hskr. L, som har Sól. næstsidst, efter Getspeki Heðreks og foran Sonartorrek, beraaber sig paa „Chartae“. — B har Sól. efter Grög. og foran Hrafnag.; andre nyere Afskrifter af Samlingen atter paa anden Plads i Rækken.

Sidst i denne Udgave kommer Forspjallsljóð eða Hrafnagaldur Óðins. Dette Digt bør for Fremtiden udelukkes fra Samlingen af norrøne mythiske og heroiske Kvæder. Det tilhører utvilsomt et ganske andet Standpunkt end alle de forhen omtalte Digte; disse ere alle folkelige, alle gjengive de umiddelbart den Tids Forestillinger og poetiske Opfatning, i hvilken de ere blevene til, alle har de gaat fra Mund til Mund længe før de bleve optegnede; Forspjallsljóð derimod er et lærd Digt, forfattet i senere Tid af

¹⁾ Jeg skjønner ikke, hvorfra Hr. Benedict Grøndal (Ant. Tskr. 1861—63, S. 368 f. 370) saa sikkert véd, at Biskop Brynjólfur endnu ikke havde fundet codex regius paa den Tid, da dette Sagn blev nedskrevet.

²⁾ Er det heraf, Guðbrandur Vigfússon (hos Peterson Solsången, København. 1862. S. 2) slætter, at det Hskr. paa Pergament, fra hvilket alle Afskr. af Sól. stamme, gik tabt i Kjøbenhavn i 17de Aarh.?

en Mand, som var vel bevandret, ja belæst i de gamle Kvæder og som med Tendents søgte at efterligne en længst forgangen Tids Digtning; det blev rimelig fra først af fæstet med Pen i Bog. Forholdet er omtrent det samme som mellem de homeriske og de aleksandrinske Eposer. I Forspj. er mangt og meget vanskeligt at tyde; saaledes er det vel ogsaa i de gamle mythiske Kvæder, men Dunkelheden i disse grunder sig væsentlig derpaa, at de tilhøre en Tid, som ligger os saa fjærn og hvis Sprog, Udtryksmaade, Forestillinger og Tro vi kun kjende i Brudstykker; i Forspj. derimod ere ofte Udtrykkene kunstlede, Billederne søgte, Forfatteren har selv hyllet Digtet i et mystisk Slør. Skjønt det ikke mangler Tankedybde og skjenne Skildringer, giver det Indtrykket af en prangende Udstilling af mythologisk Lærdom. Vi finde her Udtryk og Omskrivninger, som kun tilhøre den kunstige Skaldegigtning, ikke de folkelige mythiske Kvæder fra Oldtiden, f. Eks. diar 18,6; sverð áss hvíta 14,4 - höfuð; rýgjar glygg - hugr 14,6 o. s. v. Vi finde Udtryk og Ordformer som tilhøre et meget sent Sprogstadium: hveim som relativt Pron. 13,5; sæsi 17,5; gýgjur 25,6; Óðhrærir 2,5 som det synes Accus. eller Dativ. Nogle Udtryk ere uden Hjemmel, saaledes raknar 19,4, 26,1, ligesom O i Vspá I, 44,7 feilagtig har rakna for ragna; hörðgar 20,4, hvis vilkaarlige Brug rimelig er fremkaldt ved SnE. I, 62: annan sal gerðu þeir, þat var hörgr er gyðjurnar áttu. Enkelte Former ere dannede ved Misforstaaelse af gamle Sprogformer, som máttk 2,7; for aðalpollar 25,4 var vistnok polli i Vspá I, 20 Forbilledet, men pollr har Gen. polls. Navnlig er det at mærke, at nogle Udtryk tydelig ere fremkaldte ved Skrivfeil i bestemte gamle Haandskrifter: 7,3 forekommer hárbadms (Var. harðbadms) om Yggdrasel; dette unaturlige Udtryk har sikkerlig sin Oprindelse deri, at Forfatteren i R har læst hárbadmr Vspá II, 18 skrevet som ét Ord og misforstaaet dette som „Haartræet“. 25,2 er iodyr brugt som jaðar; denne Ordform er vistnok ogsaa laant fra R Vspá II, 5, hvor iodyr vel er en Forvanskning af iodyr. 16,5 har saagodtsom alle Afskrr. nepa for nefa; denne feilagtige Form har Forfatteren rimelig læst i r SnE. I, 534.

Forspjallsljóð er efter dette yngre end 13de Aarh.; ja et Digt, hvis Forfatter forholder sig paa denne Maade til det gamle Sprog, kan efter mit Skjøn ikke være fra Middelalderen overhoved, men maa være fra nyere Tid. Jeg tror, at det ikke er ældre end 17de Aarhundred.

Hertil passer godt den Mening, som jeg S. 140b har fremsat i Overensstemmelse med (og som jeg mulig har laant fra) Keyser (Efterl. Skr. I, 236), at Digtet er forfattet som Indledningsdigt

til den ældgamle *Vegtamskv.* af den samme Mand, som tildigtede de for *Papirafskrr.* særegne *Vers* og *Verslinjer* i *Vegt.*; jeg har S. 139 f. søgt at vise, at denne Mand ikke kjendte *Vegt.* uden fra A. Den nævnte Forbindelse med *Vegt.* er paapeget ved *Over-skriften.* Denne lyder i alle de af mig benyttede *Hskrr.* *Hrafnagald* *Óðins* *Forspjallsljóð*, saaledes at de to Navne ere stillede ved Siden af hinanden i *Cod. Stockh. Isl. chart. 15 oct., Cod. Stockh. Isl. chart. 57 fol. og B;* det sidste er sat i Klammer i CL; kun i det nye *Hskr. M* ere de forbundne ved „al“. For det første Navn findes ingensomhelst rimelig Tilknytning i *Digtets* *Indhold*; jeg tror derfor med *Gunnar Paalssen*, som dog med urette holdt *Digtet* for gammelt, at *Hrafnagald* *Óðins* er *Forvanskning* af *Hræfuagald* *Óðins* og at dette har været ment som *Fællesnavn* for de to *Digte*, af hvilke det første, som dannede *Indledningen*, særlig blev kaldt *Forspjallsljóð d. e. Fortaledigt*, det andet *Vegtamskviða*. *Hræfuagald* istedenfor *valgald* eller *nagald* er vistnok ikke i *Overensstemmelse* med *Brugen* af Ordet *hræ* i det gamle *Sprog*, men er ganske naturligt i den sene Tid, hvori *Digtet* og dets Navn maa være blevet til. Ved sin abrupte *Begyndelse* opfordrede *Vegt.* til at tildigte et *Indledningsdigt*.

Jeg har ovenfor udtalt den Mening, at *Forspjallsljóð* ikke er ældre end 17de Aark.; det er dog aldeles vist, at det var til allerede ved Midten af 17de Aark., og rimelig noget før. Lidet er at bygge paa *Udtrykkene* i „En Skrivelse fra Arne Magnusen til Hr. John Haldorsen, Proest i Hítardal, dateret 18 Junii 1729 om de Bøger han havde mistet i den store *Kjøbenhavns Ildbrand 1728*“ meddelt af Thorkelin og oversat fra *Islandsk* af Thorlacius i *Kjøbenhavns Universitets-Journal* udg. ved Prof. Jacob Baden. Fjerde Aargang. 1796. S. 8 (hvorpaa Gisle Brynjúlfsson har gjort mig opmærksom): „Vores Rector sal. Olav har skrevet mig, hvilket Brev og er brændt, angaaende een af disse Ode [i Sæmunds Edda], om jeg husker ret, *Hrafnagald* *Odins*, at *Mag. Brynjóló* haver ladet denne Ode opskrive efter et enkelt, gammelt og skident Blad, hvilket han, saavidt jeg erindrer, udtrykkelig siger var defect i Enden. Dette er nu alt for mig, ligesom i en Taage, da jeg har mistet Documenterne.“ Men *Digtet* findes i *cod. Stockh. Isl. chart. 15 oct.*, der er skrevet omkring 1670; *cod. Stockh. Isl. chart. 57 fol.*, hvor *Digtet* særskilt er optegnet, er ogsaa skrevet mellem 1670 og 1680 (*Arvidsson Förteckn.*); og det er allerede i disse *Hskrr.* paa mange Steder forvansket, saa at det i Forveien maa have været flere Gange afskrevet.

Gudmund Magnússon fortæller (*Edda Sæm. ed. AM. I, p. 204*), at den islandske Digter *Eirík Hallsson*, der levede omkring 1650 (*Finn Magnusen Overs. af den ældre Edda II, 213*), i ti Aar studerede dette Digt og derpaa hastede det bort med den Tilstaaelse, at han forstod lidet eller intet deraf.

Forspjallsljóð er neppe enestaaende Frembringelse i første Halvdel af 18de Aarhundred; i dette Tidsrum synes ikke alene udfyldende *Vers* og *Verslinjer* at være bleve indskudte i de gamle mythiske *Digte*, men ogsaa *Heidreks Sær* paa *Gestumblindes* *Gaader* at være bragte i *Versform*. *Keyzers Indvending* (Efterl. *Skr. I, 262*), at „*Begyndelsen* af det 17de Aarhundrede eller den nærmest

foregaaende Tid neppe kan antages at have besiddet nogen Digter med den Aand, de Kundskaber og den Fordomsfrihed, som Digtet synes at forudsætte¹⁾, har vistnok Vægt, men er neppe afgjørende; jeg henstiller Sagen til islandske Lærdes nærmere Undersøgelse. — For at sætte Digtet i sit sande Lys, har jeg i det ikke brugt consequent Skrivemaade, men i det hele beholdt Papirafskrifternes Orthographi (det samme burde ogsaa have været gjort ved de vægte Vers i Vegtamsko.). I Forpjaallsj. var oftere end andensteds Teksten og Fortolkningen mig usis, hvilket er naturligt, da Digtets Udtryk ikke følge almenkyldige Love, men til dels ere vilkaarlige. Det staar paa forskjellig Plads i de forskjellige Afskrifter: i det stockh. oct. Mskr. efter Sölarlj. og foran Vespá; i L. efter Hamð. og foran Vegt.; i B efter Söl. og foran Grott.; i C efter Hamð. og foran Gotspeki Heiðreks; i andre nyere Afskr. alter anderledes. Det mangler i O og S.

Flere „Sæmundar-Eddur“ optage ogsaa efter en prosaisk Indledning Gestumblindes Gæder og Kong Heiðreks Svær under Overskriften Gotspeki Heiðreks. Den Versform, hvori Heiðreks Svær her gives, er vistnok nyere, men ellers er Kvædet sikkert nok ægte og gammelt; det danner et Sidesykke til Vafþr. og kunde paa Grund af sin Charakter gjerne optages her i Samlingen af mythiske Kvæder. Dette synes-dog ikke hensigtsmæssigt; man maatte da ogsaa optage de øvrige Vers i saga Hervarar ok Heiðreks konungs; disse ere nu vistnok jævnbyrdige med de saakaldte Eddadigte, men i vor Samling danne dog Kvæderne den overveiende Bestanddel og ere meddelte nogenlunde i sin Helhed, medens vi derimod i Herv. s. har en udførlig prosaisk Fortælling, i hvilken Brudstykker af gamle Kvæder ere indskudte.

Digte af Egil Skallagrímsson, som ere medtagne i nogle Samlinger paa Papir, ere os her aldeles uendkomme.

Endelig er i enkelte nyere Papirafskrifter iblandt Digtene i Sæmundar Edda optaget et Digt i Slingjet fornyrdalag Gunnarsslagr om Gjukungun Gunnars Harpe-spil og Kvæd i Ormegaarden. Dette er trykt som Tillæg i Edda Sæm. ed. AM. II, 1000—1010 og i Rasks Udg. S. 274—277. At det ikke kunde være gammelt, var klart, og i den AM. Udg. II, p. XXIV—XXVII fremførtes Oplysninger, som han lod liden Tvil tilbage om, at det var forfattet af den lærde islandske Digter særa Gunnar Pálsson (født omkring 1712, død 1793) om hans Navne efter Antydningen i þ. af Nornagesti. Men enhver Tvil bortryddes ved Oplysninger, som ere mig meddelte af Guðbrandr Vigfússon: Gunnarsslagr findes i Kvædasafn særa Gunnars Pálssonar i British Museum 11, 192 (ikke Autograph), og der har Forfatteren selv (efter 1777) skrevet om dette Digt; „Eg sendi þetta nýsmíðað þeim nafnhenda manni særa Eyjólf á Völlum¹⁾, er lét vel yfir og lagði þetta til síðast: jubeo te macte esse tanto in antiquitatibus nostris profectu; og ætla eg þetta hafi verið 1745—46. Sveini lögmanni sendi eg og exemplar, . . . er mitt litla verk vel approbæði. Framar man eg eigi af að segja, enda máskè tortýndr sè sá verki, þar mag. Hálfðán Einarsson hans eigi getr i sinni sciagraphia hist. lit., en nefner þó aðra mína smákveðlinga. G. P. S.“

Det gjælder nu at bestemme de nyere Papirafskrifteres Betydning for de Digtes Vedkommende, som ogsaa findes i gamle Skindbøger. Spørraaret er: Stamme disse Papirafskr. samtlige umiddelbart eller middelbart alene fra de gamle Membraner, som vi endnu har? eller grunde nogle af dem sig helt igjennem eller tildels paa gamle, nu tabte Membraner, eller paa nu tabte Stykker af de beva-

¹⁾ Gunnar Pálssons Lærer.

rede ufuldstændige Membraner? Afgjørelsen af dette Spørgsmaal er af stor Vigtighed for Tekstkritiken, da Afvigelser, som findes i de Afskr., der ene og alene grunde sig paa ældre Hskr., som vi endnu har, ikke kan være andet end Forvanskninger, Conjecturer eller senere Tildigtninger, medens derimod de Afskr., som helt igjennem eller tildels stamme fra tabte Membraner, maa benyttes som Kilder sammen med de bevarede Skindböger. Spørgsmaalet har været forskjellig besvaret. Arne Magnussön, en Autoritet af allerførste Rang, ytrer sig herom saaledes (*vita Sæm. i Edda Sæm. ed. AM. I, p. VIII sq.*): „*antiquam [membranam] . . Brynjolfo . . oblatam, omnes ejusdem argumenti Libri, in Islandia et alibi sub Edda Sæmundi nomine exstantes, pro matre venerari coguntur; quod eo tutius assevero, quo accuratius omnes, quas illa habet, mendas, ac aliquot foliorum lacunam in chartaceis exemplaribus, e variis Islandiæ partibus ad me delatis, occurrere viderim; adeo ut dicta membrana sola ejus generis hodie superesse credatur [Arne kjendte dengang ikke cod. AM. 738, 4to]; quamvis diffidentum non sit, talia monumenta tempore Brynjolfi plura existisse, unde variæ lectiones, et integri quandoque versus, quæ membranæ desunt, in chartacea ejus apographa translata esse videntur, quorum tamen originalia aut hodie desiderantur, aut in latebras iterum abierunt.*“ Denne Dom er gjentagen af P. A. Munch i hans Udgave. I modsat Retning ytre sig de Mænd, som har bestrøget den AM. Udg. af Sæm. Edda, ligesaa Finn Magnussen, og skarpest Brynjolf Snorrason i *Ann. f. n. Oldk. 1837, S. 356*: „*Finn Magnussen har i Fortalen til sin Overs. af den ældre Edda, 1ste Deel S. XVI, udtalt den Mening . . . , at nogle af Papirhaandskrifterne „diensynlig ere skrevne efter andre nu forsvundne Membraner“.* Da jeg har gjennemgaaet de fleste af de herværende Papirhaandskrifter af den ældre Edda, kan jeg af egen Erfaring bekræfte, at denne Mening er den ene rigtige, idet flere af Haandskrifterne i den Grad afvige fra *codex regius*, at det er aldeles utænkeligt, at de, enten middelbart eller umiddelbart, nedstamme fra samme“.

Jeg maa afgjort slutte mig til Arne Magnussöns Mening. Det er utvilsomt, at intet Papirhaandskrift af Sæmundar Edda helt igjennem er afskrevet efter en tabt, af R uafhængig Original; Teksten i alle de Digte, som findes i R, grunder sig middelbart eller umiddelbart paa dette Haandskrift, dog saaledes at tildels ogsaa A, Afskriften af *Völuspá* i H, samt SnE., Völs. og Nornag. ere benyttede; og alle nu bevarede fuldstændige Papirafskrifter af R ere tagne paa en Tid, da dette Hskr. var i samme fragmentariske Tilstand, hvori vi kjende Skindbogen. Ligesaalidt har Papirhskr. af Sæm. Edda optaget *Vegtamsko.*, *Rigsþ.*, *Hyndl.*, *Grott.* fra nu tabte Originaler; disse Digte ere overalt middelbart eller umiddelbart afskrevne efter A, W, F, r af SnE. I Modsætning til Arne Magnussön og Munch tror jeg endogsaa, at alle enkelte Vers, som kun findes i Papirafskr., og alle for disse særegne Læsemaader i de Digte, som tillige ere bevarede i gamle Skindböger, ere — paa en eneste Undtagelse nær — af senere Oprindelse og ikke grundede paa tabte Membraner.

Denne Undtagelse finder jeg i Slutningsversene i *Sigrdrif.* fra V. 29, L. 3 af, ti disse Vers, som nu mangle i R, bære umiskjendeligt Præg af Ægthed. De forekomme fra først af ikke i de fuldstændige Samlinger paa Papir med Titelen „*Sæmundar Edda*“, som optage alle de i R bevarede Digte; men det Haandskrift, hvorpaa alle Afskrifter af disse Vers grunde sig, maa have havt dem i samme Forbindelse, hvori vi finde dem i *cod. Isl. No. 61 fol.* Papir i kgl. Bibl. i Stockholm og i *cod. AM. 738 4to* (*codex oblongus*, O). I *cod. Stockh. 64*, som for største Delen er skrevet med Jón Eggerlasons Haand omkring 1680 (*Guðbrandr Vigfússon i Íslenskar þjóðsögur I, S. XVII*) og som navnlig indeholder flere Afhandlinger af Jón Guðmundsson

lærði, findes som 5te Stykke bagefter et os her aldeles uodkommende Digt under Overskriften Sigurdur qvida Fofnis bana Reginsm. V. 16—24 med kort Forklaring. Derpaa som 6te Stykke under Overskriften Sigurdriðu maal sem hun talade til Sigurdur annusta sijns. epter það hana hið hama náud af henne Sigdrif. V. 5—8, L. 3. 9—13, L. 6. 15—17. 21, L. 4 til Slutning. Efter V. 37, L. 6: róm eru rog af risum (sic!) følger: Sigurdur seiger sijnann Sigurdriðu tijninde af aullam lændumm (disse Ord skreons som Overskrift). Þesse Sigurdur álte Gudrunu Giuka dötter, þa hana var veiginn með suikum, sat Godrvn kona hanz ifer honumm Hun gret ei sem aprar konur. Een so harmprunginn var hun, æþ henne lá vid spreing. til geingu bæþe konur og karlar æþ hugga hana, enn þat var ei audvelt. Þá taladi ein til hennar. Derpaa Guðr. I, V. 13, L. 5—8. V. 14. V. 18, L. 2—10 med Overskrift Godrun qvæþ. V. 19. V. 20, L. 1—4, samt V. 17, L. 2—10 med Overskrift: Þá quæd ein annur. Den Tekst af Versene i Reginsm., som foreligger i cod. Stockh. 64, grunder sig tydelig dels paa R, dels paa Nornag. i F; Løsemaaderne: Hier eru við Sigurdur, á síð, skipþuefím (sidste Bogstav kludret) i V. 17 og Hnicar hietúmc þac i V. 18 ere vist blot Forvanskninger og ikke laante fra en tabt Membran. Teksten i Sigdrif. indtil V. 29, L. 3 grunder sig dels paa R (cod. Stockh. 64 har saaledes i V. 12, L. 2 beholdt Skrivefeilen magni fra R) dels paa det endnu bevarede Hskr. af Völs., navnlig i V. 13—21 (saaledes i V. 17: á glere og á gulli og á göðu silfri, i vine og á virtri, og á vølvo sessi, á gumna hollde); i disse Vers er ikke Spor til nogen nu ubejendt Kilde (ti æþ þu eige á þingi deiller vid þier mathara menn, edur vid heimiska hale i V. 24 kan kun være Forvanskning). Teksten i Versene af Guðr. I grunder sig paa R alene (Forvanskningen grundu i V. 14, L. 1 forklæres af Skrivemaaden gvdí. i R; Yckar i V. 17, L. 3 er en Skrivefeil, som er beholdt fra R. hætlíga for hiorvi i V. 14, L. 8 og i elstraum i V. 19 L. 7 for iwlstrom maa være Forvanskninger eller vilkaarlige Forandringer af Kildens Tekst). Da der her altsaa udenfor Slutningsversene i Sigdrif. (fra V. 29, L. 3 af) ikke er Spor til en nu ubejendt Kilde, saa formoder jeg nu, at disse Slutningsvers, som aabenbart ere ægte, ogsaa grunda sig paa R; at en Afskrift af R, sem ialfald indeholdt hele Sigdrif. med Stykker af Reginsm. og Guðr. I, og som altsaa var tagen paa en Tid, da denne Skindbog endnu ikke havde tabt Bladene mellem 32b og 33a, er den middelbare eller umiddelbare Kilde for cod. Stockh. 64. Man vil imod denne Formodning ikke kunne anføre, at man da maatte vente her ogsaa at finde andre af de Digte, som nu ere faldne bort i R mellem 32b og 33a; ti heller ikke det, som i R kommer nærmest efter Laumen, er taget med. Ogsaa ellers synes der at være enkelte, skjönt usikre, Spor til Afskrifter af Digte i R, som ere tagne, för Bishop Brynjólf sandt Bogen frem (mere herom senere).

Efter Versene af Guðr. I følger i det nævnte Hskr. under Overskrift Liðd Brinhilldar eru hier vtiþjdd en Forklaring af Sigdr. V. 5—19 (indtil og med heillom hafa i L. 7), som er en noget forandret og forkortet Afskrift af den Commentar, som Björn á Skarðsá gíver i sit 1642 forfattede Skrift Nokkuð lítið samtak um rúnir, der bedst findes afskrevet i cod. Stockh. Isk. No. 38 fol. Den Tekst af Sigdrif., som Björn á Skarðsá forklarer, grunder sig ene og alene paa en meget feilfuld Afskrift af det endnu bevarede Hskr. af Völs. og er forskjellig fra den ovennævnte Tekst af Sigdr., som findes i cod. Stockh. 64, men i Gjengjælsen af Björns Commentar i cod. Stockh. 64 ere de Former af Ordene i Sigdrif., som han havde for sig, paa flere Steder forandrede for et bringes i Overensstemmelse med den foran indtagne Afskrift af Digtet¹⁾.

¹⁾ Jeg skal anføre ti Eksempler af flere: i Sigdrif. V. 12 har Björn (efter

Den Afskrift af Slutningsversene i Sigrdrif., som findes i cod. Stockh. 64, kan altså ikke føres tilbage til Björn á Skarðsá¹⁾, men skriver sig vistnok fra en Samtidig af ham.

Ogsaa cod. AM. 738. 4to (codex oblongus, O), paa hvis Titelblad staar 1680, men hvis Indhold vel for største Delen er skrevet lidt før (Jón Sigurdsson), har kun de samme Stykker af Reginsm. som cod. Stockh. 64 og, skjønt ikke umiddelbart, derefter Sigrdrif. med Slutningsversene, hvorefter følge de samme Stykker af Guðr. I og den forandrede Gjengivelse af Björns Commentar; ogsaa i det enkelte stemmer O næsten overalt med cod. Stockh. 64. — I cod. AM. 161. oct., Q (S. 234 a feilagtig cod. AM. 166 b oct. og P), et Haandskrift fra anden Halvdel af 17de Aarh., findes (efter en Afskrift af Hávamál) Sigrdrifumál med Slutningsversene, og dertil er paa samme Maade, som i de to førnævnte Hskr., knyttet Stykker af Guðr. I, hvortil kommer Commentar over Sigrdrif. Med Afskriften af Sigrdr. i dette Hskr. er den i Cod. AM. 149 oct. næie beslægtet. Endelig kan her nævnes den værdiløse Afskrift af „Sigurdar qvída, Sigurdarsumál, þeirra Ráðning, Guðrúnar qvída“ i No. 1871. 4to i kgl. Bibl. Kjøb. ny kgl. Sml., rimelig skreven sent i 18de Aarh.

Derimod mangle Slutningsversene i Sigrdr. i de fleste „Sæmundar-Eddur“ (Papirafskrifter af den hele Digtsamling), som tildels udfyldte det manglende ved at indsætte det tilsvarende prosaiske Stykke af Völs.; nogle faa nyere Afskrifter af den hele Digtsamling, som har disse Vers, bemærke udtrykkelig, at de har dem fra en særlig Kilde, der da maa være et af de ovennævnte Hskr. eller en dermed fuldkommen ensartet Optegnelse. Saaledes har No. 1866. 4to. kgl. Bibl. i Kjøb. ny Sml. (cod. Luzdorphianus, L; skreven 1750) efter þat rēþ ec þer it vi | þott meþ seggiom fari følgende Bemærkning: „desunt membranæ ad minimum folia 8, ita dicit exscriptum [meum]; idem exscriptum inserit hic sequentes paginas, quæ ibi ad calcem appositæ reperiuntur e libro quodam chartaceo hantæ“ og derpaa følger: þat rēþ ec þer it vi | þott meþ seggiom fari | súþr mál til ofúg, o. s. v. I det hermed meget nær beslægtede Hskr. No. 1109 fol. kgl. Bibl. Kjøb. ny kgl. Sml. (C) findes ogsaa Slutningsversene i Sigrdr. optagne med Tilføielse af samme Oplysning.

Arne Magnússon, som kjendte Slutningsversene, har ikke holdt dem for vægte; i Brev til Thormod Torvesson af 6te Aug. 1690 skriver han: Ef nokkuð finnaft kann i hans Sæmundar-Eddu á pappir, sem ekki er i membranu, þar sem vantar i Brynhildarkviðu, þægi eg gjarna mér með tíð communiceraðist; mér þykir svo sem eg séð hafi þá lacunam með einhverju fylðu i exemplaribus chartaceis“ (kgl. Bibl. Kjøb. Kallske Saml. 140 fol., efter Meddeløse af Guðbrand Vigfusson); i O har Arne med egen Haand efter Conjectur foretaget endel Rettelser ved Afskriften af de nævnte Vers. — Papirafskrifternes Skrivemaade i disse Vers har jeg forandret til den i R brugte.

Efter at have taget dette Forbehold skal jeg søge at godtgjøre min Mening, at de nyere Papirafskrifter af alle de her udgivne Digte, som ere bevarede i

cod. 38 fol.) læst . . . heipt um giallda. Hvi þar um vindr og forklaror dette Hvi ved Hyoru þínu malruna eða þridellna vísna smíðe; i cod. 64 er itedenfor Hvi indsat Harm, men Björns Forklaring beholdt, uagtet den aldeles ikke gjælder Læsmæden Harm.

¹⁾ Det er urigtigt, naar det i Möbius's Udgave af Sam. Edda S. V siges, at Slutningsversene i Sigrdr. findes som integrerende Del af Digtet i den af Björn á Skarðsá forfattede Commentar.

gamle Skindbøger, ikke udgaa fra andre Kilder end netop disse Skindbøger. I denne Hensigt gennemgaaer jeg her et Par Papirskr. af Sæm. Edda, om hvilke det er blevet sagt, at de ikke stamme fra R.

Cod. Isl. No. 15 oct. i kgl. Bibl. i Stockholm (som jeg her betegner ved St.) er skreven omkring 1670 (Arwidsson *Förteckning*), ialfald før 1684, ti cod. Stockh. 34 fol., som aabenbart er afskrevet derefter, vidner selv, at den er skreven i dette Aar¹⁾. St. begynder med: Her hefst Sölar liöd Sæmundar ins fröda. Hrafn galdur Öþins Forspialls liöd. Derpaa kommer Varlo spaa. Saa følge alle de i R optagne Gudekvæder, dog ikke overalt i den samme Orden og med de samme Overskrifter som der, sidst Hymis kviða; og derefter Vegtams kviða. Saa komme alle de i R optagne heroiske Kvæder, dog ikke overalt med de samme Overskrifter som der, og efter Hampis mål endelig: Fiqlsvins mal. Hyndlu liöd. Gróugaldur er hon gól syni sinum dæd. Grottasöngur indledet ved samme prosaiske Stykke (Gull er kallat miol Froþa o. s. v.) som i r. Rigsþ. findes her ikke²⁾.

Mæn vil let finde, at R danner Grundlaget, skjønt ikke det umiddelbare, baade for den egentlige Tekst og for de i Randen tilskrevne Varianter i St. ved de Digte, som nu ikke ere besvarede i andre gamle Skindbøger. Hvor der i R er den store Lacune, er der ogsaa i St. Hul. Sigdrif. stanser i Haandskriftet med V. 28, og istedenfor de i det følgende manglende Vers og Digte er den prosaiske Fortælling i Völs. optagen. Efter Ordene og þetta bundu þu eiþom meþ ær, som afslutter Fortællingen om Mødet mellem Sigurd og Sigdrífa, staaer i Randen: Her brast i Sæmundar eddo ok er sa brestur her uppfyldur sem varþ af sogopþetti Sigurdar Fafnis bana a cap. 20 usque ad 30. Her henviser St. selv ved Sæmundar edda til R og vidner selv, at den har udfyldt Hullet fra Völs. Efter Udfyldningen begynder igjen Afskriften af Digtene (som i Rasks Udg. af Edda Sæm. S. 207) med

Hví ertu Brynhildr
Búðla dóttir
bölvi blandin
ok banaráðum?

hvat hefir Sigurðr
til saka unnit,
er þú frækan vilt
fjörvi næma?

Det følgende efter R. Linjerne Hví ertu — banaráðum erefeilagtige (se S. 237); vi har her et sikkert Eksempel paa, at Stockh. Hskr. meddeler Verslinjer, som vilkaarlig og uden Støtte i noget gammelt Hskr. ere tildigtede for at afhjælpe en Mangel i R. I de øvrige heroiske Digte (undtagen Hyndl. og Grott.) grunder Teksten i St. sig aabenbart ene og alene paa R; den har alle dennes Feil, hvorpaa jeg skal nævne et Par Eksempler: St. har Helga kviða Hatinga skæða [Haddinga skæða] efter Helga kviða Hundingsbana; Völund. 2, L. 12: Onondar; H. Hjör. S. 171a, L. 19: Jarlinn heim; H. Hund. II, S. 190b, L. 19: hjarþar ok kvaþ; Reginsm. 10, L. 4: fæ, o. s. v., o. s. v. Afvigelser i St. fra R kan da intet Værd have. Heller ikke de i Randen tilskrevne Varianter har større Betydning. I Hamb. 13 er i Randen med andet Blæk efter Svaraþi skrevet Erpar, efter sva kvass ligesaa vitur, efter fotor æþrom endelig: eþir holdgröinn hönd annarj; dette er aabenbart vilkaarlige Tilføielser for at hjælpe paa en indbildt Mangel i den traditionelle Tekst; det stockh. Foliohskr. har optaget disse Tilæmninger i

¹⁾ Da cod. 34 fol. intet selvstændigt Værd har, burde alle Citater af dette Hskr., som i Anmærkningerne ere anførte efter Rasks Udgaave, have været borte. Ogsaa „Edda Sæmundar hin fröða“ i cod. Stockh. Isl. 11. 4to, som jeg ikke har set, er meget nær beslægtet.

²⁾ Digtene Bakkelsøge i St. er meddeelt i Edda Sæm. ed. AM. II, p. XVII f., men de der angivne Overskrifter ere for en stor Del urigtige.

Teksten, og derfra har de vandret ind i Raaks Udgave. Naar saaledes St. her ingensteds viser hen til anden Kilde end R, kan Navnet paa Borghilds Broder Einar, som i Sinf. S. 202a er skrevet til i Randen med anden Haand, medens Teksten har aabent Rum for Navnet, heller ikke vel være laant fra en tabt Membran af Digtsamlingen, om det end er taget fra en anden, ligeledes af R afhængig, Papirafskr.

Ogsaa ved alle de Gudekvæder, som findes i R, undtagen Völuspá, er R St's eneste, skjønt ikke umiddelbare Kilde. Ogsaa ved disse Kvæder gjenfandt vi Feilene i R og Forvanskninger, som pege hen til dette Hskr.: f. Eks. Háv. 14, L. 4: afpur bastur; Vaf. 32, L. 5: aldni; Grimn. 5, L. 4: Freir; Skirn. 7, L. 2: en man; Hárð. 41, L. 2 inn med aabent Rum foran (for ólubax); Hym. 3, L. 3: hefpom; Lok. 19, L. 6: Borgvall; Þrym. 11: stindi erflpt ok; Alo. 10: með Alfom fold ... Dvergjar Groandj. Da altsaa ogsaa her R overalt danner Grundlaget og da vi allerede i St. har fundet sikre Eksempler paa Verslinjer, som ere tilføjede uden Støtte i Traditionen, saa maa ogsaa i Gudekvæderne de saa Verslinjer, som ikke findes i R, holdes for senere tilføjede uden Hjemmel i Traditionen, hvis ikke indre Grunde uigjendrivelig bevise, at de ikke kan være tildigtede i nyere Tid. Inde i Teksten i St. finde vi mellem Alo. 8 og 9 følgende Vers:

Freista máttu, Vingþórr!

alls þú frekr ert

durga at reyna dug;

heima alla ntu

hefik of farit

ok vitat vetna hvat.

Mellem de to Repliker af Thor var det naturligt, at en Islandling sammende et Vers af Dværgen; jeg tror, at dette har givet Anledning til at tildigte dette Vers. Der er intet, som gjør det nødvendigt at anlage det for gammelt, tværtimod synes det at bære flere Mærker af sin senere Oprindelse: frekr findes nepp i de gamle Kvæder med at og infin. omtrent i samme Bet. som gjarn; durga kan være Forvanskning af dverga, og ved dug tør jeg mindre tage Anstød, skjønt det ellers kun forekommer i Prosa med Betydningen „Kraft, Dygtighed“ samt i Forspj. V. 4; men vetna hvat er enestaaende i de gamle mythisk-heroiske Kvæder (skjønt holvetna forekommer) og betænkeligt.

I Háv. V. 87. 88 følger ligesom i R Akri efter val nyfældom, men nederst paa Siden er med forskjelligt Blæk skrevet: heidrikum himni x hlejaudo herra; disse Linjer, som ere tildigtede efter islandske Ordprog, fordi Verset ikke havde den regelrette Længde, røbe sin senere Oprindelse ved Ordet herra (jfr. Anm. til Háv. 87,4). Under disse Ord er for at faa 8 Linjer i Verset tilføjet: hunda galti ok harmi skoekju, men med meget ny Haand, saa at jeg neppe behøver at beraabe mig paa, at Ordet skoekja ikke findes i det ældste Sprog. Efter arsanom staar inde i Teksten „“, og dertil er i Randen skrevet med samme Haand ópmála manni, hvilket skal danne Stavarim med Akri ársánum, men notop derved spildes Verse-maale. Det stookh. Hskr. 34 fol., der er afskrevet efter No. 15. oct., har optaget disse Til sætninger i Teksten og tilføjet endnu en væglet Linje, hvorved det faar to Blinjede Vers:

a.

val nyfældom.

Akri ársánum

ópmála manni,

hunda hellti,

ok harmi skjökju.

b. Heiprikum himni

hlendi herra,

dyri i svelli,

trui engi mann, o. s. v.;

men disse to Vers fordømme sig da selv¹⁾. Derimod har St. ikke de i R mang-

¹⁾ Ytringerne om det stookh. Foliohskr. i Anm. til Háv. 87,4, som ere laante fra Raaks Udg., berigtiges ved hvad her er sagt.

lende Linjer, som mange Papirafskr. tilføie i Hdv. 65. 111. 133; Vaffr. 27. 31. 40. Teksten i Hyndl. grunder sig paa Flatøbogen: f. Eks. mulum i 5, L. 4 er Feil-læsning af Trækkene i Flat.; Teksten i Grottastngr paa Cod. reg. af SnE., som Bevis kan f. Eks. nævnes Forvanskningen vaknar i 20, L. 7, hvorved med anden Haand er skrevet vaknar (af dette feilagtige vaknar har Raak gjort vaknar). Ved Vegtamskvæda er A Kilden, dette viser f. Eks. alda i 13, L. 4; Hskr. har i dette Digt de i Papirafskr. almindelig tilføjede Vers, som aabenbart ere vægte (se S. 138—140). Ligeledes finde vi her de Afsigelser fra A i enkelte Ord, som stadig følge med de Vers i Vegt., som mangle i A; da disse Vers ere vægte, maa ogsaa disse Afsigelser fra A i det enkelte være foretagne uden traditionel Hjemmel af samme Mand, som tildigtede Versene. Særlig mærkes her, at St. i V. 4 (efter fretta beiddi, se S. 139a) har følgende Tekst: [unst næþug rep næs orþ kvæþa] unst næþik reis næss orþ of kvæþ (samt i Randen nærd^c skrevet til næþug); den første af disse Løsemaader skriver sig vist fra samme Haand som de øvrige Ændringer.

Til Slutning har jeg gjemt Völuspá. Jeg tror i det foregaaende at have vist, at R ved alle de Digte, som findes i denne Skindbog, er den eneste ægte Kilde; vi har ogsaa sét, at St. har optaget flere enkelte vægte Vers, d. e. Vers, som i nyere Tid ere tildigtede uden Hjemmel i Traditionen, og navnlig i Vegt. vilkaarlige Forandringer af enkelte Ord. Vi vil da heller ikke i Völuspá uden de mest tvingende Grunde antage en nu tabt Kilde.

I dette Digt er Teksten i St. en Afskrift af en Optegnelse, hvorved baade R og H ere benyttede: saaledes har St. i Vspá I, V. 6, L. 1: gengengo (i Randen med samme Haand gengo); 8, L. 3: vettugis (vettergis, vettengis); 13: Hepti, Vili, Hanar ok Svior (Svipor), Billingur Bruni, Bildur Bure, Frar Fornbogi (Hornbóri), Frøgur ok Loni. I Randen ere mange Varianter skrevne til, dels med samme Haand, dels med en anden gammel Haand, dels med senere Haand; saaledes staar i 9, 6 i Teksten drottill, i Randen med samme Haand drottir, med senere Haand dróttl ū; denne sidste Løsemaade grunder sig paa Codd. af SnE. Mange af Afsigelserne fra de gamle Hskr. af Vspá ere aabenbart Forvanskninger, andre kan mulig være tilsigtede, vilkaarlige Forandringer, f. Eks. den i 2, L. 4 tilskrevne Variant frødda; men ingensteds finder jeg Løsemaader af enkelte Ord, som maa stamme fra en tabt gammel Kilde.

I Vspá I, V. 16 har St. to Verslinjer

Heri, Högstari, Hljóðólfir, Móinn,

som ikke findes i de gamle Skindböger og som bevislig ere vilkaarlig og feilagtig tilføjede for at gjøre Verset Slinjet (se Anm. til I, 16). Alle ydre Grunde tale da for, at ogsaa de to Linjer i I, 61:

fólkvaldr goða

ok Fjöltnis kind

og de fire i I, 65:

semr hann dóma

vékóp (skrevet vekarp) setr

ok sakar leggr,

þau er vera skula

(i Randen: vara munu),

der heller ikke findes i de gamle Hskr., ere tilføjede af samme Grund, skjønt Linjerne i 61 og 65 vistnok ere komne tidligere ind end de i 16, da hine findes i flere Papirafskr., hvor disse mangle. Udtrykket i det i 61 tilføjede Linjepaar klinger mig ogsaa noget lærd: Fjöltnir forekommer i de gamle mythiske Digte kun i Grimm. og Reginsm., hvor Odín opregner sine Navne. Det synes ikke usandsynligt, at det er en og samme Mand, som har tilføiet Vers eller Verslinjer baade i Vspá, Alovism. og Vegt., og Versene i Vegt. synes igjen at røbe samme Forfatter som Forspallsljóð.

No. 1866. 4^o i kgl. Bibl. i Kjöb. ny Sml., her betegnet ved L, har Titelen: „Edda Sæmundar Prests ins Fróða Sigfussonar at Odda. Skrifud a dre epter Guds Burd 1750.“ Først i Bogen er endel Bemærkninger, der, som en Overskrift siger, ere skrevne med Biskop Herslebs Haand, af hvilke mærkes: „Om dette Exemplars store Raritet er dette at sige, at neppe i heele Island skal findes 2 a 3 gode Exemplarer af denne Edda, men denne er confereret med et Exemplar den lærde Sa. Eyolfur Jonssen eiede, og et andet Laomand Widalin har haft og altsaa er meget accurat . . .“ *Luzdorphs Naen slaar foran i Bogen*¹⁾. Dette Hskr. stammer efter Guðmundr Magnússon (*Edda Sæm. ed. AM. I, p. XLII. II, p. 327, not. e*) og flere Steder) ikke fra R; men dette er aabenbart urigtigt.

L henviser selv paa mange Steder til Membrana, d. e. R, som sin Hovedkilde, men har ved Siden deraf benyttet Papirafskr.: L har saaledes i H. Hund. I, 49, L. 1 Sa Sic chart. (paa Membr.); efter Sigdr. 29, 2: desunt membranæ ad minimum folia 8 (se ovenfor), o. s. v. Først komme alle de i R optagne Stykker aldeles i samme Orden og med Skindbogens Overskrifter, saavidt de kunde læses, inde i Teksten, men andre Overskrifter anførte i Randen efter „Chartæ“. Efter *Hambismal* er skrevet *Finis* med en stor Styngning efter; derpaa følger: *Hrafnagaldur Óþins* [Forspialls Liod]. *Vegtama qvipa*. *Fiolavinnsmal*. *Hyndlu liop*. *Grou galdur* er hon gól syni sínum dauþ. *Formali til Grotta sangs* [derefter *Grottasöngur*]. *Formali til getspeki Heidreks kongs* [derefter *selve Gaadedigitet*]. Her befiast *Solar liod Sæmundar ins fróða*. *Kvæði Eigils Skallagrims sonar* er hann kallar [sonar] torrek.

Selve Teksten i alle de Digte, som findes i R, er, som sagt, efter Haandskriftets eget Vidnesbyrd afskrevet efter R; heller ikke de Varianter i disse Digte, som siges at være laante fra Papirafskr., har noget selvstændigt Værd. Disse ere tildels de samme, som vi fandt i St. I *Völuspá* grunde de sig tildels paa H; saaledes anføres efter II, V. 51 i Randen: *hic inserunt chartæ Geyr garmr mioc fyr gnipa þelli festr mun slitna en freki renna gin lopt ifir*; at H her er den oprindelige Kilde, er aabenbart: der er *Stans* midt i en Sætning, fordi man ikke kunde læse det følgende i H.

I de Digte, som ogsaa findes i A, ere de fleste af de i Randen tilskrevne Læsemaader udrundne fra denne Skindbog; saaledes er i Randen ved *Grimn. 44,9* skrevet „enn brimir sverþa addunt chartæ“; enkelte Varianter stamme fra *Codd. af SnE.*, saaledes *Vafþr. 23,1* *Mundilsfari al. Mundilsfari*. Flere af de Vers og Verslinjer, som ikke findes i de gamle Skindböger, men som ere optagne fra „Chartæ“, har L tilføjes med St.; saaledes Verslinjerne i *Vspá I, 16. 61. 65*; de i *Vegtamsho. i Papirafskr. almindelige Vers*; *Verset mellem Alv. 8 og 9*. Men L har ogsaa fra „chartæ“ optaget Vers og Verslinjer, som hverken findes i St. eller i gamle Skindböger; mod disses Ægthed maa vi paa Forhaand af ydre Grunde være yderst mistænksomme, da vi, som netop nævnt, i samme Hskr. har sikre Eksempler paa uægte Vers, som ere optagne fra Papirafskr.; og af indre Grunde vil de ogsaa vise sig forkastelige. Saaledes har L efter *Vafþr. 27, L. 3*: *addunt chartæ ar of heþi þau | scola ey fara | unnz riúfaz rogin, hvís Uagthed SnE. viser*. Efter *Vafþr. 31, L. 3*: *addunt chartæ: en siom fleypþi | or supheimi | hyrr gaf hrimi þqr; de ægte Linjer har SnE. bevarer*. Ved *Vafþr. 40* efter *Segþu þat et XI | allz þu tiva rauc | aull Vafþrþuor*

¹⁾ Betegnelsen af dette og andre Hskr. i *Edda Sæm. ed. AM.* er meget forvildende: i *Tom. II* anføres Læsemaader af *Codex Luzdorphianus* (No. 1866) under Mærket „L.“, medens „L.“ i *Tom. I* betegner *Codex Langebekianus*; og *Tom. II, p. XXVIII* findes om *Cod. Suhmianus* anført det som gjælder *Cod. Luzd.*

vitir i *Randen*: ita chartae: hvat einberiar vinna | heriafaupr at | unz riufaz regin, hvis Uæghed allerede af R er klar. Efter *Vafpr.* 41, L. 5 ligeledes i *Randen* efter *Papirafskrr.* sul meþ ásum drecka, hvilken Linje spilder *Udtryk* og *Versemaal*. Efter *Grimn.* V. 35 i *Randen*: addunt chartae: Saurbornar hygg oc normir vera eigut þær æt saman S: ro askunuar S ro alfkunnar þumar S ro dd. Dvalius; dette *Vers* hører ikke hjemme her, men i *Fáfn.* V. 13; det er af *Papirafskrr.* falskelig indtaget i *Grimn.* fra *SnE.* (I, 72), hvor det citeres tætvæd *Grimn.* V. 35 (I, 74). Efter *Grimn.* 51,2 i *Randen*: miclom ertú mipi tældr ch. add., hvilken Linje er tildigtet, for at frembringe *ljóðaháttir*. I *Hárð.* anføres af „Chartae“ følgende *Begyndelse*: þorr for aptir or | austr vegi | oc kom at sundi siþ | fley var hinnig | oc ferio hirþir | kallar þorr a þegn; dette er aabenbart en — rimelig først i 18de Aarh. foretagen — *Omdigtning* af den *prossaiske Begyndelse* i R, hvorved *Versemaalet* er uheldig valgt. Efter *Hárð.* 4, L. 3: add. chartae: dauft i ranni, et uheldigt *Forsøg* for at faa *ljóðaháttir*. I *Hárð.* flere lignende *Tilsætninger*, alle aabenbart vægte og af samme *Forfatter*.

De to efter *Hým.* 36, L. 6 tilføiede Linjer: er meþ Hyme | optir fóru (chartæ) med sit daarlige *Stavrim* kan da heller ikke gjøre *Krav* paa at være vægte, men ere tildigtete for at gjøre *Verset* *Slinjet*.

Ingensteds finder jeg, at de fra *Papirafskrr.* optagne *Læsemaader* af enkelte *Ord* i L henviser til en nu tabt gammel *Membran*; tværtimod er der flere *Steder*, som godtgjøre, at ogsaa de udgaa fra R; saaledes har L i *Hund.* II, 36, L. 8: þinig (þ^ynig *Membr.*) chartae þorinig; men dette þorinig kan kun være *Feil-læsning* af hoad der staar i R; efter *Sig.* III, V. 15, L. 3 „chartæ add. broþr minn“, som i R; o. s. v., o. s. v.

Nænlig i *Hávamál* er i vidt Omfang de traditionelle *Udtryk* forandrede, *Verslinjer* og *Vers* tilføiede. Men flere *Steder* vise tydelig, at saadanne *Forandringer* og *Tilsætninger* ere foretagne vilkaarlig og uden *Støtte* i noget af R uafhængigt *Hskr.*, og efter disse *Steder* maa de andre bedømmes. For at faa gjort *Háv.* 111 til to fuldstændige *Vers*, ere *Linjer* blevene indskudte, men netop derved er *Versemaalet* blevet ødelagt: efter *Mál* er at þylla staar i *Randen*: add. ch. þular stórar. I *Randen* til venstre for

of rúnar heyrþa ec dóma (sic)

ne um ráþom þaugþo:

Ch. inser. ok reginn doma, til høire: ne of risting þaugþo. ec dqma i R blev feilagtig læst som oc doma og dette forstaat som *Substantiv*, hvilket gav *Anledning* til ok regindóma, og for at faa *Stavrim* med né um ráðum þögðu, blev da en ny Linje foran denne tilføiet. *Háv.* 70, L. 2 giver et andet tydeligt *Eksempel* paa *Forandringer*, som kun skyldes *Gjætning*: L har oc seþ lifþom al eon sialfðaupom, al. beccðaupom. Paa de fleste *Steder* i *Háv.* vil *Uægheden* af *Tilsætningerne* og *Forandringerne* i L være let at godtgjøre; heller ikke i dette *Digt* lader det sig nogensteds bevise, at de støtte sig til ægte *Tradition*. *Charakteristisk* er det, at der i den yngre *Papirafskrift* L er langt flere *Tilsætninger* end i den ældre *stockholmske Afskrift*.

Min Mening maa ikke opfattes saaledes, at *Afviigelser* fra de gamle *Skindbøger*, nævnlig fra R, i enkelte *Læsemaader* og de tildigtete *Vers* og *Verslinjer* først skulde være fremkomne i de *Papirafskrr.*, som jeg her har omtalt; men disse har optaget dem fra tidligere — ligeledes uselvstændige — *Afskrifter*. Nævnlig af *Vspá* og *Hávamál* maa allerede ved *Midten* af 17de Aarhundrede *Afskrifter* have været i *Omløb* paa *Island*, som afveg i betydelig *Grad* fra *Teksterne* i R (og H), vægtet disse laa til *Grund*; netop disse to *Digte*, samt *Sigrdrif.*, bleve oftest særskilt afskrevne, og naar den ene skrev af efter den

anden, saa at hver enkelt Afskriver altid forandrede noget, ved Unbiagtighed eller Misforstaaelse, ved at læse eller skrive feil, ved at indsætte mere almindelige Udtryk for sjældnere eller nyere Former for ældre, saa kunde eller rettere maatte Teksten allerede herved blive stærkt afvigende fra det ægte oprindelige Grundlag, saa at dette paa sine Steder neppe lod sig gjenkjende. Men hertil kom ogsaa ofte, at man for at rette eller fuldstændiggjøre de gamle Vers indsætte noget af sit eget.

Jeg skal nu kortelig gennemgaa endel af de Papirafskrifter, jeg foruden de allerede nævnte har benyttet; først de Haandskrifter, især fra anden Halvdel af 17de Aarh., som indeholde kun enkelte af de her i Samlingen optagne Digte, dernæst de, som under Titelen „Sæmundar Edda“ sammenfatte alle eller de fleste Digte

Cod. AM. 166a oct., Hskr. fra anden Halvdel af 17de Aarh.; Arne Magnussøn har foran skrevet: „Þessa Eddu hefe eg til eignar feingöð hiá Jóni Hákonarsyne á Vatshorne 1702. Eg kalla hana Hraundals-Eddu“. Den Indholdsfortegnelse, som findes i Hskr., stemmer ikke overens med dets nuværende Indhold; følgende Digte, som opføres: Sigrdrifumál eða Brynhildarljóð, Völuspá, Vafþrúdnismál, Sigurdarkviða, Sólarljóð findes nu ikke i dette Hskr. Det begynder nu med Hávamál. Afskriften af dette Digt afviger særdeles meget fra R, og mange af dens Løsemaader kunde man være fristet til at henføre til en tabt ægte Kilde, f. Eks. i 1, L. 5—7:

þvi ongum má óruænt
um alldur þikia
hvar siandur hans sitia þrir;

29, L. 6: ogognum (d. e. ogogn um) gelur; 61, L. 1: þveiginn oc kender (d. e. kemdr); men dette vilde være urigtigt; at R er den virkelige Kilde, fra hvilken gennem flere Afskrifter Teksten i cod. AM. 166a stammer, vise Løsemaader som i V. 11: birdi betra þer maður brautu að, en vegnez uera; i 35, L. 2 hvor scala mangler; og navnlig i 112, L. 5: not þín'sin. Afskriften vrimer af grove Forvanskninger, og alle Afvigelser fra R ere ligesaa mange Afvigelser fra den egentlige Kilde.

Endnu værre mishandlet er Grottasöngur i den Afskrift, som findes i samme Hskr.; den vrimer af meningsløse Udtryk og af alle Slags Feil; som et Eksempel kan nævnes Begyndelsen af V. 3: þær þraut þulu þianýg állðar, leingur ludra lietttum steffum, hvor r viser sig at være den oprindelige Kilde. Man kan derfor ikke lægge nogensomhelst Vægt paa Afvigelser fra r i denne Afskrift, som i V. 2, L. 4: beiddar, i V. 4, L. 3 Froda lid; i V. 7 (umiddelbart efter V. 6 L. 8) Eigi meir sofit enn móndull hrærist, edur leingur en liod eitt quedid, o. s. v., o. s. v. Jeg forbigaar de os her ikke vedkommende Stykker, som Hskr. indeholder.

En Afskrift af Hávam., der er nær beslægtet med den, som cod. AM. 166a indeholder, findes i No. 13. 4to i Univ. Bibl. i Christiania. Dette Papirhskr., som indeholder SnE. og Hávam., er, efter Bemærkning foran fra 1807 af Geir Vidalin, en egenhændig Afskrift af Eyólfur Jónsson á Völlum i Sørafjardal. V. 1, L. 5—7 lyder her: þvi sögvann má sörvent um alldur vera, hvars höns sitia fiendr á fleti þrir.

Cod. AM. 166b oct. (se S. XLV) indeholder en Afskrift af Grot., der slutter med V. 9, og som er meget nær beslægtet med Afskriften i cod. AM. 166a.

Cod. AM. 754. 4to, som efter Arne Magnussøn er skrevet af Guðmundur Andreasson († 1654), indeholder Vspá, Hávam., „Rígsþáttur“, Snorra Edda. Har intet selvstændigt Værd. Afskriften af Vspá og Háv. er nær beslægtet med den i Resens Udgave benyttede „codex Christiærni Noldii“. At Afskriften af

Vspá væsentlig grunder sig paa R, vise f. Eks. følgende Løsemaader: i 1, 23, L. 1 gengengv; 26, L. 1 var; 33, L. 7 á vordr; dog har den i V. 1 helgar kindr og valldurs efter H. Særlig kan mærkes, at den ved 15, L. 3. 4 i Randen har (efter SnE.): havr. glöinn. hugstari. hleidolfr. dore. ore. dufr. andvari; V. 60, L. 5—6 findes i den forvanskede Form minnaat á fornū mál oc dæma. — At R er den egentlige, skjönt ikke umiddelbare, Kilde ved Háv., viser f. Eks. V. 112, L. 5 not þuñat set; denne Afskrift har efter Háv. 86, L. 4 heidrikkum himne. oc hlæiande herra. Teksten i „Rígsþáttur“ stammer fra W, som f. Eks. i V. 1 alsæmin viser.

Cod. AM. 165 oct. er efter Arne Magnússon ligeledes skreven med Gudmund Andreðssóns Haand. Indeholder Vspá, Grott., „Rígskvíða. Rínakapítulí. Aðskilf-maleg excerpta ur Edda“ m. m. Teksten af Vspá stemmer nær overens med den, som 754. 4to indeholder; i Randen ere Varianter skrevne til, der tildels stamme fra Codd. af SnE., saaledes i 1, V. 40 tiugari, al. tregari; i 1, V. 53 harmur, al. hamur. Særlig mærkes følgende Varianter: 1, V. 1, L. 3 meire og minne, i Randen: alíu magna og móða; V. 4, L. 2 biðum — baudiðum; V. 4, L. 6 suala — salar; V. 8, L. 2 jodyr — jodar; disse Afvigelser fra de gamle Skindbøger (hvoraf enkelte allerede findes hos Björn á Skarðsá) maa være fremkomne ved Conjectur, vilkaarlig Forandring eller ved Forvanskning. Optegnelserne af de øvrige Digte i dette Hskr. ere ligeledes uden selvstændigt Værd; Grott. grunder sig paa r (se f. Eks. i V. 3, L. 8 stíudga), Ríg., der ikke stemmer overens med Afskriften i 754. 4to, paa W (V. 1, L. 3 alsæminn), Rínakap. paa R (V. 139, L. 6 aptur þatan).

Med Afskrifterne af Vspá i cod. AM. 754. 4to og cod. AM. 165 oct., der begge ere skrevne af Gudmund Andreðssón (Gudmundus Andreæ), kan sammenlignes følgende Bemærkninger af samme Mand i Resens Udgave af Vspá (edit. 1): „Binus fuisse constat Vslu Spær seu gnomas Volæ, Vslu Spær en Meire og Vslu Spá hin skemre; majorem scilicet et minorem: posteriorem hic nempe minutam tantum habemus, è priori porro multa reperiuntur citata, ut infra videbimus.“ — „In prima Stropha occurrit è Majori Voluspa aliter citatum quam Meire og Minne Mægu Heimdallar: Magna og Móða Mægu Heimdalar.“ „3. Ar var allða þá Ymer bygde . . . In Edda ipsa citatur è Vsluspá majori in hunc modum: Ar var allða þá er ecke var.“ „4. . . Salar Steina: Suala Steina reperiatur in codice antiquo.“ „ . . . Biðum . . . notandum in codice antiquo scribi Baudiðum.“ „Jam Dœrgi sunt enumerati, qui alias dicuntur in Voluspæ majori Liðsálfr.“ Det er en aldeles vilkaarlig og forvirret Maade, paa hvilken Gudmund her skjæler imellem Vspá in skemri, hvilket Navn han tillægger Vspá, som Digtet findes i R, og Vspá in meiri, som han siger vi ikke har fuldstændig tilbage, men af hvilken der findes mange Citater. De Citater, som efter ham ere tagne af Vspá in meiri, ere Varianter hentede fra Codd. af SnE. eller fra Papirafskr.; ja Udtrykket Liðsálfr, som skal bruges om Dœrgene i Vspá in meiri, er jo kun laant fra Prosaforællingen i Gylfaginning.

Her kan mærkes, at Vóluspá i Papirafskr. oftere faar Tillægget tveföld; saaledes nævner i cod. AM. 739. 4to Arne Magnússon blandt en hel Del — nu tabte — Samundar-Eddur ogsaa „Sr. Halldórs i Reykhollte 4to. Sigurðar Björns-sonar lögmanns fol. báðar eins, rángar, með toefalldre Vóluspá i“; ligeledes har O i Fortegnelsen over „Þættir Samundar Eddu“ Vóluspá tveföld. Da Afskriften af Vspá i O ikke blot grunder sig paa R, men ogsaa paa H og tildels paa Codd. af SnE., saa tror jeg at Tillægget tveföld henpæger til en dobbelt Kilde for Teksten.

Cod. AM. 164 oct. paa Papir, fra anden Halvdel af 17de Aarh., indeholder foruden noget af SnE. og andet Vaffr., hvis Begyndelse mangler, Vspá, Aloissm.,

„Skirmis kjöð“, længere frem Slutningen af Gaadedigtet i Hervar. s. (med Commentar), samt noget af Hærb. Alt uden selvstændigt Værd.

Cod. AM. 281. 4to. paa Papir, fra omkring 1680 (Jón Sigurðsson), indeholder navnlig mange Stykker, som ere afskrevne efter Hauksbók; sidst kommer Völuspá, hvis Tekst grunder sig baade paa H og paa en Afskrift af R. Her findes ikke de falske Dværgenavne i I, V. 16, derimod de i Papirafskrr. almindelige Linjer i V. 61 og 65.

Andre, her ikke nævnte, i forskellige Bibliotheker bevarede Afskrifter paa Papir af enkelte her udgivne mythiske Digte, som findes i R eller andre gamle Skindbøger, har ligesaaalidet Værd. Dette gjælder uden Tvil ogsaa om det i Catalogen over Isl. Hskr. i Bodleian Library i Oxford 100 C. nævnte „Hávamál, exemplar vetustum (impressis editionibus non adhibitum)“, hvorpaa Jón Sigurðsson har gjort mig opmærksom.

Af større Samlinger fra senere Tid af de her udgivne Digte med Titelen „Edda Sæmundar ins fróða“ har jeg allerede nærmere omtalt en fra 17de Aarh. i det kgl. Bibl. i Stockholm (cod. 15 oct., se S. LIII—LV) og en fra det 18de Aarh. i det kgl. Bibl. i Kjöb. (cod. 1866. 4to, ny Sm., se S. LVI—LVII). Alle andre Sæmundar-Eddur fra nyere Tid ere for de Digtes Vedkommende, som ere bevarede i gamle Skindbøger, ligesaa u selvstændige og af ligesaa liden Betydning for Tekstkritikken som de to nævnte St. og L, og efter min Mening har ingen af dem (naar Slutningsversene i Sigrdr. undtages), saalidt som St. og L, fra tabte Kilder bevaret ægte Vers, Verslinjer eller enkelte Ord, der mangle i Membranerne. Navnlig findes i det kgl. Bibl. i Kjøbenhavn mange saadanne Samlinger, ikke ældre end 18de Aarh.; af disse skal jeg nævne nogle.

No. 1109 fol. i kgl. Bibl. Kjöb., ny Samling, her mærket C. Har Titelen Sæmundar Edda ens fróða. Foran er fæstet et Blad, hvorpaa er skrevet bl. a. følgende: „Dette Hr. Conferenceraad B. W. Luzdorps Exemplar af Edda Sæmundar in folio . . . er en fast accurat og paalidelig Afskrift af den Edda, som forrige Con-Rector paa Holum John Egilsen, nu Pastor Lausensensis, har været Egere af, hvilket Exemplar ikke alene er bleven confereret med nogle codicibus chartaceis en gl. Membr. men og med en meget ypperlig codice chart. egenhændig skreven af Sal. Hr. Ejulf Jonssen, fordum Præst til Walle udi Svarfærdahl. (Underskrift) J. Olavson (og med forskjellig Haand) Vice-Laugmand i Island. November 1769“. Dette Hskr. er, ogsaa med Hensyn til de i Randen skrevne Varianter, meget nær beslægtet med L. Det begynder med Vespá, følger Ordenen i R indtil og med Þrymskv.; derpaa kommer Vegtams qvíða. Grotta saungr. Grou galdr er hun gol syni sinom dæp. Fjalsvins mál. Hyndlu lioþ. Fra Vaulundi (Volundar qvíða chartis). Saa følges igjen Ordenen i R (Lacunen i R er udfyldt efter Völungasaga). Efter Hamðism. kommer: Hrafn galdrar Óþins (Forspialls liod). Formæli til Gest (sic) speki Heidreks kongs. Her hefst Soolar liod Sæmundar ins fróða.

No. 1108 fol. Papir i kgl. Bibl. Kjöb., ny Samling, her mærket B; har tilhørt Sukm. Paa første Blad er skrevet „af Bibliothechu Hytardalensi exscripta af Arna Bodvari Pótt. Island.“, paa andet som Titel „Edda Sæmundar ens fróða“. Har først Digtene i R i samme Rækkefølge som i Skindbogen, dog ogsaa andre Overskrifter end de der forekommende (f. Eks. Fra Hiorvarpi oc Sigrliinn oðr Qvida Helga Haddinga scaða). Teksten stammer i disse Digte aabenbart fra R. Derefter følger Vegtams qvida. Fjalsvins mál. Hindlu lioþ. Grou galdr er hon

syni gól af þar enn þat Opinn í helio hvarf og hon var dafn¹⁾. Solar liöþ. Hrafn galldr Opins Forspjallsliöþ. Frá Fenio og Menio. Formgli at Getspeki Heiðreks konongs (med Gaaderne). Rígsþula mangler her.

No. 1869 4to Papir í kgl. Bibl. Kjöb. ny Sml. med Titelen *Sæmundar Edda*; her merket S. Er identisk med „S“, det Haandskrift i Suhms Eie, som omtales i *Edda Sæm. ed. AM. I*, p. XLIV. Det er afskrevet efter et Papirskr., som har tilhørt Langebek, og Indholdet kan nogenlunde ses af „*Ordo codicis Langebekiani*“, som er meddelt i *Edda Sæm. ed. AM. II*, p. XVIII—XX. Forspjallsliöþ mangler her.

No. 1111 fol. Papir í kgl. Bibl. Kjöb. ny Sml. her betegnet ved M, fra sent i 18de Aarhundrede, vistnok tildels Afskrift af No. 1869, 4to. Her findes Hrafn-Galdr Opins [Al. Forspjallsliöþ] afskrevet efter en anden Original end det øvrige, som man ser af følgende Bemærkning foran ved Registret: „Den 6te Ode som kaldes Othins Rævne-galder fattedes.“

No. 1110 fol. Papir í kgl. Bibl. Kjöb. ny Samling; *Sæmundar Edda* fra 18de Aarh. Først staar *Sólarliöþ*, derpaa *Vspá*. Hskr. er ufuldstændigt i Slutningen: det ender i *Atlam. V. 19*; de Digte, som følge efter *Atlam. i R*, mangle, ligesaa *Grott.*, *Rig.*, *Hyndl.*, *Grög.*, *Fjölsv.*, *Forspj.*

No. 1867 4to Papir í kgl. Bibl. Kjöb., ny Samling, har Titelen: „*Edda, þat er Fræfi fornanna. Samanskriföþ af Sæmundi presti Sigfússyne enom fröþa. Enn nú at nyo uppskriföþ. Anno 1760. Af Sr. Olaf Bryniúlfs syne ad Kirkiubaj i Austfördum.*“ Indeholder først *Gunnarslag* paa upaginerede Blade og ikke optaget i „*Registur yfer hvíþijnga Sæmundar Eddu*“; har efter *Völundarkviða*: *Grög.*, *Fjölsv.*, *Grott.*, *Hyndl.*, *Söl.*; *Forspj.* mangler her. Efter „*Sæmundar Edda*“ følger bl. a. „*Úllegging Biörns á Skardsá yfer Vavlu spaa*“, samme *Forsfatters Nokkuð lítið samtak um rúnir*; *Vafþr.* (ikke samme Tekst som den forud indtagne, dog ligesaa lidt af selvstændigt Værd) med *Commentar*; ogsaa én *Gaade af Getspeki Heiðreks. I Hácamál*, hvor Afskriften — ligesom ved alle de andre Digte — er uden selvstændigt Værd (jfr. f. Eks. *V. 14*, *L. 4*: þá þ er æpur bestur; i *71*, *L. 2*: hundur), mærkes følgende Afveigelser, der stemme overens med *Resens Udg.* (1665): i *V. 39*, *L. 5*: so arfax; *V. 61*, *L. 1*: þveigin og kempur; efter *V. 86*, *L. 6*: Heiðrikom himni, hleamþi herra, biarnar fimleik eþor barni höfþingia, siukom kálfi, o. s. v.; har *V. 111*, *L. 1* saaledes: Mál er þulo at þilia ei leingur; *L. 7—8* i følgende mishandlede Form: heirda ek a doma med dagrþom.

No. 1873. 4to. í kgl. Bibl. Kjöb. ny Sml. Hskr. fra sent i 18de Aarh. indeholder *Vafþr.*, *Getspeki Heiðreks*, *Vegt.*, *Grott.* med *Fortale* efter r, samt et Par Digte, som her ere os uedkommende.

Flere andre *Sæmundar-Eddur* paa Papir í kgl. Bibl. Kjöb. ny Sml. kan ganske forbigaa.

Efter *AM. Udgaave* har jeg i *Anmærkningerne* til *Forspjallsliöþ.* og *Söl.* anført enkelte *Læsemaader* af *Erichsens Hskr.*, der var afskrevet efter L, men hvor i *Randen* *Varianter* vare skrevne til efter forskellige andre *Papirafskrr.* (se *Edda Sæm. ed. AM. I*, p. XLII); af *Geir Vidalins Papirskr.* af *Sæm.-Edda* fra 17de Aarh., der synes at have indeholdt en af de bedre *Afskrr.* af *Forspj.* (ed. *AM. I*, p. XLIII); samt af den *Afskrift* af *Forspj.*, som *Gunnar Pálsson* eiede (ed. *AM. I*, p. XLVII).

Ikke større Værd end de hidtil opregnede *Sæmundar-Eddur* fra 18de Aarh.

¹⁾ Denne forvirrede Overskrift maa vel være en Sammenblanding af Overskriften til *Grög.* og af en Overskrift, enten til *Vegtamakviða* eller til *Forspjallsliöþ.*

har Rask Addit. No. 21a. 4to i Univ. Bibl. i Kjøb., hvilket Papirshskr. efter Meddelelse af Prof. P. G. Thorsen er identisk med det efter Rasks Udg. citerede „Eddubrot Rasks“. Det indeholder de i R optagne Gudekvæder samt Vegt. (foran Aloissm.), Grott., Grög., Fjölsv., Hyndl.

Ældre er cod. AM. 738 4to, O (jfr. S. LII), paa hvis Titelblad staar 1680. Paa næstsidste Side staar: þesser eru þættir Sæmundar Eddu. 1. Værluspa tvefsölþ. 2. Havamál. 3. Runatalþættur. 4. Valdröfnismál. 5. Grymnes mál. 6. Skyrnis lsr. 7. Harbarþa liop. 8. Hymes kvypa. 9. Egis drekka. 10. Loka glepa. 11. Hamarshymt. 12. Vegtamskvypa. 13. Alvis mál. Alle disse Digte findes i Hskr.; Teksterne ere væsentlig af samme Art som i St.: de grunde sig paa R, dog saaledes, at i Vspá ogsaa H og enkeltvis SnE. ere benyttede, og for Vegt. er A. Kilden. I Vegt. findes de i Papirafskrr. almindelige Til sætninger og Forandringer, i Alo. Verset mellem 8 og 9, o. s. v., o. s. v. Særlig mærkes, at i Vspá efter I, V. 15 er skrevet (Hori), men ikke de dermed ellers følgende Dørgenavne, og at i Háv. efter katli V. 85 i Randen er skrevet heydrikkum himni hlæandi herra. Adskilt fra Fortegnelsen over Gudekvæderne ved en Streg følger derpaa en Fortegnelse (14—27) over de heroiske Kvæder, som findes i R, med Navne, som i flere Stykker aføige fra Overskrifterne i R, men som gjenfindes i de fleste Papirafskrr., og saaledes at flere Digte ikke særskilt ere opførte. Af de heroiske Digte, som i Hskr. ere opregnede, findes der kun de ovenfor S. LII nævnte Stykker. Efter en Streg kommer derpaa i Fortegnelsen: 28. Grotta sængur. 29. Gröngalpur. 30. Fialsvyns mál. 31. Hyndlu liop. Rígsþ. og Forspjallslj. findes ikke i dette Hskr. Sólarkjóð, der ikke er optaget blandt „þættir Sæmundar-Eddu“ er derimod her optegnet (efter en Gridformular), derpaa følger Getspeki Heiðr., og saa Versene af Reginm. („Sigurðar kvíða önnur“). O indeholder ogsaa mangt og meget andet, som her ikke vedkommer os.

Andre lignende Samlinger findes nu ikke i den arnamagnæanske Samling, men i cod. AM. 739. 4to nævner Arne „Sæmundar Eddur geyse margar“, som vistnok har været i hans Eie og ere brændte; de maa efter et Udsagn af Arne, som nedenfor anføres, alle have været Afskrifter yngre end „initium episcopatus Brynjólfs“, og alle maa de have været afhængige af R. Han opregner i alt 15, deriblandt „med hendi Mag. Brynjólfs, framan af, frá Oddi Sigurðar syni, fol.“ „i Mag. Brynjólfs var fleira en i membranis“; „med hendi Björns á Skarðsa, gandraung“; „Jóns i Oddgeirshólum 4to membr.“; „med minne eigin hendi fol þar af hafa copíur Sr. Jón i Hitardal og Páll lögmaðr.“

Allerede 1650, ja endog nogle Aar tidligere har der vistnok været Afskrifter af flere Gudekvæder, navnlig Vspá, Háv., Vegt., som indeholdt mange af de fra de gamle Skindbøger afvigende Læsemaader og vægte Tilføielser, som gaa igjennem de fleste Papirafskrr. fra anden Halvdel af 17de og fra 18de Aarh. Dette tør sluttet af hvad forhen er meddelt om enkelte Papirafskrr. (se især S. LVIII f.); herpaa tyder ogsaa et Brev af 1651 fra Brynjólfr Sveinsson til Ole Worm (i Olai Wormii epp., p. 1056—1068), i hvilket der findes talrige Citater af Digtene i Sæmundar-Edda, navnlig Vspá, Háv., Vafþr. og Sigdr. Som man maatte vente, er den af Biskoppen benyttede Tekst en Afskrift af R (af Háv. 113 anfører han saaledes: enn fyrer Alfum Dualin, Dain ok dvergum fyrer); men det er at mærke, at vi her i Háv. V. 111 finde nogle vægte Til sætninger, som gaa igjennem en hel Del Sæm.-Eddur: „Locus ex Hafamálum adlatus in meo exemplari integer sic habet: Maal er ad þylla þulur stórar ... Um Runar heyrðak oc regindoma ne of risting þangþo ...“ O. Worms Oversættelse af Háv. 111 i Lit. Dan. ed. II (1651), c. 3 slutter sig til samme forvanskede Tekst, som

findes i *Rasens Udg.* 1665: Mál er þula at þylja ei lengr . . . heyrða ok á dóma með dagræðum.

De hos Björn á Skarðsá forekommende Citater af de mythiske Digte vrimle af Feil og viss ingensteds hen til nu ukjendte Kilder. I „Nokkuð lítið samtak um rúnir“ fra 1642 anfører han af *Hávamál* V. 130, L. 5—10; V. 115, L. 5—7; V. 120, L. 5—7; V. 137, L. 5—15; der er flere Afvigelser fra R: i 115 opnarunum for eyrarvno, i 120 ræðum for rynom; i 130 geta for qveþia; i 137 ðx for ax, hel for hæll; men mægre for mange i V. 130 viser uimodsigelig, at hine Afvigelser kun ere Forvanskninger og at den benyttede Afskrift af Háv. stammer fra R, om end gennem flere Led. I sin Commentar over *Vspá* har Björn benyttet en yderst feilfuld Tekst af Digtet, som for største Delen stammer — middelbart — fra R (dette viser f. Eks. Læsemaaden vettengis i I, V. 8), men som derhos har optaget flere Læsemaader fra H (som framtelja i I, V. 1, sal i I, V. 20) og fra r af SnE. (saaledes navnlig i I, V. 9). Alle Afvigelser fra disse Skindbøger ere sikkert enten Forvanskninger eller Gjætninger uden Støtte i noget gammelt Hskr., saaledes heimis kindur i I, V. 1, L. 2; inðar i I, V. 5, hvorved mærkelig nok den rette Mæning er funden; niðum for niðjum i I, V. 6, o. s. v.; i samme Afhandling er der enkelte Citater af *Vaffr.* og *Grimn.*, som heller ikke henvise til nogen nu ukjendt Kilde.

I Björns anden Commentar over *Sigrdr.*, som følger efter Commentaren over *Vspá* (se S. XLV), og ved hvilken han ligesaa vel som ved den i „Nokkuð lítið samtak“ indeholdte har benyttet en feilfuld Afskrift af den Tekst, som foreligger i Cd. af *Völs.*, forekommer et Citat, som fortjener Opmærksomhed: en það sem hér stendr: I gumna holdi, gaupnis oddi ok á gýgjar brjósti þá hefi eg sæð i einum litlum Eddubálki (saa cod. Stockh. 38 fol.; „bækl“ i No. 1886 4to, kgl. Bibl. Kjöb. ny Sml.) forgömlum (fornum 1886) sem laungu áðr undan gekk Snorra Eddu, þar vill Völoan eðr nornin rista láta á Gugnir skíðu ok á Grana brjósti, heað nokkurir meina skíðu skapta sem gegni geiri Óðins.“ Menes ved „einn litill Eddubálkr (Eddubæklingr?) forgamall“ R? rigtignok staar skíðu ikke i R, men denne Afvigelse kunde vel forklares ved Björns store Undiagtighed.

Den Digtsamling, som nu kaldes *Sæmundar Edda*, blev paa Island, efter at den i omtrent to Aarhundreder synes at have været næsten ubekjendt eller upaaagtet, i 17de Aarhundred først almindelig bekjendt, da Biskop Brynjolv havde faaet codex regius i sit Eie. Der er ikke Spor til nogen fuldstændig Afskrift, som er ældre end dette Tidspunkt: „öll Exemplaria [Sæmundar Eddu], sem eg sæð hefi, eru yngri en initium episcopatus Brynjolfi“ vidner Arne Magnússon i Addit. 65. 4to i Univ. Bibl. Kjöb. (efter Meddelelse af Jón Sigurðsson). Jón Guðmundsson lærði kjender i sit Skrift om *Edda* (cod. Isl. 38 fol. Papir i kgl. Bibl. Stockh.) aldeles ikke Digtsamlingen: vistnok citerer han Vers af *Völuspá*, som ikke findes i SnE., men dem har han taget fra *Hauksbók*, som han kjendte; ogsaa omtaler han det i *Þrymskvíða* behandlede Sagn, men dette kjender han fra *Þrymlur*, Rimerne om *Thrym* (disse Oplysninger ere mig først meddelte af Guðbrandr Vigfússon). Dog er det at mærke, at Björn á Skarðsá allerede i sin Afhandling „Nokkuð lítið samtak um rúnir“, der sikkert er skreven 1642,

kjender *Hávamál*, se S. LXIII¹). Maaske kan dette forklares saaledes, at Biskop Brynjolv allerede saa tidlig havde fundet *cod. reg. frem*. Dog synes den af Björn benyttede Afskrift at maatte stamme fra R gennem flere Led; og de Vers af *Vspá*, som han i sin *Commentar* over dette Digt²) citerer, gives i en fra R saa stærkt afvigende Form, at det synes mindre rimeligt at tænke paa en Afskrift, som blev tagen umiddelbart fra R, efterat Biskop Brynjolv havde fundet denne Bog frem, men sandsynligere, at Afvigelserne ere opstaade derved, at allerede en Stund længere tilbage en Afskrift af *Vspá* i R var tagen, og at denne gjentagne Gange var bleven afcopieret, inden den blev saa forandret, tildels derved, at ogsaa H og Codd. af SnE. bleve benyttede. Det samme gjælder om nogle før omtalte Papirafskr. af Háv. fra 17de Aarh., som ere stærkt afvigende fra R. Ogsaa Slutningsversene i *Sigrdr.* ere efter min Formodning (S. LI) bevarede fra en ældre Afskrift af enkelte Digte i R. Skjønt fuldstændige Afskrifter af R saaledes ikke synes at have været kjendte før Biskop Brynjolvs Tid, har dog mulig allerede tidligere Optegnelser af enkelte Digte, navnlig maaske Háv., *Vspá*, *Sigrdr.*, efter samme Skindbog været i Omløb. Her er en Bemærkning af Vigtighed, som Arne Magnussen med egen Haand har nedskrevet (Addit. 65. 4to, se ovenfor): „Þormóðr Torfason [født 1636], hërumbil um sextugt, segist i úngdæmi sínu hafa heyrt föður sinn citera nokkuð „úr Sæmundar eddu“, sem hann hafi sagt hafa „fyrir ^{nockru} laungu (sic) lesed“ — þetta sagði Þormóðr fyrir víst — og má þar af sjá, að menn hafa þá vitað af þessari bók og kallað hana svo fyr en Brynjólfr eignadist *cod. reg.*“

Ligesom de her udgivne Digte i nyere Tid først bleve almindelig bekjendte, efterat Biskop Brynjolv havde fundet R, saaledes bragte ogsaa han Navnet *Sæmundar Edda* i almindelig Brug. I den gamle Tid er *Edda* det faste Navn for den nu saakaldte *Snorra Edda* og findes først som saadant i den upsalske *Skindbog*, derimod er det aldrig brugt som Navn paa en Samling af folkelige mythiske og heroiske Digte; se Egilsson *Lex. poet. Edda* 2) og Guðbrandr Vigfússon i Maurers Artikel *Graagaas* i *Ersch*

¹) Herefter ere *Guðbr. Vigfússons Ytringer hos Maurer Graagaas* S. 98, *Ann.* 83 at modificere.

²) Allerede Stephán Ólafsson i sine *Noter til Vspá*, der ere trykte i *Ressna* Udgave og efter Portalen til denne forfattede i 1644, polemiserer mod Forklaringer til dette Digt af Björn á Skarðsd., hvilke dog kun tildels stemme overens med de, som findes i Björns *Commentar* i *Cod. Stockh.* 38 fol.

und Gruber *Encycl.* Særtryk S. 98. „I Digte og Viser fra 14de Aarh. af og lige ned til Nutiden tales meget ofte om Eddulist, Eddument, Edduskil, Edduregla . . . og lign., hvorved Udtrykket altid henviser til den mere udviklede Kunstpoesi, for hvilken Snorres *Compendium* giver Regler, i Modsætning til den simplere, naturligere Folkepoesi; ogsaa alene om Snorres Værk bruges Navnet Edda i prosaiske Skrifter fra Begyndelsen af 17de Aarh.“ (Graa-gaas, anf. St.). Men naar Biskop Brynjolv paa Afskriften af R skrev som Titel Edda Sæmundi multiscii (S. XVIII), saa har han deri dog vistnok sluttet sig til Meninger, som vare udbredte blandt hans Samtidige. Man tilskrev Sæmund en omfattende Forfattervirksomhed og antog, at der havde været en stor Edda, hvoraf der kun var levnet Brudstykker; navnlig fremsatte Björn á Skarðsá uden gammel Hjemmel den Paastand, at den prosaiske Edda oprindelig var forfattet af Sæmund og kun foreget af Snorre, hvilket blev fulgt af flere, bl. a. Arngrímr lærði; ved Citater af Snorra Edda nævner Björn snart Sæmund alene som Forfatter, snart Sæmund og Snorre tilsammen. Og Særa Magnús i Laufás sluttede deraf, at Snorra Edda ikke var tilstrækkelig til at forklare mange af de deri forekommende Gudenavne, at der havde været en af selve Æserne eller deres Ætlinger forfattet ældre Edda, som nu var tabt og hvoraf der i Snorra Edda kun var bevaret et Udtog. Paavirket af disse Meninger klager Biskop Brynjolv, før han har fundet den gamle Skindbog, som indeholder Digtsamlingen, over Tabet af „*ingentes thesauri totius humanæ sapientiæ, conscripti a Sæmundo sapiente, et imprimis nobilissima illa Edda, cujus vix millesimam partem reliquam nunc præter nomen habemus, atque hoc ipsum, quod habemus, omnino perditum fuisset, nisi Snorronis Sturlæi epitome umbram potius et vestigia, quam verum corpus Eddæ illius antiquæ, reliqua fecisset.*“ Da nu Biskoppen fandt R frem, var det naturligt, at han antog, at denne Bog indeholdt den gamle af Sæmund forfattede Edda. Se om dette udførligere Arne Magnussen i *Vita Sæm. i Edda Sæm. ed. AM. I, p. IX. XIV–XV. XXVII*; Guðbrandr Vigfússon hos Maurer Graagaas S. 98 f. At dog Navnet Sæmundar Edda om Digtsamlingen ikke var aldeles ukjendt før Biskop Brynjolvs Tid, synes at gøres rimeligt ved det S. LXIV anførte Vidnesbyrd af Torfæus, skjönt intet med Tryghed lader sig bygge derpaa. Det af Biskoppen anvendte Navn blev fra hans Tid almindeligt for R og for den deri indeholdte Digtsamling. Allerede Björn á Skarðsá optog det i sin Commentar til *Vspá*, hvor det f. Eks. hedder: „*bók sú, sem Sæmundr prestr Sigfússon hinn fróði hefir samansett, er öll í ljóðum; . . . hafa margir kallat þá bók Sæmundar*“

ljóðabók“ (cod. Stockh. 38 fol., S. 240); „vil ek fyrst tala nokkuð um þá dimmu og djúpskildu spá, er Sæmundr setr undan í bók sinni, og kend er við völu“ (S. 241 f.); „allt þetta hér sagt kemr fram í Eddu Sæmundar í þeim afgamla ljóðahætti, spásögnum og spakmælum“ (S. 252). Fra Björn skrifer sig ogsaa snarest den ovenfor S. XLVI anførte Optegnelse, hvori Udtrykket Sæmundar ljóða-Edda bruges.

Man tænkte sig Sæmund enten som Forfatter eller som den, der først havde opskrevet Digten med latinske Bogstaver. Men i Skrifter, der ere saa gamle, at deres Udsagn kunde antages at grunde sig paa en ægte Tradition, findes intetsonhelst Vidnesbyrd om, at Sæmund skulde have forfattet Digten i Samlingen, hvilket ogsaa for de allerfleste Digtes Vedkommende er umuligt, eller at han skulde have samlet saadanne Kvæder; vi maa da af indirecte Vidnesbyrd tilnærmelsesvis søge at udfinde den Tid, paa hvilken Digten ere samlede. Først maa dog mærkes, at Samlingen, da den kom i Stand, baade i Omfang, Ordning og i Redactionen navnlig af de prosaiske Stykker sikkert har været temmelig forskjellig fra den, vi kjende fra R og tildels fra A; ti af enhver Afskriver forandres eller tilføies gjerne en hel Del efter andre Kilder eller efter eget Skjøn, undertiden skydes ogsaa noget ud — allerede i de to nævnte Skindbøger har vi to noget forskjellige Redactioner —; men saalænge den overveiende Del grunder sig paa én og samme skriftlige Optegnelse, kan vi dog tale om én og samme Samling.

Ikke alene er der i gamle Skrifter intet Vidnesbyrd om, at Sæmund har samlet de i R optagne Digte, men der er endog flere Kjendsgjæringer, som tale derimod. At en saa omfattende skriftlig Samling af de gamle Digte skulde være kommen istand allerede saa tidlig, stemmer slet ikke overens med det Billede, som gives os af den islandske Litteraturs Omfang og Stilling paa den Tid i den af Þóroddr rúnameistari Gamlaason omkring 1140 (Guðbr. Vigfússon i Eyrb. S. XLI) forfattede orthographiske Afhandling: til þess at hægra verði at rita ok lesa, sem nú tíðist ok á þessu landi, bæði lög ok áttvisi, eða þýðingar helgar, eða svá þau hin spakligu fræði, er Ari Þorgilsson hefir á bœkr sett af skynsamligu viti, þá hefi ek ok ritað oss Íslendingum stafrof (SnE. ed. AM. II, 12). Men at Sæmund ikke kan have istandbragt Digtsamlingen i R, synes navnlig klárt deraf, at Snorre Sturlasson, som jeg ovenfor (S. XXVIII—XXX) har sagt at vise, ikke har kjendt denne; ti Snorre, som blev opfostret hos Jon Loftsson, der var Sønneson af Sæmund, kunde ikke have været uvidende om et saadant Værk af denne eller have undladt at benytte det i Gylfa-

ginning og Skældskaparmål. Ja Samlingen kan af denne Grund efter al Rimelighed ikke være ældre eller ialfald ikke synderlig ældre end Snorre. Jeg har (S. XXXI) endog søgt at paavise et — rigtignok enestaaende og usikkert — Eksempel paa, at Snorra Edda er benyttet i Digtsamlingen og at altsaa denne er yngre end Snorres Værk.

Fra den anden Side har vi et fast Holdepunkt for Bestemmelsen af Digtsamlingens Ælde i de to Haandskrifter, af hvilke vi kjende den. Som forhen sagt, er rimelig det fuldstændigste: R fra Slutningen af 13de Aarhundred, det andet fra Begyndelsen af 14de; de grunde sig i sit Hovedindhold paa én fælles skriftlig Kilde, dog ikke umiddelbart, men gennem Mellemlid. Da disse Mellemlid maa have udfyldt en ikke altfor kort Tid, saa tør vi heraf slutte, at den første Istandbringelse af vor Digtsamling ikke er synderlig yngre end Midten af 13de Aarhundred. — Dette Resultat gjendrives ialfald ikke ved Nornag. þ., hvis Forfatter har benyttet Digtsamlingen. Lidt længere op i Tiden fører vistnok Völsungasaga os. Jeg har foran vist, at Forfatteren af denne Fortælling maa have benyttet en Samling af Oldtidskvæder, der for en meget stor Del maa have grundet sig paa samme skriftlige Kilde, som den, vi kjende fra R (om han forefandt de i R ikke optagne Digte om Sigurds Forfædre og enkelte om hans Ungdomsliv i samme Samling, som de øvrige Völsungekvæder, eller i en anden, lader sig vel nu ikke sikkert afgjøre, skjønt det sidste synes rimeligst). Sagaen har jeg troet at burde sætte til anden Halvdel af 13de Aarh.; men nu ligger der sandsynlig et temmelig langt Tidsrum mellem den Virksomhed, der optegnede Kvæderne efter mundtlige Meddelelser og sammenfattede dem til én Samling, i hvilken de tildels bleve forbundne ved korte Prosastykker, og paa den anden Side den, der omskrev disse Kvæder i Prosa og forenede disse Paraphraser i én omfattende Fortælling; jeg véd ikke, om dette kan styrkes derved, at Sagaen i Sammenligning med Digtsamlingens Prosastykker har Spor af en senere Tids Opfatning: valkyrjur blive saaledes til skjaldmeyjar.

Det synes mig derfor rimeligt, at vor Digtsamling er istandbragt omkring Aar 1240; dog kan gjerne ældre Optegnelser af enkelte Digte i den have været indlemmede. — Jeg holder det for utvilsomt, at dette Arbejde skyldes en Islænding. Allerede paa Grund af Islændingernes og Nordmændenes Forhold overhoved til Forfatter- og Samlervirksomheden ved Æmner af dette Slags maa man, indtil det modsatte er godtgjort, nødvendig tænke paa en Islænding; hertil kommer, at de to bevarede Haandskrifter ere islandske; at Völs. og Nornag., hvori Samlingen er benyttet, lige-

ledes kun kjendes i islandske Hskrr. og sikkerlig ere forfattede af Islændinger; endelig peger Forholdet til SnE. i samme Retning. Derimod foreligger der, saavidt jeg véd, intet Vidnesbyrd om, at den skrevne Samling har været kjendt i Norge.

Jeg skal her nævne et Udsagn i Þiðriks s., som synes at vedkomme vor Samling, men af hvilket jeg ikke vover at ud-
drage nogen Slutning om, naar eller hvor denne er bleven til: Norrœnir menn hafa saman fœrt nokkurn part sogunnar en sumt með kvæðskap. Þat er fyrst fra Sigurði at segia Fafnisbana. Volsungum ok Niflungum ok Velent smið ok hans broður Egli. fra Nidungi konungi (Norrœmenn hafa samanført nokkurn hlut sögu þessarar cod. AM. 177 fol.). Ok þo at nokkut bregðiz atkvæði um manna heiti eða atburði. þa er eigi undarligt sva margar tungur sem þessi saga fær. en hvar sem hon er sögð þa ris hon nalega af einu efni (denne Tekst i cod. AM. 177 fol. synes rigtigere end den af Unger fra cod. AM. 178 fol. optagne: sva margar sogur sem þessir hafa sagt. en þo ris hon nær af einu efni) Ungers Udg. S. 1. Her synes snarest at være Tale om en skreven Samling, der tildels bestaar af Prosa, tildels af Vers. Og da her Sigurd Faafnesbane, Nivlungur og Volsunger nævnes sammen med Velent, Egil og Nidung, uagtet disse to Sagngrupper i Norden ikke ere sammenknyttede ved noget tydelig fremtrædende Baand, saa synes det rimeligt, at herved hentydes til vor Samling, som indeholder baade Digtet om Volund og Digte og Sagn om Sigurd, Volsunger og Nivlungur¹). Men Prologen, hvori ovennævnte Ord findes, har ikke været optagen i det ældste nu kjendte, mest af Nordmænd skrevne, Hskr. af Þiðr. (se Ungers Udg. S. XIII), den findes kun i to islandske Hskrr.²); dog synes der mig at være Grund til at antage, at den hidrører fra Forfatteren, men dette er ikke til Hinder for, at Enkeltheder i den kan være tilføiede af senere Afskrivere. Ogsaa er det et omtvistet Spørgsmaal, paa hvilket jeg her ikke skal gaa ind, om Sagaens Forfatter var en Nordmand eller en Islænding; jeg holder det sidste med Rasmann for rimeligst, og ialfald kunde en Islænding om sine Landsmænd i Mod-sætning til Danske og Svenske bruge Udtrykket norrœnir menn.

¹) Dette gjendrives ikke derved, at Sagnene om Sigurd, Volsunger og Nivlungur i Þiðr. ere nævnte først, ti det kunde ské paa Grund af deres større Navnkundighed; heller ikke ved Navneformerne Velent og Nibungur, ti Þiðr. antyder selv, at den norrœne Samling tildels har haft andre Navneformer.

²) Denne Prolog er ogsaa benyttet i den Bearbejdelse af Odd Munks Olav Trygvessens Saga, som findes i islandsk Hskr. fra Begyndelsen af 14de Aarh. i kgl. Rigsbibl. i Stockholm (se P. A. Munchs Udg. af dette Hskr. S. 61).

Den Samling af mythisk-heroiske Kvæder, som foreligger os i R, kan ikke have været den eneste paa Island i gamle Dage. Allerede A og Völs. lære os at kjende to i flere Stykker afvigende Redactioner. Og det er rimeligt, at Snorre i sin Edda har benyttet en Samling eller flere, som da har været ældre end den, som foreligger os, og uafhængig deraf; ti om han end af og til har citeret efter Hukommelsen (jfr. S. XXIX), saa er det ikke rimeligt, at han selv har kunnet alt udenad eller altid har havt Folk ved Haanden, der kunde Digte udenad (jfr. Munch, Norske Folks Hist. 3dje Del, S. 1043).

Da den Digtsamling, som foreligger os, ikke vel kan være bragt i Stand af Sæmund og da der er Grund til at tro, at den er yngre end Gylfag. og Skáldsk., og da endelig Navnet Edda i gamle Dage alene blev brugt om Snorra-Edda, saa synes Navnene „Sæmundar-Edda“ og „Den ældre Edda“ og allermest „Edda“ (uden nærmere Bestemmelse) at være uheldige og forkastelige, ligesaa vist som de ikke har gammel Hjemmel. Disse Navne, som man nu gjerne lader omfatte alle de Digte, som sene Papirafskr. og Nutids Udgaver optage, har ogsaa fremkaldt skjæve Forestillinger, som tildels endnu ere ganske almindelige; man tænker sig Indholdet af den Samling, som nu udgives under et af disse Navne, som et bestemt begrænset Afsnit, hvad det dog ingenlunde er. Vi nok kan Samlingen siges at meddele næsten alt hvad der er os bevaret i den gamle Versform af de folkelige Oltidsdigte, som besyngte Gudemyther, men af heroiske Kvæder er der udenfor Samlingen ikke saa ganske ubetydelige Levninger, der tilhøre væsentlig samme Udviklingstrin, som de optagne Digte; saaledes navnlig Versene i Hervarar saga; flere af de fra Skjoldungesagnkredsen levnede enkelte Vers kan ogsaa, ligesaa vel som Grottesangen, stilles i Række med Volsungedigtene, og det samme gjælder om Brudstykker af Digte, hvori andre heroiske Ætter har været besungne. — Paa den anden Side har de skjæve Forestillinger om Sæmundar-Edda som en fast afsluttet Helhed for sig bidraget sit til, at man ofte har overset Forskjellighederne imellem de Digte, som sammenfattedes under dette Navn, saa at f. Eks. Vers af „Hrafnagaldur Óðins“ nævntes som Hjemmel for mythiske Forestillinger eller sproglige Eiendommeligheder Side om Side med Vers fra Hedendommen. Et almindeligere, mindre bestemt Navn for Samlingen (maaské norrøn fornkvæði eller fornaldar kvæði Norðurlanda) vilde have været mer passende.

Jeg har søgt at vise, fra hvilke Kilder vi kjende de her udgivne Kvæder, og i Forbindelse dermed gennemgaaet Digtsamlingens Historie; derimod maa jeg her næsten aldeles forbigaa de enkelte Digtes ydre og indre Historie, forsaavidt denne er uafhængig af den skriftlige Optegnelse. Heri er Æmne til mangfoldige Undersøgelser, som tildels endnu saagodtsom ikke ere begyndte. Først fremtræder Spørgsmaalet om de forskjellige Digtes Ælde, om deres oprindelige Hjem og Udbredelse, om hvorlænge de holdt sig i Folkemunde; dertil kan knytte sig Undersøgelser om Efterligninger i Udtryk af de gamle mythiske og heroiske Digte og om Forholdet til de af Middelalderens Folkeviser, som besyngte samme Æmner. Dernæst er der mangt og meget, som gjælder Digtenes Udviklingshistorie: Flere, især mer udførlige Kvæder kan indeholde Afsnit, som tidligere dannede selvstændige Digte eller kjendtes i en anden Forbindelse; enkelte kan ogsaa have optaget Vers, der tidligere bleve kvædne for sig selv. Alle Vers i ét og samme Digt ere, om de end oprindelig tilhøre dette, ikke derfor altid lige gamle; i Völuspá er saaledes f. Eks. vistnok flere af de Vers, der fortælle om Verdens Skjæbne, som V. 3, bevarede, om end i noget skiftende Form, fra den Tid da de nordiske Folk endnu ikke havde adskilt sig fra sine Stammefrænder, hvilket derimod neppe gjælder om de Vers, som føre den Volve frem, i hvis Mund Kvædet lægges; i Atlakvíða synes V. 23 og 25 at have et mer alderdommeligt og ukunstlet Præg end de fleste andre Vers i Digtet, og de er da rimelig blevene staaende uforandrede igjen fra en ældre Besyngelsesform. I enkelte Digte finde vi en gennemgribende Omarbejdelse, saaledes som Svend Grundtvig i sin Afhandling om den heroiske Digtning (hvori det første Gang er forsøgt at fremstille Omridsene af denne Digtningens indre Udviklingshistorie) med rette paapeger, at Guðrúnarkvíða hin forna tidligere har havt den sædvanlige episke Form. Alt dette har jeg her ladet ligge, ligesom ogsaa Undersøgelsen om Forholdet mellem forskjellige endnu bevarede Digte, der kvæde om væsentlig samme Æmne, f. Eks. Helgakvíða Hund. I og II; Atlakvíða og Atlamál; Guðrúnarhvöt og Hamðismál; kun hist og her, hvor et kritisk Spørgsmaal i det enkelte gav Anledning, kunde en Ytring herom flyde ind i en Anmærkning, saaledes at Gripisepá forudsætter Fáfnismál og Sigrdrífumál. Ligesaalidt kunde jeg behandle Spørgsmaalet om de i Brudstykker bevarede Digtes oprindelige Helhed eller forsøge at restituere enkelte Vers af Volsungedigte, hvor af den rytmiske Form Rimstavene tildels lod sig gjenfinde i Volsungasagas prosaiske Fortælling.

Et Spørrmaal, som navnlig er af Vigtighed for Digtenes kritiske Behandling, men hvorved i denne Udgave kun enkelte Bemærkninger dvæle og som her ikke har faat en gennemgribende Indflydelse paa Tekstkritiken, er Spørrmaalet om den oprindelige Strophebygning. I Modsætning til Munch og Keyser og i Overensstemmelse med N. M. Petersen, Jessen og fl. tror jeg, at fast Strophebygning ved de her udgivne Digte i det hele ligger til Grund; oldengelske Digte kan ikke tale for det modsatte: disse staa tværtimod paa et mer fremrykket og mindre folkeligt Trin i Digtformens Udvikling. Navnlig har Stropher (Vers, Ærender) der bestaa af to Halvstropher, hver paa 2 Linjepar, vistnok fra først af været gennemførte i de fleste Kvæder, som ere digtede i det episke fornrydalslag (kviduháttir). Afbigselser herfra skyldes tildels Udgiveres og Afskriveres Feil, men maa tildels ogsaa allerede være indtraadt, før Digtene bleve nedskrevne. De har oftest sin Grund deri, at Verslinjer glemtes (hvilket da let kunde bevirke, at to Vers droges sammen til ét); i de fleste Tilfælde ere vi da ikke længer i Stand til med Sikkerhed at restituere det som fattes. Men 8linjede Stropher ere ogsaa jævnlig blevene udvidede, og saadan Udvidelse har sikkerlig oftere fundet Sted allerede paa en Tid, der ligger bagenfor de yngste af de i den gamle Samling optagne Digtes Tilblivelse, paa en Tid, da den folkelige mythisk-heroiske Digtningsspirekraft endnu ikke var uddød. Jeg tror derfor, at man neppe overalt kan eller bør forsøge at gennemføre 8linjede Stropher. Jeg har i Anmærkningerne indskrænket mig til enkelte Ytringer om uregelret Strophebygning, navnlig hvor Udtryk eller Indhold syntes at røbe Verslinjer som senere tilføiede om end før Digtet blev nedskrevet, eller hvor ogsaa Sammenhængen syntes at vise, at noget var faldet ud. Heller ikke har jeg i Anmærkningerne gjort Forsøg paa overalt at paa-pege, hvor hele Vers vare faldne ud, men for det meste kun, hvor Indholdet af det tabte Vers tilnærmelsesvis kunde bestemmes eller hvor en Bemærkning om et sligt Tab var nyttig for Forstaaelsen af de levnede Vers.

Sprogformerne har jeg i det hele beholdt saaledes, som de vare skrevne i Haandskrifterne, og jeg har ikke forsøgt en consequent Gjennemførelse af en alderdommeligere Sprogform, hvorpaa Gislason ved Völuspá og Hávamál har givet en Prøve. Dog burde man i en Udgave, der ikke holder sig strængt til Haandskrifterne, engang søge, saavidt muligt, at gennemføre en Sprogform, der for de fleste Digtes Vedkommende væsentlig blev den samme som i de ældste Digte af navngivne Skalde. Medens saaledes, for at nævne nogle Eksempler, Haandskrifterne vakle mel-

lem þar er og þars, hvar er og hvars, hafða ek og hafðak, ero efter r med Vokel foran og ro, þér, þit og ér, it, líkr og glikr, burde i en saadan Udgave de alderdommeligere Udtryk overalt foretrækkes; es, vesa, vas burde gennemføres; vr burde skrives i Ordenes Fremlyd paa de Steder i Digtene, hvor v har været hørt i Udtalen; fra den haarde Vokal, som er u-Omlyd af a, burde man adskille den bløde Vokal, der i R almindelig skrives ey og som opstaar af a ved Indflydelse af følgende vj (vi), af e ved Paavirkning af følgende v (u) og som i-Omlyd af o; ligesom der vel ogsaa kunde blive Spørgsmaal om at optage u-Omlyd af i.

Da kun enkelte Stykker i denne Udgave ere trykte med en af Haandskrifterne uafhængig Skrivemaade, har jeg ikke holdt det for raadeligt i disse at afvige fra det almindelige¹⁾.

Ved nærværende Udgave har det først og fremst været mit Maal at lægge et paalideligt Grundlag, hvorpaa man ved fremtidige Udgaver og Undersøgelser med Tryghed kan bygge. Jeg har derfor villet give en nøiagtig og endog i alle Enkeltheder fuldstændig Underretning om den Form, i hvilken Digtene ere bevarede i Haandskrifter fra Fortiden. Ved Siden deraf har jeg dog søgt at bidrage, hvad jeg uden at forfeile Hovedøiemedet med Udgaven har kunnet, til at føre tilbage det rette og oprindelige, hvor dette i Haandskrifterne er blevet forvansket, gjort utydeligt eller glemt; om jeg end har optaget i Teksten mange Forandringer, som kun grunde sig paa Gjetning, tror jeg dog, at Udgavens Paalidelighed ikke derved har lidt noget Skaar, da jeg overalt i Anmærkningerne har nævnt Haandskrifternes afvigende Læsemaade. Dog kan det vel være, at flere Conjecturer uden tilstrækkelig Grund ere blevene satte ind i Teksten; nogle har jeg selv i Tillæg og Rettelser vist bort. Ofte vilde jeg ikke holde en vovelig Gjetning tilbage, uagtet jeg ikke selv stolede paa at have rammet det rette, ti den turde kanske lede paa Vei, hvor Haandskrifternes Læsemaade tidligere var beholdt uforstaaet og uoplyst. Ved de Digte, som blot ere bevarede i sene Papirafskrifter, var en større Dristighed tilladelig eller snarere nødvendig. — Jeg har blot villet tilføie tekstkritiske Anmærkninger, men selv fra dette Synspunkt var en Udtalelse om den efter min Mening rette Fortolkning naturligvis ofte nødvendig.

¹⁾ Dog har jeg brugt de gamle Former med ð, hvor det senere Sprog har d eller t: talðar, hölðar, yðu, o. s. v. Nogle Ord skulde jeg ønske at have skrevet anderledes; saaledes burde vel 'ro have været beholdt istædetfor 'ru, nótt for nátt, mun for man. Nogle Ujævnheder, f. Eks. gengu i Völuspá men i Sólarljóð gengu, bedes undskyldte. Ogsaa for min — mer end tilbørlig — inconsequente Rettskrivning af vort nuværende Skriftsprog maa jeg bede om Undskyldning.

De Haandskrifter, som ere benyttede ved denne Udgave, har jeg, paa de nedenfor nævnte Undtagelser nær, selv gennemgaaet, og jeg haaber, at mine Angivelser af deres Læsemaader i det hele skal vise sig at være paalidelige og nøiagtige; navnlig tror jeg at turde udtale dette for alle Skindbøgers Vedkommende. Enkelte Feiltagelser (navnlig kanske ved Papirhaandskrifter), som maatte have indseget sig, tør vel undskyldes derved, at jeg ikke har kunnet have Haandskrifterne ved Haanden under selve Trykningen. Navnlig R har jeg gjentagne Gange undersøgt; ved A har jeg havt til Hjælp en Afskrift af Professor Unger, ligesom min Gjengivelse af Afskriften af Völuspá i Hauksbók i nogle Enkelt-heder er bleven rettet efter hans Meddelelser. Fra Begyndelsen af Udgaven indtil og med Lokasenna havde jeg ikke selv benyttet r og W, men anført Læsemaader af disse Hskrr. (nødtvingen tildels ikke med Haandskrifternes egen Retskrivning, men med den i Udgaver almindelig vedtagne) efter andres Vidnesbyrd, navnlig efter den AM. Udgave af SnE. og i Völuspá tillige efter Gislason i 44 Prøver af oldnordisk Sprog og Litteratur; men senere har jeg selv gennemgaaet alle her udgivne Stykker, som findes i Hskrr. af SnE., og derefter i Tillæg rettet flere Angivelser¹⁾. U, 1eß, 757 og Wb har jeg ikke selv benyttet men givet Læsemaader af dem efter den AM. Udgave af SnE.; S har jeg gennemgaaet, men de fleste enkelte Læsemaader ere tagne fra den AM. Udgave af Søm.-Edda; Addit. Rask. 21a (Eddubrot Rasks) har jeg ogsaa selv flygtig gennemset, men de anførte Læsemaader ere hentede fra Rasks Udgave af Søm.-Edda. Læsemaader af de stockholmske Papirhaandskrifter No. 15 oct., 34 fol. og 11 qv. ere ligeledes ved de enkelte Digte anførte efter Rasks Udgave, men til Fortalen og Tillæggene har jeg selv kunnet benytte No. 15 oct. og 34 fol.; om enkelte andre Papirhskrr., af hvilke nogle Læsemaader ere anførte efter den AM. Udgave, se S. LXI.

For at man ikke skulde formode, at mine Angivelser om Haandskrifternes Tekst, hvor de afvige fra ældre Udgavers, vare fremkomne ved Trykfeil eller Mangel paa Opmærksomhed, har jeg i Regelen (ikke overalt, især overfor v. d. Hagens Udgave) udtrykkelig modsagt afvigende Angivelser. Afvigende Læsemaader i andre Udgaver (navnlig Rasks), som grunde sig paa Papir-afskrifter, der stamme fra endnu bevarede Skindbøger, har jeg ikke uden af særlige Grunde nævnt. Ogsaa har jeg med Vilje undladt at nævne flere Conjecturer af andre Udgivere.

¹⁾ Prof. Unger gjør mig nu opmærksom paa, at r i Völuspá I, V. 15, L. 7 (feilagtig) har Skirpir Virpir.

Citater fra Vers i den saakaldte Sæmundar-Edda kan ofte være vanskelige at finde i en Hast, naar der henvises til en anden Udgave end den, man netop har ved Haanden. Værst er det, naar der henvises til en Udgaves Sidetæl; dermed skulde man aldeles høre op. Man bør navne Digt og Verstal: men selv om dette gøres, volder det Møie, at Verstallene i de forskjellige Udgaver ikke stemme overens. Jeg foreslaar derfor, at alle Udgaver for Fremtiden føie til i Randen de Verstal, som findes i en bestemt Udgave (f. Eks. Munchs), der da bliver den faste Norm, hvortil man ved Citater kan holde sig. Jeg beklager, at jeg ikke her har gjort dette.

Trykningen af nærværende Udgave begyndte allerede for fulde 6 Aar siden; Forsinkelsen er navnlig bleven bevirket ved min Fraværelse fra Christiania om Sommeren. Det er da naturligt, at flere Læsemaader og Forklaringer ere nævnte som fremsatte for første Gang af mig selv, medens de dog kan findes i andre Forfatters Skrifter, endog i de, der ere udkomne for flere Aar siden¹).

Den uforholdsmæssig lange Tid, i hvilken Udgaven har været under Trykning, har givet Anledning til, at der til Slutning kommer talrige Tillæg og Rettelser. Da jeg nemlig i Mellemtiden oftere paany saa efter i Hskr., navnlig i R, og gjennemgik Digtene, maatte jeg nødvendig ved Slutningen af mit Arbeide i meget anderledes og, som jeg tror, rettere end dengang, da Teksterne og de derunder staaende Anmærkninger bleve trykte²).

¹) Nogle netop udkomne Skrifter, som jeg ikke kunde benytte i „Tillæg og Rettelser“, opfordres her til et Par Ord. Jeg glæder mig over, at jeg er stødt sammen med Gislason i Forklaringen af græns H. Hund. I, 50, se Aarbøger f. nord. Oldk. 1866 S. 384 f., hvor han ogsaa sammenligner friðvæn segi grána (Membranen granna) i et Vers i Sturl. III, 216 (Afsnit IX, Cap. 19), og ligeledes i Forklaringen af got. Hamð. 30, se Aarbøger 1847, S. 160–70. Ligeledes har jeg haft den Tilfredsstillelse, at min Forandring vin (Borgvnda) Attakv. 18 med Hensyn til Meningen falder sammen med C. Hofmanns Forslag (i Sitzungsberichte der kgl. Bayer. Akademie der Wissenschaften: Sitzung der philos.-philol. Classe vom 1. Juni 1867) vini, hvilket han opfatter som en forældet Form for Accusativ i Ental; men det kan neppe godtgøres, at en Accus. sg. vini har været brugt saa sent, at den kan hjemles Attakv. 18; i Hdv. 155 vil Hofmann læse þær villir og forstaa villir som en forældet Hunkjønnsform; en saadan kan jeg dog ikke let forlige med got. vilþjös; Hofmann bebuder et kritisk-exegetisk Arbeide over Sæmundar-Edda, hvilket jeg naturligvis imødestr med Længsel. Flere af mine Forklaringer og Læsninger ere allerede benyttede i Fritzens Ordbog, i Svend Grundtvigs Skrift om Nordens gamle Litteratur, og andensteds.

²) Her vil jeg tilføie en enkelt Bemærkning, som ikke kom med i Tillæg og Rettelser: Vaffr. 24 Agd. stættas oo (eba) i Hskr.'s Tekst alla þic svinnan (tropan) qveþa oo (eba) þv, Vaffrvdnir, vitir ved V'afpr. 38: alla þu tiva ræc arll, Vaffrvdnir. vitir („eftersom du jo skal kjende“).

Men særlig har mine „Tillæg og Rettelser“ modtaget en værdifuld Berigelse derved, at min Ven Docent Svend Grundtvig i Kjøbenhavn meddelte mig talrige og skarpsindige Bemærkninger til min Udgave; paa mange Steder har han efter min Mening først fundet det rette, i mange andre Tilfælde har hans Bemærkninger klart vist mig Vanskeligheden og ledet mig frem til en ny, og, som jeg tror, sandere Opfatning.

Trykfeilenes Mængde beklager jeg; blandt dem ere opførte flere Feil i Angivelsen af Verstal, som ere opstaaede derved, at der henvistes til Digte, som først kom senere i Udgaven og hvis Verstal bleve forandrede, inden de bleve trykte.

Da jeg begyndte denne Udgave, der skulde give det haandskriftlige Grundlag, var det min Plan at lade den følges af en Haandudgave, hvis Skrivemaade ikke bandt sig til Haandskrifternes. Denne Plan fastholder jeg endnu, men jeg vil neppe kunne faa den udført paa de første Aar.

Idet jeg slutter, er det mig en kjær Pligt at udtale min Taknemmelighed for al den Understøttelse, jeg til dette Arbeide fra forskjellige Sider har modtaget.

Det Kongelige Norske Videnskabernes Selskab i Trondhjem bevidner jeg min Erkjendtlighed, fordi det har tilstaaet mig Understøttelse til at undersøge islandske Haandskrifter i Kjøbenhavn.

Blandt de enkelte Mænd, som har ydet mig Hjælp, bør jeg med Taknemmelighed først mindes mine afdøde Lærere, Professorerne R. Keyser og P. A. Munch, som ved Begyndelsen af min Udgave hjalp mig med Raad og Daad; navnlig maa jeg fremhæve, at Prof. Keyser, som først førte mig ind i Studiet af disse Digte og hvis Forelæsninger over dem jeg havde den Lykke helt igjennem at kunne følge, til frit Brug laante mig et Eksempplar af Munchs Udgave, hvori han havde skrevet til de vigtigste af sine Bemærkninger til de enkelte Digte, og at han i Samtaler meddelte mig mange værdifulde Vink og Oplysninger. Det er da let forklarligt, at jeg ofte har haft vanskeligt for at skjelne mellem det, som jeg har lært af Prof. Keyser, og mit eget, og jeg tør ei indestaa for, at en Feiltagelse heri ikke en enkelt Gang kan have hendt mig.

De allerfleste Haandskrifter, som jeg har brugt, gjemmes i de offentlige Bogsamlinger i Kjøbenhavn; der er mit Arbeide i høi Grad bleven lettet ved den opofrende Velvilje, med hvilken jeg overalt er bleven mødt; navnlig maa jeg frembære min hjærtelige

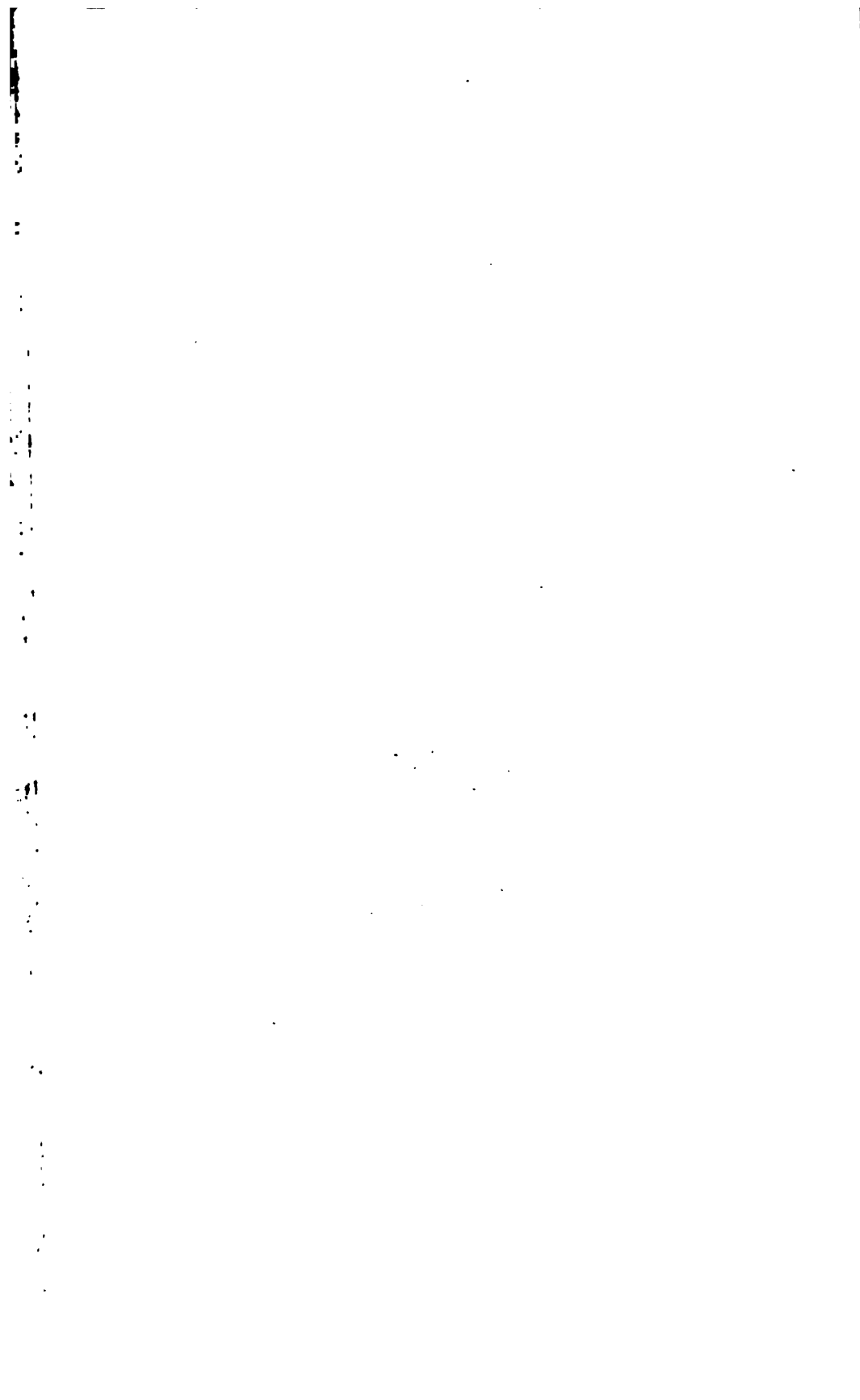
Tak til Professor P. G. Thorsen, Overbibliothekar ved Universitets Bibliotheket, til Bibliothekar H. Gundorph, Bestyrer af den arnamagnæanske Bogsamling, og til Justitsraad Chr. Bruun, Overbibliothekar ved det store kongelige Bibliothek. — Ogsaa Overbibliothekaren ved det kgl. Bibliothek i Stockholm, G. E. Klemming, og Overbibliothekaren ved Upsala Universitets-Bibliothek, C. G. Styffe, har vist mig stor Velvilje ved Udlaanet af Haandskrifter.

Vigtige Oplysninger og trofast Hjælp til mit Arbeide skylder jeg Archivar Jón Sigurðsson og Docent Svend Grundtvig i Kjøbenhavn, Cand. Guðbrandr Vigfússon for Tiden i Oxford, Professorerne C. R. Unger og O. Rygh i Christiania. Maatte navnlig de finde, at mit Arbeide uaagtet alle sine Mangler betrygger og i nogen Mon fremmer Kundskaben om disse mærkelige Oldtidsdigte!

Sophus Bugge

I N D H O L D.

	Side		Side
Völuspá I.	1	Fáfnismál.	219
— II. (<i>cod. reg.</i>)	12	Sigrdrífumál.	227
— III. (<i>Hauksbók</i>)	19	— <i>Anmærkning.</i>	234
— IV. (<i>codd. af Snorra-Edda</i>).	26	Brot af Sigurðarkviðu.	237
— <i>Excurs.</i>	33	Guðrúnarkviða hin fyrsta.	242
Hávamál.	43	Sigurðarkviða hin skamma (Sigurðarkviða Fáfnisbana III).	247
Vafþrúðnismál.	65	Helreið Brynhildar.	260
Grímnismál.	75	Dráp Niflunga.	264
Skirnismál (fyr Skirnis).	90	Guðrúnarkviða önnur (Guðrúnarkviða hin forna).	265
Hárbarðsljóð.	97	Guðrúnarkviða hin þriðja.	274
Hymiskviða.	105	Oddrúnargrátr.	276
Lokasenna.	113	Atlakviða.	282
Þrymskviða (<i>mindre rigtig</i> Hamarsheimt).	124	Atlamál hin grœnlensku.	292
Alvíssmál.	129	Guðrúnarhvöt.	311
Vegtamakviða (Baldre draumar).	135	Hamðismál.	316
— <i>Anmærkning.</i>	138	Grottaasöngur.	324
Rígsþula (<i>feilagtig</i> Rígs-mál).	141	Brudstykker i Snorra-Edda.	330
— <i>Anmærkning.</i>	149	Brudstykker i Völsunga saga.	336
Hyndluljóð.	152	Svipdagasmál I. Grógaldur.	338
Völundarkviða.	163	Svipdagasmál II. Fjölsvinnumál.	343
Helgakviða Hjörvarðssonar.	171	<i>Excurs til Grógaldur og Fjölsvinnumál.</i>	352
Helgakviða Hundingsbana hin fyrri.	179	Tillæg.	
Helgakviða Hundingsbana önnur (<i>vel bedre: hin síðari</i>).	190	Sólarljóð.	357
— <i>Anmærkning.</i>	201	Forspjallsljóð (<i>feilagtig</i> Hrafnagaldur Óðins).	371
Frá dauða Sinfjötra.	202	Navne-Portegnelse.	377
Gripisspá (<i>mindre rigtig</i> Sigurðarkviða Fáfnisbana I).	204	Tillæg og Rettelser.	383
Reginismál (<i>mindre rigtig</i> Sigurðarkviða Fáfnisbana II).	212	Trykfeil.	



FORKLARING AF FORKORTNINGER OG TEGN.

(Haandskrifter.)

- A** = *codex Arnarnagnæanus* af Sæmundar-Edda, No. 748. 4to, paa Pergament, i den arnamagnæanske Samling i Kjøbenhavn. Se S. XIX f.
- B** = No. 1108 fol., paa Papir, i det store kongelige Bibliothek i Kjøbenhavn, ny Samling. Se S. LX f.
- C** = No. 1109 fol., Papir, kgl. Bibl. Kjøb., ny Sml. Se S. LX.
- F** = *Flateyjarbók*, No. 1005 fol., Pergament, kgl. Bibl. Kjøb., gl. Sml. Se S. XXV.
- G** = No. 155 oct., Papir, AM. Sml. Se S. XLVI.
- H** = *Hauksbók*, No. 544. 4to, Pergament, AM. Sml. Se S. XXII f.
- I** = No. 166b oct., Papir, AM. Sml. Se S. XLV.
- K** = No. 167 oct., Papir, AM. Sml. Se S. XLV f.
- L** = No. 1866. 4to, Papir, kgl. Bibl. Kjøb., ny Sml. Se S. LVI f.
- M** = No. 1111 fol., Papir, kgl. Bibl. Kjøb., ny Sml. Se S. LXI.
- O** = *codex oblongus*, No. 738. 4to, Papir, AM. Sml. Se S. LII. LXII.
- Q** = No. 161 oct., Papir, AM. Sml. Se S. I. II.
- R** = *codex regius* af Sæmundar-Edda, No. 2365. 4to, Pergament, kgl. Bibl. Kjøb., gl. Sml. Se S. I f.
- r** = *codex regius* af Snorra-Edda, No. 2367. 4to, Pergament, kgl. Bibl. Kjøb., gl. Sml. Se S. XXVI.
- S** = No. 1869. 4to, Papir, kgl. Bibl. Kjøb., ny Sml. Se S. LXI.

- St.** = *codex island.* No. 15 oct., Papir, i det kongelige Bibliothek i Stockholm. Se S. LIII f.
- U** = *codex Upsaliensis* af Snorra-Edda, No. 11 oct., Pergament, i Universitets Bibliotheket i Upsala, Delagardiske Samling. Se S. XXVI.
- W** = *codex Wormianus* af Snorra-Edda, No. 242 fol., Pergament, AM. Sml. Se S. XXIV f.
- Wb** = Brudstykke i fol. af Snorra-Edda, Pergament, bevaret sammen med W. Se S. XXVI.
- 1eß** = No. 1eß fol., Pergament, AM. Sml. Se S. XXVI.
- 62** = No. 62 fol., Pergament, AM. Sml. Se S. XLI.
- 787** = No. 757. 4to, Pergament, AM. Sml. Se S. XXVI.

Bergm. = Bergmann.

Eg. = Sveinbjörn Egilsson.

Ettm. = Ettmüller.

Gg. = Svend Grundtvig.

Gisl. = Konrad Gislason.

Gr = *Lieder der alten Edda durch die Brüder Grimm.* Berlin 1815.

K. = (Kjøbenhavnner-Udgaven) *Edda Sæmundar hins fróða. Hafnia sumptibus legati Magnæni. I. II. III. 1787. 1818. 1828* (ogsaa betegnet som *Edda Sæm. ed. AM.*).

Län. = Länning.

M. = *Den ældre Edda udgivet af P. A. Munch.* Christiania 1847.

Möb. = Möbius.

Fas. = *Fornaldar sögur Norðrlanda.*

Fms. = *Fornmanna sögur.*

Norna-G. þ. = *söguþáttir af Norna-Gesti*
(citeret efter *Fornaldar sögur*, i *Fortalen* tillige efter min *Udgave*).

SnE. = *Snorra Edda* (citeret efter den *arnamagnæanske Udgave*).

Völs. = *Völunga saga* (citeret efter *Fornald. sög.*, i *Fortalen* tillige efter min *Udgave*).

† foran et Ord i Teksten betegner, at Ordet efter min Mening er forvansket.

[] betegner (undtagen i Navne-Portegnelsen), at det deri ed indeholdte Ord ikke findes i noget Haandskrift.

betegner, at en Linje ender i Haandskriftet.

| betegner, at en Side ender i Haandskriftet.

Prikker betegne, at noget synes at mangle (hvor der fattes Verslinjer, saa at dog Linjetallet kan bestemmes, eller hvor der fattes enkelte Ord).

Stjærner betegne, at noget synes at mangle (hvor der er faldet ud et længere Stykke eller flere Verslinjer, uden at disses Tal kan bestemmes).

Cursiv i de Ord, som ere aftrykte efter gamle Haandskrifter, betegner Oplæring af en i Haandskriftet brugt forkortet Skrivemaade. Se S. VII.

(Kun i Anmærkningerne.)

α efter Mærket for et Papirhaandskrift betegner Læsemaade inde i Haandskriftets Tekst, β Læsemaade i Runden af Haandskriftet.

~ betegner, at to Ord danne Stavelserim med hinanden.

V Ö L U S P Á.

I.

1. „Hljóðs bið ek allar
helgar kindir,
meiri ok minni
mögu Heimdallar;
viltu, at ek, Valföðr!
vel framtelja
forn spjöll fira,
þau er fremst um man.

2. Ek man jötna
ár um borna,
þá er forðum
mik fœdda höfðu;
niú man ek heima,
niú íviði,
mjötvið mœran
fyr mold neðan.

3. Ár var alda
þar er Ýmir bygði,

vara sandr né sær
né svalar unnir,
jörð fannsk æva
né upphiminn,
gap var ginnunga,
en gras hvergi.

4. Áðr Burs synir
bjöðum um ypðu,
þeir er Miðgarð
mœran skópu;
sól skein sunnan
á salar steina,
þá var grund gróin
grœnum lanki.

5. Sól varp sunnan,
sinni mána,
hendi inni hægri
um himinjódyr;

Völuspá. Under dette Navn omtales Digtet i Codd. af Snorra Edda; alene ved Anførsel af V. 19 (SnE. I, 76) og V. 38. 39 (SnE. I, 200) nævnes det Digt, hvoraf Versene ere tagne, ikke ved Navn i noget Hskr. af SnE.

1. Om dette Vers jefr. Exours. — 3. Komma efter minni M. — 5. Andre vildu, de vilde. — 5. 6. Valföðrs | vél M.; Valföður | vél Rask, K. og A. — 7. fornsþjöll i ét Ord Udgg. Men jefr. Helg. Hund. I, 36: fornra spjalla. — 7. fira, saa udtales Ordet nu af Islændinger. Den ældste Form er enarere fira; jefr. oldeng. firas, fyras, oldsaks. firihð (Gen. pl.), oldtydsk firahim (Dat. pl.), fireð (Gen. pl.). Dog har oldnorsk sviri (—tir, Bárð. s. Snæf. S. 17 Vigf. Udg., — þrir Bergb. þ. S. 125 Vigf.) lang Vokal,

uagtet Ordet paa Oldeng. heder sweora.

— 8. er ek M. efter H. — 8. Efter man sætter Brynjolf Snorrason Spæremaalstegn.

2, 6. íviðjur M. efter H.

3, 2. Ýmir, saa udtales Navnet nu af Islændinger; kanske opr. med Grimm Ymir af ymja. Eller kan den lange Vokal støttes ved got. iumjō ōχλος? — 5. 6. Jfr. den oldtydsk Wessobrunner Bøn, L. 3. 4: ero ni was | noh ōfhimil.

4, 2. bjöðum Rask, Gisl. efter H; bjöðum K. M.

5, 4. himinjódyr (Himmelhestedøren), saa synes Ordet at have været forstaat af de gamle Afakrivers, og saaledes læser Br. Snorrason. himinjódyr (Himmelhestedørens) K. M. Jeg formoder himinjóður af jöðurr d. s. s. jadharr, = oldeng. eodor (som jöfurr = oldeng. eodor, fjöturr =

sól þat ne vissi
hvar hon sali átti,
máni þat ne vissi
hvat hann megins átti,
stjörnur þat ne vissu
hvar þær staði áttu.

6. Þá gengu regin öll
á rökstóla,
ginnheilug goð,
ok um þat gættusk;
nátt ok niðjum
nöfn um gáfu,
morgin hétu
ok miðjan dag,
undorn ok aptan,
árum at telja.

7. Hittusk æsir
á Iðavelli,
þeir er hörg ok hof
hátimbruðu,
afla lögðu,
auð smiðuðu,
tangir skópu
ok tól görðu.

8. Tefidu í túni,
teitir váru,
var þeim vettugis
vant ór gulli;
unz þrjár kvámu

þursa meyjar
ámátkar mjök
ór jötunheimum.

9. Þá gengu regin öll
á rökstóla,
ginnheilug goð,
ok um þat gættusk:
hverr skyldi dverga
drótt um skepja
ór brimi blóðgu
ok ór Bláins leggjum.

10. Þar var Móðsognir
mæztr um orðinn
dverga allra,
en Durinn annarr;
þeir mannlikun
mörg um görðu
dvergar í jörðu,
sem Durinn sagði.

11. Nýi, Niði,
Norðri, Suðri,
Austri, Vestri,
Alþjófr, Dvalinn,
Nár ok Náinn,
Nípingr, Dáinn,
Bifurr, Bafurr,
Bömburr, Nori,
Ánn ok Ánarr,
Óinn, Mjödvitnir.

oldeng. feotór); jefr. Anm. til Hrafnag. 25, 2. Ellers er denne Ordform bevaret i Mandenavnet Jöðurr. Allerede Petersen har i Nord. Myth. S. 72 Anm. foreslaaet himinjaðar. — 5. Eg. og Gisl. skrive nè ogsaa i Bet. „non“. — 9. 10. forkastes af Petersen (Anm. f. nord. Oldk. 1840—41, S. 67) og Ettm.

6, 4. Jeg har med Snorrason henført þat til det foregaaende og derfor sat Semikolon efter gættusk. Petersen (Anm. f. nord. Oldk. 1840—41, S. 67 f.) formoder, at V. 6 indeholder Brudstykker af to Vers, og at der mellem gættusk og nátt mangler 6 Linjer. Ettm. forkaster Lin. 3. 4.

7, 4. Efter hátimbruðu indsætter M. efter H afls kostuðu, | alla freistubu. Disse Linjer ere forkastede af Bergm., Petersen og Snorrason.

9, 6. drótt um skepja, saa og Rask; drótt of sk., Gisl.; dróttir sk., M.

10, 4. Durinn eller Dúrin (jefr. dúra)? — 5-7. Jeg forstaar disse Linjer saaledes: þeir dvergar um görðu mörg mannlikun i jörðu. Rask og K. læse: þeir m. | m. um görðu | dverga or jörðu. M.: þar m. | m. um görðusk | dvergar or jörðu.

11-16. Disse Vers høre efter Petersen (Anm. f. nord. Oldk. 1840—41, S. 71 f.) og A. ikke oprindelig til Völuspá. — 7. Báfurr? — 8. Nori eller Nóri?

12. Veggr ok Gandálfr,
Vindálfr, Þorinn,
Þrár ok Þráinn,
Þekkr, Littr ok Vittr,
Nýr ok Nýráðr,
nú hefi ek dverga,
Reginn ok Ráðsviðr,
rétt um talða.

13. Fili, Kili,
Fundinn, Nali,
Hepti, Vili,
Hanarr, Sviurr,
Billingsr, Brúni,
Bildr ok Buri,
Frár, Hornboti,
Frægr ok Lóni,
Aurvangr, Jari,
Eikinskjalði.

14. Mál er dverga
í Dvalins liði
ljóna kindum
til Lofars telja,
þeir er sóttu
frá salar steini
Aurvanga sjöt
til Jöruvalla.

15. Þar var Draupnir
ok Dólgþrasir,
Hár, Haugspori,
Hlévangr, Glóinn,
Dori, Ori,
Dúfr, Andvari,
Skirfir, Virfir,
Skafiðr, Ái.

16. Álfr ok Yngvi,
Eikinskjalði,
Fjalarr ok Frosti,
Finnr ok Ginnarr;
þat man æ uppi,
meðan öld lifir,
langniðja tal
Lofars hafat.

17. Unz þrír kvámu
ór því liði
öflgir ok ástkir
æsir at húsi,
fundu á landi
lítt megandi
Ask ok Emblu
örlöglausa.

18. Önd þau ne áttu,

13, 2. Nali, *saa Udgg. Maaske Náli eller med Codd. af Sn.E. Vali.* — 4. Hannarr? — 5. Brúni, *saa Eg. Neppe af brún, Bryn, men snarere af Adj. brúnn, brun, jefr. skotak Brownie og Kuhn zeitschr. f. vgl. sprachf. I, 200, Grimm Myth. S. 414.* Bruni Rask M. — 6. Buri, *saa Eg. Búri Rask M.* — 7. Hornbori forekommer som Mandens navn paa Kallerup-Stenen i Sjælland (F. Magnussen i danske Vid.-Selek. hist. philos. Afh. VI, 467); af bera, jefr. oldeng. hornbora, en Hornbærer.

14, 4. Lofars eller med Gisl. Lófars? — 7. Aurvanga, *saa Rask Eg.; aurvanga K. M. Gisl.*

15, 4. Hlévangr eller Hlævangr? — 5, 6. Disse to Linjer, der udelades af alle Udgg., ere her optagne efter Codd. af Sn.E.

16, 4. Efter Ginnarr inde yde Udgg. efter Papirafskrr. urigtig følgende Linjer:

Heri, Höggetari,
Hljóðólfr, Móinn.

Disse Navne have Papirafskrr. vilkaarlig optaget fra Sn.E. uden at bemærke, at de kun ere forvanskede Varianter til de allerede i 15, 3. 4. opregnede Navne.

17. Foran dette Vers er rimelig noget udfaldet; heri har da staat et Ord, hvortil því i L. 2 har sluttet sig. Ikke engang, naar vi stryge V. 11—16, vil því vel kunne vise tilbage til ginnheilug goð i V. 9. Anderledes Scheving i Skand. Lit. Skr. 1810, S. 186. — 4. at húsi er sikkerlig rigtigt. Rask Bergm. og A. ændre efter Papirafskrr. med urette at sási. Huset, hvori det første Mennekepar skal bo, er der allerede; ved dette Hus ligge Ask og Embla som to Træer (tveir trémenn, Háv. 49, hvilket Vers angaar samme Mythe) paa Stranden eller

óð þau ne höfðu,
lá né læti
né litu góða;
önd gaf Óðinn,
óð gaf Hœnir,
lá gaf Lóðurr
ok litu góða.

19. Ask veit ek standa,
heitir Yggdrasill
hár baðmr, ausinn
hvíta auri;
þaðan koma döggar
þærs í dala falla;
stendr æ yfir grœnn
Urðar brunni.

20. Þaðan koma meyjar
margs vitandi
þrjár, ór þeim sal
er und þolli stendr;
Urð hétu eina,
aðra Verðandi,
skáru á skíði,
Skuld ina þriðju;
þær lög lögðu,
þær líf kuru

alda börnum,
örlog seggja.

21. Þat man hon fólkvíg
fyrst í heimi,
er Gullveig
geirum studdu
ok í höll Hárs
hana brendu;
þrygvar brendu
þrygvar borna,
opt, ósjaldan,
þó hon enn lifir.

22. Heiði hana hétu,
hvars til húsa kom,
völu velspá,
vitti hon ganda,
seið hon hvars hon kunni,
seið hon hugleikin,
æ var hon angan
illrar brúðar.

23. Þá gengu regin öll
á rökstóla,
ginnheilug goð,
ok um þat gættusk:
hvárt skyldu sésir

þaa Marken (á landi; velli at, *Hdv.* 49).
Jfr. Inleiddn. til Rígsmdl.: einhverr af ásum,
sá er Heimdallr hét, fór ferðar sinnar ok
fram með sjóvarströndu nökkurri, kom at
einum húsabæ.

18, 7. Lóðurr. *For Vokalen* *jofr. Ís-*
landíngadrápa V. 1, hvor Nævnet dan-
ner Helrim med glóða (*Gisl. Prøver*,
S. 553).

19, 2. 3. *Interpunctionen efter Gisl.*;
Andre sætte Komma efter Yggdrasill, men
ikke efter baðmr.

20, 3. sal, *saa Rask og Mannhardt*
Germ. Myth. S. 542; *sø K. M. Gisl.* —
5-8. *forkastes af Petersen (Ann. f. nord.*
Oldsk. 1840—41, S. 12 f.) og Mannhardt
(Germ. Myth. S. 542); *medens derimod*
Eitlm. forkaster L. 9—12. — 7. *Rask og M.*

sætte ikke Komma efter skíði. — 12. örlog
seggja (*3 Ps. pl.*) *K. Lün.*, *jofr. Mann-*
hardt Germ. Myth. S. 539.

22. *Om dette Vers* *jofr. Exkurs.* —
4. vitti, *saa Eg. af vitta, orte magica*
domare (af vitt); vitti *K. M.* — 5. 6. seið
maa i begge Linjer være samme Ord; *jeg*
har derfor fulgt H, hvorefter seið bliver
Verbum. Ved Læsemaaden i R, som
Udgg. have fulgt, maa seið i L. 5 *tages*
som Subst., men saaledes kan det ikke
uden Tvang forstaaes i L. 6; *dauden*
kunde H's Tekst lettere forvandles til R's
end omvendt. hugleikin maa her *tages i*
activiak Betydning, „med Lyst, med Iver“.
seið hon kunni, | seið hon leikin [var]
K.; s. h. k., | s. h. leikinn *M.* — 8. þjó-ðar *K. M.*

afráð gjalda
eða skyldu goðin öll
gildi eiga.

24. Fleygði Óðinn
ok í fólk um skaut,
þat var enn fólkvig
fyrst í heimi;
brotinn var borðveggr
borgar ása,
knáttu vanir vigská
völlu sporna.

25. Þá gengu regin öll
á rökstóla,
ginnheilug goð,
ok um þat gættusk:
hverr hefði lopt allt
lævi blandit
eða sett jötuns
Óðs mey gefna.

26. Þórr einn þar vá
þrunginn móði,
hann sjaldan sitr
er hann slíkt um fregn;
á gengusk eiðar,
orð ok sceri,
mál öll meginlig
er á meðal fóru.

27. Veit hon Heimdallar

hljóð um fólgit
undir heiðvönum
helgum baðmi;
á sér hon ausask
aurgum forsi
af veði Valföðrs.
Vituð ér enn eða hvat?

28. Ein sat hon úti,
þa er inn aldni kom
yggjungur ása
ok í augu leit.
Hvers fregnið mik?
hví freistið mín?
alt veit ek, Óðinn!
hvar þú auga falt:
í inum mœra
Mimis brunni;
drekkur mjöð Mimir
morgin hverjan
af veði Valföðrs.
Vituð ér enn eða hvat?

29. Valði henni Herföðr
hringa ok men,
féspjöll spaklig
ok spáganda;
sá hon vitt ok um vitt
of veröld hverja.

30. Sá hon valkyrjur
vitt um komnar
görvar at riða

24. Raak Bergm. M. sætte med urette
L. 1—4 efter L. 5—8. — 7. vigaká, saa
ændret efter Forelag af Eg. for vigapá;
jeg har uafhængig af ham formodet det
samme. Jfr. Fms. IX, 493: vigakátt
vísa ríki.

25. Foran dette Vers mangler vel, som
F. Magnusen (*Eldre Edda overs. I, S.*
60 f.), Petersen (*Ann. f. nord. Oldk. 1840*
—41, S. 83) og Luning mene, et Stykke,
hvori der har været sagt noget om den
Tildragelse, som gav Anledning til Gu-
dernes Raadslagning.

26. 1. vá, saa og Giel. Jfr. Lokas. V.
64: eo veit at þu vegr. — 2. þrunginn

móði, som Udg. have, er vel det rette;
dog kunde man og formode þrunginnmóði,
jefr. borginnmóði og öldeng. bolgenmód.

27. Om Ordningen af dette Vers jefr.
Exours.

28. Om dette Vers se Exours. —
5. Raak og M. begynde med Hvers et nyt
Vers. — 10. Mimis (saa udtales Naemet
nu af Islændinger) eller Mimis?

29. Om dette Vers se Exours. — 2. Raak
betegner, at to Linjer mangle efter men.
— 3. fékk spjöll Bttm. og Pfeiffer. Og
saa jeg tviler paa, at féspjöll er det rette.
— 4. spá ganda Raak.

30. Om dette Vers jefr. Exours.

til Goðþjóðar:
Skuld hélt skildi,
en Skögunnur,
Gunnr, Hildir, Göndul
ok Geirskögun;
nú eru talðar
nönnur Herjans,
görvar at riða
grund valkyrjur.

31. Ek sá Baldri,
blóðgum tívur,
Óðins barni
örlog fölginn:
stóð um vaxinn
völlum hæri
mjór ok mjök fagr
mistilteinn.

32. Varð af þeim meiði,
er mér sýndisk,
harmflaug hættlig,
Höðr nam skjóta.
Baldrs bróðir
var of borinn snemma,
sá nam Óðins sonr
einnættir vega.

33. Þó hann æva hendr
né höfuð kemði,

áðr á bál um bar
Baldrs andskota.
En Frigg um grét
í Fensölum
vá Valhallar.
Vituð ér enn eða hvat?

34.

Þá kná Vala
vígbönd snúa,
heldr váru harðgörr
höpt ór þörmum.

35. Hapt sá hon liggja
undir hvera lundi
lægjarnlíki
Loka áþekkjann;
þar sitr Sigyn
þeygi um sínum
ver vel glýjuð.
Vituð ér enn eða hvat?

36. Á fellr austan
um eitrdala
söxum ok sverðum,
Slíðr heitir sú.

37. Stóð fyr norðan

30, 4. Goðþjóðar *forklarer* jeg her som ellers af Gotar; Andre goðþjóðar af goð. — 9—12. *forkastes* af Petersen (*Ann. f. nord. Oldk. 1840—41, S. 73*) og M.; Verset vilde ogsaa vinde derved, at disse Linjer vare borte.

31, 2. *tívor* M.

32, 2. *Rask* ændrer mér til mjór. —

32, 5-8. og 33, 1-4. *forkastes* af Petersen (*Ann. f. nord. Oldk. 1840—41, S. 69*) og M., som mene at disse Linjer feilagtig ere overførte fra Baldrs draumar; men se derimod Br. Snorrason i *Ann. f. nord. Oldk. 1847, S. 365 f.*

34, 5-8. *Rask* og M. sætte disse Linjer efter V. 35, Bergmann efter áþekkjann; de *forkastes* af Br. Snorrason (*Ann. f. nord. Oldk. 1847, S. 366 f.*). Ettmüller sætter

dem, ligesom jeg, foran V. 35, men betegner Lacune efter þörmum og ikke foran þá kná Vala. — 5. Vala er med Afzelius, Bergm. og Eg. at forestaa som Gen. og af Vali, og ikke som Nom. og. til völu, der heder völvu (jvfr. *Gisl. Oldn. Forml. S. 35*).

35, 3. lægjarnlíki, saa M. lægjarn líki *Rask K.*; Eg. tager lægjarn for lægjarnan. Kanske lægjarnlíki. — 4. áþekkjann Pfeiffer.

36-39. Disse Vers indsættes af Petersen (*Ann. f. nord. Oldk. 1840—41, S. 84. 89*) og A. mellem Vers 64 og 65; jvfr. SnE. I, 198. 200. Men se derimod J. Aars i *Tskr. f. Philol. og Pæd. I, 326—344*.

36, 8. söxum ok sverðum. Jfr. *Fas. I, 491*: saxi ok með sverði, og Saxo Grammaticus (*S. 51 Müll. Udg.*): fluvium diversi generis tela rapido volumine detorquentem.

á Niðavöllum

salr ór gulli

Sindra ættar;

en annarr stóð

á Ókólni,

bjórsalr jötuna,

en sá Brímír heitir.

38. Sal sá hon standa

sólu fjarri

Náströndu á,

norðr horfa dyrr;

féllu eitrdropar

inn um ljóra,

sá er undinn salr

orma hryggjum.

39. Sá hon þar vaða

þunga strauma

menn meinsvara

ok morðvarga

ok þannar annars glepr

eyrarúnu;

þar sang Niðhöggr

nái framgengna,

sleit vargr vera.

Vituh é enn eða hvat?

40. Austr sat in aldna

i Járniði

ok fæddi þar

Fenris kindir;

verðr af þeim öllum

einna nökkurr

tungls tjúgari

í trolls hami.

41. Fyllisk fjörvi

feigra manna,

rýðr ragna sjöt

rauðum dreyra;

svört verða sólskin

um sumur eptir,

veðr öll válynd.

Vituh é enn eða hvat?

42. Sat þar á haugi

ok sló hörpu

gýgjar hirðir

glæðr Egðir;

gól um hánnum

í gaglviði

fagrrauðr hani,

sá er Fjalarr heitir.

43. Gól um ásum

Gullinkambi,

sá vegr hölða

at Herjafðrs;

en annarr gelr

fyr jörð neðan

sótrauðr hani

at sölum Heljar.

44. Geyr Garmr mjök

fyr Gnípahelli;

festr man slitna,

en freki renna.

37, 2. Niðavöllum, *sas og Gisl.*, der dog betegner det som uvisst, om Ordet i første Stærelse har i eller i; Niðafjöllum Rask K. M. efter Sn.E. — 6. Ókólni K. M., af kala kól, som Draupnir af drjúpa draup, Hólfvarpnir af varpa varp. Ókólni Rask og Eg., der henviser til kol, kul, Kulde. — 8. Brímír eller Brimír?

39, 7-10. Disse Linjer hørs efter Pølsen (Ann. f. nord. Oldk. 1840—41, S. 90) til et eget Vers om Hørgelmir, hvis Begyndelse er tabt. — 7. Niðhöggr eller Niðhöggr? For det sidste kunde Forbindelsen med Niðafjöll (V. 66) tale,

men niðhöggr er og Sverðnaen (Sn.E. I, 567) og i denne Betydning synes det ialfald alene at kunne forklares af nið.

40, 8. trolls, dette er den ældste Form; trölle Udg., hvilken Form allerede lader sig paavise i gammel Tid paa Island.

41, 5. svört verða, *sas og Rask K.*; svart var þá M. Gisl. með R.

44. Man kunde paa Grund af Teksten i H formode, at dette Vers: Geyr — sigtíva skulde sættes fuldstændigt mellem V. 35 og 36 og at de fire første Linjer: Geyr — renna skulde gentages som stes første Gang mellem V. 39 og 40 og

Fjölð veit hon fræða,
fram sé ek lengra,
um ragnarök
römm sigtíva.

45. Bræðr munu berjask
ok at bönum verðask,
munu systrungar
sifjum spilla;
hart er í heimi,
hórdómr mikill,
skeggjöld, skálmöld,
skildir 'ru klofnir,
vindöld, vargöld,
áðr veröld steypisk;
man engi maðr
öðrum þyrma.

46. Leika Míms synir,
en mjötuðr kyndisk,
at inu gamla
Gjallarhorni;
hátt blæss Heimdallr,
horn er á lopti;

mælir Óðinn
við Míms höfuð.

47. Skelfr Yggdrasils
askr standandi,
ymr it aldna tré,
en jötunn losnar;
hræðask allir
á helvegum,
áðr Surtar þann
sefi of gleypir.

48. Hvat er með ásum?
hvat er með álfum?
gnýr allr jötunheimr,
æsir 'ru á þingi;
stynja dvergar
fyr steindurum
veggbergs visir.
Vituð ér enn eða hvat?

49. Geyr nú Garmr mjök
fyr Gnípahelli;
festr man slitna,
en freki renna.

anden Gang her mellem V. 43 og 45.
Dog vilde denne Formodning ikke have
noget sikkert at støtte sig til, og jeg har
derfor her heller fulgt R.

45, 5. M. interponerer ikke efter heimi.

46, 3. gamla, saa og Rask M. Gisl.;
galla i R kunde støttes ved SnE. I, 306:
galla brú, pontem resonantem.

49. Disse 4 Linjer skulle efter R og H
aaenbart gjentages som stef, og efter
den oprindelige Fordeling synes der at
skulle være 4 Vers i hvert stefjamdl eller
mellem hver Gang Stevet forekommer. Dette
Forhold lader sig endnu tydelig iagttage
i H: I Versene 32—35 have vi ét stefja-
mdl paa 4 Vers. Det næste: V. 37—41
bestaar tilsyneladende af 5 Vers, men Ure-
gelmæssigheden ligger her egentlig blot deri,
at Vindöld i Hækr. er skrevet med stor V;
V. 37 og 38 bær skrives som ét Vers og
vi have da her det andet stefjamdl paa
4 Vers. V. 43—46 danne det tredje
stefjamdl paa 4 Vers. Det sidste stefjamdl
48—50 indeholder derimod kun 3 Vers;
denne Uregelmæssighed er rimelig opstaaet

derved, at et Vers om Vidars Kamp med
Ulven er glemt; V. 48 og 49 synes nem-
lig begge væsentlig at handle om Thors og
Midgardsormens Kamp. — I R er For-
holdet vistnok anderledes; men jeg tror
dog, at det lader sig godtgjøre om de fleste
Afvigelser, at de grunde sig paa Forvænk-
ninger. Første stefjamdl i R indeholder
kun 2 Vers: 44—45. Men V. 45 er
aaenbart en Sammenføjning af 2 Vers
(den sidste Halvdel af det andet af disse
finde vi i H V. 40: hræðas — gleypir).
Og derefter maa V. 49: Hvat er með
asom — veggbergs visir v. e. e. h. ind-
skydes, ti denne Plads har det ikke alene
i H, men ogsaa i Codd. af SnE. og der,
hvor det staar i R, passer det aaenbart
ikke, da det der adskiller det eneariede
og sammenhængende. Vi have da faaet ét
stefjamdl paa 4 Vers. Videre maa Stevet
(geyr — renna) være glemt efter V. 51:
þa cpmr hlínar — angantyr, ti ikke alene
H har det der, men Forf. af Gylfaginning
synes ogsaa at have kjendt det paa denne
Plads; og naar vi nu, efter hvad der

50. Hrymr ekr austan,
hefisk lind fyrir.

Snýsk jörmungandr
í jötunmöði:

ormr knýr unnir,
en ari hlakkar,
slítr nái niðfölr.
Naglfar losnar.

51. Kjöll ferr austan,
koma munu Muspells
um lög lýðir,
en Loki stýrir;
fara fífimegir
með freka allir,

þeim er bróðir
Byleists í för.

52. Surtr ferr sunnan
með sviga lævi,
skinn af sverði
sól valtiva.

Grjótbjörg gnata,
en gífr hrata;
troða halir helveg,
en himinn klofnar.

53. Þá kemr Hlínar
harmr annarr fram,
er Óðinn ferr
við úlf vega,

ligeftan er bemarket, udskyde V. 49 (Hvat er með asom — visir v. e. e. h.), saa have vi det andet steffjamdl bestaaende af de 4 Vers 47. 48. 50. 51. Til det tredje steffjamdl have vi nu i R kun 3 Vers: 52. 53. 54, men ogsaa denne Afsigelses fra det formodede oprindelige Forhold har rimelig sin Grund i en Forvanskning: V. 53, som bestaar af 12 Linjer, kan nemlig med Sandsynlighed betragtes som opstaaet ved Sammenmelting af 2 Vers, saameget mer, som Thors Kamp med Midgardserpen i H synes at være behandlet i 2 Vers. — Bergmann (Pömes Isl. p. 218) finder det besynderligt, at de fire Linjer Geyr — renna indeættes som V. 49, efterat det i V. 47 er sagt, at jötunn losnar (jötunn er dog snarere = Loki, end = freki), og fuldstændig meningsløs, at de samme Linjer indeættes som V. 58, efterat det er fortalt, at Jorden er sunken i Havet og at Ulven er dræbt af Vidar. Men Linjerne Geyr — renna bør ikke sættes i Tidsforhold til de nærmest forudgaaende Vers og head deri er fortalt; lestr man elttina, en freki renna udseges af Volcan som fremtidigt i Forhold til den Tid, da Völuspá kvædes. Ved denne Opfatning, der ved et Omkvæd er fuldt berettiget, falde Bergmanns Indvendinger bort. — Ogsaa Bttm. har givet de nævnte 4 Linjer som etef, men naar han tilføjer dem ved hvert andet Vers, saa er dette uden Støtte i Hskr.

50, 7. neffölr Rask K. M. Gisl.

51. I dette Vers maa der vel stikkes flere gamle Feil. Enten i V. 50 eller 51 synes austan at være urigtigt. Jeg tror snarest, at Kjöll ferr austan i V. 51 er feilagtigt for K. f. norðan (Peterson i Ann. f. nord. Oldk. 1840—41, S. 86 formoder enten i V. 50 eller 51 norðan; Vigfússon i V. 50 vestan). — Videre maa vel Muspells i L. 2 grunde sig paa en Forvanskning; ti Muspells lýðir maa komme fra Muspell, altsaa søndenfra, og kunne ikke skilles fra Surtr. Muspells i L. 2 er vel snarest forvanskst af Heljar, jefr. SnE. Loka fylgja allir Heljar sinnar. Disse maa jo dog vel komme fra nord, ti „norðr liggir Helvegtr“. — 2. Muspells eller Múspells? — 8. Byleista M. Jeg skriver derimod Byleistr, for Bylheistr af bylr og et Adj. heistr, jefr. öldeng. hæst (violentus), oht. haistëra handi (= öldn. heiptugri hendi); ogsaa Formerne Byleipt og Byleistr ere hjemlede; jefr. heipt og got. haifsta; derimod er Byleipr og Bylleistr uhjemlede og urigtige Former. Skrivemaaden by leips i R kan alene ikke være tilstrækkelig til at gjendrive min Forklaring. Eller lyder Navnet Bj-leipt og er beslægtet med leiptr, f. n. Lyn?

52, 2. sviga lævi, noxa virgarum, af svigi (Eg. læx. 801 b.); jefr. læ klungu Fms. VII, 66. — 6. hrata, saa og Gisl.; rata Rask K. M. Denne Form i samme Betydning som hrata er dog ved Stavrimet sikret i Sig. I, 36: ratau gorliga | raþ Sigurdar.

en bani Belja
bjartur at Surti;
þar man Friggjar
falla angan.

54. Geyr nú Garmr mjök
fyr Gnúpahelli;
festr man slitna,
en freki renna.

55. Þá kemr inn mikli
mögr Sigföður
Viðarr vega
at valdyri;
lætr hann megi hveðruna
mund um standa
hjör til hjarta;
þá er heftt föður.

56. Þá kemr inn mœri
mögr Hlóðynjar,
gengr Óðins sonr
við orm vega;
drepr hann af móði
Miðgarðs véurr;
munu halir allir
heimstöð ryðja;
gengr fet níu
Fjörgynjar burr

neppr frá naðri
níðs ókvíðnum.

57. Sól tér sortna,
sigr fold í mar,
hverfa af himni
heiðar stjörnur;
geisar eimi
ok aldrnari,
leikr hár hiti
við himin sjálfan.

58. Geyr nú Garmr mjök
fyr Gnúpahelli;
festr man slitna,
en freki renna.

59. Sér hon upp koma
öðru sinni
jörð ór ægi
iðjagræna;
falla forsar,
flýgr örn yfir,
sá er á fjalli
fiska veiðir.

60. Finnask æsir
á Íðavelli
ok um moldþínur

53, 8. angan er stöttet af de fleste Hærr. og af metriske Grunde; angantýr Rask K. M. Gisl. — Ordet tyr, som i R er tilføjet efter angan, kan mulig være indkommet derved, at tyr i det Hærr., heor-fra R stammer, var skrevet til, og da vel i Margen, af en Mand, som efter angan savnede en Omtale af Kampen mellem Ty og Garm, der i Sn.E. I, 190 nævnes efter Kampen mellem Frøy og Surt. Afskriveren af R kan tillige have tænkt paa Navnet Angantýr.

54 mangler i alle Udgg. Jeg har tilføjet det her efter H. Ogsaa Forf. af Gylfaginning synes at have kjendt det paa denne Plads.

56. H synes at have to Vers om Thors Kamp med Midgardsormen, og nærværende Vers indeholder da rimelig Brud-

stykker af to forskjellige. Hættubók vilde her rimelig give os en fuldstændigere og bedre Tekst, hvis alle dens Ord kunde læses. — 2. Hlóðynjar, saa Udgg.; den første Vokal i Ordet er dog ikke sikker. — 3. 4. udskydes af Petersen (Ann. f. nord. Oldk. 1840—41, S. 70) og af M., som ændrer hann i L. 5 til orm. — 4. orm, saa ændret af Olafsen, Bergm. og fl. for ulf. — 7. 8. hørs efter Petersen (Ann. f. nord. Oldk. 1840—41, S. 70) ændretes hen. — 11. neppr, foroverbøiet; jeffr. ek fet gneppr . . niðr til Surta, Bergbæp. Vigf. Udg. S. 127.

57, 1. tér sortna; jeffr. Hølg. Hjör. V. 40: tíá bløða vndir, Brot af Sig. V. 13: byggia tǫpi, og Eg. lex. poet. 817 b. — 6. ok aldrnari, saa og Gisl.; við aldrnara Rask K. M.

mátkan dæma
ok minnask þar
á megindóma
ok á Fimbultýs
fornar rúnar.

61. Þar munu eptir
undrsamligar
gullnar töflur
í grasi finnask,
þærs í árdaga
áttar höfðu.

62. Munu ósánir
akrar vaxa,
böls man alls batna,
Baldr man koma;
búa þeir Höðr ok Baldr
Hropts sigtoptir
vel valtívar.
Vituð ér enn eða hvat?

63. Þá kná Hœnir
hlut við kjósa
ok burir byggja
bræðra tveggja

vindheim víðan.

Vituð ér enn eða hvat?

64. Sal sér hon standa
sólu fegra
gulli þakðan
á Gimlé;
þar skulu dyggvar
dróttir byggja
ok um aldrdaga
yndis njóta.

65. Þá kemr inn ríki
at regindómi
ðflugr ofan,
sá er öllu ræðr.

66. Þar kemr inn dimmi
dreki fljúgandi,
naðr fránn neðan
frá Niðarfjöllum;
berr sér í fjöðrum
— flýgr völl yfir —
Niðhöggv ná.
Nú man hon sökkvask.“

61, 5. ár daga Rask. — 6. Eftir höfðu
túlfie Rask K. M. með Papirafekrr. føl-
gende Linjer:

fólkvaldr goða
ok Fjölnis kind.

62. Petersen (Ann. f. nord. Oldk. 1840—
41, S. 88) lader dette Vers, og derpaa V. 63,
følge umiddelbart efter V. 59; ligesaa
Ettm., der dog lader V. 63 følge efter V.
61. — 7. vé valtíva Rask efter Papirafekrr.

63, 2. hlut við Rask M.; hlaut við K.
Scheving; hlautvið, ramum sacrificalem,
bacillum divinatorium Eg.; hlutvið, Lød-
kvisten, Spaastokken, Petersen (Nord.
Myth. 398. 407) og Møllenhoff (Allgem.
Monatschr. 1852, S. 321).

64, 4. á Gimlé. Denne Læsemaade i
R er her nødvendig for Versemaalets
Skyld. Og saa alle de andre Hekrr. skrive
Gimle og ikke Gimli. Gimlé er, som jeg
tror, for Gimhlé af hlé, Læ. Udgg. skrives
á Gimli, og Giel. betegner, at der er ud-
sældet et Ord derefter; Rask, Bergm.,
og Ettm. udfyldte á Gimli hám (maatte

hæde há, jevr. Sn.E. I, 78: sá salr..., er
Gimle heitir); lettere var det da at om-
stille Gimli á. — 7. aldr daga Rask.

65, 4. Efter ræðr túlfie Rask K. M.
med Papirafekrr. følgende Linjer:

semr hann dóma
ok sakar leggr,
vésköp setr [Skrevet veskaup i Afekrr.; An-
dre: verkaup d. e. verkkaup.]
þau er vera skulu. [Andre: vara munu.]
Jeg ved ikke at anføre slaaende indre
Grunde mod disse Linjers Ægthed; men
da alt ellers tyder paa, at Papirafekrr. af
Völuspá blot grunde sig paa de Pergament-
hekrr., vi have, da det videre kan pa-
vises, at Papirafekrr. i Völ. have indekudt
uægte Verslinjer (se Anm. til 16, 4), og da
de her omhandlede Linjer ialfald kunne
være digtede i senere Tid, saa tør vi ikke
fæste nogen Lid til deres Ægthed. Jeg
antager, at de ere tildigtede for at gjøre
Verset blinjet. Dog er det rimeligt nok,
at fire Linjer mangle efter ræðr.

66, 8. Om denne Linje jevr. Ezours.

II.

(Cod. reg. Nr. 2365, 4to.)

1. Hliods bið ec
allrar kindir
meiri oc mini
mavgo | heimdallar
vilðo at ec ualfar
uel fyr telia
forn | spioll fira
þar er fremst um man.

2. Ec man iotna |
ár um borna
þa er forðom
mic fðdda hofðo
nio man æc heima |
nio ivipi
miot uið mðran
fyr mold nedan.

3. Ar uar alda
þar | er ymir bygði
vara sandr ne ser
ne sualar unir
iorð fanz | eva
ne upp himin
gap uar ginvnga
en gras hvergi.

4. Aðr þvrs | synir
biððom um ypðo
þeir er mið garð
mðran scopo.
sol scein | sunan

a salar steina
þa var grvnd groin
gronom lauki. |

5. Sol varp svnan
sini mana
hendi ini hogri
vm himin iodyr |
sol þat ne uissi
hvar hon sali atti
stionnor þat ne visso
hvar | þer stabi atto
mani þat ne vissi
hvat hann megins atti.

6. Þa gen | gengo regin oll
arøk stola
ginheilog god
oc vm þat gettvz |
nott oc niþiom
næfn vm gafo
morgin heto
oc miðian dag
yn | dorn oc aptan
árom at telia.

7. Hittoz æsir
a ida uelli
þeir | er hærg oc hof
hatimbroðo.
afla lægðo
að smiðoþo

1. Med Ordet Hliods begynder Digtet paa øverste Rand af S. 1 i Hskr., H er rød og meget stor. Nogen Overskrift kan nu ikke skjælnes, og der har maaske aldrig været nogen. — 4. De fire sidste Bogstaver i heimdallar ere utydelige, næmlig er det usikkert, hvorvidt R har heimdallar eller heimdalar. — 5. For vilðo har R vilðo med en Prik oppe ved d; sidste Bogstav er o, og ikke u. — 6. at, ikke it. — 8. Skrevet ualfar, hvilket maa oplæses ualfar (ikke ualfarþur). — 6. I fyr staar

ikke Prik over y. — 8. man, saa R, neppe manc.

2, 3. þa R, men v er underprikket som urigtig. — 8. fyr skrevet her, som almindelig hvor det forkortes, fy i R.

3, 8. ser, ikke ser.

4, 4. mðran, ikke mðtan. — 5. suana, ikke suna.

5, 4. Over y i iodyr staar en Prik. (Bogstavet betyder altsaa rikkert y, ikke u). — 10. megins R, dog er Strogen over o ikke ganske tydelig.

6, 1. gen | gengo feilskrevet for gengo.

tangir | scopo
oc tol gorðo.

8. Tefðo itvni
teitir voro
var þeim vettergis |
vant or gulli.
vǫz m. qvomo
þursa meyar
amatkar | mioc
or iotvn heimom.

9. Þa g. r. a. ar.
hverr scyldi dverga |
drotin scepia
or brimis bloði
oc or blam legiom.

10. Þar mot|sognir
mǫztr vm orðinn
dverga allra
en dvrin anar
þeir man|licon
morg vm gorðo
dvergar or iorðo
sem dvrin sagdi.

11. Nyi | oc nipi
norðri oc suðri
æstri oc uestri
alþiofr dvalin.
biv|æR havæR
bæmbur nori
án oc anar
ai mioðvitnir.

12. Veigr | oc gandalfr
vindalfr þrain
þeccr oc þorin
þror vitr oc litr |
nár oc nyrarþr
nú hefi ec dverga

regin oc raðsuidr
rett | um talþa.

13. Fili kili
fvndin. nali.
hepti. vili
hanar svi|or.
frar hornbori.
fregr oc loni.
ærvangr. iari
eikins|cialdi.

14. Mal er dverga
idvalins liði
liona kindom
til lofa|rs telia.
þeir er sotto
fra salar stæini
ærvanga siætt
til | ióro valla.

15. Þar var drapnir
oc dolgþrasir
hár hæg spori |
hleþvangr gloi.
scirvir. virvir.
scaðþr. ai.
alfr oc yngvi |
eikinscialdi.
fialar oc frostri
finr oc ginar.
þat mvn vppi ||
meþan æld lifir
langniþia tal
lofars hafat.

16. Vnz þriar qvomo |
or þvi liþi
æfigir oc astgir
esir at hvsi.
fvndo alandi

9, 2. hverr, ikke Hvert. — 3. drotin, ikke drottinn.

12, 4. Efter litr er oc og et Navn udraderet.

14, 2. dvalins, ikke dvalina. — 6. fra er skrevet ved f med Forkortningstegn

for ra over Linjen, men efter f følger desuden ra skrevet fuldt ud.

15, 1. drapnir, ikke drapn. — 4. hleþvangr, saavidt jeg kan se, ikke hlevangr.

16, 1. þriar feilskræet for þrir.

litt | megandi
asc oc emblo
orlæglæsa.
ænd þav ne áttu
óp þav | ne hæfðu
la ne lęti
ne lito goða.

17. Aund gaf opin
op | gaf hęnir
la gaf loðvę
oc lito goða.

18. Asc ueit ec standa |
heitir yðdrasill
hárbæðmr ausin
húta auri.
þaðan coma | dægvar
þers idala falla
stendr ę yfir gręn
vrðar brvni. |

19. Þaðan coma meyar
margs uitandi
þriar or þeim sę
er und | þolli stendr
vrð héto eina
aðra verþandi
scáro asciði
scvld | ena þriðio.

20. Þęr læg lægðu
þęr líf kvro
alda bornom
ór | læg se ia.

21. Þat man hon folc uig
fyrst iheimi
er gvlv ueig |
geirom stvddv

oc ihvll hárs
hana brendo.

22. Þrysvar brendo |
þrysvar borna
opt osialdan
þo hon en lifir.

23. Heidi hána | heto
hvars til hvsa com
uólo vel spá
uitti hon ganda
seið | hon kvni
seiþ hon leikin
ę var hon angan
illrar brvðar. |

24. Þa g. r. a. a.
huart scyldo ęsir
afrað gialda
ępa scyldo goðin | vll
gildi eiga.

25. Fleygði oðin
oc ifolc um scát
þat var en folc | vig
fyrst iheimi.
brotin var borð uegr
borgar asa
knatto | vanir uigspa
uollo sporna.

26. Þa g. r. a.
hverir hefði lopt | alt
lęvi blandit
ępa ętt iotvns
ops mey gefna.

27. Þorr ein | þar var
þręngin moði
hann sialdan sitr

16, 6. I megandi er eg utydilige. —
10. I hæfðu er h og især a utydilige.
— 11. I lęti er de to første Bogstaver
ikke tydelige; ikke: lá þau ne áttu.

23, 8. uólo sér ud som uólo, men
det var vistnok Skriversens Mening, at
Stregen over Linjen (der her er an-
vendt uden tilstrækkelig Grund) skulde

tilhøre o. — 6. seiþ, saavidt jeg kan
se, ikke seiþ'; hvad man her antager
for Accent, er nok kun en Hage ved þ,
og det er en betydningsløs Plæt, som
man har anset for Apostroph. — 8.

brv
brvðar skrevet þioðar.

24, 4. ępa her som staidig, hvor det
forkortes, skrevet ep'.

er hann slikt *vm* fregn
age ngoz eiðar
orð *oc* sęri
mál æll megin lig
er amedal fóro. |

28. Veit hon heimdalar
hlið *vm* folgit
undir heiðvonom
helgom | baðmi.
á sér hon *æ*saz
ærgom forsi
af ueði val fædrs
uit op *er en e. hvat.*

29. Ein sat hon uti
þa *er in* aldni com
yoióngr | asa
oc iægo leit.
hvers fregnit mic
hvi freistip min
alt | ueit *ec* oðin
hvar þv æga falt
ienom mæra
mimis | *brvni*
dreckr miód mimir
morgin hværian
af veði v.
v. e. e. h. |

30. Valpi henne herfæðr
hringa *oc* men
fe spioll spaclig
oc spa | ganda
sa hon uitt *oc vm* vitt
of verold hveria.

31. Sa hon valkyr | ior
vitt *vm* komnar
gærvvar at riða
til goðþioðar.
scvld | helt scildi
enn scægul ænor

gvnr. hildir gændul
oc geir || scægul.
nv *ero* talþar
nænor herians
gorvar at riða
grvnd | valkyrior.

32. Ec sa baldri
blodgom tivor
odins barni
or log | folgin
stóð *vm* vaxin
vollo hęri
miór *oc* mioc fagr
mistiltein. |

33. Varð af þeim meiði
er mer syndiz
harmflæg hettlig
hæpr | nam scióta.
baldrs broðir
vár of borin snemma
sa nam oþins | sónr
ein nettr vega.

34. Þo hann æva hendr
ne hæfuð kembpi
aþr | a bál *vm* bar
baldrs andscota.
en frig *um* grét
ifensælom
ua | val hallar
v. e. e. e. h.

35. Hapt sa hon lioia
undir hvera lundi
lę | giarn lici
loca aþeckian.
þar sitr sigyn
þeygi *vm* sinom
ver | velglyioð
v. þ. e. h.

36. A fellr æstan

29, 8. Efter æga er skrevet þitt, men dette er underprikket som urigtigt.

32, 6. volle er vistnok, som Munch mener, blot en Skrivefeil for vollom, idet en Sireg over den sidste o er glemt.

33, 2. I syndiz er d'en skreven til over Linjen — 6. oþins skrevet med stor S.

34, 7. ua skrevet uorþr.

um eitr dala
 sæxom oc sverþom |
 slípr heitir sv.
 stod fyr norðan
 anípa vollom
 salr or gvlli
 sin|dra ęttar.
 enn anar stod
 a okolmi
 bior salr iotvns
 en sa brimir | heitir.

37. Sal sa hon standa
 solo fiári
 na strondo a
 norþr hor|fa dya.
 fello eitr dropar
 in vm líora
 sa er undin salr
 orma | hrygiom.

38. Sa hon þar vaða
 þvnga ströma
 menn meinsvara
 oc morð vargar. |
 oc þan anars glepr
 eyra ríno
 þar svǵ niþ | hægr
 náí fram gengna
 sleit vargr vera
 v. e. e. e. h.

39. Avstr sát | in aldna
 i iarn uipi
 oc fopdi þar
 fenris kindir.
 verþr af þeim | vllom
 eina noccorr
 tvngls tivgari
 itrollz hami.

40. Fylliz fior|vi
 feigra manna
 ryþr ragna siót
 ræðom dreyra
 svart var þa sol | scín
 of svmor eptir
 veþr oll valynd
 v. e. h.

41. Sat þar a hægi |
 oc sló hærho
 gygiar hirþir
 gladr eęþer.
 gól vm hanom
 igagl | viþi
 fagr rædr háni
 sa er fialar heitir.

42. Gól um asom
 gul|lincambi
 sa uecr hælpá
 at hiarar at heriafædrs.
 en anar | gelr
 fyr iorð neðan
 sót ráþr háni
 at sælom heliar.

43. Geyr | garmr mioc
 fyr gnipa helli
 festr mvn slitna
 en fre|ki rena
 fiolþ veit hon fróða
 fram se ec lengra
 vm rag|na ræc
 ræm sigtyva.

44. Broþr mvno beriaz
 oc at bænom | verþa
 mvno systrvngar
 sifiom spilla
 hárt er i heimi

36, 3. sæxom, saa ganske tydelig, ikke sætom. — 5. fyr skrevet fuldt ud, ikke Prik over y. — 6. vollom skrevet fjolló.

38, 3. 4. Egentlig skrevet m morð vargar meins vara oc (saa feilagtig afdelet); men

Stregerne og Prikkerne over morð og meins vise den rigtige Ordstilling. — 5. þan egentlig skrevet þanz, men z er, som det synes, overraderet (eller elidi?).

41, 4. Over g i eęþer staar Account i R.
 43, 5. fróða, ikke fróða.
 44, 2. bænom, ikke bænom.

hór | domr micill
scegǫld scalm ǫld
scildir ro klofnir
vindǫld | vargǫld
aþr verold steypiz
mvn engi maþr
oðrom þyrma. |

45. Leica mims synir.
en miotvör kyndiz
at en galla
gial||lar horni
hatt blæss heimdallr
horn er alopti
meilir oðin |
við mims hæfuþ |
ymr iþ aldna tre
en iotvǫn losnar
scelfr yðrasils
ascr st|andandi.

46. Geyr nv g.

47. Hrymr ekr aстан
hefiz lind fyr
sn yz iormvngandr
i iotvǫn moði.
ormr knyr vǫir
en ari hl|accar
slitr nai nef fǫlr
nagl far losnar.

48. Kioll fer ǫs|tan
koma mvno mvspellz
vm læg lydir
en loki styrir
fara | fifls megir
meþ freka allir
þeim er broðir
by leipz ifór.

49. Hvat er | meþ asom

hvat er meþ alfom
gnyr allr iotvǫn heimr
ęsir ro aþin|gi
stynia dvergar
fyr stein dvrom
veg bergs visir
v. e. e. h.

50. Surtr | fer svnan
meþ sviga lefi
scin af sverpi
sol valtifa.
griot bi|org gnata
en gifr rata
troþa halir helveg
en himin clofnar. |

51. Þa cǫmr hlinar
harmr anaę fram
er oðin fer
við ulf vega |
en bani belia
biartr at surti
þa mvn fręgiar
falla angan | tyr.

52. Þa kǫmr in mieli
męgr sigfǫdur
viðaa vega
at val dy|ri.
letr hann megi hvedrvngs
mvnd vm standa
hiór til hiarta |
þa er hefnt fǫdur.

53. Þa kǫmr in mǫri
męgr hlodyniar
gengr | opins sonr
við ulf vega
drepr hann af mǫþi
miðgarz uęor |

45, 3. galla, ikke gialla. — 8. Efter hæfuþ ere følgende Ord udraderede: ymr iþ aldna tre en iotvǫn losnar scelfr.

47, 1. Istet Punkt over Hrymr, derimod er et Punkt sat over den forreste Krolle af a i aстан; Guðbrandr Vigfús-

son formoder, at Afskriveren har villet ændre aстан til vestan, men at han har glemt at indskyde e efter v.

48, 8. by leips, ikke byleips.

49, 3. iotvǫn heimr, ikke blot heimr.

53, 5. hann skrovet h'.

mvno halir allir
heim stöð ryþia
gengr fet nio
fiorgyn|iar bva
neppr fra naðri
niðs oqviðnom.

54. Sol ter sortna |
sigr fold imar
hverfa af himni
heiðar stiornor.
geisar eími |
viþ aldr nara
leicr har hiti
uið himin sialfan.

55. Geyr n. |

56. Ser hon upp koma
æðro sini
iorð or egi
iþia grona.
falla | forsar
flygr ærn yfir
sa er afalli
fiscea ueiðir.

57. Finaz | esir
aiþa velli
oc vm mold þinvr
matkan dōma
oc a fimbl | tys
fornar rvnar.

58. Þar mvno eptir
vndr samligar
gvll|nar tæflor
igrasi finaz.

þers i ardaga
attar hoðo. |

59. Mvno osanir
acrar uaxa
bæls mvn allz batna
baldr | mæn coma.
bva þeir hæpr oc baldr
hroptz sigtoptir
vel val|tivar
v. e. e. h.

60. Þa kna hönir
hlæt viþ kiosa
oc byrir | bygia
brødra tvegia.
vind heim vidan
v. e. e. h.

61. Sal ser | hon standa
solo fegra
gvlli þacþan
agümlé.
þar || scolo dygvar
drottir bygia
oc vm aldr daga
ynþis niota. |

62. Þar kōmr in dimmi
dreki flivgandi
naþr fran neþan
fra | niþa fiollom.
ber ser ifiöprom;
flygr væll yfir
niþhægr | nai
nv mun hon seyqvaz.

53, 8. Over q i stöð staar Accent i R.

54, 1. ter, ikke teor. — 5. eími, ikke eimr..

57, 5. oc a fimbl, ikke: oc fimbl.

60, 3. Der er ikke Prik over y i byrir; y er maaske her kun en egen Bogstæform for v.

62, 4. fra udeisket i R. — 4. niþa,

saa R, skjønt den sidste Bogstæ er noget utydelig, hvilket er foranlediget derved, at Skrивeren først har skrevet en urigtig Bogstæ og derpaa rettet denne til a; der skal ikke læses niþis. — 8. hon skrevet h°, hvilket ikke kan læses hann.

III.

(Haukabók = Cod. AM. 544, 4to.)

1. Hlioðs bið ek allar
helgar kindir
meiri ok minni
mogu heimdallar
viltu at ek valðr
vel | fram telia
forn spjóll fira
þau er ek fremz vm. man.

2. Ek man iðna
ær vm borna
þa er | forðum
mik fædda hofv:
niu man ek heima
niu iuidiur
miqtvið meran
fyrir molld ne ðan.

3. Aar uar allða
þar er ymir bygði
vara sandr ne sior
ne svalar unnir
iðrð fannz eða |
ne vpp himinn
gap var ginnvnga
enn gras ekki.

4. Aadr bors synir
biðum of yptu
þeir er | meran
miðgarð skopu
sol skeinn sunnan
æ salar steina
þa uar grund groin
grænám | lauki.

5. Sol uarp sunnan
sinni maana
hendiinni hægri
of iður
sol þat ne uissi
hvar hon sali | ætti
stiðrur þat ne uissu
hvar þær stadi ættu
maani þat ne vissi
hvat hann megins | atti.

6. Þa gengu regin öll
æ røkstola
ginnheilvg goð
ok vm þat giættuz
nott ok niðium
nófn | vm gæfu
morgin hetv
ok miðian dag
vndvrm ok aptan
ærum at telia.

7. Hittuz æsir |
æ idauelli
afis kostuðv
allz freistuðu
afia lögðu
auð smiðuðu |
tangir skopv
ok tol giðrðu.

8. Tefldu itvni
teitir uorv
var þeim uettugis |
vant or gulli

1. Hlioðs — vel er tredje, ikke første,
Linje paa S. 11 i Hskr.; Overskrift mangler.
— 5. viltu, ikke vilka. — 8. man, ikke nam.

2. 4. fædda, ikke fødda. — 7. miqtvið,
ikke mqtvið. — 8. fyrir skrevet f, og
saaledes almindelig i H.

3. 3. sior, ikke siar. — 7. ginnvnga,
ikke ginvnga. — 8. ekki, ikke hvergi.

4. 1. Aadr, ikke Unðr. — 8. meran
er ikke ganske tydeligt, men kan dog med
Sikkerhed skjælnes.

5. 4. iður eller iobur, ikke iodor.

6. 3. heilvg, ikke heilög. — 6. vm er
ikke ganske tydeligt.

7. 2. æ er utydeligt. — 7. t i tangir
er utydelig.

8. 4. v i vant er ikke ganske tydelig.

unz þriar komv
þussa meyar
æmatkar miðk
or iðtvn heimvm. |

9. Þá gengu regin öll
æ røkstola
ginnheilug goð
ok vm þat giættuz
hverer skyldu duergar |
drottir skepia
or brimi blöðgv
ok or blains leggium.

10. Þar uar modsognir
meztr of | orðinn
duerga allra
enn durinn annar
þeir manlikan
morg of giorðv
duerga i iðrðu
sem | durinn sagði.

11. Nýi niði
norðri suðri
austri vestri
alþiofr dualinn.
naar ok nainn |
nipingr dainn
ueggr gand alfr
uindælfr þorinn.

12. Bifvr bafvr
bømbvr nori
æan | ok onar
ai miððvitnir.
þrar ok þrainn
þror litr ok vitr
nyr ok nyræðr

nv hefi ek | rekka
reginn ok ræðsviðr
rett vm talða.

13. Fili kili
funndin nali
hefti fili
hanar | ok svida
naar ok nainn
nipingr dainn
billingr bruni
billdr ok buri
fror forn | bogi
fræg ok loni.

14. Aurvangr iari
eikin skialldi
mæl er duerga
i dualins liði |
liona kindum
til lofars telia
þeim er sottu
fræ salar steini
orvanga siot
til iorv valla. |

15. Þar var draufnir
ok dolgpraser
hær haugspori
hlevargr gloinn
skirfir virvir
ska | fiðr ai
aalfr ok yngvi
eikinskiöldi.

16. Þat man æ vppi
meðan ölld lifir
lang | niðia tal
lofars hafat.

9, 3. ginnheilug, *ikke* ginheilög. —
8. blains *eller* blams.

12, 1. Bifvr bafvr, *ikke* Bifon bafon.
— 5. þrainn, *ikke* þorinn. — 6. þr. l. ok v.,
ikke þr. v. ok l. — 9. reginn, *ikke* regin.

13, 4. svida, *ikke* sviðr. *Det har dog*
maaske været Afskriverens Mening at
skrive sviðr, og hvad man har antaget
for d er næsten ud til at være o, hvor-

over der er kommet en tilfældig Streg. —
8. billdr, *ikke* biltor. — 10. fræg, *denns*
urigtige Form synes H at have, og ikke
frægr; ialfald staar ingen r node i Linjen
efter g, og der synes heller ikke at være
tilskrevet nogen r over Linjen.

14, 5. liona er *ikke* tydeligt, dog, næ-
vidt jeg kan skjønne, *ikke* lioma.

15, 4. hlevargr, *ikke* hlgrgr.

17. Vndz þriar komu

ussa brudir

astkir ok ofgír

eser | at husi

undu æ landi

itt megandi

ask ok emblv

orlugausa

nd þau ne | attu

ð þau ne hófu

æ ne læti

ie litv goða.

18. Qnd gaf óðinn

nd gaf | hénir

æ gaf loðva

ok litv goða.

19. Ask upit, ek standa

reitir ygðrasill |

æar badmr ausinn

uita auri.

þaðan koma döggar

þers i dala falla |

stendr æ yfir grænn

vörðar brunni.

20. Þaðan koma meyar

nargs vitan | di

riar or þeim sal

er a þolli stendr.

vrd hetv eina

lðra verdandi

skæru æ skiði

skulld hina þriðu.

21. Þær lög logðu

æar lif kuru

all | da börnum

orlog at segia.

22. Þa gengv regin oll

æ røkstola

ginnheilugh | god

ok um þat giættuz

hverr hefði loft allt

lævi blandit

ęðr sett ię | tuns

oðs mey gefna.

23. Þorr einn þar væ

þrunginn modi

hann sialldan | sitr

er hann slikt of fregn

æ genguz eidar

orð ok ok særi

maal oll | meginlig

er æ meðal voru. ||

24. Veit hun heimdallar

hlið um folgit

undir heidvönvm

helgum badmi

æ ser hon | ausaz

orgum forni

af uedi valfðrs

uitu þer enn ęðr hvat.

25. Austr byr hin alldna

i | iarnvidi

ok feðir þar

fenris kindir

verðr af þeim ollum

einna nokkur

tungls t... | gari

i trollz hami.

17, 1. þriar, *íkk* þrir; *dag* er *Ordot*, *om det synes, raderet*. — 2. þussa bru-
dir, *om det synes, raderet*; *V. 8* *hæ*
írat forævæet íkriæren. — 3. astkir,
íkk astgir. — 4. orlugausa, *íkk* orlog-
ausa.

19, 6. dala, *íkk* dali.

21, 4. orlog, *íkk* orlog.

22, 5. hverr, *íkk* hverir. — 7. ęðr
*íkk*ret ę. *hæ* og *ofære* i *EH*.

23, 1. væ, *íkk* var. — 4. fregn, *íkk*
fegn. — 6. ok ok to *Gange*. — 8. voru, *om*
er eideæ Orð pæa Siden, stæar midt i æn
Linje; Resten af Linjen er ubeækreven.

24, 3. vönvm, *íkk* vonvm. — 5. hon
eynes at være íkkret h°.

25, 2. i foran iarn *hæn* jeg *íkk* æd.
— 7. *De to Bæstæver æfter t i t...gari*
ære for mig ulæælige. — 8. trolls eller
trølls?

fylliz fjörfi
 feigra manna
 ryðr ragna siot
 rauðum dreyra
 svört verða | solskin
 um sumvr eftir
 neðr öll ualynd
 uitv þer einn enn eðr hvat.

26. Þat man hon folk | uig
 fyrst i heimi
 er gullueig
 geirum studdi
 ok i höll hárs
 hana brendv
 þrysvar bren | dv
 þrysvar brendv
 þrysvar borna
 opt osialldan
 þo hon en lifir.

27. Heiði hana hetu
 huars | til hvsa kom
 ok völu vel spa
 uiti hon ganda
 seid hon hvars hun kunni
 seid hon huglei | kin
 æ var hon angann
 illrar brúðar.

28. Þa gengv regin öll
 æ rök stola
 ginnheilvg goð
 ok vm | þat giettuz
 huart skylldv æsir
 afrað giallda
 eðr skylldv guðin öll
 gilldi eiga. |

29. Fleygði óðinn
 ok i folk vm skaut
 þat var enn folkuig
 fyr i heimi
 brotinn var borð | vegg
 borgar æsa
 knaattv vanir vig spa
 völlu sporna.

30. Þa kna vala
 vighond sn | ua
 helldr voru harðgior
 höft or þormum
 þar sitr sigyn
 þeygi vm sinum
 ver uel | glyiut
 vitv þer enn eða hvat.

31. Geyr garmr miök
 fyrir gnupa | helli
 festr man slitna
 enn freki renna
 framm se ek lengr |
 fiöld kann ek segja
 um ragna rök
 rømm sigtiva.

32. Sat þar æ haugi
 ok | slo hörpu
 gygiar hirðir
 glaðr egðir
 gol yfir
 igalguiði
 fagr rauðr hani
 enn sa fia | lar heitir.

33. Gol yfir æsum
 gullin kambí
 sa vegr hólða

25, 9. H har fylliz med liden f, men der-
 foran *Punctum*. — 11. ryðr, ikke ryðs.
 — 12. dreyra, ikke dræira. — 16. ein en
 eðr, ikke en; enn eðr.

26, 4. geirum eller geirum? — 4. studdi,
 ikke studdu. — 7. 8. þrysvar (ikke þrisvar)
 brendv to Gange. — 10. en, neppu enn.

27, 4. uiti, ikke vittu. — 5. hvars hun, ikke
 hvarshon eller hvars. — 7. angan, ikke angan.

29, 8. sporna, ikke spornna.

30, 2. vighond, ikke vighdeild. — sn i
 snua er ikke ganske tydelige, men kan
 dog skjælnes. — 3. v d. e. voru, ikke v
 d. e. vm. — 7. glyiut, ikke glyut.

31, 2. gnupa, ikke gnupa; a er ikke
 tydelig. — 5. fram, ikke fram. — 5. lengr.
 mere kan nu ikke skjælnes, og der har vist
 aldrig staat lengra. — 8. rømm, ikke røm.

32, 8. De tre første Bogstaver i fialla
 ere meget utydelige.

t heria fœðrs
nn annar gelr |
yr iorð neðan
ot rauðr hani
t solum heliar.

34. Sal sier hon standa
olu fiari |
æströndu æ
orðr horfa dýr
alla eitdropar
nn vm liora
æ er undinn salr |
rma hryggium.

35. Ser hon þar vaða
unga strauma
ænn meinsvara
k mordvar | ga
k þannz annars glepr
yrna runa
ar savg niðhoggr
ai framgengna
leit | vargr vera
itv þer enn eða hvað.

36. Geyr nu garmr miok
rri gn. h.
man sl.
nn f. |

37. Bræðr munu beriaz
k at þönum verðaz
unu systrungar
fium spilla

hart | er i heimi
hordomr mikill
skeggoll skaalmöld
skilldir klofnir.

38. Vind öldd varg | öldd
æðr veröldd steypiz
grundir gialla
gifr flugandi
man eingi maðr
öðrum þyrma. |

39. Leika mims synir
enn miotvör kyndiz
at hinn gamla
giallar horni
hætt blæss | heimdallr
horn er æ lopti
mæler öðinn
við mims höfut.

40. Skelfr yggdrasils
askr | standandi
ymr hid alldna tre
enn iotunn losnar
hræðaz allir
æ helvegum
æðr surtar | þann
sevi of gleypir.

41. Hvað er með æsum
hvað er með alfum
gnyr allr iotun heimr |
æsir eru æ þingi
stynia dvergar

33, 5. De to sidste Bogstaver, især den sidste, i gelr ere utydelige; den anden Bogstav i Ordet er sikkert e, og ikke o. — 6. r, som det synes, og ikke fur eller fyr.
34, 1. H synes at have sier og ikke r; Bogstaverne si synes sikre, ogsaa r temmelig tydelig, derimod e utydelig.
35, 4. r i varga kan jeg ikke skjælnes.
5. þannz, ikke þann.
36, 1. Snarere miok end miok.
37, 2. verðaz, ikke verða. — 5. 6. Dissto Linnmangle ikke i H. — 8. skilldir, ikke skyldir.
38, 1. Vind öldd med stor V og derfor anunctum. — 3. 4. grundir gialla, gifr

flugandi synes at være et Brudstykke, som er kommet ind paa en feilagtig Plads.

39, 8. mims, ikke mimis.

40, 7. surtar er meget utydeligt, dog er der, efter hvad jeg med Bestemthed tror at skjælnes, skrevet saa og ikke surta, ingenlunde surts. Af Papirafskr. fra sidste Halvdel af 17de Aarh. have nogle Surtar, andre Surta. — 7. þann er utydeligt, dog har H, efter hvad jeg med fuld Bestemthed tror at skjælnes, saa og ikke þaa. Ogsaa alle Papirafskr. have þann. — 8. sevi er sikkert. — gleypir, ikke gleypi.

41, 2. alfum, ikke ælfum.

fyrir steindyrvm

vegbergs uisir

uitv þer enn eða hvat. |

42. Geyr nu garmr miok

fyrir gnipa helli

f. m.

43. Hrymr ekr austan

hefiz lind fyrir |

snyz iormungandr

i iotunmoði

ormr knyr unnir

enn ari hlakkar

slitr nai | niðfölr

naglfar losnar.

44. Kioll ferr austan

koma munu muspellz

vm lögh | lyðer

enn loki styrir

farar fílmegir

með freka aller

þeim er broðir

byleistz | i ferd.

45. Surtr ferr sunnan

með suiga levi

skinn af suerde

sol valtifa

griotbiörg gnata |

enn gifr rata

troða haler helveg

enn himinn klöfnar.

46. Þa kemr hlinar

harmr an|nas framna

er oðin ferr

við vlf vega

enn bani belia

biartr at surti

þar inan | friggjar

falla angann.

47. Geyr nu garmr miok

fyrir gnipa helli

f. m.

48. Ginn loft yfer |

giörð iarðar . eð . .

. g . ar

orms . . edvm

. . . oðins svin

42, 1. miok eller miok? — 2. gnipa, ikke gnipa.

43, 2. hefiz, nepps hefiz. — 2. I fyrir ere de to sidste Bogstaver aldeles utydelige. — 7. niðfölr er utydeligt, men H har, efter hvad C. R. Unger og jeg med Bestemthed tro at sé, saa og ikke naufölr.

44, 5. farar, saaledes, saavidt jeg kan sé, og ikke fara. — 8. i ferd er meget utydeligt.

45, 2. levi, saavidt jeg kan sé, ikke levi. — 3. skinn, ikke skin. — 4. valtifa, ikke vaatifa.

46, 3. oðin eller oðin? — 8. angann, ikke angantyr eller angan.

47, 1. miok, ikke miok.

48. Mulig have vi en proaisk Omskrivning af de 4 første Linjer af dette Vers i SnE. (I, 188): Midgarðsormr blæsa svá eitrun, at hann dreifir lept öll ok lög, ok er hann allógurligr. Midgarðsormen menes ialfald ved giörð iarðar; jefr. Hym. V. 23: gefn við agni | sv er god flá | vmgiörþ nedan | allra landa. Egil Skalla-

grímsson kaller Havet iarðar giörð (Egils S. Cap. 82, 2). — 1. Ginn, ikke Gin. — 1. yfer er sidste Ord i Linjen, og inset har været skrevet mellem dette Ord og giörð. — 2. De tre nederste Linjer paa Siden i H (fra giörð af) have allerede i anden Halvdel af 17de Aark. været høist utydelige, ti i ingen af de Afskrifter af Völuspá fra denne Tid, der tildels grunde sig paa H, findes noget Spor til disse Linjer. Schöwings Bemærkning i Skand. Lit. Selk. Skr. 1810, S. 178, at Tabet af de tre Linjer for en Del erstattes ved Papircod. Nr. 252 4to AM., der synes at være en middelbar Afskrift af H, er efter Meddelelse af Jón Sigurdsson urigtig. Det Hskr. i den AM. Samling, som - tildels - maa stamme fra H, er 281 (ikke 282) 4to, men det er som Afskr. ganske upaalideligt i det enkelte. Det Stykke, som her vedkommer os, lyder saaledes: en bam belia biartur at Surti, þa man friciar falla

ormi mēta
uargs at . . . |
uidars

49.
.
. |
munu halir al . . .
. ydia
.
. ||

50. [Sol] ter sortna
sigr folld imar
huerfa af himni
heidar stiðrnur |
[ge]isar eimi
ok alldrnari
leikr hær hiti
við himin sialfan.

51. Geyr | [nu] garmr miok

fyrir gnipa helli
festr man slitna
enn freki r. |

52. [Se]r hon vpp koma
oðru sinni
iqrð or ægi
iðia græna
falla for|sar
flygr orn yfir
saa er áa fialli
fiska veiðir.

53. Hittaz æser
i iða | uelli
ok um molld þinur
matkan dēma
ok minnaz þar
a megin | doma
ok a fimbultys
fornar runar.

54. Þa munu æser

Angantyr. Geyr Garmur miok fyrir Gnipa helli
festr mun slitna en freki renna. Gin lopt yfir
þa kemur hið mikli mætur Sigfædura víðar vega,
og saa fremdeles Afskrift af R V. 52, derpaa følger Afskrift af R V. 53. 54, dog med den Afvigelse fra R, at Linjerne Geyr — renna ere indskudte mellem Ordene ryþia og gengr fót i V. 53. Afskriften er, som man vil sé, her uden noget Tærd for os. — 2. giprð er utydeligt, dog maa, efter hvad jeg med Bestemthed tror at skjælnes, læses saa eller giord, og ikke gini eller bani. — 2. iarðar, ikke viðar. — 2. Ordet efter iarðar er maaske neðan; ed er nogenlunde sikkert, ogsaa a'en tror jeg at skimte; derimod kan jeg hverken skjælnes Bogstaven nærmest foran eða eller den Bogstav, som følger efter eða. — 3. Mellem det Ord, om jeg har antaget for neðan, og g. ar synes der at være skrevet omtrent 6 Bogstaver. Mellem g og ar staar der en eller to Bogstaver. Bogstaverne g og ar ere nogenlunde tydelige, men ikke sikre. Vi have vel her en Stump af et Verbum i

Præs. Ind. Act. 3dje Ps. Sg. — 4. orms synes der at staa, men kun s er fuldkommen sikker. Mellem dette Ord og edv synes der at staa to eller tre Bogstaver. I edvm have vi vel en Leorning af et Subst. i Dat. Pl. — 5. Mellem edv og obina staar der 3 eller 4 Bogstaver. Vigfússon har læst en, men saa staar der, saavidt jeg kan se, ikke. Heller ikke synes der at være skrevet kemr eller gengr. — 5. svn, neppe son. — 6. ormi, ikke itran. — 7. Ikke vargsbr, men, som det synes, uargs at; dog er især t meget utydelig. — 7. Mellem at og uidars har der været skrevet 3 eller 4 Bogstaver.

49. Ved at betragte medfølgende lithographerede Kopi og ved at eftersé, hvor mange Verslinjer der pleier at staa paa en Linje i H, vil man sé, at dette Vers efter al Rimelighed maa have bestaaet af 8 Linjer.

50. Ved Begyndelsen af de 4 første Linjer paa S. 13 i H er Pergamentet afrevet; det, som saaledes mangler, er her indklamret. — 1. ter, ikke teor (i H maatte der desuden have været skrevet tekr): t skjælnes utydelig i Randen af Pergamentet.

51, 2. gnipa, ikke gnupa.

undrsam | legar
gullnar tǫflur
i grasi finna
þærs i aardaga
aattar hǫfðv. |

55. Munu osaanir
akrar uaxa
bǫls man allz batna
man balldr ko|ma
bua þeir hǫðr ok balldr
hroptz sigtoftir
vel uelltifar
ú|tu þer enn eðr hvat.

56. Þa kna hēnir
hlvtvið kiosa
er burir byggia |
bræðra tueggia
vindheim viðan
vitv þer enn ǫðr hvat.

57. Sal ser | hon standa

solu fegra
gulli þaktan
a gimle.
þar skolo dyggvar |
drottir byggia
ok vm alldrdaga
yndis niota.

58. Þa kemr hinn ri|ki
at regindomi
ǫflugr ofan
sa er ǫllu ræðr.

59. Kemr hinn | dimmi
dreki flugandi
naðr fraann neðan
fra niða
berr sier i | fiððrum
flygr uðll yfir
niðhoggr nai
nv man hon sǫkk|vaz.

IV.

(Codices af Snorra Edda.)

3. SnE. I, 38. 1. alda **WU**;
halda r. — 2. þat (þar **U**) er
ekki var **rWU**. — 3. vara **rU**;
varat **W**. — ser r; siár **W**;
sior **U**. — 4. unnir **rW**; vndir
U. — 5. æfa **W**; e^l r (d. e. eigi);
ēī **U** (d. e. eigi). — 8. gras **WU**;
g^s (d. e. gras eller grass?) r. —
hvergi **U**; ekki **rW**.

5, 5-10. SnE. I, 50, hvor disse

*Verslinjer anføres efter følgende
Ord: Þeir (Börs synir) gáfu staðar
(staði **U**) öllum eldingum, sumum
á himni, sumar fóru lausar undir
himni, ok settu þó þeim stað ok
sköpuðu göngu þeim. Svá er sagt
í fornum vísindum, at (Ordene fra
sumum mangle i **U**) þaðan af váru
dægr greind ok áratat, svá sem
segir í Völuspá (de to sidste Ord*

55, 7. uelltifar, saaledes **H**; dog sér
det næsten ud, som om Afakriveren selv
har villet rette dette til ualtifar.

56, 2. hlvtvið, ikke hlvt við.

58, 1. k i riki er utydelig.

59, 8. hon med Hage oventil ved h'en,
ikke han.

Verstallene referere sig til den først
trykte Tekst af Völuspá. Tallet er ud-
mærket med Stjerne, naar vedkommende

Vers ikke i sin poetiske Form er optaget,
men kun paa Prosa omskrevet i SnE.

mangle i U). — 7-10. máni þ. n. v. h. h. m. á., stjörnur þ. n. v. h. þ. s. á. rWU.

7* 8* *Jfr. Sn.E. I, 62*: Í upphafi setti hann (Allföðr) stjórnarmenn í sæti (*de to sidste Ord mangle* i r), ok beiddi þá at dæma með sér örlög manna ok ráða um skipun borgarinnar (dæma orlog manna ok raða U); þat (domrinn U) var þar sem heitir lðavöllr, í miðri borginni. Var þat hit fyrsta þeirra verk, at gera hof Annan sal gerðu þeir, þat var hörgr (er hörgr var i U) Þar næst lögðu þeir aða (smiðu þeir hvs er þeir logðu að i U), ok þar til gerðu þeir hamar ok tóng ok steðja, ok þaðan af öll tól önnur, ok því næst smíðuðu þeir málm, stein ok tré, ok svá gnógliga þann málm er gull heitir, at öll búsgögn ok öll reiðigögn höfðu þeir af gulli, ok er sú öld kölluð gullaldr, áðr en spilltist af tilkvámu kvennanna; þær kómu ór jötunheimum.

9. 10, 5-8. *Sn.E. I, 64*.

9, 4. *vm* þat U; of þat rW. — 5. hverr WU; at r. — skyldi dverga rWU. — 6. drott of skepia rW; drott *vm* spekia U. — 7. or brimi bloðgu rWU. — 8. ok or bláens leggium W; ok blám^s leðivm U; oc or blám slegivm r.

10, 1-4. *Jfr. Sn.E. I, 64*: Móðsognir var æztr (ættztr þeirra U; dvergr r) ok annarr Durinn rWU. *Blandt dverga heiti* i A (*Sn.E. II, 469*): Motsognir, i 757 (*Sn.E.*

II, 552): Motsognir. — 5. þeir U; þar rW. — 6. morg *vm* gerþv U; mörg of görðuz rW. — 7. dvergar rWU. — i jörðu rU; i iorðu W. *Jfr. i Prosastykket*: af atkvæði guðanna urðu þeir (dvergarnir) vitandi mannvits ok höfðu (hafa U) mannsliki ok búa þó i jörðu ok i steinum. — 8. sem Durinn sagði rW; sem þeim dýrinn kendi U.

11. 12. *Sn.E. I, 64. 66*.

11, 1. W *tilføier* ok *mellem de to Navne; ligesaa* i L. 2. — 4. Alþiofr WU; Alþiofr r *urigtig*. — 5. Nár *mangler* i U. — ok *mangler* i rWU. — 6. Nipingr rW; Niningr U *urigtig*. — 7. Bifurr Bafurr r; Bavor (eller Bavorr) W; Bivor Bavorr U. *Jfr. blandt dverga heiti* i 757 (*Sn.E. II, 552*) Biurrr Bauorr; i A (*Sn.E. II, 469*) Bivorrr Blavorr. — 8. Bavmbavr r; Bombvr (eller Bombor) W; Bambavrr U. *Jfr. blandt dverga heiti* i A (*Sn.E. II, 469*) og 757 (*II, 552*) Bum-burr. — 9. Ori Onarr W; Orr Annarr U; Onarr r, *hvor det første Navn mangler*. — 10. Oinn r; Onni (eller Oinn) U; Ái W. *Jfr. Óinn Sig. II, 2* og *blandt dverga heiti* i A (*Sn.E. II, 470*) og i 757 (*II, 553*). — Miðvitnir U; Miðvitnir W; Móðvitnir r.

12, 1. Viggr U; Vigr rW. — 2. Þorinn rWU. — 3. Þror Þroin rW; Þior Þorinn U. — 4. Þekkr rW; *mangler* i U. — Littr ok

7* Forf. af Gylfag. maa altsaa af Völuspá V. 7 have kjendt samme Tekst som i R og ikke som i H.

11, 9. Ánarr eller Ónarr er Navnet paa Jords Fader (*Sn.E. I, 54*). I r kaldes

han der rigtignok Ánarr, men Vokalens Længde er sikret ved Fms. VI, 140, hvor Ánars danner Helrim med hánum, og ved *Sn.E. I, 320*, hvor Ónars danner Helrim med gróna.

Vitr W; Litr Vitr r; Vitr ok Litr U. — 5. Nyr rW; mangler i U. — ok mangler i rWU. — 6. mangler i rWU. — 7. Rekkr Ráðsviðr rWU. Blandt dverga heiti i A (SnE. II, 470) og 757 (II, 553) staa baade Reginn og Rekkr (af det sidste Navn kan i 757 nu kun re... skjelnes). — 8. mangler i rWU.

13. Jfr. SnE. I, 66. — 1. 2. Disse Linjer staa lige efter Vindálfr Þorinn og umiddelbart foran Þrór Þróinn i rWU. — 2. Vali rWU. — 3. 4. Disse Linjer staa som de sidste i et Vers umiddelbart efter Dúfr Andvari (15, 6) i rWU. — 3. Heptifili rUA (SnE. II, 470) 757 (II, 553); Heftífili W. — 4. Hárr Sviarr W; Hárr Siarr r; Hár segir U urigtig. Blandt dverga heiti i A (SnE. II, 470) staa baade Hár og Hannerr; i 757 (SnE. II, 553) er det første af disse Navne ulæseligt, men det andet er skrevet Hannarr. Jfr. 15, 3. — 5-10. mangle i rWU. — 7. Blandt dverga heiti i A Hornbori (saa Ungers Afskrift; i SnE. II, 470 urigtig Hænbvi); i 757 (SnE. II, 553) kan kun horn læses. — 9. Jfr. blandt dverga heiti i A (SnE. II, 469) og 757 (II, 553) Aurvagr.

14.* Jfr. SnE. I, 66: En þessir kómu frá Svarins (Svarnis U) haugi til Aurvanga á Jöruvöllu (saa W

= ioru v. rU), ok er þaðan kominn Lofarr (saa W; Lovarr U; ok eru komnir þaðan Lovarr); þessi eru nöfn þeirra. Dette prosaiske Stykke følger efter Navnene Hárr Sviarr og gaar foran Navnene Skirfir Virfir.

15. SnE. I, 66. Foran Navnet Draupnir og efter Navnet Ráðsviðr staa følgende Prosastykke: En þessir eru ok dvergar ok búa i steinum, en inir fyrri i moku. — 1. Þar var mangler i rWU. — Draupnir rW; Dramir U urigtig. — 2. Dolgþvari rWU. A (SnE. II, 469 f.) og 757 (II, 552 f.) har blandt dverga heiti som to Navne i forskjellige Linjer Dolgr og Þrasir (i 757 kan kuner skjelnes). — 3. Hørr rW; Hár U. Jfr. blandt dverga heiti i A (SnE. II, 470) og 757 (II, 553) Heri. Se og 13, 4. — Hugstari rWU. Jfr. blandt dverga heiti i A (SnE. II, 470) Hogstari og i 757 (II, 553) Hugsta.. — 4. Hlebiolfr rW; Hleipolfr U. Jfr. blandt dverga heiti i A (SnE. II, 470) og 757 (II, 553) Hliobolfr. — Gloinn rWA (SnE. II, 470) 757 (II, 553); Gloni (eller Gloin) U. — 5. 6. i rWU. — 7. Skirfir Virfir r; Skirvir Virvir WU.

16, 1-4. SnE. I, 68. — 1. Alfr Yngvi U; Alfr Ingi rW. — 2. Eikinskialdi W; Eikinskialli U; Eikinn skialdi r. — 3. Falr Frosti rWU. — 4. Fiðr Ginnarr rW; Fiðr Ginar U.

13, 4. Hannarr er maasko en rigtigere Form end Hanarr. Navnet maa da udlæses af hannr (hannarr), der synes at have samme Betydning som hagr; cf. sjónhannr (sjónhannarr), om den der efter Diemaal godt kan bedømmes et Arbeides

Værd, sjónhenni, Dubet. f. (se Unger i Saga Ölk. ens helga, Chr. 1853, S. 254.)

15, 8. Jfr. kuggr Hárs, Dvergeskibet, Skáldh. rim. 5, 2.

16, 3. Falr „Dverg“ vil Eg. ogsaa finde i et Skaldevers SnE. I, 240. Men

17.* 18.* *Jfr. Sn.E. I, 52:* Þá er þeir Börs synir gengu með sævarströndu, fundu þeir tré tvau ok tóku upp tréin ok sköpuðu af menn; gaf hinn fyrsti önd ok líf, annarr vit ok hrering, þriði ásjónu, málit ok heyrn ok sjón; gáfu þeim klæði ok nöfn (*Ordene fra gáfu mangle i U*): hét karlmaðrinn Askr, en konan Embla (*Embla U*).

19. *Sn.E. I, 76.* — 1. standa U; ausinn rW. — 2. Yggdrasill WU; Yggdrasils r. — 3. hár baðmr heilagr rW; hár borinn heilagr U. — 6. þærs W; þær U; er r. — dali rWU. — 7. stendr hann æ yfir grænn W; stendr hann æ yfir grv r; stendr yvir grein U.

20.* *Jvfr. Sn.E. I, 72:* Þar stendr salr einn fagr (staþr einn U) indir askinum við brunninn, ok ór þeim sal koma þrjár meyjar, þær er ívá heita: Urðr, Verðandi, Skuld; þessar meyjar skapa mönnum aldr.

25. 26. *Sn.E. I, 138. Disse Vers anføres efter en længere Fortælling om hvordan Sleipner lev til; af denne aftrykkes her en følgende Ord:* Þá settust uðin á dómstóla sína ok leituðu iða, ok spurði hverr annan, hverr vi hefði ráðit at gipta Freyju í tunheima, eða spilla loptinu ok mninum svá, at taka þaðan sól ok tungl ok gefa jötnum n er æsirnir sá þat til viss, at

þar var bergísi kominn, þá varð eigi þyrmt eiðunum, ok kölluðu þeir á Þór: ok jafnskjótt kom hann, ok því næst fór á lopt hamarrinn Mjölnir.....

25. 3. goð rW; gvp U. — 4. um U; of rW. — 5. hverr rWU. — alt *mangler i U*. — 6. lævi W; læfi r; levi U. — 8. Óðs mey rW; osk mey U.

26. 1-4 *efter 5-8 i rU; 5-8 mangle i W.* — 1. Þar vá U; þat va W; þat van r. — 2. þrun-ginn móði WU; þrvngin móði r. — 4. of fregn rWU. — 7. me-ginlig r; meginlik U. — 8. fóru rU.

28. 7-14. *Sn.E. I, 70.* — 8. þú WU; a r. — 9. í W; í þeim U; vr þeim r. — 11. mjöð WU; möð r. — 13. veði WU; veiði r. — valföðrs rW; valsfavp' U. — 14. vituð þer rW; viti þer U.

37.* *Jfr. Sn.E. I, 198:* Þá mælti Gangleri: „Hvat verðr þá eptir, er brenndr er himinn ok jörð ok heimr allr, ok dauð goðin öll ok allir einherjar ok allt mann-fólk? ok hafit þér áðr sagt, at hverr maðr skal lifa í nokkvorum heimi um allar aldir.“ Þá segir Þriði: „Margar eru þá vistir góðar ok margar illar; balt er þá at vera á Gimle á himni (a Gimle meðr Svrti U), ok allgott er til góðs drykkjar, þeim er þat þykkir gaman, í þeim sal er Brimir hei-

Völuspá er Fjalarr síkkort det rette; r. Fortællingen om Dørgenes Fjalarr Galarr i Sn.E. I, 216 f.

17.*18.* *Mennekenes Skabelse fortælles i sfaginng umiddelbart efter Himmelens Jordens Skabelse og før Livet paa volden og Dørgenes Skabelse.*

20.* *Forf. af Gylfag. har ogsaa i Völuspá*

20, 3 læst sal og ikke sø, i 4 und og ikke á.

26. *Kan man af Ordene þá varð eigi þyrmt — Mjölnir slutto, at Forfatteren af Gylfag. i Völuspá V. 26 har læst Línjorne á gengusk — fóru foran þórr — fregn, saaledes som rU har det?*

tir; hann stendr á Okolni (*saa W*; stendr ok á himni *r urigtig*). Sá er ok góðr salr er stendr á Niðafjöllum, görr af rauðu gulli; sá heitir Sindri. Í þessum söllum skulu byggja góðir menn ok siðlátir. "*Slutningen har U langt kortere saaledes: gott er til dryckiar i brimle eða þar sem heitir sindri. þar byggja góðir menn.*"

38. 39, 1-4. 7-8. *Sn.E. I, 200.*

38, 1. veit ek standa *rWU*. — 3. náströndu ár *rW*; nástravndv á U. *I det forudgaaende Prosastykke har alle tre Hekrr. Formen Náströndum.* — 5. falla *rWU*. — 6. um U; of *rW*.

39, 1. Skulu þar vaða *rWU*. — 3. menn meinsvara *rW*; menn meinsvarar U. — 4. morðvargar *rW*; morþingar U. — 7. 8. *indledes med de pros. Ord: En i Hvergelmi er verst.* — 7. þar kveir *WU*; þakveir r. — 8. framgengna *WU*; fraim gēga r.

40. 41. *Sn.E. I, 58. 60.*

40, 1. Austr byr *rWU*. *Jfr. i Prosastykket Gýgr ein býr fyr austan Miðgarð.* — aldna *rW*; arma U. *Dog har U i det pros. Stykke: Gamla trollkona er mörpir*

margra iotna. — 2. Járnaviði *rU*; iar'naviðiu *W*. — 3. fœðir *rWU*. — 6. einna nökkurr *rW*; ima nockvr U. — 7. tjúgari *rW*; tregari U.

41, 5. svört verða *rWU*. *Jfr. i Prosastykket: þaðan týnir sól skini sínu.* — 6. um U; of *rW*. — 7. veðr oll ualvnd *W*; verþr avll valvd r; verþr oll va. ly. U. — 8. vituð ér enn eða hvat *rW*; v. einn ok h. U.

45. *Sn.E. I, 186. Jfr. i det forudgaaende Prosastykke* eru um alla veröld orrostur miklar, þá drepast bræðr fyrir ágirnir sakar, ok engi þyrmir föður eða syni i manndrápum ok sífja sliti (eða sífivm U). — 2. verþaz *rW*; verþa U. — 5. i heimi U; með höldum *rW*. — 7. skegiolld r; skeggiolld *W*; Skeg olld U. — 8. skildir klofnir *rW*; skildir klofna U. — 10. áðr *rW*; vndz U. — 11. 12. *mangle i rW.*

46, 5-8. 47, 1-4. 48. 50. 51. 52. 53. 55. 56. 57. *Sn.E. I, 192. 194. 196. 198. Disse Vers indføres efter følgende prosaiske Stykke: Þá verðr þat, er mikil tíðindi þykkja, at úlfrinn gleypir*

38. 39. Fortællingen om Naastrand i Gylf. følger efter det ved 37* aftrykte pros. Stykke.

41, 7. Ligesom *rW* her har vålund for vålynd, saa har jeg i det vestlige af øvre Telemarken oftere hørt vaalundt (vaalóunt), usikkert, for det hos Aasen anførte vaalynt.

46-57. Den prosaiske Fortælling om Ragnarok i Gylfaginning grunder sig ikke blot paa Völuspá: Meget er en Gjengivelse af Vers i andre gamle Digte, saaledes da her ovenfor udeladte Ord: Völurinn Vigriðr er hundrað rasta víðr á hvern veg af Vafþr. V. 18; andet grunder sig vistnok paa Folkesagn og Folketro, der ikke var fæstet i poetisk Form; saaledes da ovenfor udeladte Fortællinger om, hvoraf

Skibet Naglfar og Vidars Sko dannes. og de dertil knyttede Formaninger; endelig tilhører vel ogsaa noget Forfatteren alene. Jeg har alligevel ovenfor paa nogle faa Stykker nær aftrykt den hele Fortælling, for at kunne meddele den i Sammenhæng, da den ikke er uden Vigtighed for Tekst-kritiken i Völuspá. Den fortjener i denne Henseende saameget større Opmærksomhed, som den forudsætter en Tekst af Völuspá, der tildels er forakjællig fra og fuldstændigere end den, hvori Versene af dette Digt ere meddelte i de os lærnde Hekrr. af *Sn.E.* Saaledes ere Ordene: ok stigr þaðan braut nú fet en Gjengivelse af Verslinjerne gengr fet nú | Fjörgynjar

sólina, ok þykkir mönnum þat mikit mein; þá tekr annarr úlfrinn tunglit, ok gerir sá ok mikit úgagn; stjörnurnar hverfa af himninum. Þá er ok þat til tíðinda, at svá skelfr jörð öll ok björg, at viðir losna ór jörðu upp, en björgin hrynja, en fjötrar allir ok bönd brotna ok slitna; þá verðr Fenrisúlfr lauss. Þá geysist hafit á löndin, fyrir því at þá snýst Miðgarðsormr i jötunmóð (iǵtunheima U *feilagtig*) ok sækir upp á landit. Þá verðr ok þat, at Naglfar (Naglfara U) losnar, skip þat er svá heitir; en i þessum sævargang flýtr Naglfar; Hrymr heitir jötunn, er stýrir Naglfara. En Fenrisúlfr ferr með lǵapanda munn, ok er hinn efri kjaþr við himni, en hinn neðri við jörðu; gapa mundi hann meira, ef rúm væri til; eldar brenna ór augum hans ok nösom. Miðgarðsormr blæss svá eitrunu, at hann dreifir lopt öll ok lög, ok er hann allógurligr, ok er hann á

aðra hlið úlfinum. I þessum gny klofnar himinninn, ok ríða þaðan Muspells synir: Surtr riðr fyrst, ok fyrir hánum ok eptir bæði eldr brennandi; sverð hans er gott mjök, af því skínn bjartara en af sólu (sverþ hans er sva biart sem sol U) Muspells megir sækja fram á þann völl er Vígríðr heitir; þar kemr ok þá Fenrisúlfr ok Miðgarðsormr, þar er ok þá Loki kominn ok Hrymr, ok með hánum allir Hrimþursar, en Loka fylgja allir Heljar sinnar (þar er ok Loki ok Hrymr með honvm. Loka fylgia ok hellornar U); en Muspells synir hafa yfir sér fylking, er sú björt mjök En er þessi tíðindi verða, þá stendr upp Heimdallr ok blæss ákaflega i Gjallarhorn ok vegr upp öll guðin, ok eiga þau þing saman. Þá riðr Óðinn til Mímis brunns ok tekr ráð af Mími fyrir sér ok sínu liði. Þá skelfr áskr Yggdrasils, ok engi lutr er þá óttalauss á himni eða

burt (I, V. 56, L. 9. 10), der ikke findes i Codd. af Sn.E., men derimod i R. — Jeg skal her tilføie nogle Ord om Forholdet mellem enkelte Stykker af denne Fortælling i Gylfaginning og Vers i Völuspá. Ordene: Hrymr heitir jötunn, er stýrir Naglfara grunde sig vistnok bare paa en Misforstaaelse af Völuspá I, V. 50. — Naar det i Gylfag. fortælles, at Muspells Søner ride til Kampvolden anførte af Surtr og at Hela Skarer følge Loke, saa sér dette ud til at være rigtigere end Fremstillingen i Völuspá I, V. 51. Dog kan Forf. af Gylfag. her neppe have haft for sig og fulgt en Tekst af Völuspá, som har været væsentlig forskjellig fra den, vi have; ti følgende Ord paa et andet Sted i Gylfag. (Sn.E. I, 138): Naglfar (Naglfari rU) er mest skip; þat er á Muspell (þat eigo Muspells megir U) sy-

nes at vise, at han i Völ. I, 51, 2 har læst Muspells. Fremstillingen i Gylfag. er vel given efter Ytringer i andre Digte (som f. Eks. Lokas. 42; Fáfn. 15), efter Folkesagn og efter Forfatterens eget Skjøn. — Ordene engi lutr er þá óttalauss á himni eða jörðu synes snarere at være en Gjengivelse af Völuspá I, V. 48: Hvat er með ásum — veggbergs visir, end af Völuspá I, V. 47, L. 5—8: hræðask allir — gleypir. — Ordene: þá er ok lauss orðinn hundrinn Garmr er bundinn er fyrir Gnipahelli synes at vise, at Forf. af Gylfag. har haft en Tekst af Völuspá for sig, hvor Linjerne Geyr Garmr — renna ligesom i H fulgte efter Forset þá kemr Hlinar — falla angan; dog synes han at have misforstaaet disse Linjer og efter en anden Kilde at have tilføiet Kampen mellem Ty og Garm.

jörðu. Æsir hervæða sik ok allir einherjar, ok seekja fram á völlum (völlinn U): riðr fyrstr Óðinn með gullhjálum ok fagra brynju ok geir sinn, er Gungnir heitir; stefnir hann móti Fenrisúlfi, en Þórr fram á aðra hlið hánnum, ok má hann ekki duga hánnum, því at hann hefir fullt fang at berjast við Miðgarðsorm. Freyr berst móti Surti, ok verðr harðr samgangr áðr Freyr fellr; þat verðr hans bani, er hann missir þess hins góða sverðs, er hann gaf Skirni. Þá er ok lauss orðinn hundrinn Garmr er bundinn er fyrir Gnúpahelli (Gnúpahelli U), hann er it mesta forat; hann á víg móti Tý, ok verðr hvárr öðrum at bana. Þórr berr banaorð af Miðgarðsormi, ok stigr þaðan braut niu fet; þá fellr hann dauðr til jarðar fyrir eitri því, er ormrinn blæss á hann (niv fet vm eitir ormsins U). Úlfrinn gleypir Óðin, verðr þat hans bani; en þegar eptir snýst fram Viðarr ok stigr öðrum fösti í neðra kjapt úlfsins; annarri hendi tekr hann inn efra kjapt úlfsins, ok rífr sundr gin hans, ok verðr þat úlfsins bani. Loki á orrostu við Heimdall, ok verðr hvárr annars bani. Því næst slyngr Surtr eldi yfir jörðina, ok brennir allan heim.

46, 6. á lopti WU; alopt. r. — 7. mælir WU; mer (*ligner*: mey) r. — 8. Míms rW; mímis U.

47, 3. aldna W; alna rU. — 4. en jötunn losnar rW; æsir erv a þingi U.

48, 2. hvat er með álfum rW; hvat með asynivm U. — 3-4 mangler i U (*jufr*. 47, 4). — 3. gnygr W;

ymr r. — 6. steindurum r; steindyrum W; steins dyrvm U. — 7. mangler i U. — vegbergs r; vegbergs W.

50 mangler i U. — 1. austan rW. — 5. knýr W; kys r. — 6. en ari hlackar W; avrn mvm hlacka r. — 7. niðfqlr rW. — 8. Naglfar W; Naglfal r *urigtig*.

51 mangler i U. — 1. Kioll ferr austan rW. — 3. of rW. — 5. fara W; þarro r. — 5. fíflmegir rW. — 8. byleiz r; byleistz W. — i för rW.

52 *anferes SnE. I, 40 (hvor det ogsaa findes i U) foruden SnE. I, 194 (hvor det mangler i U)*. — 1. Surtr rW; Svartr U. — 2. lævi Wαβ; levi U; leivi rα; leifi rβ. — 6. gifr rW; gvþr U. — hrata WβU; rata rαβWα.

53 mangler i U. — 2. hamr rW. — 7. þar rW. — 8. angā r; angā W.

55 mangler i U. — 1. 2. Gengr Óðins son við úlf vega rW. — 3. Viðarr of veg rW. — 5. hvedrungs W; hvedrvgs r. — 6. of rW. — 7. hior W; hior r. —

56 mangler i U. — 1. Gengr (*for Þá kemr*) rW. — 2. hloðýniar W; hloðýniar r. — 3-12. neppr af (at r) naðri niðs ókviðnum; munu halir (hallir r) allir heimstöð (heim steið r) ryðja, er af móði drepr Miðgarðs veorr rW.

57, 1. mun sortna rWU. — 2. sigrfolldinar U; sökkr fold i mar rW. — 4. heiðar rU; heiðum W. — 6. ok aldrnari rWU.

59.* 60.* 61.* 62.* *Jfr. SnE. I, 200. 202: upp skýtr jörðunni þá ór sænum, ok er þá græn ok*

fögr; vaxa þá akrar ósánir; koma þar Baldr ok Höðr (kemr þar Baldr **W**, hvor Ordene ok Höðr ere udslettede) frá Heljar; setjast þá allir samt ok talast við ok minnast á rúnar sínar ok tæða of tíðindi þau, er fyrrum höfðu verit, ok Miðgarðsorm ok

um Fenristúlf; þá finna þeir (finnaz þar **W**) í grasinu gulltöflur þær, er æsirnir höfðu átt.

64. *SnE. I, 78. 80.* — 1. veit ek standa **rWU**. — 3. þaktan **WU**; betra **r**. — 4. Gimle **rWU**. — 5. þar **rU**; þann **W**. — 7. um **WU**; of **r**.

Excurs til Völuspá.

Det tør vistnok fremsættes som n afgjort Sag, at den Skikkelse, vori Haandskrifterne, navnlig *odex regius* og *Hauksbók*, have evaret *Völuspá*, i mange Hendeender er mangelfuld, at en hel Del er udfaldet, hvorved meget f det, som er tilbage, staar den ret Sammenhæng, at et og ndet, som ikke fra først af har lthort Digtet, er kommet ind, at Versenes og Verslinjernes rette rden paa endel Steder er forrykket, og at flere enkelte Ord e forvanskede. Og dog kan et neppe fremhæves for stærkt, t man maa være meget varsom ed at forlade det i Haandskrifterne givne Grundlag; ved ændre efter et løst subjectivt kjon eller efter sene Papirskrifter, der umiddelbart eller iddelbart nedstamme fra **R** elr **H** og derfor ingen Autoritet ve, har man som oftest kun ernet sig mer fra det oprindelige.

Hvad navnlig Versenes Ordng angaar, vover jeg at paaa, at den Versfølge, som **R**

har, i det hele er langt rigtigere end alle de fra Haandskrifterne meget afvigende og indbyrdes vidt forskellige Maader, hvorpaa Digtets Vers i de fleste nyere Udgaver, hos Rask, Bergmann, Munch, Ettmüller, ere ordnede. I den først trykte Tekst har jeg derfor i det hele fulgt Versfølgen i **R**, og det endog ved flere Vers, hvor jeg nærer stærk Tvil om dens Rigtighed; derimod skal jeg i dette Excurs dvæle ved nogle af disse Vers, der efter min Mening i **R** ikke have faat sin rette og oprindelige Plads, og navnlig ved I, 28 og I, 29.

For den rette Opfatning af disse Vers er det af Vigtighed at faa besvaret det Spørgsmaal: For hvem kvædes *Völuspá*? Hvem er det, som har frittet Volven og faat hende til at tale? Vistnok beder hun „alle hellige Ætter, større og mindre Heimdalls Sønner“ om Lyd, og ofte gjentager hun, naar hun har udtalt sine dybe Vidsdomsord: „Vide I endnu eller hvad?“ Men dette udelukker dog ikke Muligheden af, at en

Enkelt, og da sikkerlig en af Gudernes Kreds, har søgt hende og krævet af hende Kundskab om Alverdens Skjæbne.

Til en Formodning om, at dette er saa, føres vi allerede ved Sammenligning af andre norrøne mythiske Digte, i hvilke en Volve spaar om Verdens og Gudernes Skjæbne: i Hyndluljóð, hvor dog Spaadommene om Ragnarok, som have foranlediget Navnet Völuspá hin skamma, kun lidet synes at passe til Digtets egentlige Formaal, er det Fröyja, som kommer til Hyndla og kræver Visdom, og i Vegtamskviða, der staar Völuspá nærmere, er det Odin, som vækker Volven af Dødsens Søvn, at hun skal afsløre Fremtiden for ham. Og denne Formodning vil, som jeg tror, ved en rigtig Fortolkning af det første Vers i Völuspá vise sig at være vel grundet.

Her har R vildo eller vilðo, H villtu. Formen vildo kan være 3 Ps. Pl. Imperf. „de vilde“; men saaledes kan ikke villtu forklares. Derimod kan baade vildo og villtu være 2 Ps. Sg. Præs. med þú*), og denne Opfatning ber da sikkert foretrækkes, naar intet andet er til Hinder; saameget mer, som der her ikke synes at være nogen Brug for Imperfectum.***) Dette „du“ tyder paa en bestemt Spør-

ger, men hvem? Jeg tror, at det, som i Vegtamskviða, er Odin. I V. 1 læser jeg, som foreslaaet i Anmærkn. til Munchs Udgave:

villtu, at ek, Valföðr!

vel framtjelja, o. s. v.

Saaledes har R ualfæp'. Rigtignok paastaar Brynjolf Snorrason (Ann. f. nord. Oldk. 1847, S. 359), at dette ogsaa kan læses valföður; men der findes intet Eksempel paa en saadan Forkortning i R. Tegnet for ur sér ganske anderledes ud. Med Udtrykket vel framtjelja maa jævnsfæres völu velspá, Völuspá I, 22; vissi hann vel fram, Þrymskv. V. 15. Almindelig læser man efter H:

at ek Valföðrs

vél fremtelja

og forklarer: „forkynde Valfaders kunstige Værker“ (Petersen, Nord. Myth. S. 57). Men det synes underligt, at Volven først skulde nævne „Valfaders kunstige Værker“ og derpaa „Mændenes gamle Sagn, de tidligste hun mindes“; ti om Odins Værker bliver der jo først Tale paa et senere Trin af Verdensudviklingen.***) Men naar vi fortolke Volvens Ord saaledes som jeg her har gjort, saa kunne vi ikke finde os tilfredsstillede ved, at Digtet begynder med Volvens Tale, saa ledes vi til den Formodning, at der forud

*) Saaledes skriver R for anden Person vildr, Hdv. 45; mvdno, Harb. 48, Hym. 27 og oftere.

**) Læsemaaderne vilda ek (Bergmann, Petersen) og vildo it ek (Kjeb. Udg.) ere uhjemlede.

***) Oversættelsen „kunstige Værker“ synes ogsaa af en sproglig Grund trivsel, ti vél kan ikke være Intetkjensord. vél findes desuden ingensteds i de norrøne mythiske Digte endendi i nogen lignende Forbindelse.

for denne, ligesom i *Vegtamskviða*, har været en episk Indledning, der fortalte om, hvorledes Odin kom til Volven og frittede hende, eller og et Vers, der indeholdt Odins Tiltale til hende. Jeg tror endogsaa, at vi have idetmindste Stumper af en saadan Indledning bevarede i de 8 første Linjer af I, 28 og i I, 29, hvilke urigtig ere blevene skudte ind i Volvens Tale. Dette skal jeg søge nærmere at begrunde.

I, 28. 29 maa aabenbart gjælde den samme Volve, som den, i hvis Mund hele *Völuspá* er lagt. Efter den almindelige Ordning skulde da Volven her omtale sig selv i tredje Person og hentyde til et Møde, som hun engang havde haft med Odin. For at finde en Grund til, at Udviklingen af Verdens Skjæbne her paa én Gang afbrydes ved Fortællingen om et saadant Møde, har man tydet det hele paa følgende Maade: Medens hun efterget Minde har meddelt de foran fortalte Begivenheder, forkynnder hun det efterfølgende ved den Seerevne, som Odin ved hint Møde gav hende.*) Men dette er efter min Mening afgjort urigtigt og strider bestemt mod de samles Opfatning. Volven kan ikke have faat sin Spaadomsraft af Odin; hun, ligesom alle ikke menneskelige Volver, har den

ifølge sin Oprindelse og medfødte Evne, jvfr. *Hyndl. V. 33*: „Alle Volver stamme fra Vidolv.“ Uden Tvil tænkte heller ikke vore Forfædre sig, at Odin, da han havde pantsat sit Øie i Mimers Brønd, med én Gang havde øst deraf en saa klar Viden om al Fremtid, som vor Volve har den; ti hver Gang, naar truende Skyer rulle frem over Æsernes Himmel, maa Odin ty til Mimers eller til de jotunbaarne Volvers Visdom. Navnlig staar Fortællingen i *Vegtamskviða* i skarp Modsætning til den almindelige Opfatning af *Völuspá* I, 28. 29.

Desuden har jeg ovenfor i V. 1 troet at finde en Udtalelse af, at det er Odin, som har opfordret Volven til at tale, og at det er til ham, hun nærmest vender sine Ord. Er dette rigtigt, saa maa Bergmanns Forklaring opgives, ti det kan dog ikke vel tænkes, at Volven her skulde meddele Odin den Kundskab, hun skyldte netop ham. Jeg kan altsaa ikke skjønne andet end at en Fortælling om et Møde med Odin her kommer ubeføiet og forstyrrende.

Og hvorfor giver Odin Volven rige Gaver? som Løn, heder det, fordi hun kunde sige, hvor hans Øie var skjult. Jeg tror ikke, at Odin vilde lade sig nøie med

*) Saaledes f. Eks. Bergmann (*Poèmes islandais*, S. 169): „Vala parle ensuite de son entrevue avec Odin; elle dit, que dieu, charmé de la science dont elle a fait preuve, lui a communiqué le don de vision et de la prophétie. Le récit de

cette entrevue forme la transition à la seconde partie, parce que le présent qu'Odin fait à la prophétesse explique comment elle a pu voir dans les neuf mondes ce qu'elle raconte dans la seconde partie.“

saa lidet; det ligner ham ikke. Allerede Petersen (i *Ann. f. nord. Oldk.* 1840—41, S. 81) har ytret, at de her omhandlede Vers tyde paa en længere Samtale mellem Odin og Volven. Ved Ordene hringa ok men*) maa vistnok menes Gaver, som Odin gav hende for at faa hende til at meddele Visdom (saa og F. Magnusen i *Den ældre Edda*, overs. I, S. 62). Og hun vægrede sig ikke heller, men „hun saa vidt, vidt over hver Verden“ og — kvad. Og det, som hun forkyndte, er ikke blot, hvad i R og Udgaver følger, fra I, 30 til Enden, ti dette maa aabenbart tænkes kvædet paa samme Tid og for samme Tilhørere, som det foregaaende, men det er — hele vor Völuspá.

Jeg tror da, at de fire første Linjer af I, 28 og hele I, 29 ere episke Vers, som ikke ere lagte i Volvens Mund og som da ikke kunne høre hjemme paa den Plads, de have i R, men som maa tilhøre Digtets Indledning. — I, 28 slutter med „Vituh er enn eða hvat?“ Disse Ord, som her møde os anden Gang i Digtet og siden komme

igjen syv Gange som etslags Omkvæd, forklarer man almindelig: „Forstaa I det nu, eller hvad?“ „Vide I nu, hvad det betyder?“; jeg tror, at de snarere bør forstaas: „Vide I endnu, eller hvad?“ „Gaar eders Viden endnu længere?“; men de passe ialfald neppe i Digtets Indledning. Dette synes at tale imod den Formodning, som jeg ovenfor har fremsat, men jeg bortfjerner denne Vanskelighed paa følgende Maade. Naar vi se, at R her har et Vers paa 14 Linjer, og naar vi holde fast ved, at Ordene „Vituh er enn eða hvat?“ ikke passe i Digtets Indledning og altsaa heller ikke kunne høre til samme Vers som de fire første Linjer Ein sat hon úti o. s. v. indtil i augu leit, der, efter hvad jeg har udviklet, maa tilhøre Indledningen, saa ligger det meget nær at formode, at dette 14 linjede Vers er en Sammenblanding af to: nemlig et regelmæssigt 8linjet Vers, som tilhører Digtets Indledning: Ein sat hon úti indtil hvar þú auga falt, og et Vers, som hører hjemme langt inde i Digtet ligeefter I, 19. 20, hvor Yggdrasil,

*) Man har ingen Ret til at lægge en saa omfattende Betydning i det vanskelige Ord spáganda, at man deraf slutter, at Volven fik al sin Spaadomsævine af Odin; spáganda maa vel være Gjenstande (som det synes: Trolddyr), der kunne være til Brug ved Trolddom og Spaadom. Ettmüller og Pfeiffer ændre fésþjöll for Stavrímets Skyld til fékk þjöll. Ogsaa jeg nærer Tvil om Ordet er rigtigt. Dog kan i sammensatte Ord den sidste Del af Sammensætningen undertiden have Rim-

vægten, f. Eks. Sig. II, 4: Ofriðgiold fa gymna synir; Féfn. 38: einvaldi vera, og saaledes oftere ved de Ord, som ere sammensatte med ó eller ú. Hvis fésþjöll er rigtig Læsemaade, saa maa Ordet's Betydning vistnok forklares efter *Engl. Cap. 7*: Óðinn vissi of allt jarðfé, hvar fólgið var, ok hann kunni þau ljóð, er upplaukt fyrir hánun jörðin ok björg ok steinar ok haugarair, ok batt hann með orðum einum þá er fyrir bjuggu ok gékk inn ok tók þar slíkt er hann vild.

Urdebrønden og Nørnerne om-
tales. De to første Linjer af
dette andet Vers ere bortfaldne,
men Sammenhængen viser tyde-
lig, hvilken Mening de maa have
indeholdt, og i Lighed med I, 27:

Veit hon Heimdallar
hljóð um fólgt
undir heiðvönum
helgum baðmi

tor vi med Tryghed bestemme
deres Form, saa at vi udfylde
det manglende paa følgende
Maade:

Veit hon [eller: ek] Óðins
auga fólgt
í enum mœra etc.
af veði Valföðra.
Vituh er enn eða hva?

Og nu skjønne vi, at netop
Ligheden mellem de to første
Linjer her og de to sidste i det
tidligere Vers:

alt veit ek, Óðinn!
hvar þú auga falt

gav Anledning til Sammen-
blandingen af disse to Vers*).
Da Snorra Edda har Ordene
fra Alt veit ek indtil Vituh er
enn eða hva? inclusive som et
Vers og den paapegede Sam-
menblanding saaledes ogsaa, ial-
fald tildels, foreligger i dette
Skrift, saa er den efter al Ri-
melighed foregaat allerede i
Folkemunde.

Da saaledes de 8 første Linjer
af I, 28 havde forvildet sig langt
ind i Digtet, saa kunde heller
ikke I, 29, der nødvendig slut-

tede sig til hine Verslinjer,
blive staaende i Indledningen,
og nu stillede man dette Vers,
der slutter:

sá hon vitt ok um vitt
of veröld hverja
rimelig paa Grund af Ordlig-
heden umiddelbart foran:
Sá hon valkyrjur
vitt um komnar etc.

Da Volven i sin Tiltale til
Odin i I, 29 bruger Flertallet:
„Hvorom fritte I mig?“, saa kan heller
ikke Flertallet i den ofte gjen-
tagne Verslinje: „Vide I endnu
eller hvad?“ paa nogen Maade
tale imod min Mening, at Vol-
ven efter Opfordring fra Odin
kvæder Völuspá. Og ligesaa
lidet vil man kunne anfere imod
mig de heitidelige Ord, hvormed
Volven begynder sit Kvad: „Om
Lyd beder jeg alle hellige Æt-
ter, større og mindre Heimdalls
Sønner“: alle disse Væsener by-
der Volven med Andagt at lytte
til hendes Kvad, i Bevidstheden
om, at hendes Ord har Betyd-
ning for den hele Verden. Or-
dene i I, 14: Mál er dverga —
ljóna kindum — telja „det er
Tid at opregne Dverge for
Menneskene“ kunne da heller
ikke vække Betænkelse, og vi
behøve ikke engang at fremhæve,
at det Afenit, hvori disse Ord
forekomme, efter al Rimelighed
ikke har hørt til Völuspá i dets
ældste Skikkelse.

*) Codex reg. af Sn.E. har Ór þeim
enum mœra Mímis brúnni drekkir mjöð
Mímir morgun hverjan af veði Valföðra

som én Sætning; men dette giver et stygt
tautologisk Udtryk.

Kanske have vi endnu et Vers, som har tilhørt Digkets Indledning eller episke Ramme, forstukket paa et galt Sted, jeg mener I, 22. Jeg kan ikke undertrykke Formodningen om, at dette Vers skulde staa som det allerførste, umiddelbart foran I, 28 (Ein sat hon úti — auga falt); dette vil jeg dog kun foresætte som en Formodning, der ingen Indflydelse skal have paa Bedømmelsen af det, som jeg i det foregaaende har udviklet. Jeg skal inidlertid anføre noget, som hos mig vækker Betænkkelighed ved den almindelige Ordning og Tydning.

I I, 21 fortælles, at Gullveig blev gjenneboret med Spyd og brændt i Odins Hall, altsaa i Valhall. I, 23 og 24 maa give Oplysning om, hvem der øvede denne Daad. I det første af disse Vers heder det: Alle Magter gik til sine Raadstole og de høihellige Guder raadsloge, om Æserne skulde lide Tab eller om alle Guderne skulde have Bod. regin öll og ginnheilug goð synes her at maatte forstaaes paa samme Maade som i I, 6 og I, 9, altsaa om Æserne alene, ikke om Æser og Vaner; først i næste Vers nævnes den Krig mellem Æser og Vaner, der giver Anledning til, at nogle

af Vanerne: Njord, Frøy og Frøyja optages i Æsernes Kred. — Udtrykket afrað gjalda betyder ellers overalt (se Har. s. Harðr. C. 96; Fms. X, 324; Nj. C. 100. 129. 147): at lide Tab, lide Skade ved Drab af Mennesker, lide Nederlag); og vi have da ingen Ret til at oversætte det anderledes i Völuspá; men det eneste Drab, hvorom her synes at kunne være Tale, er Drabet paa Gullveig. Endelig er gildi d. s. s. gjald. Verset synes altsaa at maatte forstaaes saaledes: De høihellige Guder (Æserne) raadsloge, om Æserne skulde lide Tab, d. e. om de skulde lide det Tab, som var dem forvoldt ved Gullveigs Drab, uden at faa Bod eller Hævn, eller om alle Guderne skulde have Erstatning. Sammenhængen synes her at fordre, at ogsaa goðin öll maa være de samme som æsir, hvilket jo allerede synes rimeligt, naar det er godtgjort, at regin öll og ginnheilug goð i samme Vers kun kan være Æserne. — I, 24 nævner dem, hos hvem Æserne søge Bod eller Hævn; her heder det, at Odin slynger sit Spyd ind i Krigerflokken, hvorpaa Kampen begynder: Æsernes Borggjærde brydes (nemlig af Vanerne), og Vanerne fare hen over Fien-*

*) Da der i Fms. VI, 420 er skrevet afrað for afrað, saa tror jeg, at ogsaa afhrað gjalda i Grett. C. 24 betyder det samme og at Ordene: sögðu, at þeir myndi mikit afhrað gjalda ikke med Thordarson s al oversættes: „de forestillede ham, at disse Mænd vilde tilføie

ham et stort Tab af Menneskeliv, før end han kunde faa Bugt med dem“, men: de sagde, at de (Jarlen og hans Mænd) vilde lide stort Tab af Menneskeliv, før end de andre (Gretter og de som forsvarede ham) kunde blive dræbte.

dernes (*Æsernes*) Land. Det maa vel altsaa være Vanerne, som har brændt Gullveig i Odins Hall, og det er for at faa Bod eller Hævn derfor, at *Æserne* begynde Kampen med Vanerne. Gullveig synes altsaa at have været en Aasynje eller dog at have staaet i nærmeste Forbindelse med *Æserne*. Men er dette saa, da synes hun neppe at kunne være den samme som Volven Heid, der farer med Trolldyr, over Seid og er onde Kvinders Lyst. Ti i denne Troldekvinde synes vi at have for os en almindelig jotunbaaren Volve; Odin og Frøya drive vel Seid, men de stilles dog aldrig, uden gennem Spotteren Lokes Mund, i dette Lys.

Ialfald tror jeg, at I, 22 ikke vil savnes mellem I, 21 og 23. 24, og bortset fra Haandskrifternes Ordning sener jeg intet, som taler imod min Formodning, at Heid netop er den Volve, som kvæder Völuspá, og derimod aldeles forskjellig fra Gullveig*).

I Navnet Heiðr har man rigtignok villet finde et Udtryk for Volvens Identitet med Gullveig, men Heiðr er et almindeligt Navn for Volver og Troldekvinde; saa kaldes ogsaa en Jotunkvinde i Hyndluljóð V. 23.

Naar endelig nogen vilde indvende, at vore Forfædre ikke kunde have tænkt sig, at et Digt,

der forkyndte Sandheder, saa dybe, som de kunde skues af en hedensk Aand, et Haab, saa livsaligt, som det kunde oprinde i en hedensk Sjæl, — at Völuspá blev kvædet af en Troldekvinde, „der altid var onde Kvinders Lyst“, saa vilde denne Indvending sikkerlig være ugrundet. Jeg behøver igjen blot at minde om Vegtamskviða og Hyndluljóð. Desuden er den Volve, som kvæder Völuspá, paa andre Steder i Digtet ligefrem betegnet som en Jotunkvinde og Troldekvinde: saaledes i V. 2:

Ek man jötna
ár um borna
þá er forðum
mik fœdda höfðu,

hvor dog fœdda snarere betyder „opfostret“ end „født“; ligesaa ved Ordene: Nú man hon sökkvask i V. 66, hvormed man sammenligne Høfr. Brynh. 14: „seygstv, gygiarkyn!“ og sökkva tröllo hos Eg. lex. pœtt.**)

Men hverken I, 28: Ein sat hon úti o. s. v., eller V. 22: Heiði hana hétu o. s. v. kan oprindelig have været Digtets første Vers, ligesaa lidt som Fjölsvinnsmál fra først af kan have begyndt med:

Utan garða
hann sá upp um koma;
hon, hana synes at maatte vise tilbage til et foregaaende Vers, hvor Volven har været nævnt. Men dette er uerstattelig tabt.

*) Grimm, Weinhold og Müllenhoff mene, at Heid er den Volve, som kvæder Völuspá, men anse hende alligevel for den samme som Gullveig.

**) Ordene Ein sat hon úti behøve derimod ikke at betegne hende som Jotunkvinde eller Troldekvinde; sefr. Sig. III, V. 6.

Efter I, 19. 20 ber, som jeg ovenfor har søgt at vise, følge det Vers, hvis største Del er bevaret i de 6 sidste Linjer af I, 28. Med Hensyn til I, 27 har allerede Petersen (i *Ann. f. nord. Oldk.* 1840—41, S. 80) gjort opmærksom paa, at det ikke med rette er stillet foran I, 28: „Odin maa først have skjult sit Øie, førend dette kunde omtales som et Pant“. Jeg tør ikke afgjøre, hvor dette Vers bør have sin Plads: det kunde kanske blive staaende umiddelbart efter I, 26, hvor R og H har det; men jeg er dog mest tilbøielig til at lade det følge efter Versene om Yggdrasil, Nornerne og Odins Øie i Mimers Brønd, da det ligesom disse dvæler ved Verdenstræet og Odins Pant, og da Verset om Odins Øie i Mimers Brønd (Veit hon Óðins auga fólgit í inum mœra o. s. v.) efter min Restitution er bygget fuldkommen symmetrisk dermed.

Efter I, 27 faa vi da I, 21. 23. 24. Til I, 24 slutter sig, som Lünig bemærker, ganske naturlig I, 25. 26, naar man antager, at noget er bortfaldet foran I, 25: Da Gjærdet om Æsernes Borg og vel ogsaa deres Borg selv er brudt i Kri-gen med Vanerne, have Æserne efter Lokes Raad afsluttet en Kontrakt med en Jotun, at han skal bygge dem en ny Borg.

Da jeg nu har indsat I, 27. 28. 29 paa andre Steder, saa komme vi efter I, 26 til I, 30, og imod denne Indordning af I, 30 er der, saavidt jeg ser, intet at indvende: Godþjóð maa efter min Mening her, som paa alle andre Steder, hvor det forekommer, forklares af Gotar, Gotnar; Volven kvæder da i dette Vers om Valkyrjernes Komme til Menneskeverdenen; men til Menneskene kunne Valkyrjerne ikke komme før efter den første Kamp mellem Æser og Vaner. Finn Magnusen (*Eldre Edda*, overs. I, S. 62) og Ettm. have opfattet I, 30 paa en anden Maade, hvorefter det nødvendig maatte staa umiddelbart foran I, 31; de mene nemlig, at Balders Død her forkyndes ved Valkyrjernes Ridt til Guderne (godþjóðar). Dog er denne Opfatning neppe rigtig; ti Valkyrjernes Ærinde er at „kaare Val“, at kalde de faldne Kjemper til Valhall; men paa den Tue, hvor Balder segner, er ingen Val for Odins Møer at kaare: ham skal Hel eie.*)

Hvad jeg ovenfor har udviklet, har ingen Indflydelse paa Ordningen af den øvrige Del af Völuspá.

Jeg skal endnu kun tilføie et Par Ord om den sidste Linje i Digtet: Nu man hon sökkvask. P. A. Munch har udtalt den

*) Naar det i SnE. (I, 176. 238) fortælles at Odin og med ham Frigg, Valkyrjerne og hans Raene, at Frøy, Heimdall, Frøyja og mange Rintursor

og Bergrisor søgte til Balders Bani-færd, saa kan dette naturligvis ikke støttes f. Magnusens Forklaring.

Formodning for mig, at denne Linje ikke skulde regnes med til Vølvens Tale, hvorved altsaa Digtet vilde faa en episk Slutning, ligesom det efter min Mening har en episk Begyndelse. Men mod denne Formodning synes Verbet man at stride; ogsaa vilde det være en usædvanlig Anordning af Verset, at dets 7 første Linjer vare lagte i Vølvens Mund, medens den sidste var fortællende. Jeg tror, at Vølven her, ligesom i mange andre Vers, betegner sig selv ved hon istedenfor ved ek.

Den omhandlede Del af Völuspá tænker jeg mig altsaa ordnet paa følgende Maade:

1. Heiði hana hétu,
hvars til húsa kom,
völu velspá,
vitti hon ganda,
seið hon hvars hon kunni,
seið hon hungleikin,
æ var hon angan
illrar brúðar.

2. Ein sat hon úti,
þá er inn aldni kom
yggjungr ása
ok í augu leit.
„Hvers fregnið mik?
Hví freistið mín?
alt veit ek, Óðinn!
hvar þú auga falt.“

3. Valði henni Herföðr
hringa ok men,
fésþjöll spaklig
ok spáganda;
sá hon vítt ok um vítt
of veröld hverja.

4. „Hljóðs bið ek allar
helgar kindir,

meiri ok minni
mögu Heimdallar;
villtu, at ek, Valföðr!
vel framtelja
forn spjöll fira,
þau er fremst um man.

22. Ask veit ek standa,
heitir Yggdrasill
hár baðmr, ausinn
hvíta auri;
þaðan koma döggar
þærs í dala falla;
stendr æ yfir grœnn
Urðar brunni.

23. Þaðan koma meyjar
margs vitandi
þrjár, ór þeim sal
er und þolli stendr;
Urð hétu eina,
aðra Verðandi,
skáru á skíði,
Skuld ina þriðju;
þær lög lögðu,
þær líf kuru
alda börnum,
örlog seggja.

24. Veit hon Óðins
auga fólgit
í inum mœra
Mímis brunni;
drekk mjöð Mímir
morgin hverjan
af veði Valföðrs.
Vituð ér enn eða hva?

25. Veit hon Heimdallar
hljóð um fólgit
undir heiðvönum
helgum baðmi;
á sér hon ausask
aargum forsi
af veði Valföðrs.
Vituð ér enn eða hva?

26. Þat man hon fólkvíg
fyrst í heimi,
er Gullveig
geirum studdu
ok í höll Hárs
hana brendu;
þrysvar brendu
þrysvar borna,
opt, ósjaldan,
þó hon enn lifir.

27. Þá gengu regin öll
á rökstóla,
ginnheilug goð,
ok um þat gættusk:
hvárt skyldu æsir
afráð gjalda,
eða skyldu goðin öll
gildi eiga.

28. Fleygði Óðinn
ok í fólk um skaut,
þat var enn fólkvíg
fyrst í heimi;
brotinn var borðveggr
borgar ása,
knáttu vanir vígská
völlu sporna.

29. Þá gengu regin öll

á rökstóla,
ginnheilug goð,
ok um þat gættusk:
hverr hefði lopt allt
lævi blandit
eða ætt jötuns
Óðs mey gefna.

30. Þórr einn þar vá
þrunginn móði,
hann sjaldan sitr
er hann slíkt um fregn;
á gengusk eiðar,
orð ok særi,
mál öll meginlig
er á meðal fóru.

31. Sá hon valkyrjur
vitt um komnar
görvar at ríða
til Goðþjóðar:
Skuld hélt skildi,
en Skögul önnur,
Gunnr, Hildir, Göndul
ok Geirskögul;
nú eru talðar
nönnur Herjans,
görvar at ríða
grund valkyrjur.

H Á V A M Á L.

1. Gattir allar,
 aþr gangi fram,
 vm scoðaz scyli,
 vm scygnaz scyli;
 þviat ouist er at vita,
 hvar ovinir sitia
 a fleti fyr.

2. Gefendr heilir!
 gestr er inn kominn,
 hvar scal sitia sia?
 miok er braðr
 sa er a brændom scal
 sins vm freista frama.

3. Eldz er þærfr

þeims inn er kominn
 oc a kne kalinn;
 matar oc vaða
 er manne þærfr
 þeim er hefir vm fiall fariþ.

4. Vatz er þærfr
 þeim er til verþar kómr,
 þerro oc þiðlaþar,
 goþs vm oþis,
 ef sér geta mætti,
 orþz oc endrþægo.

5. Vitz er þærfr
 þeim er víða ratar,
 dölt er heima hvat;

Dette Digt er kun bevarat i R. V. 1 anføres ogsaa i SnE. og V. 8½ L. 4—6 i Fóstbr. s. — Overskrift hava mal i R med rødt Blæk. — V. 16½ hjemler Nænet Hðvaml for Afsmittet fra V. 111 til Enden.

1. Anføres ogsaa i SnE. (I, 36); det kvædes der af Gylf, da han under Nænet Gangleri træder ind i Valhall, hvor han finder tre Høvdinger, Hár, Jafnhár og Þriði. Den, der har forenet de Vers, hvoraf Hðvaml består, til ét Digt, maa vel have tænkt sig, at V. 1, ligesom de følgende, kvædes af Odin, der tydelig viser sig som den talende allerede i V. 13. 14. — 1. 1. Gattir allar RrW; Skatnar allir U wrigtig. — 2. aþr gangi fram RrW; aþr ne gangim fram U. — 3. kun i R; udelades af rWU. — 4. Denne Linje udskydes med urette af Rask og M. Den her forekommende metrikske Eiendommelighed er i forskjellige Afænderinger ganske almindelig i Digte, som ere forfattede i ljóðaháttir, findes saaledes meget ofte i Háv., ogsaa i Grímn., Harbarðslj., Lokas., Alvisam., Skírn., Hælg. Hjörv.,

Fáfn., Sigrdrífum., Gróg. Det er ligeledes et af de karakteristiske Mærker ved en af Snorre i hans Hátatal (SnE. I, 714 f.) anvendt særegen Art af ljóðaháttir, der i en yngre Afskrift af SnE. kaldes galdratal, at der efter den 6te Linje i Verset følger en 7de, som er metrisk fuldkommen ligeartet med den 6te og kun ubetydelig afændret i Ordene. — 4. scyli RrW; skoli U. — 5. at vita mangler i W; at mangler i U. — 7. fleti RrW; fletivm U. — fyr R; fyrir rWU.

2, 2. komi R. — 4. miok, sas R, skjönt den sidste Bogstav er noget kludret. — 5. a brændom R, hvilket Eg. oversætter „apud postes“; K. M. ændre efter Papirafskr. a brætom; jøfr. Ordsproget bráð eru brautingja erendi.

3, 2. komi R.

4, 5. Rask, K. og M. sætte ikke Komma efter mætti.

5, 2. ratar. Dette Verbum synes her, V. 18 og Alv. V. 6 at maatte udtales med r i Fremlyden og ikke med vr, som man efter got. vratôn kunde vente.

at vðabragði verður
sa er ekki kann
oc með snotrom sitr.

6. At hyggiandi sinni
scylit maður hrossinn vera,
heldr getinn at geði.
Þá er horscr oc þæguð
kómur heimisgarda til,
sialdan verður viti vorom;
þviat obrigdra vin
for maður aldregi,
enn manvit micit.

7. Enn vari gestr,
er til verður komr,
þvinn hliði þegir,
eyrom hlyðir,
enn vgom scodar;
sua nysiz fróþra hvert fyr.

8. Hinn er sell,
er sér um getr
lof oc licnstafr;
odþlla er við þat,
er maður eiga skal
annars briostvm i.

9. Sa er sell,
er sialfr vm a
lof oc uit, meðan lifir;

þviat ill rað
hefir maður opt þegit
annars briostom or.

10. Byrði betri
berrat maður bræto at,
enn se manvit micit;
vði betra
þiccr þat i okvinnom stað,
slict er valaþs vera.

11. Byrði betri
berrat maður bræto at,
enn se manvit micit;
vegneð verra
vegna hann velli at,
enn se ofdryccia vls.

12. Era sva gott,
sem gott quæpa,
vð alda sona;
þviat fora veit,
er fleira dreccr,
sins til geds gvni.

13. Ominnis hegri heitir
sa er yfir vðþrom þvinnir,
hann stelr geði gvma;
þess fvglis flæðrom
ec fíotræþr varc
i garði Gvnnlaþar.

6. Skulde de tre sidste Linjer, som og Dietrich formoder, være senere tilføiede her? de seks første Linjer prise jo ikke, som V. 10, god Forstande Værd, men minder den forstandige om at være forsigtig.

7, 6. nysiz R; hnyfsiak Gisl. Vistnok forekommer Ordet oftere i denne Form, og i Sonartorr. 13: hnysumk hins | ok hygg at þvi forðrør Staðrimet i Fremlyden hn. Men at nysa er den rette Form i Hávam. viser V. 139: nysta ec niþr, nam ec vp rúnar, og V. 112: mótt þv risat, | nema á niósn ser, og at n i Fremlyden i dette Ord er urgermanisk, godtgøres ved got. bi-niuhajan, oldeng. neósjan og tilsvarende Former i andre germaniske Sprog.

9, 4, 5. M. deler þviat ill rað hefir maður opt þegit.

10, 3. man uit R. — 4. 5. vði betra þiccr þat | i okvinnom stað Gisl.; v. b. þiccr | þat i o. st. Raak K. M.

11, 1. 2. 3. skreons Byrði b. b. i R. Disse Linjer meddeles ligesom her af Raak. De udelades af M., der gjør V. 11 og 12 til ét Vers, og i K., der regner V. 11 fra Vegneð til vð alda sonom med. og begynder V. 12 med følgende Linjer: Vegneð verra | beræþ maður berði fra, enn se ofdryccia avla, der ere optagne efter Papirafskriv. — 4. verra skreoni vera i R.

12, 1. erá með liden e og derfor Punktum i R. — 2. gott R; Raak ændrede gummar. — 3. sona R og M; sonom Raak K. — 4. fora R, d. e. fœra, smæra.

14. Avlr éc varð,
varð ofrolvi
at ins froða Fialars;
því er ælðr baztr,
at aprt ví heimtír
hverr sitt geð gvmi.

15. Þagalt oc hvgalt
scyli þioðans barn
oc vigdiarft vera;
glapr oc reifr
scyli gvmna hverr,
vnnz sinn þípr bana.

16. Ósniallr maþr
hyggz mvno ey lifa,
ef hann víp úg varaz;
enn elli gefr
hanom engi fríþ,
þott hanom geirar gefi.

17. Kópir afglapi,
er til kynnis komr,
þýsc hann vm eða þrvimr;
alt er senn,
ef hann sylg um getr,
vppi er þa geþ gvmna.

18. Sa einn veit,
er víða ratar

oc hefir fiolþ vm faríp,
hverio geði styrir
gvmna hverr,
sa er vitandi er vitz.

19. Haldit maþr a kerí,
drecki þo at hófi miðð,
méli þarft eða þegi;
okynniss þess
vár þic engi maþr,
at þv gangir snemma at sofa.

20. Grapvgr halr,
nema geðs viti,
etr ser aldrrega;
opt fer hlegia,
er meþ horscom komr,
manni heimscom magi.

21. Hiarbir þat vito,
nær þér heim scolo,
oc ganga þa af grasi;
enn osvípr maþr
kann evagi
sins vm mals maga.

22. Vessall maþr
oc illa scapi
hlær at hvivetna;
hitki hann veit,

14, 2. ofr olvi i to Ord R. — 4. 1 i
ælr er skrevet til over Linjen i R, og Hage
sat mellem a og b, hvor det skal indføres.

15, 6. bána R.

16, 1. Ósniallr R. — 4. 5. enn elli
gefr hanom | engi fríþ Rask.

17, 1. Kópir har lang Vokal i første
Stavelse, hvilket vi lære af norske og svenske
Bygdemaal, hvori Ordet endnu bruges.

18, 3. fiolþ R. — 4. 5. hverio geði |
styrir g. h. Rask K. — 5. hvern R.

19, 1. Haldit, saa R, ikke Haldi; saa og
M. „Man skal ikke holde Begeret tilbage,
d. e. man skal ikke holde Begeret tilbage,
man skal tage imod og drikke af det
Beger, som rækkes En? haldi Rask K.
Möð. — 1. kéri R. — 2. miðð R. — 5. vár
R. = vár af et forældet Vð. vá, dadle, af
vá, f., res insolita, som árna af árn
(Eg.). Eller jfr. got. un-vahs αμεμπος?

20, 2. geðs R.

21, 6. mals, saa R og M. Jeg har
ikke været at ændre dette, da ogsaa i
Oldengelsk cunnan undertiden forbindes
med Gen.: ic gen ne conn þurh gemæscipe
monnes ðwer menges on eorðan Crist
V. 198 (Greins Glossar). Dog er mals
snarere blot en ved det forangaaende sins
foranlediget Skrivfeil og med Rask K.
Gisl. at ændre til mal. Det er saameget
besynderligere, at det af kann styrede
Ord her mod Sædvane er sat i Gen., da
dette Ord igjen styrer et andet Subst. i Gen.

22, 1. V i Vessall maa udtales som
Vokal, da Ordet danner Stavorim med
illa (Adv., ikke Adj., sml. illa skapi
farinn Isl. ss. II, 73, og Vatnsd. s.
Vigf. Udg. S. 46: hann var fjölkunnigr
mjök ok þó at öðru illa), jvfr. Olavsen
Nord. gl. Digtek. S. 30, Eg. lex. poet.

er hann vita þyrpti,
at hann era vamma vanr.

23. Osviþr maþr
vakir vm allar nętr
oc hyggr at hvivetna;
þa er móþr
er at morni kęmr,
alt er vil sem var.

24. Osnotr maþr
hyggr ser alla vera
viðhlęiendr vini;
hitki hann fiþr,
þot þeir vm hann fār lesi,
ef hann meþ snotrom sitr.

25. Osnotr maþr
hyggr ser alla vera
viðhlęiendr vini;
þa þat finnr,
er at þingi kęmr,
at hann a formęlendr fá.

26. Osnotr maþr
þicciz alt vita,
ef hann a ser i va vero;
hitki hann veit,
hvat hann scal við queþa,
ef hans freista firar.

27. Osnotr maþr
er meþ aldir kęmr,

þat er bazt at hann þegi;
engi þat veit,
at hann ecci kann,
nema hann męli til mart;
ueita maþr
hinn er vetki ueit,
þott hann męli til mart.

28. Froðr sa þycciz
er fregna kann
oc segia it sama;
eyvito leyna
mego yta seynir
þvi er gengr vm gvma.

29. Qrna męlir
sa er ęva þęgir
stadlęso stafi;
hraðmęlt tvnga,
nema haldendr eigi,
opt ser ogott vm gelr.

30. At ęgabragði
scala maþr annan hafa,
þott til kynniss komi;
margr þa froþr þicciz,
ef hann freginn erat
oc nai hann þvrrfiallr þrvma.

31. Fróðr þicciz
sa er flotta tęcr
gestr at gest hęðinn;

839 b; *hvis der ikke skal ændres* Úsæll.
— 6. era, *saa ændret med Rask* Dietrich
Lün. Pfeiffer; er R og K. M.

23, 1. 2. Osviþr maþr vakir | vm a.
n. M. Gisl.

25, 1. 2. 3. O snotr Y. h. s. a. v. v.
vini R. K. M. *endre i L. 3 viðhlęiendr*
uden Grund til vilmęlendr.

27, 1. maþr tilfęiet med Udg.; mang-
ler i R. — 7. 8. ueita maþr hinn | er
vetki ueit K. M. — 7. 8. 9. *udelades af*
Rask og Pfeiffer; ogsaa jeg tror med
Lünning, at disse Linjer her ere senere
tilfęiede.

28, 1. I R er skrevet þycciz, men over
i er et Forkortnings tegn, som betegner
ir eller er; Skriveren synes først at have

skrevet þyccir, men derpaa at have tillet
endre dette til þycciz. Jfr. 30, 4. 31, 1.

— 4. eyvito i dt Ord R. Jfr. eyvitar.
eyvit, eyvið. — 5. seynir R, d. e. synir.
Jfr. Gisl. Um frump. isl. t. S. 131 f.

— 6. gengr, saa R, ikke gengs.

29, 1. Over Q i Qrna staar Accent i
R. — 3. stadalęso R og Udg., Gen. ę.
af stadlęsa, f.; jęfr. loklausa = lokleysa.
Fms. VIII, 102; Barl. S. 63 Var., S. 170
Var., vitlausa = vitleysi, Merl. II, 97,
og Vatnlausa = Vatnleysa, Isl. ss. I, 46. 61.
— Rask formoder stadlęsa.

30, 5. er at i to Ord R. — 6. þrvma R.

31, 1. 2. Fróðr þicciz sa | er flotta
tęcr Udg.

veita gorla
sa er *vm* verði glissir,
þott hann með græmum glami.

32. Gvinnar margir
erosc gagnhollir,
enn at virði recas;
aldar róg
þat *mvn* e vera,
orir gestr víð gest.

33. Arliga verþar
scyli maþr opt fá,
nema til kynnis komi;
sitr oc snópir,
lętr sem solginn se
oc kann fregna at fa.

34. Afhvarf micit
er til illz vinar,
þott a bræto því;
enn til goðs vinar
liggia gagnvegir,
þot hann se firr farinn.

35. Ganga skal,
scala gestr vera
ey í einom stað;
livr verþr leiþr,
ef lengi sitr
annars fletiom á.

36. Bv er betra,
þott litit se,

halr er heima hvorr;
þott tver geitr eigi
oc tagreptan sal,
þat er þo betra en þon.

37. Bv er betra,
þott litit se,
halr er heima hvorr;
bloðvgt er hiarta
þeim er biðia skal
ser i mál hvert matar.

38. Vapnom sinom
scala maþr velli á
feti ganga framarr;
þviat ovist er at vita,
nēr verþr a vegom vti
geirs *vm* þærf gvma.

39. Fanca ec mildan mann
eþa *sva* matar goðan,
at ei vęri þiggia þegit,
eþa sins fiar
svagi [giöflan],
at leiþ se lán, ef þegi.

40. Fiár sins,
er fengit hefr,
scyli maþr þærf þola;
opt sparir leidom
þaz hefir lívfom hvgat,
mart gengr verr enn varir.

41. Vapnom oc váðom

31, 4. 5. veita gorla sa | er *vm* v. g.
Rask.

32, 3. virði, *saa* ændret med *K.*; víði *R.*, der kan oplæses virði eller víðiþi; *Skriveren* har rimelig glemt at underprikke i foran þ. virði d. s. s. verði, som i *Hde. 118* og *Grœnl. hist. Mind. I, 698* l'ar. 3 (Nomin. virðr, m., eller virði, n. f). víði Rask; víði *M.* — 3. recas *maa* udtales som vrecas. — 4. 5. aldar róg þat *mvn* e vera *K. M.* — 6. orir *R* bør vel forståas som ærir med Rask; jefr. norsk *sra* hos *I. Aasen*.

33, 3. nēa *R.*, d. e. nema, og *saa* *Udgg.* Skrifteftil for ne s, d. e. nē án (nemlig verð)??

34, 1. micit *R.*

35, 1. skal tilføjet med *K. M.*; mangler i *R.*

36, 2 og 37, 2. litit *maa* vel være forvanaket, ti *Stærim* mangler.

36, 5. tagreptan vistnok af tang f., og ikke af tag. — 6. þon *R.*

37, 1. 2. 3. skrevne: Bv er b. þ. l. a. þ. h. hver. i *R.* — 4. hiarta *R.*

38, 6. þærf *R.*

39, 1. mildan *R.*, med a og x sammen-slyngede. — 5. giöflan, indsæt efter Formodning; mangler i *R.*, uden at dette er antydnet ved noget aabent Rum. svagi..... Rask; svagi örvan *K.*; svá gjöflan *M.*

40, 2. hefr; *saa* *R* for hefir her, som ofte ellers.

scolo vinir gleðiaz,
þat er a sialfvm synst;
viðrgefendr oc endrgefendr
erosc lengst vinir,
ef þat biðr at verða vel.

42. Vin sinom
scal maðr vinr vera
oc gialda gíof við gíof;
hlátr við hlátri
scyli hælþar taca,
en læsung við lygi.

43. Vin sinom
scal maðr vinr vera,
þeim oc þess vin;
enn ovinar sins
scyli engi maðr
vinar vinr vera.

44. Veitztv, ef þv vin átt
þann er þv vel trvir,
oc vill þv af hanom gott geta:
geði scaltv við þann blanda
oc gíofom scipta,
fara at finna opt.

45. Ef þv átt annan
þannz þv illa trvir,
vildv af hanom þo gott geta:
fagrt scaltv við þann mæla,
en flátt hyggja
oc gialda læsvng við lygi.

46. Þat er enn of þann
er þv illa trvir,

oc þer er grvnr at hans gedi:
hleia scaltv við þeim
oc vm hvg mæla,
glic scola gíold gíofom.

47. Vngr var ec forðom,
for ec einn saman,
þa varð ec villr vega;
ædigr þottvmz,
er ec annan fann,
maðr er mannz gaman.

48. Mildir frøcnir
menn bazt lifa,
sialdan sv́t ala;
en osniallr maðr
vggir hotvetna,
sytir ę glæyggr við gíofom.

49. Vaðir minar
gaf ec velli at
tveim tremonnom;
reccar þat þottvz,
er þeir rift hoðo,
neiss er neycqvídhr halr.

50. Hrærnar þæll
sv er stendr þorpi a,
hlyrat henne bærcr ne barr;
sva er maðr
sa er manngi ann,
hvat scal hann lengi lifa?

51. Eldi heitari
brennr með illom vinom
friðr fimn daga;

41, 5. erosc, saa rettet; erost R. Skri-
veron er rimelig kommen til at skrive st
for so paa Grund af st i det paafoel-
gende Ord lengst.

42, 1. 2. og 43, 1. 2. Vin sinom scal
| maðr v. v. K. M. Gisl.; Vin sinom
scal maðr | vinr vera Rask.

42, 3. við gíof R. — 5. táca R. —
6. lygi, saa R; først var skrevet lys,
men dette har Skriveren selv rettet.

43, 3. vin, saa rettet; vin R.

44, 1. vin átt rettet for vinátt i R. —
3. hanóm R.

46, 1. þat skrevet þat i R.

47, 6. gaman R (a og x sammenslyngede)

48. 2. lifa R.

49, 2. gaf ec | ec velli at R. — 4. þat,
saa R og Udgg. Maa forklæres collectivt
„det Kram“, hvis det ikke er Feil for
þeir. — 5. rift R. — 6. Efter neycqvídhr
er i R først skrevet Y (d. s. maðr), men
dette er af den gamle Skriver selv under-
prikket som urigtigt.

50, 1. 2. Hr. þæll sv | er st. þ. a Rask.
— 3. hlyrat, saa rettet med Udgg.;
hlyrar R. — 4. 5. sv er maðr sa | a
m. a. K. M.

51, 3. fimn skrevet v i R.

nn þa sloenar,
r inn setti komr,
c versnar allr vinscapr.

52. Micit eitt
cala manne gefa,
pt capir ser i litlo lof;
teþ halfom hleif
c meþ hællo keri
cc ec mer felaga.

53. Litilla sanda,
tilla sęva
til ero geþ gvma;
vi allir menn
rbot iafnspakir,
alb er æld hvar.

54. Meþalsnotr
cyli manna hverr,
va til snotr se;
eim er fyrða
grst at lifa,
r vel mart vito.

55. Meþalsnotr
cyli manna hverr,
va til snotr se;
viat snotr mannz hiarta
erþr sialdan glatt,
f sa er alsnotr, er á.

56. Meþalsnotr
cyli manna hverr,
va til snotr se;

orlag sín viti
engi maþr fyrir,
þeim er sorgala/sastr sęvi.

57. Brandr af brandi brenn,
vnnz brvnninn er,
fvni qveykiz af fvna;
maþr af manni
verþr at mali kvðr,
enn til dqlscr af dvl.

58. Ar scal risa
sa er annars vill
fe eþa fior hafa;
sialdan liggiandi vlfir
ler vm getr,
ne sofandi maþr sigr.

59. Ár scal risa
sa er á yrkendr fá
oc ganga sins verca a vit;
mart vm dvelr
þann er vm morgin sefr,
halfr er æðr vnd hvætóm.

60. Þvrra sciða
oc þakinna nętra
þess kann maþr miot,
þess viðar,
er vinnaz megi
mal oc missere.

61. Þveginn oc mettr
riði maþr þingi at,
þot hann sęð vęðdr til vel;

51, 5. setti skrevet v i R.

53, 2. sęva Gen. pl. af sær.

54, 1. 2. Meþalsnotr scyli | manna hverr
M.; saa og i 55. 56. — 2. hverr
revet hver i R.

55, 2. Skrevet s. m. h. i R. — 3. Denne
inje mangler i R.

56, 2. Skrevet s. m. h. i R. — 3. Denne
inje mangler i R, hvor dog en Hage
styder, at den skal tilføies i Lighed
ed 54, 3. — 5. Skrivoeren har i R
revet f i fyrir lige indpaa den bagerste
æ af Y (d. s. maþr) og derved maaske
llet betegne, at Y skal udgaa. Kanse

burde man derfor læse orlag sin | viti
engi fyrir med Rask K.

57, 3. fvni R.

58, 1. 2. risa sa, saa rettet efter 59,
1. 2; ri/sa R.

59, 4. 5. mart vm dvelr þann | er vm
m. s. Rask K. M.

60, 3. miot, saa skrevet med M. efter
Jónsson; sefr. Høfuðlauan V. 20: kann
ek mála mjöt. miotyðe R; Prikken under
v skal rimelig betegne, at ikke blot v,
men ogsaa de to følgende Bogstaver ðe skal
udgaa. mjötus Eg. Möb. — 6. missere R.

61, 3. vęðdr skrevet vęðr i R. —

scva oc bróca
scammiz engi maþr,
ne hestz in heldr,
þot hann hafid góðan.

62. Snapir oc gnafir,
er til sevar komr,
orn a aldinn mar;
sua er maþr,
er með morgom komr
oc a formelendr fá.

63. Fregna oc segia
scal froðra hverr,
sa er vill heitinn horscr;
einn vita,
ne annarr scal,
þioþ veit, ef þriro.

64. Ríki sit
scyli radsnotra hverr
i hófi hafa;
þa hann þat finnr,
er með fröcnom komr,
at engi er einna hvatastr.

65.
.

.;
orða þeirra,
er maþr æðrom segir,
opt hann giold vm getr.

66. Micilsti snemma
kom ec i marga staði,
enn til sið i svma;
æ! var drvccit,
svmt var olagat,
sialdan hittir leiðr i lid.

67. Her oc hvar
mundi mer heim vf boðit,
ef þyrptac at malvngi mat,
eða tvá lær hengi
at ins tryggva vinar,
þars ec hafða eit etiþ.

68. Eldr er beztr
meþ yta sonom
oc solar sýn,
heilyndi sitt
ef maþr hafa nair
án vid læst at lifa.

69. Erat maþr allz vesall,
þott hann se illa heill;

6. 7. Rask og Pfeiffer skrive i én Linje:
né hestz þótt hafit góðan. Men neppu
næðvendigt, jefr. f. Eks. V. 131. 141. 146.
— 7. hafid góðan skrevet haf góðan (a og
x sammenslyngede) i R.

62. Dette Vers er i R skrevet efter
V. 63, og saaledes i alle Udgg.; men
baade over Snapir og over Fregna er i
R sat Mærket /:, som betegner, at de to
Vers skulle bytte Plads. — 3. orn med
Accent over o i R. — 5. komr R, d. e.
komr, kemr.

63, 2. hverr skrevet hver i R. —
5. ne tager jeg her som né = got. nih,
og ikke = got. ni. — 6. þriro, saa R,
d. e. þrir 'ro. Jfr. Helg. Hund. I, 52:
þeiro i R, d. e. þeir 'ro, og hryevirr ó
og þer ó i cod. AM. 686 B hos Gisl. Um
frump. isl. t. S. 242.

64, 1. 2. Ríki sit scyli | radsnotra hverr
K. M. Gisl. — 2. hverr skrevet hver
i R. — 4-6. gjenfindes i Fáf. 17,
hvor hann mangler og hvor der staar

fleirom, ikke fröcnom. — 6. hvatastr
R.

65. Udgg. begynde Verset med følgende
Linjer, som findes i nogle Papirskr.:
gætinn ok geyminn
skyli gumna hverr
ok varr at vintrausti [vina trausti Rask].
Lacune er ikke betegnet i R, der har
Orða med stor O og derforan Punktum.
— 6. giold R.

66, 1. Micilsti, saa R og K. M. Micils
til Rask og Pfeiffer, men jefr. helst,
hölsti af helst til. — 5. olagat, saa R,
ikke olaga. — 6. lid, saa R. Ordet har
rimelig lang Vokal, ligesom de tilsvarende
Ord i andre germaniske Sprog, jefr. f. Eks.
got. leiþus, mht. leit; Fms. VI, 170 danner
lið i lige Verslinje Staarim med smide.

67, 1. 2. Her oc hvar mundi | mer h
v. b. K. M. Gisl. — 1. hvar R. — 2. v,
saa R, ikke of. — 3. malvngi = málum-gi
(Gisl. Um frump. isl. t., S. 239). — 5
vinar R.

svmr er af sonom sell,
sumr af fröndom,
svmr af fe orno,
svmr af vercom vel.

70. Betra er lifðom
enn sę olifðom,
ęy getr qvicer kv;
eld sa ec vpbrenna
æðgom manne fyr,
enn víti var dæþr fyr dvrom.

71. Haltr ridr hrossi,
hiorð recr handarvanr,
dæfr vegr oc dvgir;
blindr ęr betri,
enn brendr se,
nytr mangi náss.

72. Sonr er betri,
þott se siþ of alinn
eptir genginn gvma;
sialdan bætasteinarnar
standa bræto nęr,
nema reisi niþr at nið.

73. Tveir 'ro eins hęriar,
tvęga er hęfuþs bani,

er mer i hedin hvern
handar vęni.

74. Nott verþr fęinn
sa er nesti trvir;
scammar 'ro scips rár;
hverb er hęstgrima;
fiolþ vm vidrir
a fimm dęgom,
enn meira a manaði.

75. Veita hinn
er vętki veit:
margr verþr af æðrom api;
maþr er æðigr,
annarr oæðigr,
scylit þann vıtca vár.

76. Dęyr fe,
deyia fröndr,
deyr sialfr it sama;
enn orztırr
deyr aldregi
hveim er ser goðan getr.

77. Dęyr fe,
deyia fröndr,
deyr sialfr it sama;

69, 5. Over q i orno staar Accent i R.

70, 2. enn sę olifðom, saa ændret efter
Formodning af Rask og Eg.; oc sęl lif-
ðom R; ok sellifðum M.

71, 2. handarvanr, saa rettet med alle
Udgg.; hvandar vanr R.

72, 4. bætast einar, saa R. Denne Form
forekommer ellers ikke og er derfor ikke
sikker; alm. bautasteinn, Fagrak. S. 19:
bautaþarsteinn. — 5. nęr, saa R; først
var skrevet at, men dette er af den gamle
Skrıver selv rettet.

73. Dette Vers er maaske mangelfuldt.
Finn Magnussen mener, at dette og føl-
gende Vers ere indskudte paa et urigtigt
Sted og udtagne fra sin rette Sammen-
hæng. — 1. Tveir R. — 2. hęfuþs skre-
vet hęfuþs i R. — 3. 4. maaske med Dis-
trick at skrive som én Lınje.

74, 1. nott R med liden n, derforom
Punktum; R begynder altsaa her ikke et
nyt Vers.

75, 2. Over q i vętki staar Accent i R.

— 8, af æðrom, saa ændret med Udgg.
for aßarðrom R. „Mangen gøres til Nar
af en anden Nar, mangen efterader An-
dres Naragtighed“; F. Magnussen jęfr.
de danske Ordsprog: En Abo kommer
Andre til at glo og gabe; en Nar gjer
flere. Ved denne Lęsemaade og For-
klęring er der ingen Tankesammenhæng
mellem første og anden Vershalvdel; til-
talende er derfor Svend Grundtvigs Æn-
dring: af ærom, jęfr. Sólarij. V. 34:

ljóair aurar

verða at löngum trega,
margan hefir auðr apat.

6. vıtca, saa R, ikke vitca. — vár R,
hvilket jeg med Overs. i K. forstaar som
Gen. af vá; var Eg. = ver (virum).

77, 3. Denne Lınje ikke skrevet i R,
men efter l. (d. e. fröndr) staar der en
Hęge, som antyder, at den skal gjentages
i Lighed med foregaaende Vers.

ec veit einn
at aldri deyr:
domr vm dæþan hvern.

78. Fvllar grindir
sa ec fyr Fitivngs sonom,
nv bera þeir vanar vól;
sva er æþr
sem vgabragð,
hann er valtastr vina.

79. Osnotr maþr
ef eignaz getr
fe eþa fliðs mvnoð,
metnadr hanom þroaz,
en manvit aldregi,
fram gengr hann drivgt i dvl.

80. Þat er þa reynt,
er þv at rvnom spurr
enom reginkvnnom,
þeim er gordo ginregin
oc fáði fimbvlþvlr,
þa hefir hann bazt, ef hann þegir.

81. At queldi scal dag leyfa,
kono er brend er,
meki er reyndr er,
mey er gefin er,

is er yfir komr,
ærl er drvceit er.

82. I vindi scal við hæggva,
vedri a sió róa,
myrkri við man spialla,
morg ero dags vgo;
a scip scal scriðar orca,
en a sciold til hlifar,
møki hæggva,
enn mey til kossa.

83. Við eld scal æl drecca
en a isi scriða,
magran mar cápa,
en meki særgan,
heima hest feita,
en hvnd a því.

84. Meyiar orðom
scyli manngi trva,
ne því er qvedr kona;
þviat a hverfanda hveli
voro þeim hiorto scaþvð,
brigð i briost vm lagit.

85. Brestanda boga,
brennanda loga,
ginanda vlfí,

78, 1. 2. Fvllar grindir sa ec | fyr F. s.
Udgg. — 2. sónom R. — 3. vanar for-
staar jeg med Raak K. M. Gisl. som vðnar;
Eg. forklarar vanar som „Mangel“, jeft.
Adj. vanr. — 6. vina R.

79, 5. mánvit R.

80, 1-3. Uregelmæssig have vi her tre
sammenhørende Linjer, alle med samme
Rimstav r. Lignende i getspeki Heidreks
(Fas. I, 465 ff.):

Góð er gáta þín,
Gestr blindi!
getit er þeirrar.

Vi tær neppe orðne:

þat er þa reynt, er þv at rvnom
spurr enom reginkvanom.

2. spvrr skrevet sperra i R med et Forkort-
ningstegn for vr, der dog ogsaa undertiden
bruges for yr. Med samme Forkortningstegn
er spyrra i Sig. I, 8 skrevet sperrra i R. Med
Vokalen v skrives Ordet oftere igamle Hskr.,

saaledes Præs. Indic. spur, Bisk. ss. I, 536
537; Imperat. spurbo Ól. s. A. kyrra, Cap. 6
V. 5 i Heimskr. (Fms. VI, 448, Ann. 4);
endnu siges paa Island i flere Bygder spur

81, 5. ía, saa rettet for ís R. — 6. íi R

82, 1. vindi R. — 5. Med urrette mæ-
Lünung, at denne Linje er forvekslet
Se Eg. lex. poet. orka 4).

84. Dette Vers vilde mer passende
staa umiddelbart foran V. 90.

84, 3. kona R. — 4-6. Disse tre Linje
anfæres ogsaa i Fæstbræðra saga (Gisl-
sons Udgg. S. 83 efter Hauksbók; Flatey-
jarbók II, S. 206) som en „kvíðlingr“
er kvæðinn hafði verit um lánungarkona,
der mindes af en Mand paa Grenland
omtr. Aar 1025. — 4. Þviat med det þ
og derforan Punktum i R; mangla i
Fæstbr. s. — 5. voro RH; ero F. — 6.
brigð RH; ok brigð F. — vm lagit R
(for lagið); lagit H; um lagin F.

alandi krako,
 ftanda svini,
 þtlaðsom víði,
 axanda vági,
 ellanda katli,

86. Flivganda fleini,
 llandi báro,
 i einnottom,
 mmi hringlegnom,
 rvdar bedmalom,
 þa brotno sverþi,
 iarnar leici,
 þa barni konungs,

87. Sivcom kalfi,
 alfraða þreli,
 vilo vilmeli,
 al nyfeldom.

88. Akri ársánom
 trvi engi maþr,
 ne til snemma syni;
 veþr roðr akri,
 enn vit syni,
 heþt er þeirra hvart.

89. Broðvrþana sinom,
 þott a bræto meþi,
 hvsi halfrvnnu,
 hesti alsctotvm
 — þa er iór onytr,
 ef einn fotr brotnar —,
 verþit maþr sva tryggr,
 at þesso trvi villo.

90. Sva er friþr qvænna
 þeirra er flát hyggia,
 sem aki io obryddom

86, 4. órmi R. — hring legnom R,
 e. hringlegnum (af liggje). — 8. eða,
 sa andret for eð i R.

87, 4. Herefter indskyder det stock-
 olmske Papirhaandskrift fra 1684, hvis
 tekst af Høvamål aabenbart grunder
 sig paa R, og med det Rask og Munkh
 sigende Linjer, der mangle i R, uden
 der er sat Mærke til, at her skulde
 være en Lacune:

heiðrikum himni,
 hlæjanda (skrevet hlæandi) herra,
 hunda holti (Hskr. gelti)
 ok harni skokju (skrevet skisju),
 refter har det nævnte Papirhskr. endnu
 sigende to rimløse Linjer:

ððmála manni,
 dýri i sveltli.

De to første af disse Linjer:

heiðrikum himni,
 hlæjanda herra,

findes ogsaa i Resens Udg. Kbh. 1665.
 — holti har Dietrich (Haupt zeitschr. f.
 utsch. alt. III, 417) og Pfeiffer med
 ette indsat for gelti efter det tyske
 bræpog: hund hinken, weiber weynen,
 rüner schweeren, sol sich kein weiser an-
 eren (hos Sebast. Frank). Jfr. det isl.
 bræpog: hunda holti ok kaupmanna
 iðr hafa jafnan stað (Guðmundr Jón-
 son, safn af isl. orðkv.) og det danske:

Diese skal man oi agte eller tro: Hund-
 linken, Horevinken, Kvinders Græden, o.
 s. v. (hos P. Syv). De nævnte, af Rask og
 M. optagne, 4 Linjer maa være tilføiede her
 i senere Tid paa Island efter der gjænges
 Ordspog, som kunne være ældgamle paa
 norrønt Maal, men i en anden Form,
 ti herra, hvorfor Pfeiffer indsætter harra,
 er et senere Ord. Dietrich (anf. St.) har
 paavist de to første Ordspog som tydske
 fra 12te Aarh.: ridenti domino diffide
 poloque sereno (altdeutsche blätter I, 11)
 og fra 16de: klarem himmel und lachen-
 den herren sol niemand trauen (Sebastian
 Frank, sprichwörter). Jfr. hos P. Syv:
 Tro oi leende Herrer og grædende Kvinder.

88. Dette Vers maa urigtig være stil-
 let her, hvorpaa ogsaa Dietrich (Haupt
 zeitschr. f. d. alt. III, 416) gjør op-
 mærksom; ti et Vers, der er forfattet i
 Starksaarlæg, kan dog ikke staa i syntao-
 tisk Forbindelse med et Vers, der er for-
 fattet i ljóðaháttir. Alle de i 85. 86. 87
 forekommende Dativer maa være styrede
 af verþit maþr sva tryggr, at þesso
 trvi villo i 89. Jeg skulde snarest tro,
 at 88 burde sættes umiddelbart efter 89;
 maaske kunde da 87 og 89 forbindes til
 ét Vers. — 1. akri med liden a og der-
 foran ikke Penotum i R.

89, 4. alsctotvm, saa synes R at have;

a isi hálom,
teitom tvevetrom,
oc se tamr iða,
eða i byr óþom
beiti stiornlavso,
eða scyli haðltr henda
hreín i þáfiðli.

91. Bert ec nv mæli,
þvrat ec þæði veit,
brigðr er karla hvgr konom;
þa ver fegrst melom,
er ver fíast hyggjom,
þat tælr horsca hvgi.

92. Fagrt scal mæla
oc fę biðþa
sa er vill fíods ast fá,
líki leyfa
ens líosa mans;
sa fęr er friár.

93. Astar fírna
scyli engi maþr
annan aldregi;
opt fá á horscan,
er a heimscan ne fá,
lostfagrir litir.

94. Eyuitar fírna
er maþr annan scal
þess er vm margan gengr gvma;

heimsca ór horscom
gorir hælþa sono
sa inn matki mvnr.

95. Hvgr einn þat veit
er býr hiarta nęr,
einn er hann sęr vm seva;
ęng er sot verri
hveim snotrom manne
enn sęr ęngo at vna.

96. Þat ec þa reynda,
er ec i reyri sat
oc vęttac mins mvnar;
hold oc hiarta
var męr en horsca męr,
þeygi ec hana at heldr hefę.

97. Billings mey
ec fann beðiom á
solhvita sofa;
íarls ynþi
þótti męr ecci vera,
nema vþ þat líc at lífa.

98. „Ávc nęr apni
scaltv, Óþinn! coma,
ef þv vilt þęr męla man;
alt ero oscęp,
nema eínir viti
slican lavst saman.“

99. Aprt ec hvarf,

dog er Endelsen vm ikke sikker. — 7. I verþit er it tilskrevet over Linjen i R, og Hage er sat nede i Linjen, hvor det skal indføres.

92, 6. R synes at have friar, og ikke friar. Udtalen frjá er hjemlet ved følgende ogsaa af Eg. anførte Verslinjer i et mǫnsǫngkvæði i ood. reg. 2367, 4to:

annars barn er sęm úlf at frjá,
óðfúss mundi blindr at sjá

(saa Hskr., ikke: mun i brjóat at sjá).

94, 1. Eyuitar i ét Ord R. Ordet forekommer ogsaa i Kongespeilet (Christia Udg. 8. 40). — 2. er, saa R og K.; udelades af Rask og M. Men jvfr. Vafþr. 49 efter A; Grímn. 50; Harb. 25; Alvisem.

7; Helg. Hjörv. 16. 22; Fjölsv. 50; Sólarl. 49. 50; Fas. III, 9. — 4. horscom, saa ændret for horscan R, med i og = sammenslyngede.

95, 4. sot, saa maa læses i R, skjænt de to sidste Bogstaver ikke ere ganske tydelige. — 6. vna R.

96, 3. mvnar R. — 5. męr, saa ændret for męr i R.

97, 6. lífa R.

98, 1. Ávc, saa R, som det synes; det er den sidste Bogstav ikke ganske tydelig. — 3. man R; først var skrevet mę, men Bogstavene ey ere underpræget som urigtige og derefter skrevet ad. — 4. oscęp R.

oc vna þottomz,
visom vilja fra;
hitt ec hvgða,
at ec hafa mynda
geð hennar alt oc gaman.

100. Sva com ec næst,
at in nyta var
vigdrot æll vm vakin;
með brennandom liosom
oc bornom vípi,
sva var mer vilstigr of vitaþr.

101. Oc nær morni,
er ec var enn vm kominn,
þa var saldrot vm sofin;
grey eit ec þa fann
ennar góðo kono
bvdit beðiom a.

102. Mærg er góð mærg,
ef gorva kannar,
hugbrigð víð hali;
þa ec þat reynda,
er íþ ráðspaca
teygða ec a flæðir fljóð;
hæpvngar hverrar
leitapi mer it horsca man
oc hafða ec þess vætki vífs.

103. Heima glaþr gvni
oc víð gesti reifr,

sviþr scal vm sic vera,
minnigr oc málvgr,
ef hann vill margfrodr vera,
opt scal goðs geta;
fimbvlfambi heitir
sa er fátt kann segia,
þat er osnotrs aþal.

104. Enn aldna iotvn ec sotta,
nv em ec aptr vm kominn,
fát gat ec þegiandi þar;
mærgom orþom
melta ec i minn frama
i Svttvngs solum.

105. Gvnnlævð mer vm gaf
gvllnom stóli á
drycc ins dyra miþar;
iðl iþgiold

let ec hana eptir hafa
sins ins heila hvgar,
sins ins svara seva.

106. Rata mvnn
letome réms vm fá
oc vm griot gnaga;
yfir oc vndir
stoðome iotna vegir,
sva hetta ec hæfði til.

107. Vel keyptz litar
hefi ec vel notiþ,

99, 2. vna R; maaska þær ændres vna med Raak. — 6. gaman R, med a og x sammenslyngede.

100, 6. vilstigr R, d. e. vilstigr, vis diffeilis; jofr. margan vilstig varð hann at ganga, Fms. VIII, 48 (Eg.).

101, 2. komi R. — 5. kono R.

102, 3. hali R. — 9. vætki, saa ændret med Raak og K; vætiks R og M.

103, 7. Fimbvl fambi R med stor F og derforan Punctum, og i Overensstemmelse dermed begynde alle Udgg. her et nyt Vers.

104. R betegner ikke, at et nyt Afsnit begynder med dette Vers. — 1. ec i R tilskrevet i Mergen ligeforan sotta af den gamle Skriver selv.

105, 3. miþar R, — 4. 5. iðl iþgiold let ec | hana e. h. K. M.

106, 1. 2. Rata mvnn letome | réms vm fá Udgg. — 1. Ogsaa i SnE. I, 220 kaldes Naveren Rati i rVV; Robi U urigtig. Afrata, vandre om, eller jofr. lat. rodere, skr. rad, fodere, Andere?

107, 1. litar, saa R og Udgg. Alle Forklaringer af det almindelige Ord litr synes tvungne. Eg. forstaar litar som Sideform til lutar, hlutar; dette er uantageligt, men maaske tør vi ændre lutar; jofr. köllum vér þat skaldfíla lut SnE. I, 222 VV (r urigtig lit). Petersen og Lüning ville ændre líðar, af líðr, Drik; men Ordet er vistnok neutr. gen., ligesom de tilsvarende Ord i Oldsaks. Oht., da det i Nomin. hedder líð (SnE. I, 252. 546).

fáss er fróþom vant;
þviat Óðrerir
er nú vpp kominn
á alda vés iarþar.

108. Ífi er mér á,
at ec vgrá en kominn
iotna gorðom or,
ef ec Gvnnladar ne nytac,
ennar goðo kono,
þeirrar er lægdomc arm yfir.

109. Ens hindra dags
gengo himþvrsar
Hava ráps at fregna
Hava hællo í;
at Bælverci þeir spvðo,
ef hann væri með bændom cominn
eþa hefði hanom Svttvngv of sóit.

110. Bárgeiþ Óðinn

hygg ec at vnnit hafi;
hvat scal hans trygðom trva?
Svttvng svikinn
hann let svmbli fra
oc grötta Gvnnlæðo.

111. Mál er at þyia
þvlar stóli a
Vrþar brvnni at;
sa ec oc þagþac,
sa ec oc hvgðac,
hlydda ec a manna mál;
of rvnar heyrda ec dōma,
ne vm rádom þægðo
Hava hællo at,
Háva hoðlo i,
heyrdac ec segia sva:

107, 4. Óðrerir R; ogsaa i V. 140 skriver R Óðrerir. I Codd. af Sn.E. skrives Naenst Óðrerir eller Óðrerir, én Gang i r Óðreyrir (I, 216). Jfr. þiðbreyrir Háv. 160 og maaske Mandspænst Rerir (Fas. I, 116 f.). Stammeordet kan neppe være hræra. — 5. kom i R. — 6. iarþar R og Udg. alda vés iarþar forklares i K. „populorum habitationis terrae o: mortalibus habitabiles“, af Eg. „terrae numinis hominum“. Jeg formoder iarþar; alda vés jabarr = Miðgarðr.

108, 2. kom i R. — 4. nytac R. — 5. kono R.

109, 6. com i R. — 7. sóit, saa ændret med Udg.; i R er først skrevet sóti, men derpaa over den dobbelte t sat en i, altsaa soitt.

110. Er dette Vers, ligesom de foregaaende, lagt i Odins Mund? Jofr. i 105: ill iþgiold let ec hana eptir hafa. Finn Magnusen og Dietrich mene, at Verset er lagt i Jotnernes Mund. Simrock formoder, at dette Vers, ligesom ogsaa de to foregaaende, er et senere Tillæg fra kristen Tid.

111. M i Mál er i R lidt, dog ikke meget, større end de almindelige store Bogstaaer ved Begyndelsen af et Vers; den er skreven med sort Blæk, som de andre Bogstaver. De Papirshakrr., som Rask følger, give det her begyndende

Afsnit: V. 111—137 incl. Naemt Loddfátnismál. Dette Afsnit maa tålligens V. 138—164 oprindelig have dannet et eget Digt: V. 1—110 incl. ere lagt umiddelbart i Odins Mund; i det følgende have vi derimod en egen Indledning: Loddfátnir, som er den Tale i V. 111, meddeler ved Urðabröndum de Ord, som ere udtalte til ham af Odin i Valhall. V. 111 danner Indledningen ikke blot til V. 112—137, men ogsaa til V. 138—164; disse sidste Vers udtales ligeledes til Loddfátnir af Odin i Valhall, hvilket de sidste Linjer af V. 162 og V. 164 vise. Herpaa tyde ogsaa Ordene: of rvnar heyrda ec dōma, ne vm rádom þægðo i V. 111. — 2. stóli a; saaledes, og ikke stóli at, som Udg. have, har der, saavidt jeg kan se, været skrevet i R; men den oprindelige Skrift er her bleven utydelig, og over Linjen er med nyere Haand skrevet at. — 3. Vrþar; sa har været skrevet i R; men dette er blevet noget utydeligt og i Margen er derfor skrevet Vrþar. — 7. of med liden o og derforan Punctum i R. Udg. begynde her et nyt Vers. — 7. Mellen denne og fgd. Linje indskyder M. efter Papirshakrr. ok regindōma, | né um risting þögðu; K. kun den sidste af disse to Linjer.

112. Raðome þer, Loddafnir!
 en þv ráð nemir,
 nióta mvndo ef þv nemr,
 þer mvno góð ef þv getr:
 nótt þv risat,
 nema á niósn ser
 eða þv leitir þer innan vt staðar.

113. Raðome þer, Loddafnir!
 en þv ráð nemir,
 nióta mvndo ef þv nemr,
 þer mvno góð ef þv getr:
 fiolkvænigri kono
 scalatv i faðmi sofa,
 sva at hon lyki þic lidom.

114. Hon sva gorir,
 at þu gáir eigi
 þings ne þiðans máls;
 mat þv villat
 ne mannskiss gaman,
 ferr þv sorgafvllr at sofa.

115. Raðome þer, Loddafnir!
 en þv ráð nemir,
 nióta mvndo ef þv nemr,
 þer mvno góð ef þv getr:
 annars kono

teygðo þer aldregi
 eyrarvno at.

116. Raðome þer, Loddafnir!
 en þv ráð nemir,
 nióta mvndo ef þv nemr,
 þer mvno góð ef þu getr:
 a fialli eða firði
 ef þic fara tídir,
 fastv at virði vel.

117. Raðome þer, Loddafnir!
 en þv ráð nemir,
 nióta mvndo ef þv nemr,
 þer mvno góð ef þv getr:
 illan mann
 lattv aldregi
 ohæpp at þer vita;
 þviat af illom manne
 fgr þv aldregi
 giold ens góða hvgar.

118. Ofarla bita
 ec sa einom hal
 orð illrar kono;
 flarap tvnga
 varp hanom at florlagi
 oc þeygi vm sanna sœc.

112, 1. Loddafnir R. Naðnet Fáfñir
 har lang á, heilket maa stultes af den
 nyere isl. Udtale og Skrivemaade Fofñir;
 jeft. Acc. Faabni i en Afkr. fra Midten
 af 17de Aarh. efter en Membran (Diðr.
 s. S. 181). — 2. en, saa ændret med Raak
 efter V. 116; at R og K. M. Jfr. Fáfñ.
 20: Raþ ec þer nv, Sigvrþr! | em þv
 raþ nemir. — 2. nemir R. — 4. Denne
 Linje udelades af Raak og M. — 5. þv
 risat R; først er der skrevet þvñ sat,
 men derpaa er af den gamle Skriver selv
 n underprikket og over Linjen skrevet ri.
 — 7. vt staðar, saa R og Raak M;
 vstaðar K. Eg. Lún. Jfr. leita sér staðar
 Yngl. s. Cap. 14; Ól. s. helga Cap. 145
 (i Heimskr. Kðh. Udg. II, S. 228).

113, 1-4. Skreves i R: Raðome þer
 l. a. þ. r. n. n. og derefter en Hage, som
 betegner, at der skal fortsættes i Lighed
 med 112. — 6. scalatv, saa R; først

var skrevet scaltv, men a er af den
 gamle Skriver siden skreves til over Linjen
 og Hage sat ned i Linjen, hvor den skal
 indføies. — Efter dette Ord er først
 skrevet fina þic, men dette er af den
 gamle Skriver underprikket som unødv.

114, 1. hon med liden h og derforan
 Punctum i R.

115, 1-4. Raðome þ. l. R. — 5. kono R.

116, 1-4. Raðome þer. l. f. a. R.

117, 1-4. Rað. þ. R; disse Linjer ude-
 lades her af M. — 5. illan R, med a og
 sammenslyngede. — 7. Rimord ohæpp
 og at, eller ohæpp og vita, saa at v ud-
 tales som Vokal?

118, 1. 2. Ofarla bita ec sa | einom
 hal Raak. — 2. Efter sa er i R først
 skrevet bita, men siden er dette af den
 gamle Skriver selv underprikket. — 3.
 kono R. — 5. flórlagi R. — 6. sœc. R.

119. Raðomc þer, Loddafafnir!

en þv ráð nemir,
nióta mvndo ef þv nemr,
þer mvno góð ef þv getr:
ueitztv ef þv vin át
þannz þv vel trvír,
farþv at finna opt;
þviat hrísi vegs
oc hávo grasi
vegr er vętki treyþr.

120. Raðomc þer, Loddafafnir,

en þv ráð nemir,
nióta mvndo ef þv nemr,
þer mvno góð ef þv getr:
goðan mann teygðo þer
at gamanrvnom
oc nem licnargaldr, meþan þv lifir.

121. Radomc þer, Loddafafnir!

en þv ráð nemir,
nióta mvndo ef þv nemr,
þer mvno góð ef þv getr:
vin þinom
ver þv aldregi
fyrri at flavmslitom;
sorg etr hiarta,
ef þv segia ne náir
einhveriom allan hvg.

122. Radomc þer, Loddafafnir!

en þv ráð nemir,
nióta mvndo ef þv nemr,

þer mvno góð ef þv getr:

orpom scipta
þv scalt aldregi
viþ osvinna apa;

123. Þviat af illom manne

mvndo aldregi
goþs læn vm geta;
enn goðr maþr
mvn þic gorva mega
licnfastan at lofi.

124. Sifiom er þa blandat,

hverr er segia ręþr
einom allan hvg;
alt er betra
en se brigðom at vera,
era sa uinr aðrom er vilt eit segir.

125. Raðomc þer, Loddafafnir!

en þv ráð nemir,
nióta mvndo ef þv nemr,
þer mvno góð ef þv getr:
þrimr orðom senna
scalatv þer viþ verri manne;
opt inn betri bilar
þa er inn verri vegr.

126. Radomc þer, Loddafafnir!

en þv ráð nemir,
nióta mvndo ef þv nemr,
þer mvno góð ef þv getr:
scósmiþr þv verir
ne sceptismiþr,

119, 1-4. Raðomc þer. R. *Saaledes betegnes disse Linjer i R ogsaa i V. 120. 128. 131. 132. 135; Radomc þer. i V. 121. 122. 125. 126. 127. 129. 130; Rað. þer. i V. 134; Raðomc þer. i V. 137. Disse Linjer udelades i V. 119 af M. — 5-7. Variant til V. 44. — 8. vega R, d. e. vax. — 10. treyþr R, d. e. tręþr (Gisl. Um frump. 130), treðr; ey er her Betegnelss for i - Omlyd af o.*

120, 5. 6. Maaske at dele: goðan mann | teygðo þer at g. K. M. dele: goðan mann teygðo | þer at g.

121, 1-4. Disse Linjer udelades af M. — 7. flavmslitom skrevet som dt Ord med M.; fláv slitð R. Af flaumr i Bet.

Overilelse; jęfr. flaums fellidómr, Męgn. s. g. Cap. 19, V. 9 i Heimskr. Efter Pfeiffer af flaumr, Ględe. flaum slitam Rask K., af Adj. flár.

123, 1. Þviat med liden þ og derferam Punctum i R.

124, 2. hverr skrevet hver i R. — 6. Maaske med K. at skries som to Linjer. Rask udelader aðrom.

125, 5. 6. Rimordene ere vel þrimr ey þer. Man skulde vente: viþ þer vęrn mann. — 6. scaltv R.

126, 1-4. Disse Linjer udelades af M. — 5. verir R; Rask ændrer unsæmndig verir-a.

nema þv sialfom þer ser;
scór er scapaþr illa
eþa scapt se rangt,
þa er þer bauls beðit.

127. Radomc þer, Loddafnir!
en þv ráð nemir,
nióta mvndo ef þv nemr,
þer mvno góð ef þv getr:
hvars þv bæl kant,
qveþþv þer bælvi at
oc gefat þinom fíandom friþ.

128. Radomc þer, Loddafnir!
en þv ráð nemir,
nióta mvndo ef þv nemr,
þer mvno góð ef þv getr:
iðlo feginna
verþv aldregi,
en lát þer at goðo getið.

129. Radomc þer, Loddafnir!
en þv ráð nemir,
nióta mvndo ef þv nemr,
þer mvno góð ef þv getr:
upp líta
scalattv i orrosto
- gialti glikir
verþa gvmna synir -,
siþr þitt vm heilli halir.

130. Radomc þer, Loddafnir!

en þv ráð nemir,
nióta mvndo ef þv nemr,
þer mvno góð ef þv getr:
ef þv vilt þer goda kono
qveþia at gamanrýnom
oc fa fægnvð af,
fægro scaldv heita
oc lata fast vera;
leiþiz mange gott ef getr.

131. Radomc þer, Loddafnir!
en þv ráð nemir,
nióta mvndo ef þv nemr,
þer mvno góð ef þv getr:
varan bið ec þic vera
oc eigi ofvaran,
ver þv við æl varastr
oc við annars kono
oc við þat iþ þriðia,
at þiofar ne leiki.

132. Radomc þer, Loddafnir!
en þv ráð nemir,
nióta mvndo ef þv nemr,
þer mvno góð ef þv getr:
at háði ne hlátre
hafðv aldregi
gest ne ganganda.

133. Opt vito ogórla
þeir er sitia inni fyr,

126, 8. Þer et er tilfæis foran scór?

127, 6. qveþþv i R skrevet qþv, d. e.
qveþv. — þer K. M. Læsemaaden er noget
usikker i R, der har þ med et Forkort-
ningstegn efter, dog enarørs þer end þat.

129, 5. 6. upp líta scalattv | i o. Rask
K.; M. skriver disse Ord som én Linje.
— 6. i tilskrevet over Linjen og Høje
sat nede i Linjen, hvor det skal indføres,
i R. — 9. siþr skrevet i R siþ, der og-
saa kan oplæses siþan. — 9. þitt, saa R
og Udgg.; Finn Magnusen formoder þic,
hvilket vilde være simplere.

130, 1-4. Disse Linjer udelades af M.
— 5. Ef med stor E i R. — kono R. —
10. mange, saa R. Skriveren har først
skrevet margr, men har derpaa selv under-
prykket den første r og skrevet n over,

samt rettet den anden r til e. Her, som
ellers, af maðr, nepps af man.

131, 1-4. Disse Linjer udelades af M.
— 6. of váran R. — 10. at þiofar R og
K. M.; at þic þiofar Rask. Dette er
maaske det rette; þic kunde let bortfalde
foran þiofar.

132, 1-4. Disse Linjer udelades af M.

133, 1. Opt med stor O og derforan
Punktum i R. Rask gjør hele dette Vers
til ét med det frgd. K. M. henføre L.
1. 2. 3 til frgd. Vers og begynde derpaa
et nyt Vers med frgd. Linjer, som de
indskyde efter enkelte Papirafskr.:
Løstu [Afskr. og K. Lesti] ok kosti
bera ljóða synir
blandna brjóstum i;
Þerpaa lade de følge L. 4—6 (erat — dugo).

hvers þeir 'ro kyns er koma;
erat maþr sva goþr,
at galli ne fylgi,
ne sva illr, at einvge dvge.

134. Raðome þer, Loddafnir!
en þv ráð nemir,
níóta mvndo ef þv nemr,
þer mvno góð ef þv getr:
at három þvl
hleþv aldregi,
opt er gott þat er gamlir qveþa;
opt or scaþpom belg
scilin orð coma,
þeim er hangir með hám
oc skoðlir með scrám
oc váfir með vilmogom.

135. Raðome þer, Loddafnir!
en þv ráð nemir
níóta mvndo ef þv nemr,
þer mvno góð ef þv getr:
gest þv ne geyia
ne a grind hrøkir,
get þv váloþom vel.

136. Ramt er þat tre
er riþa scal

allom at vpploki;
bág þv gef,
eþa þat biðia mvn þer
les hvers a liðo.

137. Raþome þer, Loddafnir!
en þv ráð nemir,
níóta mvndo ef þv nemr,
þer mvno góð ef þv getr:
hvars þv aþ dreckir,
kios þv þer iarðar megin,
þviat iorð tæcr við aþþri,
enn eldr vid sóttom,
eik við abbindi,
ax við folkyngi,
hæll við hýrogi,
heiptom scal mána qveþia,
beiti við bitsóttom
enn við bælvri rónar,
fold scal við floði taca.

138. Væt ec at ec hecc
vindga meiði a'
neþr aþlar nio,
geiri vndaþr
oc gefinn Oðni,

134, 1-4. Disse Linjer udelades af M. — 10. hám, saa R og Rask; efter Eg. af há, Skind. ham K. M. — 12. vil-mógom R.

135, 6. hrøkir R d. e. hrekir. — 7. váloþom R. — 7. Efter denne Linje optager K. af Papirafskrr.: þeir munu líkn þér lesa.

136, 5. mán R. — 6. hvers R.

137, 4. Istedenfor denne Linje har K. efter Papirafskrr. følgende Linjer: þér skulu nýt ef nemr, | góð ef þú getr, | þórf, sem þú þiggr, | holl ef þú hefir vel, og begynder et nyt Vers med Hvars. — 5. árl R. — 5. dreckir, saa R, ikke dreckr, som Udgg. hæve; ir er her, som almindelig, betegnet ved en Krølle, der efter Konsonanten k ikke i dette (Haand-skrift kan betegne blot r. Jeg har ikke været at ændre denne Form, ti Konjunctio i en Sætning, der begynder med et ubø-

stemt Relativ, findes ogsaa i Sigrdr. V. 35:

þat ræð ek þér it tunda,
at þú trúir aldregi
várum vargdropa,
hvars þú ert bróður bani
eða hafir þú feldan föður;

hvilket Sted rigtigt nok kan er bevaret i senere Papirafskrifter. Jfr. ogsaa Háv. 126, 8. 9; Háv. 163, 8. 9; cf. med Konj. og Ind.

138, 1. Væt er i R skrevet med meget større Begyndelsesbogstav end almindelig, dog med sort Blæk, og begynder en ny Linje, uagtet den fryd. ikke er beskrevet fuldt ud; Skriveren af R har altsaa villet betegne, at her et nyt Afsnit begynder. Papirafskrr. give dette Afsnit Overskriften Ránatalspáttir Óðins, saa og Rask K., eller Ránspáttir Óðins eller Ránacapitula. — 2. Munch (Det norske Folks Historie I, 211 og Nordmændenes ældste Gude-

sialfr sialfom mer,
a þeim meiði,
er mangi veit,
hvers hann af rótom renn.

139. Við hleifi mic seldo
ne víþ hornigi,
nysta ec níþr,
nam ec vp rýnar,
opandi nam,
fēll ec apr þaðan.

140. Fimbvllið nio
nam ec af enom fregia syni
Bælporna Bestlo fædvir;
oc ec dryc of gat
ens dyra miaðar
æsinn Oðreri.

141. Þa nam ec frqvaz
oc froþr vera
oc vaxa oc vel hafaz;
orð mer af orði
orz leitabi,
verc mer af verki
vercs leitabi.

142. Rvnar munt þv finna
oc raðna stafi,
mioc stóra stafi,
mioc stinna stafi,
er fápi fimbvlpvrl
oc gorðo ginnregin
oc reist hroptr rægna.

143. Opinn meþ asom,
enn fyr allom Dainn,
Dvalinn oc dvergom fyr,
Asvidr
iotnom fyr,
ec reist sialfr svmar.

144. Veiztv hve rista scal?
veiztv hve rapa scal?
veiztv hve fá scal?
veiztv hve freista scal?
veiztv hve bidia scal?
veiztv hve blóta scal?
veiztv hve senda scal?
veiztv hve soa scal?

145. Betra er obeþit
enn se ofblotiþ,

og *Helte-Sagn*, S. 10) vil heller læse Vindga meiði (= Vinga meiði). Men sammenlign vindga meiði, det vindige Træ, med *Hamð*. 17: vargtre vindcarld, de vildkolde Galger (= oldsaks. waragtree). — 6. sialfr er skrevet til over Linjen i R og Hage sat mellem Oðni og sialfom, hvor det skal indføres.

139, 2. hórni | gi R. — 6. fēll, saa R, ikke föll. — 6. þaðan, saa ændret; þatan R. Saaledes skrives Ordet ogsaa f. Eks. en Gang i cod. A. M. 623 (*Gisl. Um frump. Isl. t.*, S. 92); i cod. A. M. 655 en Gang þatþan (*Gisl. S. 93*).

140. 3. Bælporna, saa ændret med K. og Pfeiffer efter Codd. af Sn.E. (I, 46); Bælpóra R og M. — 3. Bestlo R. I Sn.E. I, 46 skrives Navnet Bestla i VW, Beala i r, Beyala i U; i Sn.E. I, 244 Bestla i rW, Beala i 787, Beala i U. Efter dette Ord er i R først skrevet syn, men dette er udraderet som urigtigt.

141, 4. 5. Thaaen (*Nord. Univ. Tskr.*

II, 4, S. 113) mener, at Bogstavrimet viser, at disse Linjer tilhøre en Tid, da man endda sagde vorð. Men dette er ikke nødvendigt; den samme Vokal kan være Rimstav i begge Linjer. Jeft. f. Eks. *Helg. Hjörv. V. 15*:

Atli ec heiti;
stall scal eo þer vera.

142, 2. raðna, saa R og Udgg.; vel ikke roðna? jeft. *Guðr. II, 22*.

143, 2. 3. alfo dvalin daix, oc dvergð fyr R; ved Tegnene over Linjen betegnes, at daix skal sættes foran dvalin. Raak udelader oc. — 4. 5. Asvidr | iotnom fyr ordnet som to Linjer efter Dietrich (*Haupt zeitschr. f. deutsch. alt. III, 111*); Udgg. skrive disse Ord som én Linje. — 4. asvidr R; Raak ændrer med Papirafskrr. Alsvidr, hvilket synes at være et mer betegnende Navn; jeft. inn alsvinna iotvn, *Vafþr. 1 o. A. St.*, og Jotunnaevnet Fjölsvidr i *Fjölsvinnsdal*. — 5. iotnom skrevet iotvð i R.

ey ser til gildis gíof;
betra er osennt
enn se ofsóit.

Sva Þvndr vm reist
fyr þiopa ræc,
þar hann vp vm reis
er hann apr of kom.

146. Liop ec þar kann,
er kannat þiobans kona
oc mannzis mægr;
hialp heitir eitt,
enn þat þer hialpa mvn
viþ sæcom oc sorgom
oc svtom gorvollom.

147. Þat kann ec annat,
er þvrfo yta synir
þeir er vilia læcnar liva:

.
.
.

148. Þat kann ec þriþia,
ef mer verþr þærf micil
haptz viþ mina heiptmægo:
eggjar ec deysi
minna andscota,
bitaþ þeim vapn ne veler.

149. Þat kann ec et fiorþa,
ef mer fyrðar bera
bænd at boglimom:

sva ec gel,
at ec ganga ma,
sprettr mer af fótom flotvrr,
en af hændom hapt.

150. Þat kann ec it fimta,
ef ec se af fári scotinna
flein i folci vaða:
flygra hann sva stint,
at ec stædvigac,
ef ec hann síonom of sec.

151. Þat kann ec et setta,
ef mic sérir þegn
a rótom rás víðar,
oc þann hal
er mic heipta queþr,
þann eta meín heldr enn mic.

152. Þat kann ec it siaunda,
ef ec se þ havan loga
sal vm sessmægom:
brennat sva breitt,
at ec hanom biargigac,
þann kann ec galdr at gala.

153. Þat kann ec ip átta,
er ællom er
nytsamliet at nema:
hvars hatr vex
meþ hildings sonom,
þat ma ec bota brát.

154. Þat kann ec ip níunda,

145, 6. reist, saa R og Uðgg.; Peter-
son (Nord. Myth. S. 214) foreslaar reis,
men neppe med Grund.

146, 2. kóna R. — 3. manz, is R.

147, 1. annat skrevet II. i R. — Li-
gesaa er i alle de følgende Vers (148-163)
Ordenstallet i R betegnet ved det latinske
Tal tegn. — 3. Herefter antyder R ingen
Lacune.

148, 1. III. R; þriþia K. M.; it þriþia
Rask Pfeiffer. — 5. andscóta R. — 6.
veler er Flertal af vél, ikke af völr.
Jfr. beita o-n vélum. Flertalsformen völr
forekommer ogsaa ellers, f. Eks. Barl.
S. 137.

149. Jfr. Grög. V. 10. — 3. boglimom,

saa Eg., af bogi; bóg limom R; bóglimom
Uðgg., af bógr.

151, 3. rás R, en ved Slægtet sikret
Form for hrás. Jfr. Skirn. V. 32.

152, 2. Det synes underligt, at Rim-
vægten her heiler paa se, hvorved man
bliver nødt til at udtale se havan loga,
saa at havan bliver tonløst; man skulde
tro, at se maatte være tonløst og høre
til Maalfyllingen her, som i 150, 2. 155, 2.
157, 2. Jeg formoder derfor, at der her
stikker en Feil. Er havan en Forænk-
ning af sofandom? — 3. se3 margom R
i to Ord.

153, 5. sónom R.

ef mic næfr vm stendr
at biarga fari míno a floti:
vind ec kyrrí
vagi á

oc svefic allan se.

155. Þat kann ec íþ *thunda*,

ef ec se tvnriþor

leica lopti a:

ec sva vinc,

at þer villar fara

sinna heim hama,

sinna heim hvga.

156. Þat kann ec íþ *ellipta*,

ef ec scal til orrosto

leiþa langvini:

vndir randir ec gel,

enn þeir meþ ríki fara

heilir hildar til,

heilir hildi fra,

coma þeir heilir hvaþan.

157. Þat kann ec íþ *tolpta*,

ef ec se a tre vppi

vafa virgilná:

sva ec rist

oc i rínom fát,

at sa gengr gvmi

oc meilir víþ mic.

158. Þat kann ec íþ *þrettánda*,

ef ec scal þegn vngan

verpa vatni á:

mvnaþ hann falla,
þótt hann i folc komi,
hnígra sa halr fyr hiorom.

159. Þat kann ec íþ *flugrtánda*,

ef ec scal fyrða lípi

telia tiva fyr:

asa oc alfa

ec kann allra skil,

fár kann osnotr sva.

160. Þat kann ec íþ *fímtánda*,

er gól þioðreyrir

dvergr fyr Dellings dvrom;

afl gol hann asom,

enn alfom frama,

hyggio Hroptaty.

161. Þat kann ec íþ *sextánda*,

ef ec vil ins svinna mans

hafa ged alt oc gaman:

hvgi ec hverfi

húitarmri kono

oc sny ec hennar ællom sêfa.

162. Þat kann ec íþ *siautánda*,

at mic mvn seint firraz

eþ manvnga man.

Liopa þessa

mvn þv Loddafnir!

lengi vanr vera,

þo se þer goð ef þv getr,

nyt ef þv nemr,

þærf ef þv þiggr.

154, 3. fári R. — 6. svefic R, d. e. svefic af svefa; ekki af svefja.

155, 5. þer villar, saa andret med Pfeiffer; þeir villir R og Rask K. M. Haandskriftets Læsemaade forvearer K. ved at forstaa tvnriþor om mandlige Væener (saaledes som Hunkjænsordene mannfyla, vábeyða o. fl. bruges). — 6. heim hama, saa Rask Eg. Pfeiffer som to Ord; heim háma R. heimhama K. M. — 7. heim hvga R og Rask Eg. Pfeiffer; heimhuga K. M.

156, 5. fara R.

157, 3. virgil ná R i to Ord; saaledes ogsaa Rask.

158, 5. kómi R. — 6. hiórom R.

159, 1. flugrtánda, saa og M. — Rask og K. gjengive Taltegnen XIII. ved fjórtánda. — 6. Rimordene ere osnotr og sva.

160, 2. þioð reyrrir R. Er dette Navn rigtigt? I L. 1 maa nu þat være Rimord, men dette er mistænkeligt, ti i alle de frgd. Vers 147—159 er Talordet Rimord; man skulde derfor istedenfor þioðreyrir vente et Navn, som begyndte med F.

162, 4. liopa med liden l og derforan Funotum R.

163. Þat kann ec íþ *dtíðnda*,
 er ec æva kennig
 mey ne mannz kono,
 — alt er betra
 er einn vm kann,
 þat fylgir liöða locom, —
 nema þeirri einni,
 er mic armi verr
 eþa min systir se.

164. Nv ero Hava mál qvæðin
 Háva hællö i
 aðþærf yta sonom,
 oþærf iotna sonom;
 heiðl sa er qvað!
 heiðl sa er kann!
 nióti sa er nam!
 heilir þeirs hlyddo!

163, 3. kóno R. — 4. 5. 6. *Haselius*
(Inledn. till Hdo., S. 14) ansér disse Línjer
for senere Tillæg.

164, 4. iotna R. *Skrivaren har først*
skrevet yta, men derpaa understreget dette
og skrevet det rette i Margen.

VAFÞRÚÐNISMAL.

Opinn qvaþ:

1. „Raþ þv mer nv, Frigg!
allz mic fara tíðir
at vitia Vaförvðnis;
forvitni micla
qveþ ec mer a fornóm starfom
við þann inn alsvinna iotvn.“

Frigg qvaþ:

2. „Heima letia
ec munda Heriafæðr
i gærðom goða;
þviat engi iotvn
ec hvgða iafnramman
sem Vaförvðni vera.“

Opinn qvaþ:

3. „Fíolþ ec fór,
fiolþ ec freistaða,
fiælþ ec reynda regin;
hitt vil ec vita,
hve Vaförvðnis
salakynni se.“

Frigg qvaþ:

4. „Heill þv farir!

heill þv aptr komir!

heill þv a sinnom sér!
oþi þer dvgi,
hvars þv scalt, Aldafæþr,
orðom mæla iotvn!“

5. For þa Óðinn
at freista orþspeci
þess ins alsvinna iotvns;
at hællo hann com,
oc atti † íms faðir,
inn gecc Yggj þegar.

Opinn qvaþ:

6. „Heill þv nv, Vaförvðnir!
nv em ec i hæll kominn
a þic sialfan sia;
hitt vil ec fyrst vita,
ef þv froþr ser
eþa alsviþr iotvnn.“

Vaförvðnir qvaþ:

7. „Hvat er þat manna,
er i minom sal
verpomc orði á?
vt þv ne comir

Detto Digt er fuldstændig bevaret i R; i A fra a bi dvgir i 20, 2. — V. 18. 30, L. 4 — S. 31. 35. 37. 41. 45. 47. 51 anføres i SnE.

Overakrift vaförvðnis mal i R med rødte Blæk. Ved V. 1—20 incl. ere Overkrifterne, der angive, hvem der taler Opinn qvaþ, Frigg qvaþ og Vaförvðnir (vaf), tilsatte af mig; de mangle nu i R.

2, 5. iafn ramman R, a og u smalslyngede.

3, 2. 3. I Lighed med 41, 2. 3. skulde der skrives freistaðar og vm reynda.

4, 2. komir R. — 5. scalt, Aldafæþr! aa ændret; scalt or alda fæþr R. Jeg tror, at or er at forklare saaledes, at Skriveren efter scalt begyndte paa at

skrive orðom, men, da han havde skrevet or, huskede, at der først skulde staa alda fæþr; det urigtige or glemte han dog at underprikke. Udgg. forstaa or som „noster“, og Guðm. Magn. ændrer derfor orr, M. órr. Men dette Ord er til Skade baade for Udtryk og Metrum.

5, 3. inS R. — iótvn R. — 5. oc R, ikke er, som Udgg. have. Jfr. f. Eks. Skirn. V. 3, L. 3 og Völund. pros. Indl.: fyndo þeir a vasstrondo konor þriar, oc spvno lín. — 5. íms R. Dette Navn maa være forvansket, da Stærim mangler, ti i L. 4 kan ikke at være Rimord; Hrimnis??

6, 2. komi R.

orom hæðlom ofra,
nema þv inn snotrari ser.“

Opinn qvaþ:

8. „Gagnraþr ec heiti,
nv emc af gongo kominn
þyrstr til þinna sala,
laðar þvrfi
— hefi ec lengi farit —
oc þinna andfanga, iotvnn!“

Vaþrvöðir qvaþ:

9. „Hvi þv þa, Gagnraþr,
méliz af gólfi fyr?
farþv i sess i sal!
þa scal freista,
hvarr fleira viti,
gestr eða inn gamli þvlr.“

Opinn qvaþ:

10. „Ovþigr maþr,
er til vþigs kómr,
méli þarft eða þegi;
ofrmélgi micil
hygg ec at illa geti
hveim er víþ kaldriðaðan kómr.“

Vaþrvöðir qvaþ:

11. „Segþv mer, Gagnraþr,
allz þv a gólfi vill
þins vm freista frama:
hve sa hestr heitir,
er hverian dregr
dag of drottmaþgo?“

Opinn qvaþ:

12. „Scinfaxi heitir,
er inn scira dregr
dag vm drottmaþgo;
hesta beztr
þyccir hann meþ Hreiðgotom,
ey lysir mæn af mari.“

Vaþrvöðir qvaþ:

13. „Segdv þat, Gagnraþr,
allz þv a gólfi vill
þins vm freista frama:
hve sa iór heitir,
er vstan dregr
nott of nyt regin?“

Opinn qvaþ:

14. „Hrimfaxi heitir,

7, 5. orom R, har lang Vokal i første Stavelse; jefr. *Gisl. Um frump. Isl. t.*, S. 201; *Oldnord. Forml.* § 118, 13). *SnE. I*, 502 danner ora *Helrim* med stórum. — 5. ofra R, = áfrá?

8, 1. Gagnraþr R her og ellers. Navnet bær, som jeg tror, forklares: „Den som raader for Seier“; jefr. ráða gagni, s. *Ól. k. e. helga*, *Chria* 1853, Cap. 24, V. 1. Rask forklarer: „getspakr at gagni“; Andre: „Den, som giver gavnlige Raad“. Derimod staaar blandt *Óðins* heiti i A (*SnE. II*, 472) og 787 (*SnE. II*, 555) Gangráðr, hvíket Rask og Bergm. optage i *Vaþr.* — 5. Interpunctionen efter Bergm.; M. sætter intet Tegn efter þvrfi og Komma efter farit.

10. Weinhold (*Altnord. Leben*, S. 346) mener, at dette Vers ikke hører hjemme her, men at der her har staaet et andet Vers, hvis Indhold rimelig har stemt overens med *Þrymka.* V. 10. Men det er neppe nødvendigt at antage dette; *Lüning*: „Odin antwortet mit der beschei-

denheit eines armen wanderers; der sich soll erst erproben, ob der gast etwas tüchtiges (parft) vorzubringen vermag.“ Jefr. ogsaa *Bergmann Pöem. Isl.*, S. 252. — 4. micil R.

11, 6. of, saa ændret med Rask M.; oc R.

12. Jfr. det prosaiske Stykke i *SnE. I*, 56. — 5. Hreiðgotom, saa ændret for *Staurimeta Skyld efter Formodning af R. Keyser og af K. Müllenhoff* (*Haupt zeitschr. f. deutsch. alt.* XII, 260); jefr. *oldeng.* Hreiðgotum, Hreða here og *eldn.* Hreiðarr, Hreiðmarr. Se og *Munch i Norakt Maanedskr. III*, 271f. — reiðgotom R. hesta beztr þyccir | hann meþ Reiðgotom Rask M.; reiðgotam (*Hesta*) I — 6. lysir mæn R.

13, 2. 8. *Dissæ Linjer ikke akroner* R, der dog efter *Gagnraþr* har en Hæf, som betegner „etc.“ — 6. of, saa ændret med Rask M.; oc R.

14. Jfr. det prosaiske Stykke i *SnE. I*, 56.

er hveria dregr
nott of nyt regin;
meldropa fellir hann
morgin hvern,
þaðan komr daggr vm dala.“

Vafþrvðnir qvaþ:

15. „Segðv þat, Gagnraþr,
allz þv a gólfi vill
þins vm freista frama:
hve sv á heitir,
er deilir meþ iotna sonom
grvnd oc meþ goðom?“

Opinn qvaþ:

16. „Ífing heitir á,
er deilir meþ iotna sonom
grvnd oc meþ goðom;
opin renna
hon scal vm aldrdaga,
verþrat ísa á á.“

Vafþrvðnir qvaþ:

17. „Segðv þat, Gagnraþr,
allz þv a gólfi vill
þins vm freista frama:
hve sa vællr heitir,
er finnaz vigi at
Svrtr oc in svaso goð?“

Opinn qvaþ:

18. „Vigriþr heitir vøllr,
er finnaz vigi at
Svrtr oc in svaso goð;
hvndraþ rasta
hann er a hverian veg,
sa er þeim vøllr vitaþr.“

Vafþrvðnir qvaþ:

19. „Froþr ertv nv gestr,
far þv a becc iotvns
oc melomc i sessi saman!
hæfði veðia
við scolom hællø i,
gestr! vm geðspeki.“

Capitvlvm.

Opinn qvaþ:

20. „Segðv þat iþ eina,
ef þitt oþi dvgir
oc þv, Vafþrvðnir, vitir:
hvapan iorð vm com
eþa vpphiminn
fyrst? inn froþi iotvnn!“

Vafþrvðnir qvaþ:

21. „Ór Ymis holdi

14. 3. of, saa ændret; oo R. — 4. mel drøpa R. At mel har lang Vokal, viser isl. mæl og dansk: Mile. Dette stemmer med Grimms Sammenligning med oldeng. midl, Bidael (Andr. u. Ekene, S. 164).

15. 2. 3. Ikke skrevet i R, der efter g. har en Hage, som betegner „etc.“ — 4. Under á er i R sat en krum Hage, som gaar skraa opad fra venstre til høire. Har Skriveren her kanske villet betegne u-Omlyden af á, der i andre gamle Hskr. betegnes bl. a. ved en Sammenslyngning af a og o?

16. 2. iotna, saa R; først er skrevet alda, men dette er af den gamle Skriver selv underprikket som urigtigt og over Linjen er skrevet io og i Morgen iotna. — 4. 5. opin renna hon scal | vm a. Udg. — 6. aldr daga R i to Ord, saa og Raek.

17. 2. 3. Af disse Linjer er i R kun skrevet a. (d. e. allz), men derefter staar en Hage, som betegner „etc.“

18. Dette Vers anføres ogsaa i Sn.E. I, 198 i rVV, uden at det Digt, hvoraf det er taget, nævnes. Ogsaa findes en prosaisk Gjengivelse deraf Sn.E. I, 188. 190, hvor U urigtig skriver Vigriþinn for Vigriþr, som rVV have. — 4. hvndraþ R.

Overskriften capitvlvm med rødligt Blæk i R, nu næsten udslett. Der staar ikke: gátur Vafþrúðnis.

20. 1. I Segðv R er S'en større end de almindelige store Begyndelsesbogstaver. — 2. oþi R; æði A, hvis Tekst af Digtet begynder med dette Ord. — 3. oo R; æ. A, d. e. æða. — 5. vp himi R; vpp himinn A. — 6. in R; hinn A.

21. Fra og med dette Vers til Enden

var iorð *vm* scaþvð,
en or beinom biorg,
himinn or hæsi
ins hrimkalda iotvns,
enn or sveita sior.“

Öþinn qvaþ:

22. „Segðv þat annat,
ef þitt eþi dvgir
oc þv, Vafþrvðnir, vitir:
hvaðan máni *vm* kom,
sa er ferr menn yfir,
eþa sol iþ sama?“

Vafþrvðnir qvaþ:

23. „Mvndilföri heitir,
hann er Mána faþir
oc *sua* Solar iþ sama;
himin hverfa
þv scolo hverian dag
ældom at artali.“

Öþinn qvaþ:

24. „Segðv þat iþ þriþia,

allz þic svinnan qveþa,
oc þv, Vafþrvðnir, vitir:
hvaðan dag *vm* com,
sa er ferr drot yfir,
eþa nott meþ niðom?“

Vafþrvðnir qvaþ:

25. „Dellingr heitir,
hann er Dags faþir,
enn Nott var Nærvi borin;
ny oc niþ
scopo nyt regin
ældom at artali.“

Öþinn qvaþ:

26. „Segðv þat iþ fiorþa,
allz þic troþan qveþa,
oc þv, Vafþrvðnir, vitir:
hvaðan vetr *vm* com
eþa varmt svmar
fyrst meþ froþ regin?“

Vafþrvðnir qvaþ:

27. „Vindsvafr heitir,

er i R og A den Talendes Navn angivet i Margen ved Bogstavene V. q. eller O. q.; dog er ved enkelte Vers én Bogstav eller begge bortskaarne ved Indbindingen.

21. Jfr. *Grimm. V. 40.* — 4. him R A. — 5. iotvns R.

22. 1. annat skrevet .11. i R A. Lige-
saa er i de følgende Vers i Odins Spør-
maal Ordenstallet betegnet ved det latinske
Tal tegn i R A. — 2. 3. e. þ. q. d. oc þ. v.
R, og derefter en Hage, som betegner
„etc.“; e. þ. e. d. A. — 4. *vm* R; of A.
— 5. sa er A; *sua* at R. Jfr. 24, 5
og 36, 5. — 6. iþ R; hit A. Saa og
almindelig ellers i A.

23. Jfr. *Prosastrykket i SnE. I, 56.* —
1. Mvndil | föri R; Mvndilföri A; i SnE.
I, 56 Mvndilföri r (*Ungers Afskrift*),
Mundilfari W, Mundilföri U; i SnE. I,
330 Mvndilföri r, Mundilfari W 787,
Mundilföti U; i *Flat. I, 24* Mundilfari.
Samme Vokalskifte finder Sted i Navnet
Svaðilföri r (SnE. I, 136), Svaðilfari W,
ar
Svaðilföri U. — 6. ár tali R; alldtali A.

24, 3. Denne Linje er i R her skre-

ven: oc þ. v. v.; ved alle de følgende
Vers er Linjen slet ikke skreven, kun
V. 36 begynder i R saaledes: Segðv þat
iþ IX. a þ. a. q. e. hvaðan, o. s. v.
Dette e. skal kanske snarere læses el-
end eða; og mulig er of det rette i V.
24. 26. 28. 30. 32. 34. 36; Skriveren
kunde i V. 24 urigtig have gjentaet
oc fra V. 20. 22. A har 24, 3 sa-
ledes: oc þv vafþrvðnir vitir, hvor a af
Skriveren vistnok er ment som eða; ved
alle følgende Vers er Linjen slet ikke
skreven. — 5. sa er R; sa er A. —
5. drott A; drot R.

25. Jfr. *det prosaiske Stykke i SnE. I.*
54. — 1. Dellingr, saa R A r W; kun
U har urigtig Doglingr. Navnet kommer
ikke af dagr, men af et Adj. dallr =
oldeng. deall (*superbus, clarus*), heort
Dalla, Heimdallr, Mardöll. — 3. not A.
not R. — 3. nærvi R; nærvi A. I SnE.
I, 54 lyder Navnet i Nomin. Norvi eða
Narð, U: Nori. Jfr. *Alv. V. 29, L. 5*
— 6. artali R A.

26, 2. 3. a. þ. f. R A, og derefter i R en Hage,
som betegner „etc.“ — 6. meþ R; *vm* A.

hann er Vetrar faðir,
enn Svasvþr Svmar;

.....
.....
.....“

Öþinn qvað:

28. „Segðu þat íþ fimta,
allz þic troðan qveða,
oc þv, Vafþrvðnir, vitir:
hverr † asa ellztr
eða Ymis niðia
yrði i ardaga?“

Vafþrvðnir qvað:

29. „Orófi vetra,
aþr vęri iorþ vm scopvþ,
þa var Bergelmir borinn;
Þrvðgelmir
var þess faðir,
enn Avrgelmir afi.“

Öþinn qvað:

30. „Segðu þat it setta,
allz þic svinnan qveða,
oc þv, Vafþrvðnir, vitir:
hvaðan Avrgelmir com

27. Jfr. Prosastrykkt i SnE. I, 82. —
3. Svasvþr har lang Vokal i første Stavelse.
— svmarS R. — Hverken R eller A an-
tyde herefter nogen Lævne. Flere Papir-
afskr. og alle Udgg. indskyde:

ár of bæði þau
skulu ey fara,
unz rjúfask regin.

Jeg formoder, at vi have en prosaisk
Gjengivelse af de tabte Verslinjer i føl-
gende Ord i SnE.: ... Vindsvafr, hann
er Vasaðar son, ok váru þeir áttungar
grimmir ok svalbrjóstaðir, ok hefir Vetr
þeirra skaplyndi. Verslinjerne kunne kan-
ske have havt omtrent følgende Form:

Vindsvafr faðir
var Vasaðr of heitinn,
öll er sú sett til ötul.

28, 2. a. þ. Y. R og derefter en Hage,
som betegner „etc.“; a. þ. f. k. A. —
4. asa, saa RA og alle Udgg. — Jeg
tror, at dette Ord maa være feilagtigt:
naar Vafþrudner ikke i sit Svar gjør
Reðe for, heem der først blev til af
Æserne, saa kan Odin ikke have spurt
derom. Bergmann (Poesies Isl. 296), som
er den eneste, der gjør nogen Bemærkning
ved dette Sted, siger, at Vafþrudner
alene svarer paa det sidste Spørgsmaal,
som vedrører ham nærmere, fordi han
selv er af Jotunet. Men Vafþrudner
kan ikke svare paa, hvad han mest
lyster; det er her en Kamp paa Liv og
Død, hvor Svar maa følge paa hvert
Spørgsmaal. Heller ikke kan Ordene, som

de staa i Hskrr. og Udgg., oversættes:
Heem blev først til i Tidens Ophav, var
det en af Æserne eller en af Ymers
Ællinger? — Jeg tror, at asa bør an-
dres til iotna. Jfr.

Vafþr. 6: hitt vil eo fyrst vita,
ef þv froþr ser
eða alaviþr iotvnn;

Vafþr. 34: hvat þv fyrst vm mant
eða fremst vm veitst;

Lokas. 64: Kvað ec fyr asom,
qvað ec fyr asa sonom.

Mindre rimeligt synes det mig at ændre:
hverr allra elstr
Ymis niðia.

— 6. ardaga R; arðaga A.

29, 1-3. Jfr. 35, 1-3. — 1. Orófi A;
Órófi (eller Orófi?) R. — 2. vm, saa A;
mangler i R. — scopvþ R. — 3. var mangler
i A. — 3. A skriver i to Ord bær gælmir
(derimod i V. 35 i ét Ord). Den første
Del af Navnet er dog vist berg. —
3. borí R; borinn A. — 6. avrgelmir R
her og i næste Vers. Med a skrives Navnet
ogsaa i A, og med a eller au, saavidt jeg
véd, i alle Hskrr. af SnE., endog i dem,
som ikke pleie at skrive a for q eller ö,
navnlig sikkert i rUA 787 leþ; vi maa
derfor her antage a for den ægte
Tvetyd.

30, 2. a. þ. s. q. R; a. þ. f. k. A.
— 4-6 ogsaa i SnE. (I, 44) rVV, indledet
med Ordene: En hér segir svá Vafþroðnir
jötunn (r lægger urigtig til: þá spurði
Gangleri).

með iotna sonom
fyrst? inn froði iotvnn!“

Vafprvðnir qvaþ:

31. „Or Elivagom
stveco eitrdropar,
sua óx, vnnz or varð iotvnn;
þar ero órar ettir
komnar allar saman,
þvi er þat e allt til atalt.“

Opinn qvaþ:

32. „Segðv þat iþ siaunda,
allz þic svinnan qveþa,
oc þv, Vafprvðnir, vitir:
hve sa þorn gat
enn balldni iotvnn,
er hann hafdit gygiar gaman?“

Vafprvðnir qvaþ:

33. „Vndir hendi vaxa
qvaþo hrúmpvrsi

meý oc mæg saman;
fótr við fōti gat
ins froða iotvns
sexhæfðan son.“

Opinn qvaþ:

34. „Segðv þat iþ átta,
allz þic froþan qveþa,
oc þv, Vafprvðnir, vitir:
hvat þv fyrst vm mant
eþa fremst vm veitzt?
þv ert alsviþr iotvnn.“

Vafprvðnir qvaþ:

35. „Orófi vetra,
aþr vęri iorð vm skæpvð,
þa var Bergelmir borinn:
þat ec fyrst vm man,
er sa inn froði iotvnn
a var lvör vm lagiðr.“

30, 6. fyrst? inn froði iotvnn! jfr.
20, 6. Raak og M. interpungers: fyrst, inn
froði iotvnn? — 6. in R; hinn A; enn r.

31. Dette Vers anføres i SnE (I, 44),
i W umiddelbart efter L. 6 af V. 30,
i r med Ordene þá er foran. — 1. Eli-
vagom har lang Vokal i første Stavelse,
hvis det kommer af el; men hvorfor ikke
da Élvagar? — 3. sua RA; ok rWU.
— 3. or varð ArW; varð or R. Denne
Linje er i U forvansket skreven: ok voxtr
vinds. ok varþ iotvnn or. — 4-6 mangle
i RA, uden at Lacune er betegnet, men
findes i Codd. af SnE, i U forvanskede
til: þær einar settir koma saman. Flere
Papirafskr. og efter dem flere Udgg.
have istedenfor disse Linjer som L. 4-6
af V. 31:

en stum fleygði
ór subheimi,
hyrr gaf hrími fjör.

Disse ere først af Bergmann erkjendte
for vægte. — 4. ero r, udelades af W
og af Bergm. — 5. komnar r; komu W;
koma Bergm. Jfr. Ordene i SnE. umid-
delbart efter dette Vers: þá mælti Gang-
leri: Hvernig óxu ettir saman (saa r;
saman mangler i WU) þaðan? — 6. e
allt til r; allt W.

32, 4. Over q i þorn staar Accent i R.
— 5. balldni A; aldni R. — 6. gygiar R;
gyiar A.

33. Jfr. Prosastykket i SnE. I, 46.
— 2. qvaþo R; keoðv A. — 4. fótr R;
fot A. — gat R; mangler i A. — 6.
sexhæfðan A; sex hæfðan R (a og i
sammenslyngede); sérhæfðan Udgg.

34. I Randen udfor dette Vers Od R.
— 2. a. þ. f. R, med en Hage efter,
som betegner „etc.“; a. þ. f. k. A. Bi-
melig bør froþan efter Bergmanns For-
modning ændres til svinnan, saa at Segðv
bliver Rimord her som i V. 24. 36. Jfr. dog
i Heidr. s. (Fas. I, 487. Pet. Udg. S. 43):

Segðu mér þat eina,
alla þú vera þykkir;

hvor alla synes at være Rimord. — 4. v
mangler i R; of A, ikke um. — 5. fremst vm
veitzat R; frems of væist A.

35. Dette Vers anføres ogsaa i SnE
(I, 48), uden at Digtet, hvorf det a-
taget, nævnes. — 1. Orófi R; Orófi AU;
Orófi r; Orófi W. — 2. vęri iorð R og
ArW; iorð vari U. — vm RAU; of W;
mangler i r. — 4. W seilagtig er for a-
— vm RU; of ArW. — man R. —
5. at froþa iotvnn U værigtig. — 6. a
ArWU; var a R. — vm RAU; of rW.

Opinn qvaþ:

36. „Segðv þat íþ níunda,
allz þic svinnan qveþa,
oc þv, Vaðprúðnir, vitir:
hvadan vindr vm kóm, r,
sva at ferr vág yfir?
e menn hann sialfan vm síá.“

Vaðprúðnir qvaþ:

37. „Hræsvelgr heitir,
er sitr a himins enda,
iotvnn i arnar ham;
af hans vengiom
qveþa vind koma
alla menn yfir.“

Opinn qvaþ:

38. „Segðv þat íþ tíunda,
allz þu tíva ræc
æll, Vaðprúðnir, vitir:
hvadan Niorðr vm kom
† meþ asa sonom?
— hofom oc hærgom

hann reðr hvnmorgom —
oc varþaþ hann asom alinn.“

Vaðprúðnir qvaþ:

39. „I vanaheimi
scopo hann vis regin,
oc seþdo at gislingo goðvm;
i aldar ræc
hann mvn apt r coma
heim meþ visom vænom.“

Opinn qvaþ:

40. „Segðv þat et *ellipta*:
hvar ytar tvnom i
hæggvaz hverian dag?
val þeir kiosa
oc riþa vígi fra,
sitia meirr vm sáttir saman.“

Vaðprúðnir qvaþ:

41. „Allir einheriar
Oðins tvnom i
hæggvaz hverian dag;
val þeir kiosa

36. Jfr. *Prosastrykket i Sn.E. I, 80*. — 3. R har efter q. (d. e. qveþa) e. d. e. eða eller of? se *Ann. til 24, 3*. — 5. sva at R; sa ær A og M. — 6. q. menn hann sialfan vm síá R; . q. maðr vm sialfan hann sær A. *Ligesom R har skriver q med en Prikk efter, A q mellem to Prikker, saa skriver R Ordet i Vólund. V. 17 e mellem to Prikker. Jfr. Sn.E. (I, 80)*: en svá sterkr sem hann er, þá má eigi sjá hann (engi ma hann sia U).

37. *Detto Vers anføres ogsaa i Sn.E. (I, 82), uden at Digtet, hvoraf det er taget, nævnes*. — 2. er RArW; hann U. — 4. hann R urigtig for hans, som alle de øvrige Hærr. have. — vengiom R; vængivm AWU; vængum r. — 5. koma alle Hærr. undtagen U, som har standa.

38. 2. tíva R; tífa A. — ráv R. — 4. vm R; of A. — 5. meþ asa sonom RA. *Línjen maa være forvansket, da Størim mangler. Raak formoder á Nótátnom, hvilket uden Tvil i det væsentlige er rigtigt. Kun om Propositionen kan man være usikker; maake snarere: til Nótátna. — 6. 7. Skulde disse Línjer urigtig være komne ind fra*

et andet Kvad? — 6. hofom R; hqfvm A. — 7. hvnm morgom R; hvnmorgvm A. — 8. varþ|aþ R; varat A.

39, 1-3. Jfr. *Prosastrykket i Sn.E. I, 92*. — 5. hann mvn R; mvn hann A.

40. 41. *Disse to Vers skrives i R saaledes: Segðv þat et .XI. hvar ytar tvnom i hæggvaz hverian dag Val þeir kiosa oc riþa vígi fra sitia meis vm sáttir saman. ; i A: 8. þ. e. XI. allir eins hæriar oðins tvnvm i hæggvaz hverian dag. Val þeir kiosa oc riþa vígi fra sitia meis vm sáttir saman. — Udgg. indsatte efter Papirafskrr. som L. 2—6 af V. 40 følgende Verslinjer:*

alls þu tíva rök
öH, Vaðprúðnir, vitir:
hvat einherjar vinna
Herjaððrs at,
unz rjúfask regin?

41. *Detto Vers anføres ogsaa i Sn.E. (I, 132), uden at Digtet, hvoraf det er taget, nævnes*. — 1. einheriar rWU; eins hæriar A. — 3. hverian ArW; hværn U.

oc riða vígi fra,
sitia meirr vm sáttir saman.“

Opinn qvaþ:

42. „Segþv þat íþ tolpta,
hvi þv tiva ræc
æll, Vafðrvðnir, vitir?
fra iotna rýnom
oc allra goða
segir þv íþ sannasta,
inn alsvinni iotvnn!“

Vafðrvðnir qvaþ:

43. „Fra iotna rýnom
oc allra goða
ec kann segia satt,
þviat hvern hefi ec
heim vm komit:
nio kom ec heima,
fyr niðhel neðan,
hinig deya or helio halir.“

Opinn qvaþ:

44. „Fíolþ ec for,
fíolþ ec freistapac,

fíolþ ec vm reynda regin:
hvat lifir manna,
þa er inn mæra lífr
fimbvlvetr með firom?“

Vafðrvðnir qvaþ:

45. „Lif oc Leifþrasir,
enn þv leynaz mvno
i holti Hoddmimis;
morgindaeggvar
ðav ser at mat hafa,
enn þaðan af aldir alaz.“

Opinn qvaþ:

46. „Fíolþ ec for,
fíolþ ec freistapac,
fíolþ ec vm reynda regin:
hvaðan comr sol
a inn sletta himin,
þa er þessa hefir Fenrir farit?“

Vafðrvðnir qvaþ:

47. „Eina dottur
berr Alfrðvll,
aþr hana Fenrir fari;

— 5. Herefter indskyde Papirafskrr. og med dem K. Rask følgende Linjer:

öl með ásum drekka
ok seþjask Seðrímni.

Dessa Uegthed har Bergmann først udtalt.

42. 1. þat mangler i A. — 6. segir þv R; segir þv A. Læsemaaden segþv er aldeles uhjemlet og, som Bergm. har paavist, meningsløs.

43. 5. vm R; of A. — 6-8. Jfr. SnE I, 38: vándir menn fara til Heljar ok þaðan í Niðhel (niðheim U); þat er niðr í inn ntunda heim. — 6. Jeg har med R. Keyser sat Komma efter heima; Udgg. interpungere her ikke. — 7. fyr R; í A, og saaledes stadig i dette Hskr. — 8. hinig R; hinnig A. Den sidste Form er den oprindelige.

44. 1. Fíolþ R; Fíald A. — 2. freistapac R; fræistada A. — 3. vm mangler i R; of A. — 5. inn R; hin A. — I de flgd. Vers, som begynde med de

samme 3 Linjer, ere L. 1. 2 ikke skrevne fuldt ud i RA, Lin. 3 aldeles ikke skreven.

45. Dette Vers anføres ogsaa i SnE (I, 202), uden at Digtet, hvortil det hører, er nævnt. — 1. leifþrasir ARV; lifþrasir R; lifþrasir U. — 2. enn þv, saa alle Hskrr. undtagen U: er þar. — mvno, saa alle Hskrr., undtagen U: meyar. — 3. holti hoddmimis RW; holdi hoddmimis A; mimis holdi U. — 4. dæggvar RARW; dæggva U. — 5. ser RA; er r; mangler i VW. — U har for hele denne Linje kun þær. — 6. en þaðan ARV; þaðan R. — U har denne Linje saaledes: ok þar vm alldr alaz.

46. 6. þa er A; þa þa er R.

47. Dette Vers anføres ogsaa i SnE (I, 204) uden at Digtet, hvortil det hører, er nævnt. L. 4-6 ogsaa anførte ved Gjennemgaaelse af Navne paa Guderne i et Hskr. af Skildskpm. 1rβ (SnE. II, 591). — 1. alfrðvll (alfrðbull) alle Hskrr., undtagen R: alfrðul. — 3. hana RARW; henni U.

sv skal riða,
þa er regin deyia,
modvr bráttir mér.“

Opinn qvaþ:

48. „Fíolþ ec for,
fíolþ ec freistaþac,
fíolþ ec vm reynda regin:
hveriar 'ro þer meýiar,
er líþa mar yfir,
frodgediaþar fara?“

Vafprvðnir qvaþ:

49. „Þriar þioðar
falla þorp yfir
meyia Mægþrasið;
hamingior einar
þer er i heimi ero,
þo þer meþ iotnom alaz.“

Opinn qvaþ:

50. „Fíolþ ec for,
fíolþ ec freistaþac,
fíolþ oc vm reynda regin:
hverir rapa esir
eignom goða,
þa er sloenar Svrtá logi?“

Vafprvðnir qvaþ:

51. „Viparr oc Vali
byggia vé goða,
þa er sloenar Svrtá logi;
Móþi oc Magni
scolo Miollni hafa
Vingnis at vigþroti.“

Opinn qvaþ:

52. „Fíolþ ec for,
fíolþ ec freistaþac,
fíolþ ec vm reynda regin:
hvat verþr Oðni
at aldragi,
þa er vm rivfáz regin?“

Vafprvðnir qvaþ:

53. „Vlfr gleypa mvn
Aldafþr,
þess mvn Viparr reca;
kalda kiapta
hann klyfia mvn
vitnis vigi at.“

Opinn qvaþ:

54. „Fíolþ ec for,
fíolþ ec freistaþac,

— 4-6. *Þess Linjor har U saaledes:*
sv mvn renna eða riða regin bráttir mér.
— 4. riða RArW; renna lþ. — 5. þa
er RAlþ; er rW. — 6. modvr RrW;
móðar A. lþ har denne Linjo saaledes:
M b r. m.

48, 5. *Udgg. interpungers ekki eftir yfir.*
— líþa kan kun være 3 Ps. Plur. Præs. Ind.
og fara tager jeg heller som sidcoránet der-
med, end med Eg. som Gen. af fór.

49, 1. þioðar R (eller: þioð ár) og A.
Jeg construerer: þriar þioðar falla yfir
Mægþrasið meýia þorp. — þioðar K.
Rask (som Flertal af þioð). Men herimod
strider falla. — 1. 2. *Udgg. dele:* þ. þ.
falla | þorp yfir. — 3. mægþrasið R; mæg-
þrasið A. — 5. þer er A; þeirra R og Udgg.

51. *Dette Vers anføres ogsaa i Sn.E. (I, 202), uden at Digtet, hvortil det hører, er nævnt.* — 1. váli, saaledes, som det synes, R med Streg over a'en.

Nævnet har maaske lang Vokal i første Stavelse, da W en Gang skriver i Gen. Vaala (Sn.E. I, 120) og r en Gang Váli (Sn.E. 554). — 2. For goða har U gþa. — 3. sloenar RAU; sortnar r. — 3. For Svrtá har U Svarta. — 4. For Móþi har r Megi. — 5. miollni i alle Hakkr. med to l'er, undtagen i r, der her har Nævnet med én l, men ellers med to l'er. — 6. vingnis at vigþroti ArW; vignis synir at vigþroti U; ok (o er utydelig; først synes der at have været skrevet uk) viza at vigþroti R og Udgg.

52, 5. alldr lagi A; aldre lagi R (ikke aldre lagi), dog er o, som det synes, underprikket og derved betegnet som urigtig. — 6. vm manglar i R; of A. Jfr. Grimm. V. 4, L. 6.

53. Jfr. Prosastykket i Sn.E. I, 192. — 2. alda færþr R; allda færður A. — 3. viparr R; uifarr A. — 3. recn RA maa udtales som vrega. — 6. vitnis A; vingnis R.

fiolþ ec vm reynda regin:
 hvat mælti Óðinn,
 aþr a bál stigi,
 sialfr i eyra syni?“

Vafprvönir qvaf:

55. „Ey manne þat veit,
 hvat þv i ardaga

sagdir i eyra syni;
 feigom mvnni
 mæltá ec mina forna stafi
 oc vm ragnarvc.
 Nv ec víþ Óðin deildac
 mina orþspeci,
 þv ert ę visastr vera.“

54, 4-6. I *Heiðr. s. (Fas. I, 487; Pet. Udg. S. 43) fremsættes Spørsmålet i følgende Form:*

hvat mælti Óðinn
 i eyra Baldri,
 áðr hann var á bál borinn?

— 6. sialfr R; ok sialfr A.

55, 1. mæve R, ikke manns; manni A.

— 2. ardaga RA i *ét Ord.* — 4. 5. f. n. mæltá ec | mina f. st. *Rask M.* — 5. e. mina R; ok um mina A. — 6. vm R; of A. — rávc R. — 7. RA *hæ* Nv *med stor N og derforan Punctum*; R *hæ* i *Randen ud for dette Ord* V. q. — 7. víþ R; uit A. — 7. deildac R; dæilldag A. — 9. vera *Gen. pl. af verr; ikke Ensa.*

GRIMNISMÁL.

Synir Hraðvngs konungs.

Hraðvngr konungr atti tva sono, þa til strandar, þa mælti karl
het annarr Agnarr, en annarr einmæli við Geirræð. Þeir fengo 15
Geirraþr. Agnarr var tío vetra, byr oc quomo til stædva fædvr
enn Geirræðr átta vetra. Þeir sins. Geirroþr var fram i scipi;
5 rero tveir a bati með dorgar sinar hann hlióp vp a land, enn hratt
at smafisci. Vindr rac þa i haf út scipino, oc mælti: „Farþv nv
vt. I natmyrkri brvto þeir við þar er smyl haf þic!“ Scipit rac 20
land oc gengo vp, fvndo cotbónda til bþiar, hanom var þar vel
einn; þar voro þeir vm vetrinn. fagnat; enn fapir hans var þa
0 Kerling fostaþi Agnar, enn karl andaþr. Var þa Geirræðr til
fostaþi Geirroð oc kendi hanom konungs tækin, oc varð maþr 25
rað. At vári feco karl þeim agetr.
scip. Enn er þv kerling leiddo

Dette Digt findes i sin Helhed baade i R og A. — V. 11—15. 18—20. 23. 24. 29. 34—36. 40. 41. 43. 44. 46—48. (49. 50. 54.) anføres ogsaa i SnE.

Nænet grímnis mal er i R og A skrevet ved V. 1 med rødt Blæk; i R er det nu meget afbleget og næsten ulæseligt. Under dette Navn nævnes ogsaa Digtet i SnE. ved Anførsel af V. 23 (her ikke i U). 24. 36 (I, 130. 88. 118. „i Grímnismálum“). V. 44 indledes i SnE. (I, 132) i r WV med Ordene: svá er hér sagt i orðum sjálfra ásaanna; V. 46 (I, 84) med Ordene: enn hefir hann (Óðinn) nefnat á fleiri vega, þá er hann var kominn til Geirröðar (geirraþar U) konungs (U tilføier: segir hann svá). Om de øvrige Vers af dette Digt, som anføres i SnE., siges det ikke der, til hvilket Digt de høre. — Jeg skriver med Rask Eg. o. f. Grímnir med lang Vokal og forklarer Nænet af gríma; M. o. f. skrive Grímnir og forklare det af grímr. — Den prosaiske Indledning har i R følgende med rødt Blæk skrevne Over- skrift: sa. hradvnga k's, hvois jeg ellers læser de nu meget afblegede og næsten

ulæselige Træk rigtig; i A med rødt Blæk: fra hradvngi konungi. Baade R og A skrive Kongens Navn med u, og med u eller av eller au skrives dette Navn i alle Hærr., hvor det forekommer; det rette er altsaa Hraðvngur, ikke Hróðvngur.

2. 3. en axa geirraþr R; sen a. gæirþr A. — 5. dorgar R; dorgir A. — 7. 8. I nat myrkri brvto þeir við land. R; þeir brutu i nátt myrkri við land A. — 9. sinn A; ein R. — 10-12. en karl fostaþi gæirþr ok kendi hanom rað A; en karl geirþr R. — 13. þv kerling, en RA. I R var først skrevet kerling þv men ved Skraastreg og Prik over begge Ord er den rette Ordfølge betegnet. — 14. strandar R; skips A. — 16. quomo R; komv A. — fædvr A; fædvr R, „føi- skrevet paa Grund af det paafølgende i sine“ (M.). — 19. 20. Far þv nv þar A; Farþv þar R. — 21. i haf A, mangler i R. — gæx upp A; gek vt R. — 22. bþiar R; bóia A. — var þv vel A; var vel R. — 23. 24. en fapir hans var þa andaþr A; þa var fapir hans andaþr R. — 24. Var þa geirræðr R; Gæirþr var þa A. —

Opinn oc Frigg sato i Hliþ-
scíálfo oc sa vm heima alla.
Odinn mælti: „Sér þv Agnar
fostra þinn, hvar hann elr born
5 við gygi i hellinom? Enn Geir-
roþr fostri minn er konungr oc
sitr nv at landi.“ Frigg segir:
„Hann er maþniþingr sa, at
hann qvelr gesti sina, ef hanom
10 piccia of margir coma.“ Opinn
segir, at þat er in mesta lygi;
þv vedia vm þetta mál. Frigg
sendi escimey sina Fvlló til Geir-
roþar. Hon bad konung varaz, at
15 eigi fyrgerþi hanom flolkvinnigr
maþr sa er þar var kominn i
land; oc sagði þat marc á, at
engi hvndr var sva olmr, at á
hann mundi hlæpa. Enn þat
20 var inn mesti hegomi, at Geir-
roþr konungr vœri eigi matgoþr;
oc þo lætr hann handtaca þann
mann, er eigi vildo hvndar a
ráða. Sa var i feldi blám oc
25 nefndiz Grímnir oc sagði ecci
fleira fra ser, þott hann vœri at
spvrþr. Konungr let hann þina

til sagna oc setia milli elda
tveggja, oc sat hann þar átta netr.
Geirroþr konungr atti þa son tíu
vetra gamlan, oc het Agnar
eptir broþur hans. Agnar gecc
at Grímnir oc gaf hanom horn
fvlt at drecca oc sagði, at faðir
hans gorði illa, er hann pindi
þenna mann sacláusan. Grímnir
dracc af; þa var eldrinn sva
kominn, at feldrinn brann at
Grímnir. Hann qvaþ:

1. Heitr ertv, hripvþr!
oc heldr til micill;
gongomc firr, fvni!
loði sviþnar,
þott ec a lopt berac,
brennomc feldr fyr.
2. Átta netr sat ec
milli elda her,
sva at mer mangi
mat ne báð,
nema einn Agnar,
er einn scal ráða
Geirroþar sonr
Gotna lande.

1. 2. hliþscíálfo R; hliþskíalf A. — 2. heima alla R; alla hœima A. — 5. 6. Enn geirþr fostri min er konungr R; Enn, konungr fostri minn A. — 7. sitr nv at landi R; sitr at lœndvm A. — segir skrevet s. i R og A. — 8. sa R og A er her, som oftere, d. s. s. slíkr. — 11. apgir skrevet s. i R og A. — 13. æski mæy A; escis mæy R. Begge For- mer ere rigtige. — 13. 14. geirðar R, den femte Bogstav er for mig ulæselig; Gæin. A med Forkortningstegn over æ. — 16. kominn A; komi R. — 21. konungr A, mangler i R. — 22. oc þo lætr hann handtaca R; senn þo lætr konungr hand- taka A. — 23. 24. aráða R; a hlæpa A. — 27. let hann þina R; lætr þina hann A. — 29. tveia R, mangler i A. — sát hann þar R; sat þar A. — 30. þa A,

mangler i R. — 34. ok sagði A; sagði R. — 34. 35. faðir hans gorði er A; konungr gorði illa er R. — 35. 36. pindi þenna mann A; let þina hann R.

1, 8. gongomc R; gongums A. — 4. sviþnar R; sviðnir A. — 5. berac R; vera A. — 6. brennomc R; brænnum A.

2, 2. milli R; millvm A. — 3. 4. Skrevet som to Linjer med Udgg.; jefr. V. 51 og Anm. til Hæd. V. 61. 124 Dog maaske med Lœning (Zürcher Progr. 1859) at skrive som én Linje. — 5. 6. agnar er einn A; agnar er i er eis R. — 7. 8. Skrevet som to Linjer med Udgg., dog maaske egentlig én Linje, der oprindelig mulig kunde have lydt: Geirroþar sonr Gotnom. — 7. geirþar R; Geirroþar A. — sonr R; son A. — 8. gotna land M. med lidon g.

3. Heill scaltv, Agnarr!
allz þic heilan biþr
Veratyr vera;
eins drycciar
þv scalt aldregi
betri giold geta.

4. Land er heilact,
er ec liggia se
asom oc alfom nēr;
enn i Þrvðheimi
scal Þórr vera,
vuz vm rivfaz regin.

5. Ydalir heita
þar er Vllr hefir
ser vm gorva sali;
Alfheim Frey
gáfo i ardaga
tivar at tannfē.

6. Bqr er sa inn þriði,
er blið regin
silfri þæcþo sali;
Valascialf heitir,
er velti ser
áss i ardaga.

7. Sæcqvabeccr heitir enn *fiorþi*,
enn þar svalar knego
vnnir yfir glymia;
þar þæ Obinn oc Sága
drecca vm alla daga
glæð or gvlldom kerom.

8. Glæðsheimr heitir enn *fimti*,
þars en gvlldbiarta
Valhæll við of þrvmir;
enn þar Hroptr kýss
hverian dag
vapndaþa vera.

9. Mioc er æþkent
þeim er til Óþins koma,
salkynni at sia;
scæptom er rann rept,
scioldom er salr þakiþr,
bryniom vm becki strát.

10. Mioc er æþkent
þeim er til Óþins koma,
salkynni at sia;
vargr hangir
fyr vestan dyrr
oc drvpir ærn yfir.

3, 3. vera tyr i to Ord R.A. — 6. giold R: giæld A.

4, 1. heilact R; hæilagt A. — 6. vm R; of A.

5, 3. gorva R; gorva A. — 4. frey A; freyfr R, ved Prikken under r betegnes, at denne Bogstav er wrigtig. — 5. ardaga A; ardagar R.

6. Jfr. Prosastykket i Sn.E. I, 78. — 1. þriði R. — 3. þæcþo R; þæctv A. — 5. velti R; veltti A. Se om dette Vb. Eg. lex. pozt. og norsk véla, vala „gjære istand, reparere, bøde, rette paa; ogsaa tilrede, pynte, pudse, flye op“ hos I. Asen. — 6. ardaga R.A.

7. Jfr. Prosastykket i Sn.E. I, 114. — 1. Sæcqvæ beccr heitir e III. R; Sæcqvæ bæccr heitir hian ðorð A. — 4. sága R; saga A. — Navnet har i første Stavelse lang Vokal og er aldeles forskjelligt fra saga, Fortælling; se Eg. lex. og Munch Nordm. Gude- og Helte-Sagn (Chr. 1854), S. 29.

8. Jfr. Prosastykket i Sn.E. I, 62, hvor U har Glæðsheimr. — 1. heitir en v. R; er hins fimti A — 2. hin A; en R. — 3. vælhæll við of þrvmir R (i det første Ord ere de wrigtige Bogstaver underprikkede og desuden valhæll skrevet i Margen); vál holl v þrvmir A. — Jeg Andet med Udgg. her Adj. við.

9. Dette Vers er i R skrevet efter V. 10, men ved Mærket ” over Mioc i begge Vers er den rette Rækkefølge, som og A har, betegnet.

9, 2. óþins R. — þeim er obins koma A her; men ved Gjentagelsen i næste Vers: þeim er t. k. — 2. Jeg har med Rask og M. sat Komma efter koma for at betegne, at salkynni, der er Flertalsord, er Object for sia og ikke Subject for er. — 6. strát R; strað A.

10, 2. 3. Disse Linjer i R skrives: þ. er. o. k. s. k.

11. Þrymheimr heitir enn setti,
er Þiasi bió
sa inn amátki iotvnn;
enn nv Scaði byggvir,
scir brvör goða,
fornar toptir fæðvr.

12. Breiðablik ero in siavndo,
enn þar Baldr hefir
ser vm gerva sali;
a því landi
er ec liggia veit
fösta feicnstaði.

13. Himinbiorg ero en atto,
enn þar Heimdall
queða valda veom;
þar vorþr goða
dreccr i vëro rænni
glapr inn goða miöþ.

14. Folcvangr er inn niðndi,

enn þar Freyia reþr
sessa costum i sal;
halfan val
hon kyss hverian dag,
enn halfan Öðinn á.

15. Glitnir er inn tiðndi,
hann er gvlli stvðdr
oc silfri þacþr iþ sama;
enn þar Forseti byggir
flestan dag
oc svefer allar sacir.

16. Nóatvñ ero en ellipto,
enn þar Niorþr hefir
ser vm gorva sali;
manna þengill
enn meinsvani
hatimbropom hærgi reþr.

17. Hrisi vex
oc há grasi

11. Dette Vers anføres ogsaa i Sn.E. (I, 94). — 1. Þrymheimr alle Hskrr., undtagen U: Þrvþheimr. I Prosastykket i Sn.E. skriver r én Gang þmheimr, én Gang þrvh. og én Gang þrimh. — 1. ex vi. R; hinn sætti A; disse to Ord mangle i Codd. af Sn.E. — 2. bió er glemt i VV. — þar nv þiasi byr U. — 3. amátki RrW; amátki A; matki U. — 4. byggvir R Codd. af Sn.E.; byoir A. — 5. goða RA; guba r; gvma U. — 6. fornar, saa R og Codd. af Sn.E.; forna A. — For fæðvr har U fopþr.

12. Dette Vers anføres ogsaa i Sn.E. (I, 92). — 1. Breiðablik saaledes alle Codd. (i to Ord), undtagen R, hvor blik er glemt af den gamle Skriver, men med nyere Haand skrevet til over Linjen. — ero R ærv A; heita rW; heitir U. — hi siðfædv A; in siðvdo R ved Skrivefeil; er udeladt i Codd. af Sn.E. — 2. enn þar, saa RA; þar er Codd. af Sn.E. — 3. vm, saa RAU; of v. — 4. i því r alone. — 6. feicnstaði alle Codd. undtagen U, der har fæing stavi.

13. Dette Vers anføres ogsaa i Sn.E. (I, 100). — 1. ero en (hin A) atto RA; heita rW; heitir U. — 2. en þar Heimd-

dallr byr U urigtig. — 4. I U forvænkst vorþvm grþa. — 4. 5. Udg. dele: þar vorþr goða dreccr | i v. r. — 5. vëro RU; vëro ArW. — 6. inn tölfoiet eftir A (hvor det skrives hin) og Codd. af Sn.E.; mangler i R.

14. Dette Vers anføres ogsaa i Sn.E. (I, 96). — 1. er in niðndi R; er hinn ix A; heitir rWU. — 3. kosta bestvm sal U. — 4. 5. halfan val hon kyss | hv. d. Udg. — 5. hverian RAW; á hverian r; hvær U.

15. Dette Vers anføres ogsaa i Sn.E. (I, 102). — 1. er in x. R; h. e. x. A; heitir salr Codd. af Sn.E. — 2. hann U urigtig. — er mangler i VV. — 3. þacþr R; þaktr ArW; þacþr iþ mangler i U. — 4. þar RAU; þat r; þa VV. — Forseti RVV; Forsæti ArU. — byggir RA; byggvir rU. — 5. flestan RAW; flestum r; i U forkortet f. — 6. svefr U. — sacir RA; sacar Codd. af Sn.E.

16. 1. Nóatvñ ero en xi. R; Noa tvñ er h. xi. A. — 3. gorva R; gerva A. — 4. manapengill R; mana þengill A. — 5. meina vani i to Ord RA. — 6. horgi ræðr A; hærg R (uden ræðr).

Viðars land Viði;
en þar mavgr of læzc
af mars baki
frocn at hefna fæðv.

18. Andhrimnir létur
i Eldhrimne
Sęhrimni sodinn:
flesca bezt,
enn þat fáir vito,
við hvað einheriar alaz.

19. Gera oc Freca
seðr gvnntamiþr
hroþigr Heriafæðr;
enn viþ vin eitt

vapngafvgr
Oðinn ę lifir.

20. Hvginn oc Mvninn
flivga hverian dag
iormvngrvnd yfir;
ovmc ec of Hvgin,
at hann aptr ne comiþ,
þo siámec meirr vm Mvnin.

21. Þytr þvnd,
vnir þiöþvitis
fiscr floði í;
árstræmr þickir
ofmicill
Valglæmni at vafa.

17, 3. viðars A; víþars R. — land
viði RA. Viði er með Petersen (Nord.
Myth. S. 321), Keyser og Lünig at for-
staa som Nævnet paa Vidars Land, efter
Petersen af víðr, Skov (men det i Fas. II, 26
forekommende Sedenavn har i Nomin.
Viðir), vel snarere med Keyser af víðr;
jefr. norsk vidd „en stor, vidtæstlig
Strækning; især om en ubeboet Mark.
Mest i de sydlige Fjeldbygder om
de store og ubeboelige Marker omkring
Höfjeldene inderst i Landet“ hos I. Aasen.
— land (ok) viði Raak; land ok viði M.;
Landviði Gunnarr Pálsson og F. Magnusen.
— 4. læzc R; læz A. — 4. 5. Jeg skjen-
ner ikke, hvorledes disse Linjer kunne
passe her i den Form, hvori Hakrr. og
Udgg. give dem. Modstillingen af mavgr
og fæðv viser, at de maa være inderlig
knyttede til L. 6, og denne peger fremad
mod Ragnærok; jeg formoder derfor:

en þar mavgr of hleak
á mars bak.

Jfr. Guðrúnarho. V. 7: hloþva modgír
a mara bógo. Gunnarr Pálsson har for-
staað læzc som hleðak og Eg. har søgt af
Hakrr. ernes Ord at faa ud samme Mening
som jeg ved Ændring. — 6. at, saa ændret
med Gunnarr Pálsson, Raak M.; oc RA
skrevet med Forkortningstegn. — Mindre
rimeligt synes det at ændre of; jefr. dog
Vafþr. V. 11. 13. 14.

18. Dette Vers anføres ogsaa i SnE.
(I, 126). — 4. folska (eller fellka) bast r.

— 5. For enn har r at. — vito R. — 6.
við hvað einheriar rWU; hvað ein heriar
R (uden við); hvað einheria A.

19. Dette Vers anføres ogsaa i SnE.
(I, 126). — 2. gvnntamiþr RAW; gunn-
tamigr r; gvnntanigr U. — 3. hroðiðr r
urigtig. — heria fæðr RA; heria fęþr
U; henafoðr r; Henafoðr W. — 5.
vapngafvgr RAW; vapngavigr r; vapn-
gaffiþr U.

20. Dette Vers anføres ogsaa i SnE.
(I, 126). — 1. Mvninn, saa alle Hakrr.,
undtagen R, som her har mvnis. — 2.
flingia r. — hvern U. — 4. ovmc Rr;
ovms AW; vms U. — of er af den
gamle Skriver søle skrevet til over Linjen
i R, og Hage sat mellem ec og hvgin,
hvor det skal indføres; vm A; mangler
i rWU. — hvginn U. — 5. ne mangler
i U. — comiþ R; komi ArW; kemr U.
— 6. siámec R; siámek ek r; siams ec
AU; siams W. — vm RAWU; at r. —
mvnin rW; mvnis R; mvninis AU.

21, 1. þytr þvnd R; þytr þvndir A.
þvnd den evulmende Balge? jefr. oldeng.
þindan, þand, þunden, evulme. Tydes
af de fleste som Navn paa en Æ. Efter
Guðm. Magn. og Finn Magn. Dat. af
þvndr. — 2. þiöþvitis R; þiöþvitis A.
Raak og M. skrive Ordet med stor Bogstav.
— 4. þixir A, mangler i R. — 6. val-
glæni A; val glæi R; valglæmi Udgg.
Valglæmnir er efter min Formodning
Nævnet paa den Æ, som strammer om

22. Valgrind heitir,
er stendr velli á
heilög fyr helgom dvrom;
forn er sv grind,
enn þat fáir vito,
hve hon er i lás vm lokin.

23. Fimm hvndrvp dvra
oc vm fiorom togom,
sva hygg ec á Valhællo vera;
átta hvndrvp einheria
ganga senn or einom dvrom,
þa er þeir fara við vitni at vega.

24. Fimm hvndrvp golfa

oc vm fiorom togom,
sva hygg ec Bilscirni með bvgom;
ranna þeirra,
er ec rept vita,
míns veit ec mest magar.

25. Heiþrún heitir geit,
er stendr hællo a † Heriafæðrs
oc bitr af Læraþs limom;
scapker fylla hon scal
ins scira miðar,
knaat sv veig vanaz.

26. Eikþyrnir heitir hiortr,
er stendr a hællo † Heriafæþrs

Valhall; ogsaa Aanaevnet Valgelmir Sig. II, 4 er Hankjensord. Mannhardt (Germ. Myth. S. 442) antager Valglauimir for Aens Navn. De fleste Fortolkere tage valglauimi som Dat. af valglaumr, hvilket de tyde: Flok af døde Mænd, eller afledt af glaumr ligest.

22, 3. heilog R; hællog A. — dvrom R; dyrum A. — 6. las vm lokin A; lās lokin R.

23, 24. Disse Vers ere ordnede efter A; i R kommer først V. 24 (Fimm—golfa) og derpaa V. 23.

23. Dette Vers anføres ogsaa i SnE. (I, 130). — 1. hvndrvp R (i dt Ord med Fimm) og U; hvndrvot A; hundrat r. — dura r; dvra R; dyra AU. — 2. vm fiorom togom R; xl. A; of fiorum tögum r; flora trgo U. — 3. hygg RrWU; koet A. — 4. ArWU; at R. — valhællo RrWU; val höll A. — 5. senn ArWV; mangler i RU. — dvrom Rr; dyrum AU. — 6. ganga U for fara. — við vitni ArWU; at vitni R; með vitni r.

24. Dette Vers anføres ogsaa i SnE. (I, 88). — Verset synes her at forstyrre Sammenhængen; ti baade før og efter er Tale om Valhall. Jfr. Anm. til 25, 2. Luning vil indsette det efter V. 4. — 1. hvndrvp RU; hundrat r; i A forkortet h.; hele Linjen er i W skreven D. — 2. oc vm fiorom togom R; ok um forum tögum r; ok vm fiorom tigm A; ok fioratvgo U; ok um XL. W. — 3. Mellem Ordene hygg ec og Bilscirni er i A indskudt a valhöll vera. — bvgom R

ArW; bogvm U. — Bilscirniur har vistnok lang Vokal i anden Stavelse. — 5. rept RAW; ræfr rU.

25. Jfr. Prosastykket i SnE. I, 128. — 2. heriafæðrs R; heria fœðr A. Dette Ord forstyrrer her Metret, enten det med Raak skrives som en Linje for sig eller ikke. Jeg tror, at det er senere tilføjet og bør stryges. Da V. 24 om Bilskirner urigtig var kommet ind umiddelbart foran V. 25, saa kunde det blotte hællo misforstaas, og derved gaves Anledning til Indsættelsen af heriafæðrs. — 3. læraþs R, men i næste Vers lær aps: læraþs A her, i næste Vers l. — I Hakrr. af SnE. skrives Naenst med e i første Stavelse. Neppa af hlé, der neppa i saa gammel Tid vilde have tabt sin h, men maaske af læ, Vædaks (der i Høfuðl. 12 danner Rim med skæ), og raða. — 4. scap ker R; skapker A, saa og r; derimod WU skaptker. Ogsaa paa andre Steder, hvor Ordet forekommer, skrives det forskjellig i forskjellige Hakrr.; saaledes f. Eks. scapker i Saga Ól. k. en helga, Chria 1853, S. 30; derimod skaptker i Saga Glæla Stórs. Glæ. Udg. S. 166. Flat. II, 33. Af skapt eller til oki. stephan, 800? — 6. kna at R; kana A.

26. Jfr. Prosastykket i SnE. I, 128. — 1. Eikþyrnir, saa RA og W i SnE. I, 128, samt alle Hakrr. i SnE. I, 590; derimod her i SnE. I, 128 urigtig i eirþyrnir og U takþyrnir. — 2. a hællo heria fæþrs R; a hællo heria fœðrs A. Ogsaa her maa Heriafæþrs være senere

oc bitr af Læraþs limom;
enn af hans hornom
drypr i Hvergelmi,
þaðan eigo votn æll vega.

27. Siþ oc Viþ,
Sækin oc Ekin,
Svæl oc Gvnnþró,
Fiorm oc Fimblþvl,
Rin oc Rennandi,
Gipvl oc Gæpvl,
Gærmvl oc Geirvimmvl,

þer hverfa vm hodd goða;
Þyn oc Vin,
Þæll oc Hæll,
Graþ oc Gvnnþorin.

28. Vina heitir enn,
ænnor Vegsvinn,
þriðia Þiodynma;
Nyt oc Næt,
Nænn oc Hrænn,
Slip oc Hriþ,
Sylgr oc Ylgr,

tílast. Tíllige maa man vel ómættu hællo á, som frgd. V. har, saa at hiortr og hællo blive Rimord; ti á har neppe Vægt nok til at danne Rim sammen med Eikþyrnir. — 5. drypr R; d'þir A, d. e. drvpir eller drypir. — 6. eigo R; eiga A.

27. En prosaisk Gjengivelse af dette Vers og af de 5 første Linjer i V. 28 i Sn.E. I, 128. 130 i r (i det følgende til Forakjel betegnet rα) WU. De fleste Nævne i V. 27. 28 findes ogsaa blandt de á heiti, som opregnes Sn.E. I, 575 ff. i r (i det følgende til Forakjel betegnet rβ) A. (i det følgende betegnet Aβ, medens Aα betegner dette Haandskrifts Tekst af Grimm.) 787 (der her har mange Huller) leß. Nogle af Nævnene opregnes desuden i Sn.E. I, 40. — 2. sakin R; sakin Aαβ Uleß; sakin rβW; sakin rα. — sakin AαU; ekin Aβ; ekin rβW; ekin rα; sakin leß; ekin R. — 3. svoll U, derimod i Sn.E. I, 40 kvoll. — gvnnþro alle Hækr., undtagen U: gvndro, leß: gunnþor, r i Sn.E. I, 40: gunnþra. — 4. fiorm R = fiorm Aα, saa alle Hækr., undtagen U: fiorni, derimod i Sn.E. I, 40 fiorm; eß: forr; r i Sn.E. I, 40 form. — fimblþvl skrives i to Ord fimbl þvl i Wleß og i r i Sn.E. I, 40. — 5. De to her forekommende Nævne mangle i den prosaiske Gjengivelse i Sn.E. I, 130. — 6. gæpvl R = gæpvl Aα, og saa alle Hækr., undtagen U: giopvl (eller iofvl). — 7. gærmvl R = gærmvl A, og saa alle Hækr. — geirvimmvl saa alle Hækr., undtagen U: geirvimmvl og W: geirvimmvl. — hodd goða R; hoddgoða A. Gjengivelsen i Sn.E. saa bygðir. Urigtig skriver Eg. hodd og trór, at Ordet er en Dialekt-

form for höll, Hæiding. — hodd svarer til got. huzd, oldsaks. og oldeng. hord o. s. v. og kommer af en Rod HUD, gjæmme, der svarer til gr. xυδ, xυδω, lat. eud i custos og rimelig til skr. gah; Ordet betyder ikke blot „den gjæmte“ Skat, men ogsaa: et tilsluttet, fredet, helligt Rum; i Helianð bruges hord saaledes om Templet Allerhelligste (169, á Schmell.). Her i Grimm. er hodd alt-saa d. s. s. vð. — 8. M. og ß. sætte Kolon efter goða, saa at þer kommer til at henpege paa det følgende, men mod Metret og Sn.E. — 9. þyn med stor þ og derforan Punctum i R, derimod i A med liden þ og ikke Punctum foran. — U forvansket: fyr. Sn.E. I, 130 har foran þyn følgende Ord: þessar eru enn nefndar. — 10. bõll rα alene for hæll. — 11. graþ R = gráb A. — 11. gvanþorin RAW; gusþrair rα; gvndro U.

28, 1. Vina A og Codd. af Sn.E.; Vin á R. — en R; en A. heitir enn, | ænnor Rask M.; heitir, | en ænnor K. — Rask vilde heller ændre enn til ein, og saaledes Pfeiffer og Lüning. Dog ikke nødvendigt; sefr. Fjölv. V. 38. — 2. vegsvinn R og de fleste Hækr.; vegsvinn W; væg | svinn Aα; vog svinn rα; veglvn U. — 3. þiodynma, saa alle Hækr., undtagen 787 og leß: þiodymna. — 4. 5. De i disse Linjer forekommende Nævne staa i den pros. Gjengivelse i Sn.E. foran Nævnene i L. 1. 2. 3. — 4. nætt U for nyt. — næt Rleßrα; næt Aα; næt Aβ; næt 787; reytt U. — 6. slip R; slip Aα; i Sn.E. I, 40 og I, 578 staa i alle Hækr. Slidr ved Siden af Hrið. Jfr. Fjölvspá

Víþ oc Ván,
Vænd oc Strænd,
Giwill oc Leiptr,
þer falla gvmnom nær,
en falla til heliar heban.

29. Kærmt oc Avrmt
oc Kerlægar tver,
þer scal Porr vaða
dag hvern,
er hann dōma ferr
at asci Yggdrasils;
þviat asbrv
brenn æll loga,
heilög votn hlóa.

30. Glæpr oc Gyllir,
Gler oc Sceiðbrimr,
Silfrintopp oc Sinir,
Gisl oc Falhofnir,

Gvlltoppr oc Lettfeti,
þeim ríða esir ióm
dag hvern,
er þeir dōma fara
at asci Yggdrasils.

31. Þriár rōtr standa
a þria vega
vndan asci Yggdrasils:
Hel býr vnd einni,
annarri hrimþvrsar,
þriðio mennazkir mena.

32. Ratatoscr heitir ikorni,
er renna scal
at asci Yggdrasils:
arnar orð
hann scal ofan bera
oc segia Nipþaggvi nipr.

33. Hirtir ero oc fiorir,

V. 36. — hripr alene U i SnE. I, 40.
— 8. víþ R, þ har oppo til venstre
en Krølle, der dog synes betydningsløs;
við Aα. — 8. vān R; vað Aα og derefter
Vād Möb.; blandt d heiti i SnE. foran
Við staar von i r787; van Aβ; vaun leß.
— 9. vænd R; vōnd Aα; vōnd r; vonnd
leß; vind Aβ; vinn 787. — 9. Kun Aβ
og 787 strind. — 10. leiptr R og alle
Hakrr., undtagen 787: leiftr, r: leifstr.
— 12. æñ A; i R, som har o med en
Krølle over, kunde baade læses ær og en.

29. Dette Vers anføres ogsaa i SnE.
(I, 70). — 4. dag hvern ArWW; hverian
dag R; hvern dag U. Jfr. 30, 7. —
5. ferr alle Hakrr., undtagen r: skal. —
6. yggdrasils RAW; ygdrasils U; ydra-
sils r. — 8. brenn RAr; brennr WU.
— logo for loga R alene. — 9. en h. v.
flóa U. — I A skrives hælög.

30. Dette Vers gjengivet paa Prosa i
SnE. I, 70. De her forekommende Nævne
findes ogsaa blandt hesta heiti i A i SnE.
II, 487 (i det følgende betegnet Aβ,
medens Aα betegner Hakr'ets Tøkt af
Grímn.) og 787 (SnE. II, 571). Jfr.
ogsaa hesta heiti i þorgrímshula (SnE.
I, 480 og bag i denne Udgave). — 2.
gler Rr; glær Aαβ; glér 787; glenr

W; mangler i U. — 3. silfrintopp AαW;
silfrin topr R; silfrtoppr rAβ 787;
silntopp U. — 3. sinir RAαrW; simr
U; simir Aβ787. — 4. gisl R; gisl
AαβWW; gils rU; gill 787. — falhofnir
R; falhofnir rW; falofnir UAβ787;
falæpnir Aα. — 5. lettfeti R; lettfet r alene.
— 6. ióm R; iovm A. — 8. er þeir dōma
fara R; ær dæma A.

31. Jfr. Proastykket i SnE. I, 68. —
3. vndan R; vnd A. — 4. vnd A; vñdr
R og Udg.

32. Jfr. Proastykket i SnE. I, 74. —
1. Ratatoscr R; Ratatoskr A. — Den AL
Udg. af SnE. skriver Ratatōskr; om rW
i sidste Stavelse har o eller q, ved jeg ikke.
Ratakostir U. Er toskr det samme som
oldeng. og oldfris. tusk, nyfris. tosk.
m. Tand? om det første Sammensæt-
ningsled jefr. Anm. til Hdo. V. 106.
— 3. yggdrasils A; ydrasils R jefr.

skrovet. — 6. nipþarvri R; niðhog [A,
d. e. niðhogvi, ikke niðhoggi.

33. 34. Thaaen (Nord. Univ. Tkr.
I, 3, 8. 127) anser, som mig synes, med
rette disse to Vers for et sildigere Tilføj-
ti V. 35 nævner kun én Hjort og en
Orm: Niðhog.

33. Jfr. Proastykket i SnE. I, 74.

eirs af hefingar á

agahalsir gnaga:

ðainn oc Dvalinn,

þvneyrr oc Dvraþrórr.

34. Ormar fleiri liggja

nd asci Yggdrasils,

nn þat vð hyggi hværr osvifra
apa:

ðoinn oc Moinn,

eir 'ro Grafvitnis synir,

þrabacr oc Grafvællþr,

þnir oc Svafnir

hygg ec at e scyli

meiþs qvisto má.

35. Ascr Yggdrasils

drygir erfði

meira enn menn vm viti:

hiortr bítr ofan,

enn a hliþo fvnar,

scerþer Niðhæggr neþan.

36. Hrist oc Mist

vil ec at mér horn beri,

Sceggjæld oc Scægvil,

Hildir oc Þrvör,

. 3. hefingar á agahalsir gnaga R (ikke
efingar ágagh.); hæfingar á gaghalsir
anga A. — SnE. gjengiver: bita barr.
efingar af hefja, e er her altsaa = e;
„paa Yggdrasil“; Raak og Eg. formode
efinga—rå. — 4. Raak formoder:

ðáinn heitir einn,

Dvalinn annarr.

. Daninn U alene for Dainn. — 5. dvneyrr R;
jneyr A; SnE. I, 74 har r dunnevr?
Slutningen ikke tydelig), W dunnevr,
J dvneyrr. SnE. I, 478 har r dvneyrr,
J dvneyrr, leþ dvneyrr. SnE. I, 590
ar r dvneyrr, A dvneyr, 787 dvne...;
ef dvneyrr. — 5. dvraþrórr R; dvraþrórr
A. Begge Former af Navnet findes ogsaa
forskjellige Codd. af SnE.

34. Dette Vers anføres ogsaa i SnE.
I, 74 i rWU efter V. 35, indledet
ved Ordene: Svá er enn sagt. — 2. vnd
rW; vndir RU. — 3. þat mangler i
A. — vð R; of ArW; vm U. — osvifra
ArW; osvinnra AU. — apa RAU; afa
W. — K. og Eg. dele denne Linje i to.
— 4. Gois med stor G og derforan
Punctum i R; men i A med liden g og
derforan ikke Punctum. — 5. þeirro Ar;
eir ero RU. — 5. lifar U alene for
ynir. — 6. grafvællþr U alene. —
opnir A alene. — Svafnir har rimelig
ang Vokal i første Stavelse. — 8. scyli
IA; myni rW; mvni U. — 9. meiþs
AWU; meþs r; mæiþr (d. e. mæiðar) A.
— qvisto R = kvistv A; kvistvm rW;
kvistvm U.

35. Dette Vers anføres ogsaa i SnE.

(I, 74) i rWU. — 3. menn vm viti U;
menn of viti A; menn viti R (her viti)
rW. — 4. hiortr R. — neþan U fejl-
agtig for ofan. — 5. fvnir A alene; for
ir er sat en Krølle.

36. Dette Vers anføres ogsaa i SnE. (I,
118) i rWU. Det synes i dette Vers neppe
nødvendigt at skjelne mellem de Valkyrjer,
som skjænke for Odin, og de, som skjænke
for Einherjerne. — Hvis der skulde skjel-
nes, blev det vist, hvilke der skulde regnes
til hver af de to Klasser og hvor der
altsaa burde sættes Semikolon. Finn Mag-
nusson o. s. f. regner blot Hrist og Mist for
Odins Valkyrjer og sætter altsaa større
Skilletegn efter beri. Men den 3dje Linje
kan ikke vel saaledes læses fra den 1ste
og 2den og forenes med det fgd. Jeg
skulde da være mere tilbøjelig til at sætte
Semikolon efter Geiravil. — 3. scegiæld
RrW; skeggj qld A; Skeggjöld U. Jfr.
Völuspá V. 45. — 4. 5. Raak og M.
sætte L. 5 foran L. 4; dette er tiltalende,
men det er for dristigt at forlade den
Orden, som alle 5 Hakrr. have. Æn-
dringen er heller ikke nødvendig; jfr.
Skirn. V. 34: Heyri iotnar, | heyri him-
þvrsar! Skirn. V. 25: Sér þv þenna
mæki, mér! | miofan, málfán. Þrymshv.
V. 25: Saca oc brvþir | bita breiðara. —
Ogsaa her have vi to Rimstave i den anden
af de to sammenhørende Linjer. — 4.
Hildir oc Þrvör ArWU; hildi oc Þrvði R
og Raak M. Disse Akkusativformer maa,
hvis de ikke ligefrem ere feilagtige (hvilket
er nødvendigt ved F. Magnussons Ordning

Hlaecc oc Herfiotaur,
Gæll oc Geirarvnl,
Randgriþ oc Raþgriþ
oc Reginleif:
þær bera einheriom æl.

37. Arvacr oc Alsviþr
þeir scolo vpp heðan
svangir sol draga;
enn vnd þeirra bógom
fálo bliþ regin,
esir, isarn kol.

38. Svalinn heitir,
hann stendr solo fyrir,

scioldr, scinanda goði;
biorg oc brim
ec veit at brenna scolo,
ef hann fellr ifrá.

39. Scavli heitir vlfir,
er fylgir eno scárleita goði
tíl varna viðar;
enn annarr Hati,
hann er Hroþvítis sonr,
sa scal fyrir heiða brvði himins.

40. Ór Ymis holdi
var iorþ vm scæpvð,
enn or sveita sær,

af Verset), með Lún. forklares saaledes, at Subjektet i Bisætningen er draget ind i Hovedsætningen som dens Objekt. — 5. herfiotra U alene. — 6. gæll (gøll) RARW og A i SnE. II, 490; gioll U. Jfr. blandt orrostu heiti i SnE. I, 562 goll r 787 leþ, gioll A. — 6. geirarvnl R; geirarvnl A; geirahvð r; geira hvð WU. Blandt valkyrja heiti (SnE. II, 490) har A geirarvnl. Jfr. blandt orrostu heiti i SnE. I, 562 geirahvð rA; geira hvð leþ; geira hvð 787 urigtig. — Codd. af SnE. synes i Grímn. at have et forskjelligt Navn Geirahvð, der vel er at jævnføre med det oldeng. heaðu, Kamp, der alene forekommer i Sammensætninger. Derimod maa Geirðul, Geirðum og Geirðul være Endringer af samme Navn. Jeg tror, at Geirðul er den rette Form, og forklarer da Navnet af det tabte ana, aande, hof. andi, jefr. got. us-anan, skr. an, hof. anila Vind. At Geirðul er det rette, viser især Odins Navn Geirðulnir, istedenfor Geirðulnir, som alnit i norske Bygdemaal for andlit (Aasen Gr. S. 71); jefr. Göndul af Göndul. — 7. Randgriþ RAR; ranngríþ W; ok randgriþ U. Jfr. blandt orrostu heiti i SnE. ranngríþ r, randgríþ leþ, randgríþ A 787. Blandt valkyrja heiti i A (SnE. II, 490) staa baade randgríþ og ranngríþ (feilskrevet for ranngríþ, som Staormet fordrer). — 7. raþgriþ R = rådgriþ A og saaledes rW; raþgriþ U. Blandt valk. h. i A rådgriþ. — 8. oc mangler i R. — 9. þær alle Hekrr., undtagen R þær. — æl R.

37. Jfr. Prosastykket i SnE. I, 56 i rW. — 1. alsviþr R. — 3. svangir, saa RA; i R skrev Skriveren først sval, men rettede derpaa solo i til n og skrev videre gvr. — 4. vnd A; hvð R. — 6. isarn kol, i to Ord RA. Jeg forestaar isarn som Acc. n. pl. og kól som Adj. = oldeng. cöl, eng. cool, old. chnol. — isarnkol Udg. Jfr. SnE.: undir bógum hestanna settu gubín tvá vindbelgi at kœla þá, es i sumum frœðum er þat kallat isarnkol (saa skriver den AM. Udgave).

38, 1. Svalinn, saa rettet med M.; Svalin A, Svæl R. Jfr. blandt skjaldar heiti i SnE. I, 572 svalinn rA 787; svalingr leþ. — 3. gobi R; gvði A. — 4. 5. b. oc b. ec veit | at br. scolo Udg.

39. Jfr. Prosastykket i SnE. I, 58. — 2. eno R; hinv A. — goði RA. — 3.

varna RA, i A skrevet varna, ikke vaurna. — Eg. varna-víðar, síða officiens conspectui. Maaske: „tíl Skovens Værn“. — 4. Hatti U alene. — 5. hann er mangler i A. — sonr R; svn A. — Hroþvítis har lang Vokal i første Stavelse.

40. 41. Disse Vers anføres ogsaa i SnE. I, 52 i rWU og i to Hekrr. af Skaldskap. A (her betegnet Aß, medens Aα betegner Hekr'ets Tekst af Grímn.) SnE. II, 431 og 787 SnE. II, 514 f.

40, 1. hólldi Aα alene. — 2. vm R AαU; of rWAß 787. — 3. or sveita RARWU; ór hans sára sveita Aß 787. — sær R, síor AαU, síar r, síorr Aß, síarr 787.

biorg or beinom,
 baðmr or hári,
 en or hæsi himinn.

41. Enn or hans brám
 gerðo blið regin
 Miðgard manna sonom;
 enn or hans heila
 varo þær in harðmoðgo
 scy æll vm scæpvþ.

42. Vllar hylli hefr
 oc allra goða
 hverr er tæc fyrstr a fvna;
 þvrat opnir heimar
 verða vm ása sonom,
 þa er hefia af hvera.

43. Ivalda synir
 gengo i ardaga
 Scipbladni at scapa,
 scipa best,
 scirom Frey,
 nytom Niarðar bvr.

44. Ascr Yggdrasils
 hann er qztr vípa,
 en Scipbladnir scipa,
 Odinn asa,
 enn ioa Sleipnir,
 Bilræst brva,
 en Bragi scalda,
 Habroc hæca,
 en hvnda Garmr.

45. Svipom hefi ec nv ypt
 fyr sigtíva sonom,
 víþ þat scal vilbiorg vaca;
 ællom asom
 þat scal inn coma
 Egis becci á,
 Ægis drecco at.

46. Hetomc Grimr,
 hetomc Gangleri,
 Herian oc Hialmberi,
 Þeccr oc Þriði,

40, 4-6 skreuna forkortet V. or. b. b.
 or. h. en or. h. h. i U. — 5. Denne
 Linje er glemt i 787. — baðmr Aα
 alene. — 6. en or hæsi himinn R (her
 himin) Aα (her æfi og him) rWU; himin
 ör hausu hans Aβ787.

41, 1. en med liden e og derforan ikke
 Punctum i R; de ærige Hærr. betegne
 heller ikke, at et nyt Vers her begynder;
 kun Aβ skriver Ænn med stor Æ; dog
 skriver dette Hærr. ogsaa i 41, 4 Ænn
 med stor Æ. — 3. ævnom Aβ alene. —
 4. ok U for enn. — 5. harðmoðgo
 RAαrWU; hriðfældu Aβ787. — 6.
 vm RU; of Aαβ787.

42, 1. hefr R (af hafa); hæfir A. —
 3. hverr A; hver R. — 4. 5. þ. o. heimar
 verða | vm á. s. Raak M. — 5. vm R;
 of A. — 6. er hefia R; ær þeir hefia A.

43. Dette Vers anføres ogsaa i Sn.E.
 (I, 264) i rWU. — 2. ardaga skrevet i
 ft Ord i Hærr. — 3. scapa RAU; scipa
 rWV. — 4-6. Disse Linjer mangle i W.
 — 4. best RAU; bast r.

44. Dette Vers anføres ogsaa i Sn.E.
 (I, 132) i rWU. — 2. hann mangler i

U. — 6. Bilræst RA; Bifræt rWU.
 Jfr. Fáfn. V. 15. — Bilræt og Bifræt
 ere mythologisk, men ikke sproglig, iden-
 tiske; Forholdet mellem disse to Navne-
 former kan sammenlignes med Forholdet
 mellem ragnarök og ragnarökkr. — 9.
 Garmr RWU; Gramr A (ra betegnet ved
 Forkortningstegn) r. — Herefter har A
 endnu Linjen: ænn Brimr sverða.

45, 1. nv mangler i A. — 5. 6. Ogsaa
 A skriver i L. 5 egis, i L. 6 ægis. —
 6. drecco R; dryxiv A.

46-48 anføres i Sn.E. (I, 84-86) i
 fortidsbende Række i rWU. Jfr. for
 disse Vers og 49. 50. 54 ogsaa Óðins
 nöfn i to Hærr. af Skaldskaparmál: A
 Sn.E. II, 472 f. (i det følgende betegnet
 Aβ, medens Aα betegner Hærr'ste Tekst
 af Grímn.) og 787 Sn.E. II, 555 f.

46, 1. Hetomc R, Hætvms A, Hetvms
 WU; Heitumsc r. — 2. hetomc R; oc
 ArWU. — Gangleri RU787; Gangleri
 Aαβ; Ganglari W; Gangari r feilagtig.
 Jfr. Navnet Gangleri, som Gylfi antager
 (Sn.E. I, 34 i rWU). — 3. heriann U787.
 — 3. oc mangler i Codd. af Sn.E. her og

Þvör oc Vþr,
 Helblindi oc Hár,
 47. Saþr oc Svipall
 oc Sanngetal,
 Herteitr oc Hnicarr,
 Bileygr, Baleygr,
 Bælvercr, Fiolnir,
 Grinnr oc Grinnir,
 Glapsviþr oc Fjalsviþr,

48. Siþhættir, Siþceggtr,
 Sigfæðr, Hnikvþr,
 Alfæþr, Valfæþr,
 Atriðr oc Farmatyr;
 einu nafni
 hetomc aldregi,
 siz ec með folcom fór.
 49. Grinne mic héto

overtalt i de flgd. Vers. — 5. Þvör Aα rWU (i de to sidste Hærr. skrevet i ét med det flgd. Navn), ogsaa blandt Óðins nöfn i Aβ og 787; þvör R d. s. þvöðr; Skriveren har maaske først skrevet þvöðr, men derpaa villet rette dette til þvör. Jfr. Acc. þunn i Hallfr. s. (Gisl. Præver, S. 35), der danner Rim med Gunnar. — 5. oc tilskrevet over Linjen i R her og i flgd. L. — 6. Helblindi RrWU 787; Herblindi Aαβ. Eg. holder den sidste Form for den oprindelige og sammenligner Óðinsnavnet Gunnblindi og Yngl. C. 5: Óðinn kunni svá gera, at i orrostu urðu óvinir hans blindir eða daufr eða óttafullir.

47, 1. 2. Disse to Linjer anføres ogsaa i SnE. II, 154 i Málakráðs fræði i WA, indledede med Ordene: sem kveðit er i Grímnismálum. — 1. Saþr med stor S og derforan Punctum i R, derimod i A saþr med liden s og derforan ikke Punctum. — 4. Bileygr feilagtig r alone. — De fleste Udg. skrive Baleygr (oculis flammantibus), men neppe med rette. Ligesom hos Sazo Gramm. (S. 343 Müll.) den onde Raadgiver Bolvisus staar ligeoverfor den gode Bilvisus, saa maa her Baleygr forklares „truci oculo“ i Modsætning til Bileygr „miti oculo“ (Grimm Myth. 347), altsaa Baleygr for Böleygr. — 6. 7. Man har her formodet en Feil, da Navnet Grinnr allerede er nævnt i 46, 1. Dog er ogsaa blandt Óðins nöfn i A og 787 Grinnr taget med to Gange. I Opregningen af Dvergenavne i Föluspá er ligeledes Eikinskjaldi nævnt to Gange i to Hærr., og blandt Aonavnene i Grinn. 27. 28 forekommer Viþ to Gange. Feilen, om det er en saadan, er vel ialfald gammel. Den synes lettest rettet ved blot at stryge Grinnr oc og læse som én Linje:

Grinnir, Glapsviþr oc Fjalsviþr.
 Der findes flere Eksempler paa, at den sidste af 3 sammenhørende Linjer i Ljóðaháttir har 3 Arss, hvoraf de to første falde paa Stavelser, der begynde med Rimstave, medens den tredje falder paa en Stavelse, som ikke har Rimstaven; se f. Eks. Hds. 134, 7; Grinn. 27, 8. — Rask læser:

Bælvercr, Fiolnir,
 Grinnir oc Glapsviþr.

Lüning (Progr.):

Bælvercr, Glapsviþr,
 Fiolnir oc Fjalsviþr.

K. indsætter for Grinnr i 47, 6 Grinnarr. — 6. Grinnr RA mangler i Codd. af SnE. Jeg tror, at ikke dette er at betragte som en Bibeholdelse af det oprindelige, men at Forf. af SnE. her har strøget Grinnr, fordi dette Navn allerede var nævnt, ligesom han har strøget Grinnir i V. 49, fordi dette Navn allerede forekom i V. 47.

48, 1. Siþhættir R (sic). — 2. sigfæðr A med en Krølle over æ. — 3. 4. Rask og Lüning ændre: Alfæþr oc Atriþr. Men jfr. f. Eks. V. 44. — 3. allföðr r. — valfæþr mangler i A og Codd. af SnE. — 4. Atriðr, saa efter Eg. ogsaa r, men efter K. og M. Atriði. Nævnet Atriðr staar i U mellem Sigföðr og Hnikvþr. — 5-7 mangle i Codd. af SnE. — 6. hetomc R; hætvmz A. — aldregi mangler i A. — 7. með mangler i A. —

49. 50. De i disse Vers forekommende Óðins Navne opregnes i SnE. I, 86 rWU i Nominativ umiddelbart efter de i V. 48 forekommende Navne, med Undtagelse af Grinnir, som allerede var nævnt før. — Forf. af Gylfaginning synes at have læst V. 49, L. 1-7 efter V. 50, ti han nævner Jálktr, Kjalarr, Viðurr, Þróftr efter Sviðurr, Sviðrir,

at Geirraðar,
 enn íalc at Ásmundar,
 enn þa Kíalar
 er ec kíalca dró,
 Þrór þingom at,
 Viðvrr at vigom,
 Ósci oc Ómi,
 Íafnhár oc Bifíndi,
 Gændlir oc Harbarðr með goðom.

50. Svíþvrr oc Svíþrir
 er ec het at Sæccmimis
 oc dvlþa ec þann inn aldna iotvn,
 þa er ec Míþvípnis varc
 ins mōra bvarar
 ordinn einbaai.

51. Avlr ertv, Geirvopr!
 hefr þv ofdrvcit,

míclo ertv hnvgginn,
 er þv ert mino gengi,
 ollom einheriom
 oc Óþins hylli.

52. Fíolþ ec þer sagðac,
 enn þv fatt vm mant,
 of þic vela vinir;
 meki liggia
 ec se mins vinar
 allan i dreyra drifinn.

53. Eggmōþan val
 nv mvn Yggr hafa,
 þitt veit ec líf vm líþit;
 vvar 'ro disir,
 nv knattv Óðin síá;
 nalgastv mic, ef þv megir!

54. Óþinn ec nv heiti,

medens derimod Óski — Harbarðr følge umiddelbart efter Farnatyr. Derimod kan det ikke bestemmes, om han har læst Grímn. V. 49, L. 8-10 (Ósci — goðom) efter V. 48, L. 4 (Farnatyr) eller efter V. 48, L. 7 (folcom for).

49, 2. geirraðar R; geirraðar A. — 3. ásmundar A; ásmundar R med Accent over q. I den sidste Naensform er q at forklare som Tegn for u-Omlyd af á, ti Stammen i áss er ásu. Her menes efter Gíslr Brynjálfsæon (Háv. s. Ísf. KBh. 1860, S. 122 Anm.) Sekongen Gnoðar-Ásmundr; jefr. Fas. III, 407. — 4. kíalar R og (i Nomin.) Codd. af SnE.; íalc A. urigtig. — 7. viðvrr at vigom A; Codd. af SnE. have Viðvrr foran Þrór. Denne Linje mangler i R. Da Þrór staar i Nominativ, saa har jeg indsat Viðvrr for Viðvrr. — 8. Ósci oc Ómi R (hvor denne Linje altsaa ikke mangler); det første Naen er skrevet med stor O og derfor staar Punctum; Hskr. begynder altsaa her et nyt Vers. oaki ok omi A, det første Naen med liden o og derforan ikke Punctum. — 9. bifíndi RAα og r i SnE. I, 38; bifíndi WUAβ; blíndi r urigtig; biklinndi 787 urigtig. Af lind, Skjold. — 10. Urigtig U: gældnir, Aβ: ganglær for gændlir.

50. Svíþvrr, saa eller Svíðvrr alle Hskr.,

kun r i SnE. I, 38; Svíðarr. — 2. er ec R; ær ec A. er stryges uden Grund af Rask og M.; jefr. Anm. til Háv. V. 94. — 3. dvlþa R; dvlða A. — iótvn R. — 4. Míþvípnis R (ikke A). Jfr. Bjernens Naens fetviðnir og elgviðnir. Miðvitnis A og K. M.; Rask ændrede Miðvitnis. — 4. varo R; var A. — 6. æinbani A; ein bani R.

51, 1. Avlr R. — 2. hefr R; hæfir A. — Efter ofdruccit indskyde K. Rask M. med enkelte Papirafskr. følgende Linje: miklum ertu miði teldr.

— 4. gengi R; gæði A. — 5. 6. skrives af K. Rask M. som én Linje; Rask stryger desuden ollom. Men Verset, ialfald i den Form, hvori R og A have det, er ikke i Jøðaháttir.

52, 1. Fíolþ R; Fíolð A. — sagðac A; sagða R. — 2. fatt A; fat R. — mánt R. — 3. vela R; væla A. — 4. 5. m. l. ec se | mins v. K. — 5. mīR R.

53, 1. E i Egg i R har ogsaa en Hags oventil. — 2. mvn R; man A. — 3. vm R; of A. — 4. vvaro A; var ro R (d. e. varar ro?). — 6. nalgastv A; nalgastv R.

54. De i dette Vers forekommende Odins Naene, undtagen det almindelige Óðinn samt Ofnir og Sváfnir, opregnes i SnE. I, 86 i rWU umiddelbart efter Odins-Naenene i V. 49. 50, saa at Yggr

Yggr ec áþan het,
hetvmc Þvindr fyrir þat:
Vacr oc Scilfingr,
Váfvr oc Hroptatýr,
Gætr oc Ialcr með goðom,
Ofnir oc Svafnir,
er ec hygg at orðnir se
allir af einom mer.

Geirropr konungr sat oc hafði
sverþ vm kne ser oc brvgðit til

mips. Enn er hann heyrði, at
Óðinn var þar kominn, þa stoð
hann vpp oc vildi taca Óðin frá
eldinom. Sverpit slapp or hendi
hanom, oc visso hioltin nðr;
konungr drap fœti oc steyptiz
af fram, enn sverpit stoð igægnom
hann, oc fecc hann bana. Óþinn¹⁰
hvarf þa. Enn Agnarr var þar
konungr lengi síðan.

følgir efter Þróðr. — 3. hetvmc R; hætrms

A. — fyrir R; f A. — 5. Váfvr med Ac-
cent over a i RA; Naenst har lang Vokal
i første Staaelse. I 787 skrevet vofudr,
hvor ð betegner u-Omlyden af á. —
6. I SnE. kommer efter Hroptatýr: Gautr,
Veratýr i rVV; Gavtr, Ialkr, Veratýr i U.
Maaske burde Veratýr indsættes for Ialcr;
sefr. 49, 3. — 7. Ofnir med stor O og
derforan Punctum i RA. — 8. er R,
mangler i A. — 9. af R og K. Raak; at
A og M.

4. kominn A; komi R. — þa stoð A;
stoð R. — 5. vpp A; vp R. — vildi
R; vill A. — 7. ok vissv A; visso R.
— 8. steyptiz R; steytiz A. — 9. sverþit
R; sverð A. — igægnom R (det andet
g tilskrevet over Linjen); igægnvm A.
— 10. oc fecc hann bana R; ok fækk þar
af bana A. — 10. 11. Óþinn hvarf þa R,
mangler i A. — 11. 12. Enn agnarr var
þar konungr lengi síðan R; Enn agnarr
varð konungr A.

*Anmærkning. Lünig bemærker til
dette Digt: „Obgleich ich im allgemeinen
nicht sehr geneigt bin, einschreibungen,
versetzungen u. dergl. zu statuiren, so
möchte ich bei diesem gedichte doch an-
nehmen, dass zwei lieder, die vielleicht
die gleiche einkleidung hatten, zusammen-
gefloßen sind, eines von der herrlichkeit
Odins und der asenwelt (str. 1—25, str.
36, str. 42?, str. 45—54) und ein anderes
lied, kosmogonischen inhaltes, in der art
wie Vafþrúðnismál (str. 26—35, str.
37—44; str. 42 könnte zu beiden passen,*

*nämlich gleich misslich). Wenn man die
zuerst bezeichneten strophes zusammen-
fasst, so ist es ein lied wie aus einem
gusse, und es klingt ganz anders, straf-
fer und mächtiger, als das hin- und her-
fahrende kosmogonische weisheit des zwei-
ten liedes.“ I Overnattemmeles hermed
har Lünig udgivet Grímn. i et Program,
Zürich 1859. Allerede tidligere havde
Petersen i Nord. Myt. S. 176 med langt
større Dristighed ytet: „Denne sang er
et fuldendt digt, men den er forvansket
ved senere tilføitninger. Efter str. 17
maa man læse str. 42. 45. 51 til enden,
og springe alt det øvrige over.“ Jeg
tror, at det maa indrømmes Petersen og
Lünig, at Grímnismál i den Form, hvori
vi nu have det, ikke er noget helstøbt
Digt, ikke danner nogen sand Enhed.
Denne Mangel paa Enhed kunde rigtig-
nok have været tilstede fra Digtets første
Tilbliven af, og sandsynligt er det ialfald,
at Grímnismåls Digter, det vil sige den,
der først lod Odin som Grímnir kvæde
et Kvad i Geirrods Hall, i dette optog
flere ældre, ikke oprindelig sammen-
hørende Vers.*

*Dog er Lünigs Mening, hvorefter
Grímn. i dets oprindelige Skikkelse kun
skulde have bestaaet af V. 1—25, 36,
42?, 45—54, ret tiltalende. Kun tror
jeg, at man hertil ialfald maa føie det
med V. 25 fuldkommen ensartede V. 26;
og at V. 42 fra først af har hørt til
Grímn., synes mig høvet over enhver
Tvil. Derimod forekommer det mig, at
der ikke er nogen Grund til at antage,
at V. 27—35, 37—44, hvis man ud-
skiller disse Vers fra det oprindelige*

Grimn., skulde have hørt til ét og samme Digt og at dette skulde have havt den samme Indklædning som det egentlige *Grimn.* Disse i *Grimn.* senere indkomne Vers kunne vistnok have tilhørt forskellige Digte og være blevene til i forskellige Tidsaldre. Jfr. Anm. til V. 33. 34.

Særligt er at mærke V. 40, som er iblandet de Vers, hvilts Læning udskiller fra det oprindelige *Grimn.* Dette gjen-

findes i *Vafþr.* V. 21 væsentlig ændret. *Grimn.* kan ikke have laant det fra *Vafþr.*, ti *Grimn.* V. 41 hænger nøie sammen med V. 40, men *Vafþr.* har ikke V. 41 og kan aldrig have havt Rum dertil. Men ligesaa lidet rimeligt forekommer det mig, at det førnævnte Vers skulde være optaget i *Vafþr.* fra *Grimn.*; det synes mig klart, at det er ældre end begge *Kvad.*

SKÍRNISMÁL

æða

FÖR SKÍRNIS.

Freyr sonr Niarþar hafði einn dag setz i Hlípscialf oc sa vm heima alla; hann sa i iotvneima oc sa þar mey fagra, þa er hon
5 gecc fra scala fæðvr sine til scemmo; þar af fecc hann hvg-sottir miclar. Scírnir het scó-sveinn Freys; Niorþr baþ hann queþia Frey mals. Þa mælti Scabi:

1. „Ristv nv, Scírnir!
oc gacc [sciótt] at beida
occarn mala mavg,
oc þess at fregna,

hveim enn froþi se
ofreipi aßi.“

Scírnir quap:

2. „Illra orþa
er mer ón at ykrom syni,
ef ec geng at mæla við mavg,
oc þess at fregna,
hveim enn froþi se
ofreipi aßi.“

Scírnir quap:

3. „Segðv mer þat, Freyr,
folcvaldi goða!
oc ec vilia vita:

Detto Digt er fuldstændig bevaret i R; i A til V. 28 excl. — V. 42 anføres ogsaa i SnE.

R har Overskriften for scirnis, A Skirnis mal, begge med rødt Blæk.

Med den prosaiske Indledning jefr. Prosastykket i SnE. I, 120.

1. 2. einn dag A, mangler i R; jefr. SnE.: þat var einn dag, er Freyr hafði gengit i Hlíðakjálf. — 2. setz R; sæz A. — 8. freyð R. — 9 þa mælti Scabi. Til disse Ord findes intet tilsvarende i SnE., hvor det heder: Þá lét Njörðr kalla til sín Skirni, skósvain Freys, ok bað hann ganga til Freys ok beiða hann orða ok spyrja, hverjum hann væri svá reiðr, at hann mælti ekki við menn (i rW). I V. 1 er der heller ikke noget Ord, som med Bestemthed viser, at Verset kvædes af Skade.

1, 1. Ristv R; Ris þv A. — 2. sciótt tilfæit for Stærimets Skyld; mangler i RA og alle Udgg. — 5. sænn A; ð R. — 6. ofreipi R, den første i er skreven til

over Linjen; i næste Vers forkortet o.; of ræibi A her og i næste Vers. — Eg. vil ændre ofreipr. Vistnok kunde ofreipi let være feilagtig kommet ind for ofreipr, da froþi gaar foran, men ofreipi leder sig dog forvare ved ofrölvi, jefr. ðlr, brúnvölvi = brúnvöl, andvani = andvæn og lign. — aßi, saa R her, i næste Vers forkortet a.; aßi A her og i næste Vers. Ordet forekommer ogsaa i Grög. V. 5, L. 6 og er det samme som got. aba ávŕŕŕ (i Got. specielt om Ægteemanden), af samme Rod som aßi, ofni og got. abra, stærk. Eg. vil ændre aßi.

2. Jfr. Prosastykket i SnE. I, 122. — 1. 2. Rimordene ere Illra, orþa og ón. K. Rask M. dele: I. o. er mer | ón a. y. s.; Möb. foretrækker: I. o. er mer ón | at y. s. — 2. ón at ykrom R; vón af yðvra A. — 5. 6. h. ð. f. a. o. a. R; i L. 5 har A hinn for enn.

3. Foran dette Vers har A inde i Linjen Scírnir q.; i R staa i Margen a., hvorefter q. rimelig er bortkaaret. — 1. Sæg þv mer þat A; Segðv þat R. —

hvi þv einn sitr
endlanga sali,
minn drottinn! vm daga?“

Freyr qvaþ:

4. „Hvi vm segiac þer,
seggr enn vngi!
mikinn móttrega?
þvrat alfrþvll
lysir um alla daga
oc þeygi at minom mvnom.“

Scirnir qvaþ:

5. „Mvni þína hycca ec
sua micla vera,
at þv mer, seggr! ne segir;
þvrat vngir saman
varom i árdaga,
vel mættim tveir trvásc.“

Freyr qvaþ:

6. „I Gymis gærþom
ec sa ganga

mer tíða mey;
armar lysto,
en af þápan
alt lopt oc lægr.

7. Mær er mer tíðari
manni hveim
vngom i árdaga;
asa oc alfa
þat vill engi maþr,
at við samt sém.“

Scirnir qvaþ:

8. „Mar geföv mer þa
þann er mic vm myrcqvan beri
visan vafroga,
oc þat sverþ,
er sialft vegiz
við iotna ett.“

Freyr qvaþ:

9. „Mar ec þer þann gef,
er þic vm myrcqvan berr

5. endlanga A; ennlanga R. — sali RA og Udgg. Vel ikke sal i? da vilde endlanga være at henføre til daga; jeffr. oldeng. andlangne dag. — 6. drottinn A; drotinn R.

4. A har foran dette Vers og V. 6. 9 inde i Linjen F. q; R har i Margen ved dette Vers og V. 6 f. — 2. enn R; hinn A. — 4. alfrþvll R; álf | rþvll A. — lysir R.

5. A har foran dette Vers og V. 8 inde i Linjen S. q. og ligesaa i Margen udfor V. 13. 19. 21. 23. 25; i R staar a. yderst i Margen tilhøire udfor V. 5. 8 og q i Margen tilvenstre udfor V. 13. Ved de andre Vers mangler Overskriften i R, og ligeledes ved V. 38. 41. — 2. sua micla R; mikla sua A. — 5. varom R; vorom A. — árdaga R; ardaga A, i begge Hærr. som ét Ord. — 6. tveir mangler A. — trváso R; trvas A.

6. 2. ec sa R; sa æk A. — 5. þápan R; þeim A. — 6. lægr R; lægir A.

7. 2. manni, saa skrevet efter Formodning af Svend Grundtvig; jeffr. 5, 4. 5. enn manni A; en man R (a og u sammentyngede; ikke man); ogsaa Udgg. beholde enn. Hærr. ernes Læsemaade maatte forklares: „Maen er mig kjærere, end

(han er — eller har været —) nogen ung Mand“; men dette giver en upassende Mening; til at forklare: „Maen er mig kjærere, end (nogen Me er — eller har været —) nogen ung Mand“ have vi neppe nogen Ret. Deruden kan i árdaga ikke oversættes: i hans Dages Vaar, i hans Ungdom. — 3. vngvm A; vngom R. — árdaga R; ardaga A. — 6. sét A, d. e. samt; sét R.

Mellem V. 7 og 8 maa vistnok, som og F. Magnusen (Ældre Edda overs. II, 178) mener, noget være faldet ud; jeffr. Sn.E. I, 122: Þá svarar Freyr ok sagði, at hann hafði sét konu fagra, ok fyrir hennar sakar var hann svá harmsfullr, at eigi mundi hann lengi lifa, ef hann skyldi eigi ná henni: ok nú skaltu fara ok biðja hennar mér til handa ok hafa hans heim hingat, hvárt er faðir hennar vill eða eigi, ok skal ek þat vel launa þér. Þá svarar Skirnir, sagði svá, at hann skal fara sendiferð, en Freyr skal fá hánun sverð sitt, o. s. v. (Dette Afenit ikke i U.)

8, 1. 2. þa þann er mic R; þaþ (d. e. þápan, ikke þáper) mik A. — 2. vm myrcqvan R; of myrkun A. — 3. vafr loga RA. — 6. ett R, ikke et.

9, 2. vm myrcqvan R; of myrkun A.

visan vafroga,
oc þat sverþ,
er sialft mvn vegaz,
ef sa er horscr, er hefir.“

Scirnir mælti við hestinn:

10. „Myret er vti,
mal qvæþ ec ocr fara
vrig fioll yfir,
þvrsa þioþ yfir;
badir við comvmc,
eþa ocr bada tecr
sa inn amatki iotvnn.“

Scirnir reiþ i iotvnheima til
Gymiss garða. Þar varo hvndar
ólmir oc byndnir fyrir scidgards
hlidi þess er vm sal Gerðar var.
5 Hann reiþ at þar er fehírpír sat
a hægi oc qvaddi hann:

11. „Segðv þat, hírpír!
er þv a hægi sitr
oc vardar alla vega:
hve ec at andspilli komvmc

ens vnga mans
fyr greyiom Gymis?“

Hírpír qvæþ:

12. „Hvart ertv feigr
eþa ertv framgenginn
.?“

andspillis vanr
þv scalt e vera
godrar meyar Gymiss.“

Scirnir qvæþ:

13. „Kostir 'ro betri
heldr enn at klæcqua se
hveim er fýss er fara;
eino dogri
mer var aldr vm scapaþr
oc alt lif vm lagið.“

Gerðr qvæþ:

14. „Hvat er þat hlym hlymia,
er ec heyrri nv til
ossom rænnom i?
iorþ bifaz,

9, 3. vafrologa R; vafrologa A.

10, 4. þvrsa þioþ yfir A; þyria þioþ
yfir R og Udg. Jeg tror, at ingen af
de to Læsemaader er den rette. Mod
Læsemaaden i R kan indvendes, at det
er underligt, at þyria, der maatte være
Inftn., staar i Begyndelsen af en Vers-
linje og har Rimstav, medens det dermed
sideordnetes fara staar i Slutningen af en
Linje og ikke har Rimstav. Videre synes
þioþ besynderligt; Eg. forklarer „terra
habitata“, men Skirner kan ikke paa Færden
til Jotunheim først drage over vaade Fjælde
og derpaa over bebygget Land. Endelig
er det mistænkeligt, at yfir i L. 4 ikke
bærer Rimvægten, medens det i L. 3,
hvor det staar paa samme Plads, er
Rimord. Den sidste Indvending gjælder
ogsaa mod Læsemaaden i A. Desuden
skal Skirner ikke drage „over Tursornes
Land“, men „til Tursornes Land“. Jeg
formoder, at yfir feilagtig er kommet ind
fra foregaaende Linje og at det skulde
hede þvrsa þioþar til. — 5. comvmc R;

komvms A. — 7. sa inn amatki R; hins
amatki A (uden sa).

2. gymis R; gymis A. — 3. byndnir A;
byndnir R. — 3. 4. skiðgarz hliði A; scid-
gardi. (sidste Ord paa den Side) hlidi
(første Ord paa følgende Side) R.

11, 1. Segðv R; Sæg þv A. — 4
andspilli komvms A; anspilli komvmc R.
— 5. máns R.

12. A her i Margen udfor dette Vers
Hl. q.; i R sds blot q (h. er derfor
bortskåret). — 3. Heorcen i R eller i A
er her Lacune betegnet. — 4. andspillis A;
anspillis R. — 6. gymis R; gymis A.

13, 1. Kostir ro R i to Ord; kostir
A i ét Ord. — 2. heldr enn at R; enn
A (hvor heldr og at mangler). — klække
A, ikke klauka. — 5. vm mangler i A.
— 6. lagið R; lag A.

14. Herforan i A inde i Linjen Gerðr. q.;
i R sds i Margen alene q (g. derforan er
bortskåret). — 2. er ec heyrri til A; er
ec hlymia heyrri nv til R. — 3. rænnom
R; hollvm A.

enn allir fyr

scialfa garðar Gymis.“

Ambatt qvaþ:

15. „Maþr er hér vti
stiginn af mars baci,
íó letr til iardar taca.“

Gerðr qvaþ:

16. „Inn biþv hann ganga
i occarn sal
oc drecca inn mæra miop!
þo ec hitt óvmc,
at her vti se
minn broðrvbani.

17. Hvat er þat alfa
ne asa sona
ne vissa vana?
hvi þv einn vm komt
eikinn fvr yfir
ór salkynni at sia?“

Scirnir qvaþ:

18. „Emkat ec alfa
ne asa sona
ne vissa vana;

þo ec einn vm komc
eikinn fvr yfir
ydor salkynni at sia.

19. Epli ellifo
her hefi ec algvllin,
þv mvn ec þer, Gerþr! gefa,
friþ at cæpa,
at þv þer Frey qveðir
oleiðastan lifa.“

Gerðr qvaþ:

20. „Epli ellifo
ec þigg aldregi
at manncis mvnom;
ne viþ Freyr,
meþan occart fior lifir,
byggjom bæði saman.“

Scirnir qvaþ:

21. „Bæc ec þer þa gef
þann er brendr var
meþ vngom Opins syni;
atta ero iafnhæfir,
er af dríva
ena nivndo hveria nótt.“

15. I Overkriften Ambatt A; Ambot R; q er her Tegn for u-Omtiden af á; jefr. Anm. til Grímn. V. 49, I. 3. — 2. baci R. — 3. íó letr til R; ío lætr hann til A. — 3. Efter denne Línje mangle vel tre Verslinjer.

16. A har i Margen udfør dette Vers og V. 17. 20. 24 G. q.; i R mangler Overkrift ved alle disse Vers; ligesaa ved V. 37. 39. — 1. biþv R; bið þv A. — 4. óvmc R; ovms A. — 6. broðvr báni R.

17, 1. 2. alfa ne asa R; asa oc alfa A. Jfr. Hamð. V. 15: Hvat megi fotr foti veita ne holdgróin hond annarri? — 3. næ vissa A; ne visa R; derimod i 18, 3 vísá. — 4. vm mangler i A. — 5. eikin fvr yfir R her, ligesaa i V. 18, kun der eikin; mik inn fyrir A, saaledes Eg., der forstaar eik om et Egegjærde. eikin-fvr yfir Rask. eikinn synes her at betyde „voldsom, rasende“; i nyisl. bruges Ordet om en Tyr, som vil stange. (Men i SnE. I, 430, 3 ber læses eikinborða.) Jeg for-

moder, at eikinn er afledet af et tabt Verbum eika, som leikinn af leika; dette eika (bevæge sig heftig) er vel det samme som skr. éj, opr. aig, bevæge sig, bæve (ligesom leika = skr. rēj, ryste), høortil gr. αλύξ, Stormveind, καταιγίζω, stormer ned, herer, se G. Curtius Grundz. d. griech. Etym., I, S. 149. — Gunn. Pálsson afleder her eikinn af eik og forklarer „lignis nutritus ignis“; men dette synes ikke at passe om en Vaverluc. — 6. ór R; var A.

18. Dette Vers mangler i A. — 2. sóna R. — 3. vana, saa rettet; vána R.

19, 3. mvn R; man A. — 6. lifa A; at lifa R.

20, 3. manncis mvnom R; m enkis mvnm A. — 4. freyr A; frey R. — 5. occart R; okkat A. — 6. byggjom R; byggvm A.

21, 4. 5. 6 mangle i A. — 6. hveria, saa ændret med Rask M.; hverio R og K. Dette behøver dog ikke at være en blot Skrivefeil; se Gisl. Um frump. S. 126. (Men

Gerðr qvað:

22. „Bárg ec þiccac,
þot brendr se
með vngom Odins syni;
era mér gyllz vant
i gærþom Gymis,
at deila fe fæþvr.“

Scirnir qvað:

23. „Sér þv þenna meki, mér!
miofan, málfán,
er ec hefi i hendi her?
hæfuf hæggva
ec mun þer halsi af,
nema þv mér sett segir.“

Gerðr qvað:

24. „Ánæð þola
ec vil aldregi
at mannciss mvnom;
þo ec hins get,
ef iþ Gymir finniz
vígs otræþir, at ycr vega tíði.“

Scirnir qvað:

25. „Ser þv þenna meki, mér!
miofan, málfán,
er ec hefi i hendi her?
fyr þessom eggjom

hnigr sa inn aldni iotvnn,
verþr þinn feigr fæþir.

26. Tamsvendi ec þic drep,
enn ec þic temia mvn,
mér! at minom mvnom;
þar scaltv ganga,
er þic gymna synir
siþan eva se.

27. Ara þvfo a
scaltv ár sitia,
horva heimi ór,
snvgga heliar til;
matr se þer meirr leiþr,
enn manna hveim
enn fráni ormr með firom.

28. At vndrsionom þv verþir,
er þv vt kqmr,
a þic Hrimnir hari,
a þic hotvætna stari;
viðkvnnari þv verþir,
enn vorþr með goðom;
gapi þv grindom fra.

29. Tópi oc ópi,
tiðsvl oc óþoli,
vaxi þer tár með trega;
seztv niþr,

i saga af þorst. Síðu-II., hvoraf Egilsson
lex. poët. S. 640 b citerer enu IX hverju
nótt læse Gislason, Prover S. 49 og
Möbius Anal. Norr. S. 175 hverja, uden
at angive nogen Variant.)

22, 1. 2. 3 mangle i A.

23, 2. miofan málfán A; miofán malfan
R. I V. 25 skrevet forkortet m. m. i A,
udeladt i R. — 3. 4. h. h. ec mvn | þer
h. a. Udgg. — 4. ec mun R; mvn mk A.
— 6. sett R; satz A.

24, 3. mannciss R; mans snekis A. —
5. iþ R; þit A.

25, 1-3. Ser. þ. þ. m. mgr. er e. h. h.
her. R; Ser þv þenna meki. m. m. e. e.
i. h. her A.

26, 1. Tās vendi R; Tās vendi A;
som to Ord ogsaa K. Rask M. — 6. eva
se R; eva sia A.

27, 1. 2. Ara þvfo a scaltv ar sitia R;
Ár scaltv sitia ara þvfv a A. — 3. 4.
horva hei (d. e. heimi, ikke heim) snvgga
heliar til R, og desuden er mellem hei
og snvgga sat en Hage, som betegner, at
Noget skal indføres der; og i Margen er
skrevet ór med Hage efter. horfa al
snvgga heliar til A og M. — 5. þer meirr
leiðr A; þer leiþr R (ikke leiþri).

Med sidste Ord i V. 27 ender Af-
kriften af Digtet i A; det Blad, hvor-
paa Fortættelsen har været skrevet, er
tabt.

28, 3. hári R. — 7. gapiþv R, som
det synes i dt Ord; a er noget kiudret,
men synes dog sikker. — grindom skrevet
i
gndō i R.

enn ec mvn segia þer
svaran svsbreca
oc tvennan trega.

30. Tramar gneypa
þic scolo gerstan dag
iotna gærbom i;
til hrímþvrsa hallar
þv scalt hverian dag
kranga kostalás,
kranga kostavon;
grát at gamni
scaltv i gogn hafa
oc leiða með tarom trega.

31. Með þvrsi þriðræfþvrbom
þv scalt ę nara
eþa verlar's vera;
þitt ged gripi,
þic morn morni;
verþv sem þistill,
sa er var þrunginn
i ænn ofanverþa.

32. Til holtz ec gecc

oc til hrás víðar
gambantein at geta,
gambantein ec gat.

33. Reiþr er þer Óþinn,
reiþr er þer Asabragr,
þic scal Freyr fiásc,
en fyrinilla mér!
en þv fengit hefir
gambanreiþi goða.

34. Heyri iotnar,
heyri hrímþvrsar,
synir Svttvnga,
sialfir asliþar,
hve ec fyr byð,
hve ec fyrir banna
manna glavn mani,
manna nyt mani.

35. Hrimgrimmir heitir þvrs,
er þic hafa scal
fyr nagrindr neþan;
þar þer vílmegir
a víþar rotom

29, 6. svb breca R i to Ord; stúsbreca Raak M. Jeg forstaar ikke dette Ord. Gunn. Pálsson tænker paa dansk „suse“. stúsbreca??

30, 1. Tramar er Flertal af trami, en ord Aend. Dette Ord findes i den bestemte Form hos Gudm. Andr. lex. Isl.; nyisl. ogsaa tremill. Jfr. norsk tram (tram'en), „et Navn paa Fanden. Skal forekomme nordenfjelds“ Aasen S. 634; hos Hallager norsk Gloss. trammen fra Vestlandet; dansk tremmind, Fanden, hos P. Eyr, danske Ordepr. (Udg. 1688), II, S. 212; guin. trami, formula jurandi (trami um jag dā gār), vesterbot. og jämt. trommā hos Unander: Allmogemålet i söders delen af Vesterb. län, Uppsala 1857. — 7. vón R.

31. 2. þvrs R. At Ordet har kort Vokall i første Stavels, viser et Vers af et mænsingkvæði i ood. reg. 2367, hvor harir danner Rim med varir. — 3. eþa, saa ændret; eþ R. — 4. þitt ged gripi

forstaar jeg ikke. Ti at tage ged som Subiect og supplere þic som Object fra følgende Linje er ligesaa ugjærligt, som at tage ged som Object og supplere som Subiect fra Afgd. L. morn. Jeg formoder derfor her en Feil. þitt ged gnþi?? gnþa = oldeng. genipan, mørkne, jefr. got. ganipnan, στρυγνάζειν (fæk. fra hnþa). Eller: þic grid gripi?? — 5. Jeg forstaar morn = oht. morna, Kummer, og morni som Konj. af et Verb. morna, gjøre kummerfuld. Eg. oversætter: „tabes te tabefasoiat“. — 6. þistill, saa ændret; þistil R. — 8. ofanverþa i R skrevet ofán verþa.

33, 1. 2. reiþr R bør læses vreiþr, ligesom i L. 6: gambanvreiþi. — 2. asa-bragr R i ét Ord. — 4. en fyrinilla mér! saa skrevet med Gudm. Magn. og Eg.; en fyrin illa mér R. fyrin er mindre rigtig Skrivemaade for firin. enn fyrr, in illa mér! Raak M.

34, 7. gláv R.

geita hland gefi.
 Öþri dryccia
 fa þv aldregi,
 mer! af þinom mvnom,
 mer! at minom mvnom.

36. Þvrs rist ec þer
 oc þria stafi:
 ergi oc eþi
 oc ofola;
 sva ec þat af rist,
 sem ec þat a reist,
 ef goraz þarfar þess.“

Gerðr qvaþ:

37. „Heill verþv nv heldr,
 sveinn!

oc tac víþ hrámcálki
 fvllom forns miaþar;
 þo hafþa ec þat etlad,
 at myndac aldregi
 vnna vaningia vel.“

Scirnir qvaþ:

38. „Qrindi mín
 vil ec æ/l vita,
 aðr ec riþa heim heþan:
 ngr þv a þingi
 mvnt enom þrosca
 nenna Niarþar syni.“

Gerðr qvaþ:

39. „Barri heitir,

er víþ bæði vitom,
 lvndr lognfara;
 enn ept ngr nio
 þar mvn Niarþar syni
 Gerþr vnna gamana.“

Þa reip Scirnir heim; Freyr
 stoð vti oc quaddi hann oc spurði
 tipinda:

40. „Segþv mer þat, Scirnir!
 aðr þv verþir sædli af mar
 oc þv stigr feti framarr:
 hvat þv arnafir
 i iotvnheima
 þins eþa mins mvnar?“

Scirnir qvaþ:

41. „Barri heitir,
 er víþ báðir vitom,
 lvndr lognfara;
 enn ept ngr nio
 þar mvn Niarþar syni
 Gerþr vnna gamana.“

Freyr qvaþ:

42. „Læng er nott,
 langar 'ro tver,
 hve vm þrejiac þriár?
 opt mer manafþr
 minni þotti,
 enn sia half hynótt.“

35, 7. Öþri R með stor Q og derforan
Punctum; R *begynder* altsaa her et nyt
Vers. — 7. dryccia, saa R, som det synes;
 dog er sidste Bogstav noget kludret, Skri-
 veren har maaske først skrevet dryccio.

36, 1. Þvrs med liden þ, dog derforan
Punctum i R. — 3. 4. skrives i K. som
 én Linje. — 5. 6. þat, saa Udg. i begge
 Linjer; saaledes synes der ogsaa at staa
 i R, og ikke þer, skjønt Læsemaaden
 ikke er ganske sikker. — 6. rist R.

37, 1-3. Jfr. Lokas. V. 53, L. 1—3.

38, 1. Over Q i Qrindi staar *Accent* i R.

39, 1. Barri R. Jfr. SnE. I, 122:
 nia nóttum síðar skyldi hon þar koma er

Barrey (saa WW, skrevet bax æy; r Barrey)
 heitir. — 3. logn fara R i to Ord. —
 4. enn | enn ept R. — 5. Niarþa, saa
 ændret efter 38, 6; niarþa R.

40, 2. mår R. — 6. þis R. — mvnar R.

41. Dette Vers er i R forkortet skre-
 vet Barri. h. l. (d. e. lvndr) er. vi l l
 e. e. n. n. þ. m. n. s. g. v. gamana.

42. Overskriften mangler i R. — Dette
 Vers anføres ogsaa i SnE. (I, 122) i rW,
 hvor det indledes med Ordene: Enn et
 Skirnir sagði Frey sitt erendi, þá kvað
 hann þetta. — 2. löng er ænnur rW. —
 3. hve mega ek þreija þriár rW. —
 5. minni rW sér i R ud som miz i. —
 6. hy nótt R i to Ord.

HÁRBARDSLJÓÐ.

Þorr fór or vestrvegi oc kom at
svndi gino; vðrom megom svndz-
ins var ferioarklinn með scipit.
Þorr callaði:

1. „Hverr er sa sveinn sveina,
er stendr fyr svndit handan?“

Ferioarklinn svaraði:

2. „Hverr er sa karl karla,
er callar vñ vagn?“

Þorr qvað:

3. „Ferþv mic vñ svndit!
feþi ec þic a morgon:
meis hefi ec a baki,
verþra matsinn betri.
Át ec i hvíld,
sþr ec heiman for,
sílðr oc hafra,
sþr em ec enn þess.“

Ferioarklinn qvað:

4. „Árligom verkom hrosar þv
verþinom,

veitzatv fyr gorla,
dæpr ero þin heimkynni,
dæþ hygg ec at þin moþir se.“

Þorr qvað:

5. „Þat segir þv nñ,
er hveriom þicor
mest at vita,
at mín moþir dæþ se.“

Ferioarklinn qvað:

6. „Þeygi er sem þv
þriv bý góð eigir,
berbeinn þv stendr
oc hefir brætunga gervi,
þatki at þv hafir brękr þinar.“

*Þetta Digt er fullstendig bevaret alene
i R; i A fra Ordene minna verka 19, 7.
Overkriften harbars liob med rodt
Blak i R. Jeg skriver Harbarðr med lang
Vokal i første Stavels og forklarer Navnet
af hårs, grøn. Andre skriver Harbarðr,
vilket Eg tyder som hærbardr, medens
Thland overantter „Harakjold“ og tager
let = tydelig Herbart.*

2. svndz R. — 3. callaði skrevet call
R; eller skal dette læses callar?

1, 2. fyr skrevet þ i R.

2. Ferioarklinn svaraði saa indeot for
(d. o. haam, ikke: Harbarðr) s. i R.

Overkrifternes til V. 3—18 ind. ere
leste af mig; de mangler i R, undtagen
ad V. 11, hvor þ. q. er skrevet i Margen.

3, 4. matinn R; hunds og skrives
istæ im med Gunn. Pálsson. Jfr. f. Eke.
4, 8. — 5. Át med stor Å og derforan

Punctum i R. — 7. sílðr R, ikke sílðr.

4, 1. *Alle Udg. dele denne Linje i to:*

Árligom verkom
hrosar þv verþinom.

*Jfr. Anm. til 6, 3-5. — 2. veitzatv R; rettore
veistattv, men ogsaa Lok. 52, 3 staat lats
og Hdv. 113, 6. Lok. 15, 2 scaltv.*

5, 1. 2. Rimordene ere þat og þicor.

6, 2. I R er eigir skrevet foran góð,
men ved Tegninge ... over begge Ord er
den rette Ordfølge betegnet. — 3-5. *Skriv-
ese af Udg. som tre Linjer. I L. 5
er aabenbart brękr Rimord, ikke þatki
og þinar. Hvis Inddelingen i tre Linjer
er rigtig, saa have vi altmaa her tre
Linjer, som rime sammen, ligesom i Hdv.
V. 80; Grænn. V. 27. Dog skal der
kanske ordnes:*

berbeinn þv stendr oc hefir brætunga gervi,
þatki at þv hafir brękr þinar.

Þorr qvab:

7. „Styrþv hingat eikionni!
ec mvn þer stæþna kenna;
eþa hverr a scipit,
er þv heldr víþ landit?“

Feriokarlinn qvab:

8. „Hildolfr sa heitir,
er mic halda þaþ,
reccr inn ráðsvinni,
er býr i Ráðseyiarsvndi;
þaþat hann hlennimenn flytia
eþa hrossa þíofa,
goða eina
oc þa er ec gerva kvnna;
segðv til nafns þins,
ef þv vill vm svndit fara.“

Þorr qvab:

9. „Segia mvn ec til nafns mins,
þótt ec secr siac,
oc til allz æþliss:
ec em Opins sonr,

Meila broþir,
enn Magna faþir,
þrvðvaldr goða,
víþ Þór knattv her dōma.
Hins vil ec nv spyria,
hvat þv heitir.“

Feriokarlinn qvab:

10. „Hárbardr ec heiti,
hyle vm nafn sialdan.“

Þorr qvab:

11. „Hvat scaltv of nafn hylia,
nema þv sakar eigir?“

Hárbarðr qvab:

12. „Enn þot ec sakar eiga,
þa mvn ec forþa
florvi mino fyr slicom sem þv ert,
nema ec feigr se.“

Þorr qvab:

13. „Harm liotan mör þiccir i
þvi at vaþa
vm vaginn til þin

Den første Linjes Længde er ikke uden Sidestykke i Hærb. I V. 4 synes der dog neppe at være Grund til at antage 3 Verslinjer, som rime sammen. — 4. bratinga R for bratingia; jefr. Gisl. Um frump. S. 57 f.

7, 3. hverr skreost hver i R. — 4. landit R.

8, 4. raþa eyiar svndi R. — 5. hlevi m R.

9, 4. opis R. — 9. his R.

10, 2. hyle R.

12. Dette Vers ordnes af K. saaledes: Enn þot ec sakar eiga, | þa mvn ec forþa florvi mino | fyr slicom sem þv ert, | nema ec feigr se. Rask og M. dols: E. þ. e. s. e., | þ. m. e. f. | f. m. | f. s. s. þ. e., | n. e. f. s. Jeg har taget þot (ligesom þo er Rimord i Helg. Hjörv. V. 28, L. 2) — þa og florvi — feigr som Rimord. Men Stærmet vilde vinde, hvis man omsatte: Enn þot ec sakar eiga, | þa mvn ec fyr slicom sem þv ert | forþa florvi mino, | nema ec feigr se.

13. Rimord ere vaþa ~ vaginn ~ veta og corgoveini ~ kanginyrþi ~ komvme; jefr. V. 47, L. 3. Jeg har baade i første og anden Versaledes antaget 3 Linjer, som rime sammen; jefr. Anm. til 6, 3-5. — Men kunde ogsaa tænkes paa med Bibeholdelse af de samme Rimord at gjøre Verset fir-linjet, saa at første Linje kom til at strække sig fra Harm helt til þin ind., og tredje fra scylda til kanginyrþi ind. Verslinjerne vilde da rigtignok bestaa af langt flere Stavelser end sandsynlig; men Metret i mange af Replikerne i Hárbarðsljóð lader sig nu ongang ikke indtvinge i de almindelige Verseregler. — Rask og M. ordne: Harm — þiccir | i þvi — til þin | oc veta — min; scylda — þinom | kanginyrþi, | ef ec — svndit. — 1. Harm liotan R i u Ord, saa og K. Rask Eg. Jfr. SnE. I. 276: sé þar ljótan harm, er ek kom svá síð. Eg. forklarer Accus. ved at erklære Udtrykket for elliptisk indledenfor:

oc veta † ægur minn;
 scylda ec læna cærgorsveini þínom
 kanginyrði,
 ef ec kómvmc yfir svndit.“

Hárbarðr qvaþ:

14. „Her mvn ec standa
 oc þín hedan þípa;
 fanntaþv mann inn hardara
 at Hrvngni dædan.“

Þorr qvaþ:

15. „Hins viltv nv geta,
 er vid Hrvngnir deildom,
 sa inn stórvþgi iotvnn,
 er or steini var hofvþit a;
 þo let ec hann falla
 oc fyr hniga.
 Hvat vantv þa meþan, Hárbarðr?“

Hárbarðr qvaþ:

16. „Var ec meþ Fíolvari
 fimn vetr alla
 i ey þeirre,
 er Algrøn heitir;
 vega ver þar knattom
 oc val fella,
 margs at freista,
 mans at kosta.“

Þorr qvaþ:

17. „Hverso snévnþo yfr konor
 ydrar?“

Hárbarðr qvaþ:

18. „Sparkar atto ver konor,
 ef oss at spækom yrði;
 horscar atto ver konor,
 ef oss hollar væri;
 þer or sandi
 síma vndo
 oc or dali divpom
 grund vm grofo;
 varþ ec þeim einn ællom
 efri at rapom,
 hvílda ec hia þeim systrom síav
 oc hafða ec geþ þeirra allt oc
 gaman.

Hvaþ vantt v þa meþan, Þorr?“

Þorr qvaþ:

19. „Ec drap Þíaza
 enn þrvðmoþga iotvnn,
 vpp ec varp ægom
 Allvalda sonar
 a þann inn heiða himin;
 þav ero merki mest
 minna verca,

(84) harm liotan, (er) mer þiccir. *M.* skriver i *dt* Orð Harmliotan. — 3. ægur, saa *R* og *K. Rask.* Orðet er ellers ukjent og vistnok forvansket. ægur Gunn. Pálsson og *M.* Men det synes ikke rimeligt, at Thor her skulde bruge dette Orð om sin Klædning, da han i næste Linje bruger cærgorsveinn som Skjældsord mod en Anden. dægurþ?? jeft. *V. 3.* — 6. kómvmc, saa andret, jeft. *V. 33;* i *R* mindre nægtig skrevet kómvmc, hvilket alle Udg. beholde som Indicativ. *R* skriver ofte o for q eller æ (i-Omlyd af ó).

18, 1. Sparkar med kort Vokal, jeft. versk sparka. Spárkar *R* og *M.* — 6. síma, saa *R.* At Orðet har lang Vokal i første Stavelse, er klart af gamle Skaldevers (*Nj. Cap. 133* danner álmsíma Helrim ned grimur) og af Udtaalen i yngre Dialekter. — 12. I geþ er e ikke tydelig i

R; den ær næsten ud som o. — gaman *R* med sammenslynget Tegn for a og n.

19. Fra dette Vers af og indtil Enden er Navnet paa den Talende ved de fleste Vers i *R* betegnet ved þ. q., h. q. i Margen. — Ved *V. 23. 36. 37. 40. 47. 57* mangler Navneangivelsen ganske; de to Bogstaver ere her rimelig bortskaarne ved Indbindingen. Ved *V. 57. 58. 59* staar endnu kun q. igjen i Margen; foran *V. 32* er H. q. skrevet inde i Linjen. — A har fra *V. 20* til Enden foran hvert Vers inde i Linjen h. q. eller þ. q. (foran *V. 20* hárbarðr q.; foran *V. 37* þórr q.). — 2. þrvðmoþga, saa *R* sikkert. — 4. allvalda *R.* Denne Jotun kaldes i *Sn.E. (I, 214)* Ölvaldi (saa *rVV;* Aufvalldi U). — 7. Med Ordene minna verka begynder *As* Tekst af dette Digt.

þær er allir menn síðan um se.
Hvat vanttú meþan, Hárbarðr?^u

Hárbarðr qvaþ:

20. „Míclar manvelar
ec hafða við myrcríðr,
þa er ec velta þær frá verom;
harþan iotv
ec hvgða Hlebarð vera,
gaf hann mer gambantein,
en ec velta hann or viti.“

Þorr qvaþ:

21. „Illom hvgá lagnaþir þv
þa goþar gíafar.“

Hárbarðr qvaþ:

22. „Þat hefir eik,
er af annarri scefr;
um sic er hverr i slíco.
Hvat vanttú [þá] meþan, Þorr?“

Þorr qvaþ:

23. „Ec var æstr
oc iotna bardag
brvþir þvélvisar,
er til biargs gengo;
micil mundi eitt iotna,
ef allir lifði,
vætr mundi manna
vndir miþgarði.“

Hvat vanttú meþan, Hárbarðr?^u

Hárbarðr qvaþ:

24. „Var ec a Vallandi
oc vigom fylgdag,
atta ec iofrom
enn aldri settac.
Opinn a iarla
þa er i val falla,
enn Þorr a þræla kyn.“

Þorr qvaþ:

25. „Oiafnt scripta er þv mundi
meþ asom lípi,
ef þv eittir vilgi micils vald.“

Hárbarðr qvaþ:

26. „Þorr a aðl þrit,
enn ecci hiarta;
af hrözlo oc hvgbleyþi
þær var i hænnsca tþrþit,
oc þottisca þv þa Þorr vera:
hvarki þv þa þorþir
fyr hrözlo þinni
físa ne hniosa,
sva at Fíalarr heyrþi.“

Þorr qvaþ:

27. „Hárbarðr inn ragi!
ec munda þic i hel dræpa,
ef ec metta seilaz um svnd.“

8. síðan um se R; of sæ A (uden síðan).

20, 3. velta R = vælta A með Accent over æ. — 4. 5. h. iotv ec hvgða | Hlebarð v. Udg. — 5. ec hvgða R; hvgða æk A. — hlebarð R = hlebarð A. — 6. gābantein R; gābantēi A (ikke gambantein). — 7. velta R = vælta A.

21. Deles af Udg. i to Linjer; K. sluttir den første med þa, Rask og M. med lagnaþir. — þa mangler i A. — gíafar R; gíafir A.

22, 3. hverr A; hver R. — 4. h. v. m. þ. R; h. v. þ. A. — þá, som mangler baade i R og A, er tilføjet efter 18, 13. Jfr. 28, 3. 36.

23, 2. bardag R; varðak A. — Jeg tager iotna med K. som Gen. og sætter derfor intet Skilletegn efter bardag; Rask og M. sætte Komma derefter og tage altsaa iotna

som Accus. — 7. Over g i vætr A med i R. — 9. h. v. m. h. R.A.

24, 2. fylgdag R.A. — 5. 6. Opimæ her have været udtales Vopimæ eller mævi v i val som Vokal. — 6. 7. enn þorr a i R skrevet foran þa er i val falla, som ved Tegnet ”” over enn og over þa er den rette Ordfølge, som og A har, betegnet.

25, 2. asom R; asa A (ikke asa).

26, 1. þrit R; yrit A. — 4. þær var R; var þær A. — hænsca R; hænska A. — 5. Rask stryger denne Linje, som efter ham fejlsagtig er kommen ind fra Lokus. V. 60, da vi, naar den a borte, faar et regelmæssigt Skingel Var. — 5. þottisca þv R; þottiskattv A. —

8. físa næ hniosa A; hnosa næ físa R.

27, 3. um svnd R; of svndt A (um i 28, 1: um svnd).

Hárbarðr qvað:

28. „Hvat scyldir þv *vm svnd*
seilas,

er sakir 'ro alls ongar?

Hvat vanntv þa, Þorr?“

Þorr qvað:

29. „Ec var æstr

oc ána varþac,

þa er mic sotto

þeir Svárangs synir;

grioti þeir mic bærþo,

gagni vrþo þeir þo litt fegnis,

þo vrþo þeir mic fyrri

fríþar at bipia.

Hvat vanntv þa meþan, Hárbarðr?“

Hárbarðr qvað:

30. „Ec var æstr

oc víþ einhveria dǫmpac,

lēc ec víþ ena línhvito

oc lǫnþing háþac,

gladdac ena gvlþiorto,

gamni meþ vnði.“

Þorr qvað:

31. „Goð atto þeir mankynni
þar þa.“

Hárbarðr qvað:

32. „Liþs þins var ec þa þvrfi,
Þorr!

at ec helda þeirri enni línhvito
mey.“

Þorr qvað:

33. „Ec munda þer þa þat veita,
ef ec víð of kǫmomc.“

Hárbarðr qvað:

34. „Ec munda þer þa trúa,
nema þv mic i trygð veltir.“

Þorr qvað:

35. „Emkat ec sa hēlþitr,
sem hvǫscór for a vár.“

Hárbarðr qvað:

36. „Hvat vanntv [þá] meþan,
Þorr?“

Þorr qvað:

37. „Brvdir berþerka

barþac i Hléseyio,

þer hoðo verst vnaht,

velta þioþ alla.“

Hárbarðr qvað:

38. „Klęki vantv þa, Þorr!
er þv a konom barþir.“

28, 1. scyldir þv R; scaltv A. — 2. er sakir ro alls ongar R; er sakir mrv alls engar A. — 3. h. v. þ. þ. R; h. v. þa. þorr. A.

29, 3. 4. mic sotto þeir R; þeir sóttv mik A (íkk mic sóttu). — 4. svarangs R; svarangs A (íkk svarangs). — 6. vrþo þeir þo litt R og Udg.; vrðv þeir litt A. — *Jeg formoder* vrþot þeir litt. — 9. h. v. þ. m. h. R; h. v. m. h. A.

30, 2. ein hveria R og Udg.; einheriv A. *Den sidste Læsemaade er kanske den rette*; einherja *maatte være Fomin. til einheri, jeffr. herja blandt valkyrja heiti i A. SnE. II, 490; jeffr. SnE. I, 282.* — 3. dǫmpac R; dǫmdag A. — 3. hina línhvitr A; ena línhvito R, men i 32, 2 línhvito. *Jfr. So. Grundtvig, Danm. gl. Folkes. II, S. 229: Ud kom Jomfruen saa hvid som Lin; i en dansk Børnevise (Zeitschr. f. deutsche Myth. IV, 312): Hun er hvid under Lin.* — 4. lǫnþing A; lǫng þing R og Udg. — 5. gladdac ena

gvlþiorto R; gladda seo hina gvlhvitr A. — 6. vnði R; vndi A.

31. þr R d. e. þeir; þer A og Udg. — man kynni R; mankynni A.

32. *Rimordene ere* Liþs og línhvito. *Udg. dele dette Vers i tre Línjer: Liþs þ. v. e. þ. þvrfi, | þorr! a. e. helda | þeirri e. l. m.* — 1. þis R. — var A; vera R og Udg.

33, 1. mda R, íkk munþa. — þer þa þat R; þer þat þa A. — 2. ef ec víð of kǫmis R; ef víð of kǫmums A (íkk kǫmims).

34, 1. mda R, íkk munþa. — 2. mic R; mik A. *Intet af Hærr. her mer.* — veltir R = veltir A (*med Accent over v*).

35, 2. hvǫscór R; hvð | skóa A. — a vár RA; íkk avar i R.

36. H. v. m. þorr R; Heat vantv. m. þ. A. þá tilføiet efter 18, 18. *Jfr. 22, 4.*

37, 2. barþac íhlés eyio R; barða seo i hlés ey A. — 3. vnaht *ekal kanske udtales* vnaht, *saa at ogsaa det bliver Rimord.* — 4. velta R; villta A.

38, 1. vantv R; vantv d. e. vanttv A.

Þorr qvaþ:

39. „Vargynior þat varo,
enn varla konor;
sceldo scip mitt,
er ec scorpat hafðac;
ogðo mér iarnlvrki,
enn elto Þialfa.
Hvat vanntv meþan, Hárbarðr?“

Hárbarðr qvaþ:

40. „Ec varc i hernom,
er hingat gorbiz
gnęfa gvnnfana
geir at riþa.“

Þorr qvaþ:

41. „Þess viltv nv geta,
er þv fórt oss olivfan at biþa.“

Hárbarðr qvaþ:

42. „Bęta scal þer þat þa
mvnda bęgi,
sem iafnendr vnno
þeir er ocr vilia sętta.“

Þorr qvaþ:

43. „Hvar namtv þessi
in hnęfligo orþ,
er ec heyrþa aldri
in hnęfligri?“

Hárbarðr qvaþ:

44. „Nam ec at † monnom
þeim enom aldręnom,
er bva i heimis hęgom.“

Þorr qvaþ:

45. „Þo gefr þv
gott nafn dysiom,
er þv kaþar þer heimis hęga.“

Hárbarðr qvaþ:

46. „Sva dęmi ec
vm slict far.“

Þorr qvaþ:

47. „Orðkringi þin
mvn þer illa coma,
ef ec reþ a vag at vaþa;
vlf i hęra
hygg ec þic opa mvno,
ef þv hlytr af hamri hęgg.“

Hárbarðr qvaþ:

48. „Sif a hó heima,
hans mvndo fvnd vilia,
þann mvntv þrec drygia,
þat er þer scyldara.“

Þorr qvaþ:

49. Męlr þv at mvnaz rąþi,
sva at mer scyldi verst þiccia,

39, 1. þat ę A; ę þer R (eller mulig þat; ti þer og þat ere ofte vanskelige at skjęlne fra hinanden i R). — 4. hafðac R; hafða A. — 5. ogðo (ikke ogdo) mer iarnlvrki R; i A var først skrevet ęgða ęc þeim iarnlvrki (med Accent over ę i ęgða), men Skriveren har selv rettet ęc þeim til mer. — 7. h. v. m. h. RA.

40, 1. varc R; var A. — 2. gorbiz R; gorbiz A. — 3. Accent over ę i gnęfa R. — gvnnfana R; gvnfana A. Ordet skrives af Udg. med ą, men de andre germaniske Sprog vise, at kort a her er det oprindelige.

41. Rimordene ere, hvis Teksten er rigtig, þess og þv. — 2. olivfan, saa K. M. R synes at have oluban, dog er u og b utydelige og især u usikker; oliyfa A.

42, 1. 2. scal þer þat þa mvnda R; scal þer mvnda A. — 4. sętta R; sętt haf A.

43, 3. 4. aldri hin hnęfligri A; aldregi hnęfligri R og Udg.

44, 1. m̄m R, mangler i A. — Stavrims mangler, ti ec kan her neppe veri Rimord, og jeg formoder derfor ftem istedenfor monnom. — 2. enom R; himm A. — 3. hęgom, saaledes ændret for Stavrims og Menings Skyld. skęti A; ęęgð R. ęęgom Udg.

45, 1. 2. Rimordene ere gefr og gott. — 2. dysivm A; dysiom R. — 3. þę, saa K. M.. Det er tvilsomt, om der i R skal læses þę (þer) eller þat; Ordet mangler i A. — hęga, saa ændret; ęęti R; skęga A.

46, 2. vm R, mangler i A. — far R; far A.

47, 4. 5. v. h. hygg ec | þic opa n. Udg. — 5. þik ępa mvno A; at þi opa mynir R.

48, 1. hó R; ho A. Jeg kan ikke ret forklare denne Sideform til hór Lokus. 34: jeft. dog hór Lokus 30, hóas Lokus. 33. — 2. mdo R; m̄tv A.

halr enn hvglæpi!

hygg ec, at þv lívgir.“

Hárbarðr qvaþ:

50. „Satt hygg ec mic segia,
seinn ertv at for þinni,
langt mündir þv nv cominn, Þorr!
ef þv litvm fgrir.“

Þorr qvaþ:

51. „Hárbarðr enn ragi!
heldr hefir þv nv mic dvalþan.“

Hárbarðr qvaþ:

52. „Asaðórs hvgða ec
aldregi mendo
glepia fehirði farar.“

Þorr qvaþ:

53. „Raf mun ec þer nv raða:
ró þv hingat batinom,
hettom hettingi,
hittv fapvr Magna!“

Hárbarðr qvaþ:

54. „Farþv frr svndi!
þer scal fars synia.“

Þorr qvaþ:

55. „Visa þv mer nv leipina,
allz þv vil mic eigi vm vaginn
feria!“

Hárbarðr qvaþ:

56. „Litþ er at synia,
langt er at fara:
stvnd er til stocsins,
ænnor til steinsins,
haltv svo til vinstra vegsins,
vnz þv hittir Verland.
Þar mun Fiorgyn
hitta Þór son sinn,
oc mun hon kenna hanom att-
vnga brætir
til Opins landa.“

Þorr qvaþ:

57. „Mvn ec taca þangat i dag?“

Hárbarðr qvaþ:

58. „Taca við vil oc erfiþi:
at vprennandi solo
er ec get þána.“

48, 3. mvntv RA. — 4. scyldara R; skyldra A.

49, 1. mvns R = mvns A.

50, 1. mic R; þic A. — 2. at for R = atfor A. — 3. Eftir langt er først skroet la i R, men dette er af den gamle Skrivers underpricket som urigtigt. — Þorr mangler i A.

51, 2. dvalþan R; dvalit A.

52, 1. Asaðórs hvgða ec R; Asa þor (Dat.) æk hvgða A. — 3. fehirði R; fæhirði A. Eg. formoder med stor Sand-synlighed farhirði, en Ferjemænd. Den samme Forveksling forekommer i Hakr. fra 15de Aarh. af s. af Flóres ok Blankislar (Ann. f. nord. Oldk. 1850, S. 32, Anm. 2).

53, 3. hættingi A (ikke hættingi); hættingi R. hætta, trus, skrives ligelædes ofte hætta, hætta; jefr. norsk hytta.

54, 1. farþv frr R; far þv fra A.

55, 1. nv mangler i A. — 2. mic eigi vm R; mik nv eigi of A.

56, 1. er at synia A; er synia R, og saa Rask, der forstaar synia som Gen. pl. af syn. — 2. er (ikke ær) at R =

ær at A. er-at fara Rask, der forstaar fara som Gen. pl. af fór. — 3. stocsins R; stoks A. — 4. til steinsins R; ær til steinsins A. — 5. vegsins R; væg⁸ A. — 6. ver land R; val land A. — 7. mun R; man A. — 7. Fiorgyn R. — 9. mvn RA. — 10. opis R.

57. Dannet dette Vers Rim med første Linje af V. 58, og er taca Rimord? eller mangler Stavrinn? — Mvn R; Man A. — Foran þangat er he underpricket i R; Skriveren havde først skrevet heþan, men rettede saa Feilen. — idag R; a dægi A.

58, 1. erfiþi R; við ærfiði A. — Udgg. sætte intet Skilletegn efter erfiþi. — 2. vprennandi A; vpverandi R og Udgg. — Eftir solo sætte Udgg. Komma. — 3. Mangler Stavrinn eller er ec Rimord? — 3. þána R; þa na A. — þána tager jeg med Eg. som Verbum „ta“; Ordet bruges endnu i Bergens Stift (i Formøntaana), og er dannet af þeyja, þáinn (endnu i Berg. St. taan), som sv. dåna af deyja, dåinn. — K. M. læse þá ná, og Keyser forklarer geta ná = geta nær, formode rigtig.

Þorr qvað:

59. „Scamt mæn nu mál occat,
allz þv mer scottingo einni svarar;
læna mæn ec þer farsynion,

ef við finnomc i sinu annat.“

Hárbarðr qvað:

60. „Farþv nu þars
þic haf allan gramir!“

59. 1. okkæt A; occat vera R. — 2. alls þv mer scottingo einni svarar R; sv þv vill scottingv einni svara A. — 4. finnomc R; finnomc A.

60. A har foran dette Vers H. q. — R har derimod farþv med liden t og tillag-
ger allsaa Thor diene to Linjer. — 1. farþv

R; far þv A. — 2. allan R; allir A. Jøppe
Læsemaader give rigtigt Udtryk. Jfr.
tröll haf Tréllót allan Grett. Cap. 4; haf
þik allan tröll Fms. VI, 216; drimed:
Fari þér í svá gramendr allir, Dreg. 8. 23;
taki nú allar gramir við hánum Flém.
8. 147. 180.

HÝMISKVIÐA.

1. Ar valtívar
veiðar námo
oc svmblesamir,
sþr sapir yrði,
hrísto teina
oc a hlært sa,
fvndo þeir at Egis
æroost hvera.

2. Sat bergbvi
barnteitr fyr
mioc glicr megí
miscorblinda;

leit i ægo
Yggs barn í þrá:
„Þv scalt asom
opt svmbi gora.“

3. Avnn fecc iotni
orþböginn halr,
hvgdi at hefndom
hann næst við goð;
bað hann Sifnar ver
ser fœra hver:
„þannz ec ællom ol
yör of heita.“

Þetta Digt er fuldstandig bevaret i R og i A. — Overskriften hymis kviða með roði Blak i A; i R með roði Blak þor þv miðgurs erm. — Hymir man skrives med y, da hám har lang Vokal, se f. Eke. SnE I, 498; Skaldhelga rin. 15, 10.

1. 1. valtívar R; valtívar A. — 2. veiðar R; veiðar A. Þa Grund af det følgende sþr sapir yrði, for de bleve matte, af mtr = got. saþa (ikke Pf. Pop. af aðja), synes veiðar námo at matte forklæres: de toge sin Fanget, de begyndte at fortære sin Fanget. Raek formodede skarp-sindig verðar námo, men nema styrrer km i Forbindelse med staðar Genitiv. — 3. svmbi samir R; svmblesamir A, som det synes; A har her en almindelig Begæer (b, hvis Længsel er krummet omvendt), som jeg har antaget for en Sammenlægning af b og l. — 4. hlært R; hlært egeas A, ikke hlautum. — 5. hvera R og Udg.; hveria A (ikke hverra). Jeg kan ikke forklære mig nogen af disse to Læsemaader; den almindelige Overensstemmelse „De fandt hos Eger Mangel paa Kjøller“ er ikke rigtig. æroost man nemlig efter Svend Grundtvigs Bemærk-

ning her, som ellers, betyde „rigt Forraad“; Betydningen „Mangel“ har Ordet aldrig. (Eg. anfører Ærkosta i Det. „Mangel“ af Hansen-Þór. s., men denne Læsemaade nævnes ikke i Isl. ss. II, 134, hvor Udg. og de fleste Hskr. have Ærkola.) Gudarnu man have rystet Tene, for at homnu efter, hvor de kunne faa noget at drikke. Og naar de, efter at Frotten er endt, vende sig til Eger og forlange Drikke af ham, saa man det vare, fordi de have faat vide, at han har rigt Forraad af det, som behøves til at lave Æl af. Jeg formoder derfor: æroost vera. Eller: æroost hverian? Gunn. Pálsson formoder i L. 7 fvndet istedenfor fvnde.

2. 8. glicr R; likr A. — 4. miscorblinda R; miskor (ikke: miakr) blinda A. Raek og Finn Magnusen formode mistorblinda. Jfr. oldeng. his eagan mistredon, der lagde sig som en Tsage for hans Øine. — 5. gora R; gufa A (vistnok Feil for gaurfa). Jfr. Lokas. V. 65, L. 3.

3. 8. hefndom, saa ændret; hefndom R; hefnd A. — 7. 8. þann oc ællom ol yör of heita R; þann oc ællom ol of heita A.

4. Ne þat matto
 mérir tífar
 oc ginnregin
 of geta hvergi,
 vnnz af trygðom
 Tyr Hlorriþa
 astraþ mikít
 einom sagði:

5. „Byr fyr æstan
 Elivága
 hvndviss Hymir
 at himins enda;
 a minn faþir
 mopvgr ketil,
 rvmbrvgðinn hver,
 rastar divpan.“

Þorr qvaþ:

6. „Veiztv, ef þiggiom
 þann lægvelli?“

Tyr qvaþ:

„Ef, vinr! velar
 víþ gorróm til.“

7. Fóro drivgom
 dag þann fram
 Asgardi fra,
 vnz til Egils qvomo;
 hirði hann hafra
 hornaþfgasta,
 hvrfó at hællo,
 er Hymir átti.

8. Mægr fann æmmo
 mioc leiða ser,
 hafði hærða
 hvndrvð nío;
 enn ænnor gecc
 algvillin fram
 brúnhvít bera
 biorveig syni:

9. „Átniþr iotna!
 ec vilíac ycr
 hvgtvlla tvá
 vnd hvera setia;
 er mínna frí
 mærgo sinni

4, 8. oc í R og í A, *betegnet ved* 7; *intet af Hakrr. har né, som alle Udgg. her læse. I L. 1 er ne vel = got. ni, non, og ikke = got. nih, neque.* — 3. ginnregin A; ginregin R. — 4. Efter geta er i R først skrevet mætti, men dette er af den gamle Skriver selv underprøvet som urigtigt. — 8. einom R; einvm A. Gunn. Pálsson *formodede* einn vm; men *unødvendigt*.

5, 7. rvm brvgðinn R; rvm brygðan A, *hvilket Eg. forklarer af brugga.*

6, 1. Overskriften þorr qvaþ mangler i R og A. — 8. Tyr qvaþ mangler i R og A. Raak tager ogsaa L. 3. 4 som Thors Ord. — ef (æf) er i R og A skrevet med liden e (æ) og *intet Punctum sat foran.* — 3. vinr R; vinir A. — 4. víþ R; viti A. — 4. gorróm R; giorfvm A.

7, 1. fóro med liden f R og A og *derforan ikke Punctum i A; Hakrr. begynde altsaa her ikke et nyt Vers, heller ikke Udgg., der lade V. 6 gaa til qvomo.* — 1. drivgom R; drivgra A, *dog er jeg ikke vis paa, at Forkortningstegnet her skal oplæses ra. (M. læser i A drivgan.)*

— 2. dag þann fram R; dag fræliga A. — 4. egils qvomó R og M; ægis komv A og K. Raak. *Her menes rimelig den Jotun (hraunbúi Hym. 38) eller Bonde, som er Fader til Thjain og Roakva (sefr. SnE. I, 142) og ha hvem Thor lader sine Bukke blive tilbage. Om egils eller ægis er det rette, vovs jeg ikke at afgjøre.* — 5. Hirði med stor H og *derforan Punctum i RA; ogsaa Udgg. begynde her et nyt Vers, som de ende med hvndrvð nío.*

8, 1. mægr R og mægr A med liden m. — 1. qmmv A; ámmo R. ámo Raak. sefr. SnE. I, 552, 3. — 4. hvndrvð R. — 5. Enn med stor E i R og Ænn med stor Æ i A, i begge Hakrr. med Punctum foran; ogsaa Udgg. begynde her et nyt Vers, som K. og Raak slutts med hvera setia.

9, 1. átniþr med liden á, *dog derforan Punctum i R; átniþr med liden a og derforan ikke Punctum i A. Heller ikke K. og Raak begynde her et nyt Vers.* — 3. hvgtvlla er *feilagtigt skrevet to Gang i R.* — 5. Er med stor E og *derforan*

glæggj víð gesti,
geyrr illz hvgar.“

10. En vascaþadr
varþ síðbinn
varðráðr Hymir
heim af veipom;
gecc inn i sal,
glvmpo ioclar,
var karla, er com,
innscoqr frórin.

Frilla qvaþ:

11. „Verþv heill, Hymir!
hvgom goþom,
v er sonr kominn
il sala þinna,
a er víð vettom
f vegi longom;
ylgir hánom
roþr-andscoti,
inn verliða,
veorr heitir sa.

12. Sé þv, hvar sitia
nd salar gaffi!
va forþa ser,
tendr svl fyr.“

Svndr stæcc svla
fyr sion iotvns,
enn aþr i tvæ
áss brotnaþi.

13. Stvcco atta,
en einn af þeim
hvrr hartalegin
heil, af þolli;
fram gengo þeir,
enn forn iotvnn
sionom leiddi
sinn andscota.

14. Sagðit hanom
hvgr vel þa,
er hann sa gygiar grøti
a golf kominn;
þar varo þiorar
þrír of teknir,
bað senn iotvnn
sioþa ganga.

15. Hvörn leto þeir
hæfði scemra
oc a sæyþi
siþan báro;
át Siflar verr,

Punctum i R og A. Ogsaa K. og Raak
egynde her et nyt Vers, som de ende
ved heim af veipom. — 5. fri R; faþir
A. fri skrives rigtig med lang Vokal, da
et er sammentrukket af frii. — 8. geyrr
s R; gerr þills A. — geyrr er at for-
lære af en ældre Form garvis; se Lyngbys
pperlige Bemærkninger i Tidskr. f. Phil.
I, S. 304 f. — 8. hvgar R.

10, 1. en med liden e og derforan ikke
Punctum i R; enn med liden æ og der-
foran ikke Punctum i A. Heller ikke K.
og Raak begynde her et nyt Vers. —
sif binn R, mangler i A. — 5. Gecc
med stor G og derforan Punctum i R og A.
Ogsaa K. og Raak begynde her et nyt Vers,
om K. ender med frórin, Raak med sala
þinna. — 6. glvmpo R; glvmdv A. —
frórin R; frerinn A.

11. Overskriften Frilla qvaþ mangler i
K og A. Jfr. 30, 2. 9, 5. — Dette Vers

maa ikke med K. tillægges den gamle Trol-
d-kjærling. — 1. verþv med liden v og
derforan Punctum i R; ver þv med liden
v og derforan ikke Punctum i A. — 3.
sonr, saa ændret; sonr R (ikke sonr);
son A. — 3. kominn A; komi R. — 8.
hroþr andscóti R (d. e. famosus hostis);
hroþr andakota A. — 9. vinr R; vin A.
— 9. ver liða R; verliða A. — 10. veorr
R med Accent over q.

12, 3. forþa ser R; forðas A. — 4.
svl R; sol A. — 5. svndr med liden s
i RA. — 5. svla RA. — 7. tvæ R =
tv A.

13, 5. þeir mangler i A. — 6. Ogsaa
A i to Ord: forn iotvnn. — 8. andakota
A; andscota R.

14, 3. hann mangler i A. — 3. gygiar, saa
ændret; gyiar RA (ikke gygiar i R). — 3.
grøti R med Accent over q; gæti A. — 4.
komiñ A; komi R. — 7. senn R; svn A.

aþr sofa gengi,
einn með øllo
eyxn tva Hymis.

16. Þótti három
Hrængnis spialla
verþr Hlórriða
vel fvlmiciðl:

„Mvnom at apni
æþrom verþa
viþ veiðimat
ver þrír lifa.“

17. Veorr quaz vilia
a vág róa,
ef baðlr iotvnn
beitor geð.

Hymir qvaþ:
„Hverf þv til hiarþar,
ef þv hvg trvir,
briotr bergdana!
beitor sokia.“

18. Þess vengi ec,

at þer mynit
ægn af oxa
æþfeng vera.“
Sveinn sysliga
sveif til scógar,
þar er vxi stop
alsvartr fyr.

19. Bræt af þióri
þvrs ráþbani
hatvñ ofan
horna tveggia.

Hymir qvaþ:
„Verc piccia þin
verri myclo,
kiola valdi!
enn þv kyrr sitir.“

20. Bað hlvaugota
hafra drottinn
átrvnn apa
vtarr fora;
enn sa iotvnn

15, 8. eyxn tva R; yxn II. A.

16, 7. veiði mät R.

17, 1. quaz R; q. A. — 5. Overakriften Hymir qvaþ manglor i R og A. — 5. hverf þv A; hverfo R. — 5. hiarþar R; hiarþer A, *færst var her skrevet hallar, men dette er af den gamle Skriver selv rettet.*

18, 1. vengi ec R; vengir mik A. — 2. mynit, *saa andet*; mýni R; mvnit A. myni *Udgg. Naar Hymir lige i Forveien siger: hverf þv til hiarþar, ef þv hvg trvir, . . . beitor sokia, saa ligger heri tydelig, at han anser det for et svært Stykke Arbejde for Thor; og da passer myni slot ikke; ti Ordene ef þv hvg trvir tale imod at forstaa V. 18, 1-4 som Ironi. Ligesaa lidt stemmer myni med Jotnens Udraab i V. 19: Verc þin — kyrr sitir. Det er saendbart, at Hymir havde tænkt, at Thor ikke skulde faa Bugt med Tyren. — 8. ægn af oxa R; ogn af vxa A. — 7. vxi, *saa RA.**

19, 2. ráþ bani R. þvrs-ráþ-bani *Rask som et Ord.* — 5. Overakriften Hymir qvaþ manglo i R og A. — 7. myclo R; miklv A. — 8. kiola R og A (*af kjöll, ikke af kjölr*).

Mellem V. 19 og 20 maa vistnok, som og Finn Magnusen mener, noget mangle. Jfr. Sn.E. I, 168, der for denne Myths har benyttet en anden Kilde end Hymir-kviða: Þá snerist þórr á braut þangat, er hann sá öxnaflokk nokkvorn, er Ýmir átti; hann tók hinn mesta uxann, er Himinhjótr (saa WV) hét, ok aleit af höfuðit ok fór með til sjávar; hafði þá Ýmir át skotið nokkvannum. Þórr gekk á skipit ok settist í austrúm, tók trær árar ok reri, ok þótti Ými skriðr verða af róðri hans. Hýmí (WV overokt Ýmir) reri í hálsinum fram, ok sóttist skjótt róðrim; sagði þá Hýmí, at þeir vǫru komnir á þær vastir, er hann var var at sitja ok draga flata flaka; en þórr kveðst vilja róa myklu lengra, ok tóku þeir enn snertiróðr; sagði Ýmir þá, at þeir vǫru komnir svá langt út, at hætt var at sitja utarr fyrir Miðgarðsormi, en þórr kveðst munda róa enn um hríð, ok svá gerði hann, en Hýmí var þá alláttir.

20, 1. hlvaugóta R. — 2. drottinn R: drottin A. — 3. át rva R (*d. a. áttum*): át rva A. — 4. fars A = for A.

sina talpi
litla fysi
at róa lengva.

21. Dró meirr Hymir
moþvgr hvali
einn a ængli
vpp senn tvá;
enn aptr i scvt
Opni sifaþr
Veorr við velar
vað gorti ser.

22. Egndi a ængvi
sa er ældom bergr
orms einbani
vxa hofdi;
gein við agni
sv er god flá
vmgiorþ nedan
allra landa.

23. Dró diarfliga
daþraccr Þorr
orm eitrfán
vpp at borti;
hamri knipi
hafíall scarar
offiótt ofan
vlfs hnitþroþvr.

24. Hreingalcn hlvmþo,
en hælcn þvto,
for in forna
fold æll saman,
sæcpiz siþan
sa físcr i mar.

25. Oteitr iotvnn,
er þeir aptr réro,
sva at ár Hymir
ecci mælti,
veifþi hann rþþi
veðrs annars til.

Hymir qvaþ:

26. „Mvndo vm vinna
verc halft við mic,
at þv heim hvali
haf til þqiar,
eþa flotbrvsa
festir occarn?“

27. Gecc Hlorriþi,
greip a stafni,
vatt meþ æstri
vpp lægfáki;
einn meþ árom
oc meþ ætscoto
bar hann til þqiar
brúmsvín iotvns

taldi
6. talþi R; milldi A.

21, 1. meirr A; mörv R og saa Udg.
Jeg har ikke optaget mörv, da der til
Hymir staar et andet Adjectiv moþvgr.
— 4. vp senn tvá R; vpp senn .e. (d. e.
eða) tea A. — 5. scvt R. — 8. gorti
R; gerði A.

22, 3. einbani A; ein bani R. — 5.
agni A; ængli R. — 6. flá eller flá? R;
fla A. — 7. vmgiorþ R; vm gerð A.

23, 1. diarfliga R og A; i R var egent-
lig akrovet diarfliga, men over Linjen er
sat til en udydelig r. — 6. scarar R.

24, 1. hlvmþo R; h'v A, d. e. hrvv.
— 2. hælcn R; hælcn A. — þvto R.
— 5. sæcpiz R; sæptiz A.

25, 1. oteitr med liden o og derforan
ikke Punctum i R og A. — Skulde der
kanaks mangle to eller tre Linjer foran
dette Ord? — 3. ár, saa RA. — Gunn.
Paleson formodede orð. — 5. rþþi R;
ræði A (ikke: ræder).

26. Overskriften Hymir qvaþ mangler
i R og A. — 1. Mvndo vm R; Mvndv
of A. — I vinna er a akroven til over
Linjen i R — 4. þqiar R; þear A.

27, 4. vpp A; vp R. — Udg. sætte
Komma eller intet Tegn efter lægfáki,
derimod Semikolon eller Kolon efter æt-
scoto. I R staar foran einn Punctum,
derimod intet Tegn foran bar; A inter-
pungører paa inst af disse to Steder. —
6. oc meþ ætscoto R; ok ætscotv A.
(ikke ætscatu). — 7. þqiar R; þear A.

oc holtriða
hver i gegnom.

28. Oc enn iotvnn
vm afrendi
þragirni vanr
við Þór senti;
qvaðat mann ramman,
þott róa kynni
kræptvrligan,
nema kálc bryti.

29. Enn Hlorripi,
er at hændom com,
brátt lét bresta
brattstein i tvæ;
slo hann sitiandi
svlor igognom,
baro þo heilan
fyr Hymi siþan.

30. Vnz þat in friða
frilla kendi
ástráp mikit

eitt er vissi:

„Drep við hárs Hymiss!
hann er hartari
costmoþs iotvns
kalci hveriom.“

31. Harþr reis a kné
hafra drottinn,
forþiz allra
i asmegin;
heill var karli
hialmstofn ofan,
enn vínferill
valr rifnaþæ.

32. „Morg veit ec mæti
mér gengin fra,
er ec kalci se
yr kniam hrændit;“
karl ord vm qvað:
„knacat ec segia
aptr evagi,
þv ert, vþr! of heitt.

9. hollt riða A; holtriða R (*sic*!), uden
Tvil feilekrevet for holtriða.

28, 1. Oc enn (*ikke* ok et) iótunn R;
Enn enn iotvnn A. — 2. vm afrendi R
(vm er akrevet over et udraderet Ord, der
maaske har været af); afafrændi A (*d. e.*
af afrendi), *ikke* apafrændi. inn afrendi
formoder Rask, men unødvendig. — 5.
ramman R; ram A *d. e.* raman. — 7.
kræptvrligan R; krøptvrligan A (*ikke*
krøptvrligan, som angives hos M.) —
Jfr. ógurligr, steigurliga, tigurligr, ómur-
ligr o. s. Rask: kræptvrligan.

29, 1. hlorði A; hlorði R. — 4.
itvæ (*derefter er noget udraderet*) R og
Udgg.; gleri A. Den sidste Læsemaade
er maaske den rette, ti det almindelige
i tvæ, der ogsaa forekommer i 12, 7,
kunde langt lettere komme ind istedenfor
gleri, end omaend. — 6. igognom R;
igægnvm A.

30, 1. hin friða A; iþ friða R. —
2. kendi R; kendi A. — 5. við hárs
hymi^S R; við hymis A. — 7. cost moþs

R; kostmoðr A, vel feillast for kostmoðr.
— 8. hveriom A; hverio R.

31, 1. reis mangler i A. — 3. færðis
A = fórðis R. — 5. allra RA; *adverbial*
Genitiv. allr Rask. — 7. vínferill R;
vínferills A. — 8. rifnaþæ R = rifnaði A.

32, 3. ær æc A; ec R (*uden* er). — 4.
yr kniam hrændit R. Jfr. Flóam. s. (Fugl.
Udg. i Fornsögur, S. 153): áfall et niunda...

sló... þorinn ór knjám honum. f (*d. e.*
firi) kniam rvndit A. — 5. Denne Linie
forstaar F. Magnussen som direct Tale:
Gubben (jeg) gav sit (mit) Ord. — 5.
qvað R; kvæt A. — 7. evagi R; evagi A. —
8. þv ert vþr of heit R; þv ær (*ikke* þvæt)
pldr of heitt A. heitt Rask; heitt M. —
Hvis Læsemaaden i A er rigtig, maa de
3 sidste Linjer med F. Magnussen for-
klares: Jeg kan ikke tage mit Ord tilbage;
du, Drik! er for hed. Med søgia apt
jefr. mæla aptr Bandam. s. 8. 33 (Fris.
Udg.) og segja aptr friði Guleþ. i Noy.
gh. Love I, S. 103. Den sidste Linie
indeholder da en ordspægtig Talemaade,

33. Þat er til costar,
ef coma mættip
vt or óro
qlkiól hofi.
Tyr leitapi
tysvar hrora,
stop at hváro
hvert kyrr fyr.

34. Fadir Mópa
fecc a premi
oc igenous steig
golf niþr i sal;
hóf ser a hæfuþ vp
hver Siflar verr,
enn a hælom
hringar scvilo.

35. Foro lengi,
aðr lita nam
aptr Óþins sonr
eino sinni;
sa hann or hreysom

með Hými vstan
folcdrott fara
fiolhæfdaða.

36. Hóf hann ser af herðom
hver standanda,
veifði hann Miollni
morðgiornom fram
oc hránhvali
hann alla drap.

37. Foroð lengi,
aðr liggia nam
hafr Hlorriða
halfdaþr fyr;
var scirr scarkvls
scaccr a banni,
enn því inn lēvisi
Locí vm olli.

38. Enn er heyrt hafð,
— hvert kann vm þat
godmalvgra
gorr at scilia? —

omtrent som: Det var en altfor bedak
Drik, som der iakjenkedes mig. Det vilde
vel være altfor dristigt at gjætte paa:

knæet oc segia
aptr qvagi
þvi er ec aðr of hét
eller noget lignende.

33, 2. mættip R; mættir A. — 3. óro
R; varv A. — 4. ql kiól R med Accent
over q. — 6. I hrora er Accent over q i R.

34, 3. steig R; stoð A. — 4. isal R;
a sal A.

35, 1. Foro RA. Foroð Gunn. Pálsson og
Rask, hvilket vel er det rette, jeft. 37, 1. —
2. nám R. — 3. opIS sonr R; obins. s. A. —
7. folcdrott A; folc drot R. — 8. fiolhæfdaða
A; fiolþ hæfdaða R. fjölðhöfdaða M. Rask.
Jfr. fjölvinjadr SnE. I, 654.

36, 4. morð giornom R; morðgiornvm
A. — 5. hránhvali A; hránhvala R, der
vistnok er en Skrivefeil for hránhvala,
som Rask optager. Jfr. Jotunnnavnet Hvalr
SnE. I, 549. I Flertallet har hvalr vist-
nok ogsaa ellers hvalar, Acc. hvala; men
se 21, 2. 26, 3. — 6. Hæreftr optager
K. og Rask fra nogle Papirafskrr.:

er með Hými
eptir fóru.

37, 1. Foroð R; Forvt A. — 3. hlor-
riða A; hloriða R. — 5. scirr R; skirr A.
Jeg tror med Rask, at scirr er en Forvansk-
ning af scgr eller scgrr. „Gunn. Pálsson
útlegr [skirr] skirrandis (skökulinn), on
þá ætti maðr að lesa akiarr o: styggr,
ædr, og þykir það enþá eeki eiga við
hðifdauban hafr, miklu einfaldara verðr:
var skökuls-skær (o: haftrinn) skækr á
banni“ (Rask). * Eg. tager scirr som Side-
form til scgr. — 6. skakkr A; scacr R,
hvilket blot er en anden Skrivemaade.
scaccer betyder her „halt“, jeft. SnE. I,
142: var þá annarr [hafr] haltr eptra fæti;
det er samme Ord som skr. khanja-s, af
Urformen skanga-s, jeft. gr. σκῆζω. —
6. a bæsi A = aba^{xi} R. Eg. foretaar
bæsi som Sideform til beini; bedre er det
da at ændre beini. Neppe af bann,
Hindring. — 8. vm R; of A.

38, 1. er R; þer A. — 2. vm R;
of A. — 3. godmalvgra vel snarere af
gob, end med M. af góðr. — 4. górr R;

hver af hránbúa
hann lán vm fecc,
er hann bæði galt
born sin fyr.

39. Þrottæfivgr kom
a þing goda

oc hafdi hver,
þannz Hymir atti;
enn veat hverian
vel scola drecca
ælfir at Egis
eitt hærmeitiþ.

giðr A. -- 6. vm R; of A. -- 7. er
hann bæði galt R; hann galt bæði A.

— 8. ^v R d. s. fyr; fyrir A.

39. þrott ælfir R = þrott ælfir A.

— 4. þannz R; þann A. — 5. veat R;
veat A. — 7. ælfir R; öldr A. — 8. eitt
hærmeitiþ R = eitt hærmeiti A (ditt
hærmeirr).

LOKASENNA.

Fra Egi oc godom.

Egir, er vðro nafni het Gýmir, Fenrisvlfr sleit hænd af hanom, 10
hann hafði bvit asom vðl, þa er þa er hann var bvdinn. Þar
hann hafði fengit ketil inn micla, var Niorþr oc kona hans Scaði.
sem nv er sagt. Til þeirrar veizlo Freyr oc Freyia. Viðarr son
5 com Opinn oc Frigg kona hans. Opins. Loki var þar. Oc þion-
Þorr com eigi, þviat hann var vstomenn Freys Beyggvir oc Beyla. 15
i vstrvegi. Sif var þar kona Þórs. Mart var þar asa oc alfa.
Bragi oc Íþvnn kona hans. Tyr Egir atti tva þionvstomenn:
var þar, hann var einhendr: Fimafengr oc Elder. Þar var lysi-

Detto Digt er blot bevarat i R. V. 21, L. 1-2, V. 47, L. 3 og V. 29, L. 4-6, anføres i SnE. forenede til ét Vers.

Overskriften loka senna i R med rødt Blæk umiddelbart foran V. 1. — Overskriften Egisdrekka findes ikke i R, men kun i Papirafskrr. og er derfra optagen i Udg.; den er nærmest Overskrift til den prosaiske Indledning. Papirafskrr. give Digtet ogsaa Navnet Lokaglepa. — Overskriften fra egi oc godom med rødt Blæk i R, nu meget afbleget.

Med den prosaiske Indledning jevfr. Prosastrykket i SnE. I, 336: Egir sótti heimboð til Ásgarðs, en er hann var búinn til heimferðar, þá bauð hann til sín Óðni ok öllum ásum á þriggja mánaða fresti. Til þeirrar ferðar varð fyrst Óðinn ok Njörðr, o. s. v. — Indledningen til Digtet er vistnok, som Ordene „þa er hann hafði fengit ketil inn micla, sem nv er sagt“ vis, forfattet af Samleren (eller Ordneren) af de forskjellige Kvad. Bergmann (Pöem. Isl. 310 f.) og flere have med rette bemærket, at den i flere Hensender aldeles ikke passer til Digtet: med dette lader det sig umulig forene, at Loka før Samtalen med Elder har været sammen med Æserne i Ógers Hall,

har dræbt Fimafeng, og saa er bleven jaget bort af Æserne. SnE. (I, 338) sætter Drabet paa Fimafeng efter Trættien med Guderne: þá sennu Loki þar við öll goð ok drap þræl Egis þann er Fimafengr hét.

1. nafni, Ændring fornafi R. — 5. opi R. — 10. hánd R. — 11. bvdinn R. — 14. opis R. — 15. Beyggvir, saa R her og 45, 1; derimod foran V. 43 og i 46, 1 Byggvir, og i 56, 2 Gen. Byggviss. — Den første Skrivemaade synes at være den retteste, ti Bøggvir, Tilnaen til Klauve, der omtales i Svarfdæla s. (Ísl. ss. 1830, II), maa være det samme Naen. ey er da her, som ofte, = s, der, som Lyngby i Tskr. f. Phil. II, S. 304 først har vist, er Omlyd af a, hvor der kræves u- og i-Omlyd paa én Gang, og som altsaa fremkaldes af Lydforbindelsen -vi eller -vj; forakkjellig herfra er u-Omlyden af a (ö, q). Byggvir forholder sig til Beyggvir, som gutn. yxi til oldn. eyxi. Tør man minde om Anglernes mythiske Beaw, Soeldwas (Skjolds) Son? jevfr. oldeng. gleaw = oldn. glæggr. — 18. Fimafengr R tydelig her, ligesom nedenfor Fimafeng. — Efter den A. M. Udg. af SnE. (I, 338) skal det være tvilsomt, om der i rVV staar Fimafengr eller Fimafengr. Det

gvíl haft fyr eldz liós; sialft barsc
þar æl; þar var gripastadr miciíl.
Menn loföðo mioc, hverso gobir
þionvstomenn Egis voro. Loki
5 matti eigi heyra þat oc drap hann
Fimafeng. Þa scóco gisir scioldo
sina oc oppo at Loca oc elto hann
bræt til scogar, enn þeir foro at
drecca. Loci hvarf aptr oc hitti
10 vti Eldi; Loci qvaddi hann:

1. „Segðv þat, Eldir!

sva at þv einvgi
feti gangir framarr:
hvat her inni hafa
at ælmalom
sigtifa synir.“

Eldir qvaf:

2. „Of vapn sín dōma
oc vm vigrisni sina
sigtifa synir;
asa oc alfa,
er her inni ero,
mangi er þer i orði vinr.“

Loci qvaf:

3. „Inn scal ganga
Egiss hallir i
a þat svimbl at siá;
ioll oc áfo

fōri ec asa sonom
oc blēnd ec þeim sva meini miop.“

Eldir qvaf:

4. „Veiztv, ef þv inn gengr
Egis hallir i
á þat svimbl at sia,
hropi oc rōgi
ef þv eýss a holl regin,
a þer mvno þv þerra þat.“

Loci qvaf:

5. „Veiztv þat, Eldir!
ef við einir scolom
sáryrdom sacaz,
æþigr verþa mvn ec
i andsvorom,
ef þv mēlir til mart.“

Sípan gecc Loci inn i hællina.
Enn er þeir sa, er fyr varo, hvert
inn var kominn, þægnopu þeir
allir.

Loci qvaf:

6. „Þyrstr ec com
þessar hallar til
Loptr vm langan veg,
aso at biþia,
at mer einn gefi
mēran drycc miaðar.

sidste foretrække Gunn. Pálsson, J. Grimm
o. A. Men Fimafengr kan vel forklares
af flmr; Vokalen a maa vel her opfattes
ligesom i hvitabjörn, hvitavábir og lign.
Former. — 1. lióS R. — 1. Sialft
med stor S og derforan Punctum i R.
— 2. æl R. — 6. gisir R. — 10.
qvaddi, saa ændret; qvadi R.

1, 5. ælmalom R.

2. R har i Margen ved dette Vers e,
hvorefter q. er bortkaaret, ved V. 4 e. q.
— 1. sin R. — 6. Rimordene ere orði
og vinr. Enten maa udtales uinr med
Gunn. Pálsson o. A. eller ogsaa vorði.

3. Ved alle de Vers, som kvædes af
Loki, har R vistnok i Margen haet 1. q.,
som endnu staar ved V. 3. 5. 6, men

ved de fleste Vers er en Bogstav eller begg
bortkaarne: ved V. 32. 36. 38. 40. 42
staar 1. tilbage, ved V. 13. 15. 17. 20.
22. 24 q, ved de øvrige Vers mangler
baade 1. og q. — 8. 1 i svimbl er skrevet
til over Linjen i R, og Hage sat med i
Linjen, hvor den skal indføres. — 4.
Foran ioll er noget udraderet i R. —
6. mióp R.

4, 5. a holl, saa skrevet med Udgy;
aholl R, men heri er h halot udraderet.

6, 1. R har þyrst med en Krølle efter,
som almindelig betegner ex eller ix, men
som her maa betegne r. Herefter maa
man rette Anmærkning til Hds. 137, 5,
hvor jeg nu med Tryghed læser drechr.

7. Hvi þegit er sva,
örvngin goð!

ut þer mæla ne megoð?
essa oc staði
velið mer svmbli at,
æda heitiþ mic heþan!“

Bragi qvaþ:

8. „Sessa oc staði
relia þer svmbli at
þer aldregi;
vrat þer vito,
veim þer alda scola
þambansvmbli vñ geta.“

Loci qvaþ:

9. „Mantv þat, Opinn!
er við i ardaga
blendom blopi saman:
vñvi bergia
etztv eigi munda,
nema ocr vñri þaþom borit?“

Opinn qvaþ:

10. „Ristv þa, Viþarr!
oc lat vñs fapv
itia svmbli at,
þer oss Loci
þvepi lastastavom
Egis hævlo i.“

Þa stop Viþarr vp oc skencti
Loca; enn apv hann drycci, qvaddi
hann asona:

11. „Heilir þer,
heilar asynior
oc vñl ginnheilög goð!
nema sa einn ása,
er innar sitr,
Bragi, becciom a.“

Bragi qvaþ:

12. „Mar oc meki
gef ec þer mins fiar
oc þotir þer sva þægi Bragi:
þer þv asom
æfvnd vñ gialdir;
gremþv eigi goð at þer!“

Loci qvaþ:

13. „Iós oc armbæga
mundv þ vera
beggia vanr, Bragi!
asa oc alfa,
er her inni ero,
þv ert við vñg varastr
oc sciarrastr við scot.“

Bragi qvaþ:

14. „Veit ec, ef fyr vtan vñrac,
sua sem fyr innan emc,
Egis hævll vñ kominn:
hævþ þitt bæra ec
i hendi mer;
litt [qvæþ] ec þer þat fyr lygi.“

Loci qvaþ:

15. „Sniallr ertv i sessi,

7, 1. 2. Hvi þegit er | sva þ. g. Udg.
8. R har i Margen udfor dette Vers
ra, hvorefter q er bortakaaret. — 4.
þer R. — 6. gamban svmbli i to Ord R;
i svmbli er skreven til over Linjen i R
og Hage sat nede i Linjen, hvor den skal
indsæies.

Første Bogstav i den Tulendes Navn,
der i R har været skreven i Margen, er
ved V. 9—31 incl. bortakaaren; dog staar
i Margen ved de fleste af disse Vers
endnu q (d. e. qvaþ).

9, 2. iardaga i ét Ord R.

10, 1. 2. Viþarr og vñs ere Rimord;
man maa derfor udtale vñls eller ogsaa

udtale V i Viþarr som Vokal. — 4. siþ
R, der ogsaa kunde oplæses siþan. —
4. 5. s. o. L. qvepi | lastastavom Udg.
som i 16, 4. 18, 1. Men sefr. 12, 4.

11, 1. þer R.

12, 4. siþ' R. — 6. gremþv som ét
Ord R.

13, 6. scót R.

14, 1. fyr, saa ændret; þyr R (ikke þvr).
— 3. Denne Linje er rimelig forvansket,
ti Rimvægten hviler ikke godt paa vñ. —
5. Under mer staar i R en liden Þrik,
som dog vistnok er tilfældig. — 6. qvæþ
tilføiet efter Gjemtning. Jeg forstaar
Linjen som: ec qvæþ þat vera þer litt

scalatv sva gora,
Bragi beccscrætvþr!
vegga þv gacc,
ef þv reiþr sér!
hyggz vetr hvatr fyrir.“

Íþvnn qvaþ:

16. „Bip ec, Bragi!
barna sífiar dvga
oc allra oscmaga,
at þv Loca queþira
lastastavfom
Egis hællo í.“

Loci qvaþ:

17. „Þegi þv, Íþvnn!
þic queþ ec allra quenna
vergiarnasta vera,
sitztv arma þina
lagdir itrþvegna
vm þinn broþvr bana.“

Íþvnn qvaþ:

18. „Loca ec queþca
lastastavfom
Egis hællo í;
Braga ec kyrri
biórreifan;
vilcat ec, at ip reiðir vegiz.“

Gefion qvaþ:

19. „Hvi ip esir tveir
scolop inni her
saryrbom sacaz?

Loptci þat veit,
at hann leikinn er
oc hann fiorg avl síá.“

Loci qvaþ:

20. „Þegi þv, Gefion!
þess mvm ec nv geta,
er þic glapþi at geði
sveinn inn hvíti,
er þer sigli gaf
oc þv lagdir lér yfir.“

Opinn qvaþ:

21. „Qrr ertv, Loci!
oc ærviti,
er þv fqr þer Gefion at gremi:
þviat aldar orlæg
hygg ec at hon æll vm viti
iafngorla sem ec.“

Loci qvaþ:

22. „Þegi þv, Opinn!
þv kvnnir aldregi
deila vig með verom;
opt þv gaft þeim,
er þv gefa scyldira,
enom slęvorom sigr.“

Opinn qvaþ:

23. „Veitzv, ef ec gaf þeim,
er ec gefa ne scylda,
enom slęvorom sigr:
atta vetr vartv
fyr iorþ neþan

fyr lygi; *jeſfr. Skirn. V. 10 L. 2:* mal
queþ ec ocr fara. — litt ec þer þat
fyr lygi R; *detto beholder K., som over-*
sætter: parum ego istuc tibi mentirer.
M. ændrer litt til lit, der maatte betyde:
jeg udsér, tiltænker (dig det); men denne
Brug af lita kjender jeg ikke. Rask
ændrer litt til lyki.

15, 2. scalatv, *saa R, ikke scalatv.*
— 5. reiþr *maa udtæles* vreiþr. — 6.
hvátr R.

17, 4. sitztv *saa R, ikke sits* þv. —

18, 6. reiðir *maa udtæles* vreiðir. —

19, 1. esir R. — 4. Loptci, *saa ændret*

med Rask og M.; lopsci R. — 6. fiorg avl síá
saa ændret efter Formodning af Eg. fiorg
vall (eller fiorgvall) friá (eller friá) R.
— fiorg *efter Eg. d. s. s. god, jeſfr.*
fjargvefr = gudvefr, Bj. s. Hild. Fridr.
Udg. 8. 69 og fiarghvs i Atlakv. — Rask
og med ham M. læser fiorgvall friá; han
forstaar fiorgvall neutr. pl. = fjörgalli.
Dæd; men friá kan ikke være det samme
som frýja, og frjá, elaks, passer her ikke.

21, 1. 2 *ansettes ogsaa i Sn.E. (I, 84):*
se Anm. til V. 29. — 1. ertv Loci R:
ertv nv Loki W; ertv nv orþinn U. —
2. ærviti R.

kýr mólcanði oc cona,
oc hefir þv þar [born of] borit,
oc hvgða ec þat args aþal.“

Loci qvaþ:

24. „Enn þic síða kopo
Sámseyio í
oc draptv a vétt sem vælor;
vitca líci
fórtv verþioþ yfir,
oc hvgða ec þat args aþal.“

Frigg qvaþ:

25. „Avrlægom yrcrom
scylit aldregi
segia seggiom fra,
hvat iþ æsir tveir
drygdvt i ardaga;
firriz ę forn ræc firar!“

Loci qvaþ:

26. „Þegi þv, Frigg!
þv ert Fiorgyns męr
oc hefir ę vergiorn verip,
er þa Vea oc Villia
leztv þer, Viþris qven!
bada i badm vm tekít.“

Frigg qvaþ:

27. „Veiztv, ef ec inni ettac
Egis hævllom i
Baldri lican bvr:
vt þv ne qvómir
fra asa sonom,
oc vęri þa at þer reiþom vegit.“

Loci qvaþ:

28. „Enn vill þv, Frigg!
at ec fleiri telia
mina meinstaffi:
ec þvi ręd,
er þv riþa serat
síþan Baldr at sælom.“

Freyia qvaþ:

29. „Qrr ertv, Loci!
er þv ydra telr
liota leiþstaffi;
orlæg Frigg
hygg ec at æll viti,
þótt hon sialfgi segi.“

Loci qvaþ:

30. „Þegi þv, Freyia!
þic cann ec fvlgerva,

23, 6. cóna R. — 7. born of, tilsat med Raak efter 33, 6. Disse Ord mangle i R og i K. M. Hvis vi beholde Teksten i R, faa vi de daarlige Rimord þv og þar. — 8. aþal R.

24, 1. síða, saa ændret med Gunn. Pálsson og Raak; síga R og K. M. — 5. för tv R som to Ord. — 6. aþal R.

25, 1. Avrlægom R. — 5. iardaga R som ét Ord. — 6. ráv R.

26, 1. Þegiþv R som ét Ord.

27, 2. hævllom behøver ikke at ændres til hævllø efter 10, 6. 14, 3. 16, 6. 18, 3; ti i 3, 2 og 4, 2 hedder det Egis hallir i. — 4. qvómir, saa R, ikke qvomir; dog i Hagen under o ufuldstændig. — 6. reiþom maa udtales vreiþom.

28, 4. ręd bør forstaaes som Præsens og ikke med Bergmann som Impf.

29, 4-6. Disse Linjer anføres i SnE. (I, 84) som anden Halvdel af et Vers,

der indledes med følgende Ord: Frigg er kona hans (d. s. Óðins), ok veit hon örlög manna, þótt hon segi eigi spár. Svá sem hér er sagt, at Óðinn mælti sjálfr við þann ás, er Loki heitir. Dette Vers meddeles der i følgende Form:

Qrr ertu, Loki!

ok örviti,

hvi ne leakattu, Loki?

örlög Frigg

hygg ek at öll viti,

þótt hon sjálfgi segi.

Forfatteren af Gylfaginning, som her synes at have oietret feilagtig efter Hukommelsen, maa have sammenblandet V. 21, V. 47 og V. 29. — 4. Efter orlæg indskyder U manna, VV vita. — 5. hygg Codd. af SnE.; hvg R. — 5. þav U urigtig for æll. Med æll viti jęfr. 21, 5, hvor der staar æll vm viti. — 6. þvi at henni sialfgi segir U urigtig.

era þer vamma vant:
asa oc alfa,
er her inni ero,
hverr hefir þinn hór verip.“

Freyia qvaþ:

31. „Flá er þer tvnga,
hygg ec at þer fremr
myni ogott vm gala;
reiþir 'ro þer esir
oc asynior;
hryggr mvntv heim fara.“

Loci qvaþ:

32. „Þegi þv, Freyia!
þv ert fordøða
oc meini blandin mioc,
sitz þic at brøþr þinom
stóþo bliþ regin,
oc mvndir þv þa, Freyia! frata.“

Niorþr qvaþ:

33. „Þat er válitit,
þótt ser varþer
vers fái hóss eþa hvars;
hitt er vndr, er áss ragr
er her inn of kominn,
oc hefir sa born of borit.“

Loci qvaþ:

34. „Þegi þv, Niorþr!
þv vart æstr heþan
gisl vm sendr at goðom;
Hymis meyar hæfðo
þic at hlandtrogi
oc þer i mvnn migo.“

Niorþr qvaþ:

35. „Sv eromc licn,
er ec varc langt heþan
gisl vm sendr at goðom:
þa ec mæg gat,
þann er mangi fiár,
oc þiccir sa asa iadarr.“

Loci qvaþ:

36. „Hettv nv, Niorþr!
hafþv a hófi þic,
mvnca ec þvi leynd lengr:
við systor þinni

31, 2. frémr R. — 3. myni, *saa ændret*; mý R. Jfr. Háv. V. 29. — 5. asynior R.

Ved V. 32. 33. 35—42 incl. staar i R ude i Margen Begyndelsesbogstaven til den Talendes Nøvn; q. (d. e. qvaþ) har rimelig været tilføjet, men det er nu bortskaaet. Foran V. 43 staar Byggvir inde i Linjen. Ved alle de øvrige Vers i det fgd. i dette Digt mangler i R Angivelse af den Talendes Navn.

32, 4. sits þic, *saa ændret*; sitstv R og Udgg. Jfr. 17, 4. 60, 4. Maaske kunde man skrive sitstic. — 4. brøþ þ R (som to Ord), ikke brøþer. — 5. stóþo, *saa ændret*; siþo R og Udgg. standa er her brugt i Bet. overraske, gribe paa friisk Gjærning; man siger saaledes: standa mann á konu. at med Dativ er her brugt paa samme Maade som i Helg. Hund. II, 17: þv scalt at mer lifa; Oddr. 19: hon let sveltaz at Sigvrþi; andre Eksempler hos Eg. lex. poet. at 2).

33, 1. válitit R som ét Ord. — 3. vers

R. Rask og M. henføre dette Ord til anden Linje. — hóss R. M. skriver hós. Jeg forestaar: þótt ser varþer vers fá hóss eþa hvars som: þótt varþer fá ser hvárs vers eþa hóss; jefr. Sig. III. V. 9: Von geng ec vilia vers oc beggia for Von geng ec beggia vilia oc vers Stedet forklarer jeg: „om Kvinder ju sig hvilkensomhelst (ligegodt hvilken) er to enten en Mand eller en Boie.“

— For varþer sammenlign Herv. s. i Fas. I, 471: eigot þær varþ vera; jefr. og I, 478, 3. Ordet forkommer efter Jón Sigurðsson i Singulari i Mørl. II, 53 (Ann. f. nord. Oldk. 1842. S. 57): ryðr varþar blóð Venedocian. — hvárt er her = utérlibet. — 4. Rask delar denne Linje i to: hitt er vndr, | er áss ragr: da maa man vel ansé L. 5: er her inn of kominn for forvansket, ti denne Linje indeholder ikke to Rimstave. — 5. komi R.

34, 3. gils R her, men i 35, 3: gisl — 4. 5. Maaske at ordne: H. m. hæfðo þic | at h. — 5. hland trógi R.

gaztv slićan mæg,
oc era þo vóno verr.“

Tyr qvaþ:

37. „Freyr er beztr
allra ba/lriþa
asa gordom i;
mey hann ne grétir
ne mannz kono,
oc leysir or hæptom hvern.“

Loci qvaþ:

38. „Þegi þv, Tyr!
þv kvnnir aldregi
bera tilt meþ tveim;
handar ennar hogri
mvn ec hinnar geta,
er þer sleit Fenrir fra.“

Tyr qvaþ:

39. „Handar em ec vanr,
enn þv hroþrs-vitniss,
bæ/l er beggia þrá;
vlfgi hefir oc vel,
er i bondom scal
bíþa ragnarærs.“

Loci qvaþ:

40. „Þegi þv, Tyr!
þat varþ þinni cono,
at hon atti mæg við mer;
æln ne penning
hafþir þv þess aldregi
vanréttiss, vesall!“

Freyr qvaþ:

41. „Vlf se ec liggia
arósi fyr,
vnz rivfaz regin;
þvi munda næst,
nema þv nv þegir,
bvndinn, bælvasmíþr!“

Loci qvaþ:

42. „Gvlli keypta
leztv Gymis dottvr
oc seldir þitt sva sverþ;
enn er Mvspellz synir
riða Myrcviþ yfir,
veizta þv þa, vesall! hve þv vegr.“

Byggvir qvaþ:

43. „Veiztv, ef ec øpli øttac

36, 6. era. I R er skrevet þera, men under þ er med samme Blak sat en liden Prik, der, som jeg tror, ikke er tilføjet, men skal betegne, at þ skal stryges; Skriveren er rimelig kommen til her først at skrive þ derved, at þo følger efter. Som Subject for era maa vi tænke os: „det, at du avlede en Søn med din Søster.“ — þera Udg., hvilket Bergmann, M. og Lüning forklare som þær med det negtende a, Eg. som þerra = þér era. Raek formoder: oc era þo óno betri, hvorved era og óno blive Rimord. — vóno, saa ændret; óno R og Udg. vóno og verr ere Rimord.

37, 6. leysir R.

38, 3. tilt Næstrum af et Adj. tilr (høf. ótíli, Skade) = oldeng. til, god, pæsende, hensigtsmæssig, got. tila. „Du kunde aldrig bære noget godt (d. e. bringe Enighed, Forlig tilføie) mellem to.“ Jfr. SnE. I, 98: er hann einhendr ok ekki kallaðr

søttir manna. Se Unger i s. Ol. k. ens helga, 1853, S. 287.

39, 4. 5. Staurim mangler; ti man kan ikke henføre vel til L. 5, saa at vlfgi og vel, som Bergm. vil, blive Rimord. Jeg formoder betr for vel.

40, 6. vánréttis R.

41, 2. ar ósi R som to Ord. — 3. Jfr. Grimm. V. 4, L. 6, hvor vm tilføies foran rivfas. — bvndin R.

42, 4-6. Jfr. SnE. I, 124.

43, 2. ingvnr freyr R; saaledes er Navnet ogsaa skrevet to Gange i s. Ólafs k. ens helga, Prologus (Fms. IV, 3. Chris Udg. 1853, S. 2). Ingunar maa være Gen. eg. af et Mandnavn Ingun, og Ingunar-Freyr maa betegne „Inguns Søn (eller Ætling) Frøy, jefr. Fálna-Tóki og lign. — P. A. Munch (Det norske Folks Hist. I, 1, S. 59, og paa f. St.) vil andre Inguna-Freyr = oldeng. fræa Ingvina, Ingvinernes Hærre. — 3. øplict for øplict af

sem Ingvnar-Freyr
oc sva sēlict setr,
mergi smēra mǫlþa ec
þa mēincráco
oc lemþa alla i liþo.“

Loci qvaþ:

44. „Hvat er þat iþ litla,
er ec þat lǫggra sec
oc snapvist snapir;
at eyrom Freys
munnv e vera
oc vnd kvernom klaca.“

Beyggvir qvaþ:

45. „Beyggvir ec heiti,
enn mic braþan qveþa
goð æll oc gvmar:
þvi em ec her hroðvgr,
at drecca Hroptz megir
allir æl saman.“

Loci qvaþ:

46. „Þegi þv, Byggvir!
þv kvnnir aldregi
deila meþ monnom mat;
oc þic i fletz strá
finna ne mattv,
þa er vago verar.“

Heimdallr qvaþ:

47. „Avlr ertv, Loci!
sva at þv ert orviti,

hvi ne lezcapv, Loci?
þviat ofdryccia
veldr alda hveim,
er sina mēlgi ne manap.“

Loci qvaþ:

48. „Þegi þv, Heimdalr!
þer var i árdaga
iþ lióta lif vm lagit;
ærgo baci
þv munt e vera
oc vaca vorþr goða.“

Scapi qvaþ:

49. „Lett er þer, Loci!
munnattv lengi sva
leica læsom hala;
þviat þic a hiorvi scola
ins hrímcalda magari
gornom binda goð.“

Loci qvaþ:

50. „Veiztv, ef mic a hiorvi
scolo

ens hrímcalda magari
gornom binda goð:
fyrstr oc qfstr
var ec at fiorlagi,
þars ver a Þiaza þrifom.“

Scapi qvaþ:

51. „Veiztv, ef fyrstr oc qfstr
vartv at fiorlagi,

smell, *neppe af sjá*. — 4. mǫlþa *efter Eg. for mylþa af mylja; jefr. þölbi = þylbi, þörbi = þyrbi, se Gisl. Um frump. S. 131.*

44, 2. þ' R, d. e. þat, og *saa K. M. Jfr. þá... fara [þeir] eptir honum með hunda, er þeir voru vanir at spyrja þá upp, er undan hljópust, Fms. V, 145 f. (= með hunda .II. þa sem þui varo vaner at spyrja þa menn, o. s. v., s. Ólafs ens helga, Chria Udg. 1849, S. 82); andre Eksempler hos Fritzner Ordb. er 5. a). — Guðm. Magn. og Rask ville ændre þar. — 2. R har læo med et Forkortningstegn efter, som baade kan læses ra og va. Jeg jfr. med Eg. dansk logre. — Luning foreslaar læggva, hvilket han*

oversætter „gfflyg herum schænzeln“ og afleder af et ubrug. löggr = oht. lou, gilou, versutus (jefr. glöggr = oht. glou). — 3. snap vist R som to Ord; Neutrum af snapvissa.

47, 2. ert, *saa ændret; er R. — 3. Denne Linje anføres i SnE. (I, 84), hvor den lægges i Odins Mund; se Anm. til V. 29. — 3. lestaþv R; leskattu W; legskapþv. hvi floptir þv loptir U foreanset.*

48, 2. árdaga R som ét Ord.

49, 1. Lett R, d. e. Létt, ikke Hlett. — 2. munnattv R. Ligesaa skrives R i Guðr. I, V. 21, L. 5: maña þv. — 3. hala R.

50, 2. éns R. — 3. gornom R. — 6. þrifom R.

þa er ér a Þíaza þrifvð:
fra minom veom
oc vængom scola
þer ę kæld ráþ coma.“

Loci qvaþ:

52. „Léttari í malom
vartv við Læfeyiar son,
þa er þv letz mer a beð þinn
boþit;

getiþ verþr oss slics,
ef ver gorva scolom
telia vommin vár.“

Þa gecc Sif fram oc byrladi
Loca i hrimcalci mioþ oc mælti:

53. „Heill ver þv nv, Loci!
oc tac við hrimcalci
fvllom forns miaðar!
heldr þv hana eina
latir með asa sonom
vammalausom vera.“

Hann toc við horni oc dracc af:

54. „Ein þv vęrir,
ef þv sva vęrir,
væt oc græm at veri;
einn ec veit,

sva at ec uita þiccíomc,
hór oc af Hlorriða,
oc var þat sa inn lęvisi Loci.“

Beyla qvaþ:

55. „Fioll æll scialfa,
hygg ec a for vera
heiman Hlorriða;
hann ręþr ró
þeim er rögir her
goð æll oc gvma.“

Loci qvaþ:

56. „Þegi þv, Beyla!
þv ert Byggviss qvęn
oc meini blandin mioc;
okynian meira
coma með asa sonom,
æll ertv, deigia! dritin.“

Þa com Þorr at oc qvaþ:

57. „Þegi þv, ræg vettr!
þer scal minn þrvðhamarr
Miollnir mal fyr nema;
herpaklett drep ec
þer halsi af,
oc verþr þa þino fíorvi vm farit.“

51, 3. þa er ér R; man skulde vente þars ér, som i 50, 6.

52, 3. letz R, rettere lest; jfr. Hárð. V. 4, L. 2. Ligeaa skriver R i 62, 7 svalta.

Navnet Sif i Prosastrykket foran V. 53 er tilsat med N. F. S. Grundtvig, Finn Magnusen og Simrock. Navnet staar ikke i R, hvor dog to Hager angive, at noget mangler. — Beyla K. Rask M. — hana eina i 53, 4 forstaar jeg med Grundtvig og Simrock om *Siv solo*, ikke med F. Magn. om *Skade*. — hann, hon bruges oftere for 1ste Pers. Pron., saa Hyndl. V. 4; Helg. Hjörv. V. 24; Atlam. V. 34.

53, 1-3. Jfr. Skirn. V. 37, L. 1-3. — 4. heldr R. — 6. Dativen vammalausom kan jeg ikke ret forklare mig; i Sklarj. V. 30, L. 6: gott er vammalausum vera og lignende Stæder, med hvilke man kan ienføre gr. *Μεγάλων ευεργεσιών*

οὐκ ἴσως ῥᾴδιον αἰτίῳ γενέσθαι, ere ikke analoge. Oversættelsen: „For at du hende ene blandt Aasers skyldfris Slægt sidde lader i Fred“ (F. Magn.) er sikkert urigtig. Kan Dativen være opstaaet ved Attraction til sonom? Man skulde vente vammalausa, hvilket Gunn. Pálsson har villet indsætte.

54, 2. K. Rask M. sættes ikke Komma efter sva vęrir. — 3. væt oc græm R.

55, 5. Det kan mærkes, at rögir her maa udtales med r, ikke vr, i Fremlyden, nægtet det tilsvarende Ord paa Gotisk heder vrðhjan. Heller ikke Subst. róg har nogensinde bevaret det oprindelige vr i Fremlyden.

56, 6. K. interpungerer herken foran eller efter deigia og tager det vel altsaa som Prædicatsord.

57, 1. ræg R.

Loci qvaþ:

58. „Iarðar bvirr
er her nú inn kominn,
hvi þrasir þv *sua*, Þorr?
enn þa þorir þv ekki,
er þv scalt víð vlfinn vega,
oc svelgr hann allan Sigfæður.“

Þorr qvaþ:

59. „Þegi þv, ræg vettr!
þer scal minn þrvðhamarr
Miollnir mal fyrir nema;
vpp ec þer verp
oc a østrvega,
síþan þic mangi sér.“

Loci qvaþ:

60. „Avstrförm þinóm
scaltv aldregi
segja seggióm fra,
sitz i hansca þvmlvngi
hnvcþir þv, einheri!
oc þóttisca þv þa Þorr vera.“

Þorr qvaþ:

61. „Þegi þv, ræg vettr!
þer scal minn þrvðhamarr
Miollnir mal fyrir nema;
hendi inni høgri
drep ec þic Hrvngnis bana,
sua at þer brotnar beina hvat.“

Loci qvaþ:

62. „Lifa etla ec mer
langan aldr,

þottv hetir hamri mer;
scarpur alar
þottv þer Scrymiss vera,
oc mattira þv þa nesti na
oc svaltþ þv þa hvngri heill.“

Þorr qvaþ:

63. „Þegi þv, ræg vettr!
þer scal minn þrvðhamarr
Miollnir mal fyrir nema;
Hrvngnis bani
mun þer i hel coma
fyr nagrindr neþan.“

Loci qvaþ:

64. „Kvað ec fyr asóm,
qvaþ ec fyr asa sonóm
þaz mic hvatti hvgr;
enn fyr þer einóm
mvn ec vt ganga,
þviat ec veit, at þv vegr.

65. Avl gortir þv, Egir!
enn þv aldri mvnt
síþan svmbi vm gora;
eiga þín øll,
er her inni er,
leici yfir logi,
oc brenni þer a baki!

Enn eptir þetta falz Loci i
Fránangrs forsi i lax liki, þar toco
esir hann. Hann var bvdinn
meþ þærmóm sonar sins † Nara:
enn Narfi sonr hans varþ at i

58, 1. bvirr mangler i R; tilføiet efter
Þrymku. V. 1, L. 7. — 2. koml R.

59. De første 3 Linjer i V. 59. 61. 63 er
i R forkortet skrevne þegi þ. (i 63 þv.) r.
v. þ. (i 63 þer.; mangler i 61), og der-
paa er i 59. 61 sat et Mærke, som be-
tegner „etc.“

60, 5. ein heri R som to Ord. — 6.
I þóttisca er Bogstaverne ca halet udeldite
eller udraderede i R. Jfr. Hdrb. 26, 5.

62, 4. 5. so. a. þottv þer | scr. v. K.

64, 2. asa sonóm ændrer Bergmann til
asyniom, men usædndig.

65, 6. lögi R.

Efter sidste Ord i Digtet baki er der
et lidet Rum i R (omtrent af 8 Bogst-
vers Bredde), hvorpaa der, saavidt jeg
kan se, intet har været skrevet.

Med den prosaiske Efterskrift jfr.
Sn.E. I, 182—184.

2. lax R. — 4. sine tilføiet af Udg.;
mangler i R. — 4. 5. nara. Enn narfi sonr
R; heri maa stikke en Feil: Nari og Narfi
er kun forskjellige Former af samme Nara;
den anden Søn heder Vali. Jfr. Sn.E. I.
184: þá voru teknir synir Loka, Va-

vargi. Scapi toc eitrom og festi
vp yfir annlit Loca; drap þar
or eitr. Sigyn kona Loca sat þar
oc helt mvnnlög vndir eitriþ.
5 Enn er mvnnlög in vár fvll, bar hon vt eitriþ. Enn meþan drap
eitriþ a Loca. Þa kiptiz hann
sva hart við, at þaðan af scalf
iorþ æll: þat ero nv callapir
landscialptar. 10

ok Nari eða Narfi (de to sidste Ord mangle
i U); brugðu æsir Vala í varge líki, ok
reif hann í sundr Narfa (Nara U) bróður
sinn. Þá tóku æsir þarma hans ok bundu
Loka með. SnE. I, 104: Nari eða Narvi.
SnE. I, 268: kalla [Loka]... fœður...
Nara ok Ala (saa rU; Vala W). — Det
kunde være muligt, at Feilen her i den
prosaiske Efterkrift skrev sig fra dennes

Forfatter, men rimeligere tænker man
paa en Afskriverfeil. Nara er vel med
Svend Grundtvig at ændre til Vala; ogsaa
i Völuspá I, V. 34 nævnes Vali som den
Søn, med hvis Turme Loki bindes. — Ved
at ændre: sonar sine Nara eða Narfa; enn
Vali sonr hans vilde man fjerne sig mer fra
Ordene i R. — 10. landscialptar, saa ændret;
landscialptar R, ikke landsciavtar.

Þ R Y M S K V I Ð A

eda

HAMARSHEIMT.

1. Reiðr var þa Vingþórr,
er hann vacnaði
oc sins hamars
vm sacnaði;
scegg nam at hrista,
scær nam at dyia,
reþ Iarþar bvr
vm at þreifaz.

2. Oc hann þat orða
allz fyrst vm quap:
„Heyrðv nv, Loci!
hvat ec nv mēli,
er eigi veit
iarðar hvergi
ne vphimins:
áss er stolinn hamri.“

3. Gengo þeir fagra
Freyio tvna,
oc hann þat orða
allz fyrst vm quap:
„Muntv mer, Freyia!
fiaprhamr liá,
ef ec minn hamar
mēttac hitta?“

Freyia quap:

4. „Þo munda ec gefa þer,
þott or gvlli vęri,
oc þo selia
at vęri or silfri.“

5. Flo þa Loci,
fiarhamr dvnþi,
vnz fyr vtan com
asa garða
oc fyr innan com
iotna heima.

6. Þrymr sát a hægi,
þvrta drottinn,
greyiom sinom
gvllbænd snęri
oc mærom sinom
mæn iafnaði.

Þrymr quap:

7. „Hvat er mēþ asom?
hvat er mēþ alfom?
hvi ertv einn kominn
í iotvnheima?“

Loci quap:

„Ílt er mēþ asom,

Detto Digt er kun bevarat i R.

*Överskriften þryms qvída með rødt Blæk
i R. — Titelen Hamarsheimt findes kun
i Papirafskrifter.*

1, 1. Reiðr maa udtales: Vreiðr. —
6. scær R.

2, 3. lóci R. — 5. eę R, d. s. sikkert
eigi, ikke engi.

Mangler noget mellem V. 2 og 3? Jfr.
den danske Vise, V. 2:

*Det var Tord af Havggaard,
taler til Broder sin:*

*„Du skalt fare til Norrefjeld
og huse efter Hammer min.“*

3, 6. fiapr hæs R.

5, 1. flo með liden i R, som altsaa
her ikke begynder et nyt Vers; saaledes
heller ikke K.

7, 3. komi R. — 5. Överskriften Loci
quap mangler i R. — 5. ílt með liden i

ilt er með alkom;
hefir þv Hloriða
hamar vm folginn?“

Þrymr qvað:

8. „Ec hefi Hlorriða
hamar vm folginn
átta ræstom
fyr iorþ neþan;
hann engi maþr
aptr um heimtir,
nema fori mer
Freyio at qvæn.“

9. Fló þa Loci,
fiadrhamr dvnþi,
vnz fyr vtan com
iotna heima
oc fyr innan com
asa garða;
mætti hann Þór
miðra garða,
oc hann þat orða
allz fyrst vm qvað:

10. „Hefir þv erendi
sem erfði?
segðv a lopti
long tiþindi:
opt sitianda
sægvv vm fallaz,
oc liggjardi
lygi vm bellir.“

Loci qvað:

11. „Hefi ec erfði
oc orindi;

Þrymr hefir þinn hamar,
þvrsa drottinn;
hann engi maþr
aptr vm heimtir,
nema hanom fori
Freyio at qván.“

12. Ganga þeir fagra
Freyio at hitta,
oc hann þat orða
allz fyrst vm qvað:
„Bittv þic, Freyia!
brvðdar líni,
viþ scolom aka tvæ
i iotvnheima.“

13. Reið varð þa Freyia
oc fnasapi,
allr ása salr
vndir bifðiz,
stæcc þat iþ micla
men Brisinga:
„Mic veiztv verþa
vergiarnasta,
ef ec ek með þer
i iotvnheima.“

14. Senn varo gair
allir a þingi
oc asynior
allar a mali,
oc vm þat reþo
rikir tifar,
hve þeir Hloriða
hamar vm sætti.

i R. — 6. ilt er með alkom mangler i R.

8. Overskriften Þrymr qvað mangler i R. — 3. átta skrevet VIII. i R.

9, 3. vnz, saa ændret; oc | vnz R. — 7-10. Bæk gjør disse Linjer til et Vers for sig. — 9. hann þat, saa ændret efter 2, 1. 3, 3. 12, 3; jefr. Brot af Sig. 15, 3; Oddr. 3, 9. þat hann R.

10, 1. hefir með liden h og derforan ikke Punctum i R. — 3. Segðv með stor S og derforan Punctum i R. — 4. lóng R.

11. Overskriften Loci qvað mangler i R. — 1. 2. Hefi ec . orindi . erfði . oc Þrymr R; ved Tegnene ... over Linjen er den rette Ordfølge betegnet.

13, 2. fnasapi, saa ændret; fnasasi R. — 8. ver i vergiarnasta er skrevet til over Linjen i R, og Hage er sat nede i Linjen, hvor det skal indføres.

14, 1-6. Jfr. Vegtamskv. 1, 1-6. — 1. gSír R.

15. Þa quaf þat Heimdallr,
hvitastr ása
— vissi hann vel fram
sem vanir aprir —:
„Bindo ver Þor þa
brvþar lini,
hafi hann íþ micla
men Brisinga!

16. Latom vnd hanom
hrynja lvcla
oc kvennvapir
vm kne falla,
en a briosti
breiða steina
oc hagliga
vm hæfvp typpom!“

17. Þa quaf þat Þorr,
þrvðugr ass:
„Mic mvno esir
argan kalla,
ef ec bindaz let
brvþar lini.“

18. Þa quaf þat Loci,
Láfeýiar sonr:
„Þegi þv, Þorr!
þeirra orða;
þegar mvno iotnar
asgarð bva,
nema þv þinn hamar
þer vm heimtir.“

19. Bvndo þeir Þór þa

brvþar lini
oc eno micla
meni Brisinga,
leto vnd hanom
hrynja lvcla
oc kvennvapir
vm kne falla,
enn a briosti
breiða steina,
oc hagliga
vm hæfvp typþo.

20. Þa quaf Loci,
Láfeýiar sonr:
„Mvn ec oc meþ þer
ambót vera,
vid scolom aka tvę
i iotvnheima.“

21. Senn varo hafrar
heim vm reknir,
scyndir at scavlom,
scyldo vel renna;
biorg brotnoþo,
brann iorþ loga,
ók Opins sonr
i iotvnheima.

22. Þa quaf þat Þrymr,
þvrsa drottinn:
„Standit vp, iotnar!
oc straiþ becci;
nv foriþ mer
Freyio at qvan,

16, 3. kvennvapir skrives kven vapir i R og Udg.

17, 2. ass, saa ændret; as R. — 3. esir R.

18, 1. löci R.

19. Dette Vers skrives i R saaledes: Bvðo þeir (þ med Tværstreg gennem nedentil og Punctum efter) þór. þ. b. l. oo e. m. m. b. l. l.

v. h. h. l. oo k. v. v. kne f. ex a. b. l. b. s. oo. h. v. h. t.

20, 1. Efter quaf indsættes K. og Raak þat. Dette er vel blot glemt i R, men mangler dog ligeledes i Guðr. I, V. 4, L. 1. — 5. tvę, saa ændret; tvę R og Udg. — Jeg antager, at tvę urigtig er kommet ind fra 12, 7. I det

Hækr., hvorfra R stammer, har rimelig næret skrevet med Tultegn II. Naar Loke først har betegnet sig selv som ambót, saa kan han ikke umiddelbart efter ved tvę betegne sig som Mand paa samme Tid, som han betegner Thor som Kvinde. „Vi to“ — siger han — „skulle, du som Brud og jeg som din Tørne, ogsaa sammen til Jotunheim.“

21, 7. sonr skrevet s. i R.

22, 2. Efter drottinn er i R først skrevet hvar. sattu, men dette er underprikket og udraderet som urigtigt. — 5. foriþ i R skrevet foriþ. Jeg formoder fõra (3 Ps. Pl.); jvfr. 8, 7. 10 7.

Níarþar dotter
or Noatvnom!

23. Ganga her at gardi
gvllhrynþar kýr,
oxn alsvartir
iotni at gamni;
fiolþ a ec meifma,
fiolþ a ec menia,
einnar mer Freyio
avant þiccið.“

24. Var þar at qveldi
vm comiþ snimma,
oc fyr iotna
æ/ fram borit;
einn át oxa,
átta laxa,
krasir allar
þer er konor scyldo,
dracc Siflar verr
sáld þriv miþar.

25. Þa quap þat Þrymr,
þursa drottinn:
„Hvar sattv brvþir
bita hvassara?
saca ec brvþir
bita breiðara,
ne inn meira miþ
mey vm drecca.“

26. Sat in alsnotra
ambót fyr,
er orð vm fann
viþ iotvns máli:
„Át vętr Freyia

átta nottom,
sua var hon opfv
í iotvnheima.“

27. Lát vnd lino,
lysti at cyssa,
enn hann vtan stæcc
endlangan sal:
„Hvi ero ændótt
ægo Freyio?
þicci mer or ægom
[eldr of] brenna.“

28. Sat in alsnotra
ambót fyr,
er orð vm fann
viþ iotvns máli:
„Svaf vętr Freyia
átta nottom,
sua var hon opfv
í iotvnheima.“

29. Inn com in arma
iotna systir,
hin er brvþfiár
biþia þorði:
„Lattv þer af hændom
hringa ráða,
ef þv æþlaz vill
astir minar,
astir minar,
alla hylli!“

30. Þa quap þat Þrymr,
þursa drottinn:
„Berip inn hamar
brvþi at vígia,

24, 2. Først skrevet smima i R, men siden er den tredje Streg i den første m underprikket som urigtig. — 4. æi R. — 6. VIII R.

25, 4. hvassara R. — 6. I R er først skrevet bita en breiðara, hvilket K. M. optage; men en er halet udraderet, og skal derfor rimelig udgaa. — 7. miþ R.

26, 6. VIII R. — 7. op fvs R.

27, 3. Efter vtan er først skrevet co i R, men dette er siden underprikket som urigtigt. — 8. eldr of, tilføjet med

Rask M. efter Formodning i en Papirafskr.; mangler i R. Jfr. Guðr. I, V. 26. of er det ikke aldeles nødvendigt at tilføie.

28. De tre første Linjer (indtil Svaf) ere i R forkortet skrevne saaledes: Sat in. al. a. a. f. s. m. — 5. Hvis Teksten er rigtig, maa v i vętr udtales som Vokal. — 6-8. I R forkortet: VIII. n. a. v. i. i. h.

29, 1. arma R og Udgg. Jeg formoder aldna efter 32, 1. Den samme Feil i Us Tekst af Völuspá I, V. 40, L. 1.

leggit Miollni
i meyar kne,
vigít ocr saman
Várar hendi!“

31. Hló Hlorriða
hvgr i briosti,
er harðhvgaþr
hamar vm þecpi;
Þrym drap hann fyrstan,
þursa drottin,
oc ett iotvns
alla lampi.

32. Drap hann ina ældno
iotna systur,
hin er brvþfiar
of beþit hafði;
hon skell vm hlát
fyr scillinga,
enn hægð hamars
fyr hringa fiolþ.
Sva com Opins sonr
endr at hamri.

30, 8. várar R rigtig. — *Det er aldeles feilagtigt at sammenblende Vár (Vör med lang o) og Vör (Vör med kort o). I Sn.E. I, 116 hedder det rigtig: En tiunda Vár, hon hlýðir á eiða manna ok ein-kamál, er veita sín á milli konur ok karlar; því heita þau mál várar: hon hefnir ok þeim er briggja. En tiunda Vör, hon er (r tilfærir ok, men dette bør med WU stryges) vitr ok spurul, svá at*

engi lut má hana leyna; þat er orðtak at kona verði vör þess er hon verðr vis. — Vár er egentlig et Appellativ, der betyder „Løfte“, i Flertal várar, Det. várum, = oldeng. wær (pactum, foedus): deraf Væringr, egentlig en Edsforbunden. Derimod er Vör Femininum af Adj. vart. 32, 9. Sva med stor S og derforan Punctum i R.

A L V Í S S M Á L.

Alviss qvaþ:

1. „Becki breiða,
 iv scal brvþr með mér
 leim i sinni snvaz;
 urataþ vm mégi
 avn hveriom þiccia,
 leima scalat hvild nema.“

Þórr qvaþ:

2. „Hvat er þat fira?
 ví ervt sua færl vm nasar?
 artv i nótt með ná?
 vrsa líci
 icci mér a þer vera;
 rtattv til brvþar borinn.“

Alviss qvaþ:

3. „Alvise ec heiti,
 y ec fyr iorþ neþan,

a ec vndir steini staþ;
 vagna vers
 ec em a vit kominn;
 bregði engi fæsto heiti fira!“

Þórr qvaþ:

4. „Ec mvn bregða,
 þviat ec brvðar a
 flest vm ráþ sem fapir;
 varca ec heima,
 þa er þer heitiþ var,
 at sa einn er † giæfer með godom.“

Alviss qvaþ:

5. „Hvat er þat recca,
 er i rapom telz
 flops ens fagrgloa?
 fiarrafleina

*Dette Digt findes fuldstændigt kun i R;
 20 og 30 anføres ogsaa i Sn.E.*

*Overskrift alui⁸ mal med rødt Blæk i R.
 Ialedes kaldes ogsaa Digtet i A af Sn.E.
 vias mål (II, 459) eller alvis mal (II,
 10); i leþ (II, 596. 603) aluis mal;
 U olvis mal (II, 341). Derimod alsvins
 al i r af Sn.E. (I, 486), hvilket vistnok
 ot grunder sig paa en Skrivefeil; i Sn.E.
 510, hvor r har Lacune, er den sidste
 rim optagen uden Støtte i Hakrr.*

*Overskrifterne over de enkelte Vers ere
 sætte af mig; de mangle i R.*

1, 4. mégi R = mægi (Eg.); efter andre
 stio af mægi, Mand. — 5. mvn.

3, 4. vera, saa ændret; vqrs R med
 reg over q. — 5. vit komi R.

4, 4. varca. I R er først skrevet vaca,
 rpaa er r skrevet til over Linjen og en
 reg sat mellem den første a og e til
 gn paa, at r skal indføres der, altsaa

varca; endelig er ca næsten ganske udra-
 deret. — 6. giæfer R og Udgg. (M. gjen-
 giver det gjøfir). Ordet, som forklares
 ved giptingarmaðr, kan umulig være rig-
 tigt, ti u-Omlyden og Afledningsendelsen
 i-r er her uforklarlig. Jeg kan ikke rette
 Feilen.

5, 1. a i recca er i R næsten gan-
 ske udraderet. — 4. fiara fleina R. Vi
 have her en Genitiv af fiarrafleinn, en
 vidt omstreifende Person; den maa for-
 staaes partitiv, som styret af fair. Ordet
 maa jävnføres med fiarraflein i en Codex
 af Bidevathingis nyere Landslov (N. g. L.
 II, S. 154, Anm. 4) istedenfor det sæd-
 vanlige einhleypa mann (herpaa har P.
 A. Munch gjort mig opmærksom), og med
 „Faraflein, masc. saa kaldes paa en
 Del Steder i Trondhjems Stift en Cour-
 tisan, som snart holder sig til og elsker
 én, snart en anden“ (i en norsk Ordsam-

þic mvno fair kvnna;
hverr hefir þic bægom borit?“

Þórr qvaþ:

6. „Vingþórr ec hēiti,
ec hefi víða rataþ,
sonr em ec Síþgrana;
at osatt minni scalattv
þat íþ vnga man hafa
oc þat giaforþ geta.“

Alviss qvaþ:

7. „Sattir þinar
er ec vil snemma hafa
oc þat giaforþ geta;
eiga vilia heldr
enn án vera
þat íþ mia/lhvita man.“

Þórr qvaþ:

8. „Meyiar astom
mvna þer verþa,
visi gestr! of variþ,
ef þv or heimi kant
hveriom at segia
alt þat er ec vil vita.

9. Segðv mer þat, Alviss!
oll of ræc fira

voromc, dvergr! at vitir:
hve sv iorþ heitir,
er liggir fyr alda sonom,
heimi hveriom i?“

Alviss qvaþ:

10. „Iorþ heitir meþ monnom.
en meþ asom fold,
calla vega vanir,
igrøn iotnar,
alfar groandi,
kalla ár vpregin.“

Þórr qvaþ:

11. „Segðv mer þat, Alviss!
oll of ræc fira,
voromc, dvergr! at vitir:
hve sa himinn heitir,
† erakendi,
heimi hveriom i?“

Alviss qvaþ:

12. „Himinn heitir meþ monnom,
en hlyrnir meþ godom,
kalla vindofni vanir,
vppheim iotnar,
alfar fagra rēfr,
dvergar drivpan sal.“

ling af Knud Leem: Nr. 597 qv. i Kallake
Sml. i det kgl. Bibl. i Kjøbenhavn. Den
retteste Form turde være fjarraheinn, og
Ordet kommer da af fjarr. — kvnna i
L. 5 er „kjendo“.

6, 3. síþgrána R, dog er Strengen over a
lidt utydelig. — 4. scalattv, saa ændret med
K. og Rask. sl'tv R d. e. scaltv, og saa M.
V. 7, L. 1-3 og V. 8 synes at kræve denne
Ændring.

7, 2. er, saa R; det stryges af Rask,
men se Anm. til Háv. 94, 2.

8, 4-5. e. þ. o. heimi | kant h. a. s. Udgg.

En Afskriver har, kanske med rette,
ment, at der mellem V. 8 og 9 er udfaldet et
Vers, hvori Alvis har talt, og har derfor
tildiget følgende Vers, som findes i mange
Papirafskr. og er optaget i alle Udgg.:

Freista máttu, Vingþórr!

alls þú frekr ert

durgs at reyna dug;
heima alla niu
hefik of farit
ok vitat vætna hvat.

For durgs have nogle Afskr. dvergs.

10, 2. asom, saa ændret; alsom R.

11, 1-3. Segðv mer. þ. a. v. R. —
4. him R. — 5. erakendi R; er i ken:
Udgg. Denne rimløse og meningsløse
Linje maa være forvansket. Løsning for
moder: enn Há (eller Háva) kendi; þvfr
V. 29: en Nærvi kenda. En Datter Há
er uden Hjemmel. Guðm. Magn. herð
tidligere foreslaet enn hákendi (allud at-
tudine nobile, aut ab altitudinis denomi-
natum), men selv taget dette Forslag til-
bage. Vel ikke: enn hrótkendi?? þvfr.
hróta heimr SnE. I, 448 = himinn. —
6. h. hi. R.

12, 1. Himi R. — 3. vindofni R

Þórr qvaþ:

13. „Segðv mer þat, Alviss!
oll of ræc fira
voromc, dvergr! at vitir:
hverso máni heitir,
sa er menn sia,
heimi hveriom i?“

Alviss qvaþ:

14. „Mani heitir með monnom,
en mylinn með godom,
kalla hverfanda hvel helio i,
scyndi iotnar,
en scin dvergar,
kalla alfar artala.“

Þórr qvaþ:

15. „Segðv mer þat, Alviss!
oll of ræc fira
voromc, dvergr! at vitir:
hve sv sol heitir,
er sia alda synir,
heimi hveriom i?“

Alviss qvaþ:

16. „Sol heitir með monnom,
enn svnna með goðom,
kalla dvergar Dvalins leica,
eyglo iotnar,

alfar fagra hvel,
alscír asa synir.“

Þórr qvaþ:

17. „Segðv mer þat, Alviss!
oll of ræc fira
voromc, dvergr! at vitir:
hve þv scy heita,
er scvrom blandaz,
heimi hveriom i?“

Alviss qvaþ:

18. „Scy heitir með monnom,
enn scvrvan með goðom,
kalla vindflot vanir,
vrván iotnar,
alfar veþrmegin,
kalla i helio hialm hvliz.“

Þórr qvaþ:

19. „Segðv mer þat, Alviss!
oll of ræc fira
voromc, dvergr! at vitir:
hve sa vindr heitir,
er viðast ferr,
heimi hveriom i?“

Alviss qvaþ:

20. „Vindr heitir með monnom,
enn vávoþr með goðom,

13, 1-3. Segðv mer. þ. R. — 4. 5.
hverso máni heitir sa er, saa R og Udg.
Oprindelig vistnok i Lighed med de øvrige
tilsvarende Steder i Alvism. og med Vafþr.
V. 11. 13. 15. 17: hve sa m. h. er.

14, 2. mylin R, saa og i SnE. A en
Gang (II, 460), men i r (I, 472) mvlén,
i A en anden Gang (II, 485) og i leþ
(II, 592) mvlinn, i 787 (II, 569) mulen,
i U (II, 341) mvlinn ved Siden af mylinn.
— 4. scyndi R. Ligeledes kaldes i de fleste
Codd. af SnE. (ogsaa A II, 460) Maanen
skyndir, kun A II, 485 og 787 II, 569
hæc urigtig skybir.

15, 1-3. S. m. þ. R. — 6. Denne Linje
er blot betegnet ved h. i R.

17, 1-3. S. m. þ. R.

18, 1. heitir, saa Udg. h. R. Kanaka
heita?

19. L. 1-3 ore her og i V. 21. 23. 25.
27. 29. 31. 33 i R skrevne S. m. med en
Krei ved S. — 6. h. h. i R.

20. Dette Vers anføres ogsaa i SnE.
(I, 486) i rAleþ. — 2. Efter enn ved
Skrieþe med i leþ. — 2. vávoþr, saa
ændret med M.; vávoþr R; vófudr leþ,
hvor jeg da antager, at ð betegner u-Om-
lyden af á, jefr. Anm. til Grímn. 54, 5.
Forvansket vónsvör A her og i Prosa-
stykket SnE. II, 459 samt blandt vedra
heiti SnE. II, 486; vónsvndr r. Det
synes mindre rimeligt, at ð i vófudr
skulde betegne u-Omlyden af den korte a
og vávoþr i R være Feil for váfoþr,
skjønt váfra sikkert har kort Vokal. —

kalla gneggiöþ ginnregín,
öpi iötnar,
alfar dynfara,
kalla i helio hvíþvþ.“

Þórr qvaþ:

21. „Segðv mer þat, Alviss!
oll of ræc fira
voromc, dvergr! at vitir:
hve þat logn heitir,
er liggia scal,
heimi hveriom i?“

Alviss qvaþ:

22. „Logn heitir með monnom,
enn lögi með goðom,
kalla vindslot vanir,
ofhlý iötnar,
alfar dagseva,
kalla dvergar dags vero.“

Þórr qvaþ:

23. „Segðv mer þat, Alviss!
oll of ræc fira
voromc, dvergr! at vitir:
hve sa marr heitir,
er menn roa,
heimi hveriom i?“

Alviss qvaþ:

24. „Sgr heitir með monnom,
en silégia með goðom,
kalla vág vanir,
álheim iotnar,
alfar lagastaf,
kalla dvergar divpan mar.“

Þórr qvaþ:

25. „Segðv mer þat, Alviss!
oll of ræc fira
voromc, dvergr! at vitir:
hve sa eldr heitir,
er brenn fyr alda sonom,
heimi hveriom i?“

Alviss qvaþ:

26. „Eldr heitir með monnom,
enn með asom fvni,
kalla vág vanir,
frekan iotnar,
en forbrenni dvergar,
kalla i helio hræþvþ.“

Þórr qvaþ:

27. „Segðv mer þat, Alviss!
oll of ræc fira
voromc, dvergr! at vitir:

3. gneggiöþ, saa ændret efter Codd. af Sn.E.; gneggiöþ R. — ginnregín, saa ændret efter Aleß; ginregín Rr. — 4. öpi R; æpi Aleß; öpi kalla r. — 5. Foran alfar tilføier r en. — dynfara RA; dynfagra leß; gnyfara r. Blandt vedra heiti have A (Sn.E. II, 486) og 787 (Sn.E. II, 569) dynfari. — 6. kalla i helio hvíþvþ R og leß (hvilket Hskr. skriver hvidud); hæitir i hæliv hlömmvör A; heitir i heiliv (sic) hlömmvör (a underprikket) r. Blandt vedra heiti har A (Sn.E. II, 486) hlömmvör, 787 (Sn.E. II, 569) hlömm....

21, 6. Denne Linje er her skrevet h. i. i R, og ligesaa i V. 25. 27. 29. 31. 33; i V. 23 staar blot h. i R.

22, 3. vindslot, saa ændret med Rask og M.; víxflot R. — 4. iö. R med Streg over ö. — 5. dag seva R. Ordet har rimelig kort Vokal og kommer af sefa, stille, formilde, jefr. norsk Dial. sævast,

v. n. sagtne, stilles, formildes. Søndmer“ (Aasen), ikke af søfa = svæfa. — 6. vero har kort Vokal; jefr. got. vis *gallvā*.

24, 2. silégia R, ikke silégia. Ogsaa i rAleß (Sn.E. I, 573. II, 479. 622) skrives Ordet silégia.

25, 5. fyr, saa ændret med M.; fyr R (dog er Stregen over v utydelig).

26, 3. vág. Ordet er vel det samme som vág 24, 3; ligesom lagastaf nævnt V. 24 og V. 32 i to forskjellige Betydninger. — 4. frekan R, af Nomina. frekr. Derimod have A og 787 (Sn.E. II, 486. 570) blandt elds heiti freki. — 5. Skræren har først skrevet iav, men har sås ændret dette til dvergar. — 6. hræþvþ R. Blandt Nævne paa Ild har A (Sn.E. II, 486) hræþvör, isteden derfor 787 (Sn.E. II, 570) mindre rigtig hroþugr. — Maa vel henføres til hraða, hraðr.

hve sa vípr heitir,
er vex fyr alda sonom,
heimi hveriom i?"

Alviss qvaþ:

28. „Vípr heitir með monnom,
enn vallar fax með goðom,
kalla hliþþang halir,
elldi iotnar,
alfar fagrlima,
kalla vond vanir.“

Þórr qvaþ:

29. „Segðv mer þat, Alviss!
oll of ræc fira
voromc, dvergr! at vitir:
hve sv nótt heitir,
en Nærvi kenda,
heimi hveriom i?"

Alviss qvaþ:

30. „Nott heitir með monnom,
en niól með goðom,
kalla grímo ginnregín,
olíós iotnar,
alfar svefngaman,
kalla dverggar dræmniorn.“

Þórr qvaþ:

31. „Segðv mer þat, Alviss!

oll of ræc fira
voromc, dvergr! at vitir:
hve þat sáþ heitir,
er sá alda synir,
heimi hveriom i?"

Alviss qvaþ:

32. „Bygg heitir með monnom,
enn barr með goðom,
kalla vaxt vanir,
ęti iętnar,
alfar lagastaf,
kalla i helio hnippinn.“

Þórr qvaþ:

33. „Segðv mer þat, Alviss!
oll of ræc fira
voromc, dvergr! at vitir:
hve þat ęl heitir,
er drecca alda synir,
heimi hveriom i?"

Alviss qvaþ:

34. „Ol heitir með monnom,
enn með asom biórr,
kalla veig vanir,
hreina lęg iętnar,
enn i helio mióþ,
kalla svmbi Svttvngs synir.“

27, 4. sa mangler i R.

28, 2. fax, saa ændret med Uđgg.;
far R. — 3. hliþþang, saa ændret med
Uđgg.; hliþag R. — 6. vónd R.

30. Dette Vers anføres ogsaa i Sn.E.
(I, 510) i r (fra L. 3 af) UAlęß.
— 2. en niól R; niola U; nipla A; enn
niola leß. Blandt dęgra heiti har baade
A (Sn.E. II, 485) og 787 (Sn.E. II, 569)
Formen niol. — með goðom RAlęß; i
helio U. — 3. kalla grímo ginnregín
RAlęß (kun skriver R gínregín); kollvð
er gríma með gývým U; með goðum r
(i heilket Hękr. de foregaaende Ord i
Verset ere bortakaarne). — 4. oliós RA;
osorg leß; kalla osorg r; oldrg kalla U.
Blandt dęgra heiti řndes oliós i A (Sn.E.
II, 485) og oli.. i 787 (Sn.E. II, 569).
— 6. kalla Rleß; hęita A; mangler i

rU. — dræmniorn Rr; dræmniorn leß;
dræmniqrvn A her og blandt dęgra heiti
(Sn.E. II, 485); drømniðran 787 blandt
dęgra heiti (Sn.E. II, 568); dræm U.
— Vokalen foran r er vel u-Omlýden af
den korte a, og ikke ó.

32, 3. vaxt, saa R og Uđgg.; varxt? —
4. Over ę i ęti staa i R Streg.

34, 4. iav. R. Da der i L. 6 følger
Svttvngs synir, formoder Lęning i dette
Vers en Skrivefeil. Man kunde da i L. 4
foreslaa alfar for iartnar, eftersom laga-
staf baade i Betyđning „Sę“ og „Korn“
siges at tilhøre Alvernes Maal. Men en
ęndring er neppe nędevendig. Jfr. Skirn.
V. 40: Hęri iotnar, hęri hrimþvrsar,
synir Svttvnga; i Alv. V. 16 skjelnes mel-
lem asa synir og goþ. — 5. mióþ R.

Þórr kvap:
35. „I einu briosti
ec sác aldregi
fleiri forna stafi;

miclom talom
ec qveð teldan þic:
vppi ertv, dvergr! vm dagabr,
nv scinn sól i sali.“

VEGTAMSKVIÐA

eda

BALDRS DRAUMAR.

1. Sean voru æsir
allir a þingi
ok asynivr
allar a mali,
ok vm þat ræðv
rikir tifar,
hvi væri Baldri
ballir dravmur.

2. Vpp reis Óðinn,
alldinn gætr,
ok hann a Sæipni
spðvl vm lagð;
ræið hann nið þáþan
Nifhæliar til,
mætti hann hælpi
þeim ær or hæliv kom.

3. Sa var blöðvgr
vm briost framan
ok galldrs fððv
gol vm længi.
Framm ræið Óðinn,
folldvægr dvndi,
hann kom at háfv
Hæliar ranni.

4. Þa ræið Óðinn
fyrir vstan dyrr,
þar ær hann vissi
vðlv læiði.
Nam hann vittvgri
valgalldr kveða,
vnz næðig ræis,
nas orð vm kvæð:

Detto Digt er kn bevaret i A.

Overakriften ballrs drammar med ræði Blæk i A. Overakriften Vegtamskviða, der synes mer passende findes ikke i A, men kun i Papirafskr.

1. Digtet begynde saa abrupt, at der synes at være Grund til at antage, at den oprindelige Begyndelse er falden bort. — Jfr. med dette Irs Prymkv. V. 14.

7. balldrs A; først er skrevet balldrs, men derpaa er s unoprøkket som urig-
tig og over r skrevet.

2, 1. Vpp, saa A, kke Vp. — oðin A, ikke óðin. — 2. alldin, saa ændret efter 13, 4, se Anm. til des St.; allda A og Udgg. Der maa staaenamme Udtryk paa begge Steder. Jfr. Sst. II, 296 i U: ... kalla hann (Óþin) alldingvart. — 8. hæliv, saa A og Udgg. Jeg forander hælli; jøfr.

Völuspá I, V. 44: Geyr Garmr mjök fyr Gnúpahelli.

3, 1. sa med liden s og derforan ikke Punctum i A, som maa regnes L. 1-4 med til frgd. Vers. — 4. gol vm, saa Udgg.; golv A; men gala bruges, saavidt jeg véd, aldrig om Hunde. Jeg formoder derfor, at det rette er gó vm. — 5. Framm med stor F og derforan Punctum i A. Hækr. begynder altsaa her et nyt Vers, som det ender med læiði. — 7. hann kom at háfv A og K. M.; vnz at háfv kom Rask efter Prymkv. V. 5. 9. Men jøfr. Vafpr. V. 5, L. 4.

4, 1. þa med liden þ og derforan ikke Punctum i A. — 5. Nam med stor N og derforan Punctum i A. Hækr. begynder altsaa her et nyt Vers, som det ender med sinni. — 7. ræið A.

5. „Hvat ær manna þat
mer okvinnra,
ær mer hæfir ækit
ærfitt sinni?
var ec snivin sniofi
ok slægin rægni
ok drifin dæggv,
dæð var æk længi“.

Öðinn kvað:

6. „Vægtamr ec heiti,
sonr æm æk Valtams;
sægbv mer or hæliv,
æc man or hæimi:
hvæim erv bekkir
bægvn sánir,
flæt fagrliq
floþ gvlli?“

Völva kvað:

7. „Her stændr Balldri

of brugginn miþðr,
skírar væigar,
liggr skiþldr yfir,
ænn asmægir
i ofvæni;
næðvg sagðak,
nv mvn æk þægja“

Öðinn kvað

8. „Þægiattv, völvu!
þik vil ec frægna,
vnz alkvinna,
vil ec ænn vita:
hvert man Balldri
at bana verða
ok Öðins son
alldri ræna?“

Völva kvað:

9. „Hæðr berr lafan
hróðrbærm þinig,

5, 1. heit med liden h, dog derforan Punctum i A. — 4. ærfitt A, d. e. erfitt. — 5. Var med stor V og derforan Punctum i A. — snivin har kort Vokal i første Stavelse. Det er Pf. Pop. Pass. „tilenæst“ af et stærkt Vb. sníva, ens, der er identisk med oldeng. sníwan; oht. sníwan, hvoraf der forekommer 3 Ps. Sg. Præs. sníwit; mht. sníwen, snígen, hef. det stærke Pop. versnien; litau. snėgū, snigau, snigti; lat. ninguere (sefr. findo = bit, linquo = Aetxaw, oht. bi-lfba, litau. lėkū); gr. vεiφέμεν (saa skriver Bekker i II. XII, 280) eller vλφεiv; oldbaktr. qnizah, hvoraf en Coniunctivform qnaizahat forekommer i Vendid. II, 22 (Westergaard Zendavesta S. 350). Af dette sníva have vi ogsaa 3 Ps. Sg. Præs. Ind. snýr (se Eksempler hos Eg.), der ikke kommer af det svage Denominativ snjóa; snýr forholder sig til oht. sníwit, ligesom oldn. ýr, Barlind, Bue, hef. Ívarr, til oldeng. íw, tydsk eibe, oldn. spýr til oht. spíwit, oldn. blýs til oht. plíwen.

6. Overskriften Öðinn kvað her og ved de følgende Vers er tilsat af mig; mangler i A. — 5. bekkir A, d. e. bekkir; ikke bekir. — 7. fagrliq, saa Udgg.; fagrl' A. Kan- ske snarere fagrliqa eller fagrla; sefr. stöng

bar... fagrla gyllta, sag Ol. k. e. helga, (Chr. 1853, S. 209). — 8. floþ, saa M.; floþ A; Hagen oventilved þ er rimelig, som Unger mener, feigtig bleven gjen- tagen fra fagrl'. De kan ikke læses floþir eller floþin. Ordet forklares „over- skyttet“ af flóa. Kanske snarere af et Vb. flóa = norsk Dia „flaa, v. a. lægge lagvis sammen. Hordanger“ (Aasen), af fló, Lag (se f. Eks. nB. I, 400).

7. Overskriften Völvu kvað her og ved de følgende Vers er tilsat af mig; mang- ler i A. — 1. her mál liden h, dog der- foran Punctum i A. — 5. asmægir A og Udgg. Man vent, at Volven skal „sæja ör helju“ og ikke ta om Aesernes æng- stelige Forventning. Mulig skulde det derfor hede: ásar (elr ása) mægir; Genit. ásar styrt af ofvæni, „Her ventu Mændene Aasen (Balder) med ængst“? Eller: ænn asmagarar ofvæni? — 8. mvn A, ikke: mæn.

8, 3. alkvinna A. „kjendit tilfulde“; ogsaa Fms. XI, 201 — 8. Over æ i ræna staar Streg i A.

9, 2. hróðr berr A; = hróðrbærm, om

Misteltenen (Eg.); sefr. ættbærm = ætti- bærmr. I Grimm's 40 skriver A bærmr for bærmr.

ann man Balldrí
t bana verða
k Öðins son
ldrí ræna;
æðvg sagðak,
v mun æk þegia.⁴

Öðinn kvað:

10. „Þegiattv, vplva!
ik vil ec fregna,
nz alkvnna,
il ec enn víða:
vert man hæipt Hæði
æfnt of vinna
ða Balldrí bana
bal væga?“

Vplva kvað:

11. „Rindr berr Vala
væstræplvm,
i man Öðins sonr
innættv væga:
ond vm þvær
æ hqfvð kæmbir,
br a bal vm berr
alldrs andskota;

næðvg sagðak,
nu mun ec þegia.“

Öðinn kvað:

12. „Þegiattv, vplva!
þik vil ek fregna,
vnz alkvnna,
vil ec enn víða:
hveriar 'ro þær mæyiar,
ær at muni gráta
ok a himin verpa
halsa skáttvm?“

Vplva kvað:

13. „Ertattv Vægtamr,
sæm æk hvgða,
hældr ærtv Öðinn,
alldinn gætr.“

Öðinn kvað:

„Ertattv vplva
næ vis kona,
hældr ærtv þriggia
þursa möðir.“

Vplva kvað:

14. „Hæim rið þv, Öðinn!
ok ver hroðigr!

7. 8. næðvg. s. n. m. þegia. A.
10, 1. þegiattv A, d. e. þeggiattv. —
æða skrives .æ. i A her, som almin-
lig ellers. — bana A.

11, 1. Vala tilføjet efter Formodning;
angler i A og Udgg. — Slævrinet kræ-
r et Ord med v i Fremlyden; ogsaa
ener man et Object til berr og et Ord,
vorpaa sa Öðins sonr kan vise tilbage.
ndelig maa mærkes, at Voleen til Öðins
foregaaende Spørgemaal nævner den,
em det gjælder, ved Navn i første Linje
sit Soar (V. 7. 9), saa at Navnet er
imord. — Munch og Unger (Oldn. Gr.

109) mene, at Rindr her skal rime
n Vrindr; men Saxo Grammaticus, der
gaaenbart kjender hende fra danske
gn, kalder hende Rinda og ikke Vrinda;
saa i Grdg. V. 6 maa Navnet læses
æðr, ikke vr, i Fremlyden. — son, som K.
lager efter Papirafskrr., er forkasteligt
læreds af den Grund, at sonr følger i

L. 3. — 3. sonr, saa M., i A skrevet
s.; K. og Rask skrive son, hvilket har
været tydet som Accus., men se Völuspá
I, V. 32, L. 7. — 5. þvær A, saa og M.;
þværa K. Rask, usædvanlig Ændring.

12, 1-4. Skrevet þegiattv v. þ. i A.
— 5. Hveriarro A med stor H og i ét
Ord.

13, 2. Efter Teksten i A maa Ertattv
og æk være Rimordene, ti at læse V i
Vægtamr som Vokal, er en mislig Udvei.
Man skulde dog vente, at i L. 1 Rim-
vægtlen læs paa Vægtamr, ligesom i L. 5
paa vplva, og at i L. 2 et vægtigers Ord
end æk var Rimord. Maaenke stikker der
da en Feil i L. 2. — K. og Rask ind-
skyde efter Papirafskrr. æðr foran hvgða.
— 4. alldinn saa ændret med M. for
alldaⁱⁿ i A; Skriveren har underprikket den
sidste a som urigtig og skrevet in over.
— 5. Ertattv med stor E i A.

14, 1. Öðinn, saa ændret; öðin A. —

sva komir manna
mæirr aptr a vit,
ær lǽss Loki

liðr or þondvm
ok ragnarǫk
rivfæendr koma.“

Anmærkning til Vegtamskviða.

De fleste Papirafskrifter indskyde i dette Kvæde flere Vers og Verslinjer, som ikke findes i A. De anføres her med de vigtigste Varianter. Mellem V. 1 og V. 2 indskydes:

a. Mjök var hapti
höfugr blundr,
heillir í svefni
horfnar sýndust;
spurðu jólnar
spár framvisar,
ef þat myndi
angrs vita.

b. Fréttir sögðu,
at feigr væri
Ullar sefi
einna þekkastr;
fékk þat angrs

Frigg ok Sváfni,
rögnum öðrum:
ráð sér festu.

c. Út skyldi senda
allar vættir
gríða at beiða,
granda ei Baldri;
vann alls konar
eið at vægja,
Frigg tók allar
festar ok særi.

d. Valföðr uggir,
van sé tekit,
hamingjur ætlar
horfnar mundu;
æsi kallar,
afráðs krefr;
málstefnu at
mart of ræðist.

3. komir, saa ændret med flere Papirafskr.; komit A og Udgg. Til Læsemaaden i A passer ikke ær i L. 5, ti vi tør ikke tage dette = oldeng. ær, færend; K. og Raak ændre ær til vna. — 4. mæirr, je fr. Guðr. hv. V. 8, L. 3. — 7. 8. Efter Læsemaaden i A og Udgg. maa rivfæendr staa som Apposition til ragnarǫk, men dette er haardt. Eg. læser som ét Ord ragnarǫk - rivfæendr, Surtus et flit Muspelli, dissolventes fata deorum; men høist usandsynligt. Jeg formoder: ok i ragnarǫk; je fr. Vafpr. V. 39:

i aldar rare
hann mva aptr coma.

a, 1. hapti; l. v. hropti urigtig. — 4. horfnar; l. v. hverfar. — 5. jólnar; herfor have de fleste Afskr. og alle Udgg. jötnar, kun i én meget sen Afskr. (Cod.

1873 qto. ny kgl. Sm.) har jeg fundet iolnar. Jeg skriver jólnar, ikke jölnar. skjønt A (SnE. II, 448) skriver iolnar: men dette Hkr. har ofte iq for jó. Orda, som alt af de Gamle (Fms. X, 171. 377) er sat i Forbindelse med jól, bruges ogsaa i Hrafnag. 15, 2. — 7. ef; herfor if M. hvilket rimelig kun er en Trykfeil. — myndi; l. v. mundi. — 8. angrs; l. v. ögrs (ægre).

b, 3. sefi; Gunnar Pálsson foreslår seasi.

c, 1. Út; l. v. At. — 3. l. v. at vænglar. — beiða; l. v. biðja. — 6. vægja; l. v. vinna.

d, 4. mundu; l. v. munu; mynda. — 6. afráðs; l. v. af ráða.

Mellem L. 2 og 3 i V. 3
ndskydes:

e. kjapt vígfrekan
k kjálka neðan;
ó hann á móti
k gein stórum

Mellem L. 6 og 7 i V. 4
ndskydes:

f. leit í norðr,
ugði á stafi,
æði tók þylja,
étta beiddi,

Istedenfor de to Vers 3. 4 faa
'a Papirafskrifterne 3 ottelin-
de Vers: Sá var blóðugr —
angi. — Framm reið — völu
siði. — Nam hann — orð um
vað. —

Efter V. 12, L. 8 indskydes:
g. seg þú þat eina!
efrattu fyrri.

De Papirafskrifter, som have
lisse Indskud, give ogsaa ellers

Digitet flere Læsemaader, som
fyige fra de, der forekomme i
A. Følgende ere de vigtigste:

- 1, 8. bölvísir for ballir.
 - 3, 3. ok foran galldrs udelades.
 - 3, 4. gól um for golv.
 - 3, 7. unz kom for hann kom.
 - 4, 1. Yggr for Óðinn.
 - 6, 2. Valtams em (er) ek son
for sonr æm æk Valtams.
 - 6, 8. flóð i gulli for floþ' gvlli.
 - 8, 3. allt kunnak for alkvnna.
 - 11, 1. berr son for berr.
 - 11, 5. þværa for þvær.
 - 13, 2. áðr hugðak (eller áðr
hugði) for hvgða.
 - 13, 4. allða for allðaⁱⁿ.
 - 14, 3. komir for komit.
- De ovenfor meddelte i Pa-*

pirafskrifter indskudte Stykker,
som optages af K. og Rask, ere
utvilsomt uægte, d. e. vilkaarlig
tildigtede i senere Tid. Munch
(Fortale til sin Udgave, S. XI)
siger med rette, at de ere „en
aldeles overflødig Udtværen af
Fortællingen og uforenelige med
den korte og fyndige Tone, som
ellers hersker i dette smukke Digt“.
Naar Æserne først have faat
vide, at Balder er feig, og naar
Frigg har taget alle Væner i
Ed paa, at de skulle skaane
ham, saa bliver, som Simrock
og Lüning rigtig fremhæve, Odins
Ridt til Hel og Mede med Vol-
ven næsten meningsløst. V. c
er aabenbart digtet efter Sn.E.
(I, 172): En er hann sagði Ásu-
num draumana, þá báru þeir
saman ráð sin, ok var þat gert at
beiða griða Baldri fyrir alls konar
háska: ok Frigg tók sverdaga til
þess, at eira skyldu Baldri eldr
ok vatn, járn ok alls konar málmr,
steinar, jörðin, víðirnir, sóttirnar,
dýrin, fuglarnir, eitr, ormar.

Uægtheden af de mellem L. 2
og 3 i V. 3 indskudte og der-
med af de øvrige for Papir-
afskrifterne særegne Verslinjer
er godtgjort, hvis jeg har Ret i
min Formodning, at golv 3, 4 i
A. er forvansket af go vm (og
ikke af gol vm), ti gó kan ikke
staa i de to med en Linjes Mel-
lemrum paa hinanden følgende
Linjer af samme Vers. For
Uægtheden taler ogsaa Ordet ok
foran galldrs i A, ti dette lader
sig ikke godt forene med de Lin-

jer, som *Papirafskrifterne* indskyde, og er derfor ogsaa i disse udeladt.

De efter 4, 6 indskudte Linjer vise sig ligeledes at være en senere, forstyrrende Til sætning: frœði tók þylja siger ikke andet end det, som allerede er sagt ved nam valgaldr kveða.

Ogsaa i *Sprog* viser der sig en tydelig Forskel mellem Digtet, som vi have det i A, og de i *Papirafskrifterne* indskudte Vers; Ord f. Eks. som hapt og forekomme ellers aldrig i *Kvadene* i den ældre *Edda*.

De Læsemaader i den øvrige Del af Digtet, som ere særegne for *Papirafskrifterne*, ere efter min Mening allesammen Ændringer, som ere foretagne i senere Tid uden Støtte i Tradition eller *Haandskrifter*; intet godtgjør, at *Papirafskrifternes* Tekst grunder sig paa noget andet *Haandskrift* end A. komir for komit i 14, 3 er, som jeg tror, rigtigt, men denne Læsemaade kan være og er vistnok fremkommen ved Conjectur; derimod er f. Eks. berr son i 11, 1

sikkerlig urigtigt; andre Afvigelser fra A ere unødvendige Ændringer eller grunde sig paa Feillæsning.

De i *Papirafskrifterne* indskudte Vers have i Udtryksmaade og Tone meget tilfælles med *Forspjallsljóð* eller *Hrafnagaldr Óðins*, og jeg holder det for høist rimeligt, at de skrive sig fra dette Digts Forfatter. Tillige er det høist sandsynligt, at *Forspjallsljóð* er digtet sent i Middelalderen som Indledningsdigt til den oldgamle *Vegtamskvida*: hint Kvad ender med en Skildring af Solrenningen; Heimdall kalder Æserne til Ting for paany at raadslaa. Og her have vi da en umiddelbar Tilknnytning til *Vegtamskvida*, der begynder med Fortællingen om Æernes Forsamling i den tidlige Morgenstund. Nogen Støtte faar denne Mening ogsaa derved, at *Vegtamskvida* i nogle *Papirhaandskrifter* (saaledes i Cod. 1866 qu. ny kgl. Sml., der har tilhørt Luxdorph) følger umiddelbart efter *Hrafnagaldr Óðins*.

RÍGSMÁL

eda

RÍGSPULA.

Sva segja menn i fornum sǫgum, at einn hverr af áásun, sa er Heimdallr het, fór ferðar sinnar ok fram með siofarströndu nockurri, kom at einum husabę ok nefndiz Rigr. Eptir þeirri sǫgu er kvæði þetta:

1. At kvaðu ganga
grænar brautir
öflgan ok alldinn
æs kunnigan,
ramman ok rǫskvan
Rig stiganda.

2. Gekk hann meirr at þat
miðrar braatar,
kom hann at husi,

hurð var áá giætti;
inn nam at ganga,
elldr var æ golfi,
hion sætu þar
har at ærni,
Ai ok Edda
alldinfalda.

3. Rigr kunni þeim
ræð at segja,
meirr settiz hann
miðra fletia,
enn æ hlið hvaara
hion sakkynna.

4. Þa tok Edda
okvinn leif,
þungan ok þykkann,

Detto Digt findes kun i W. — I det her giene Aftryk har jeg ikke beholdt Stregen over i, da dens Anvendelse i W er saa vilkaarlig, at den ingen sproglig Betydning kan have, men kun er at ønske for et graphisk Tegn, som vor Prik. W har snart u, snart v, men disse to Bogstavtegn bruges i Flæng og deres Former i W er saa lige hinanden, at det ofte er næsten umuligt at sige, enten der er skrevet u eller v; jeg har overalt sat u som Vokal og v som Konsonant. — W har oftest to Streger over aa, hvilket her ikke er gjengivet.

Overakrift mangler i W. Tøllernes Rigmål og Rigspula findes i Papirafskrr. Under det sidste Navn nævnes Digtet i Wb, et Brudstykke paa Pergament, som

er forenet med W: þyðla haiti standa i rigs þvltv (Sn.E. II, 496).

4. siofar, saa W, ikke siofar.

1, 1. At, saa W. ganga at, begynde paa Gangen (R. Keyser). Ár Udgg. — 3. alldinn, saa W, ikke alsömin eller alsömin.

2, 2. miðrar, saa W, ikke miðrar. —

8. at ærni, saa ændret efter Formodning af Rask og Eg.; d. e. ved Arnen. Ogsaa i et Hskr. af Vatnæd. skrives efter Vigfússon (Fornsögur, S. 42) ærinn for ærinn; ligeledes udtales Ordet nu i Norge paa de fleste Steder som ære. af ærni W og K. M. Rask har ogsaa foreslaaet of ærni. — 9. Edda, saa ændret efter 4, 1; 7, 1. ellda W her.

4, 2. okvinnleif W som ét Ord.

þrunginn sæðum;
 bar hon meirr at þat
 miðra skutla,
 soð var i bolla,
 setti æ bioð,
 var kalfr soðinn
 kraasa beztr.

5. Rigr kunni þeim
 ræð at segja,
 reis hann upp þaðan,
 reðz at sofna,
 meirr lagðiz hann
 miðrar rekkiu,
 en æ hlið hvára
 hion salkynna.

6. Þar var hann at þat
 þriar nætr saman,
 gekk hann meirr at þat
 miðrar brautar,
 liðu meirr at þat
 manuðr niu.

7. Ioð ól Edda,
 iosu vatni,

.

hørfi svartan,
 hetu Þræl.

8. Hann nam at vaxa
 ok vel dafna,
 var þar æ hondum
 brokkit skinn,
 kropnir knuar,

.
 fingr digrir,
 fúúlligt andlit,
 lotr hryggr,
 langir hælur.

9. Nam hann meirr at þat
 magns um kosta,
 bast at binda,
 byrðar giorva,
 bar hann heim at þat
 hris gerstan dag.

10. Þar kom at garði
 gengilbeina,
 ørr var æ ilium,
 armr solbrunninn,
 niðrbiugt er nef,
 nefndiz Þir.

11. Miðra fletia

5. L. 1. 2 staa i *W* og *Udgg.* efter L. 3. 4. Men jefr. V. 17. 19. 33. I *W* er *Orðningen* følgende: . . . æ bioð. var kalfr soðinn kraasa beztr reis hann upp þaðan reðz at sofna. Rigr kunni þeim ræð at segja meirr lagðiz. *W* regner altsaa *Linje-parret*: reis hann — sofna til foregaaende *Vers* og begynder et nyt *Vers* med Rigr.

6. 1. þar med liden þ i *W*. — 6. manuðr, saa *W*, ikke manudir. — IX. *W*.

7. 5. Hverken *W* eller *Udgg.* betegne, at noget mangler foran denne *Linje*. hørfi svartan forklares i *K.* „cute nigricantem“, men denne *Overaættelse* af hørfi er aldeles uhjemlet. Eg. forklarer „atro panno velatum“, men raudan ok rioðan 21, 5, jefr. 34, 5. 6, viser, at denne *Forklaring* er urigtig. Derimod formoder Svend Grundtvig, at hørfi (*Dat.* og. af hørt) egentlig er styret af en *Verbal-form* med *Betydning* „hun indhyllede“; jefr. 21, 4. 34, 2. Det er da rimeligt, at

to *Linjer* ere udfaldne i *W* efter vatni.

8. 1. hann i *W* med liden h. — 5. kropnir d. e. kroppnir. — 6. I *W* er ikke *Tegn* til nogen *Lacune*.

9. 6. gerstan, saa *W*, ikke giörstaa. 10. 1. þar med liden þ i *W*. — 3. ørr. saa *W*. Ordet skrives stadig med dobbelt r; jefr. sv. ärr, dansk ar, bestemt arret, og *n Rydqv. II, 8. 103.* — 4. solbrunnin *W*. — 5. er, saa *W* og *M.*; var *K. Rask* og *Möbner*. Jfr. heitir 23, 5; kveðz 36, 6, og f. *Eks. SnE. I, 22* i r: Svá var hann fagr álitum, er hann kom með öðrum mönnum, sem þá er flábein er grafit i eik: hár hans er fegra en gull. — 5. 6. nef nefndiz, saa *W*, ikke nef ok nefndiz. — 6. þir, saa *W* her og 11, 7. *Døttetur* jeg ikke ændre, ti Navnet kan være *Hunkjens-form* til þirr, som alle *Pergamentsskr.* hær *SnE. I, 532* og *I, 562.* Þýr *Udgg.*; men ellers bruges kun *Hunkjens-formen* þý.

meirr settiz hon,
at hia henni
onr huúss;
eðdu ok ryndu,
ekkiu giorðu
ræll ok Þir
rungin dægr.

12. Born ólu þau,
iuggu ok unðu,
ygg ek at heti
Ireimr ok Fiosnir,
Iurrr ok Kleggi,
Iefsir, Fulnir,
Irumbr, Digralldi,
Irottr ok Hqsvir,
Iútr ok Leggialldi;
Igðu garða,
kra tóddu,
nnu at svinum,
eita giættu,
rofu torf.

13. Dættir voru þær
Iumba ok Kumba,
Ickvinkælla
Ic Arinnefia,
Isia ok Ambætt,
Ikintiasna,
Iotrughypia
Ic Tronubeina;
aðan eru komnar
ræla ættir.

14. Gekk Rigr at þat
rettar braúter,
kom hann at hollu,
hurð var æ skiði;
inn nam at ganga,
elldr var æ golfi,
hion sætu þar,
helldu æ syslu.

15. Maðr telgði þar
meið til rifiar,
var skegg skapat,
skor var firir enni,
skyrta þrøngva,
skokkr var æ golfi.

16. Sat þar kona,
sveigði rokk,
breiddi faðm,
bio til væðar;
sveigr var a hofði,
smokkr var æ bringu,
dúkr var æ halsi,
dverggar æ oxlum.
Afi ok Amma
ættu hús.

17. Rigr kunni þeim
rað at segja,
[meirr settiz hann
miðra fletia,
enn æ hlið hværa
hion salkynna].

18. [Þa tok Amma

*

*

11, 4. huúss, *saa* ændret; huús W.

12, 1. born med liden b og derforan
ikke Punctum i W. — 2. iuggu med Streg
er q W. — 3. biuggu, *saa* W. — 4.
iosnir o: Fjósniir, ikke Fjösniir. — 5.
Iur W.

14, 2. braúter, *saa* W, ikke brautar.
— 3. hollu er ganske tydelig skrevet i
fargen i W, og Hage er sat mellem at
hurð for at vise, at det skal indføres
er. — húsí Udgg. urigtig.

15, 1. maðr med liden m og derforan

ikke Punctum i W. — 4. firir skrevet f
i W.

16, 5. Sveigr med stor S og derforan
Punctum i W.

17. 3-6. 18. 19, 1-2 mangler i W og
alle Udgg. W skriver Stedet, uden at
betegne nogen Lacune, saaledes: ættu
hús. Rigr kunni þeim rað at segja. Reis
fra borði o. s. o. Ordene Reis fra borði
og Sammenligningen med de to tilsvarende
Partier i Digtet viser, at en hel Del her

* *
* *]

19. [Rígr kunni þeim
rað at segja],
reis fra borði,
reð at sofna,
meirr lagðiz hann
miðrar rekkiu,
enn á hlið hværa
hion salkynna.

20. Þar var hann at þat
þriar nætr saman,
[gekk hann meirr at þat
miðrar brautar,]
liðu meirr at þat
manuðr nín.

21. Ioð ol Amma,
iosu vatni,
kolluðu Karl,
kona sveip rípti
rauðan ok ríðan,
ríðuðu angu.

22. Hann nam at vaxa
ok vel dafna,
oxn nam at temia,
arðr at giorfa,
hús at timbra
ok hløður smíða,
karta at giorfa
ok keyra plóg.

23. Heim oku þa
hanginluklu,
geitakyrtlu,
giptu Karli;
Snqr heitir su,
settiz undir rípti,
biuggu hion,
baúga deilldu,
breiddu blæiur
ok bu giorðu.

24. Born olu þau,
biuggu ok undu,
het Halr ok Dreng,
Haulldr, Þegn ok Smiðr,

er udfaldet i Hskr.; Skriveren har sprunget over fra det ene Rígr kunni þeim rað at segja til det andet. Hvorvidt Skildringen af Retterne og Maaltidet har medtaget et eller to Vers, lader sig ikke nu sige.

19, 4. reð, saa W. I 5, 4 reðz, og saa burde vel ændres her, ti paa de to Steder bør staa samme Form. Begge Udtryksmaader ere ellers i og for sig rigtige.

20, 1. þar med liden þ og derforan ikke Punctum i W. — 3-4. Disse Linjer mangle i W, uden at Lacuna er betegnet, og i Udg. De ere her indsatte i Overensstemmelse med V. 6 og V. 33. — 6. manuðr W, ikke manudir. — ix. W.

21, 1. Ioð, med stor I og derforan Punctum i W. Udg. gjøre dette Vers til et med det foregaende.

22, 1. hann med liden h og derforan ikke Punctum i W. — 7. karta, saa W, ikke káta. — at her skrevet að i W.

23, 5. snqr med Streg over q W. — 6. undir, saa W. Oprindelig har vel

Formen und været brugt her; sefr. 40, 4.

24. En prosaisk Gjengivelse af dette Vers findes i Wb: Sva heita hólðar. halr drengr havldr. þegn. smiðr. breiðr bondi. byrðshakaggi bvi ok boddí brattskoggr (SnE. II, 496). seggr er faldet ud her. — 1. born med liden b og derforan ikke Punctum i W. — 4. haulldr W. Med Tvetyd skrives dette Ord oftest, navnlig i norske Hskr. og naar det betyder „Odelbonds“. Men den ældste Betydning er „Mand“, og den ældste Form er hólðr (q = u-Omlyd af a) for haluðr = oldeng. hælēð, oht. hēlid (sefr. øðlingr = oldeng. æðeling, oht. ediling). Saaledes har U (SnE. II, 389) holþa: H (Völuspá V. 33) hólða; A (SnE. II, 464) Sæggir ærv ok kallaðir.... havldar ok hólðar sva ærv ok bæendr kallaðir: (SnE. II, 474) hólðar, men i 2den Linje derfra havldar; 787 (SnE. II, 557) hólðar og i 2den Linje derfra [h]ólðar: Wb hólðar, se ovenfor. Formen hólðr brugte Snorre Sturlasson: i Háttatal (SnE. I, 656) forekommer et Vers, hvori en

Breiðr, Bondi,
Bundinskeggi,
Bui ok Boddi,
Brattskeggr ok Seggr.

25. Enn hetu *sua*
þorum *noðnum* :
Snót, Bruðr, Svanni,
Svarri, Sprakki,
Flíoð, Sprund ok Vif,
Feima, Ristill;
þaðan eru komnar
arla settir.

26. Gekk Rigr *þaðan*
rettar brautir,
kom hann at sal,
suðr horfðu dyrr,
var hurð hnigin,
þringr var i giætti.

27. Gekk hann inn at *þat*,
golf var straað,
sætu hion,
sæz i augu
Faðir ok Móðir,
fingrum at leika.

28. Sat husgumi

ok snéri streng,
ælm of bendi,
orfar skepti;
enn huskona
hugði at *ormum*,
strauk of ripti,
sterti ermar.

29. Keisti fallð,
kinga var a bringu,
siðar slæður,
serk blafaan;
brun biartari,
briost liosara,
háls hvitari
hreinni miðllu.

30. Rigr kunni þeim
ræð at segja,
meirr settiz hann
miðra fletia,
enn æ hlið hvára
hion salkynna.

31. Þa tok Móðir
merktan duk,
hvitan af hörfi,
hulði bioð;
hon tok at *þat*

Linje lyðir: herfjölð bera höfðar, og om
lette heder det: Hér eru toennar aðal-
endingar i hverju vísuorði. — þegn 7
smíðr VW, ikke þegn smíðr. — 5. breiðr
bondi i to Ord W og Wh. Breiðr,
Bóndi K. og Gísli Brynjólfsen i Ný
félagerit XIII, 123. Karls Sønner blive
la, ligesom Thræls og Jarls, tolv i Tallet
rigtig nok har Thræl og Karl ikke lige-
nange Døtre). Breiðr forekommer som
Mandenavn (Ísl. ss. I, 83; Gullþ., S. 54).
Breiðrbóndi Rask og M.

25, 1. enn med liden o og derforan
ikke Punctum i VW.

26, 3. hann er skrevet til over Linjen
i W.

27, 1. gekk med liden g, men derforan
Punctum i W. Dette Vers burde kanske
forenes med det fgd.

28, 1. sat med liden a, men derforan
Punctum i VW. — 6. ornum, see W og
Udgg. Sigurðr Guðmundsson (Ný félagerit
XVII, 30) vil ændre dette til ernum, men
viistnok med urette. — 8. sterti, see W og M.
Efter Unger af sterta, der endnu bruges
i Norge (Rømmerik) i Bet. „stramme“;
Ordet er beslagtet med uppatertr, kneisende,
startimaðr, en kry Person, stert, Skjort,
norak Dial. start, m. Haleben. (Dermed
kan oldeng. steortan, oht. sternan, som
Lüning anfører, ikke paavies.) stærkti
Rask (som forklarede „stivede“; sefr. ss.
stärka) K. og S. Guðmundsson (Ný félagerit
anf. st.) og Mbb.

29, 1. keisti med liden k og derforan
ikke Punctum i VW.

hleifa þunna,
hvíta af hveiti,
ok hulði duk.

32. Framm setti hon
skutla fulla,
silfri varða
. . . . a biðð,
fæan ok fleski
ok fugla steikta;
vin var i kǫnnu,
varðer kaalkar;
drukku ok dæmdu,
dagr var æ sinnaum.

33. Rigr kunni þeim
rað at segia,
reis hann at þat,
rekkiu gerði;
þar var hann at þat
þriar nætr saman,
gekk hann meirr at þat
miðrar brautar,
liðu meirr at þat
máanuðr nin.

34. Svein ol Moðir,
silki vaðfi,
iosu vatni,
Iarl letu heita;
bleikt var haar,
biartir vangar,
otul voru anga
sem yrmlingi.

35. Upp ox þar
Iarl á fletium,
lind nam at skelfa,
leggja strengi,
ælm at beygia,
orfar skepta,
flein at fleygia,
frökkur dyia,
hestum riða,
hundum verpa,
sverðum bregða,
sund at frœmia.

36. Kom þar or runni
Rigr gangandi,
Rigr gangandi,

32. K. og M. orðne *Begyndelsen af*
Verset saaledes:

Framm setti hon skutla
fulla, silfri varða,
a biðð fæan ok (fæant) fleski:

Rask: Framm setti hon
fulla skutla
silfri-varða a biðð,
fæan ok fleski.

— 4. a biðð med liden a og derforan
Punctum i W, som derimod intet Skillo-
tegn har efter biðð. I W er ikke *Lacone*
betegnet; men jeg formoder, at i denne
Linje Rimordet, som skulde begynde med
s, er udfaldet. — biðð er mindre rigtig
Skrivemaade for biðð. — 5. fæan 7 fleski,
saa W; *Tyget* 7, d. s. ok (urigtig læst t),
er skrevet til over Linjen med samme Blæk,
som det øvrige. fæn véd jeg ikke at for-
klare. Guðr. Vigfússon stryger ok og
tager fæn = fæin som Adj. til fleski (glin-
sende Flækestykker).

33, 1. Rigr med stor R og derforan
Punctum i W. K. og M. regne L. 1. 2
med til fryd. Vers. Rask gæter, at disse
Linjer kanske rettest vare borte. — 3. Reis
med stor R og derforan Punctum i W.
— hann, saa ændret efter 5, 3 og 19, 3:
rigr W og Udg. — 5. Foran þar var
mangle vel Linjerne:

meirr lagðis hann
miðrar rekkiu,
enn æ hlið hværa
hion salkynna.

Jfr. V. 5. 19. Vi have da i V. 33 egentlig
to Vers, af hvilke det sidste skulde be-
gynde med: þar var hann at þat. — 6.
11. W. — 10. máanuðr W, ikke manvdr.
— 11. W.

35, 2. iarlæ W; s er underprøvet som
urigtig. — 7. fleyia W, hvilket er en
senere Skrivemaade.

36, 1. or runni, saa W. *Papirafskriv.*
og med dem Rask indsatte at runni. —
3. rigr med r og derforan Punctum i W.

unar kendi;
 tt gaf heiti,
 on kveðz eiga;
 un bað hann eignaz
 alvöllu,
 alvöllu,
 ldnar bygðir.

37. Reið hann meirr þaðan
 yrkan við,
 dug fioll,
 unz at höllu kom;
 apt nam at dyia,
 elfði lind,
 sti hleypti
 hiorfi brá;
 ; nam at vekia,
 ll nam at riða,
 l nam at fella,
 til landa.

38. Reið hann einn at þat
 aatiaan buum;
 auð nam skipta,
 ollum veita
 meiðmar ok mósma,
 mara svangrifa,
 hringum hreytti,
 hio sundr baug.

39. Oku ærir
 urgar brautir,
 komu at hollu,
 þar er Hersir bio;
 mey ætti hann
 miofingraða,
 hvita ok horska,
 hetu Erna.

40. Bæðu hennar
 ok heim oku,
 giptu Iarli,

8. obal völlu som to Ord i W. — 9. 1 völlu med stor O (ingenlunde Adal) derforan Punctum i W.

7, 2. myrkan W, ikke myrkvan. — saa skal efter al Rimelighed læses i

Skrivøren har, saavidt jeg kan se, et skrevet veg og derpaa selv rettet til við (ikke omøndt). Jfr. Oddr. 25; Völund. V. 3. — veg Udg.

3, 2. aatiaan skrevet .xvii. i W. — auð med stor A og derforan Punctum V.

9, 1. Oku ærir, saa ændret; Okū (d. s. m) ærir W. Oku mærir Udg. At

ikke er med paa Færden til Herser, 40, 1-3, ti der synes at maatte være ne Subject for bæðu, oku og giptu. i. mey ætti, saa ændret; mætti W Udg. hann er at forstaa om den lige rveien nævnte Herser, hvilket er nægere, end at det, som i den almindelige t, viser tilbage til Iarli. Efterat Forkningen af mey ætti til mætti først indtraadt, fulgte af sig selv Endringen tre Accusative i de følgende Linjer ativer. — 6. miofingraða, saa ændret; ngði W, d. s. miofingarði. Jfr. digrir 8, 7. miofin-gerði Udg.; men

Endelsen in i det første Sammensætningsled er her uforklarlig. — 7. hvita ok horska, saa ændret; hvitri ok horskri W og Udg.

— 8. hetu, saa W og K. M. Jeg tror, at der efter Formodning af Rask bør ændres: het su; jefr. heitir su 23, 5. Ved den almindelige Læsemaade gjør først hetu Vanskelighed, ti vi maa dertil tage andet Subject, end til det frgd. oku og det fgd. bæðu. Dernæst Erna: dette tør ikke forklares som Acc. af Ern, ti Navnet kunde ikke vel böies som Adj. ern (rigtig nok forekommer 2 Gange i den prosaiske Indledning til Völund. Gen. Svanhvitrar; men for det første kaldes denne Kvinde i samme Indledning Hlaðguðr svanhvít, hvor altsaa svanhvít er et Tilnaen, og for det andet har Kvadet selv i V. 4 Dat. Svanhvito). Erna maa være Nomin.; hvis hetu er rigtigt, saa maa vi her antage en syntactisk Eiendommelighed, som (efter Grimm Deutsche Gr. IV, S. 591 ff.) oftere forekommer i Oldengelsk og Middelheitydsk: her kan nemlig ved Verber, der betyder kalde, (i activisk Form) Navnet, der angiver, hvad En kaldes, ofte sættes til i Nominativ. I Oldnorsk kan ved Opregning af flere Navne de, der ikke

gekk hon und lini;
saman biuggu þau
ok sier undu,
ættir ioku
ok alldrs nutu.

41. Burr var hinn ellzti,
en Barn annat,
Ioð ok Aðal,
Arfi, Mogr,
Niðr ok Niðjungr,
namu leika,
Sonr ok Sveinn,
sund ok tafl,
Kundr het einn,
Konr var hinn yngzti.

42. Upp oxu þar
Iarli bornir,
hesta tpmðu,
hlifar bendu,
skeyti skofu,
skelfðu aska.

43. En Konr ungr
kunni runar,
æfinrunar
ok alldrunar;

meirr kunni hann
monnum biarga,
eggjar deyfa,
ægi lægia.

44. Kløk nam fugla,
kyrra ellda,
sæva ok svefia,
sorgir lægia,
afl ok eljun
aatta manna.

45. Hann við Ríg Iarl
runar deilli,
brögðum beitti
ok betr kunni;
þa öðladiz
ok þa eiga gat
Rigr at heita,
rúnar kunna.

46. Reið Konr ungr
kiörr ok skoga,
kolfi fleygði,
kyrði fugla.

47. Þa það þat kráka,
sat kvisti ein:
„Hvat skaltu, Konr ungr!

følge umiddelbart efter (det active) Verbum „kalde“, sættes i Nominativ; herpaa have vi mange Eksempler i Snorra-Eddas Prosa, saaledes: Hvernig skal kenna þór? Svá at kalla hann son Óðins ok Jarðar, faðir Magna ..., verr Sifjar, stjúpfaðir Ullar o. s. v. (SnE. I, 252). Derimod hvor der til et Verbum, som betegner kalde (i activisk Form) kun staar et Navn, sættes dette, eller, hvor der anføres flere Navne, det, som staar nærmest ved Verbet, saavidt jeg véd, altid i Accusativ. (Ilgica i Alv. 16, 3 kan være Acc. sg. neutr. i grön Alv. 10, 4, alacir 16, 6 og oliós Alv. 30, 4 ere ligeledes Substantiver i Accus.). — hetu Erna kan derfor neppe være rigtigt.

43, 1. en med liden e og derforan ikke Punctum i WW. — 8. ægi lægia, saa WW, ikke ægi at lægia.

44, 1. kløk med liden Begyndelsesbog-

stav og derforan ikke Punctum i WW. — 3. sæva ok svefia, saa WW. Hvis det er rigtigt, maa sæva være Verbum = sefa. Men jeg tror, at det rette er sæva svefia: ligeledes indsatte Rask sæva of-svefia. Jeg forstaar sæva med Eg. og Lønning som Acc. sg. af sefi; jefr. Sigrdr. V. 21:

opt bælvisar konor
sitia bræto ngr,
þær er deyfa sverp oc sefa.

— 6. vny. WW.

45, 1. hann med liden h og derforan ikke Punctum i WW. — Iarl med stor l i W; jarl Rask M. — 8. I WW er, saa det synes, først skrevet kunni, og detu derpaa af samme Skriver rettet til kunna: ikke, saavidt jeg kan sé, omvendt.

46, 2. kiörr ok skoga WW. Over 7 (d. i. ok) er med senere Haand skrevet aa.

47, 1. þa med liden þ og derforan ikke Punctum i WW. — 2. kvisti ein WW og M.

kyrra fugla?
 heilðr mætti þer
 bestum riða,
 hiðrum bregða]
 k þér fella.

48. Áá Danr ok Danpr
 yrar haller,
 þóðra oðal,

enn er hafit;
 þeir kunnu vel
 kiol at riða,
 egg at kenna,
 undir riufa.“

* * *
 * * *

Anmærkning til Rígsmdl.

Rígsmdl optager et Blad i v. Begge Sider ere fuldt ud beskrevne; paa anden Side er er efter Ordens undir riufa ikke tum til mér, og intet betegner, at Digtet skulde være sluttet ved disse Ord. Det har sikkert været fortsat paa det følgende Blad, men dette er tabt. V. 48 iser noksom at det er et Brudtykke, vi have for os. — Mér om lig véd Islendingen Arngrímur Jónsson at fortælle i sit „Supplementum-Historiæ Norvegicæ“, (brevet Aar 1597. *) Jeg aftrykker det hidhørende Stykke efter den *Irna-Magn. Udg. af Sæm. Edda*. „Rerum Danicarum fragmenta ex veterum Norvegorum commentariis historicis.“

Cap. VI.

„Dan primus Rex in Jutia Danorum, cujus filius Dan II. Regem Sælandiæ debellavit“. „Rigus nomen fuit viro quidam inter magnates sui temporis non infimo. Is Danpri cujusdam, Domini in Danpsted, filiam duxit uxorem, cui Dana nomen erat, qui deinde Regis titulo in sua illa provincia acquisito, filium ex uxore Dana, Dan sive Danum, hæredem reliquit, cujus Dani, paternam ditionem jam adepti, subditi omnes Dani dicebantur. In Dania igitur situm oportet Danpsted, et ut ex historiæ circumstantiis colligere recte mihi videor in Jutia, som de

[1] kvisti ein K.; kvisti á Raak efter *Opisafakrr*. Jeg véd ikke at paavise noget fuldkommen tilsvarende Eksempel paa en saadan Brug af Dativ. — 1. Denne linje er indsat efter Formodning; jefr. 1. 37. Den mangler i W, som ikke betegner *Lacune*, og i alle Udg.

48, 4. st, saa ændret; þer W og Udg.

Stærmet forærer her den ældre Form *ér*, der saa ofte i Haandskrifterne er fortrængt af den yngre *þér*. — 6. kiol, saa W, d. s. kjöl, ikke kjöl.

*) Det findes i den Bartholinske Haandskriftsamling paa Univ.-Bibl. i Kjøbenhavn; Afskrift deraf paa kgl. Bibl. i Kjøbenhavn. Ny kgl. Sm. Cod. 1035 fol.

Norske kalde Reidgotaland.“

Cap. VII.

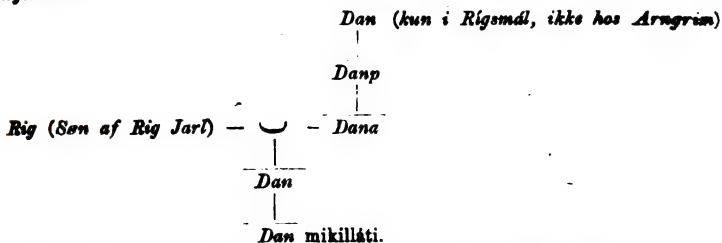
„Dan II. Rex Selandiæ XVI. totius Daniæ primus.“

„Inter Danum I. et II. qui in Jutiæ regno intercesserint, aut quot quive etiam interim in Selandia regnarint, sciri nequit. Dan II. Frodonis Regis neptim Olafam in matrimonium accepit; Aleifum regem Selandiæ magna cum laude devicit, atque eousque crevit, ut universo regno ab ipsius nomine notato appellatione Daniæ potiretur. Hic Danus II. cognomen adeptus est hinn Mikillati, quod si durius interpretere, superbum denotat: sin mollius, magnificum. Bellator fuit eximius, et rem magnifice gerens, pedissequum habuit Regis titulum gerentem; Barones etiam duos individuos sibi comites, qui iter facturo equum sternerent, et stapedem ascendentis et descendentis tenerent. Primum seculum ad Dani II. tempora veteres nuncuparunt Brennu-aulld vel Bruna-aulld, eoque ex citatis Regis [jeg formoder: ex citatis rogis] funera cre-

mata sunt, illud seculum Haug-aulld cum funera jam inhumari coeperunt, et busta fieri, in demortui monumentum et memoriam. Ejus seculi princeps Dan II. Rex Daniæ, qui et jussit exanimem armis omnibus investitum, cum equo et omni apparatu bellico, busto includi, et viventis instar in solio collocari.“

Vi vide af Arne Magnussens Udsagn i Catal. cod. pergam., quos ... possidet Arnas Magnæus (cod. A. M. Nr. 435 a. qv.), S. 63 b, at Arngrim Jonsson har eiet W, og han har altsaa kjendt Rigmål fra dette Haandskrift. Ikke usandsynligter det nu, at det Blad af W, hvorpaa Slutningen af Rigmål var skrevet, endnu fandtes, da Arngrim eiede Bogen, og at han derfra har taget noget af det, som han i sit Supplementum meddeeler om Rig og Dan. Hertil regner jeg navnlig hans Fortælling om, at Rig ægtede en Datter af Kong Danp paa Danpstad og med hende avlede en Søn (Dan). Til hele det ovenfor meddelte Stykke kan rigtignok ikke Rigmål være Kilden*); men til at paa-

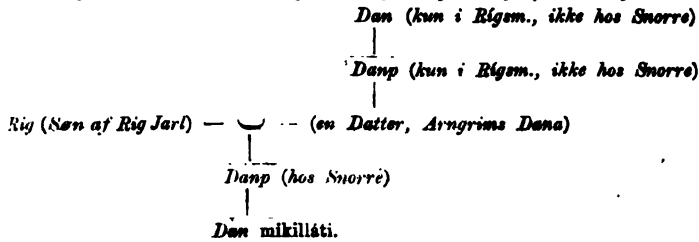
*) Ved at forene Arngrim Jonssens Beretning med Rigmål saa vi følgende Slægttrætte:



Snorres fortæller i Yngl. s. Cap. 19: Möbir Dyggva var Drótt, dóttir Danps konungs. sonar Rígs, er fyrstr var konungr kallaðr á danska tungu Drótt dróttning var

staa, at alt det heri, som ikke stemmer overens med de os levende gamle Kilder, skulde være opdigtet af Arngrim, er der, naavidt jeg skjønner, saameget mindre Grund, som Arngrim endensteds meddeler Sagn, der ikke findes i de os levende Kilder, men som dog af indre Grunde synes at maatte være ægte (saaledes om Sigurd Rings Endeligt, se Munch Norske Folks Hist. I, 1, S. 274, Anm. 2).

ystir Dans konungs mikilláti. Munch (Norske Folks Hist. I, 1, S. 129 og S. 242 Anm. 1) mener, at dette Udsagn staar i uopløselig Strid med Rígmál. Men for det første faar ogsaa i Rígm. Jarls Søn Kon den unge Navnet Ríg, altsaa heder ogsaa der den første Kongs Ríg. For det andet tør neppe Snorres Damp antages for at være den samme, som den Damp, der nævnes i Rígm. V. 48, det er snarere den Datter søn. Ved at forene Snorres Beretning med Rígmál faa vi følgende Slægtskæde.



Hos Snorre, ligesom hos Arngrim, er Dan mikilláti Rígs Sønnesøn. Denne Overensstemmelse turde vise, at Arngrim ikke selv har fabrikeret en Slægtskæde, men at han har benyttet ægte Kilder; dog afviger han for meget fra Snorre, til at man kan antage, at han her har lånt fra denne. Forøvrigt skal jeg lade det være usagt, om Fortættelsen af Rígmál har kaldt Rígs Søn og Dan mikilláti's Fader Damp, som Snorre, eller Dan, som Arngrim.

Arngrims Beretning, at Dan mikilláti ægtede Frodes „neptis“ Olov, stemmer overens med nogle gamle islandske Slægtsregistre (i Flat. I, 27, og i Cod. AM. 281 qv. efter et tabt Stykke af Hauksbók), der have Rækken: Frode, hans Søn Vermund vitri, hans Datter Olov, hendes Søn Frode friðsami, hvor andre (Flat. I, 27) have Rækken: Frode, hans Søn Vermund vitri, hans Søn Olov Htilláti, hans Søn Dan mikilláti, hans Søn Frode friðsami. Hin Række synes altsaa (Munch Norske Folks Hist. I, 1, S. 242, Anm., jvfr. S. 244 og Anm. 1) at antyde, at Dan maatte have været gift med Olov. Det er muligt (men ikke nødvendigt), at et saadant Slægtsregister har været Arngrims Kilde.

Det sidste Stykke af hans ovenfor aftrykte Fortælling om Brændaldren og Haugaldren, der i det væsentligste stemmer overens med Snorres Ord i Fortællingen til Heimskringla, kan neppe være lånt fra den tabte Fortættelse af Rígmál; det passer vel ind i en prosaisk Fremstilling, men vilde neppe kunne finde en Plads i et episk Digt.

HYNDLULJÓÐ.

Freyia qvaþ:

1. „Vaki mær meýia,
vaki min vina,
Hyndla systir!
er i helli byr;
nu er rauckr rauckra,
rida vit skulum
til Valhallar
ok til vess heilags.

2. Bidium Heriafaður
i hugum sitia;
hann gelldr ok gefr
gull verðungu;
gaf hann Hermodi
hialm ok brynju,
enn Sigmundi
suerd at þiggia.

3. Gefr hann sigr sonum,
en summum aura,

mælsku morgum

ok manævit firum;
byri gefr hann braugnum,
enn brag skaldum,
gefr hann mannsemi
morgum recki.

4. Þor mun hon blota,
þess mun hon bidia,
at hann æ vid þik
einart laati;
þo er honum otijtt
vid iotuns brudir.

5. Nu taktu vlf þinn
einn af stalli,
læt hann renna
med runa minum.“

Hyndla qvaþ:

„Seinn er gaultr þinn
godveg troða,

Dette Digt er i sin Helhed kun bevaret i F, hvor det har Overskriften Her hefr vpp Hyndlu hliod qœdit vm Ottar heimiska. V. 33 anføres ogsaa i Sn.E. (I, 44), som henhørende til Völuspá hin skamma. — i i F har jeg gjengivet med i. — Overskrifterne Freyia qvaþ og Hyndla qvaþ mangle overalt i F.

1, 7. til Valhallar, saa F, ikke Valhallar til. — 8. vess F. Jfr. Haustlög i Sn.E. I, 306 hvor vess (vex) danner Rim med þjassa (þiassa); i Völund. skriver R Læðvæð, Hlaðvæð.

2, 1. Heriafaður, saa ændret med Udgg.; herians faður F. Ogsaa i 787 (Sn.E. II, 555) forekommer Formen heriansföðr, hvorfor det nærbeslægtede Hækr. A har heriaföðr (Sn.E. II, 472). — 4. verðungu,

saa ændret med Petersen (Nord. Myt. S. 155); verdugum F og Udgg. Jfr. Hdg. Hund. I, 9: hann galt og gaf gyll verþvng.

3, 2. sumu d. e. summum har F sig-rere, end suifiu d. e. svinnum. I F bruger den Skriver, som har afskrevet Hyndl., ofers Formen summir for sumir (f. Eks. Flot. II. 536, 616). — 7. mannsemi skrevet mansemi i F.

4, 2. mun hon bidia, saa F, ikke mun bidia. — 4. laati, saa rettet. F har, nævidt jeg kan se, latti med en Prikt under l, der rimelig er tilfældig.

5. Finn Magnusen og Möb. tillægge Freyja. Simrock Hyndla hele dette Vers. — 2. einu, saa K. og Rask; ein F. I 10, 2 har Hækr. ligeledes hlað for hlaðinn. M. beholder ein som Nom. og fem. — 4. minum, saa F. ikke mulum. — 5. seinn med liden i i F.

vilkat ek mar minn
næstann hlæða.

6. Fla ertu, Freyia!
r þu freistar min,
risar þu augum
a oss þannig,
r þu hefir ver þinn
valsinn,
Ottar unga,
nnsteins bur.“

Freyia qvæð:

7. „Dulin ertu, Hyndla!
traums ætlig þer,
r þu kuedr ver minn
valsinni,
ar er gaultr gloar
gullinbusti
Hilddisvæne,
r mer hagir giordu
luergar tueir,
ðæinn ok Nabbi.

8. Sennum vit or sodlum,
itia vit skulum
k vm iofra
ettir dæma,
gumna þeirra
r fra godum komu.

9. Þeir hafa vediat
Vala mælmí
Ottar ungi
ok Angantyr;
skyllt er at veita,
sua at skati enn vngi
faudurleifð hafui
eftir frændr sína.

10. Haurg hann mer gordi
hladinn steinum
— nu er griot þat
at gleri vordit —,
raud hann i nyiu
nauta blodi,
æ trvdi Ottar
æ asyniur.

11. Nu lættu forna
nidia talda
ok vpp bornar
ættir manna:
huat er Skioldunga,
huat er Skilfinga,
huat er Audlinga,
huat er Ylfinga,
huat er haullðborit,
huat er hersborit,

— 7. 8. Jeg tillægger Hyndla disse
Linjer og forstaar mar minn i hendes
Mund om Ulven. R. Keyser tillægger Frøys
Liese to Linjer. — 7. vilkat ek mar, ældre
Udtryk indsat for vil ek ei mar i F. vil
k mar K. Raak og M. — 8. hlæða F,
l. e. hlæða.

6, 7. unga skrevet iunga i F, ligesaa
ungi 9, 3, derimod vngi 9, 6.

7, 6. gullin busti F. Raak og Udg. af
Flat. skrive Gullinbusti med stor G. —
l. hildi svæne F (ikke hilde s.); M. skri-
ver Ordet med liden h.

8, 5. gumna, saa F, ikke guma.

9. þeir med liden þ i F, som derimod
har Skyllt i L. 5 med stor S; Hskr. reg-
ner altsaa L. 1-4 med til frgd. Vers og
begynder V. 9 med Skyllt; ligesaa K., Raak

og M. — 2. Vala har jeg med Ant. Russ.
og Mbb. skrevet med stor V; vala Raak M.

10, 1. haurg med liden h F. — 2. hlaðⁿ
F. — 5. Raud med stor R F.

11, 7. huat er Audlinga indsat med Udgg.
efter 16, 3; mængler i F. — 8. Ylfinga F.
16, 4 har F derimod Ynglingar, og der
maa da være en Feil paa et af Stedene.
Man kunde være tilbøielig til her paa
første Sted at indsatte Ynglinga, da Skidd-
skaparmål (Sn.E. I, 522) som den fjerde
af det andet Sæt af Halvdan den gamles
Sønner nævner: Yngvi, er Ynglingar eru
frá komnir (saa RA 757 og leß, hvilket
sidste Hskr. skriver Yngi; Ordene mangle
i U), hvortil længer nede den Bemærkning
knyttes: af Ynglinga (saa U A 757 leß;
alene r har Ylfinga) ætt var Eiríkr inn

mest manna val
vnd Midgardi?"

Hyndla qvab:

12. „Þu ert, Ottar!
borinn Innsteini,
enn Innsteinn var
Aalfui enum gamla;
Aalfr var Vlfui,
Vlfr Sæfara,
enn Sæfari
Suan enum rauda.

13. Modur ætti fadir þinn
menium gaufga,
hygg ek at hon het
Hledis gydia;
Frodi var fadir þeirrar,
enn † Friaut modir;
aull þotti ætt su
med yfirmonnum.

14. Aali var ædr
aufgazstr manna,
Halfdan fyrri
hæstr Skioldunga;
fræg voru folkvig
þau er framir gerða,
hvarfla þottu hans verk
med himins skautum.

15. Efdiz hann við Eymund
æzstann manna,
enn hann vð Sigtrygg
med suolum eggium;
eiga geck Aalmueig
æzsta quinna,
olu þau ok ættu
ættian sonu.

16. Þadan eru Skioldungar,
þadan eru Skilfingar,
þadan Audlingar,

málsþaki. *Men dette bliver tvilsomt derved, at der i Skáldsk. fortsættes: Þessar eru ok (ok mangler i U A 787) konunga ættir ágætaz (ágætaz mangler i leß; ágætaztar 787; miok ágætaz A): frá Yngva (saa A; Yngvari r; Yngvar U; Yngvifrey leß) er Ynglingar eru frá komnir (Ordene fra frá Yngva mangle i 787). Det er derfor rimeligt, at Teksten paa de to første Steder i Skáldsk. er feilagtig: P. A. Munch (Norske Folke Hist. I, 1, S. 201 Anm. 1) vil paa første Sted læse Úlfr, er Ylfingar eru frá komnir, paa andet af Ylfinga ætt var Eiríkr inn málsþaki. Endnu kan mærkes, at et Slægtregister i Flatebogen (I, S. 25; Fas. II, 9) har Skelfr som Halvdans Søn og Eirík maalsþakes Stamfader paa samme Sted, hvor SnE. har Yngvi. Se ogsaa Anm. til 16, 4. — 10. Eg. og Möb. sætte ikke Komma efter hersborit.*

12. *Jfr. Slægtregisteret i Flatebogen (I, 24; Fas. II, 7): Svanr hinn rauði, fæðir Sæfara, fæður Úlfs, fæður Álfs, fæður þeirra Ingimundar ok Eysteins (les: Innsteins ok Útsteins). — 4. aull F d. e. Aalfui, ikke Aalf.*

13, 6. faut F d. e. Friaut; ikke Friant.

Dog kan Friaut ikke være en rigtig Næneform. Mulig er det rette Friund, egentlig et Pop. af frjá, opr. fría; jefr. Mænenavnet Frændi, gmltydsk Friunt, og de frankiske Kvindenavn Vriandis (i Poëtyche de l'abbaye de S. Rémi de Reims fra 9de Aarh.). Eller Friðvör??

14, 6. framir gerðu, saa F og Udg. Kanake: framr gerði?

15, 1. Eymund F; saa skrives Næne ogsaa i Flat. I, 24 (Fas. II, 9) og i 757 af SnE. (II, 539); derimod kaldes Kongen Eymundr i U (SnE. II, 342) og leß (SnE. II, 605). — 3. vð, tilføjet med Udg. mangler i F. Jfr. Flat. I, 24 (Fas. II, 9) og SnE. I, 516: þar drap hann (Halfdan þann konung er Sigtrygg hét. — 5. Aalmueig F. I Flat. I, 24 kaldes hun Álfay. i SnE. I, 516 Alvig (saa A og leß; 757 Alvig; U forvansket Alvrg). — 6. quinna saa ændret; quinnu F og Udg. Jfr. 15, 2; 14, 2, og quinna vitrust, friðust Fms. VI, 119; VII, 109. quinna er Gen. af kona; Nomin. quinna, Gen. quinnu i et senere Ord. — 8. ættian, saa F, ikke ættian.

16, 2. þadan eru Skilfingar, saa F, ikke þadan Skilfingar.

þaðan Ynglingar,
þaðan haullðborit,
þaðan hersborit,
nest manna val
í Midgard;,
allt er þat sett þín,
Óttar heimski!

17. Var Híldigunn
íennar modir
þuofu barn
ok Sækonungs;
allt er þat sett þín,
Óttar heimski!

vardar at viti sua,
villtu enn leingra?

18. Dagr ætti Þoru
dreingia modur,
óluzst í sett þar
æzstir kappar:
Fradmar ok Gyrdur
ok Frekar bæðir,
Ámr ok Iosurmar,
Aalfr enn gamli;
vardar at viti sua,
villtu enn leingra?

19. Ketill het vinr þeirra

— 4. Munch (Norske Folks Hist. I, S. 198, Anm. 3) bemærker: „Da det oregaaende Vers [11], hvor der spørges om Slægterne, nævner *Ödlinger* og *Ylfinger*, men dette, hvori der svarer, nævner *Ödlinger* og *Ynglingar*, maa man enten antage, at der paa et af Stederne har fundet en Forveksling Sted, saaledes at der paa begge Steder skal læses et og samme Navn, eller ogsaa, at paa første Sted „*Ynglingar*“, paa andet Sted „*Ylfinger*“ ved Uagtsomhed ere overprøvede. Men i sidste Fald fordrer Forvekslingen, at endnu en Linje, der kan have Riimbogstav fælles med den anden, maa ænktes udeladt, og indsættes, hvis man saa denne Maade vil restituere det Bortfaldne. Der er ogsaa stor Sandsynlighed for, at „*Volsungerne*“, der sidenefter nævnes, og som Fund. Noregr henfører til Halvdan, have haft deres Plads i en saadan udeladt Linje. Læste man nemlig paa første Sted: „hvat er *Öblinga*, hvat er *Ynglinga*, hvat er *Ylfinga*, hvat er *Völinga*“, og paa andet: „þaðan *Öbblingar*, þaðan *Ynglingar*, þaðan *Ylfingar*, þaðan *Völungar*“, da vilde alt være i sin Orden, ti istedetfor *Ylfingar* skulde egentlig læses *Vylfingar*; og man har flere Steder i *Edda*-digtene Exempler paa at et saadant V, der ellers udelades, har været regnet med som Riimbogstav.“ Mig forekommer det dog rimeligere, at en Navneforveksling har fundet Sted i et af de to Vers, ligesom en saadan kan paavises i Odd. af SnE.; se

Anm. til 11, 8. — 6. Mdb. sætter ikke Komma efter hersborit.

17, 3. Suofu d. s. Sváfu. — 4. Sækonungs skriver jeg med Rask som Nævn; jøfr. Mandenavnet Neakonungr. sækonungs M. og Udg. af Flat. — 7. vardar (interest), saa ændret efter 18, 9; vardi F og Udg. Skriveren er vistnok bleven forvildet ved det følgende viti.

18. Jfr. Hv. Nor. bygg. (Flat. I, 25. Fas. II, 9 f.): Dagr ætti Þoru drængjamóður, ok áttu þau nín sonu; hét einn Óli, annarr Ámr, þriðri Jöfurr, fjórði Arngrímr; ... Hildir var inn fimmti sonr Daga. Hvorsu Nor. bygg. har aabenbart benyttet Hymdl.; Afveigelserne ere dog neppe blot fremkomne ved vilkaarlige Ændringer i hint Skrift. Ogsaa i Þéttir af Ragnars sonum i H (Fas. I, 357) siges det, at Dag og Thora drængjamóðir höfðu 9 Sønner; som en af dem nævnes der Ring, der i Hv. N. b. er Dags Sønnesons Sønneson. — 7. Ámr F, ikke Ámmr. — Iosur m. F. Iosurmar Udg. af Flat.; Jösur-már K.; Jösurr, Már M.; Jöfurr, Már Guðm. Magn. og Rask. Metret tillader ikke her at læse to Nævne. Iosurmar = Jösurmarr (Mdb.), der, ligesom alle nordiske Nævne paa -marr, er sammensat med murr = óht. mári, ikke, som Ólafsson (Tvær søg. af Ótala Stres., S. IX) antager, med má-r (en Maage). Da Hv. Nor. bygg. har Jöfurr, saa kunde man ogsaa formode Jösurmarr = óht. Epmarm.

Klyps arfþegi,
var hann modurfadir.
modur þinnar;
þar var Frodi
fyr enn Kaari,
hinn eldri var
Aalfr vm getinn.

20. Nanna var næst þar
Nauckua dottir,
var maugr hennar
mægr þins faður;
fyrnd er su mægd,
fram tel ek leingra:
kunna ek bæda
Brodd ok Haurfi;
allt er þat sett þin,
Ottar heimski!

21. Isolfr ok Aasolfr
Aulmods synir
ok Skurhilldar
Skeckils dottur,
skaltu til telia
skatna margra;
allt er þat sett þin,
Ottar heimski!

22. Gunnar bælkr,
Grimr arðskafui,
iarnskioldr Þorir,
Vlfr ginandi.

* *
* *

23. [Hervardr, Hiorvardr,
Hrani, Angantýr,]
Bui ok Brami,

19, 5. þar F, ikke þá, hvilket K. M. indsætte.

20, 1. Nanna, saa ændret; Manna F. — 4. faður skrevet faur i F. — 5. mægd F; Skriveren synes først at have skrevet sett.

21, 1. Isolfr ok Aasolfr F, ikke Isolfr Aasolfr. — 7. 8. For disse to Linjer har F kun allt.

22, 1. Gunnar bælkr, saa Udg. af Flat. og K. Da L. 3 og 4 sikkert kun indeholde hver ét Navn med dertil hørende Tilnavn, saa har jeg antaget det samme om L. 1 og 2. Gunnar, Bælkr Rask M. — 2. Grimr arðskafui, saa Udg. af Flat. og K.; Grimr, Arðskafui Rask og M. — Hvis Tilnavnet, som K. mener, kom af arðr, skulde det egentlig hede arðrskafi. De Naonet Harðskafi (jfr. „Hærskaving, f. en haard og voldsom Stræbade, især tilføes. Sendmer“ I. Aasen) forekommer i Hálfs saga (Fas. II, 48), saa burde maaske harðskafi ogsaa indsættes her i Hyndl. — 3. iarnskioldr Þorir, saa K. og Möb.; i Hrólf saga Gautrekas. (Fas. III, 114 ff.) nævnes ofte Þorir iarnskjöldr. Jarnskioldr, Þorir Rask og M. — 4. Vlfr ginandi, saa K. Rask og Udg. af Flat.; gina siges stadig om Uluen: ginanda vld Hdv. 85 og f. St. Vlfr, Ginandi M.

23, 1. 2. Disse Linjer ere indsættte efter P. A. Munchs Formodning; de mangle i F, der gjør 23, 3-8 til ét Vers med 22 og ikke betegner Lacuna. Munch giv sig i sin Udgave herom saaledes: „Sammenligner man (med Flateyregenas Tekst af Hyndl.) Fortænelsen paa Arngrims og Eyfuras Sønner i Órvarodds Saga [Fas. II, 211 f.]:

Hervardr, Hjörvardr,
Hrani, Angantýr,
Bildr ok Bagi,
Barri ok Tóki,
Tindr og Tyrfringr,
tveir Haddingjar;

samt Fortænelsen hos Sæe, IV. Bog, Müllers Udgave 1 B. S. 250:

Brander, Biarbi,
Brodder, Hiartrandi,
Tander (rettere Tinder), Tirvingar,
duo Haddingi,
Hiorthuar, Hiarthwar,
Rani, Angantir,

vil man finde, at 4 af Verslinjerne i Hyndluljóð, nemlig [V. 23, L. 3—6], paa nogle ubetydelige Variantforskjelligheder nær, stemmer med 4 Linjer af hans Fortæleser, hvorimod man i Hyndluljóð ei finder noget, der svarer til det Per Linjer, her Angantýr omtales. Ogsaa den prolaus

Barri ok Reifnir,
Tindr ok Tyrfringr
ok tveir Haddingjar;
allt er þat sett þín,
Óttar heimski!

24. Austr i Bolm

voru bornir,
Arngrims synir
ok Eyfuru;
braukun berærkia
bauls margskonar
vm laund ok vm laug

Fortegnelse i *Hervararsaga* [efter Hauks-
ök: hann (Arngrimr) átti með henni
Eyfuru] tólf syni: Angantýr var elstr,
á Hervarðr, þá Hjörvarðr, Sæmigr ok
Hrani, Brámi, Barri, Reifnir, Tindr ok Búi
ok tveir Haddingjar. *Fas. I, 515*] stemmer
vel hine, þaa det nær, at Sæmigr staa-
Stedet for Hrani og Búi for Tyrfringr.
Rigtigere: De i *Hyndl. V. 23, L. 3-6* op-
egnede Navne gjenfindes ogsaa i *Forteg-
nelsen i Herv.*, þaa det nær, at Sæmigr
er staa i Stedet for Tyrfringr og at Or-
enen er lidt afvigende; men *Herv.* nævner
enduden, ligesom *Órvarodds saga* og *Sazo*,
Angantýr, Hervarðr, Hjörvarðr, Hrani.]
midlertid er baade *Sazo*, *Órvarodds Saga*
og *Hervararsaga* enige i, udtrykkeligen
at angive Brødrene Antal til tolv, og
kan derfor vel antage, at den gamle
transkriberede Fortegnelse over dem altid
er udgjort 3 Par Verslinjer, med 4 Navne
hvert Par, af hvilke det ene havde til-
hørende H, det andet B, det tredje T,
og at Linjeparret Hervarðr, Hjörvarðr,
Hrani, Angantýr er egte, sees ei alene af
de oven citerede Steder, men ogsaa, og
er, af *Hervors Besværgelsesformular* i
Hervararsaga, hvor netop hine to Linjer
flere forekomme; det er desuden ind-
sæende af den Omstændighed, at Angan-
tr, som den ældste af Brødrene og Hoved-
personen, ei kunde forbigaaes. Istedetfor
ette Linjepar staa derimod [i *Hyndl.*
V. 22, L. 1-4] aatte andre Navne, der
ei, hvis man tog et af Navnene i hver
linje for Tilleggsord — hvortil der for-
resten ei er nogen Grund — [se herimod
fnm. til *V. 22, Lin. 1-4*] kunde redu-
ceres til 4, og med de øvrige 8 udgjøre
2, men da de Navne, som nævnes, ei
forekomme i nogen af de øvrige Forteg-
nelser, medens det væsentligste Linjepar
ærnes, maa vi her antage det saagodtsom

afgjort, at der her ved en Afskriverfejl
er opstaaet en Lacune, eller at Begyndelsen
af et og Slutningen af et andet Vers er
slaaet sammen, og det Mellemliggende over-
sprunget; at saaledes [*V. 22, L. 1-4*]
danner Begyndelsen af et Vers, hvis Ud-
fyldning nu ei længer kjendes, og at
[*V. 23, L. 3-8*] er Slutningen af et Vers,
som begyndte med „Hervarðr, Hjörvarðr“
&c.“ Efter disse Bemærkninger af Munch
har jeg da ovenfor ordnet det hele.

23, 6. ok tveir, saa F, ikke blot tveir.
— 7. 8. For disse Linjer skriver F allt
er þat her og i *V. 24. 26. 27. 29*; i *V. 28*
blot allt.

24, 1. Austr i Bolm, saa ændret efter
følgende Vers i *Örv. s. (Fas. II, 212)*:

Hervarðr ok Hjörvarðr,

.....
tveir Haddingjar;
þeir i Bólm austr
bornir váru,
Arngrims synir
ok Eyfuru.

.....
þeir eru berærkir
bóls of fyldir,

Ani omi F. Ani ok ómi K. (*labori et
turbis*) og M; Ani ok ónn Eg.; Ani, Ómi
Rask og Udg. af *Flat.* — 2. voru F;
óru K. og Rask. — 5. braukun, saa F.
au er her vistnok Omlydevokal af a (*jeft.*
brocon Fms. VI, 416 og *brakan*) og neppe
egte Tælyd. For det sidste kunde brauk-
an *Fms. V, 165*, og brauk, n. *Konr. s.*
(*Kbh. 1859*) S. 30 synes at tale; men i
Fms. er braukan feilagtig Læsemaade for
Haandkriftets braukon (*Flat. II, 27*), og
i *Konr. s.* har det stockholmske Hskr.
(*Cod. Nr. 7 qu.*) brak for *Udgavens* brauk,
ligesom ogsaa sammesteds brokun for *Ud-
gavens* braukun.

sem logi færi;
allt er þat sett þín,
Ottar heimski!

25. Kunna ek bæda
Brodd ok Haurfi,
voru þeir i hird
Hrolfs ens gamla.
Allir bornir
fra Iormunreki
Sigurðar mægi,
— hlyd þu saugu minni! —
folkum grims
þess er Fafni vó.

26. Sa var visir
fra Vaulsungi
ok Hiordis
fra Hraudungi,
enn Eylimi
fra Audlingum;
allt er þat sett þín,
Ottar heimski!

27. Gunnar ok Haugni

Giuka arfar,
ok id sama Gudrun
systir þeirra:
eigi var Guthormr
Giuka ættar,
þo var hann brodir
beggja þeirra;
allt er þat sett þín,
Ottar heimski!

28. Haralldr hillditsunn
borinn Hræreki
slaunguanbanga,
sonr var hann Audar,
Audr diupaudga
Ifuars dottir,
enn Radbardr var
Randués fadir;
þeir voru gumnar
godum signadir;
allt er þat sett þín,
Ottar heimski!

29. Voru ellifu

25, 5. Da allir umulig kan forstaas om „Brodd ok Haurfi“, saa har jeg med K. sat Punctum efter gamla. K. forbin-der Allir bornir med allt er þat i Slutningen af V. 26; men jeg anser det med Luning for høist sandsynligt, at noget er faldet ud mellem gamla og Allir. — 9. Folkum med stor rød F i F og derforan Punctum.

26, 1. sa med liden s og derforan ikke Punctum i F. — 5. 6. Bæda i Skáldak. (SmE. I, 522) og i Hversu Nor. byggð. (Flat. I, 25. Fas. II, 10) siges Eylimi at høre til Lofðungar. Skulde dette grunde sig paa en forskjellig Læsemaade i Hyndl.? Da Eylimi er et sammensat Navn (sefr. Limafjörðr = Eylimafjörðr), saa kunde maa-ske i dori have været brugt som Rimstav.

27, 5. ei F d. e. eigi; ikke ecki.

28, 3. slaunguan banga F. Saaledes skrives dette Tilnavn ofte, dog ogsaa slöng-vandbanga, se f. Eks. Fas. I, 377. — 4. son F d. e. sonar. — 5. diupaudga F. Saaledes skrives dette Tilnavn ogsaa paa

de fleste andre Steder; undertiden derimod djúpþúga: saaledes i Sögubrot (Fas. I, 376), Hauksbók (Fas. II, 104), og dette er vistnok, som ogsaa Thordarson (Grettis saga, Oecon. S. 15, Anm. 1) mener, det rette; sefr. djúp-hugaðr. — 7. 8. enn Radbardr | var B. L. Rask og M. — 8. Randués, ældre Forn indsæt for den yngre Randuers, som F og Udgg. have. — 9. gumnar F, ikke gumar.

29. Skulde V. 29—44 incl. eller dog nogle af disse Vers egentlig høre til et fra Hyndluljóð forskjelligt Digt? (I første Tilfælde maatte L. 9. 10 senere være indkomne i V. 29.) Her, hvor id gjælder at opregne Ottars Slægtninger og Forfædre, vm iofra ættir dæma, kunna þeirra er fra godum kuoma, for at Ottar kan faa den ham tilkommende Ære, kunde vel genealogiske Opgregninger af Gudernes (som i V. 29. 30 o. fl.) og af Jotunnernes (som i V. 30), forsaavidt som Jotunnar vars besvogrede med Guderne, passet, men, saavidt jeg skjønner, ikke Slægtrækker for alskens Troldpæk (som i V. 33. 40. 41) og

esir taldir,
Balldr er hne
íð banapufu;
þess letz Vali
ferdr at hefna,
sins brodur
lo hann handbana;
allt er þat ætt þin,
Öttar heimski!

30. Var Balldr's fadir
Burs arfþegi,
Freyr atti Gerd,
hon var Gymis dottir,
lotna ættar,
ok Aurbodu;
þo var Þiassi
þeirra frændi
skautgiarn iotun,
hans var Skadi dottir.

31. Mart segium þer

ok munum fleira,
vörumz at viti sua,
villtu enn leingra?

32. Haki var Husædnu
hoti bezstr sona,
enn Hugdnu var
Hiorvardr fadir;
Heidr ok Hrossþiofr
Hrimnis kindar.

33. Eru vaulur allar
fra Vidolfui,
vitkar allir
fra Vilmeidi,
seidberendr
fra Suarþofda,
iotnar allir
fra Ymi komnir.

34. Mart segium þer
ok munum fleira,

Ligesaalidit Spædomme om Ragnarok (V. 42) og en endnu fjærnere Fremtid (V. 44). Det synes mig meningsløst, at Öttar skal gjen- tage alt dette i Væddekampen med Angantý. — Den Formodning, at V. 29—44 op- rindelig have hørt til et andet Kvæde, styrkes derved, at vi i disse Vers have den 4 Gange tilbagevendende Formel: Mart segium þer ok munum fleira, vörumz at viti sua, villtu enn leingra? som paa en mærkelig Maade afviger fra den i de foregaaende Vers to Gange forekommende Formel: „væddar (F i V. 17: vardi) at viti sua, villtu enn leingra?“ og som derimod slutter sig til den i Alovisom. brugte Formel: „vorome, dverg! at vitir“. — Nu maa mærkes, at det netop er et af de Vers, som efter min Formodning ikke fra først af have hørt til Hyndl., der anføres i Snorra-Edda som et Vers af Völuspá hin skamma. Mulig tilhører da dette Naem egentlig et i sin Helhed tabt Digt, hvoraf et Brudstykke er kommet ind i det forskjellige, om end be- slægtede, Digt Hyndluljóð og der blevet bevaret.

29, 2. æsir F. — 7. sins brodur F; sins of brodur K. M. og Mss.

30, 4. Gymis, saa ændret med Udgg.; geymis F. — 6. Aurbodu F. Naemet skrives ogsaa med au eller æ i alle Hskr. af Sn.E. (I, 120). — 9. skautgiarn F og M. Dette er neppe rigtigt. K. og Raak ændre skrautgiarn; jeffr. skrautgirmi Fms. V. 181.

31, 4. leingra, saa ændret; fleira F.

32, 4. Hiorvardr skrevet Hiorfuædr i F. — 6. kindar, saa F; ikke kyndar.

33. Dette Vers anføres ogsaa i Sn.E. (I, 44) i rWU, indledet med Ordene: svá sem segir i Völuspá hinna skömmu (sem her segir U). — 1. eru med liden e, dog derforan Punctum i F. — vaulur, saa ændret efter r; vaulur F; volvur U. — 2. Vidolfui F = Vibolá rW; Vic- tolf U urigtig. Naemet har kort i. — 3. vitkar allir Fr (sidemæntes Hskr. skrives vithkar) W; vettir allar U. — 5. seidberendr r og W (som foran Ordet tilføjer en); skilberendr F. — 5-6 mangle i U. — 7. iotnar allir FWU; allir iotnar r.

34, 2. fleira F, ikke enn fleira. —

vörumzst at viti *sua*,
villtu enn leingra?

35. Vard einn borin
i árdaga
rammaukin miok
raugna kindar;
niu báru þann
naddgaufgann mann
iotna meyar
vid iardar þraum.

36. Mart segium þer
ok munum fleira,
vörumz at viti *sua*,
villtu enn leingra?

37. Hann Gialp vm bar,
hann Greip vm bar,
bar hann Eistla
ok Eyrgiafa,
hann bar Vlfur
ok Angeyia,
Imdr ok Atla
ok Iarnsaxa.

38. Sa var aukinn
iardar megni,
snalkaulldum sæ
ok sonardreyra.

39. Mart segium þer

ok munum fleira,
vörumz at viti *sua*,
villtu enn leingra?

40. Ol vlf Loki
vid Angrbodu,
enn Sleipni gat
vid Suadilfara;
eitt þotti skars
allra feiknazst,
þat var brodur fra
Byleistz komit.

41. Loki af hiarta
lindi brendu,
fann hann hælfsuidinn
hugstein konu;
vard Loptr kuidugr
af konu illri;
þadan er æ folldu
flagd huert komit.

42. Haf gengr hridum
vid himin sialfann,
lidr lond yfir,
enn loft bilar;
þadan koma sniofar
ok snarir vindar,
þa er i rædi,
at regn vm þrioti.

4. villtu F, ikke vittu.

35, 4. raugna, *saa K., Eg. Län. og Udg. af Flat.; Raugna Rask M.* — 6. naddgaufgann, *saa ændret; naddgaufgann F. Jfr. Gróg. V. 14. naddgaufgann K. M. og Petersen.*

36, 2-4 *ere ikke skrevne i F. Høle Verset udelades af K., Rask og M.*

37, 3-4. Eistla ok Eyrgiafa F, ikke Eistla ok Angeyia. — 5-6. Vlfur ok Angeyia F, ikke Vlfur ok Eyrgiafa. — 7. Imdr, *saa F sikkert.*

38, 1. aukinn F, ikke aukinn bvr.

39, 2-4 *ere ikke skrevne i F. Rask og M. forens dette Vers med V. 38.*

40, 4. Suadilfara F. *Saaledes skrives ogsaa Navnet i W af Sn.E. (I, 134). Derimod Svapilferi r; Svapilferi U. Jfr. Anm. til Vafpr. 23, 1.*

41, 2. lindi, *saa F og M. Efter R. Keyser = varð blandr, blev Kvinde, af lina (af linr); andenstedesfra kjender jeg kun a transitivet Vb. lina, linaða. — lyndi K og Rask, hvilket Schöving (Skand. Lit. Selsk. Skr. 1810, S. 205) forklarer „skiftede Sind“.*

— 4. konu, *saa ændret med Udg.; konu F. — 5. kuidugr, saa F, som det synes, og ikke kindugr. Guðbrandr Vigfússon oversætter kuidugr af „frugtsummelig med“ (jfr. kviðug var af kviknuðu jóði Níðlidsdrápa V. 8) og forstær konn illri en Hol.*

42, 4. loft F, ikke lopt. — 8. M. Hammerich (Ragnarokmythen S. 12) forstær vietnok med rette regn vm þrioti en Gudernes Undergang; det samme formoder Eg. — regn burde da vel ændres til regin eller raugn.

43. Vard einn borinn
ullum meiri,
a var aukinn
urðar megni;
ann kueda stilli
toraudgazstann,
if sifiðann
iotum giorfaullum.

44. Þa kemr annar
nn mætkari,
o þori ek eigi
ann at nefna;
æir sia nu
ram vm leingra,
nn Odinn man
lfui mæta.“

Freyja qvad:

45. „Ber þu minnis aul
ninum gesti,
ua hann aull mune
ord at tina
þersar rædu
a þridia morni,
æa er þeir Angantyr
ettir rekia.“

Hyndla qvad:

46. „Snudu braut hedan!
sofua lystir mik,
fær þu fætt af mér
fridra kosta;
hleypr þu, edlvina!
vti æ nættum,
sem med haufrum
Heidrun fari.

47. Rant at Odi
ey þreyiandi,
skutuzst þer fleiri
vnd fyrirskyrta;
hleypr þu, edlvina!
vti a nættum,
sem med haufrum
Heidrun fari.“

Freyia qvad:

48. „Ek slæ elldi
of ividiu,
sua at þu eigi kemz
æ braut hedan;
.
.
.
.
.
.
.“

44, 3. þo er kludret i F.

45, 2. gesti, saa ændret med Udgg.; gellti F. — 5. þersar, saa ændret med K., Rask og Ant. Russ.; þersa F og M. þessa); þersa rædu maatte tages som appos. til aull ord. — 8. rekia, saa ændret med Udgg.; reikna F, nyere Ord.

46, 1. braut, ældre Form indsat for den yngre burt i F. — 3. af, saa F, ikke at, hvilket M. indsætter.

47, 1. Odi, saa ændret; ædi F og Udgg. Ifr. SnE. I, 114: Freyja . . . giptist þeim manni er Óðr heitir; . . . Óðr fór i braut langar leiðir, en Freyja grætr optir, en tár hennar eru gull rautt. Freyja á mörg nöfn, en sú er sök til þess, at hon gaf sér ýmis heiti, er hon fór með úkunnum þjóðum at leita Óðs. — Ved denne Ændring faar fleiri i L. 3 først sin Anvendelse. — 8. þer, saa ændret med Udg. af

Flat.; þeir F og K., Rask og M. — 4. fyrirskyrta, saa Rask og Eg., som jevfr. Þorst. s. Síðu-H. (Gislason Prøver, S. 52; Möbius Anal., S. 178): þótti mér sem kastat væri i fyrirskyrta mér járnum þeim sem rær heita; det modsatte er bakakyrta. — fyrir skyrta F og M. —

7. 8. Disse Linjer ere ikke skrevne i F.

48, 2. of, saa ændret med Udgg.; af F.

— 8. eigi, saa ændret med Udgg.; ei F. —

4. braut, ældre Form indsat for den yngre burt i F. — Stavrim mangler her, ti æ kan ikke være Rimord. Skulde æ burt derfor ændres til aptir? — 4. Efter denne Linje har F hleypr þu edlvina, og i Overensstemmelse hermed gjentage Udgg. her de samme 4 Linjer, hvormed V. 46 og 47 ende. Men Lünning bemærker med rette: „Diese worte, welche Hyndla zweimal an die Freyja gerichtet hat, können hier, wo Freyja

Hyndla qvad:

49. Hyr se ek brenna
enn haudr loga,
verda flestir
fiorlausn þola;
ber þu Ottari
bior at hendi
eitri blandinn miok
illu heilli.“

Freyia qvad:

50. „Ordheill þin
skal engu ræda,
þottu, brudr iotuns!
baulfui heitir;
hann skal drecka
dyrar veigar,
bid ek Ottari
aull god duga.“

*spricht, wohl nur durch ein versehen ihren
platz gefunden und den ursprünglichen
schluss der strophe verdrängt haben.“*

49, 7. miok F og M; mioþ K. og Rask

*efter Papirafakrr. — 8. Eftir heilli he f
h. þu, d. e. hleypr þu, edlvina o. s. f.*

50, 3. brud^{oo} F. — 4. heitir F; 2A

Sg. Coniunctiv (Unger).

VÖLUNDARKVIÐA.

Niðvǫr het konungr i Sviðioð; hann atti tvá sono oc eina dottur, hon het Bǫðvildr. Bróðr váro þrír synir Finnakonungs; hét einn Slagfiðr, annarr Egill, þriði Vólundr; þeir scriðu oc veiddo lýr. Þeir quomo i Vlfðali oc gerðu sér þar hús; þar er vatn, er heitir Vlfsiár. Snemma of norgin fndo þeir a vazstrondo honor þriá, oc spvnnu lín; þar váro hia þeim alptarhamir þeirra; sat váro valkyrior. Þar váro ver dótr Lǫðvéss konungs, Hlaðvǫr svanhvit oc Hervor alvitr, en þriðia var Avlrún Kiars ottir af Vallande. Þeir höfdo ger heim til scala með sér. Fecc Egill Avlrúnar, enn Slagfiðr svanhvitrar, enn Vólundr Alvit-

rar. Þá bioggo síau vetr; þá flvgu þer at vitia viga, oc quomo eigi aptr. Þá screið Egill at leita Avlrúnar, enn Slagfiðr leitaði Svanhvitrar, enn Vólundr sat i 25 Vlfðalóm. Hann var hagrastr maðr sva at menn viti i fornóm sǫgom. Niðvǫr konungr let hann hændom taca, sva sem her er vm quēpit.

1. Meyiar flvgu svnnan

Myrcvið igognum,

Alvitr vnga,

orlog drygia;

þer a sǫvarstrond

settvz at hvilaz,

drosir svörðonar

dyrt lín spvnnu.

2. Ein nam þeirra

Egil at veria

fǫgr mǫr fira

Dette Digt findes kun i R. I A er rearet Begyndelsen af den prosaiske adledning indtil vlfðali ok gerðv, efter hvilket Ord Lacune begynder.

Overskriften Völundarkviða mangler i . og A. R har foran den prosaiske adledning: fra Vólundi og umiddelbart ran V. 1: fra Volendi oc Nidaði (begge verskrifter skrevne med rødt Blæk og i meget afblegede og utydelige). A har jledes med rødt Blæk foran den pros. idl.: fra Nibaði konengi.

1. Niðvǫr R; Nibaðr A. Navnet har vel ng Fokal i første Stavelse. — Sviðioð ; Sviðioð A. — 2. sóno R; svnn A. — 3. hon h. R; ok het hon A. — ro A; mangler i R. — 5. Slagfiðr

R; Slagfínnr A. — 7. quomo R; komu A. — 8. hús R. — 12. alptar hámir R. — 15. Hervór R. — 16. en Pronomen, = in (sefr. Skirn. 33, 4), eller Conjunction? — Avlrún R. — 20. Vólundr, saa rettet; Vólund R. — 25. vólundr sát R. — 29. fm R. 1, 4. orlóg R. — 5. þer med stor þ og derforan Punctum i R. — 7. drosir svörðonar. I Helg. Hund. I, 16 kaldes Valkyrjor disir svörðonar. Begge Udtryk ere rigtige.

Mellem 1 og 2 mangler der rimelig et Vers, som har fortalt, at Brødrene kom og tog Mærnes Svanehamme. Dette be- styrkes ved þeirra, naar man med Guðm. Magnússon konstruerer: Ein fǫgr mǫr nam liósom fǫpmi at veria Egil þeirra fira.

faðmi líosom;
onnor var Svanhvít,
svanfiðrar dró,

.

.;
enn in þríþia,
þeirra systir,
varði hvítan
hals Völvndar.

3. Sáto síðan
siau vetr at þat,
enn inn átta
allan þræpo,
enn enn níunda
naðr um scilþi;
meyjar fýstoz
a myrquan víð,
Alvitr vnga
orlog drygia.

4. Kom þar af veiði
veþreygr scyti,
Slagfiðr oc Egiðl

sali fvinðo áþa,
gengo vt oc inn
oc um sað;
æstr screið Egiðl
at Avlríno,
enn svþr Slagfiðr
at Svanhvito.

5. Enn einn Völvndr
sat í Vlfðalóm,
hann sló gvlv rátt
við gim fastan,
lvcþi hann alla
lind bæga vel;
sva beið hann
sinnar líóssar
qvanar, ef hanom
coma gerþi.

6. Þat spyrr Níðvör
Niara drottinn,
at einn Völvndr
sat í Vlfðalóm;
nottom foro segger,

2, 6. *Jeg har efter Grimms Formodning betegnet, at to Linjer herefter ere udfaldne. „Folgericht müsste hier gesagt werden, dass Svanhvít dem Slagfiðr zu Theil wurde, und es scheint, dass die Worte: svanfiðrar dró, die an sich richtig sind (wiewohl alle drei Schwanzfedern tragen), eine verderbte Leseart enthalten, wozu Slagfiðr Anlass gegeben Oder noch wahrscheinlicher fehlt eine ganze Langzeile, da für jede der zwei Jungfrauen sweie stehen.“* — 12. halS R. — Völvndar, saa ændret; onondar R, ikke onndar.

3, 3. in viii. R. — 4. allan R med sammenslynget Tegn for an. — 5. ix. R.

4, 2. vepreygr, saa ændret efter Formodning af Guðbrandr Vigfússon, jefr. 8, 6; vepreygr R og M. Unger formoder, at vepreygr betyder „som har Vine, der godt taale Veiret“. Rask og Eg. forklare urigtig vöþreygr af vö og þreyja. — 2. Kanske mangle her-
eſter Linjerne:

Völvndr líþandi
ym langan veg.

Jfr. 8, 7. 8. — 7. screið R, d. e. screið — 9. Ex med stor E og derforan Punc-
i R.

5, 2. vlfðalóm R. — 4. gim fastan, saa ændret med Udg.; gimfastan R som 6. Ord og med sammenslynget Tegn for v. gimfastan Eg. K. forklarer „ad gemme fixam“, jefr. oldeng. gim, m. Luning „er schmiedete das gold beim feuer fix“. fastan var da brugt som Adv., snarere Bet. ivrig eller vedholdende. — 6. lind bæga R og K. M.; lind forklarer i R som Dat. af lind i Bet. „Lindebast“. andre lidet rimelige Forklaringer hos Eg. lex. poet.; lind-bauga Rask og Gr. „Ringe som drages paa Lindebast“ (Geurundum Ringe, Gürtelringe“ Pfeiffer). Jeg for-
moder lind-bauga. (Men i SmE. 325. 4 for-
binder Eg. urigtig lið med baugakerðar.) — 8. líóssar, saa ændret; líóssar R; líóssar Udg. — 9. hanom R, skrevet hō; hon, hvilket K. Gr. Rask her indsætter.

6, 3. völvndr R. — 5. nottom, saa 6
sikkert, samt K. og M.; nott um End

negldar váro brynior,
scildir blico þeirra
við enn scarða mana.

7. Stigo or sæðlom
at salar gaffi,
genge inn þaðan
endlangan sal;
sa þeir a bast
bæga dregna,
siau hvndrop allra,
er sa seggr átti.

8. Oc þeir af tóco,
oc þeir a léto,
fyr einn vtan,
er þeir af leto.
Com þar af veiði
veþreygr scyti,
Völvndr lípandi
vm langan veg.

9. Gecc brúnni
bero hold steicia,
ár brann hrísi
allþvrr fvra,
viðr enn vindþvrr
fyr Völvndi.

10. Sat a berfialli,
bæga talði

alfa líði,
eins sacnaði;
hvgði hann at heppi
Hlæðvéss dottir,
Alvitr vnga,
væri hon aptr komin.

11. Sat hann sva lengi,
at hann sofnæði,
oc hann vacnaði
vilialáss:
vissi ser a hændom
hæfgar næðir,
enn a fotom
fiotv vm spennatan.

Völvndr qvað:

12. „Hverir 'ro iofrar
þeir er a lægðo
besti byr síma
oc mic bvndo?“

13. Kaðlaði nv Nípðvðr
Niara drottinn:
„Hvar gaztv, Völvndr,
visið alfa!
vára æra
i Vlfðolom?“

Völvndr qvað:

14. „Gvll var þar eigi

og Gr. — foro, saa ændret med Udgg.;
v R, d. e. voro (váro). — segger; saa
ændret; seger R.

8, 2. þeir a léto, saa R, ikke þeir léto.
— 5. com med liden o og derforan ikke
Punctum R. Maaaks burde man her be-
gynde et nyt Vers og forene dette med
V. 9. — 6. veþreygr, saa R her; jvfr. 4, 2.

9, 1. Gecc brúnni R. Jeg forstaar her
brúnni med Guðmundr Magn. og M. som
Dat. sg. f. af brúnn. Gekk hann brúnni
M., der antager, at det h, der som For-
kortning skulde træde istedenfor hann,
ved en Feiltagelse af Afskriveren er sat
foran ár i L. 3. — Eg. forklarar brúnni
som „Skilæder“, af bruna. — 8. ár, saa
ændret med K. og M.; háR R. — 4. all-
þvrr, saa ændret; allþvrr R; ikke auþr.
— 5. vindþvrr, saa ændret; vin þvrr R.

12. Overskriften Völvndr qvað her og
foran V. 14. 22. 33 mangler i R. —
3. byr síma forklares som kenning for
„Mand“; men man skulde da vente bæt
seima.

13, 1. kaðlaði med liden k, dog der-
foran Punctum i R. K. begynder ikke
her et nyt Vers. — 2. niara eller niara?
R. — 5. vára er her vistnok tilligemed
æra Rimord, og derfor burde vel Formen
óra indsættes. — 6. vlfðolom R.

14. Jeg formoder, at L. 1—4 endnu
indeholde Nidvuds Ord og at de burde for-
enes med det foregaaende Vers; Sammen-
hængen vilde da, som det synes, være
følgende: „Guld var ikke der (i Ulvdale)
paa Granes Vei; det Guld, som du har,
kan du ikke have faat der; det er vort
Guld; men hvordan er du kommen i Be-

Klyps arfþegi,
var hann modurfadir.

modur þinnar;
þar var Frodi
fyrir enn Kæri,
hinn elldri var
Aalfr vm getinna.

20. Nanna var næst þar
Naukua dottir,
var maugr hennar
mægr þins faður;
fyrir er su mægd,
fram tel ek leingra:
kunna ek bæða
Brodd ok Haurfi;
allt er þat sett þin,
Ottar heimski!

21. Isolfr ok Aasolfr

Aulmods synir
ok Skurhilldar
Skeckils dottur,
skaltu til telia
skatna margra;
allt er þat sett þin,
Ottar heimski!

22. Gunnar bælkr,
Grimr arðskafui,
iarnskioldr Þorir,
Vlfr ginandi.

* *
* *

23. [Hervardr, Hiorvardr,
Hrani, Angantýr,]
Bui ok Brami,

19. 5. þar F, ikke þá, hvilket K. M. indsætte.

20. 1. Nanna, saa ændret; Manna F. — 4. faður skrevet faðr i F. — 5. mægd F; Skrivoren synes først at have skrevet ætt.

21. 1. Isolfr ok Aasolfr F, ikke Isolfr Aasolfr. — 7. 8. For disse to Linjer har F kun allt.

22. 1. Gunnar bælk, saa Udg. af Flat. og K. Da L. 3 og 4 sikkert kun indeholder hver et Navn med dertil hørende Tilnavn, saa har jeg antaget det samme om L. 1 og 2. Gunnar, Bælk Rask M. — 2. Grimr arðskafui, saa Udg. af Flat. og K.; Grimr, Arðskafui Rask og M. — Hvis Tilnavnet, som K. mener, kom af arðr, skulde det egentlig hede arðrskaf. Da Navnet Harðskaf (jæfr. „Hærskaving, f. en haard og voldsom Stræbade, især tilføes. Søndermer“ I. Aasen) forekommer i Hálfs saga (Fas. II, 48), saa burde maaske harðskaf ogsaa indsesættes her i Hyndl. — 3. iarnskioldr Þorir, saa K. og Möb.; i Hrólfis saga Gautrekas. (Fas. III, 114 f.) nævnes ofte Þorir jarnskjöldr. Jarnskioldr, Þorir Rask og M. — 4. Vlfr ginandi, saa K. Rask og Udg. af Flat.; gina siges stadig om Ulaen: ginanda vlf Háv. 85 og Æ. St. Vlfr, Ginandi M.

23. 1. 2. Disse Linjer ere indsatte efter P. A. Munchs Formodning; de mangle i F, der gjør 23, 3-8 til et Vers med 22 og ikke betegner Lacune. Munch ytrer sig i sin Udgave herom saaledes: „Sammenligner man [med Flatebogens Tekst af Hyndl.] Fortegnelsen paa Arngrims og Eyfures Sønner i Örnaródds Saga [Fas. II, 211 f.]:

Hervardr, Hjörvardr,
Hrani, Angantýr,
Bildr ok Bagi,
Barri ok Tóki,
Tindr og Tyrfringr,
tveir Haddingjar;

samt Fortegnelsen hos Sæo, IV. Bog, Müllers Udgave 1 B. 8. 250:

Brander, Biarbi,
Brodder, Hiarraandi,
Tander (rettere Tinder), Tirvingar,
duo Haddingi,
Hiorthuar, Hiarthwar,

Rani, Angantir,

vil man finde, at 4 af Verslinjerne i Hyndluljóð, nemlig [V. 23, L. 3—6], paa nogle ubetydelige Variantforskjelligheder nær, stemme med 4 Linjer af hine Fortegnelser, hvorimod man i Hyndluljóð ei finder noget, der svarer til det 5te Par Linjer, hvor Angantýr omtales. Ogsaa den prosaiske

Barri ok Reifnir,
Tindr ok Tyrfringr
ok tveir Haddingjar;
allt er þat sett þin,
Ottar heimski!

24. Austr i Bolm

voru bornir,
Arngrims synir
ok Eyfuru;
braukun berærkia
bault margskonar
vm laund ok vm laug

Fortegnelse i *Hervararsaga* [efter Hauks-
ók: hann (Arngrimr) átti með henni
Eyfuru) tólf syni: Angantýr var elstur,
þá Hervarðr, þá Hjörvarðr, Sæmingr ok
Hrani, Brámi, Barri, Reifnir, Tindr ok Búi
ok tveir Haddingjar. *Fas. I, 515*] stemmer
næð hine, þaa det nær, at Sæmingr staa-
r Stedet for Hrani og Búi for Tyrfringr.
Rigtigere: De i *Hyndl. V. 23, L. 3-6* op-
regnede Navne gjenfindes ogsaa i *Porteg-
nelsen i Herv.*, þaa det nær, at Sæmingr
er staað i Stedet for Tyrfringr og at Or-
lenen er lidit afvegð; men *Herv.* nævner
leuden, ligesom *Órvarodds saga* og *Sazo*,
Angantýr, Hervarðr, Hjörvarðr, Hrani.]
Imidlertid er baade *Sazo*, *Órvarodds Saga*
og *Hervararsaga* enige i, udtrykkeligen
at angive Bræðrenes Antal til tolv, og
næð kan derfor vel antage, at den gamle
versificerede Fortegnelse over dem altid
har udgjort 3 Par Verslinjer, med 4 Navne
i hvert Par, af hvilke det ene havde til
Rimbogstav H, det andet B, det tredje T,
og at Linjeparret Hervarðr, Hjörvarðr,
Hrani, Angantýr er ægte, sees ei alene af
de oven citerede Steder, men ogsaa, og
især, af *Hervðrs Besværgelsesformular* i
Hervararsaga, hvor netop hine to Linjer
oftere forekomme; det er desuden ind-
lysende af den Omstændighed, at Angan-
týr, som den ældste af Bræðrenes og Hoved-
personen, ei kunde forbigaaes. Istedetfor
dette Linjepar staað derimod [i *Hyndl. V. 22, L. 1-4*] aatte andre Navne, der
vel, hvis man tog et af Navnene i hver
Linje for Tilfølgord — hvortil der for-
resten ei er nogen Grund — [se herimod
Anm. til *V. 22, Lin. 1-4*] kunde redu-
ceres til 4, og med de øvrige 8 udgjøre
12, men da de Navne, som nævnes; ei
forekomme i nogen af de øvrige Forteg-
nelser, medens det væsentligste Linjepar
nævnes, maa vi her antage det saagodtsom

afgjort, at der her ved en *Afskrivningsfeil*
er opstaaet en *Lacune*, eller at *Begyndelsen*
af et og Slutningen af et andet Vers er
slaaet sammen, og det Mellemliggende over-
sprunget; at saaledes [*V. 22, L. 1-4*]
danner *Begyndelsen* af et Vers, hvis Ud-
fyldning nu ei længer kjendes, og at
[*V. 23, L. 3-8*] er Slutningen af et Vers,
som begyndte med „Hervarðr, Hjörvarðr“
&c.“ Efter disse Bemærkninger af Munch
har jeg da ovenfor ordnet det hele.

23, 6. ok tveir, saa F, ikke blot tveir.
— 7. 8. For disse Linjer skriver F allt
er þat her og i *V. 24. 26. 27. 29*; i *V. 28*
blot allt.

24, 1. Austr i Bolm, saa ændret efter
følgende Vers i *Örv. s. (Fas. II, 212)*:

Hervarðr ok Hjörvarðr,

.....

tveir Haddingjar;
þeir i Bólm austr
bornir váru,
Arngrims synir
ok Eyfuru.

.....

þeir eru berærkir
bóls of fylðir,

.....

Ani omi F. Áni ok ómi K. (*labori et*
turbis) og M; Áni ok ónn Eg.; Ani, Ómi
Rask og Udg. af *Flat.* — 2. voru F;
óru K. og Rask. — 5. braukun, saa F.
au er her vistnok *Omlydsveikal* af a (*jeufr.*
brocon Fms. VI, 416 og *brakan*) og neppe
ægte *Taslyd*. For det sidste kunde brauk-
an *Fms. V, 165*, og brauk, n. *Konr. s.*
(*Kbh. 1859*) S. 30 synes at tale; men i
Fms. er braukan feilagtig *Læsemaal* for
Haandskriftets braukon (*Flat. II, 27*), og
i *Konr. s.* har det *stockholmske Hæbr.*
(*Cod. Nr. 7 qv.*) brak for *Udgavens* brauk,
ligesom ogsaa sammesteds braukon for *Ud-
gavens* braukun.

sem logi færi;
allt er þat sett þin,
Ottar heimski!

25. Kunna ek bæda
Brodd ok Haurfi,
voru þeir i hird
Hrolfs ens gamla.
Allir bornir
fra Iormunreki
Sigurðar mægi,
— hlyd þu saugu minni! —
folkum grims
þess er Fafni vó.

26. Sa var visir
fra Vaulsungi
ok Hiordis
fra Hraudungi,
enn Eylimi
fra Audlingum;
allt er þat sett þin,
Ottar heimski!

27. Gunnar ok Haugni

Giuka arfar,
ok id sama Gudrun
systir þeirra:
eigi var Guthormr
Giuka ættar,
þo var hann brodir
beggja þeirra;
allt er þat sett þin,
Ottar heimski!

28. Haralldr hillditaunn
borinn Hræreki
slaunguanbauga,
sonr var hann Audar,
Audr diupaudga
Ifuars dottir,
enn Radbardr var
Randués fadir;
þeir voru gumnar
godum signaðir;
allt er þat sett þin,
Ottar heimski!

29. Voru ellifu

25, 5. Da allir umulig kan forstaas om „Brodd ok Haurfi“, saa har jeg med *K.* sat Punctum efter gamla. *K.* forbin-der Allir bornir med allt er þat i Slutningen af *V.* 26; men jeg ansér det med Luning for høist sandsynligt, at noget er faldet ud mellem gamla og Allir. — 9. Folkum med stor rød *F* i *F* og derforan Punctum.

26, 1. sa med liden s og derforan ikke Punctum i *F*. — 5. 6. Baade i Skáldak. (*Sm.E.* I, 522) og i *Hveru Nor. bygg.* (*Plat.* I, 25. *Fas.* II, 10) siges Eylimi at høre til Lofðungar. Skulde dette grunde sig paa en forskjellig Læsemaade i *Hyndl.*? Da Eylimi er et sammensat Navn (jefr. Limafjörðr = Eylimafjörðr), saa kunde maaske i dets have været brugt som Rimstav.

27, 5. ei *F* d. e. eigi; ikke ecki.

28, 8. slaunguan banga *F.* Saaledes skrives dette Tilnavn ofte, dog ogsaa slöngvandbauga, se f. Eks. *Fas.* I, 377. — 4. son *F* d. e. sonar. — 5. diupaudga *F.* Saaledes skrives dette Tilnavn ogsaa paa

de fleste andre Steder; undertiden derimod djúpauða: saaledes i *Sögubrot* (*Fas.* I, 370), *Hauksbók* (*Fas.* II, 104), og dette er vistnok, som ogsaa Thordarson (*Grettis saga*, *Oceana.* S. 15, *Anm.* I) mener, det rette; jefr. djúp hugaðr. — 7. 8. enn Radbardr | var R. f. Rask og *M.* — 8. Randués, ældre Forn indsat for den yngre Randuers, som *F* og *Udgg.* have. — 9. gumnar *F*, ikke gumar.

29. Skulde *V.* 29—44 incl. eller dog nogle af disse Vers egentlig høre til et fra *Hyndluljóð* forskjelligt Digt? (I første Tilfælde maatte *L.* 9. 10 næst være indkomne i *V.* 29.) Her, hvor det gjælder at opregne Ottars Slægtninger og Forfædre, vm iofra ættir dæma, guma þeirra er fra goðum kuomu, for at Ottar kan faa den ham tilkommende Ære, kunde vel genealogiske Opregninger af Gudensarne (som i *V.* 29. 30 o. fl.) og af Totunnarne (som i *V.* 30), forsaavidt som Totunnarne vare besvogrede med Guderne, paase, men, saavidt jeg skjønner, ikke Slægtrækker for alakens Trolðpak (som i *V.* 33. 40. 41) og

æsir taldir,
Balldr er hne
íð banapufu;
þess letz Vali
verdr at hefna,
sins broður
lo hann handbana;
allt er þat sett þin,
Óttar heimski!

30. Var Balldr's fadir
þurs arfþegi,
Þreyr atti Gærdi,
son var Gymis dottir,
ótta settar,
ok Aurbodu;
þó var Þiassi
þeirra frændi
skautgiarn iotun,
þans var Skadi dottir.

31. Mart segium þer

ok munum fleira,
vörumz at viti sua,
villtu enn leingra?

32. Haki var Hædnu
hoti bezstr sona,
enn Hugdnu var
Hiorvarðr fadir;
Heidr ok Hrossþiofr
Hrimnis kindar.

33. Eru vaulur allar
fra Vidolfui,
vitkar allir
fra Vilmeidi,
seidberendr
fra Suarhofda,
iotnar allir
fra Ymi komnir.

34. Mart segium þer
ok munum fleira,

gesaalit Spaadomme om Ragnarok (V. 42) i en endnu fjernere Fremtid (V. 44). Det mes mig meningsløst, at Óttar skal gjengge alt dette i Vædekampen med Angantý. — Den Formodning, at V. 29—44 opindelig have hørt til et andet Kvæde, trykkes derved, at vi i disse Vers have den Gange tilbagevendende Formel: Mart segium þer ok munum fleira, vörumz at viti sua, villtu enn leingra? som paa en mærkelig Maade afvejer fra den i de regaaende Vers to Gange forekommende Formel: „væddar (F i V. 17: væddi) at viti sua, villtu enn leingra?“ og som rimod slutter sig til den i Alvism. brugte Formel: „vorome, dverg! at vitir“. — Nu maa mærkes, at det netop er et af de Vers, som efter min Formodning ikke fra først af have hørt til Hymn., er anføres i Snorra-Edda som et Vers af Völuspá hin skemma. Mulig tilhører de dette Naem egentlig et i sin Hælfed st Digt, hvoraf et Brudstykke er kommet ind i det forakkjællige, om end belagtede, Digt Hymduljóð og der blevet eraret.

29, 2. æsir F. — 7. sins broður F; sins of broður K. M. og Mss.

30, 4. Gymis, saa ændret med Udgg.; geymis F. — 6. Aurbodu F. Naemet skrives ogsaa med au eller a i alle Hskr. af SnE. (I, 120). — 9. skautgiarn F og M. Dette er neppe rigtigt. K. og Raek ændre skrautgiarn; jefr. skrautgiarni Fms. V. 181.

31, 4. leingra, saa ændret; fleira F.

32, 4. Hiorvarðr skrevet Hiorfuarðr i F. — 6. kindar, saa F; ikke kyndar.

33. Dette Vers anføres ogsaa i SnE. (I, 44) i rWU, indledet med Ordene: svá sem segir i Völuspá hinni skömmu (sem her segir U). — 1. eru med liden o, dog derforan Punctum i F. — vaulur, saa ændret efter r; vaulfar F; volvur U. — 2. Vidolfui F = Viðolfi rW; Viðolfi U urigtig. Naemet har kort i. — 3. vitkar allir Fr (sidstnævnte Hskr. skriver vitkar) W; vettir allar U. — 5. seidberendr r og W (som foran Ordet tilføjer en); skilberendr F. — 5-6 mangle i U. — 7. iotnar allir FWU; allir iotnar r.

34, 2. fleira F, ikke enn fleira. —

þar sifur þv belgi
bloði stocna;
sneiþ ec af hæfuf
hvína þinna
oc vndir fen fíoturs
fótr vm lagðac.

35. Enn þer scalar
er vnd scærom váro
sveip ec vtan silfri,
selda ec Nípadi;
enn or ægom
iarnasteina
senda ec kvnnigri
kván Nípaðar.

36. Enn or tonnom
tveggia þeirra
slo ec briostkringlor,
senda ec Bædvíldi;
nv gengr Bædvíldr
barni ákin
einga dottir
yccor beggia.“

Nípvdur qvaþ:

37. „Mæltira þv þat mál
er mic meirr tregi,
næ ec þic vilia, Volvndr!
verr vm nita;
erat *sua* maþr hár
at þic af hesti taci,
ne *sua* æflvgr

at þic neþan scióti,
þar er þv scollir
við scy vppi.“

38. Hlgiandi Volvndr
hofz at lopti,
enn ocatr Nípvdur
sat þa epter.

Nípvdur qvaþ:

39. „Vp ristv, Þaccráþr,
þrell minn inn bezti!
biþ þv Bædvíldi
meyna bráhvito
ganga fagrvarip
við fædur roþa.

40. Er þat satt, Bæðvíldr!
er sægdo mer:
satvþ ip Volvndr
saman i holmi?“

Bæðvíldr qvaþ:

41. „Satt er þat, Nípaþr!
er sagdi þer:
sáto viþ Vælvndr
saman i holmi
eina ægurstvnd,
gva scyldi;
ec vgr hanom
vinna kvnnac,
ec vgr hanom
vinna máttac.“

34, 7. fén R.

35, 4. selda ec, *saa ændret med K. efter*
24, 8; senda ec R, *ikke sendac*. Da „engi
maþr þorpi at fara til hans nema konvgr
einn“, *saa passer ikke senda her*.

36, 7. einga, *saa R, ikke enga*.

37, 4. nita, *saa R og K. víta Rask*
Gr. M. Denne Ændring har jeg ikke
optaget, da man ogsaa kan tænke paa
ohi. neizzan, kaneizzan (skade, kvænke),
oldeng. nætan (trykke), jeþr. got. ga-naitjan
áritpær; det er muligt, at nita enten ber
ændres til neita eller ber forstås som det

stærke Stammeverbum til de nævnte Verba
— 8. neþan, *saa R. „Kanske rettens*
ofan“ Bask; men denne Ændring er unød-
vendig, ti ne og neþan kunne være Rimerd.

39, 1. þaccráþr *skrevet þaccráþr i R.*
Nævnet er det samme som ohi. Dancharit
ital. Tancredo.

40, 3. vólvdur R.

41. Overskriften Bædvíldr qvaþ *mangier*
i R. — 1. Nípaþr, saa R her. — 7. Ec með
stor E og derforan Punctum i R. — 8.
vinna er glemt i R. — kvnnac, saa ændret
kvnnac R.

HELGAKVÍÐA HJÖRVARÐSSONAR.

Fra Hiorvarði oc Sigrlinn.

Hiorvarðr het konungr, hann
atti fjórar konor: ein het Alfhildr,
son þeirra het Heðinn; onnor het
Sereifr, þeirra son het Hvm-
lvngr; in þriðja het Sinríóþ, þeirra
son het Hymlingr. Hiorvarðr
konungr hafði þess heit strengt
at eiga þa kono er hann vissi
vænsta. Hann spyrði, at Svafnir
konungr atti dóttur allra fegrsta,
sv het Sigrlinn. Íþmendr het iarl
hans; Atli var hans son, er for
at biðja Sigrlinnar til handa kon-
ungi. Hann dvalþiz vetr langt
með Svafni konungi. Fránmarr
het þar iarl, fostri Sigrlinnar;
dóttir hans het Alof. Iarlinn
ræð, at meyar var syniat, oc fór
Atli heim. Atli iarlis son stóþ
einn dag víþ lund noccorn, enn

fvgl sat i limonom vppi yfir
hanom oc hafði heyrt til, at hans
menn kælloþo vænstar konor þer
er Hiorvarðr konungr atti. Fvgl-
inn quacapi, enn Atli lyddi, hvat 25
hann sagdi; hann quap:

1. „Sáttv Sigrlinn
Svafnis dóttur,
meyna fegrsto
i Mvnarheimi?
þo ero hagligar
Hiorvarðz konor,
gymnom þiccia
at Glasieselvndi.“

Atli quap:

2. „Mvndo víþ Atla
Íþmundar son,
fvgl froþhvgaþr!
fleira mæla?“

Detto Digt findes kun i R. — Titelen Helgakviða Hjörvarðssonar, som jeg har antaget efter M., findes ikke i R. Overskriften fra Hiorvarði oc Sigrlinn, der i R er skreven med rød Blæk, har jeg henført til det første Afsnit alene. — Hos Gr. og Bttm. har Digtet Titelen Frá Helga ok Svávu. Titlerne Helga kviða Haddingjaskaða (saaledes K.) og Helga kviða Hatingaskaða (saaledes Rask), som ere optagne efter Papirafskrr., ere urigtige.

2. ein, saa ændret; ein R. — 6. hýlingr R, d. e. Hymlingr; ikke Hymlingr. — 9. Over q i vænsta staar Streg i R. — Den prosaiske Fremstilling i R er, som man vil se, i det følgende temmelig ubehjælpelig og Begivenhederne tildels meddelte i bagvendt Orden. Herpan lod sig

let raade Bød ved nogle Forandringer, men at foretage saadanne, vilde ikke stemme overens med nærværende Udgaves Formaal. Bttm.'s Redaction er tildels uheldig.

— 10. Efter dóttir er i R først skrevet væn, men dette er siden af Skriveren underprykket som urigtigt. — 17. alóf R.

19. Atli heim, saa ændret; iarlinn heim R.
1. I Margen udfor V. 1; V. 2, L. 5; V. 4 er i R skrevet f. q. — 4. Mvnarheimi har jeg med Gr. Simrock og Bttm. skrevet som Naun; mvnarh. Rask K. M. Saaledes ogsaa i V. 42. — 5. Bttm. stryger ero. Ogsaa jeg formoder, at der her er en Feil i R.

2. R har i Margen udfor dette Vers og V. 3 a. q. —

Fvglinn qvaþ:

„Mṽn ec, ef mic bvd̃lṽngr
blóta vildi
oc kys ec þaz ec vil
or konṽngs garþi.“

Atli qvaþ:

3. „Kiosattṽ Hiorvarþ
ne hans sono,
ne inar fægro
fylcis brṽþir,
eigi brṽþir þer
er bṽþlṽngr a;
cæpom vel saman!
þat er vina kynni.“

Fvglinn qvaþ:

4. „Hof mṽn ec kiosa,
hærga marga,
gṽllhyr̃ndar k̃yr
fra grams bvi,
ef hanom Sigr̃linn
sefr a armi
oc onæpig
iofri fylgir.“

Þetta var, aþr Atli f̃ori; en er
hann com heim oc konṽngr spṽrþi
3 hann t̃ip̃inda, qvaþ hann:

5. „Hæfom er̃þi
oc ecci orindi,
mara þr̃ært óra
a meginfialli,
vr̃pom siþan

sg̃inorn vaþa;
þa var oss syniat
Svafnis dottur,
hringom gæddrar,
er ver hafa vildom.“

Konṽngr baþ, at þeir scyldo
fara annat sinn; f̃or hann sialfr.
Enn er þeir komo vp a fiall oc
sa á Svavaland, [sa þeir] lanz-
br̃una oc ioreyki stora. Reip̃ 5
konṽngr af fiallino fram i landit
oc toc natból ṽiþ a eina. Atli
helt vorþ oc for yfir ana; hann
fann eit hvs. Fṽgl micill sat a
hvsino oc gætti oc var sofnæfr. 10
Atli scárt sp̃iotti fṽglinn t̃il bana;
enn i hvsino fann hann Sigr̃linn
konṽngs dottur oc Alofo iarl̃s
dottur oc hafði þer baþar br̃æt
meþ ser. Fránmarr iarl̃s hafði 15
hamaz i arnar lici oc varit þer
fyr h̃ernom meþ fiolkyñgi. Hrop-
marr het konṽngr, biþill Sigr̃-
linnar; hann drap Svava kon-
ṽng oc hafði r̃ent oc brent landit. 20
Hiorvarþr konṽngr fecc Sigr̃-
linnar, en Atli Álofar.

Hiorvarþr oc Sigr̃linn atto son
micinn oc ṽgnan; hann var þæg-
ṽll, ecki nafn festiz ṽiþ hann. 25
Hann sat a hægi, hann sa riþa

5. Mṽn med stor M̃og derforan Punctum i R.

3, 1. hiorvaþ R. — 2. hans er Rimord.
— 7. saman R med sammenslynget Tegn
for an.

4, 1. I R kan læses Hof eller Haf. --
6. sefr R, ikke hefr.

1. Over q̃ i f̃ori staar Streg i R. —
3. qvaþ hann, saa ændret; hann q. R
(Punctum foran h).

5, 1. er̃þi, saa ændret; er̃fi R. —
6. s̃g morn R i to Ord. Rask K. og M.
skrive Sgmorn som Egennavn. — vaþa R.
— 7. þa R, ikke þar.

4. svava land: lans br̃una R. sa þeir
mangler ogsaa i alle Udgg. — 5. R har
efter stora Punctum og Reip̃ med stor R
Udgg. sætte derimod efter stora Komma.
— 9. hṽs R. — 11. sp̃iotti fṽglinn R, ikke
fṽglin sp̃iotti. — 15. hafði, saa ændret:
hafi R. — 19. Svava konṽng, d. e. Sva-
vernes Konge; Svafni k. Bittm. og Pfeiffer.
— 20. br̃ent R. — 23. Hiorvarþr. I R
skrives dette Ord med meget stor H og
dermed begynder en ny Linje, hvoreed
betegnes, at her kommer et nyt Afst. —
24. Over q̃ i ṽgnan staar Streg i R.

valkyrior *nú*, oc var ein gæfvg-
2 ligvst; hon *qvap*:

6. „Sip *mundv*, Helgi!
hringom raða,
ricr *rógapaldr*!
ne *Ræþvlsvollom*,
— ærn gól arla —
ef þv e þegir,
þottv *harþan* hvg,
hilmir! *gialdir*.“

Helgi *qvap*:

7. „Hvat letr þv fylgia
Helga *nafni*,
brvþr *biartlitvþ*!
allz þv *bioða* *rþþr*?
Hygg þv *fyr* ællom
atqvþom vel!
þigg ec eigi þat,
nema ec þic *hafa*.“

Valkyria *qvap*:

8. „Sverþ veit ec liggia
i *Sigarsholmi*
fiorm *fōra*
en *fimm* *togo*;
eit er þeirra
ællom *betra*
vignesta *bæl*
oc *variþ* *gvlli*.

9. *Hringr* er i *hialti*,
hvgr er i *mipio*,
ogn er i *oddi*
þeim er eiga *getr*;
liggr *mæþ* *eggio*
ormr *dreyraðr*,
enn a *valbæsto*
verpr *naþr* *hala*.“

Eylimi *het* *konvng*, *dottir*
hans var *Svava*, hon var *val-*
kyria oc *reip* *lopt* oc *log*; hon *gaf*
Helga *nafn* þetta oc *hlifþi* *hanom*
opt *sipan* i *orrostom*. — Helgi *qvap*: 5

10. „Ertattv, *Hiorvarþr*!
heilraþr *konvng*,
folcs *oddviti*!
þottv *frōgr* *sér*;
leztv *eld* *eta*
iofra *bygþir*,
enn þeir *angr* *viþ* þic
ecci *gorþo*.

11. Enn *Hrōþmar* *scal*
hringom *raða*
þeim er *atto*
orir *nipiar*;
sa sez *fylkír*
fōst at *lifi*,
hygz *aldaþra*
arfi at *raða*.“

Hiorvarþr svarar, at *hann*
mundi fa *liþ* *Helga*, ef *hann* *vill*
hefna *mōþvriþr* *sins*. — Þá
sotti *Helgi* *sverþit*, er *Svava*
uisapi *hanom* *tíl*; þa for *hann* oc 5
Atli oc *feldo* *Hrōþmar* oc *vno*
morg *þrecvirk*i. *Hann* *drap* *Hata*
iotvn, er *hann* *sat* a *bergi* *noc-*
coro. *Hægi* oc *Atli* *lāgo* *scipom*
i *Hatafirþi*; *Atli* *helt* *vorð* *inn* 10
fyrri *lvt* *nētrinnar*. *Hrimgerþr*
Hata *dottir* *qvap*:

12. „Hverir *ro* *hældar*
i *Hatafirþi*?
scioldom er *tialdat* a *scipom*;

— 1. Over e i ein synes at være en
horizontal Streg i R.

7. I Margen udfor dette Vers staar i
R q., derforan er h. (Helgi) bortskaret.

8. Overskriften Valkyria qvap mang-
er i R. — 4. fimm togo, saa ændret;
mtogo R som 4t Ord.

3. lóg R.

1. svarar skrevet av med en Kret oppe
ved v i R, hvilket ogsaa kunde læses svaraði.

— 5. for hann, saa ændret; for hon R.

12-30 danne egentlig et eget Digt for sig.

12, 3. Efter scipom har R ydbrom,
hvilket her er strøget efter Forslag af
Raek og Eitn. De svenske Udg. beholde
det og skrives L. 3 som to Linjer. Alde-

frœnliga latip,
fát hygg ec ypr siazc;
kennit mér nafn konungs!“

Atli quap:

13. „Helgi hann heitir,
enn þv hvergi mát
vinna grand grami;
iarnborgir 'ro
vm æþlings flota,
knegop oss falor fara.“

Hrimgerþr quap:

14. „Hve þic heitir,
halr inn ámatki?
hve þic calla konir?
fylcir þer trvir,
er þik i fægrom lętr
beiz stafni bva.“

Atli quap:

15. „Atli ec heiti,
atall scal ec þer vera,
mioc em ec gifrom gramastr;
vrgan stafn
ec hefi opt bvit
oc qvalþar qveldriþor.

16. Hve þv heitir,
hala nagraþvg?
nefndv þinn, fála! fæþvr;
náv ræstom

er þv scyldir neþarr vera,
oc vaxi þer a badmi þarr!“

Hrimgerþr quap:

17. „Hrimgerþr ec heiti,
Hati het minn fapir,
þann vissa ec amatcastan iotvn;
margar brvþir
hann let fra bvi tecnar,
vnz hann Helgi hió.“

Atli quap:

18. Þv vart, hala!
fyr hildings scipom
oc lát i fiarþar mynni fyr;
ræsiss recca
er þv vildir Rán gefa,
ef þer kómip i þverst þvari.“

Hrimgerþr quap:

19. „Dulipr ertv nv, Atli!
dræms qveþ ec þer vera,
siga lętr þv brýnn fyr brár;
mopir min la
fyr mildings scipom,
ec drecþa Hlaþvarz sonom i haf.

20. Gneggia myndir þv, Atli!
ef þv geldr ne vęrir,
brettir sinn Hrimgerþr hala;
aptarla hiarta
hygg ec at þitt, Atli! se,
þott þv hafir hreina rædd.“

les nødvendig er denne Ændring dog
neppe; jefr. Anm. til Háv. V. 61. 124;
Grimn. V. 2.

13. Overskriften Atli quap staaer i R
inde i Linjen. — 5. Efter æþlings er i
R først skrevet scip, men derpaa er dette
underprikket og udraderet som urigtigt.

14. Hrimgerþr quap mangler foran dette
Vers i R, som derimod efter heitir har q.
Hrimgerþr. — 1. þic heitir R og Udgg.;
dette lader sig forsvare som „kalder du
dig“, men jeg formoder dog, at þic urig-
tig er kommet ind fra L. 3 og at det
skulde hede þv heitir, jefr. 15, 1. 16, 1.

Ved V. 15-30 incl. mangler Overskrift
i R.

15, 3. emec R.

17, 4. 5. m. brvþir hann let | fra b. t.
Rask K. M.

18, 6. þverst R og M.; þvers Rask
K.; þvers Eg.

19, 6. Hlaþvarz, saa R.

20, 1. myndir R, ikke mundir. — 6. hreina
R. I denne Linje kan hafir neppe vers
Rimord, men Staerimet maa hvile paa
hreina og rædd; det første Ord maa da
læses reina. Men det er meget sjældent
i disse Digte, at et Ord med hr i Frem-
lyden mister h, jefr. Háv. 151, 3. Der-
for er der maaske her en Feil; jeg for-
moder ramma, jefr. remi 21, 1. — rædd
skrevet ræd i R.

Atli qvað:

21. „Remi mvn þer ec þiccia,
ef þv reyna knatt
oc stiga ec a land af legi;
æll mvntv lemiáz,
ef mer er alhvgat,
oc sveigia þinn, Hrimgerþr! hala.“

Hrimgerþr qvað:

22. „Atli! gac þv a land,
ef afli treystiz,
oc hittomc i vic Varins;
rifa retti
er þv mvnt, recer! fá,
ef þv mer i krymmor kómr.“

Atli qvað:

23. „Mvncá ec ganga,
aþr gvmnar vacna
oc halda of visa vorþ;
era mer orvgnt,
nær oro kómr
scass vp vndir scipi.“

Hrimgerþr qvað:

24. „Vaci þv, Helgi!
oc bót víþ Hrimgerþi,
er þv lezt hæggvinn Hata;
eina nó
kna hon hia íofri sofa,
þa hefir hon bálva bótr.“

Helgi qvað:

25. „Lopinn heitir er þic scaleiga,

leip ertv mannkyni,
sa byr i Þolleyio þvrs,
hvndviss iotvnn,
hrænbva verstr,
sa er þer macligr maþr.“

Hrimgerþr qvað:

25. „Hína vildo heldr, Helgi!
er reþ hafnir scoda
fyrri nott meþ firom;
margvllin mér
mér þótti afli bera;
her ste hon land af legi
oc festi sva yþarn flota;
hon ein því veldr,
er ec eigi mac
bvþlvngs monnom bana.“

Helgi qvað:

27. „Heyrþv nv, Hrimgerþr!
ef ec bóti harma þer,
segþv gorr grami:
var sv ein vetr,
er barg æplings scipom,
þþa foro þer fleire saman?“

Hrimgerþr qvað:

28. „Þrennar nivndir meya,
þo reiþ ein fyr
hvit vnd hialmi mér;
marir hristvz,
stop af mænom þeirra
dægg i divpa dali,

21, 1. Remi R burde vel med Pfeiffer
ændres til Remri. — 2. knatt, saa R,
som det synes, og ikke knat; dog er Prik-
ken over t, der betegner, at denne Bog-
stav skal fordobles, utydelig. — 6. Hrim-
gerþr! hala, saa ændret med Etm. efter
20, 3, jefr. 16, 3; hala. hrimgerþr. R.

22, 6. krymmor R. Ellers kjender jeg
kun Formen krumma.

23, 1. Bogstavene ca i Mvncá ere me-
get slidte eller raderede. — 5. R har
kómr, men over Linjen mellem m og r er
en Krøl, som almindelig betegner ix eller er.

24. Grimm o. f. antage, at dette Vers
indeholder Atles Ord. -- 2. bót er, som

det synes, i R skrevet bót. -- 4. 5. e. nó
kna hon | hia i. s. Udgg. — 5. hón R.

25, 1. er, saa ændret; ere R. — Gr.,
Etm. og Pfeiffer mene, at denne Linje
oprindelig har lydt: Lopinn þic scal eiga;
dog jefr. Skirn. 35, 1. 2.

26, 4. margvllin R, d. e. marggullin. —
5. afli R. Etm. indsætter magni, hvor-
ved Staerimet vinder. — 6. hon land R,
ikke hon á land. — 8. Hon med stor H
og derforan Punctum i R, som altsaa
her begynder et nyt Vers.

27, 4. einvotr Gr. Etm. Pfeiffer.

28, 1. nivndir, saa R sikkert, ikke
mvndir. Rimordene ere þrennar og þo.

hagl i hava víþo;
þaðan komr með ældom ár,
alt var mer þat létt er ec léitc.“

Atli qvaþ:

29. „Avstr littv nv, Hrimgerþr!
ef þic lostna hefr
Helgi helstafom;
a landi oc a legi
borgit er lofþvngs flota
oc síclings monnom ip sama.

30. Dagr er nv, Hrimgerþr!
en þic dvalþa hefir
Atli til aldraga;
hafnarmarc þyccir
hlegligt vera,
þars þv i steins lici stendr.“

Helgi konvngr var allmicill
hermaþr; hann com til Eylima
konvngs oc baþ Svávo dottur
hans. Þv Helgi oc Svava veit-
5 tvz várar oc vnoz fvrþo mikit.
Svava var heima með feþr sin-
om, enn Helgi i hernapi; var
Svava valkyria en sem fyrr. Hep-
inn var heima með fæþvr sin-
10 om, Hiorvarþi konvngi, i Noregi.
Hepinn for einn saman heim or
scógi iólaaptan oc fann troðkono;
sv reiþ vargi oc hafði orma
at tæmom oc baþ fylgd sina
15 Hepni. Nei sagði hann. Hon
sagði: „Þess scaltv gialda at

bragarfvlli.“ Vm qveldit oro heit-
strengingar; var framleiddr son-
argaþlir, logðo menn þar a hendr
sinar oc strengdo menn þa heit
at bragarfvlli. Hepinn strengði
heit til Svavo Eylima dottur,
vænsto Helga broðvr sins, oc
iþraþiz swa mioc, at hann gecc a
brævt villistigo svþr a lond, oc
fann Helga broþvr sinn. Helgi
qvaþ:

31. „Kompv heill, Hepinn!
hvat kantv segia
nyra spialla
or Noregi?
hvi er þer, stillir!
steyct or landi
oc ert einn kominn
oes at finna?“

Hepinn qvaþ:

32. „Mic hefir myclo glöpr
meiri sóttan,
ec hefi kerna
ena konvngborne
brvþi þina
at bragarfvlli.“

Helgi qvaþ:

33. „Sacaz eigi þv!
sænn munu verþa
ælmal, Hepinn!
occor beggia.
Mer hefir stillir

7. hagl i i R skrevet hagli.

29. Möb. tillægger Helge dette og Afg.
Vers. Med Sikkerhed lader det sig neppe
sige, om det er Helge eller Atle, som taler,
eller om Helge taler i V. 29 og Atle i V. 30.
— 2. hefr, saa R. — 4. legi, saa ændret
med Etm. efter Formodning af Gr.;
vatni R. land ok lögr forbindes stadig
i de gamle Kvad. — 5. lofþvngs, saa
ændret med Etm. efter Formodning af
Gr.; æþlings R. Jfr. Helg. Hund. I, 27,
L. 7.

5. várar R. Se Anm. til þrymskv.
V. 30. — 12. tróðl | kono R. — 16. sagði
skrevet s. i R. — 17. oro R, ikke ero.
— 19. þar R. — 23. vænsto Helga
broðvr R, ikke vænsto broþr.

31, 7. komi R. — 8. ocr R.

32. Overskrift mangler i R. — 1.
Mangle kanske to Linjer foran L. 1? —
3. kerna med en Krøl over e R.

33. Overskrift mangler i R. — 5. mer
med tiden m, dog derforan Pundum i R.

stefnt til eyrar,
þriggia natta
scylac þar koma;
if er mer a því,
at ec aptr coma,
þa ma at góðo
goraz slict, ef scal.“

Hefinn qvaþ:

34. „Sagdir þv, Helgi!
at Hefinn væri
góps verþr fra þer
oc gíafa storra;
þer er sçmra
sverþ at riþa,
enn friþ gefa
fiandom þinom.“

Þa qvaþ Helgi:

35. „Reiþ a vargi,
er rekviþ var,
fliþ eitt, er, Hefin
fylgio beiddi;
hon vissi þat,
at veginn mundi

Sigrinnar sonr
a Sigarsvollvm.“

Þat qvaþ Helgi, þviat hann
grvnaþi vm feiþ sina oc þat at
fylgior hans höfðo vitiaþ Hefins,
þá er hann sa konona riþa
varginom. 5

Alfr het konungr, son Hrop-
mars, er Helga hafði voll haslaþan
a Sigarsvelli a þriggia natta
fresti. Þar var orrosta micil, oc
fecc þar Helgi banasár. 10

36. Sendi Helgi

Sigar at riþa
eptir Eylima
einga dottur:
„Biþ bralliga
bvna verþa,
ef hon vill finna
fylci kvicvan!“

Sigarr qvaþ:

37. „Mic hefir Helgi
hingat sendan.

Man burde konake her begynde et nyt
Vers. — 6. stefnt, saa ændret efter For-
modning af Raak; steyct R og Gr. K. M.,
hvilket vel urigtig er kommet ind fra 31, 6.

34. Overakrift mangler i R.

35. R har þa q. helgi. Reiþ avargi
o. s. v. indtil asigars vollvm incl. umid-
delbart efter natta fresti (L. 9 i Prosa-
stykket nedenfor). Saa og Raak Gr. M.
— K. indsætter þat qvaþ Helgi, þviat
— varginom umiddelbart efter V. 33 og
Alfr het — natta fresti efter V. 35. —
Ettm. indsætter V. 35 umiddelbart efter
V. 41 og udelader Ordene þa qvaþ Helgi
foran V. 35. — Rosset (Kersch u. Gruber
Encycl. II. Section, 31ster Theil, S. 256,
Anm. 69) mener, at V. 35 burde indsat-
tes der, hvor Troidkvinden beskrives (S.
176, L. 10—15 i Prosa-st.). — 2. rek-
viþ R. — 3. Hefin, saa ændret efter
Formodning af Raak; H R, d. s. hann,
og saaledes Gr. K. M. — 6. vegi R.
— 8. Skriveren har i R først skre-

vet velli, men derpaa rettet dette til
vollvm.

8. sigars velli R. Da Skriveren i 35, 8
har rettet S. velli til S. vollvm, saa kunde
man være tilbøielig til ogsaa her at ind-
sætte Sigarsvollvm; jøfr. Helg. Hund. I,
V. 8, L. 4. Men vi tør vistnok ikke
foretage nogen Forandring; ti i Völund.
V. 17 og 20 kaldes det Sted Svarstadv,
som i Prosa-stykket efter V. 17 kaldes
Svarstapr.

36, 5. biþ, saa ændret; biþ R, d.
s. biþr. Jfr. Helg. Hund. I, V. 22:
Biþit sciottliga . . . bvna verþa; Oddr.
V. 30: bæþ oc ambáttir bvna verþa.
Udgg. beholds biþr; de fleste tage dette
som 3 Ps. eg., og betegne da ikke L. 5—8
som Helges Ord; men Grimm forstaaer
biþr som 2 Ps. Eg. — 6. bvna, saa ænd-
ret; bvn med Krsel over n R, d. s. bvnir
eller bvnor.

37. Overakrift mangler her og ved alle
følgende Vers i dette Digt i R. —

við þic, Svava!
sialfa at mela;
þic quapð hilmir
hitta vilja,
aþr itrborinn
vændo tyndi.“

Svava quapð:

38. „Hvat varð Helga
Hiorvarðz syni?
mer'er harðfaga
harma leitast,
ef hann sér vm lek
eða sverð vm beit,
þeim skal ec gvmna
grand vm vinna.“

Sigarr quapð:

39. „Fell her i morgon
at Frecasteini
buplvngr sa er var
baztr vnd solo;
Alfr mvn sigri
ællom raða,
þott þetta sinn
þarfigi veri.“

Helgi quapð:

40. „Heil verðv, Svava!
hvg scaltv deila,
sja mvn i heimi
hinnztr fvndr vera;
tía buplvngi
bloða vndir,

mer hefir hiorr comið
hiarta ið nęsta.

41. Bið ec þic, Svava!
— brvðr gráttattv! —
ef þv vill mino
mali lyða,
at þv Heðni
hvilo gorvir
oc iofur vngan
ástom leiðir.“

Svava quapð:

42. „Melt hafða ec þat
i Mvnnarheimi,
þa er mer Helgi
hringa valpi,
myndiga ec lostic
at lipinn fylci
iofur okvnnan
armi veria.“

Heðinn quapð:

43. „Kysto mic, Svava!
kem ec eigi aþr
Rogheims a vit
ne Raðvlsfialla;
aþr ec hefnt hefic
Hiorvarðz sonar,
þess er bvðlvngtr var
beztr vnd solo.“

Helgi oc Svava er sagt at ver
endrborin.

5. R har ikke quap, men quapð; z er skre-
ven til over Linjen, og en Hage er sat efter
þ for at betegne, at z skal indsættes der.
38, 1. Hvat varð, saa ændret; Hvarð R.
— 5. sér R og Udgg: Rask vilde heller
sár. Jeg formoder sár.

39, 1. hér R. Dette Ord nækker her
nogen Betænkethed; men det kan for-
svares ved Sammenligning af Helg. Hund.
I, V. 49, L. 1: Svaz her at sandi og
V. 50, L. 5: liggia her i grindom; i
tör dærför ikke stryge her, hørt til Helg.
Hund. II, V. 26, L. 5 og V. 30, L. 6
kunde opfordre. Heller ikke tør dette
her bevæge os til at tillægge Hedin V. 39.

40, 1. verðv R som et Ord. — 5. tia R.
Se Anm. til Völuspá I, V. 51, L. 1. og
Njals s., S. 279: tæði ben bleða.

41. M. betegner dette Vers som Hedin
Ord. — 2. gráttattv, saa R og M. Jfr.
blótt af blóta, greitt af greiða, o. s. —
gráttattv Rask og K. — 4. mali R.

42, 5. lostic R, d. e. lostig. Jfr. trol-
hlyra Guðr. hv. V. 9.

43. Dette Vers indeholder efter Gr.
Munch (Nordm. Gude- og Heltege-
s. Eftm. Rosselet og Pfeiffer Helga Ord. —
4: Raðvlsfialla R; Raðvlsfialla Rask og
K. — 7. var mangler i R.

HELGAKVIÐA HUNDINGSBANA

hin fyrri.

1. Ár var alda
 at er arar gvlló,
 migo heilog votn
 af himinfiollom;
 a hafpi Helga
 nn hvgom stora
 Þorghildr borit
 Brálvndi.
 2. Nott varþ i þó,
 ornir quomo,
 er er æþlingi
 ldr vm scópo;
 ann baþo fylci
 togstan verþa
 c byþlvnga
 eztan þiccia.
 3. Snero þer af afli
 rlaþþátto,
 a er borgir bræt
 Brálvndi;

þer vm greiddo
 gvllin simo
 oc vnd manasal
 miþian festo.
 4. Þer æstr oc vestr
 enda fálo,
 þar átti lofþvng
 land a milli;
 brá nipt Nera
 a norþrvega
 einni festi,
 ey baþ hon halda.
 5. Eitt var at angri
 Ylfinga niþ
 oc þeirre meyio
 er munnþ fódði;
 hrafn quap at hrafni
 — sat a hám meþi
 andvarr áto —:
 „Ec veit noccþ.

*Dette Digt findes alene i R. Det har
 været benyttet af Forfatteren til Völunga-
 nga.*

*Titelen Helgakviða Hundingsbana hin
 fyrri har jeg optaget efter de fleste Udgg.
 R har med rødt Blæk den nu meget
 blegede og næsten ulæselige Overskrift:
 er heft vp þþi (sic! rettere qvþi) fra helga
 undings bana. þa h Efter h følger
 endnu en eller flere Bogstaver, som ikke
 kunde læses; maaske har der været skrevet
 a h. I. Overskriften i R er skreven
 ed samme Haand som det øvrige; men
 ed en meget senere Haand er der Indræt
 ter. — Vrigtig angiver K. Helga kviða
 undingsbana som den gamle Overskrift
 R. — I det prozaiske Stykke foran*

*Helg. Hund. II, V. 19 citeres nærværende
 Digt som Helgakviða uden videre Tillæg, og
 Forfatteren af hint Stykke synes altsaa
 at have brugt dette Navn alene om vor
 Helg. Hund. hin fyrri.*

*1, 2. þat R, ikke þá: — 4. Himinf.
 Gr. K.*

*3, 6. gvllin simo, saa R og Mðb. efter
 Unger, som henviser til Gulaf. lög h. eldri
 (N. g. L. I, 101): Eyrir við líksíma hvert.
 gvllin-símo Rask og K.; gullinn síma M.*

4, 5. néra R. nera K. som Appellativ.

*5, 1. var at angri R og Udgg. Ey.
 (lex. pöðt. 16a) formoder var-at angri.
 — 3. oc, saa rettet; er R. — 6. sátt R. —
 7. andvarr, saa R, ikke andvarr. — 8.
 noccþ R.*

6. Stendr i brynio
bvr̃r Sigmundar
døgrs eins gamall,
nv er dagr kominn;
hversir ægo
sem hildingar,
sa er varga vinr,
viþ scolom teitir.“

7. Drótt þotti sa
dæglingr vera,
quado meþ gymnom
[göð-]ár kominn;
sialfr gecc visi
or vígþrimo
vngom fōra
itrlácc grami.

8. Gaf hann Helga nafn
oc Hringstaði,
Sólfioll, Snæfioll
oc Sigarsvollo,
Hringstað, Hatvn
oc Himinvanga,
bløporm bvinn
brøþr Sinfíotla.

9. Þa nam at vaxa
fyr vina briosti
almr itrborinn
ynþiss lióma;
hann galt oc gaf
gyll verþvngo,
sparþi eigi hilmir
hodd bløprekinn.

10. Scamt let visi
vigs at biþa,
þa er fylkir var
fimtán vetra,
oc hann hartan let
Hvnding veginn,
þann er lengi reþ
lændom oc þegnom.

11. Qvæddo siþan
Sigmundar bvr̃
æþs oc hringa
Hvndings synir;
þviat þeir atto
iofri at gialda
fiárnám micit
oc fæþvr dæþa.

6, 4. komi R. — 5. hverSír R, d. e. hvæssir.

7, 3. gymnom R, ikke gymnom. —

4. göðár, inddat efter Formodning af Gísli Brynjúlfsson (Ný felagerit XIII, S. 127), der forklarer „Gudernes Sendebud, Gudernes Ætling“. R har kun ár og aabent Rum til et Ord mellem gymnom og ár. göð ár Scheving K. og M.; Gr. forklarer ár som Adv. — kominn R; kominn K. og M. — 6. víg | þrimo R, ikke vígþrimo. — 8. Jfr. Völs.: Sigmundr . . . gekk með einum lauk ímóti syni sínum (Fds. I, 136).

8, 3. Sólfioll, saa rettet med Völs. (Fas. I, 136); sól fívl R. — 5. Over a i Hatvn er i R sat en Krøl. Jfr. 25, 3. — 7. bløþorm R. — 8. brøþr R, ikke brøþr.

9. Jfr. Völs.: hann gerist stórlýndr ok vinsæll ok fyrir flestum mönnum æðrum at allri atgervi (Fas. I, 136). —

2. vina R. — 4. ynþis R, ikke ynþis. — 5. 6. Jfr. Hyndl. 2, 8. 4. — 8.

bløþ rekin R. Som Ordene her lyde, kan bløþrekin kun høre til hilmir „den blodstænkte Fyrste“. Men dette Epitheton synes ikke at passe til Helge, der endnu ikke har været i Kampen. Til at forståa hodd som odd og henføre Adjectivet dertil, har man ingen Ret; og ligesaa usandsynligt er det, at hodd skulde være en Feil i R for odd; Stærkere hviler aabenbart bedre paa hilmir end paa eigi. Jeg kan ikke røde Vanskeligheden. viþ rekka (istedenfor bløþrekin) vilde give god Mening, men ligger altfor fjærnt. Raek og Scheving inddatte brøþrekin.

10, 7. þann R, ikke sa.

11, 1. Qvæddo, saa ændret med Rasi og M.; i R har først staat Qvæþo, men dette er af den gamle Skriver slet rettet til Qvado; denne har dog glemt at ændre a til æ. — siþan R, ikke siþar. — 3. æþ R, ikke æþir. — oc mangler i R.

12. Letað bróðvagr
bótir vppi
ne niþia in heldr
nefgiold fá;
ván quað hann munda
veþrs ens micla
grára geira
oc gremi Öþins.

13. Fara hildingar
hiorstefno til
þeirrar er lögdo
at Logafíollom;
sleit Froþa friþ
fianda a milli,
fara Vifriss grey
valgiorn vñ ey.

14. Settiz visi,
þa er vegit hafði
Álf oc Eyiolf,
vnd arasteini,
Hiorvarð oc Havarþ
Hvndings sono;
farit hafði hann allri
æt geirmimis.

15. Þa brá lioma
af Logafíollom,

enn af þeim liomom
leiptirir quomo;
þa var vnd hialmom
a Himinvanga,
brynior váro þeirra
bloþi stocnar,
enn af geirom
geislar stopo.

16. Fra arliga
or vlfíþi
dæglingr at þvi
disir svörðnar,
ef þer vildi heim
með hildingom
þa nótt fara;
þrymr var alma.

17. Enn af hesti
Hægna dottir
— liddi randa rym —
reði sagði:
„Hygg ec, at ver eigim
aþraf syslor
enn með bágbrota
biór at drecca.

18. Hefir minn faþir
meyio sinni

12, 2. bótir R, ikke bñtr. — 3. i R, d. e. in; ikke i. — 5. munda R, ikke munþo.

13, 8. vñ giörn R.

14, 5. Hiorvarð oc Havarþ R. I det pros. Stykke i Helg. Hund. II efter V. 13: Hiorvarþ oc Havarþ. Vñs. Havarð ok Hagbarð (Fas. I, 137). I þ. af Nörnag. (Fas. I, 323) nævnes Brødrene Hjørvarðr Herruðr i Cod. AM. Nr. 62 fol., Herruðr Hjørvarðr i Flot. — 8. Geirmimis Rask M.

15, 16. Jfr. Vñs.: Ok er Helgi fór frá orrostu, þa fann hann við akóg einn konur margar ok virðuligar sýnum, ok bar þó ein af öllum, þær riðu með ágætligum búningi. Helgi spyrr þá at nafni, er fyrir þeim var; en hon nefndist Sigrún ok kvest vera dóttir Högna konunga. Helgi mælti: „Farið heim með oss ok verið velkomnar!“ (Fas. I, 137).

15, 3. en R, ikke oc. — liomom R, ikke lioma. — 4. leiptirir R, ikke leiptrar. — 5. Teksten er her vistnok, som ogsaa K. og Bittm. mene, forvansket. Jeg formoder, at mindet to Lænjer ere faldne ud mellem quomo og þa var, og at þa var er fejlagtigt for hávar. — 6. Himinvanga; jvfr. 8, 6. himinv. Rask K. og M. — 9. Enn med stor E og derforan Punctum i R. — geirom, saa ændret; geiror R.

16, 1. fra med liden t og derforan ikke Punctum i R. — 2. vlf íþi R. Forf. af Vñs. har mulig opfattet det som úlfviði. Rask har tillige tænkt paa at forklare det enten som úlfinni eller úlfíþi. — 5. ef þer vildi, saa R.

17, 3. liddi R, ikke lyddi. — rym R. — 5. hygg sér i R næsten, dog ikke gyske, ud som hvvg. — eigim R, ikke eigom.

grímmom heitit
Granmars syni;
enn ec hefi, Helgi!
Hæðbrodd queþinn
konung óneisan
sem cattar son.

19. Þó komr fylcír
fára náttu,
nema þv hanom visir
valstefno til
eða mey nemir
frá mildingi.“

Helgi qvaþ:

20. „Vggi eigi þv.
Isvngs bana!

fyr mvn dólga dynr,
nema ec dæþr siác.“

21. Sendi áro
allvaldr þaðan
of land oc vm log
leidar at bipia,
iþgnogan
ognar lioma
brægnom bioþa
oc bvrom þeirra.

22. „Bipit sciøthiga
til scipa ganga
oc or Brandeyio
bvna verþa!“
Þaðan beið þengill,

18, 4. granþ mars R. — 5. hefi hefi R.
— 6. Hæðbrodd R. Jfr. *Hæðbroddus hos Sazo Grammaticus. I Völs. overalt Hoddbrodd.* — 7. k., d. e. konung mangler ikke i R. — óneisan R. — 8. cattar son R. Rasmann forklarer rigtig: daadløs, som en Huskat, der ligger bag Ovnene. Jfr. *Agd. Vers i den norske Kjempevisse om Unge Heredag:*

Dú mæter smorgó på leikarvoll!
der ska' me eggjinne rjóe;
sit 'kje heime unde brasstein
som are kjettur á gló!

Völs.: en ek hefi því heitit, at ek vil eigi eiga hann heldr enn einn krákuunga (Fas. I, 137). Dette er vistnok en Endring (jvfr. ellers Yngl. C. 31: þeir gera af tré kráku eina ok sendu til Svþjóðar ok segja, at eigi var meira verðr Óttarr konungr þeirra; þeir kölluðu Óttarr síðan Vændilkráku; og Fms. VIII, 241 festa upp e-n sem krákuunga).

19. Jfr. Völs.: en þó mun þetta framman fara, nema þú barmir honum ok komir smót honum með her ok nemir mik á brott, þvíat með engum konungi vilda ek heldr sætr þú enn með þér“ (Fas. I, 137). — 1. Þó, saa ændret efter Völs.; þa R. Stá Ugg. — 6. Herefter mangle kanske to Linjer, hvilket ogsaa Völs. synes at antyde. Det samme mener Etm.

20. Jfr. Völs.: „Ver kát, konungsdóttir!“

sagði hann, „fyrri skulum við reyna þreng okkra, en þú sér honum gípt, ok reyna skulum við áðr, hvárr af öðrum berr, ok hér skal líft á leggja“ (Fas. I, 137). — Overskriften mangler i R. — K. gjer V. 19 og 20 til ét Vers og antager i det en eller flere Lacuner. Etm. mener, at 4 Linjer mangle foran Vggi. — 2. bána R.

21. Völs.: Eptir þetta sendir Helgi menn með fégjöfum at stefna at sér mönnum (Fas. I, 137). — 3. land, saa ændret; lopt R og Ugg.; lóp Scherling. Hvis of lopt var rigtigt, saa maatte det forstaaes om Valkyrjer; men jeg véd ikke ellers noget Eksempel paa, at en Kong udsender Valkyrjer som Bud for at fæ samlet Folk; og skulde dette siges, saa maatte det siges tydeligere: Valkyrjer kunne ikke uden videre betegnes som erir. Heller ikke Völs., der rigtignok gjer alt mer menneskeligt, hentyder til noget saadant. — Orr o i log staa Streg i R. — 5. iþgnogan R.

22, 1-4. Völs.: ok stefnir öllu líðinu til Raubahjarga (Fas. I, 137). — 3. Hei er er rigtigt, er Udtrykket kort; ti Brandey maa gære det Sted, hvor alt Felis skal samle sig. K. formoder med Renslighed at, hvilket og Forf. af Völs. synes at have læst. — Brandeyio; dette Stedsnavn er i Völs. forvansket. — 5-8. Föls.: beið Helgi þar til þess, er mikill flokk kom til hans ór Hebinsey (Fas. I, 137).

vnz þingat quomo
halir hvndmargir
or Hedinseyio.

23. Oc þar af ströndom
or Stafnsnesi
beit her vt scripv
oc bvin gvlli;
spvrþi Helgi
Hiorleif at því:
„Hefir þv kannapa
koni ongisa?“

24. Enn vngv konungv
oprom sagði,
seint quap at telia
af Trænoeyri
langhafvþv scip
vnd liföndom,
þv er i Orvasvnd
vtan foro.

25. „Tolf hundrvð
tryggra manna,
þo er i Hátvnom
halfo fleira

viglið konungv,
ván erom rómo.“

26. Sva brá styrir
stafntiöldom af,
at mildinga
mengi vacþi,
oc dæglingar
dagsbrvñ síá,
oc siclingar
snęro vp víþ trę
vefnistingom
a Varinsfirði.

27. Varð ára ymr
oc iarna glymr,
brast rænd við rænd,
rero vikingar;
eisandi gecc
vnd æplingom
lofdvngs floþi
lændom fiarri.

28. Sva var at beyra,
er saman quomo
Kolgo systir
oc kilir langir,

— 6. þingat, saa ændret med Rask K. og M., jeft. Völs.; þing R og Gr.

23. Völs.: ok þá kom til hans mikit lið ór Nórfasundum með fögrum skipum ok stórum. Helgi konungr kallar til sín skipstjórnarmann sinn, er Leifr hét, ok spurði; ef hann hefði talit lið þeirra (Fas. I, 138). — 1. ströndom, saa ændret med Udg.; stöndom R. Gr. forstaaar ogsaa stödom. — 2. or R, ikke oc. — 3. her R, ikke hers; dog er den Krol, som betegner ex, noget utydelig. — R. Keyser forstaaer her som Dat. sg. af herra. — 4. oc bvin R, ikke búinn. — 8. kóni R.

24. Völs.: En hann svarar: „Eigi er hægt at telja, herra! skip þau er komin eru ór Nórfasundum (Fas. I, 138). — 4. træno eyri R. — 7. i Ortasvnd, saa Rask, Gr. og M.; Jorvasvnd K. (af Jörvi, Sand). iðrva svad R. Skrivemaaden i Hskr. afgjør ikke, om i er Proposition eller hæver til Navnet; vistnok synes der at være lidt større

Rum mellem i og o, end almindelig mellem to Bogstaver, men dog ikke saa stort, at man kan paastaa, at der er skrevet i orva som to Ord.

25. Völs.: eru á tólf þúsundir manna, ok er þó hálfu fleira annat (Fas. I, 138). — 1. 2. xu. o. tryora K. R. Eitlm. antager med Rimelighed, at der foran L. 1 mangler to Linjer. — 6. vån R, ikke vanir.

26, 5. 6. Eitlm. stryger disse Linjer — 8. trę R, ikke ræ.

27, 5. Eisandi með stor E og derforan Punctum i R, som derimod har sqa i 28, i með liden s, dog derforan Punctum. Hskr. forbinder altsaa L. 5-8 af V. 27 til ét Vers med V. 28; sigesaa K.

28. Völs.: Nú gerði at þeim storm mikinn ok svá stóran sjó, [at] því var líkaat at beyra, er bylgjur gnúðu á borðunum, sem þá er björgum lyfti saman (Fas. I, 138). — 4. kilir R. — Efter dette

sem biorg eða brim
brotna mendi.

29. Draga bað Helgi
há segl ofarr,
varþat hrænnom
hafn þingloga,
þa er ógorlig
Egis dottir
stagstjornmærom
steypa vildi.

30. Enn þeim sialfom
Sigrún ofan
folediorf vm barg
oc fari þeirra;
snoriz ramliga
Rán or hendi
gialfrdýr konungs
at Gnipalvndi.

31. Sat þar vm aptan
i Vnavagom,
flæst fagrvin
flióta knátto;

enn þeir sialfir
fra Svarinshægi
með hermþar hvg
her kænnoþo.

32. Fra goðborinn
Gvþmúndr at þvi:
„Hverr er landreki
sa er lípi styrir
oc hann feienalip
fórir at lande?“

33. Sinfíotli qvað
— slæng vp við ra
ræþom scildi,
rænd var or gvlli;
þar var svndvorþr
sa er svara kvnni
oc við æþlinga
orðom scipta —:

34. „Segðv þat i aptan,
er svinom gefr
oc ticr yðrar
teygir at solli,

Ord har Skriveren først sat fornir, men
dorpaa udraderet dette og saa skrevet
langir. — 5. eða brim R. K. formóder
við brim, heilket Eitth. optager. — 6.
mendi R, ikke náði.

29. Völs.: Helgi bað þá ekki óttast ok
eigi svipta seglunum, heldr setja hvert
hæra en áðr; þá var við sjálft, at yfir
mundi ganga, áðr þeir kæmi at landi
(Fas. I, 138). — 2. ofarr R. — 4. hræ; R;
først er skrevet hræ, men r er under-
prikket som urigtig, og over Linjen er
der skrevet f og Hage sat mellem w og u
for at betegne, at f skal indføres der.
Der maa altsaa læses hafn, ikke hrænn.
— þingloga er i R fuldkommen tyde-
ligt. Jeg forstaar hafn her som skips-
höfn og forklarer „Søfolkene udebleve
ikke fra Mødet med Belgerne“. Gr. for-
klarer: „das Meer gestattete den Fluten
nicht, dass sie zusammen kämen und still
bei einander ständen.“ Rask og M. læse
hrænn, og Eðr forklarer derefter: „fluctus
adfluit fluctibus, i. e. unda superuenit

undam.“ — 7. stagstjorn mærom R som
to Ord.

30. Völs.: þá kom þar Sigrún, dóttir
Högn konungs, af landi ofan með miklu
líði ok snýr þeim í góða höfn, er heitir
at Gnipalundi (Fas. I, 138). — 5. snoriz
R, d. e. snöriz.

31, 1. Sat R og Udg. Jeg formoder
Samt; da maatte Komma i L. 2 stryges.
— 4. flióta, saa ændret med M.; flits R.

32. I lidt forskjellig Form omtales dette
Vers i Helg. Hund. II Prosast. foran 19.
— 1. goðborinn. Det er usikkert, om
Ordet kommer af goð eller göðr; for
den sidste Afledning taler got. göðakurds
svyðrþs og oldn. ítrborinn. — 2. Gvþ-
múndr. Völs. kalder ham overalt urigtig
Grammarr. — 3. hver R. — 5. oc R, ikke r.

33, 1. Sinfíotli R. — 3. scildi R, ikke seylli.

34. Völs.: „Seg svá at þú hefir gefit
svinum ok hundum ok þá finnar konu þína.
at hér eru komnir Völsungar (Fas. I, 138 f).
— 1. þat iaptan R. — 4. teygir R, ikke
tegir. —

at se Ylfingar
 ástan comnir
 gvnargiarnir
 † fra Gnipalvndi.

35. Þar mun Hæðbroddr
 Helga finna
 flægræþan gram
 i flota miþiom,
 sa er opt hefir
 orno sadda,
 meþan þv a kvernom
 kystir þýjar.“

Gvþmvrdr qvaþ:

36. „Fátt manttv, fylcír!
 fornra spialla,
 er þv æþlingom
 ossvno bregdr;
 þv hefir etnar
 vifa crásir
 oc bróþr þinom
 at bana ordit,
 opt sár sogin
 meþ svælom mvnni,

hefr i hreysi
 hvarleifr scriþit.“

Sinfíotli qvaþ:

37. „Þv vart vælva
 i Varinseyio,
 scollvís kona!
 bartv scræc saman;
 qvartv engi mann
 eiga vilia,
 segg brynlaþan
 nema Sinfíotla.

38. Þv vart, en scþa!
 scass valkyria,
 ætvi, amátlig
 at Alfædvir;
 mýndo eiaheriar
 allir beriaz,
 svevis kona!
 vm sakar þinar.

39. Nio atto víþ
 a nesi Sagv
 vifa alna,
 ec var einn faþir þeirra.“

— 8. fra, saa R. Dette synes her meningsløst; jefr. 30, 8: at Gnipalvndi. Luning mener rigtigt nok, at her det Sted kan være angivet, hvorfra de sidst ere komne, og at Gnipalvnd kan være et Næs udenfor Unavaagene; men herimod strider 50, 6, hvor det siges, at Skibene ligge fyr Gnipalvndi. K. Etim. indsatte at; Rask foreslaar ogsaa for o: fyr.

35. Jfr. Helg. Hund. II, V. 20. — 1. Hæðbroddr R, ikke Høddb. — 7-8. Jfr. Völa.: meðan þú kygis ambáttir við eld (Fas. I, 139). — 8. þýjar skrevet þýgiar i R.

36. Overskrift mangler i R ved dette Vers og ved V. 37—45 incl.; jefr. dog Anm. til V. 38 og 45. — 7. Jfr. Völa.: ... drepit bræðr þína (Fas. I, 139). — bróþr R, ikke bróþr. — 8. Opt med stor O og derforan Punctum i R. Jfr. Völa.: ok er kynligt, er þú þorir at koma i her með góðum mönnum, er mart kalt hræ hefir sagit til blóðs (Fas. I, 139). Héræf ter man vel neppe formode, at 4 Vers-

linjer mangle foran opt. — sogin R. — 10. svælom R, ikke svælo. — 11. hæfr, saa R.

37, 1. þv med liden þ, dog derforan Punctum i R. Jfr. Völa.: Sinfíotli svarar: „Eigi muntu glöggst muna nú, er þú vart vólvan i Varinaey (Fas. I, 139). — vælva R, ikke vælva. — 3. scoll víð R. — 4. scræc, saa R eikert. — 5. engi R, ikke egi. — 6. villia R.

38. Ogsaa Völa. her som Sinfíotles Ord: en síðan vartu valkyrja i Ásgarði, o. s. v. (Fas. I, 139). — 1. Efter scþa har R .q.; dette forklarer jeg som qvaþ (her for qvaþ Sinfíotli), ligesom samme Tegn eikert har denne Betydning i 45, 1. — qvæn Rask K. M. — 2. scas R, ikke scos. — 7. svevis R; jefr. got. sve-kunþs, svi-kunþs þaveþós?

39, 2. a nesi sagv R; i det sidste Ord er fjerde Bogstav usikker, mulig har der først været skrevet sammenslynget ar, hvilket derpaa er rettet til v; andre have

Gvþmvrdr qvab:

40. „Fadir varattv
fenrisvlfá
ollom ellri,
sva at ec mvna,
sizr þic geldo
fyr Gnipalvndi,
þvrsameyiar
a Þorsnesi.

41. Stivr vartv Siggeirs,
látt vnd stæþom heima,
vargliþom vaar
a víþom vti;
komo þer ogogn
oll at hendi,
þa er brøþr þinom
briost ræfapir;
gorþir þic frégian
af firinvercom.“

Sinfjotli qvab:

42. „Þv vart brvþr Grana
a Bravelli,
gvllbitlvþ vart
gor til rasar;
hafða ec þer mþri
mart sceiþ riþit,

svangri vnd sæþli,
simvl! forbergis.“

Gvþmvrdr qvab:

43. „Sveinn þottir þv
siþlæss vera,
þa er þv Gvllnis
geitr molcapir,
enn i annat sinn
impar dottir
tættvghypia;
vill þv tælo lengri?“

Sinfjotli qvab:

44. „Fyrr vilda ec
at Freccasteini
hrafna seþia
a hræom þinom,
enn tier yþrar
teygia at solli
eþa gefa gæltom;
deili græm víþ þic!“

Helgi qvab:

45. „Veri ycr, Sinfjotli!
semra myclo
gvnni at heþia
oc glaþa orno,
en se onytom

i R læst sagnar; der staar ikke sagnar.
Völs.: á Lágaesi (Fas. I, 139). Múlig
er, som og K. mener, den sidste Navne-
form med L rettere; dog kan Sags forklares
som Gen. af Aasynsnavnet Sága.

40. R har ikke, som Gr. angiver, ved
dette Vers Overskriften Sinfjotli. — 1.
at
var, tv. R. — 8. þors nesi R; Völs.:
Þrasnesi (Fas. I, 139).

41. 2. látt R, ikke lat. — 7. brøþr,
ikke brøþr. — 9. R har Gorþir med stor G
og derforan Punctum, men derimod i 42; 1
þv med liden þ og derforan intet Skille-
tegn; Hskr. begynder altsaa et nyt Vers
med Gorþir. — Men jofr. Völs.: „... þá
drapt bræðr þina ok gerðir þik at illa
kuman.“ Sinfjötli svarar: „Hvart muntu
þat, er þú vart meria.“ (Fas. I, 139).

42. Gr. Etm. Möb. tillegga Gudmund
dette Vers.

43. Völs. tillægger i sin pros. Gjen-
givelse (Fas. I, 139 f.) Sinfjötli de Ord,
som dette Vers indeholde; ligesaa Gr.
Etm. Möb. — 3. Gvllnis R; Gaulnis Völs.
(Fas. I, 140). — 4. molcapir R, ikke
miolcapir. — 7. tættvrg | hypia R, dog
er v langstrakt nedad, saa at den ligner
y. Rettere skrevet Rigsm. 13, 7.

44. Völs. tillægger Grammat Ordene i
dette Vers (Fas. I, 140); ligesaa lægge Gr.
Etm. Möb. det i Gudmunds Mund. — 5.
yþrar R.

45. Jfr. Helg. Hund. II, V. 23. —
1. Eftir Sinfjötli har R q., d. a
qvab (for qvab Helgi). — Jfr. Völs.:
þá mælti Helgi kónangr: „Betra væri
ykkir.“ (Fas. I, 140). — 5. se R,
ikke sva. —

orþom at bregðaz,
þot hringbrotar
heiptir deili.

46. Picciat mer godir
Granmars synir,
þo dvgir siklingom
satt at mela;
þeir hafa marcat
a Móinsheimom
at hvg hafa
hiorom at bregða.

47. Þeir af ríði
renna leto
Svipvð oc Svegið
Solheima til
dala dæggotta,
dæcquar hliðir;
skalf Mistar marr,
hvar megir foro.

48. Metto þeir tiggia
i tvnhliði,
sægdo stripliga
stílli quomo;
vti stop Hæþbroddr
hialmi faldinn,

hvgði hann ioreið
ettar sinnar;

„Hvi er hermpar litr
a Hnifvngom?“

Gvþmuvndr quap:

49. „Snavaz her at sandi
snefgr kiólar,
racca hirtir
oc rár langar,
scildir margir,
scafna árar,
gæfvet lif gylla,
glapir Ylfingar.

50. Ganga fimtán
folc vp a land,
þo er i sogn vt
siau þvsvndir;
liggia her i grindom
fyr Gnipalvndi
brimdyr blásvort
oc bvin gylli;
þar er miclo mest
mengi þeirra,
mvna nv Helgi
hiorþing dvala.“

7. hring brotar R, ekki hringbrótar.

46. Jfr. Hæp. Hund. II, V. 24. — 6. Móinsheimom, ssa M. móis heio R, d. s. heimo, dog ekat Stregin over Linjen midly gjelde baada i og o; Den ene Krummeveg i o gaar oventil noget ud henimod Stregen over Linjen, sda at det faar nogen Lighed med heid, som der dog ikke staur. móins heid R; Móinsheioem Rask. — 7. kv R, ikke hva. — 8. hiorom, ssa vandræt med M; hiorom R.

47. Vðs. Granmarr ríðr nú i brott ok til fundar við Hoddbrodd komung þar sem heita Róðfjöll; hestar þeirra heita Sveipvðr ok Svegið R. (Fas. I, 140). — 3. svipvð oc svegið R, ekki svipvðr oc svegið. — Det sidste Navn af svegið, jfr. SiE. I, 442. — 8. hvar R.

48. Vðs. þeir metust i borgarhlíði ok segja honum herðugu. Hoddbroddr komung var i brýnri ok hafði hjálm á höfði; harn

spyr, hverir þar væri: „sda hvi sdu þér svá reiðufigir?“ (Fas. I, 140). — 1. tiggia R, ekki tiggia. — 4. quomo R, ekki quamo. — 5. Hæþbroddr, ssa R.

49. Overskriften Gvþmuvndr quap, som mangler i R, er tilsat efter Vðs.; Granmarr segir: „Hér eru komnir Völsungar“ (Fas. I, 140). — 2. snefgr R, d. s. snefgr. — 5. scildir R, ekki scyldir.

50. Vðs. ok hafa tólf þúsundir manna við land, ok sjau þúsundir við ey þá, er Sok (saa Hæp.) heitir, en þar, sem heitir fyrir Grindum er þó mest fjöldi, ok hygg ek nú, at Helgi muni nú þerjast vilja (Fas. I, 140). — 7. blá svört R. — 8. Over v i bvin er, i R en Krummeveg, som vel er betydningssløs. — 9. þar mæð stor þ og derforan Fundum i R, ssa derimod i 51, i hvar renni med liðen s, dog derforan Fundum. Men jfr. Vðs.

Hæþbroddr quap:

51. „Renni ræcn bitlþ
tíl reginþinga,
en Sporvitnir
at Sparinsheiði,
Melnir oc Mylnir
tíl Myrcviþar;
latiþ engi mann
eptir sitia
þeirra er benlogom
bregða kvnni!

52. Bioþi þer Hægna
oc Hrings sonom,
Atla oc Yngva,
Alf enom gamla!
þeiro giarnir
gvnni at heyia;
latom Volsvaga
viþrnám fá!“

53. Svipr einn var þat,
er saman quomo
félvir oddar
at Frecasteini;
ey var Helgi

Hvndings bani

fyrstr i folci,
þar er firar bærpvz,
qstr a imo,
alltraþr flvgar;
sa hafði hilmir
hart móþakarn.

54. Como þar or himani
hialmvitrar ofan
— óx geira guýr —
þer er grami hlifþo;
þa quap þat Sigrvn
sárvittr flvga
— át hálo scer
af hvbins barri —:

55. „Heill scaltv, visi!
virþa nióta,
átstafr Yngva!
oc vna lífi,
er þv felt hefir
inn flvgartræða
iofvr þann er olli
egis dæða.

51. *Völs.*: Konungr segir: „Gerum þá um allt vart ríki ok sækjum smót þeim; sita sá engi heima, er þerjast vill; sendum orð Hrings sonum ok Hægna konungi ok Álf enum gamla, þeir eru bardagamenn miklir (*Fas. I, 140*). — *Overskriften* manglar i R. — 1. renni R, ikke rennr. — 3. spór vitnir R. — 5. Melnir med stor M og derforan Punctum i R. Bædde dette Naen og Mylnir har lang Vokal i første Stavelse. — 7. engi R, ikke egi. — *Y*ax R med sammehelyngat Tegn for av.

52. 1. Bioþi þer senere Form for Bioþiþ er. — 4. Alf, saa ændret; olt R; Alf *Völs.* (*Fas. I, 140*). — 5. þro R, d. e. þeiro = þeir 'ro; jvfr. *Hdv.* 63, 6. — 8. viþrnám R, ikke viþrnám.

53. 1. þat R, ikke þar. — 2. quomo R, ikke qvamo. — 5. Eitn. begynder et nyt Vers med Ey og mener, at 4 Linjer derforan ere bortfaldne. — 6. báni R. —

9. Qstr med stor Q og derforan Punctum i R. — 12. móþakarn R.

54. *Völs.*: Þá sá þeir skjaldmeyja flokk mikinn, svá sem i loga sei, þar var Sigrún konungs dóttir (*Fas. I, 140 f.*). — 1. R har Com og derforan en Hage, som betegner, at en Bogstav der skal tilføies, og i Randen udfør samme Linje o; alt-saa maa der læses Como, som og formodet i K. Com Udgg. — 2. hialmvitrar, indeat i Overensstemmelse med Formodning i K; hialm vitr R, og efter r staar en Hage, som betegner, at noget skulde tilføies der; men dette har Afkrievoren glemt at sætte til. hialmvitr Udgg. — 5. sigvra R. — 7. 8. át (ikke af) hálþa (over den forreste Del af v er med samme Bæk sat en Prik, som dog rimelig er tilføielig) scer af | af hvbins bani R. Eg. har rigtig opfattet Meningen af disse to Vers. át er Vb. (af eta). I hálþa scer maa som Eg. har skjennet, stikkes Betegnelse af

56. Oc þer, þvþlvgr!
 samir þępi vel
 ræðir þęgar
 oc in rikia męr;
 heill scaltv, þvðlvgr!

þępi nióta
 Hęgna dottur
 oc Hringstapa,
 sigra oc landa;
 þa er soen lękit."

*et Rovdyr eller en Rovfugl; han formoder
 hvidar scer eller holda scerr. Jeg forstaar
 scer som „Hest“ og har for hęlpa ind-
 sat hęlo (Gen. af hęla), heilket i R's
 Kilde kunde have været skrevet hęlo.
 af hvęins barri betyder „af Lęgens“,
 jęfr. barr ara SnE. I, 486; barr tįfa
 Fms. VI, 68.*

56, 1. Oc med etor O og derforan
 Punctum i R. Rask og M. begynde her

*ikke et nyt Vers, men lade V. 55 ende
 med rikia męr. — 1. þvþlvgr R og Uđgg.
 Dette Ord synes her stędende, da det
 samme følger straks efter i L. 5; mędig
 er derfor i L. 1 sielingr det rette, saa
 at samir bliver Rimord. — 4. rikia R. —
 5. heill med liden h og derforan ikke
 Punctum i R. — 8. hringstapa R, ikke
 Hringstapa.*

HELGAKVÍÐA HUNDINGSBANA

Önnur.

Fra Völsungom.

Sigmundur konungr Völsungs
son atti Borghíldi af Brálvndi;
þá heto son sinn Helga oc eptir
Helga Hiorvarpssyni; Helga fost-
5 rafi Hagall. Hvndingr het ríkr
konungr, víþ hann er Hvndland
kent. Hann var hermaþr micill
oc atti marga sono þa er i her-
naði váro. Ofriþr oc dylgior váro
10 a milli þeirra Hvndings konungs
oc Sigmundar konungs, drapo
hvarir annarra fröndr. Sigmundur
konungr oc hans ettmenn héto
Völsungar oc Ylfingar. Helgi fór

oc mæsnafi til hirdar Hvndings
konungs a lán; Hæmingr son
Hvndings konungs var heima.
Enn er Helgi for i brot, þa hitti
hann hiarþarsvein oc quap:

1. „Segðv Hæmingi,
at Helgi man,
hvern i brynio
bragnar feldo,
er víf grán
inni hæfðot,
þar er Hamal hvgði
Hvndingr konungr.“

Dette Digt findes kun i R. Det er ikke benyttet af Forfatteren til Völsungasaga.

Overskriften Helgakvíða Hundingsbana önnur findes ikke i R. Forfatteren af det pros. Stykke foran V. 19 har kun kjendt én Helgakvíða, ti under dette Navn uden videre Tillæg citerer han det Digt, som i nærv. Udg. er kaldt Helgakvíða Hundingsbana hin fyrri. Nærværende Digts rette gamle Navn er rimelig Völsungakvíða hin forna. I R betegnes nemlig V. 14—18. som henhørende til et Kvad af dette Navn; men det er ikke rimeligt, at disse Vers skulde høre til et andet Digt end V. 1—13 og de efter V. 18 følgende Vers; hint Navn burde derfor vistnok udsatrækkes til hele det Digt, som her er kaldt Helg. Hund. önnur. Denne Mening udtales ogsaa af Rask, som dog i sin Udg. adskiller

to Kvad, nemlig Helg. Hund. önnur, der bestaar af V. 1—13 incl., og Völsungakvíða hin forna, af alt det øvrige.

Overskriften fra völsungom er skrevet med rødt Blæk i R. Den er i ingen Henseende udmærket fremfor andre Overskrifter, og Rosselet har vistnok Urret, naar han mener (Art. „Isländische Literatur“ i Ersch u. Grubers Encycl., II Section, 31ster Theil, S. 264), at den skal gjælde for alt det, som følger i R.

3. Helga oc eptir R, ikke Helga eptir. — 5. Hvndingr R. — 7. kent, saa ændret; kendt R. — 12. fröndr R. — 16. g i Hæmingr har ogsaa en Krøl oventil i R. — 18. fbrót R. — 19. svein mangler i R.

1, 2. Hæmingi, saa ændret; hæmingi R. — 5. er er vel snarere 2 Ps. Pron. Plur., end Conjunction. — víf | grán R. Ogsaa hos Rask som to Ord; vífgrán Gr. K. M.

Hamall het son Hagals. Hvnd-
ingr konungr sendi menn til
Hagals at leita Helga; enn Helgi
matti eigi forþaz annan veg enn
tóc klepi ambóttar oc gecc at
mala. Þeir leitoþo oc fündo eigi
Helga; þá quap Blindr inn bæl-
visi:

2. „Hvoss ero ægo

i Hagals þyo,
era þat carls ett,
er a kvernom stendr:
steinar rifna,
steyccr lþr fyrir.

3. Nv hefir hærþ dœmi
hildingr þegit,
er visi skal
valbygg [mala];
heldr er sœmri
hendi þeirri
mepalkaði
enn mœndvltrę.“

Hagall svarapí oc quap:

4. „Þat er litil va,
þott lþr þrvmi,
er męr konungs
mœndvl hręrir;
hon scęvapi

scyiom efri
oc vega þordi
sem vikingar,
aþr hana Helgi
hæpto gorpi;
systir er hon þeirra
Sigars oc Hægna,
þvi hefir ætvl ægo
Ylfinga man.“

Vndan coms Helgi oc for a
herscip; hann feldi Hvnding kon-
ung oc var síþan calkaþr Helgi
Hvndingsbani. Hann la męþ hęr
sinn i Brvnavagom oc hæfpi þar 5
strandhægg, oc áto þar ráð.
Hægni het konungr; hęns dóttir
var Sigrvn, hon var valkyria oc
reiþ lopt oc læg; hon var Svava
endrborin. Sigrvn reiþ at scipom 10
Helga oc quap:

5. „Hverir lata flóta
fley víþ backa,
hvar hermęgir
heima eigvp?
hvers biþit er
i Brvnavagom,
hvert lystir yp
leiþ at canna?“

4. Efter teg er i R først skrevet forþ,
men derpaa er dette underprykket som
urigtigt. — enn tób R, ikke enn hann
tóc. — 5. ambóttar med Streg over o R;
o betegner her a-Omlyden af á, jvfr.
Anm. til Skirn. V. 15; denne Omlyds-
vokal er her overført til en Oasus, i hvis
Endelse der ikke er eller har været nogen
u; saaledes ogsaa ambóttfr Sig. III, 70;
ambóttar hos Gisl. Um frump. S. 171.
— 7. Eitlm. giver

þa quap Blindr
inn bælvísl

som Begyndelsen af det følgende Vers.

2, 1. Hvoss R.

3, 1. nv med liden n og derforan ikke
Punctum i R. Jeg har med Gr. og Eitlm.

her begyndt et nyt Vers. — 3. visi R,
ikke vill. — 4. 5. val bygg. Heldr R.

4. svarapí i den foranstående Prosalinje
er skrevet svar. med en Krøl over i R. —
5: hon med temmelig stor h og derforan
Punctum. Hermed burde maaske et nyt Vers
begynde. — 6. scyiom R, ikke scjom.

6. strand mangler ikke i R. — 8. var
valkyria Rask Gr. K.; var þ valkyria R,
og saaledes M. varð v.; men þ t varþ i R er
utydelig og staar nær indpaa v i valkyria,
saa at det derved synes antydet, at den
er urigtig. Jfr. Helg. Hf. Proasstykket
efter V. 9. — 9. Svava, saa ændret; sva R.

5, 4. heima eigvp R, ikke heym eigvpí.
Ved V. 6—12 incl. mangler Overskrift
i R.

Helgi qvaþ:

6. „Hamall letr flóta
fley víþ backa,
eigom heima
i Hlesseyio,
bíðom byriar
i Brvnavagom,
æstr lýstir oss
leiþ at kanna.“

Sigrvn qvaþ:

7. „Hvar hefir þv, hilmir!
hildi vacþa
eþa gægl alin
Gvnnar systra?
hvi er brynja þin
bloþi stoccin,
hvi seál vnd hialmom
hrátt kiot eta?“

Helgi qvaþ:

8. „Þat vann næst nýs
niþr Ylfinga
fyr vestan ver,
ef þic vita lýstir,
er ec biorno tóć
i Bragalvndi

oc eþt ara

oddom saddac.

9. Nv er sagt, mér!
hvaþan sacar gorðvz,
þvi var a legi mér
litt steict etip.“

Sigrvn qvaþ:

10. „Vig lýsir þv,
varþ fyr Helga
Hvndingr konvng
hniga at velli;
bar socn saman,
er seva hefndop,
oc hvsti bloþ
a brimiss eggjar.“

Helgi qvaþ:

11. „Hvat vissir þv,
at þeir se,
snot svinnhvgvð!
er seva hefndo?
margir 'ro hvassir
hildings synir
oc amvnir
ossom niþiom.“

7, 4. Gvnnar, saa ændret med M.;
Gvnnar R.

8, 1. væn R, ikke var. — 3. fyr R,
ikke fyr.

9. Rask og M. forene dette Vers med
V. 8. — 1. mér! er i R skrevet m med
en Krøl over; mér (mihi) K. — 2. hvaþ-
an sacar gorðvz R og Udgg. Denne Línje
synes temmelig indholdsløs; den forklares
„hvoraf Aarsagerne opstod.“ Man ventet et
Svar paa Spørgsmaalet i 7, 5. 6 af føl-
gende Indhold: nu har jeg sagt dig,
hvorfor min Brynje er blodig. Skulde
der derfor i sacar stikke en forvansket
Form af Vb. sacra?? se om dette Sm.E. II,
493 og Gísli Brynjúlfsson i Ant. Tskr.
1855—1857, S. 190.—Ettm.mener, at efter
L. 2 to Línjor ere bortfaldne, af hvilke
det sidste har lydt:

þvi er brynja min
bloþi stoccin.

3. legi R, vistnok af lögr, og ikke af
lögir. — mér R; dette bør snarere for-
staas som Dat. af Pron., der skrives paa
samme Maade i Sig. I, V. 34, L. 3,
end som Subst. At anse Ordet for unød-
dig indkommet fra L. 1, er unødvendigt.

10, 1. lýsir R. — 6. seva R her og
11, 4. K. formoder sifja, hvilket Ettm.
indsætter.

11, 1. vissir R, ikke villir. — 2. þeir
se R, ikke þer. Som Teksten er i R.
maa þv og þeir være Rimord; men þv
synes neppe at have saamegen Vægt, a
det kan bære Rimstaven; maaþs er der-
for L. 2 forvansket. — 4. hefndo, saa
ændret med Gr. K. M.; hefndop R. hef-
dom Rask.

Sigrvn qvaþ:

12. „Varca ec flærvi,
folcs oddviti!
ger a morgom
grams aldrilocom;
þo tel ec slegian
Sigmundar bvr,
er i valrvnom
vigspíoll segir.

13. Læt ec þic vm sinn
fýrr a langscípom,
þa er þv byggðir
blodga stafna
oc vrsvalar
vnnir lëko;
nv vill dyliaz
dæglingr fyr mer,
enn Hægna mgr
[Helga] kennir.“

Granmarr het rícr konvng, er
bió at Svarinshægi; hann atti
marga sono: [einn het] Hæð-
broddr, annarr Gvðmúndr, þríþi
Starcaþr. Hæþbroddr var i kon-
vngastefno, hann fastnaði ser
Sigrvno Hægnadóttur. Enn er
hon spýrr þat, þa reip hon meþ
valkyrior vm lopt oc vm læg at
leita Helga. Helgi var þa at

Logafíollom oc hafpi bariz víþ
Hvndings sono; þar feldi hann
þa Alf oc Eyíolf, Hiorvarþ oc
Hervarþ, oc var hann allvigmoþr
oc sat vndir Arasteini; þar hitti 15
Sigrvn hann oc rann a hals
hanom oc kysti hann oc sagði
hanom erendi sit, sva sem segir
i Volsvngaqvíþo inni forno:

14. Sotti Sigrvn
sícling gláþan,
heim nam hon Helga
hænd at sokia,
kysti oc qvaddi
konvng vnd hialmi;
þa varþ hildi
hvgr a uifi.

15. Fýrr lez hon vnnu
af ællom hvgr
syni Sigmundar,
en hon seþ hafpi.

16. „Var ec Hæþbroddi
i her fæstnoþ,
enn íofvr annan
eiga vildac;
þo siamec, fylcir!
frónða reipi,
hefi ec mins fædvgr
mvrnaþ brotiþ.“

12, 2. oddviti R, ikke oddvit. — 3.
ger amorgom R tydelig. at morgom Etm.

13, 1. Lg¹ R; Krøllen under o utydelig.
— 2. fýrr-alangscípom R, ikke fyr á l. eller
fyri l. — 5. 6. Disse Linjer stryges af
Etm. — 10. Helga indsat efter Formod-
ning; mangler i R. Rask Gr. M. ind-
satte efter Papirafskrr. hann vm.

1. Granmarr, saa ændret; Gran | mar R.
— 3. einn het mangler i R. — 4. þríþi
skrevet m. i R. — 5. Hæþbrodr R (d af
samme Form som den trykte). — 10. þa at R,
ikke þa l. — 14. Hervarþ R. Jfr. Helg.
Hund. I, V. 14. — 17. hals hænoms R; først
er skrevet h's, men dette er derpaa rettet til

h's. — 18-19. sva sem segir i Volsvnga-qvíþo
inni forno henviser til de umiddelbart paa-
følgende Vers; ved det nævnte Digt menes
ikke Helg. Hund. hén fyrri.

14, 1. Sotti er i og for sig ulasteligt,
men støder her, da sokia følger efter i
L. 4. Det rette er derfor mulig Hitti.
— 5. kysti oc | oc qvaddi R. — 6. 7.
þa með líðen þ og derforan ikke Punctum
i R. Rask og M. begynde hermed V. 15,
men jeg har med Etm. taget disse to
Linjer med til V. 14.

15, 1. fýrr með líðen l og derforan
ikke Punctum i R; Hækr. har altsaa V. 14
og 15 som ét Vers; saa og K. og Gr.

17. Nama Hægna mér
of hvg mjla,
hafa qvaz hon Helga
hylli scyldo.

Helgi qvaþ:

18. „Hirþ eigi þv
Hægna reiði
ne illan hvg
gettaz þinnar!
þv scalt, mér vng!
at mér lifa;
gett attv, in goða!
er ec [eigi] siamc.“

Helgi samnadi þa miclom scipa-
her oc for til Frecasteins, oc
fengo i hafi ofviðri mannhætt; þa
qvomo leiptr yfir þa, oc stopo
5 geislar i scipin. Þeir sa i lopt-
ino at valcyrior nío rípo, oc
kendo þeir Sigrvno; þa leggði storm-
inn, oc qvomo þeir heilir til
landz. Graamars synir sato a
10 biargi noccoro, er scipin sigldo at
landi. Gvdmendr hliop a hest

oc reið a niosn a bergit víp hæfn-
ina; þa hlópo Volsvngar seglora.
Þa qvaþ Gvdmendr:

19. „Hverr er scioldvngr
sa er scipom styrir,
lgr gvnrfana
gvllinn fyrir stafni?
þiccia mér friþ
i farar broddi,
verpr vigroþa
vm vikinga.“

Sinfiotli qvaþ:

20. „Her ma Hædbroddr
Helga kenna
flotta tröþan
i flota miþiom;
hann hefir epli
ettar þinnar,
arf Fiorsvnga
vnd sic þrvngit.“

Gvdmendr qvaþ:

21. „Þvi fyrr scola
at Frecasteini
sattir saman

17. Jeg formoder, at de 4 Linjer i
dette Vers skulde danne Begyndelsen af
V. 15, saa at Nama kom umiddelbart
efter a uiff og hylli scyldo umiddelbart
foran fyrr les hon. Eftm. lader de 4
Linjer i V. 17 danne sidste Haledel af
V. 15. — 1. mér skrevet m med en Krøl
over i R. — 2. mjla R, ikke miela.

18, 1. hirþ med liden h og dorf. Punctum
i R. — 5. vng R; først var skrevet vnd,
men dette er af den gamle Skriver selv
rettet. — 6. lifa R. — 7. in goða! saa
Rask og M. R har sikkert ingoða og
ikke ugoða. gett attv goða Gr. — 8. eigi,
indsat med Luning; mangler i R og Udgg.

2. oc for R, ikke Hann for. — 4. leiptr
R, ikke leiptrar. — 14. Eftor þa q. gvd-
mendr har R et Stykke, som her er ude-
ladt. V. 19—24 incl. følge i R efter
V. 29 og staa umiddelbart foran Helgi
fece Sigrvnr o. s. v. (S. 196). Foran V. 19
ere Ordene þetta q. gvdmenðr granm.

s., som findes i R, udeladte. Se herom
Anmærkningen efter nærværende Digt.

19, 1-2. H. o. scioldvngr sa | er sc. st
Udgg. — 4. fyrir R, ikke fyri. — 5. mér,
saa R tydelig; merci K. — friþ er Adj.
og Subject er scip. Gr. forstaaer friþ som
Subst.; Eftm. læser þyckjat mér friðmerki.

20, 1-4. Jfr. Helg. Hund. I, 30. —
1. hædbroddr R (anden d af samme Forn
som den trykte). — 5. hefir, saa ændret;
hefi R. — 7. Fiorsvnga Eg.; fiorsvnga
Udgg. — Rimord ere arf og vnd.

21. Overskrift mangler i R. — K. reg-
ner L. 1-4 af dette Vers med til V. 20
og lægger dem i Sinfjotles Mund, lader
Gudmund sige L. 5-8, og antager, at
noget mangler foran Mal er. Rask, Gr.
og Eftm. tillægger Gudmund, M. Sinfjotle
hela V. 21. — 1. fyrr, saa ændret med
K. M.; fra R. firt Rask Gr. — scola
R, ikke scola. — Eftm. læser þvi firar
skulut. — 3. sattir R og Udgg. — Hru

vm sakar dōma;
mal er, Hæðbroddr!
hefnd at vinna,
ef ver legra lvt
lengi barom.“

Sinfjotli qvab:

22. „Fyr mundv, Gvdmendr!
geitr vm halda
oc bergscorar
brattar klifa,
hafa þer i hendi
heslikylfo;
þat er þer blipara
enn brimiss domar.“

Helgi qvab:

23. „Þer er, Sinfjotli!
semra myclo
gvnni at heyia
oc glaða orno,
enn onytom
orþom at deila,

þott hillingar
heiptir deili.

24. Picciat mér gopir

Granmars synir,
þo dvgir siklingom
satt at mela;
þeir mærep hafa
a Moinsheimom,
at hvg hafa
hiorom at bregða;
ero hildingar
hælltzi sniallir.“

Gvdmendr reið heim með hør-
sægo; þa sæmunþo Granmars
synir her. Como þar margir kon-
ungar: þar var Hægni faðir Sig-
rúnar oc synir hans Bragi oc 5
Dagr. Þar var orrosta micil, oc
fello allir Granmars synir oc
allir þeirra hæfþingiar, nema
Dagr Hægnason fecc grip oc

Teksten i R er rigtig, saa maa de 4 før-
ste Linjer fortaas ironisk: „Desto før
skulle vi afgjøre vore Stridigheder ved
Frekastein (den Sten, hvor Ulvene møttes
ved Lig, paa Valen)“. Men da synes
dog sattu meget underligt, og desuden
kan scola ikke vel være 1 Pa., da intet
Pronomen følger efter. Jeg formoder
sarteinar istedenfor sattu. Derfor tale
stærkt Sinfjotles Ord i 22, 7. 8: þat
er þer blipara enn brimiss domar,
ti disse viss aabenbart tilbage til Gud-
munds Ytringer. Frekasteinn nævnes kun,
hvor der er Tale om Kamp, ikke som
Sted, hvor Forlig sluttes. — 5. er, saa
ændret med Udgg.; oc R. Muligt er
ogsaa: mal qvæp oc; jefr. Skirn. 10, 2.
— 7. ef ver R, ikke ef vm eller blot ef.
— lvt er ikke Rimord med, da det op-
rindelig lyder hlvt.

22. Overakrøft mangler i R. — 1. mēdv
R, ikke mētv. — 3. bergscorar R, ikke
biargscorar. — 6. hesli kylfo R, ikke
hællikilfo.

23. Jfr. Helg. Hund. I, 45. — Over-
skrift mangler i R. — 2. myclo R, ikke

miclo. — 4. For g i glaða er først urigtig
skrevet b i R. — orno R. — 6. orþom at
deila Gr. og M.; o. a. d. R, ikke o. a. b.
Dog støder deila her, da deili føl-
ger straks efter i L. 8. — bregþas K.
som i Helg. Hund. I, 45; men her kan
ikke vel denne Form bruges, da der i
L. 1 staar þer, ikke ycer, som i Helg.
Hund. I. bregþa Rask.

24. Jfr. Helg. Hund. I, 46. — piccit
(saa) mér gopir gran. s. þo. d. s. s. a. m.
þeir mærep h. a. m. r. at hvg hafa hior.
a. b. ero. hildingar hælltzi sniallir R. —
6. Moinsheimom, saa M. efter Helg. Hund.
I, 46. m. r. R; hvordan dette skal ud-
fyldes, tør jeg ikke for vist sige; K. for-
moder reit; maaake snarere reinu. — 8.
hiorom, saa M. efter Helg. Hund. I, 46;
hior. R, ikke hior uden Punctum efter.
— 9-10. Disse Linjer, der mangle i Helg.
Hund. I, 46, ere vel, som og Etm.
mener, en senere Til sætning.

2. grán | mars R; dog er Streger over
a ikke sikker. — 5. synir skrevet s. i R.
— 7. grán | mars R. —

vann eipa Volsvngom. Sigrvn
gecc i valinn oc hitti Hæðbrodd
3 at kominn dæpa. Hon quap:

25. „Mvna þer Sigrvn
fra Sevaðfollom,
Hæðbroddr konvngr!
hniga at armi;
lipin er því
— opt náir hræfi
granstöp griðar —
Granmars sona.“

Þa hitti hon Helga oc varð
allfegin. Hann quap:

26. „Erat þer at villo,
alvitr! geðþ,
þo quæþ ec nocqvi
nornir valda;
fello i morgon
at Frecaesteini
Bragi oc Hægni,
varð ec bani þeirra.“

27. Enn at Styrkleifom
Starcaþr konvngr,
enn at Hlebiorgom.
Hrollágs synir;
þann sa ec gylfa

grimmvþgastan,
er barþiz bolr,
var a brot hæfþþ.

28. Liggia at iordo
allra flestir
niðiar þinir
at nám orþnir;
vanntattv vígi,
var þer þat scapad,
at þv at rógi
ricmenne vart.“

Þa gret Sigrvn. Hann quap:

29. „Hvggastv, Sigrvn!
Hildir hefir þv oss verþþ,
vinnat scioldvngar scæpom.“

Sigrvn quap:
„Lifna munda ec nv kiosa,
er lipnir ero,
oc knætta ec þer þo i faðmi felaz.“

Helgi fecc Sigrvnar, oc atto þv
sono; var Helgi eigi gamall. Dag
Hægnason blotapi Opín til fæd-
urhenda; Opinn lepi Dag geirs
sins. Dag fann Helga mág sinn
þar sem heitir at Fioturlvndi;
hann lagdi igognom Helga mef

2. hæðbroð R (anden d af samme Form,
som den trykte).

25, 6. hræfi, saa ændret efter Formod-
ning af Ettm. og mig; hreifi R og Udg.
Lignende Feil i Völuspá I, V. 52, L. 2,
hvor r har leifi for lævi. — Guðbrandr
Vigfússon beholder hreifi og forstaar det
som reifi. Glæde; jefr. örnu reifir Óleifr
SnE. I, 472 og lign. — hreifa Rask og
Eg. — 7. granstöp R, d. e. gránstób; jefr. gránstób griðar, háttalyk. Rögno. jarls
20 (SnE. Reyk. 1848, S. 242). grannstób
Ettm.; granstób af grön og stób, en Stätte,
K. M. — Udg. sætte intet Tegn efter
griðar. — 8. sona skrevet sa. i R; sonom
Rask og Eg.

26, 2. geðþ R, ikke geþþ. Først
synes at have været skrevet get (o: getiþ?),
men dette er af den gamle Skriver selv
rettet. — 8. nocqvi R, ikke nocqvo.

27, 1. Enn med stor E og derfor
Punctum i R. — 4. sa. R, d. e. synir.
ikke sohr. — 6. grimmvþgastan R. — &
abrót R.

28, 1. iordo, saa ændret efter For-
modning af Rask o. A.; iordán R, ikke
jorda. — 8. ricmenne er i R skrevet
rie me, hvilket ikke kan oplæses som ric
mæ.

29, 3. scæpom, saa R. — 4. R har
Lifna med stor L; Overskriften Sigrvn
quap mangler der. K. tillægger Helgi
det hele Vers.

Mellem V. 29 og Helgi fecc Sigrvnar
have i R V. 19—24 incl. Plads; se Anm.
efter nærv. Dig. — 4. opþ lepi R. —
geirs, saa rettet; greis R. — 5. sine R,
ikke sini. — 6. heitir skrevet h. i R. —
fiotur-lvndi R. —

geirnom; þar fell Helgi, enn Dagr
reið til [Seva-]fialla oc sagdi
Sigrvno tipindi:

30. „Tráðr em ec, systir!

þrega þer at segia,
þviat ec hefi næþigr
nipti gretta:
telli i morgon
vnd Fioturlvndi
þvþlvngr sa er var
bezt i heimi
oc hildingom
a halsi stop.“

Sigrvn qvað:

31. „Þic scyli allir

þipar bita,
þeir er Helga
haffir vnna
at eno liosa
leiptrar vatni
oc at vrsvolom
vnnar steini.

32. Scriþiat þat scip,
er vnd þer scriþi,
þott oscabyrr
eptir leggiz!
rennia sa marr,
er vnd þer renni,
þottv fiáendr þina
forþaz eigir!.

33. Bitia þer þat sverþ,
er þv bregðir,
nema sialfom þer
syngvi vm hæfði!

þa vðri þer hefnt
Helga dafþa,
ef þv vðrir vargr
a vþom vti,
aþs andvani
oc allz gamans,
heffir eigi mat,
nema a hrœvm spryngir.“

Dagr qvað:

34. „Qr ertv, systir!
oc ervita,
er þv brœþr þinom
biþr forscapa;
einn veldr Oðinn
ollo bælví,
þviat meþ sifvngom
sacrvnar bar.

35. Þer byþr broþir
bæga ræþa,
aþl Uandilsve
oc Vigdali;
haffv halfan heim
harmis at gioldom,
brvþr bægváriþ!
oc bvrir þinir.“

Sigrvn qvað:

36. „Sitca ec sua sæl
at Sevaþiollom
ar ne vm neþr,
at ec vna lifi,
nema at líþi lofðvngs
lioma bregði,
renni vnd visa
Vigblœr þiníg

2. seva manglar i R.

31. Overskrift manglar i R. — 5. eno,
saa andret; einu R. — 6. leiptrar Rask
K. M.; Leiptrar Gr. som Aanaen.

32. 1. Scriþiat R. — 7. þott tv R.
Jfr. Gisl. Oldn: Forml. § 122. 3) Ann.

33. 1. Bitiat R, ikke Bitia. — 5. þa
med liden þ i R. — 9. andváni R. —
12. I hrœvm er i R ogsaa Krol oventil
ved q.

34. Overskriften d. q. staar i R inde
i Linjen. — 1. Ved Q i Qr er skrevet Accent
i R. — 2. ervita R. — 3. brœþr, saa R.

35, 5. halfan R.

36. Overskrift manglar i R. — 3.
neþr, saa rettet; rœtr R. — 5. líþi
R, af líð, Folk; ikke med Gr. af hlið.
Scheving formoder vistnok med urette leiþi.
— 8. þiníg. M. læser hinig og bemær-
ker: „Cod. har egentlig þiníg, men med

gvllbitli vanr,
knega ec grami fagna.
37. Sva hafpi [Helgi]

hrødda gorva
fiandr sina alla
oc frøndr þeirra,
sem fyr vli
oþar rynni
geitr af fialli
geiscavllar.

38. Sva bar Helgi
af hildingom,
sem itrscapaðr
ascr af þyrni,
eða sa dyrcaflr
dæggo slvnginn,
er ofri ferr
ællom dyrom,
oc horn gloa
viþ himin sialfan.“

Hágr var gorr eptir Helga.
Enn er hann com til Valhallar,
þa bœþ Opinn hanom ællo at
raða með ser. Helgi quap:

39. „Þv scalt, Hvndingr!
hveriom manni
fótlæg geta
oc fvna kynda,

hvnda binda,
hesta geta,
gefa svinom soþ,
aþr sofa gangir.“

Ambót Sigrvnrar gecc vnr aptan
hia hængi Helga oc sa, at Helgi
reiþ til hængsins með marga menn.
Ambótt quap:

40. „Hvart ero þat svic ein,
er ec sia picciomz,
eþa ragnaræc?
— riþa menn dæþir,
er iða yðra
oddom keyrit, —
eþa er hildingom
heimfor gefin?“

Helgi quap:

41. „Era þat svic ein,
er þv sia picciz,
ne aldar rof,
þottv oss litir,
þott ver iði ora
oddom keyrim,
heldr er hildingom
heimfor gefin.“

Heim gecc ambót oc sagði
Sigrvno:

en Figur oven þ, der synes at skulle
være et Forsøg paa at rette þ til h.“
Men dette er neppe rigtigt; saavidt jeg
kan se, er der i R først skrevet f, d. e.
fyr, og dette saa af den gamle Skrivers
rettet til þinig.

37, 1. Helgi mangler i R.

38, 9. gloa R; for o synes først at
have været skrevet o. Man bør neppe
læse glea (= glæa), skjönt Tegnet o under-
tiden næsten er lukket.

39, 7. gefa er i R skrevet til i Randen;
dog er nu fa bortkaaret, saa at kun ge
kan læses. Imellem geta og svinom er
over Linjen sat en Hage til Tegn paa,
at gefa skal indsættes der.

1. Ambót R, hvor A blot er en kalli-
graphisk Andring af A.

40, 1. Hvart R, ikke Hvert. — 5. er
forstaar jeg som Pronomen og ikke som
Partikel: riþa menn dæþir og er iða yðra
oddom keyrit maa være to sidordnede
Sætninger, sefr. 41, 4-6.

41. Overskrift mangler i R. — 1-2
Era þat svic e. er þ. s. þ. R. — 5. iði
R. Denne Form er yngre end iða i 40. 5.
— 6-8. o. k. n. e. h. h. f. gefin R. —
7. heldr, saa ændret; n. R; ne Rast E.
M. Dette ne giver her, saavidt jeg skjøn-
ner, ingen passende Mening og er rimelig
urigtig kommet ind fra L. 3. — enn Gr
Eltm.; men enn (en) kan ikke bruges som
stærk Modsetningspartikel, saaledes at
derefter Verbet følger og saa først
Subjectet.

42. „Vt gac þv, Sigrvñ
fra Sefafíollom!
ef þic folcs íapar
finna lystir;
vp er hægr lokinn,
kominn er Helgi,
dolgspor dręyra,
dæglingr baþ þic,
at þv sárdropa
svefia scyldir.“

Sigrvñ gecc i hæginñ til Helga
oc quap:

43. „Nv em ec sva fegin
fvñdi ocrom,
sem átfrekir
Opins hæcar,
er val vito,
varmar braðir,
eþa dægglitir
dagsbrvñ síá.

44. Fyrr vil ec kyssa
konung olífðan,
enn þv blöþvgri
brynio castir;
hár er þitt, Helgi!
helo þrvngit,
allr er visi
valdægð sleginn,

hęndr vrsvalar
Hægna mági;
hve scal ec þer, bvdltęgr!
þess bót of vinna?“

Helgi quap:

45. „Ein veldr þv, Sigrvñ
fra Sefafíollom!
er Helgi er
harmdægð sleginn:
grętr þv, gvllvarip!

grimmom tarom,
solbiort, svðręn!
aðr þv sofa gangir;
hvert fellr blöþvgt
a briost grami,
vrsvalt, innfialgt,
ecka þrvngit.

46. Vel scolom drecca
dyrar veigar,
þott mist hafim
mvnar oc landa;
scal engi maþr
angrlióp queþa;
þott mér a briosti
beniar liti:
nv ero brvpir
byrgþar i hægi,

42, 1-2. *Rask M. interpungere:* V. g. þv, Sigrvñ! fra Sefafíollom, ef...; men jfr. 25, 1. 2; 45, 1. 2. — 3. íapar, *saa ændret*; íapar R. — 7. dolg spór R. — 10. svefia R, ikke sefia.

43, 1. fegin, *saa ændret*; fegin R. — 3. átfrekir, *saa ændret*; át frekr R.

45. Overskrift mangler i R. — 4. harmdægð R og Udgg.; *Rask* formoder hvarmdægð. — 9. fellr, *saa ændret*; felt R. féll Gr. M. Men fellr passer bedre til grętr. — 11. in fialgt R. At dette Adjectiv, ligesom ogsaa vrsvalt og ecka þrvngit, hęrer til tár, ikke til briost, synes mig sikkert. Forklaringen af innfialgt som „dybt indtręngende“, af fela,

Anders neppe nogen Støtte. fjálgr maa egentlig have betydet „varm“; dette godtgęres af glöðfjálgr (= glöðheitr) sonr Fornjóts, Yngl. Cap. 47; fjálgleikr, Andagt, gl. norsk Hom. S. 162, (hvormed Fritsker sammenligner det norske Folkesprogs fjaag, fyrig, frisk, rask), jęfr. tydsk heisse Andacht; norsk Folkespr. fjelg (fjölę), adj. 1) behagelig, hyggelig. Modsat ofjelę. 2) vakker, net, pyntelig, reen og pyntet. 3) varm, om en mild og passende Varme (se Aasen, Ordb.). Men innfialgt „indvęndig varm“ synes her ikke at passe. Jeg formoder derfor: vrsvalt, ofialgt; jęfr. Völuspđ I, V. 21, L. 9: opt, ósјaldan. En lignende Formodning er alt fremsat af Grimm.

lofda disir
hiá oss lipnom.“

Sigrún bió sging i hæginom:

47. „Her hefi ec þer, Helgi!
hvilu gorva
angræsa mioc,
Ylfinga niþr!
vil ec þer i fapmi,
fylkir! sofna,
sem ec lofþvngi
lifnom myndac.“

Helgi qvaþ:

48. „Nv qvæp ec enscis
orvænt vera
siþ ne snimma
at Sevaðfollom,
er þv a armi
olifþom sefr,
hvit, i hægi,
Hægna dottir!
oc ertv qvic,
in konungborna!

49. Mal er mér at riþa
roþnar brættir,
lata fælvæn ió
flvgstig troþa;
scal ec fyr vestan

vindhialms brvar,
aþr Salgofnir
sigrþiöþ vekir.“

Þeir Helgi riþo leiþ sina, enn
þer foro heim til bólar. Arnan
aptan let Sigrún ambót halda
vorþ a hæginom. Enn at dagsetri
er Sigrún com til hægsins, qvaþ:
hon:

50. „Cominn væri nv,
ef koma hygði,
Sigmundar bvr
fra sælom Opins;
qvæp ec grams þinig
grænaz vanir,
er a asclimom
ernir sitia
oc drifr drott æll
dræmpinga til.

51. Verþv eigi sva ör,
at ein farir,
dis scioldvnga!
dræghvsa til:
verða æflgari
aþlir a nottom
dæþir dolgar, mér!
enn vm daga líosa.“

46, 11. disir R.

47, 4. niþr R, ikke niþ. — 8. myndac, saa er først skrevet i R, men c er næsten udraderet (eller udslidt?).

48. Overskrift mangler i R. — 1. enscis R, ikke enkis.

5-6. hægsins, qvaþ hon, saa ændret; hægsins. Hon q. R. hon forstaar jeg med K. om ambótt, ikke om Sigrún, og til-lægger Tærnen baade V. 50 og 51.

50, 6. grænaz R. Dette Ord maa be-tyde „vinde, tabe sig“ (det sjældne Vb. grænask, grænnes, passer ikke her). Jfr. Sturl. 3, 26: grænast (danner Helrim með ræna) friþr; Bisk. I, 489: var þá sæmiliga með þeim i fyrsto, en þó græn-bist (Var. græbist) brátt. Rask og K. indsætte grænna; dette vilde vistnok passe

her efter sin Betydning, men maa dog være et foræjelligt Vb., som nænlig Stede i Sturl. viser. Mulig kommer grænaz af gránn (graa); jefr. grá-na (af grár) 1) blive graa. 2) blive ueenlig. gamanit gránar (Fritzner), og norsk Folkesprog: graana 3) falme, tabe sig, forsvinde; om Venskab og Fornæielse. Trondhj. St. Dægraana mæðum: det er forbi med deres Venskab (Aasen).

51, 5. æflgari, saa ændret; æflgan R. — 6. a skrevet til over Linjen i R, og Hage sat nede i Linjen, hvor det skal indsættes. — 7. dolgar mér R, ikke dolg-menn. Dog er den over Linjen skrevet r, som betegner ar, utydelig og maask sat til af en senere Haand, hvilket Blakke og Figuren synes at vise. ör i mér er betegnet ved en Krøl.

Sigrún varþ scammlif af harmi oc trega. Þat var trúa i fornescio, at menn væri endrbornir, enn þat er nú cællvð kerlinga villa. Helga oc Sigrún er callat

at væri endrborin; het hann þa Helgi Haddingjaskati, enn hon Kara Halldanardottir, sva sem quæpit er i Karoliopom, oc var hon valkyria.

10

Anmærkning til Helgakviða Hundingsbana II.

I den foran aftrykte Tekst af dette Digt har jeg, for ikke at forstyrre Sammenhængen, ved Slutningen af Prosastykket efter V. 18 udeladt et Stykke, som indtager halvtredje Linje i R, og stillet V. 19—24 paa et andet Sted, end de findes i Hskr., samt foretaget en liden Ændring i Overskriften til V. 19. R har dette saaledes:

Efter: þa hlópo volsvngar seglom (se foran S. 194, L. 2 paa anden Spalte) fortsættes:

þa q. gvdmyndr. Sva sem fyrr er ritap. i helga qviþo. Hverr er fylkir sa er flota styrir*) oc feicna liþ forir at landi. Sinfiotli. sigmyndar son svarapi oc

[er] þat enn ritap. Gvdmyndr reið heim, með hersægo þa samnoþo granmars synir her. o. s. v. (se foran S. 195, 2den Spalte).

Efter: oc knætta ec þer þo i faðmi felaz (se foran V. 29, L. 6) fortsætter R saaledes:

Þetta q. gvdmyndr (sic!) granmars**) son. Hverr er scioldvngur sa er scipom styrir. leþr gvnnsfana gyllinn fyrir stafni þiccia mer friþ ifarar broddi verpr vigroþa vm vikinga. Sinfiotli. q. Her ma hæðbrodr (se foran V. 20—24) ero. hildingar hællzti aniallir. Helgi fecc sigrvar oc atto þar sono var helgi eigi gamall. o. s. v. (se foran S. 196, 2den Spalte).

7. Haddingjaskati, saa ændret med Riffm. og Müllenhoff (i Happte zeitschr. f. deutsch. alt. XII, 351); haddingia scapi R og Udg. Tilmænet betyder: Haddingernes Helt (ikke Drabemand). Den her nævnte Kjempe forekommer ogsaa i Hrómundar s. Gripasonar (Fas. II, 372 f.): kómu tveir konungar af Svíþjóð; hétu báðir Haddingjar (saa Rimernie; Fas. urigtig Haldingjar); Helgi Hróngvíðs bróðir var með þeim. Ogsaa hans Elakede, Valkyrjen Kara (saa et Hskr. og Rimerno; Fas. urigtig Lara), omtales i Hróm. s. (Andersledes P. B. Müller Sagabibf. II, 551 f.) Jfr. ogsaa Flat. I, 24 (Fas. II, 8): tóku ríki Haddingjar þrír, ok var hverr þeirra eptir annan; Helgi Haddingjaskati var með

einum þeirra. Ogsaa i Kálfsvísa i Sn.E. I, 482 (og blandt Brudstykkene bag i denne Udg.) nævnes skati Haddingja (saa 4 Hskr.). skati bruges i Oldnorsk aldrig i samme Betydning som skati, og Grimms Paastand (i zeitschr. f. vgl. sprachf., herausg. v. Aufrecht u. Kuhn, I, 81), at disse to Ord ere identiske, er vistnok ikke rigtig (jvfr. oht. Egennaem Scaso).

*) Den Form, hvori disse to Linjer her meddeles, synes at være bedre, end den, hvori vi finde dem i Helg. Hund. I, V. 32; ti liþi styrir stóðr, naar feicnalliþ følger straks efter.

**) R har gram. med et Tegn over a, som almindelig betyder ra.

FRÁ DAUÐA SINFJÖTLA.

Sigmundur Völsvngsson var kon-
 ungr a Fraclandi; Sinfjotli var
 elztr hans sona, annarr Helgi,
 þrifi Hamvndr. Borghildr, cona
 5 Sigmundar, atti broþr, er hét . .
 Enn Sinfjotli stivpson
 hennar oc baþo einnar
 kono baþir, oc fyr þa sæc drap
 Sinfjotli hann. Enn er hann
 10 com heim, þa baþ Borghildr hann
 fara a brot; enn Sigmundur baþ
 henne feþotr, oc þat varþ hon at
 þiggia. Enn at erfino bar Borg-
 hildr æl; hon toc eitr micit horn
 15 fvilt oc bar Sinfjotla; enn er
 hann sa i hornit, scilþi hann, at
 eitr var i, oc mælti til Sigmundar:
 „Giorotr er drycorinn, ai!“ Sig-
 mundr toc hornit oc dracc af.
 20 Sva er sagt at Sigmundur var
 harpgorr, at hvarki mátti hanom
 eitr granda vtan ne innan; enn
 allir synir hans stopvzc eitr a
 hærvnd vtan. Borghildr bar annat

horn Sinfjotla oc baþ drecca, oc
 for alt sem fyrr. Oc enn ip
 þrifiá sinn bar hon hanom hornit
 oc þo ameliassorp meþ, ef hann
 drycci eigi af. Hann mælti enn
 sem fyrr við Sigmund. Hann
 sagði: „Lattv gron sia þá, sonr!“
 Sinfjotli dracc oc varþ þegar
 dæþr. Sigmundur bar hann langar
 leidir i fangi ser oc kom at
 firþi einom miovom oc longom, oc
 35 var þar scip eitt litip oc maþr
 einn á; hann bæð Sigmundi far
 of fiorþinn. Enn er Sigmundur bar
 licit vt a scipit, þa var batrina
 hlapinn; karl mælti, at Sigmundur
 40 scyldi fara fyr innan fiorþina.
 Karl hratt vt scipino oc hvarf
 þegar. — Sigmundur konungr dval-
 þiz lengi i Danmore i riki Borg-
 hildar, siþan er hann fecc hennar.
 45 For Sigmundur þa svþr i Frac-
 land til þess riciss, er hann atti
 þar. Þa fecc hann Hiordisar

Dette Prosastrykke findes kun i R. Sammenlign Völsungasaga (Fas. I, 141 f.).
Överskriften fra dæpa sinfjotla er i R
skreven med rødt Blæk. — Udgg. optage
efter Papirafskrr. Titelen Sinfjötlaok.

4. þrifi skrevet m. i R. — Hamvndr,
 saa Völs. (Fas. I, 136) og þ. af Nornag.
 (Fas. I, 320); hamdir R, d. e. hamvndir,
 ikke Hamdir. — cona skrevet oa i R.
 — 5. Efter hét staa i R aabent Rum
 for Navnet; Borghilds Broder nævnes hel-
 ler ikke i Völs. (Fas. I, 141). Rask K. M.
 indsættte efter Papirafskrr. Gunnarr, Gr.

Hrðar; men disse Navne ere vistnok vilkaar-
 lig antagne. — 7. Mellem 7 og baþo
 er aabent Rum for Navnet i R. — 11. abrot
 R. — 14. æl R. — 15. bær R. — 17.
 mælti til Sigmundur R, ikke sagði Sig-
 mundi. — 18. dryccirai R som ét Ord
 ai er Interjection; sefr. ay: o ee, æt!
 (Fritzer Ordb.); i Telemarken aieia; æræi
 Dial. 8j. — 19. Sigmundur R. — 22. granda
 R. — 31. sia R; a er skreven til over Linjen
 og en Hags sat, hvor den skal indføres.
 — 41. innan, saa ændret med Rask; i
 á R (forvansket for inná) og Gr. K. M.

dottur Eyllima konungs; þeirra son var Sigvrþr. Sigmundur kon- ungr fell i orrosto fyr Hyndings sonom; enn Hiordís giptiz þa Alfi 5 syni Hialprec konungs. Ox Sig- vrþr þar vp i barnesco. Sig- mundur oc allir synir hans voro	langt umfram alla menn á þra um afi oc vöxt oc hvg oc alla atgervi. Sigvrþr var þó allra framarstr, oc 10 hann caþla allir menn i fornfrþ- om um alla menn fram oc gæf- gastan herkonunga.
---	---

— 1. eyllima R. — 4. hiordís R. — 10. þó, <i>saa endræt med K. og Raak, jefr.</i> þ. af Nornag. (Fas. I, 320): voru þeir	umfram alla menn um afi ok vöxt, Sigurðr var þó þeirra bræðra framastr. þa R og Gr. M.
--	---

SIGURÐARKVIÐA FÁFNISBANA

hin fyrsta

eda

GRÍPISSPÁ.

Gripir het son Eylima, broðir
Hiordisar; hann, reð. londom oc
var allra manna vitrastr oc fram-
viss. Sigvrðr reid einn saman oc
5 com til hallar Grípiss. Sigvrðr
var æpkendr; hann hitti mann
at mali vti fyr hœllinni, sa nefn-
diz Geitir; þa quaddi Sigvrðr
hann mals oc spyrr:

1. „Hverr byggir hér
borgir þessar,
hvat þann þiðkonung
þegnar nefna?“

Geitir qvað:
„Gripir heitir
gymna stiðri,
sa er fastri rðr
foldo oc þegnom.“

Sigvrðr qvað:

2. „Er horscr konungr
heima i landi,
myn sa gramr við mic
ganga at mela?
mals er þarf
maðr okvunngr,
vil ec flíotliga
finna Grípi.“

Geitir qvað:

3. „Þess myn glaðr konungr
Geiti spyria,
hverr sa maðr se,
er mals qveðr Grípi.“

Sigvrðr qvað:

„Sigvrðr ec heiti,
borinn Sigmundi,
enn Hiordis er
hilmis mðpir.“

Þetta Digt fndes alene i R.

Begge Overskrifter mangle i R. Her begynder hun en ny Linje med Gripir, og G er skreven lidt større, end de almindelige store Bogstaver i Hskr., men med sort Blæk.

1. Gripir R. I Völs. (Fas. I, 155) er hans Navn skrevet én Gang Grífr, én Gang i Gen. Grípis (saa Hskr.) og én Gang (Fas. I, 156) forkortet gð. Jfr. i den telemarke Folkevise om Sigurd Svein Gríp's (Landstad S. 113). — 6. hann mangler i R. Det kunde kanske undværes.

1, 5. Overskriften Geitir qvað mangler i R. Ligeledes mangle overalt i det følgende af dette Digt Overskrifterne i R.

— 5. grípir R. — 8. foldo R, ikke fold.

2, 5. þarf, saa R og M. (som dog sætter Komma derefter). Jfr. Fms. XI, 24; Grágás ed. A.M. I, S. 446 (Finsens Udg. II, S. 173); Placidusdrápa V. 34 (Eg.). þarf Rask K. — 6. okvunngr R, ikke okunngr.

3, 1. konungr, saa andet; k'g R. — 2. geiti R; først var skrevet grípi, men dette er raderet og det rette af den gamle Skriver sat isteden. — 7. hiordis R.

4. Þá gecc Geitir
Gripi at segia:
„Her er maðr vti
okvðr kominn,
hann er itarligr
at aliti,
sa vill, fylcir!
fvnd þinn hafa.“

5. Gengr or scala
scatna drottinn
oc heilsar vel
hilmi comnom:
„Þiggþv her, Sigvrðr!
vðri sòmra fyrr,
enn þv, Geitir! tac
við Grana sialfom.“

6. Mæla namo
oc mart hiala,
þa er raðspacir
reccar fvndvz.
Sigvrðr qvað:
„Segðv mér, ef þv veizt,
moðvrbopir!
hve mvn Sigvrði
snvna efi?“

Gripir qvað:
7. „Þv mvnt maðr vera
møztr vnd solo
oc hæstr borinn
hveriom iofri,
giofvll af gvlli,
enn gleyggv flvgar,
itr aliti
oc i orðom spacr.“

Sigvrðr qvað:
8. „Segðv, gegn konvngv!

gerr, enn ec spuria,
snotr, Sigvrði,
ef þv sia þiccz:
hvat mvn fyrst goraz
til farnaðar,
þa er or gærði emc
genginn þinom?“

Gripir qvað:

9. „Fyrst mvntv, fylcir!
fædvv vm hefna
oc Eylima
allz hærms reca;
þv mvnt harða
Hvndings sono
snialla fella,
mvndv sigv hafa.“

Sigvrðr qvað:

10. „Segþv, itr konvngv,
ættingi! mér
heldr horscliga,
er við hv gat mælom:
sér þv Sigvrðar
snor brægvð fyr,
þa er hæst fara
vnd himinscætom?“

Gripir qvað:

11. „Mvndv einn vega
orm inn frána,
þann er graðvgr liggv
a Gnitahæiði;
þv mvnt baðom
at bana verða
Regin oc Fafni,
rett segir Gripir.“

Sigvrðr qvað:

12. „Avðr mvn þrinn,

Mællom V. 4 og 5 er kanske, som man af V. 3 mulig tør formode, et Vers udfaldet, hvori Griper spør om den Fremmedes Naem og Geitir da svarer:

Sigvrðr qveða heita,
borinn Sigmvndi,
enn Hiordis er
hilmis moðir.

7, 1. vera R, ikke verða. — 2. møstr, saa R, af møtr. — 5. af gvlli R. Gr. og fl. ændre urigtig dette Udtryk, som netop er det almindelige, til at gvlli.

8, 2. spuria R. Jfr. Anm. til Hds. 80, 2 (hvor fejlagtig staaer spuria).

10, 5. sérþv R som ét Ord; Accenten over e usikker. — 6. snór R.

ef ec effic sva
vig meþ virþom,
sem þv vist segir;
leiþ at hvga
oc lengi seg:
hvat mvn enn vera
efi minnar?"

Gripir qvaþ:

13. „Þv mvnt finna
Fafnis bqli
oc vp taca
aþ inn fagra,
gvlli hlþa
a Grana bógo,
riþr þv til Givca,
gramr vigrisinn!

Sigrvþr qvaþ:

14. „Enn scaltv hilmí
i hvgazrþo,
framlyndr iofvrr!
fleira segia:
gestr em ec Givca
oc ec geng þaðan,
hvat mvn enn vera
efi minnar?"

Gripir qvaþ:

15. „Sefr a fialli
fylcis dottir
biort i brynio
eptir bana Helga;
þv mvnt hægguva
hvosso sverþi,

brynio rista
meþ bana Fafnis."

Sigrvþr qvaþ:

16. „Brotin er brynia,
brvþr mþla tectr,
er vacnaþi
vif or svefni;
hvat mvn snot at heldr
viþ Sigvþr mþla,
þat er at farnaþi
fylci verþi?"

Gripir qvaþ:

17. „Hon mvn rikiom þgr
rvnar kenna
allar þgr er aldir
eignaz vildo,
oc a mannz tvngo
mþla hveria,
lyf meþ læcning;
lifþv heil, konvng!"

Sigrvþr qvaþ:

18. „Nv er þvi locit,
nvmín ero frþi,
oc em brát þaðan
bvinn at riþa;
leið at hvga
oc lengra seg:
hvat mvn meirr vera
minnar efi?"

Gripir qvaþ:

19. „Þv mvnt hitta
Heimis bygdir

12, 6. lengi, *saa R. og Gr. K. M.*; lengr *Rask*. Jeg formoder lengra her, ligesom i 18, 6.

17, 4. vildo, *saa R*; der har først været skrevet æyldo, men a og c ere underprikede, og over Linjen foran l er skrevet en i, altsaa vildo (ti Tegnet for y kan ogsaa betegne v). — 7. lyf, *saa ændret med Eg. og Pfeiffer*; lif *R og Rask Gr. K.*; lif *M. Jfr. engi lyf eðr lækning, Fms. IX, 282*; lækningar lyf, *N. g. L. III, 245 og i Hrólf s. Gautrekus. Cod. Stockh. No.*

7 qv. *paa to Steder (det ene Sted mangler i Fas. III, 138; paa det andet Sted har Fas. III, 174 urigtig læknings lif). Den mindre rigtige Skrivemaade lif, som har kun være foranlediget ved det følgende lifþv, findes ogsaa undertiden ellers i gamle Hskr.: Cod. AM. 619 qv. (Unger gl. norsk Hm. S. 64); N. g. L. I, 390 efter Hskr. fra Beg. af 14de Aarh.*

18, 1. Nv, *saa ændret med Rask K. M.*; þa *R. Gr. foreslog farit for locit. — 3. embrat R som et Ord. — 7. vera R, ikke verþa.*

ec glapr vera
gestr þiöþkonungs;
tarið er, Sigvrðr!
þatz ec fyr vissac,
scala fremr enn sva
regna Gripi.“

Sigvrðr qvað:

20. „Nv for mer ecca
orð þatztv mæltir,
vrat þv fram vm ser,
ylkir! lengra;
reiztv ofmicit
ungr Sigvrði,
vi þv, Gripi! þat
erra segia.“

Gripi qvað:

21. „Lá mer vm þsco
fi þinnar
losast fyr
ita eptir;
ett em ec
aðspacr talibr
e in heldr framviss,
arit þatz ec vissac.“

Sigvrðr qvað:

22. „Mann veit ec engi
yr mold ofan,

þann er fleira se
fram enn þv, Gripi!
scalatv leyna,
þott liót sé
eða mein goriz
a minom hag.“

Gripi qvað:

23. „Era með læstom
lægd æfi þer,
lattv inn itri, þat,
æþlingr! nemaz;
þvrat vppi mvn,
meþan æld lifir,
naddels bopi!
nafn þitt vera.“

Sigvrðr qvað:

24. „Verst hyggiom þvi,
verðr at scillaz
Sigvrðr við fylci
at sogoro;
leið visaðv
— lagt er alt fyr —
morr, mer, ef þv vilt,
moþurbroþir!“

Gripi qvað:

25. „Nv skal Sigvrði
segia gerva,

19, 6. fyr R, ikke fyrr. — 8. gripi R.
20, 3. Efter þv er i R først skrevet
ngt, men dette Ord er derpaa under-
rikket som urigtigt.

21, 5. em ec, saa R, ikke emk ec;
og er efter om noget (to Bogstaver?) ud-
aderet. emka ec Gr. K.; em ec eigi
ask M. Negtelsen er her usædvanlig,
i den kan suppleres fra ne; jefr. Háv.
26, 5; 139, 1; Vegt. 11, 5; Atlakv. 9, 1.
immo syntactiske Biendommeighed i Old-
tylsk (Dietrichi Haupts zeitschr. f. deutsch.
t. XI, S. 441); ældre Tydsk (sammesteds;
idnu i Nyheitydsk hos Simrock Edda,
1. Ausg., S. 192, V. 17); Spansk (Diez
om. Gr. 2te Ausg. III, 403); Græsk
Madoig, Ordsæmningel., 1ste Udg. § 208,
1. nm. D). — 8. þatz, saa R; først var

skrevet þ't, men dette er af den gamle
Skriver selv rettet til þ's.

22, 2. ofan, saa R sikkert; først var
skrevet neþan, men af den gamle Skriver
selv er n forandret til o, e til f, og þ
underprikket. — 6. þott, saa R, ikke þat.
— liót R, d. s. liótt. — sé, saa R; først
var skrevet sér, men r er udraderet. —
7. eða, saa ændret; eþ R.

23, 1. Era, saa ændret med Udgg.; i
R var først skrevet Era, men derpaa er
a udraderet, saa at der staar Er. — 7.
naddels, saa ændret med M.; jefr. nadda
él (SnE. I, 458). nad | els eller maaske
nad' | els R. nabéls Rask Eg.

24, 4. sogoro R. — 5. visaðv R som
ét Ord.

allz þengill mic
til þess neyðir;
mundo vist vita,
at vetki lýgr:
dögr eitt er þer
darði etlaðr.“

Sigrþr qvað:

26. „Vilcat ec reiði
rica þiðkonungs,
góð rað at heldr
Gripiss þiggia;
nó vill vist vita,
þott viltki sé,
hvat a synt Sigrþr
ser fyr hondvín.“

Gripir qvað:

27. „Flíð er at Heimis
fagrt alitom,
hana Brynhildi
bragnar nefna,
dottir Bvda,
enn dyrr konungr
harþvgðict man
Heimir fðir.“

Sigrþr qvað:

28. „Hvat er mic at þvi,
þott mér sé
fögr aliti
fðdd at Heimiss?
þat scaltv, Gripir!

gorva segia,
þviat þv æll vín ser
orlog fyr.“

Gripir qvað:

29. „Hon firrir þic
flesto gamni,
fögr aliti
fostra Heimis;
svefn þv né sefr,
né vín sacar dómir,
gáraþv manna,
nema þv mey ser.“

Sigrþr qvað:

30. „Hvat mún til lícna
lagt Sigrði?
segðv, Gripir! þat,
ef þv sia þiccz;
mún ec mey ná
múndi cæpa,
þa ina fægro
fylciss dottur?“

Gripir qvað:

31. „Íþ múnvþ alla
eiða vinna
fvllfastliga,
fá múnvþ halda;
verip hefir þv Givca
gestr eina nott,
mantattv horeca
Heimis fostro.“

26, 1. reiði *maa* her *údtalos* með *r* : *Fremlyden*, og *ikke* som *vreiði*. — 3. góð *rað*, *saa* *ændret* með *Rask K. M.*; *godraða* R. — at | at heldr R. — 4. þiggia; i R er *först* skrevet *segia*, men *derpaa* er *se* *underprykket* og þi skrevet *over*, *altsaa* þigia. — 5. vill, *saa* R (*ikke* villi) og K. M.; villo *Rask* og *Pfeiffer*. Subjectet *Sigrþr* er *sat* *ved* *den* *underordnede* *Sætning* og *underforstaas* *derfra* i *den* *overordnede*; *jeft. f. Eki. Fas. II, 49, L. 16. 17.* — 6. viltki, *saa* *ændret*, *jeft. Háv. 124, 6*; viltit R og *Udgg.*; vilgit *Pfeiffer*. gi *sammensettes* *ogsaa* *med* *Adjectiver*, *jeft. halftki, Gisl. Um frump., s. 238 f.*; sialftgi Lok. 29;

långugi *hos* *Frisner Ordb.* (*adverbial brug* *Cause*); *Grög. 3, 5.* — 8. I R er *först* skrevet *hendi*, men *dette* er *af* *den* *gamli* *Skriver* *selv* *sattit* *til* *hondvín*.

27, 7. harþ *vgðict* R; harþðigt *Rask K. M.* — harþvgðict er *for* *harðhugðig*; *af* *hugð*; *jeft. oldsaks. hugdig, huc. oldeng. hygdig, hydig (afhygd)* i *Comp.* — *mán* R.

28, 1. mic. *Jft. Land Oldn. Ordferningel. S. 62. f. 28.* — 2. sé R, *isú* ser. — 4. fðd at heimi^s R.

30, 5. mey | ná R; meyna Gr.

31, 2. vína R.

Sigvrþr qvaþ:

32. „Hvat er þa, Gripir!
get þv þess fyr mér,
er þv geþleysi
grams scapi,
r ec scal víp meý þa
nalom slíta,
r ec allz hvgar
nna þottomc?“

Gripir qvaþ:

33. „Þv verþr, síclingr!
yr svicom annars,
vundo Grímhildar
jalda raþa;
avn biþa þer
siarthaddaþ man
lottur sina,
leggr hon vel at gram.“

Sigvrþr qvaþ:

34. „Mvñ ec við þa Gvnnar
orva hleyti
c Gvðróno
anga at eiga;
vllkvæni þa
þlkir vori,
f meintregar
þer angradit.“

Gripir qvaþ:

35. „Þic mvñ Grímhildr
orva véla,
ivn hon Brynhildar
iþia fýsa
ivnnari til handa
lotna drøtni,

heitr þv flíotliga for
fylcis modur.“

Sigvrþr qvaþ:

36. „Mein ero fyr hondom,
ma ec lita þat,
ratar gorliga
raþ Sigvrdar,
ef ec scal mörvar
meyiar biþia
oðrom til handa,
þeirrar ec vnna vel.“

Gripir qvaþ:

37. „Er mvnvþ allir
eiþa vinna
Gvnnarr oc Hægni,
enn þv, gramr! þriþi;
þa it litom víxlit,
er a leiþ eröþ,
Gvnnarr oc þv,
Gripir lygr gígi.“

Sigvrþr qvaþ:

38. „Hvi gegnir þat?
hvi scolom scripta
litom oc latom,
er a leiþ erom?
þar mvñ flaröþi
fylgia annat
atalt meþ ællo;
enn segþv, Gripir!“

Gripir qvaþ:

39. „Lit hefir þv Gvnnars
oc lēti hans,
melsco þina
oc meginhyggior;

32, 1. Hvat, *saa* *ændret* *efter* 48, 1;
hvart R, *ikke* Hvart; Hvart *Reak M.* —
get, *saa* *ændret* *efter* 48, 2; get R,
c. gett. get þv er vel blot særogen *Skrivo-*
aade for gettv. *Hid* *hærs* *nepps* *blótt*,
rátt, greitt (*se Anm. til Helg. Hj. 41, 2*),
íllt (*endnu i totemarkake Viser*), vert.

34, 8. meþ = mér.

35, 3. mēn hon brýnhildar R. —

4. biþia R. — 7. heitr, *saa* R, *ikke*
heitr.

36, 1-2. *Rimordene* *ere* *mein* *og* *ma*.

37, 5. þa it, *saa* *ændret*, *jeufr.* 43, 5.
þiat R, d. c. þviat, *og* *saaledes* *Udgg.*;
detto *Ord* *giver* *her*, *saa* *vidt* *jeg* *skjønner*,
ingen *Mening*, *og* *det* *er* *meget* *haardt*,
at *mvnvþ* *skal* *suppleres* *fra* *L. 1* *til* *vixla*.
— *vixlit*, *saa* *ændret*; *vixla* R *og* *Udgg.*

mvndv fastna þer
framlvndaþa
fostro Heimiss,
sér vętr fyrir því.“

Sigvrþr qvaþ:

40. „Verst hyggiom því,
vandr mvnc heitinn
Sigvrþr meþ seggiom
at sogoro;
vilda ec eigi
velom beita
iofra brvþi,
er ec ęzta neitc.“

Gripir qvaþ:

41. „Þv mvnt hvila,
hers oddviti
meþ! hia meyo,
sem þin moþir se;
þvi mvn vppi,
meþan ęld lifir,
þioþar þęgill!
þitt nafn vera.“

Sigvrþr qvaþ:

42. „Mvn goða qvan
Gvnnarr eiga
meþ meþ monnom,
— mer segðv, Gripir! —
þoat hafi þriar nętr
þęgn brvþr hia mer
snarlynd sofit?
slics eroþ dęmi.“

Gripir qvaþ:

43. „Saman mvno brvllęp
będi drvccin

Sigvrþar oc Gvnnars
i sęlom Givca;
þa hęmom vixlit,
er it heim comit,
hefir hverr fyrir því
hyggio sina.“

Sigvrþr qvaþ:

44. „Hve mvn at ynþi
ęptir verþa
megð meþ monnom?
mer segðv, Gripir!
mvn Gvnnari
til gamans rapit
siþan verþa
ęþa sialfom mer?“

Gripir qvaþ:

45. „Minnir þic eipa,
máttv þęgia þo,
antv Gvdrvno
goðra rapa;
enn Brynhildr þicciz
brvþr varęfin,
snót siþr vęlar
ser at hefndom.“

Sigvrþr qvaþ:

46. „Hvat mvn at botom
brvþr sv taca,
er vęlar ver
við gerþęm?
hefir snót af mer
svarna eipa,
ęnga efnda,
enn vnat litit.“

39, 8. fyrir, saa R, ikke vip.

40, 7. brvþi, saa ęndret; brvþ' R, d. e. brvþr.

42. Dette Vers staar i R og alle Udg. efter V. 43.

43, 5. hęmom, saa ęndret med Rask og M.; hęmom R. — 7. hver R.

44, 7. siþan er i R skrevet siþ', hvilket ogsaa kunde (men her ikke bør) læses siþr.

45, 2. máttv, saa R og Udg. M., retters mvntv, hvilket i det Hskr., hver fra R stammer, kunde have været skrevet máttv. — þo henføres i alle Udg. til L. 3. — 8. hefndom, saa R og Udg. Jeg formoder hęndom (man maa da tænke kommer til). For denne Formodning taler V. 46, L. 1-4; jęfr. Oddr. V. 18: vara lęnc af því, ... vns þęr vęlar vissi allar.

46, 8. vnat, saa R, ikke vnat.

Gripir qvað:

47. „Mṽn hon Gṽnnari
gorva segia,
at þṽ eigi vel
eiðom þyr̃mpir,
þa er itr̃ konungr.
af ællom hṽg
Givca arfi
a gram tr̃vði.“

Sigvr̃r qvað:

48. „Hvat er þa, Gripir!
getþṽ þess fyr̃ mer,
mṽn ec saþr̃ vera
at saðo þeirri,
eða lygr̃ a mic
lofsel̃ kona
oc a sialka sic?
segðṽ, Gripir! þat.“

Gripir qvað:

49. „Mṽn fyr̃ reiði
ric brṽdr vid þic
ne af oftrega
allvel scipa;
viþr̃ þṽ godri
grand aldregi,
þo er við konungr̃s
velom beittṽð.“

Sigvr̃r qvað:

50. „Mṽn horscr̃ Gṽnnarr̃
at hvoton hennar
Gṽthormr̃ oc Hægni

ganga siðan?
m̃no synir Givca
a sifṽngi mer̃
eggjar̃ riða?
enn segðṽ, Gripir!“

Gripir qvað:

51. „Þa er Gṽdrṽno
grimt ṽm hiarta,
brøþr̃ hennar
þer̃ til bana raða,
oc at ongo ṽrþr̃
yndi siðan
vitro vifi;
veldr̃ þvi Grimiðdr̃.

52. Þvi scal̃ hṽgga þic,
hers odviti!
sṽ mṽn gipt lagit
a grams evi:
mṽnat m̃gtri maþr̃
a mold koma
vnd solar siot,
enn þṽ, Sigvr̃r! þiocir̃.“

Sigvr̃r qvað:

53. „Sciliomc̃ heilir!
mṽnat scaþom vinna,
nṽ hefir̃ þṽ, Gripir! vel
gort, sem̃ ec beiddac;
fliot myndir̃ þṽ
friþri segia
mina evi,
ef þṽ mettir̃ þat.“

47, 4. þyr̃mpir, saa ändret med Rask; þyr̃mir R og Gr. K. M. Præsensformen kan ikke foretares ved viþr̃ 49, 5.

48, 2. getþṽ R som *de Ord*.

50, 2. hvóton R, ikke hvotom. — 6. a, saa ändret; af R; der staar under i en bitteliden Prik, men denne synes tilfældig. — sifṽngi, saa ändret; sifṽgom

R, ikke sifṽngom. sifṽþom Rask M.; denne Læsemaade er mulig.

51, 5. ʒ (= oo) er skrevet til over Linjen i R.

52, 3. sṽ R, ikke sia. — lagit = lagid, jeft. Hæd. 84, 6. — 7. siot R.

53, 3. vel, saa R. — 5. fliot R, d. e. fliott.

SIGURÐARKVIÐA FAFNISBANA

Önnur.

Sigvrör gecc til stops Hialpreks oc kæs ser af hest einn, er Grani var callaðr síþan. Þá var kominn Reginn til Hialprecs, sonr
 5 Hreidmars; hann var hverion manne hagari oc dvergr of vøxt; hann var vitr, grimmr oc fiolcunnigr. Reginn veitti Sigvrði fostr oc kennzlo oc elscadi hann
 10 mioc. Hann sagði Sigvrði fra forellri sino oc þeim atbvrðom, at Óðinn oc Hønir oc Loci hæfðo comit til Andvarafors; i þeim forsi var fiolpi fisca. Einn dvergr
 15 het Andvari, hann var longom i forsinom i geddo lici oc fecc ser þar matar. Otr het broþir varr, quap Reginn, er opt for i forsinn i otrs lici; hann hafði tekit einn
 20 lags oc sat a árbaccanom oc át

blvndandi. Loci læst hann með steini til bana; þottvz gæsir mioc hepnir verip hafa oc flogo belg af otrinom. Þat sama qveld sotto þeir gisting til Hreipmars oc syndo veiði sina. Þa toco ver þa hændom oc lægðom þeim fiolræsa at fylla otrbelginn með gvlli oc hylia vtan oc með ræpo gvlli. Þa sendo þeir Loca at afla gvllins; hann com til Ranar oc fecc net hennar oc for þa til Andvarafors oc castaði netino fyr geddvna, enn hon hliop i netit. Þa mælti Loki:

1. „Hvat er þat fisca, er renn flopi i, kannat ser við viti varaz? hofuþ þitt leystv

Dette Diget, som egentlig er en Samling af Brudstykker af flere forskjellige Kvæde, er fuldstændig bevaret i R. V. 1. 2. 6. 18 anføres i Völungasaga, V. 13-26 incl. i Norna-Gests þáttur.

R har havt en Overskrift med rødt Blæk, men denne er nu ulæselig; første (neppe anden) Bogstav i den har været r. — Titelen Sigurðarkviða Fáfnisbana önnur have Rask og M. optaget efter Papirafskr.; en passende Titel var kanske Reginsmål, skjönt ogsaa næste Diget handler om Regin. Gr. giver Digetet Titelen um Regin oc Otrsgiolld; K. Qviða Sig. Fáfn. in önnur. fyrri partr.

Den største Del af de tre første Prosestykker gjenfindes med nogle Forandringer i Völs. Cap. 14 (Fas. I, 151 f.); Stykkerne: Þá var kominn Reginn — forellri sino. Norna-Gests þ. Cap. 4 (Fas. I, 321). Samme Æmne er behandlet i SnE. (I, 352 ff.)

2. kær R. — 4. sonr, ses ændret. sonar R. — 6. of vøxt R; i v. Norna-G. þ. — 7. grimr R. — 22. gæsir R. — 29. vtan oc með R, ikke vtan með, som i Völs. mangler oc. — 34. netit R.

1. Dette Vers anføres ogsaa i Völs. (Fas. I, 152). — 2. renn R; rennur Völs. — 3. kannat R, ikke ok kannat

helio ór,

finn mer lindar loga!“

Geddan qvaþ:

2. „Andvari ec heiti,
Oinn het minn faþir,
margan hefi ec fors vm fariþ;
æmlig norn
scop oss i ardaga,
at ec scylda i vatni vapa.“

Loki qvaþ:

3. „Segðu þat, Anduari!
ef þv eiga vill
lif i lyða sælom:
hver giold fa
gymna synir,
ef þeir hæggevaz orþom á?“

Andvari qvaþ:

4. „Ofrgiold fa
gymna synir
þeir er Vadgelmi vapa;
osadra orða,
hverr er a annan lygr,
oflengi leida limar.“

Loki sa alt gvll þat er And-

vari atti; enn er hann hafdi
framreitt gvlit, þa hafdi hann
eptir einn hring, oc tók Loki þann
af hanom. Dvergrinn gecc inn i
steininn oc mælti:

5. „Þat scal gvl,
er Gvstr atti,
brøðrum tveim
at bana verða
oc æþlingom
atta at røgi,
mvn mins fiár
mangi niota.“

Esir reiddo Hreiðmari feiþ oc
traþo vp otrbelginn oc reisto a
fotr; þa scyldo esirnir hlaþa vpp
gvllino oc hylia. Enn er þat var
gort, gecc Hreiðmarr fram oc sa
eitt granahar oc bað hylia. Þa
dro Opinn fram hringinn And-
varanárt oc hvlþi harit. Þa qvaþ
Loki:

6. „Gvll er þer nv reitt,
en þv giold hefir

— 6. finn R; ok finn Vðls. — lindar, saa M.; linar R; lionar Vðls. *Dog Andes* lind, *Kilde*, *Vand*, *ellers ikke brugt i Kvæder fra Oldtiden. Eg. tænker ogsaa paa liðar.*

2. Dette Vers anføres ogsaa i Vðls. (*Fas. I, 153*). — Overkriften Geddan qvaþ mangler i R og Vðls. — 1. Andvári R. — 2. Oinn R, ogsaa *ellers som Dværge navn, se Vðlsupá I, 11, L. 10*; Opinn Vðls. *urigtig*. — 3. vm R; of Vðls. — 5. scop oss R (*ikke scaup oss*) og Vðls. *Jeg formoder, at det oprindelige er scopomo.*

3. Vðls. *har intet, som svarer til dette Vers og følgende. Heller ikke Sn.E. (I, 354) har noget lignende. Disse Vers synes ogsaa upassende her. Det gjælder jo kun for Loke at skaffe Guid, og det synes underligt, at han i V. 3 fremsetter et andet Vilkaar, som Andvaremaa opfyldte for at beholde Livet.*

R *har ikke* Loki qvaþ *som Overkrift, men efter Anduari i L. 1 q. loki.*

4. Overkrift mangler i R. — 1. Ofrgiold R; *Rimord ere giold og gymna.* —

8. vadgelmi R, *ikke vadgemli.* — 5. hverr er, saa R. *Gr. K. og M. stryge hverr.*

5, 2. Gvstr; *sefr. Grimm, Myth. 430. Rask foreslog Gvsir, men det er Jotunnavn, ikke Dværge navn.* — 3. brøðrum er utydeligt i R; *navnlig kan man ikke klart se den første r, og derefter synes at staa e, ikke g.* — tveim er ogsaa utydeligt i R, *det ser snarere ud som tvæm eller tvein.*

3. esirnir R. — hlaþa vpp gvllino oc hylia R; *hlaða upp hjá gullinu ok hylja utan Vðls. (Fas. I, 153).* — 6. grána har R. — 8. þa qvaþ Loki *efter Vðls., som har disse Ord umiddelbart foran V. 6; de mangle her i R, som efter nv i 6, 1 har q. l.*

6. Dette Vers anføres ogsaa i Vðls. (*Fas. I, 153*). — 1. reitt, *tilføjet med Vðls.; mangler i R og Udgg.* —

micil mins hæfups;
syni þínom verþra
sæla særpvþ,
þat verþr yccarr beggia bani.“

Hreiðmarr sagði:

7. „Gíafar þv gaft,
gaftattv astgíafar,
gaftattv af heilom hvg;
fíorvi yðro scyldvt er
fírfir vera,
ef ec víska þat fár fyr.“

Loki qvaþ:

8. „Enn er verri
— þat vita þíccíomc —
nídia stríð vm nept;
íofra oborna
hygg ec þa enn vera,
er þat er tíl hatrs hvgað.“

Hreiðmarr qvaþ:

9. „Ræþo gvlíi
hygg ec mic raða meno
sua lengi sem ec lífi;
hót þín
hröþvmc ecki lyf,
oc haldit heim heþan!“

Fafnir oc Reginn kræfðo Hreidmar niðgíalda eptir Otr broþur sinn; hann qvaþ nei víð; enn Fafnir lagði sverþi Hreiðmar 5 faþur sinn sofanda. Hreidmarr kallaði a döttr sínar:

10. „Lyngheiþr oc Lofnheiþr:
vítiþ míno líf farit,
mart er þat er þærf þíár.“

Lyngheiþr sagði:

„Fá mvn systir,
þott faðvur míssi,
hefna hlyra harms.“

Hreiðmarr qvaþ:

11. „Al þv þo döttur,
díis vífhvgvð!
ef þv getraþ son
víþ síclíngi;
fa þv meý mann
í meginþarfar,
þa mvn þeírrar sonr
þíns harms reka.“

Þa dó Hreiðmarr, enn Fafnir toc gvlít allt. Þa beiddiz Reginn at hafa faþvurarf sinn; ena Fafnir galt þar nei víð. Þa leitaði Reginn rafa víð Lyngheiði: systor sína, hvérnig hanna scyldi heimta faðvurarf sinn. Hon qvaþ:

12. „Broðvur qveþía

scaltv blíþlígá
arfs oc gþra hvgar;
era þat heft,
at þv híorví scýlir
qveþía Fafni síár.“

Þessa lvti sagði Reginn Sigvrði. Einn dag, er hann com tíl:

4. verþra R; verþr at Völs. — 6. verþr R; er Völs. — yccarr R, íkíe yckvrr. — bani R, sammenslyngel Tegn for an.

7. Overskriften Hreiðmarr s. índe í Línjen í R.

8. Overskriften Loki qvaþ manglar í R og er índat með Simrock, Lünig og Pfeiffer. Raak Gr. K. M. lagge Verset í Hreidmars Mund. — 2. þat sér í R næsten ud som þer.

9. R har íkíe som Overskrift Hreiðmarr qvaþ men efter gvlíi í L. 1 q. h. (d. o. Hreiðmarr, íkíe hann). — 2. I hygg er y skroven í í R. — 5. lyf, saa R íkí-

hert, ingenlunde lyt. Ordet er smig í den her forekommande Anvendelse ubekjendt. — Gr. forstaar det som lauf.

6. kallaði skrovet kall í R.

10, 4. R har Lyngheiþr (sic) s. índe í Línjen. — Fá, saa ændret med M.; Fæ R; Fær mvn systur K. — 6. harms R.

11. R har íkíe Hreiðmarr qvaþ som Overskrift, men efter döttur í L. 1 q. h. — 1. þv þo döttur R, íkíe þa döttur.

5. Reginn, saa ændret; Reiginn R.

12, 1. Broðvur, saa ændret; Brøðar R. 2. R har einn með líðen e og derfor íkíe Punctum. Ordene Einn dag, er han

hvsa Regins, var hanom vel fagnat. Reginn quap:

13. „Cominn er hingat konr Sigmundar, seggr inn snarrápi til sala várra; móp hefir meira enn maþr gamall, oc er mer fangs vón at frekom vli.

14. Ec mvn fôða folcdiarfan gram, nv er Yngva konr meþ oss cominn; sia mvn rögir ricstr vnd solo, þrymr vm öll lond orlogsimo.“

Sigrþr var þa iafnan meþ Regin, oc sagði hann Sigvrdi, at Fafnir lá á Gnitahéipi oc var i orms liki. Hann átti egishialm,

er öll qvicvendi hröddoz víþ. 5 Reginn gerði Sigrþi sverþ, er Gramr het; þat var sva hvast, at hann bra því ofan i Rín oc lét reca villarlagð fyr stræmi, oc toc i svndr lagdinn sem vatniþ. 10 Þvi sverþi clæf Sigrþr i svndr steðia Regins. Eptir þat eggjaði Reginn Sigrþ at vega Fafni; hann sagði:

15. „Hatt mvno hlæia Hvndings synir, þeir er Eylima aldrs synioðo, ef meirr tiggia mvnar at sokia hringa ræða enn hefnd fæðvr.“

Hialprecr konungr fæco Sigrþi scipalið til fæðvrhefnda. Þeir fengo storm mikinn oc beitto 8

com til hvsa Regins, var hanom vel fagnat. Reginn quap samt V. 13 og 14 ore af Samleren uheldig stillede paa denne Plads, ti V. 13 og 14 maa, som Rosset (Erasm. u. Gruber Enoyol. II. Sect., 31ster Th., S. 259) rigtig bemærker, tænkes at være udtales den første Gang, da Sigurd kommer til Regins Hus, og at meddele Regins Beslutning at ville fostre Sigurd. Efter Hann var vitr, grimmr oc flolevnigr (ovenfor S. 212) burde derfor have fulgt Einn dag er Sigvþr (saa maatte der da staa) com — Reginn quap samt V. 13 og 14. Eller ogsaa maatte, ligesom i Snorra-Edda, hele Fortællingen om Drabet paa Oter, om Andore, Reidmar og Fævner ikke have været lagt i Regins Mund.

13-26. Disse Vers anføres ogsaa i Norna-G. þ. (Fas. I, 321—329).

13, 2. konr R 62; sonr F. — 5. móp R; megn Codd. af Norna-G. þ. — meira R; mikit Codd. af Norna-G. þ. — 6. enn R; en (ikke em) 62; en ek F. — 7. oc R, mangler i Codd. af Norna-G. þ. Burde kanske stryges. — 8. at R 62; af F.

14, 1. fôða R; fræða Codd. af Norna-G. þ. — 5. rögir R. — 6. ricstr, saa R 62 F. — 7. þrymr R; frægr Codd. af Norna-G. þ. — öll lönd R; lönd öll Codd. af Norna-G. þ. — 8. orlogsimo Rast Eg. som ét Ord; jefr. Helg. Hund. I, V. 3, L. 6. orlog simo R; af (med F) lofi sinu Codd. af Norna-G. þ. — Örlög-simi Pfeiffer.

1. Dette Prosastykke findes ogsaa i Norna-G. þ. (Fas. I, 322). — 5. öll, saa rettet; os R. — 7. Gramr, saa ændret med Norna-G. þ. (Fas. I, 322), Völs. (Fas. I, 146) og SnE. (I, 356. 563); gram R. — 8-9. Norna-G. þ.: at hann bra því i ána Rín ok lét reca ofan (dette Ord mangler i 62) at ullarlagð-fyrir stræuminn (Fas. I, 322). — 14. sagði skrevet s. i R.

15, 3. þeir skrevet þr i R. — 4. synioðo R; vörnðu Codd. af Norna-G. þ. — 5. meir R; mik Codd. af Norna-G. þ. — tieia R; tregar 62; tegar F. — 6. mvnar R; meir 62; meirr F. — 8. hefnd fæðvr R; hefnd fædr 62; hefna fódur F.

fyr bergs-næs nacquara. *Maþr*
 2 einn stoþ a bergin v oc qvaþ:

16. „Hverir ripa þar

Rævils hestom
 hávar vnnir,
 haf glymianda?
 segl vigg ero
 sveita stoccin,
 mvnat vagmarar
 vind v m standaz.“

Reginn svarði:

17. „Her 'ro ver Sigurþr
 a setriam,
 er oss byrr gefinn
 við bana sialfan;
 fellr brattr breki
 brondom høri,

hlvnnvigg hrapa;
 hvert spyrr at þvi?“

Maþr qvaþ:

18. „Hnicar heto mic,
 þa er hvgin gladdac,
 Vælsvngv vngi!
 oc vegit hafþac;
 nv mattv calla
 karl af bergi
 Feng eþa Fiolni,
 far vil ec þiggia.“

Þeir vico at lande, oc gecc
 karl a scip, oc lægði þa veðrit.
 Sigurþr qvaþ:

19. „Segðv mer þat, Hnicarr!
 allz þv hvartveggia veitz
 goda heill oc gvma:
 hver bæzt ero,

1. bergs næs R; bergnös Völs. (*Fas. I, 156*). *Endnu siger man i øvre Telemarken baade bergs-nos og berg-nos. I Norna-G. þ. (Fas. I, 324) har 62 biargenavs (eller mulig biarg snavs); F biarg | snös (ogsaa Cod. reg. No. 2845 qv., som har afskrevet N.-G. þ. efter F, har biarg snos); jøfr. Gullþóris s. C. 4: berg-snös nökkur gekk fram við sjóinn alt fyrir forsinn — þeir höfðu þar tjald hjá snösinni (Mauvros Udg. S. 50). Alle tre Former bergs-nös, berg-nös og berg-snös ere rigtige.*

16, 1. Hverir Codd. af Norna-G. þ.; Hverrir R. — þar R; hér Codd. af Norna-G. þ. — 3. hávar vnnir R; hafri unnar Codd. af Norna-G. þ.; denne Læsemaade er opstaad ved feilagtig at læse haf for haf. — 4. haf R 62; haf F. — 5. segl vigg ero R; eru segl yðr Codd. af Norna-G. þ. — 6. sveita R; siafi 62; siofui F. — 7. mvnat R; mvn at 62; munu at F. — vagmarar R; vápnabir Codd. af Norna-G. þ. — 8. vind, saa R62F. — v m R; of Codd. af Norna-G. þ.

17. Reginn sv. i R inde i Linjen. — 1. ro 62; ero R; eru F. — ver, saa alle Hærr.; R har ikke við. — 2. a setriam R; á sjá komnir Codd. af Norna-G. þ.

— 5. brattr R; bratt Codd. af Norna-G. þ. — 6. brondom RF; hómrv m 62. — høri R; hærra F; mangler i 62.

18. Dette Vers anføres foruden i Norna-G. þ. ogsaa i Völs. (*Fas. I, 157*). — Overakriften Maþr qvaþ mangler i R. Norna-G. þ. har foran Verset: Heklumadr kvað. — 1. Hnicar Codd. af Norna-G. þ. og Völs.; Hnicar R. — heto R62 Völs.; hetö F, d. s. hetom. — 2. hvgin, saa ændret; hvgin R; hvgin 62; hvgin Völs.; hvq F. — gladdac R; gladdi Codd. af Norna-G. þ. og Völs. — 3. vngi R og Völs.; viði Codd. af Norna-G. þ. — 4. vegit R og Codd. af Norna-G. þ.; væghat Völs. — hafþac, saa ændret efter L. 2; hafði alle Codd. — 6. af R og Völs.; á Codd. af Norna-G. þ. — bergi R; bjargi Codd. af Norna-G. þ. og Völs. — Rask Gr. M. sætte Komma efter bergi. — 8. fær R. þiggia, saa og F, ikke þeigja.

19. Sigurþr qvaþ foran dette Vers mangler i R; Norna-G. þ. har foran Verset: Sigurðr kvað til heklumanna. — 2. allz þv RF; allstv 62. — 3. gvma saa alle tre, Codd. — 4. hver bæzt ero R; hverjar eru (voru 62) bestar Codd. af Norna-G. þ. — 6. heill R; heillir

ef beriaz skal,
heill at sverða svipon?“

Hnicarr quap:

20. „Mærg ero goð,
ef gymar vissi,
heill at sverða svipon;
dyggva fylgio
hygg ec ens deycqua vera
at hrottameiði hrafns.

21. Þat er annat,
ef þv ert út vm kominn
oc ert a brætt bvinu,
tva þv litr
a tái standa
hroþrfvsa hali.

22. Þat er iþ þrípia,
ef þv þiota heyrir
vlf vnd asclimom;
heilla æþit
verþr þer af hialmstofom,
ef þv sgr þa fyrri fara.

23. Engr skal gymna
i gogn vega

sip scinandi
systor Mána;
þeir sigr hafa
er sia kvno
hiorleics hvatir
eþa hamalt fylkia.

24. Þat er fár mikit,
ef þv fotti drepr,
þars þv at vigi veþr;
talar disir standa
þer a tvegr hliðar
oc vilia þic saran sia.

25. Kemþr oc þveginn
scal konna hverr
oc at morni mettr;
þviat osynt er,
hvar at apni komr;
ilt er fyr heill at hrapa.“

Capitlvum.

Sigrör atti orrosto micla við
Lyngva Hvendingsson oc bröðr
hans; þar fell Lyngvi oc þeir 3

Codd. af Norna-G. þ. — svipon R; svipan
Codd. af Norna-G. þ.

20. Hnicarr q. *inde i Linjen i R.* —
2. gymar vissi R; gymnar vita *Codd. af*
Norna-G. þ. — 3. svipon R; svipan *Codd.*
af Norna-G. þ. — 4. dyggva F; dyggia
R62. Begge Former ere vel rigtige og
udgangne fra dyggva; *sef. f. Eks. Acc.*
eg. f. hryggia, Stjórn S. 520 B (Hskr.
fra Midten af 14de Aarh.); Acc. pl. f.
styrkiar, S. 573 C (fra Beg. af 14de Aarh.).
— fylgiu *har ogsaa F.* — 5. hygg ec ens
R; hygg ek at ins 62; hygg ens F (*ikke*
hyggins). — 6. at hrotta meiði hrafns R;
af hrotta meiða hrapi *Codd. af Norna-G. þ.*

21, 2. út vm R; vm vln 62; um F.
— 3. ert abrátt R; til brottferbar *Codd.*
af Norna-G. þ. — 5. a tái standa 62;
staistanda R *om di Ord*; ara j standa
F. — 6. hroþr fvsa R; hroþrfulla *Codd.*
af Norna-G. þ. — hali R; hale F; halli 62.

22, 3. vnd asc limom R (*mellem de to*
sidste Ord er noget udraderet); undir
askinum *Codd. af Norna-G. þ.* — 5. verþr

þer *tage Udgg. med til L. 4.* — hialm-
stofom 62; healmstófom F; hilm stofom
R. — 6. sgr R; litr *Codd. af Norna-G. þ.*
— fyrri R; fyrr F.

23, 1. Engr R; Engi *Codd. af Norna-*
G. þ. — 2. gogn R; gegn *Codd. af Norna-*
G. þ. — 3. scinandi R62; sitiande F.
— 4. Ogsaa F *har mana, ikke maka.* —
6. er R62; sem F. — *Intet af de tre*
Hakrr. har kunna.

24, 3. þars þv at vigi veþr R; þa er
at vigi vegr *Codd. af Norna-G. þ.* —
4. disir R.

25, 1. Kemþr R; Kemdr *Codd. af Norna-*
G. þ. — 2. konna R; kennas *Codd. af*
Norna-G. þ. — 3. at morni R; af minse
F; af minævm 62. — 4. osynt R; óviat
Codd. af Norna-G. þ. — 5. hvar at R62;
huat er F. — apni 62; aptni F. — 6. fyr R;
firir *Codd. af Norna-G. þ.*

1. Foran Sigvör atti *har R inde i*
Linjen med rødligt Blæk op.

þrír bróðr. Eptir orrosto quap
 2 Reginn:

26. „Nú er blóðvgr orn
 bitrom hiorvi
 bana Sigmundar
 a baci ristinn;
 engi var fremari,

sa er fold ryði,

hilmis arfi,

oc hvgin gladdi.

Heim for Sigvǫr til Hialprecs;

þa eggjaði Reginn Sigvǫr til at
 vega Fáfnir.

26, 2. bitrom R62; breiddam F. —

5. engi R; fárr Codd. af Norna-G. þ. —

Den sidste Læsemaade er kanske rettere;

vi faa derved en Rimstav til. — var Codd.

af Norna-G. þ.; er R og Udg. — 6. sa,

sa alle tre Hærr. — ryði R62; ridur

F. — 7. arfi R.; nafn 62; hnefui F. —

8. hvgin RF; hvgin 62.

3. Efter vega fáfnir fortættler R Sigvǫr

oc reginn (o. s. v., se *Afd. Digt*), uden

paa nogen Maade at betegne, at et nyt

Afsnit begynder med disse Ord.

F Á F N I S M Á L.

Sigurþr oc Reginn foru vp a
hitaheiði oc hitto þar slóp Faf-
nis, þa er hann skreip til vaz.
þar gorði Sigurþr grof miela a
eginom, oc gecc Sigurþr þar i.
hann er Fafnir screip af gyllino,
les hann eitri, oc hrætt þat fyr
fan hæfup Sigurþi. Enn er
Fafnir screip yfir grofna, þa lagði
Sigurþr hann með sverpi til
iarta. Fafnir hristi sic oc barði
æfði oc sporði. Sigurþr hlióp
r grofinni, oc sa þa hvarr annan.
Fafnir quap:

1. Sveinn oc sveinn!
veriom ertv, sveinn! vm borinn?
verra ertv manna mögr?

er þv a Fafni rátt
þinn inn frána meki,
stondomc til hiarta hiorr.“

Sigurþr dvilpi nafns sins fyr
þvi, at þat var trva þeirra i
fornescio, at orþ feigs manns
mætti mikit, ef hann bolvaði ovin
sinom með nafni. Hann quap: 5

2. „Gæfugt dyr ec heiti,
en ec gengit hef
inn möþvrlæsi mögr;
fædur ec ácka
sem fira synir,
geng ec einn saman.

Fafnir quap:

3. „Veistv, ef fæþvr ne áttað
sem fira synir,

*Detto Digt findes helt alene i R. V. 13.
2. 33 anføres ogsaa i SnE. og L. 4-6 af
V. 6 i Sverris saga. — Digtet er benyttet
i Völsungasaga.*

R har med rød Færve Overskriften
a dæpfa (fæfnis) umiddelbart foran V. 1.
Titelen Fafnismál er optagen efter Papir-
skr. og Udgg.; den passer nærmest hun-
sa den første Del af Digtet. Rosset
væslaar at udskille den anden Del (fra
V. 32 af) som et eget Digt og kalde dette
fædnamál. K. har ogsaa Titelen Qvifa
igvðbar Fafnisbana in önnur síðari part.

1. Sigurþr oc reginn følger i R umid-
elbart efter at vega fafni. (se Slut-
ingen af frgd. Digt), uden at det paa
ogen Maade er betegnet, at et nyt Afnit
begynder med disse Ord. Her er afdeelt
fter Raak og M. — 4. gróf R.

1, 2. sveinn vm, saa ændret: sveinvm
1, den sidste i sér næsten ud til at være

tilføjet, efterat vm allerede var skrevet.
Jfr. Fjölsv. V. 6:

Segðu mér hverjum
ertu, sveinn! of borinn,
eða hverra ertu manna mögr?
sveini vm Udgg.

2, 3. mögr R. — 6. Jfr. Völs.: ok einn
saman hef ek farit (Fus. I, 160). oc har
her neppe saamegen Vægt, at det kan
bære Rimstaven; mulig er derfor det op-
rindelige: q geng oc einn saman.

Ved V. 3-30 incl. ere Overskrifterne
tilføiede af Udg.; dog har rimelig ved alle
disse Vers Begyndelsesbogstaven i den Ta-
lendes Navn med tilføjet q. (d. s. quap)
været skrevet i Margen i R, men det er
bortskaaet; endnu staar i Margen ved
V. 14-20 q, ved V. 28 og 30 s. og ved
V. 29 R.

3. Jfr. Völs.: Fafnir svarar: „Ef þú
átt engan feðr né meðr (möðr Hskr.), af

af hverju vartv vndri alinn?

.
.
.“

Sigvrþr qvaþ:

4. „Ætterni mitt
qveþ ec þer okvnnict vera
oc mic sialfan iþ sama;
Sigvrþr ec heiti,
Sigmvndr het minn faþir,
er hefc þic vapnom vegit.“

Fafnir qvaþ:

5. „Hverr þic hvatti?
hvi hvetiaz lezt
mino fiorvi at fara?
inn fráneygi sveinn!
þv attir fæðvr bitran,
obornom sciór a sceiþ.“

Sigvrþr qvaþ:

6. „Hvgr mic hvatti,
hendr mér fvltyðo
oc minn inn hvassi hiorr;
fár er hvatr,
er hrqraz tetr,
ef í barnesco er bláþr.“

Fafnir qvaþ:

7. „Veit ec, ef þv vaxa nēþir
fyr þinna vina briosti,
sei maþr þic reidan vega;
nv ertv haptr
oc hernuminn,
q qveþa bandingia bifaz.“

Sigvrþr qvaþ:

8. „Þvi bregþr þv nv mér,
Fafnir!
at til fjarri siac

hverju undri ertu þá alinn? ok þótt þú
segir mér eigi þitt nafn á banadægrí mínu,
þá veistu, at þú lýgr nú“ (*Fas. I, 160*).
— 3. *Hæstefir er Lacune ikke betegnet i*
R og i Udgg. — *De tabte Verslinjer ere*
gjængiene paa Prosa i Völs.

4, 4. Sigvrþr með stor S og dərforan
Punctum i R.

5. *Jfr. Völs.*: Fafnir svarar: „Hverr
eggjaði þik þessa verka, eða hvi léstu at
eggjast? hafðir þú eigi frétt þat, hversu allt
fólk er hrætt við mik ok við minn ægishjalm?
enn fráneygi sveinn! þú áttir feðr snarpan“
(*Fas. I, 160*). — 6. obornom sciór a sceiþ
har jeg sat i Mangel af noget bedre
efter Rask, som har: (ok var) obornom
skjór á akeiþ, hvilket han forklarer: það
var mikill fugl yfir skipi þínu, jafnvel
fyrri fæðinguna. aborno sciór asceiþ R;
or i det første Ord er skrevet ved et Tegn,
som ogsaa kan læses vr eller rv; under b er
en ganske liden Prik eller Kreds, som dog
snarest sér ud til at være tilfældig. obornom
skjóra akeiþ (filio posthumo non defuit
ma pare) K. og Möb.; obörnum skjóra skeið
(liberis privignis, vel: pueris, qui oleris
liberis posthabentur, non deest cursus) Eg.

6, 3. hrassi R. — 4-6. *Disse Linjer*
anföres ogsaa i Sverris saga (Fms. VIII,
409. Flat. II, 686), uden at det der siges,

hverfra de ere tagne. — *Völs.*: *fär er*
gamall harðr, ef hann er i bernaku blautr
(*Fas. I, 160 f.*). — 5. *hrqraz, optaget med*
M. efter Egreppnill og Fragm. af Sv. 2;
hrqðaz R; denne Læsemaade ansér jeg
ikke for egentlig fejlagtig, men finder
deri en Sideform til hrqraz, jøfr. yðvar
for yrvarr (got. isvar), Ragndiðr = Ragn-
riðr, isl. freðinn = frerinn, áfreðar = frerar.
— *hrona F af Sv. s. og saaledes Rask:*
hræðast et sønt Hækr. af Sv. s.: Cod. AM.
Nr. 81a. — 6. ef í barn esco er R:
ef hann er í bernsku til *Codd. af Sv. s.*
(i mangler i F; til i *Cod. AM. Nr. 81a*). —
bláþr R og *Codd. af Sv. s., sendlagen F*
og Fragm., der ligesom Völs. have blautr.

7, 1-3. *Völs.*: *veit ek, ef þú vax (as*
Hækr.; kanske vaxir = yxir?) upp með
frændum þínum, at þú mundir kunna at
vega reiðr (Fas. I, 161). — 2. *þinna, as*
ændret; þino R. — 3. *sei, sss ændret*
med Udgg.; sçtt R. — *reidan maa udtalen*
vreidan. — 6. *q er skrevet qg i R; q q (semper*
semper) K. M.

8. Sigurðr mælti: „Bregðr þú mér, at
ek væra fjarri mínum frændum; en þótt
ek væra hernuminn, þá var ek þó eigi
heþtr, ok þat fantu, at ek var lauss“
(*Fas. I, 161*). — 1. *Þvi bregþr þv at*
mér R, ikke Hvi b. þv mér. —

minom feþr-mvnom;
eigi em ec haptr,
þott ec vœra hernvni;
þv fant, at ec læss lifi.“

Fafnir qvab:

9. „Heiptyrði ein
telr þv þer i hvivetna,
enn ec þer satt eitt segic;
þ gialla gvll
oc iþ gloðræpa fe
þer verpa þeir bægar at bana.“

Sigvrþr qvab:

10. „Fe raða vill
þyrpa hverr
þ til ins eina dags;
þvrat eino sinni
þcal alda hverr
þara til heliar heþan.“

Fafnir qvab:

11. „Norna dom
þv mvnt fyr nesiom hafa
þc osvinnz apa;
þvatni þv drvcnar,
þ i vindi rþr,
þlt er feigs forað.“

Sigvrþr qvab:

12. „Segðv mér, Fafnir!
allz þic froþan qvæpa
oc vel mart vita:
hveriar 'ro þer nornir,
er næðgænglar 'ro
oc kiosa mþr fra mægom?“

Fafnir qvab:

13. „Sundrbornar mioc
hygg ec at nornir se,
eigop þer ett saman;
svmar ero askvngar,
svmar alfkvngar,
svmar dþtr Dvalins.“

Sigvrþr qvab:

14. „Segðv mér þat, Fafnir!
allz þic froþan qvæpa
oc vel mart vita:
hve sa holmr heitir,
er blanda hiorlegi
Svrtr oc þsir saman?“

Fafnir qvab:

15. „Oscopnir hann heitir,
enn þar æll scola
geirom leica goð;

þ her nvni R, ikke hernuminn.

9, 1-2. *Völs.*: Heiptyrði tekr þá hvæt-
etna þvi, er ek mæli (*Fas. I, 161*). —

þ. *Efter* segic sætte *Gr. Raak og Möb.*
Colon („aber eine sage ich dir wahr“).

10, 1. vill, saa rettet, svill R; *Blæk-*
et er löbet ud her, *Skrivøren* har kanske
illet viske s ud. — *Jfr. Völs.*: hverr
ill fé hafa (*Fas. I, 161*).

11. *Völs.*: Fafnir mælti: „Þátt vill þú
t mínum dæmum gera, en drukna muntu,
þ þú ferr um sjá úvarliga, ok bíð heldr
landi, uns loðn er (*Fas. I, 161*). *Denne*
Þjengivæls maa grunde sig paa *Misfor-*
taaelse. — 2. nesiom, saa R og *Raak*
tr. K. Eg.; neisom M.

12. *Detto Vers* og de 3 følgende ansér
tuning for *Brudstykker* af et andet
digt. — 5. I næbgænglar ero ð og g
ammenslyngede i R. — 6. mþr fra

mægom R; *Völs.*: maugr fra medrum
(*Fas. I, 161*). *Grimm* formoder mæg fra
mþprom.

13. *Detto Vers* anføres ogsaa i *Sn.E.*
(I, 72), uden at *Digtet*, hvoraf det er
taget, nævnes. — 1. mioc manglar i U.
— 2. hygg ec RrU; segi ek VV. — at
nornir se RrW; nornir vera U. — 3.
eigop R; eigot r; eigvt U; eigvt VV
(t skrevet til over *Linjen* med mindre
Skrift, dog med samme *Haand*). — 4. as-
kvngar RW; askunnar r; askyndar U.
— 5. *Efter* sumar hæ r eru. — alf-
kvngar RW; alfkunnar r; alfkyndar U.
— 6. *Efter* svmar hæ U ero.

14, 2. 3. Udfyldt efter 12, 2. 3; i R
er kun skrevet a.

15, 1, *Oscopnir* hæ, som jeg tror,
lang Vokal i anden *Stavelse* og kommer
af skapa; efter *Andre* af skopa, læbe.

Bilræst brotnar,
er þeir a brv fara,
oc svima i moðo marir.

16. Egishjalm bar ec
vm alda sonom,
meþan ec vm meniom lág;
einn rammari
hvgdomc ællom vera,
fanca ec [svá] marga margo.“

Sigvrþr qvab:

17. „Egishjalmr
bergr einvngi,
hvar scolo reipir vega;
þa þat finnr,
er meþ fleirem kemr,
at engi er einna hvatastr.“

Fafnir qvab:

18. „Eitri ec fnesta,
er ec a arfi la
miclom mins fæður;

Sigvrþr qvab:

19. „Inn fráni ormr!
þv gorþir fræs macla
oc galxt hardan hvg;
heipt at meiri verþr
hælfþa sonom,
at þann hialm hafi.“

Fafnir qvab:

20. „Reþ ec þer nv, Sigvrþr!

Úskaptr Völs. (*Fas. I, 161*). — 4-6. *Jfr. Sn.E. (I, 60)*: guðin gerða brú til himnas af jörðu, ok heitir Bifröst...; svá sem hon er sterk, þá mun hon brotna, þá er Muspells megir fara [*V tilfeir* at herja] ok riða hana, ok svima hestar þeirra yfir stórar ár, svá koma þeir fram. — 4. Bilræst; *jöfr. Anm. til Grímn. 44, 6*. — 5. brv, *saa ændret*; brot R og Udg.

Efter Ordene: hann heitir Úskaptr fortættir Völs.: Ok enn mælti Fafnir: „Reginn bróðir minn veldr mínum dauða, ok þat hlægir mik, er hann veldr ok þínum dauða, ok ferr þá, sem hann vildi“ (*Fas. I, 161*). *Herved gjengives 22, 1-3*.

16-19. Völs.: Einn mælti Fafnir: „Ek bar egishjalm yfir ölla fólki, síðan ek lá á arfi míns bróður, ok svá fneysta ek eitri alla vega frá mér í brott, at engi þorði at koma í nánd mér, ok engi vápn hræddumst ek, ok aldri fann ek svá margan manna fyrir mér, at ek þóttumst eigi miklu sterkari, en allir váru hræddir við mik.“ Sigurðr mælti: „Sá egishjalmr, er þú sagðir frá, gefr fám sigr, þviat hverr sá, er með mörgum kemr, má þat finna eitthvert sinn, at engi er einna hvatastr“ (*Fas. I, 161 f.*).

16, 3. lág R, d. e. lá ek. — 5. hvgdomc, *saa ændret*; hvgdæo R, *dæg a lidt kludret*; efter o har været skrevet oc, men dette er udraderet. — 6. svá, *indeat efter Völs.*; mangler i R og Udg. Jeg for-

klarer Stedet, som om der stod: fanca ec svá marga margo: einn rammari hvgdomc ællom vera. *Jfr. f. Eke. Eðleio. V. 40*. eigi svá hátt forð kemr at höfða sonum: hvern þær ór nauðum nema.

Almindelig forstaar man margo som „vires qui contra me valerent.“

17, 1. hialmr, *saa ændret*; hialm R. — 2. einvngi, *saa ændret*; einvngi R og Udg. — 3. reipir *saa udtales* vreiþir. — 4-6. *Jfr. Hæd. 64, 4-6*.

18, 4-6. *Lacone er ikke betegnet i R og Udg. Målig have vi en presset Gjengivelse af de tabte Linjer i følgende Ord af Völs.*: at engi þorði at koma í nánd mér, ok engi vápn hræddumst ek.

19, 1. fráni, *saa ændret med Udg.*: ræmi R, d. e. rammi. — 3. galxt, *saa ændret efter Hælg. Hj. V. 6*: þottv harþaa hvg gialdir; gatst R og Udg.

20-22. Völs.: Fafnir svarar: „þat reð ek þér, at þú takir hest þinn ok riðir á brott sem skjótast, þviat þat hæðir opt, at sá; er bannaðr fær, hefnir sin sjálfr.“ Sigurðr segir: „Þetta eru þin ráð, en amat mun ek gera: ek mun riða til þins bóls ok taka þar þat et mikla gull, er frændr þínir hafa átt.“ Fafnir svarar: „Riða muntu þartil, er þú fær svá mikit gull, at gert er um þina daga ok þat sama gull verðr þinn bati ok

enn þv rap nemir,
 oc ríþ heim heþan:
 t gialla gvl
 oc it gloðræpa fe
 er verþa þeir bægar at bana.“

Sigrvǫr qvaþ:

21. „Rap er þer rapit,
 nn ec rípa mvn
 il þess gvlz er i lyngvi ligg;
 nn þv, Fafnir! ligg
 fiorbrotum,
 ar er þic Hel haf.“

Fafnir qvaþ:

22. „Reginn mic reþ,
 ann þic raða mvn,
 ann mvn ocr verþa badom at bana;
 ior sitt lata
 ygg ec at Fafnir myni,
 itt varð nv meira megin.“

Reginn var a brot horfinn,
 reþan Sigrvǫr va Fafni, oc kom
 a aptr, er Sigrvǫr stræc blóð af
 verþino. Reginn qvaþ:

23. „Heill þv nv, Sigrvǫr!
 v hefir þv sigr vegit
 c Fafni vm farip;
 ianna þeirra
 r mold troþa
 ic queþ ec oblæðastan alinn.“

Sigrvǫr qvaþ:

24. „Pat er ovist at vita,
 a er komom allir saman

sigtiva synir,
 hvert oblæðastr er alinn;
 margr er sa hvatr,
 er hior ne ryþr
 annars briostom í.“

Reginn qvaþ:

25. „Gladr ertv nv, Sigrvǫr!
 oc gagni feginn,
 er þv þerrir Gram a grasi;
 broður minn
 hefir þv beniaþan,
 oc veld ec þo sialfr svmo.“

Sigrvǫr qvaþ:

26. „Þv þvi rétt,
 er ec rípa scylðac
 hélog fioll himig;
 fe oc fiorvi
 reþi sa inn fráni ormr,
 nema þv frydir mer hvaz hvgar.“

Þa gecc Reginn at Fafni oc
 scar hiarta or hanom meþ sverþi
 er Ríþill heitir, oc þa dracc hann
 blóð or vndinni eptir. Reginn
 qvaþ:

27. „Sittv nv, Sigrvǫr!
 enn ec mvn sofa ganga,
 oc halt Fafnis hiarta við fvna;
 giscæld ec vil
 etinn lata
 eptir þenna dreyra drycc.“

Sigrvǫr qvaþ:

28. „Fiarvi þv gect,

rens annars, er þat á.“ Sigrvǫr stóð
 pp ok mælti: „Heim munda ek ríða,
 ótt ek mista þessa ens mikla fjár, ef
 t vissa, at ek skylda aldri deyja, en
 verr frókn maðr vill fé ráða allt til íns
 na dags; en þá, Fafnir! ligg i fjörbrotum,
 ar er þik Hel haf.“ Ok þa deyr Fafnir
 (as. I, 162).

20, 4-6. it. g. g. q. it. g. r. f. þ. v.
 . b. a. bana R. So 9, 4-6.

21, 1. þer R, saaledes synes og Forf. af
 öls. at have læst. Gr. indsætter usædvan-
 lig mér. — 2. mvn, saa ændret; mvn R.

24, 3. „Die Worte sigtíva synir kœnnte
 das Metrum und der Sinn entbehren“ Gr.
 — 6. híór R. — ryþr, saa ændret efter
 Formodning af Rask og Gr.; ryfr R og
 K. M.

26, 3. hélog, saa ændret med Möb.;
 heilog R og Rask Gr. K. M. — Jfr.
 Rigsm. V. 37, L. 3. — fioll eller fioll R.
 — 4-5. fe oc fiorvi reþi | sa i. f. o. Uðgg.
 — 6. hvgar R.

2. scar R. — 4. Reginn qvaþ manglar
 i R.

27, 3. fvna R.

meðan ec a Fafni ráðe
minn inn hvassa hior;
aðli mino atta ec
við orms megin,
meðan þv i lyngvi látt.“

Reginn qvaþ:

29. „Lengi liggja
letir þv lyngvi i
þann inn aldna iotvn,
ef þv sverþz ne nytir,
þess er ec sialfr gorða,
oc þins ins hvassa hiora.“

Sigvrþr qvaþ:

30. „Hvgr er betri
enn se hioris megin,
hvars reidir scola vega;
þviat hvatan mann
ec se harliga vega
með slevo sverþi sigr.

31. Hvætóm er betra
enn se ohvætóm
i hildileic hafaz;
glæðóm er betra
enn se glvþnanda,
hvat sem at hendi comr.“

Sigvrðr toc Fafnis hiarta oc
steicþi á teini. Er hann hvgði,
at fvlsteict vgrí, oc freyddi sveit-
inn or hiartano, þa toc hann a
5 fingri sinom oc scyniaþi, hvart

fvlsteict vgrí. Hann braun oc
bra fingrinom i mavn ser. Enn
er hiartbloð Fafnis com a tvng
hanom, oc scildi hann fvgls rædd;
hann heyrþi, at igðor klæcoþo i
hrisino. Igðan qvaþ:

32. „Þar sitr Sigvrðr
sveita stoccinn,
Fafnis hiarta
við fvna steikir;
spacr þotti mér
spillir bæga,
ef hann fiorsega
franan eti.“

Avnnor qvaþ:

33. „Þar liggir Reginn,
reðr vm við sic,
vill tþla mæg
þann er trvir hanom;
berr af reidi
ræng orð saman,
vill bælvasmíþr
broður hefna.“

In þriþia qvaþ:

34. „Hæfði scemra lati hann
inn hára þvl
fara til heliar heþan;
ævlo gylli
þa kna hann einn rapa
fiolþ þvi er vnd Fafni lá.“

28, 8. hiór eller hior R. — 4. atta ec R.
K. indsættir attae, hvilket er mer overens-
stemmende med Sprogformen i disse Digte.

29, 2-3. lyngvi i þann, saa ændret
med Rask; þann lyngvi i R og Gr. K. M.
— 6. þins, saa ændret; þins R.

30, 3. reidir maa udtales som vreidir.
— 5. se, saa R og Udgg. Kanaks: så.
— harliga, saa R, ikke hvarliga.

4. þa med stor þ og derforan Punctum
i R. — 9. hanom oc scildi, saa R; oc,
som udelades af Rask K. M., er her Efter-
sætningspartikel. — 11. hrisino, saa ændret
med M. efter Völs. (Fas. I, 164); hrisinð R,
d. e. hrisinom, og saaledes Rask Gr. K. Eg.

32. Dette Vers anføres ogsaa i SæK
(I, 358) i r, indledet med Ordene: þa
mælti ein. — 5. þotti, saa R, ikke þotti:
þti r. — 7. hann mangler i r. — sár
(eller síor) i sega R. — 8. eti R; ætti r.

33. Dette Vers anføres ogsaa i SæK (I,
358) i r. — For Overkriften Avnnor qvaþ
har R i Margen Taltagnet II. Völs. (Fas.
I, 164) har foran den prooisiæke Gjen-
givelse af dette Vers: önnur segir. —
5. 6. reidi og ræng har her udtales som
vreidi og vræng.

34. For Overkriften har R i Margen
III. Jfr. Völs.: þa mælti en þriþja (Fas.
I, 164).

In fiorða qvað:

35. „Horscr þótti mér,
f hafa kynni
strað mikit
dvar systra,
ygði hann vm sic
c hvgin gleddi;
ar er mér vlls von,
r ec eyro sec.“

In fimta qvað:

36. „Erat sva horscr
ildimeifr,
em ec hers iapar
yggia mundað,
f hann broþvr letr
brot comaz,
nn hann ædrom hefr
ldrs of syniat.“

In setta qvað:

37. „Mioc er osviðr,
f hann enn sparir
anda inn folcsá,
ar er Reginn liggir,
r hann rapinn hefr;
annat hann víð slico at sia.“

In sianda qvað:

38. „Hæfði scemra lati hann
ann inn hrincalda iotvn
c af bægom bva;
a mun hann fiár þess,

er Fafnir reð,
einvaldi vera.“

Sigvrðr qvað:

39. „Verðat sva ric scap,
at Reginn scyli
mitt banorð bera;
þviat þeir báðir broþr
scolo bralliga
fara til heliar heðan.“

Sigvrðr hio hæfð af Regin,
oc þa át hann Fafnis hiarta oc
dracc bloð þeirra beggia Regins
oc Fafnis. Þa heyrði Sigvrðr,
hvar igdvr mæltu:

40. „Bitt þv, Sigvrðr!
bæga ræða,
era konunglic
qvipa morgo:
mey veit ec eina
myclo fegrsta,
gvlli gødda,
ef þv geta mættir.

41. Liggia til Givca
gronar brætir,
fram visa scap
folclipndom;
þar hefir dyrr konungr
dottvr alna,
þa munda Sigvrðr
mendi cæpa.

35. For Overkriften In fiorða qvað
er R i Margen III. I Völs. foran Gjengivelsen af dette Vers: þá mælti en fjórða
(Fas. I, 164). — 1. þótti i R skrevet þótti.
(r. 32, 5.

36. Overkriften mangler i R; den er
sat efter Völs., som foran Gjengivelsen
f dette Vers har: þá mælti en fimta
(Fas. I, 164). — 6. abrótt R. — 7. hefr,
er R.

37. 38. Overkrifterne til disse Vers
angle i R. V. 37 er ikke gjengivet
Völs., men foran Gjengivelsen af V.
er sat: þá mælti en setta (Fas. I,
34).

37, 5. hefr, saa R.

38, 2. iotýn R. — 4. mun hann, saa
ændret efter Formodning af Svend Grundt-
vig; jefr. 34, 5 og Völs.: þat væri snjall-
ræði, ef hann dræpi hann ok réði einn
fénu (Fas. I, 164). munda R og Udg.
— 6. v i einvaldi er vel Rimstav.

39. Overkrift mangler i R. — 1. Verðat,
saa ændret med Udg.; Verða R, ikke
Verða at. Jfr. Völs.: Eigi munu þau
ósköp (Fas. I, 164).

1. régin R. — 4. þa heyrði Sigvrðr,
hvar igdvr mæltu. Til disse Ord og til
V. 40—44 findes intet tilsvarende i Völs.

41, 4. folc lipndom R som to Ord.

42. Salr er a há
Hindarfíalli,
allr er hann vtan
eldi sveipinn,
þann hafa horscír
halir vm gorvan
or oðæccom
ognar líoma.

43. Veit ec a fíalli
folcvitra sofa,
oc leicr yfir
lindar vaði;
Yggr stacc þorni
apr a feldi
hærgefn, hali
er hafa vildi.

44. Knattv, mægr! sia
mey vnd hialmi,
þa er fra vigi

Vingscorni reið;
ma-at Sigdrífar
svefni bregða
scioldvnga niþr
fyr scaþom norna."

Sigvrþr reið eptar slóp Fafnir
til bólis hans oc fann þat op
oc hvrþir af iarni oc getti; a
iarni váro oc allir timbrstoccar
husino, en grafit i iorþ niþr. Þar
fann Sigvrþr stormikit gvll oc
fyldi þar tver kistor: þar tók
hann egishjalm oc gvlbrynio oc
sverþit Hrotta oc marga dyrgripi
oc klyfiapi þarmeþ Grana, ena
hestrinn vildi eigi fram ganga
fyr, enn Sigvrþr steig á bac
hanom.

42, 5. h^o,scir R.

43, 2. folcvitra, saa ændret efter Formodning i K.; folc vitr R. folcvitr Udgg., Eg. forstaar dette som Tiltale til Sigurd, men Subject til sofa kan ikke vel undværes. — 5. þorni R.

44, 4. Vingscorni, saa ændret med K.; ving|scornir R; Vingscornir Gr. Raak M.

Det prosaiske Stykke gjenfindes væsentlig uforandret i Völs. (Fas. I, 164 f.) — 3. getti af R, ikke getti á af. Efter getti staar i R intet Skille tegn, derimod Punctum mellem iarni og v. Jfr. Völs.: ok af jární hurðirnar allar ok þarmeþ allr dyra-umbúningrinn, ok af jární allir stokkar í húsinu (Fas. I, 164 f.). — 5. En (med stor E og Punctum foran) grafit i iorþ niþr R, ikke En féit grafit, hvilket Udgg.

urigtig indsætte. Völs.: ok grafit i jörð niðr — 5-10. Jfr. Völs.: Sigurðr fann þar mikitt gull ok sverðit Hrotta, ok þar lá hann egishjalm ok gullbrynjuna ok marga dyrgripi. Hann fann þar svá mikitt gull ok honum þótti vana, at eigi mundi meira bera tveir hestar eða þrír; þat gull tók hann allt ok berr í tver kistur miklar, tók ok í tauma hestinum Grana (Fas. I, 165). — Maaske skulde i Overensstemmelse med Völs. Ordene oc fyldi þar tver kistor følge dyrgripi, hvilket vilde give en bedre Ordning. — 10. grána R. — 12. á bac, ændret; af bac R. — Efter bac hatar forsettes umiddelbart i R: Sigvrþr reið vp o. s. v. (se Afg. Digt), uden at det paa nogen Maade er betegnet, at et nyt Afsnit begynder med disse Ord.

SIGRDRÍFUMÁL.

Sigrþr reið vp á Hindarfall
oc stefndi svþr til Fraclandz; a
tallino sa hann lios mikit, sva
em eldr brynni, oc liomapi af
il himins. Enn er hann com at,
a stoð þar scialdborg oc vp or
nerki. Sigrþr gecc i scialdborg-
na oc sa, at þar la maðr oc
vað með ollom hervapnom; hann
oc fyrst hialminn af hofpi hanom,
a sa hann, at þat var kona.

Brynian var fæst, sem hon væri
holdgróin; þa reist hann með Gram
fra hæfuðsmát bryniona igognum
niðr oc sva út igognum badar ermar. 15
Þa toc hann brynio af henne,
enn hon vacnadi oc settiz hon
vp oc sa Sigrþr oc mælti:

1. „Hvat beit brynio?
hvi brá ec svefni?
hverr feldi af mér
fælvar næpir?“

*Dette Digt findes i R indtil og med
rdene með seggiom fari i 29, 2. I Völs.
nføres V. 5. 6. 10. 12. 7. 8. 9. 11. 13, 1-6
iden anførte Orden). 15—21; Resten af
digtet omskrives der i Prosa. Slutningen
f Digtet, fra Ordene alþrímál til afvg
29, 3 og indtil Enden er bevaret i Papir-
sandskrifter; se derom Anmærkningen
for Digtet.*

R lader Sigrþr reið vp ahindar fall
slge umiddelbart efter steig af béc hanom.
e Slutn. af frgd. Digt), uden paa no-
m Maade at betegne, at et nyt Afenit
gynder her. Hverken ved V. 1, 3 eller 5
ndes nogen Overskrift i R, og i intet
f disse Vers er Begyndelsesbogataven paa
ngen Maade udmærket fremfor Initialerne
de andre Vers. Sigrdrífumál er altsaa
R aldeles ikke betegnet som et eget Digt,
en forenet med frgd. Stykke. — Jeg har
og fulgt Papirafskr. og Udgg. i at afsøndre
igrdrífumál fra Fáfnismál. — Völs. (Fas.
165) begynder ogsaa med Ordene: Sigrdr
ðr nu langar leiðir ok allt til þess, er
ann kemr upp á Hindarfall et nyt Ca-
itel med rød Overskrift: Frá Sigurði. —
tíelen Sigrdrífumál har jeg med flere Udgg.

*optaget efter Papirafskr.; de egentlige
Sigrdrífumál begynde med V. 5. — Urigtig
er Títelen Brynhildarkviða Buðladóttur hin
fyrsta, som findes i flere Papirafskr. og
Udgg.*

*Det første Prosastykke gjenfindes næsten
ordret i Völs. (Fas. I, 165).*

2. stefndi, saa rettet efter Völs.; stefni
R. — 6. Over þa er i R en kredsformig
Figur, som synes betydningeløs; Ordet
mangler i Völs. — vp or, saa og Völs.,
ikke uppi. — 8. þar svað maðr ok lá
með Völs. — 12. var fæst, saa R, ikke
blot fæst. — 14. hæfuð smát R (ikke
anlat), d. e. höfuðsmát.

1. Jfr. Völs.: Hon spurði, hvat svá
var máttugt, er beit brynjuna „ok brá
mínun svefni: eða man hér kominn Si-
gurðr Sigmundarson, er hefir hjálm Fáfnis
ok hans bana á hendi?“ (Fas. I, 166).
Vi tør ikke heraf slutte, at Forf. af
Völs. har høvt en forskjellig Tekst af
V. 1, hvori L. 5—8 var lagt i Sigrdrívas
Mund. — 3. feldi, saa R, ikke feldr. —
4. næpir i R skrevet næp', hvilket efter
Trækkene snarest skulde oplæses næpr. —

Hon nefndiz Sigdrífa oc var
valkyria. Hon sagði, at tveir
konungar börðvz: het annarr
Hialmgvnnarr, hann var þa gam-
all oc inn mesti hermaðr, oc hafði
Opinn hanom sigri heitiþ; enn

annarr het Agnarr

Avþo broþir,

er vętr engi

vildi þiggja.

Sigdrífa feldi Hialmgvnnar i orr-
ostonni; enn Opinn stac hana svefn-
þorni i hefnd þess oc quaf hana ald-
ri scyldo síþan sigr vega i orrosto
oc quaf hana giptaz scyldo. „Enn
ec sagðac hanom, at ec strengdac
heit þar i mot at giptaz ongom þeim
manne er hroþaz kynni.“ Hann
svarar oc biþr hana kenna ser
speki, ef hon vissi tíþindi or ollom
heimom. Sigdrífa quaf:

5. „Biór fœri ec þer,
brynþings apaldr!
magni blandinn
oc megingtíri;

fvllr er hann liopa

oc lienstafa,

godra galdra

oc gamanrvna.

6. Sigrvnar scaltv kvnna,

ef þv vilt sigr hafa,

oc rista a hialti hioris,

svmar a vetrímom,

svmar a valbæstom,

oc nefna tysvar Ty.

7. Olrvnar scaltv kvnna,

ef þv vill annars qvęn

vęlit þic i trygd, ef þv trvir;

a horni scal þęr rista

oc a handar baki

oc merkia a nagli Næþ.

8. Fvll scal signa

oc við fari sia

oc verpa læki i læg;

þa ec þat veit,

at þer verþr aldri

meinblandinn mioþr.

9. Biargrvnar scaltv kvnna,

ef þv biarga vilt

oc leysa kind fra konom:

7-10. Ordene annarr het — vildi þiggja
har jeg med Gr. og v. d. Hagen skre-
vet som Vers; ikke alene Rimstavene
vise, at vi her have Vers, men ogsaa
Udtrykkene er vętr engi vildi þiggja, der
ikke tilhøre den prosaiske Stil. Hele Sig-
drífas Fortælling har oprindelig sikkert
havt metriak Form. — 8. Avþo, saa
ændret efter Helreið Br. 8, 6, hvor denne
Form er sikret ved Stavrimet; harþo R
og Udgg. Agnarr eða Auðabróðir Völs.
(Fas. I, 166). — 19. svarar i R skrevet
s. med en Krøl ovenil.

5, 2. brynþings apaldr R; brynþinga
valldr Völs. — 4. megin tíri R; megin
tíre Völs., ikke týri. — 5. liopa R; liona
Völs. — 8. gaman rvna R; gamanręðna
Völs.

6, 1. scaltv, saa Völs. her og R ved alle
de fęgd. Vers; þv scalt R her. — kvnna,

saa Völs.; rista R. — 2. sigr hafa R;
snotr vera Völs. — 3. rista R; rist Völs.
— 4. svmar a vetrímom R; avett runum
Völs. — 5. svmar avalbæstom R; ok
avalbystum Völs. — 6. tysvar, saa R
og Völs., ikke trisvar.

7, 2. vill annars qvęn R; villt a annas
kuena (e er her lukket som s) Völs. —
3. vęlit þic i trygd R; vęli þik eigi trygd
Völs. — 4. þęr R; þat Völs.

8, 1. fvll med liden f i R; avl med
liden a og derforan ikke Punetum i Völs.
— scal R; skaltu Völs. — 2. fari R;
faré Völs. — 3. læki R; lauk Völs. —
4-6. Disse Linjer mangle i R og ere tagne
af Völs.

9, 1. s. k. R; skaltu nema Völs. —
2. biarga vilt R; vilt borgit fá Völs. —
3. kinð R; kinęd Völs. — konom R;
konu Völs. —

a lofa skal þér rista
oc of líþo spennu
oc bíþia þa disir dvga.

10. Brimrunar scaltu rista,
ef þv vilt borgit hafa
a svndi seglmærom;
a stafni skal þér rista
oc a stiornarbláþi
oc leggja eld i ár;
era sva brattr breki
ne sva blár vnnir,
þo kpmztv heill af hafi.

11. Limrunar scaltu kunnna,
ef þv vilt lqcnir vera
oc kunnna sár at sia;
a berki skal þér rista
oc a badmi víðar,
þeim er lvta østr limar.

12. Malrunar scaltu kunnna,
ef þv vilt, at mangi þer
heiptom gialdi harm;
þer vm vindr,
þer vm vefr,
þer vm setr allar saman
a því þingi,

er þiöþir scolo
i fvlla doma fara.

13. Hvgrunar scaltu kunnna,
ef þv vilt hveriom vera
geðsvinnari gvma;
þer of réð,
þer of reist,
þer vm hvgði Hroþtr
af þeim legi,
er leciþ hafði
or hæsi Heiddröpniss
oc or horni Hoddrofnis.

14. A biargi stop
meþ Brimis eggjar,
hafði ser a höfði hialm;
þa mælti Mims hæfufþ
fröþlict iþ fyrsta orð
oc sagdi sanna stafi.

15. A scildi quap ristnar
þeim er stendr fyr scinanda goli
a eyra Árvacrs
oc á Alsvinnz hófi,
a því hveli er snyz
vndir reip Hrvngnis,

4. á löfa skal þær Völs.; alofo þer scal R. — 5. of R; um Völs. — 6. þa mangler i Völs. — diðir R.

10. s. r. R; skaltu gera Völs. Kanske skaltu kunna, som i de andre Vers. — 4. skal þær rista Völs.; scal rista R. — 7. era R; fallat Völs. (sic). — 8. ne sva blár vsir R; né blár vndir Völs. — 9. kpmztv R; kemst Völs.

11. 4. skal þer R Völs.; þer er i R skrevet til i Margen og Hage sat inde i Linjen, hvor det skal indføres. — 5. badmi R; barri Völs. — 6. þeim R; þess Völs. — lvta R; lute Völs.

12. 2. vilt at R; att Völs. — mangi, saa endret; magni R; mage Völs. — 3. gialdi R; gialda Völs. — 8. þiöþir R; menn Völs.

13. 1. s. k. R; skaltu nema Völs. — 2. hver ieriom R. — 3. geðsvinnari R;

geðhoskari Völs. — 6. vm R; of Völs. — 7-10. Disse Linjer mangle i Völs. — 10. hoddrofnis, saa R, ikke hoddreptis Altsaa af rjufa. Gr. formoder Hoddraupna.

14. Dette Vers findes ikke i Völs. — 1. abiargi med liden a og derforas i Punctum i R. — 2. Brimis Eg. som Egn navn, jvfr. Grimm. 44, 9 Ann.; bimis Udg. — 4. þa med stor þ R.

15. 1. Stor A og derfor Punctum i R liden a og derfor ikke Punctum i Völs. — q' R, d. e. quap; voru Völs. — 2. þer R; fyrir Völs. — gobi R; gubi Völs. — 3. Denne Linje mangler i Völs. — 4. a á alsvinnz hófi R; Alsvins höfði Völs. — 5. aþvi R; ok á því Völs. — 6. stendr Völs. — 6. Hrvngnis, endret for Staerimets Skyld; rrvngnis R d. e. rrvngnis; a i a er gausis (ydig) underprikket som urigtig; naugnis Völs.

a Sleipnis tonnom

oc a sleða fíotrom,

16. A biarnar hrammi

oc a Braga tvngo,

a vlf's klóm

oc a arnar nefi,

a bloðgom vengiom

oc a brvar spordi,

a læsnar lófa

oc a licnar spori,

17. A gleri oc a gvlli

oc a gvmna heillom,

i víni oc virtri

oc vilisessi,

a Gvngnis oddi

oc a Grana briosti,

a nornar nagli

oc a nefi vgló.

18. Allar váro af scafnar,

þer er váro a ristnar,

oc hverðar víð inn helga mið

oc sendar a víða vega;

þer 'ro með asom,

þer 'ro með alfom,

svmar með visom vænom,

svmar hafa mennzkir menn.

19. Þat ero bocrnar,

þat ero biargrnar

oc allar ælrnar

oc mætar meginrnar

hveim er þer kná oviltar

oc ospilltar

ser at heillom hafa;

niottv, ef þv namt,

vnz rívfaz regin.

20. Nv scaltv kiosa,

alls þer er costr vm bopíð,

hvassa vapna hlýnr!

Rögnis *Udgg.* Skjönt Hrvngnis er det andet, ikke det første, betonede Ord i Verslinjen, kan det dog meget vel bære Rimstaven; ti hvorvel det ogsaa i disse gamle Mytkehvad er Regei, at den første betonede Stavelse i den anden af to sammenhørende Verslinjer bærer Rimstaven, saa er denne Regel dog paa mange folde Steder brudt. Grimm sager i *Anm.* at vinde Stavrim ved at ændre snys til hverfr, men Verset er aabenbart ensartet med de to fgd., ligesom disse digtet i *Sliajet* fornyrdalag. Ligesaa lidt kan man med Möb. (efter Gr.s Tekst) læse som én Linje: a þvi hveli er snys vndir reif Ragnis. — 7. tonnom R; taumum Völs.

16, 1. abiarnar með líðen a og derforan ikke Punctum i R og Völs. — hrammi R; same Völs. — 4. nefi R; nefu Völs. — 8. a mangler i Völs. — spóri R.

17, 1. Líðen a i R og Völs.; i R með, i Völs. uden Punctum foran. — 2. oc agvmna heillom R; ok á góðu sílfri Völs.; men efter sessi har Völs. desuden i guma höllde, hvílke Ord mer ligne dem, som R har i L. 2. — 3. virtri R; i virtri Völs. — virtr, neutr., = norok Folkeopr. vyrtr, n. — 4. vilu

sessi R; á vavlu sessi Völs. — 5. Agvngnis R með stor A og derforan Punctum; ok gaupnis Völs. — 6. grána R; gýgjar Völs.

18. allar með líðen a i R og Völs., men með Punctum foran. — 2. váro aristnar R; á voru ristnar Völs. — 3. hverðar R; hręðar Völs. (*Skrívefıl* for hręðar). — 4. vega R; vęgu Völs. — 5. þęr með stor þ og derforan Punctum i R. — ro með asom R; eru með álfum Völs. — 6. þęr ró með álfom R; svmar með ásum Völs. — 7. svmar R; ok Völs. — vænom R; vanum Völs.

19, 1. þat með stor þ R; þat með líðen þ Völs.; i begge Hærr. með Punctum foran. — rvar skręvet r. her og i de fgd. 3 Linjer i R, som ikke har rvar. — 2. þat ero R; ok Völs. — 3. æl r. R; alrdnar Völs. — 4. oc mętar R; ok męsar ok Völs. — 5. hveim R; hverium Völs. — 6. oc ospilltar R; of viltar Völs. — 7. heillom R; heillum ogsaa Völs.; men her er den anden i underprikket. — 8. niottv með líðen n i R; með stor N i Völs. — 9. rívfaz R; ríufa Völs.

20, 1. skaltv feilagtig to Gange i Völs. — 2. vm R; of Völs. — 3. vapna R; vópna Völs. — hlýnr R. —

sægn eða þægn
hafdv þer sialfr i hvg;
æll ero mein of metin.“

Sigvrþr qvaþ:

21. „Munca ec floia,
þott mic feigan vitir,
emca ec meþ bleyþi borinn;
ástráp þin
ek vil oll hafa
sua lengi, sem ec lifi.“

Sigdrifa qvaþ:

22. „Þat reþ ec þer iþ fyrsta,
at þv viþ fröndr þina
vammalæst verir;
siþr þv hefnir,
þott þeir sacar gori,
þat queþa dæþom dvga.

23. Þat reþ ec þer annat,
at þv eiþ ne sverir
nema þann er saþr se;
grimmar limar
ganga at trygðrofi,
armr er vára vargr.

24. Þat reþ ec þer þriþia,
at þv þingi a
deilit viþ heimsca hali;
þviat osvifr maþr

lætr opt queþin
verri orþ, enn viti.

25. Alt er vant,
ef þv viþ þegir,
þa þiccir þv meþ bleyþi borinn
eða sonno sagþr;
hettr er heimis quþr,
nema ser goðan geti;
annars dags

lattu hans ændo farit,
oc læna sua lydom lygi.

26. Þat reþ ec þer it fjórða,
ef byr fordöþa
vammafvll a vegi,
ganga er betra,
enn gista se,
þott þic nott vn. nemi.

27. Forniosnar ægo
þvrfo fira synir,
hvars scola reiþir vega;
opt bælvisar konor
sitia bræto ngr,
þer er deyfa sverþ oc sefa.

28. Þat reþ ec þer it fimta,
þottv fagrar ser
brvdir bekiom a,
sifia silfr lataþv

4. sægn R; saungh Völs. — 5. ihvg R;
of hug Völs. — 6. mein R; mál Völs.

21. Overskriften tagen fra Völs.; mang-
ler i R. — 1. Munca R; Mynkað Völs.
— floia R; fleia Völs. — 3. emca R;
emkat Völs. — meþ mangler i Völs. —
5. ek vil R; vil ek Völs. — hafa R; of
hafa Völs.

22. Overskrift mangler i R.

23. Völsungasagas Paraphrase af dette
Vers er stillet mellem Gjengivelsen af
V. 31 og 33. — 1. reþ er skrevet r.
her og i alle Afg. Vers i R. — 4. limar,
saa ændret med Eg. efter Sig. Fáfn. II,
V. 4, L. 6, hvor limar er sikret ved
Stævrimeþ; simar R og Udg. Jfr. Völs.
grimm hefnir fylgir griðrofi (Fas. I, 172).
— 5. trygð rófi R.

24, 1. þ. u R, ikke þ. iþ m.

25, 4. sómo R. — 7. Annars med stor
A og derfor Form Punctum i R.

27, 8. reiþir maa læses som vreiþir.

28. Jfr. Völs.: Lát eigi tæla þik fagrar
konur, þótt þú sjáir at veislum, svá at
þat standi þér fyrir svefni, eða þá fát
af því hugarekka; teyg þær ekki at þí
með kosum eða annarri blíðu (Fas. I,
171 f.). — 4. sifia silfr R og Udg.
Dette forklares almindelig „Slægtningers
Selo“; men som Lúning med rette be-
mærker, synes der her alene at kunne
være tale om daarende Skjønhed, ikke om
Rigdom. Heller ikke tør man med Grimm
tænke paa, at sifia skulde være Gen. þi
af sif og at dette her skulde betyde
„Kvinde“, saa at man kunde oversætte:

nom svefni rafa,
ygiattv þer at cossi konor.

29. Þat rēþ ec þer it setta,
ott meþ seggiom fari

lþrmál til æfvg,
rvckna deila
alattv við dolgvíþ;
argan steln viti vín.

30. Sennor oc æl
efir seggiom verit
iorgom at móþtrega,
vmom at bana,
vmom at bælstofom;
olþ er þat er fira tregr.

31. Þat rēþ ec þer it siðnda,
f þv sacar deilir
iþ hvgrvilla hali,
eriaz er betra

enn brenna se
inni æþstofom.

32. Þat rēþ ec þer it átta,
at þv scalt við illo siá
oc firraz flerþarstafi;
mey þv þeygiat
ne mannz cono,
ne eggia ofgamana.

33. Þat rēþ ec þer it nívnda,
at þv nám biargir,
hvars þv a foldv finnr,
hvarz ero sottedþir
eþa ero sēdþir
eþa ero vápndþir verar.

34. Læg scal gora
þeim er lifnir ero,
hendr þvá oc hæfvp,
kemba oc þerra,
áþr i kisto fari,
oc biþia sēlan sofa.

Kvinders Sølvstade. Er det rette kanske
liar silfræ? — 6. teygjattv R, ikke teyg-
iv. — þer er vel enarere = tibi, jefr. Háv.
15. 120, end = sas.

29. Jfr. Völs.: ok ef þú heyrir heimslig
rð drukkinna manna, deil eigi við þá, er
indrúkknir eru ok tæpa viti sínu (Fas.
172). — 3. Det følgende af Digtet (fra
med Ordene aþlþrmál til æfvg) er taget
f Papirafskrr.; se efterfølgende Anm.
— auldr mal Cod. 1109 fol. ny kgl. Sm.;
sa og öldrmál Rask og M. aulþrumál OQ;
vidramál K. — 4. drvekna, saa ændret
fler Völs.; drvekin Hskrr. og Udg. —
scalattv, saa Udg.; skalltv OQ. — 6. viti
in, saa Rask og M.; vin viti OQ og K.

30. Jfr. Völs.: slkir lutir verða mörg-
m at miklum móþtrega eða bana. —
Sennor, saa K. M. efter Ændring
f Arne Magnusen; sængur O; saungur
þ. — 2. Cod. 1109 fol. har i Margen
orþit. — 3. OQ have feilagtig sumum
or at. — 5. bælstofum O. — 6. þat er
ikke blot þat) O. — fira tregr K. M.
regur fyrra O; treg flkrya Q.

31. Jfr. Völs.: Berst heldr við ávini
þina, enn þú sér brendr.

32. Til dette Vers findes intet tilsva-
rende i Völs. — 6. Er kanske né her
urigtig kommet ind fra frgd. Línje?

33. Jfr. Völs.: Ger rækiliga við dauða
menn, sottedauða eða sædauða eða váp-
dauða. — 2. náauū O; maam (sio) Q.
— 3. foldu Rask M.; folldum Q; folþum
O; fold um K. — 4. hvars O, d. s.
hvært es, se Gislason Um frump. 8. 237;
hvars Q; hvært Udg. — 5. ero mang-
ler hos Rask M.; eru þeir O. — 6. eru
OQ og K.; ro Rask M.

34. Búðu vandliga um lík þeirra Völs.
— 1. Lang, saa ændret; Haug Hskrr. og
Udg. Papirafskrr. have ofte feilagtig H for
L, da begge Bogstaver lignede hinanden i
den gamle Skrift, saaledes i 11, 1 Hjørnruner
i O; jefr. Anm. til Fjölv. 36, 1 og 26, 1.
— 2. þeim er lifnir ero OQ; hveim
er lifnir ero K.; hveim er lifinn er Rask
og M. og saaledes Afskr. ny kgl. Saml.
1871 gto (en Afskrift uden Vigtighed,
rim. fra Slutn. af 18de Aarh.). — 3.
hendr þvá Udg.; þvo hendr OQ. —
5. áþr, saa Udg.; ad O; ath Q. —
6. sælan, saa Hskrr. og Udg.; jeg for-
moder sætan.

35. Þat rēp ec þer it tívnda,
at þv trvír aldregi
várom vargdropa,
hverstv ert bróþvrbani
ēpa hafir þv feldan fæþvr:
vlfr er í vngom syni,
þo se hann gvlli gladdr.

36. Sacar oc heiptir
hyggiat svefngar vera
ne harm in heldr;

vitz oc vápna
vant er iofri at fá
þeim er scal fremstr meþ fírom.

37. Þat rēp ec þer it ellipta,
at þv víp illo síáir
hvern veg at vini;
langt líf þíccíomcac
loþfvngs vita,
ræmm ero róg of risin.*

Anmærkning til Sigrdrífumál.

Slutningen af Sigrdrífumál er tabt i R ved den store Lacune, som begynder efter Ordene meþ seggiom fari. Derimod meddeles Digtet fuldstændigt i flere Papir-afskrifter; de ældste af disse ere, saavidt jeg véd, Cod. AM. 738 qto eller egentlig fol. form. oblong. (codex oblongus, O), skreven 1680; cod. AM. 166 b oct. fra anden Halvdel af det 17de Aarh. (P).)*

Da man har al Grund til at paastaa, at alle Papirshskr. umiddelbart eller middelbart have afskrevet alle andre i nær-værende Udgave optagne mythisk-heroiske Kvad (med Undtagelse af Grógald, Fjölsvinnsm., Söl-arljód og Forspjallsljóð) efter Skindbøger, som vi endnu have, og da de nævnte Slutningsvers af Sigrdrífumál i det væsentlige

35. Völs.: ok [trú] ekki þeim, er þú hefir feldan fyrir fœður eða bróður eða annan náfrænda, þótt ungr sé: opt er úlfr í ungum syni. — 3. O Q have vasqm, men dette er i det første Hskr. i Margen rettet til varom. — 4. hvers þú Rask M.; hvarstu O Q. — 6. se hann O; hann mangler i Q; hann se Rask M.

36. Hertil findes intet tilsvarende i Völs. — 2. higgia Q. — 3. harminn O Q.

37. Jfr. Völs.: Sé (saa Hskr.) vandliga við vélráðum vina þinna; en lítt megu vér sjá fyrir um ybart líf, en eigi skyldi mága hatr á þik koma (Fas. I, 172). — 3. vini, saa ændret efter Völs.; vegi Hskrr. og Udgg. — af vegi Q. — 5. þíccíomcac, saa ændret efter Guðmundr Magnússon og Möb.; þioc-ivmzt (eller — vnzst) ec Hskrr. og Udgg.

*) Rask, som fik Slutningen af Sigrdrífumál hos Hallgrímur Scherling, bemærker i sin Udgave om disse Slutningsvers: „þeim fylgdi einnig þessi fornáll: Fáein erindi af því er vantar i Sigrdrífumál, fundin á tveim pappírseddum: væ önnur með hendi Hallþóra klausturhaldara á Reinsstað, Bjarnarsonar sýslumanns i Þingeyrum, en hina hafði átt Gunnar Pálsson fyrtrum skólameistari á Höfna. Þau finnast og á lausum blöðum i Eddar. hkr.“ — Naar Munch (ældre Edda, Fort. S. XI) siger, at man ikke kjendte disse Slutningsvers, ferend Rask fik dem paa Island i 1814, og endog mener, at Gunnar Pálsson ikke usandsynlig er deres Forfatter, saa er dette feilagtigt.

stemme overens med Völsunga-sagas Paraphrase af det gamle Kvad, saa maa man fra først af være tilbøielig til at antage, at Papirhskr. ikke have afskrevet disse Vers efter en gammel Codex, men at de i senere Tid ere digtede efter Völsunga-saga af en lærd Islænding, som kjendte R i mutileret Tilstand. Munch (ældre Edda Udg. S. XI) nævner ogsaa denne Udfyldning som en af de mistænkelige af de i Papirafskr. forekommende Udfyldninger. Men ved denne Mening har jeg ikke kunnet holde fast. Indre Grunde synes mig at tale umiskjendelig for Versenes Ægthed.

Naar vi jævnføre Versene med Völs., saa finde vi, at de ikke ganske stemme overens med den. Til V. 32 findes intet tilsvarende

Völs.; der skjennes ikke at være nogen Grund for den, som skulde udfylde Digtets Slutning efter Völs., til at indsætte dette Vers; men derimod var der god Grund for Forf. af Völs., som idethele ammendrager og forkorter, til i sin Paraphrase at forbigaa dette Vers, da V. 28 allerede har indeholdt noget lignende. Heller ikke til V. 36 findes noget tilsvarende Völs., og heller ikke dette Vers an da vel være vilkaarlig tiligtet i senere Tid.

Hertil kommer, at disse Slutningsvers i Sprogtone og Udtrykssaaede helt igjennem have et ægte smelt Præg og paa det nærmeste stemme overens med de øvrige Vers. Hvor stor er derimod ikke i Vegtamskviða For-

skjellen mellem de blot i Papirafskr. forefundne Vers og de, som staa i den gamle Skindbog? Flere Ord og Udtryk i Slutningsversene i Sigdr. ere forvanskede i Afskr., men ikke et eneste røber en modern Forfatter. Formen hvárz (= hvárt er) i 33, 4 vilde ikke let være brugt af en nyere islandsk Digter, som søgte at efterligne Olddigenes Sprog, ti denne Form forekommer, saavidt jeg véd, ingensteds ellers i de os levende Kvad, men kun i den gamle Cod. AM. 677. Ordet vargdropi synes at maatte stemple V. 35 som ægte gammelt, ti dette Ord er ellers kun brugt i Grágás og der i en mer indskrænket og vistnok mindre oprindelig Betydning. Med Hensyn til sin metriske Bygning er V. 35 ensartet med V. 14. 25 o. fl., men en Islænding i nyere Tid, som efter Völs. skulde udfylde Hullet i R, vilde neppe have benyttet denne metriske Frihed.

De i V. 34 fremtrædende Stikke og Anskuelser give os heller ingen Ret til at betegne dette Vers som uægte; det forsvares tilstrækkelig ved følgende Ord i Atlamál: Knærr mavn eccarpa oc kisto steinda, vexa vel bleio at veria þitt lici.

Rask og Munch slutte Sigdr. med følgende prosaiske Stykke: Sigurdr mælti: „Engi finnst þér vitrari maðr, ok þess sver ek, at þik skal ek eiga, ok þú ert við mitt æði.“ Hon svarar: „Þik vil ek helzt eiga, þótt ek kjósa um alla menn“; ok þetta bundu þau eiðum með sér. Disse Ord ere derimod tagne lige ud af Völs. (Fas. I, 172);

<p><i>de forekomme hverken i O eller Q; de passe ikke til den i Sigrdr. fremtrædende Sagnform og kunne derfor ikke føies til dette Digt. Den Kilde, hvorfra Papirhskr. have optaget Slutningsversene i Sigrdr., kan jeg ikke paavise; det</i></p>	<p><i>kan neppe have været et gammelt Haandskrift, som har indeholdt den hele Digtsamling. Nærmere Oplysning om de vigtigste Papirhskr., som have Sigrdr. fuldstændigt, gives i Fortalen.</i></p>
---	---

BROT

af

SIGURÐARKVIÐU.

* *
* *
* *
Hægni qvæþ:
[1.] „ . . .
.

.
; ;
[hvat hefir Sigvrþr
til] saka vnnit,
er þv frœnnan uill
florvi nœma?“

Dette Brudstykke er bevaret i R alene. Det Digt, hvortil det hører, har været enyttet af Forf. af Völs.

Jeg har givet Brudstykket Nænet Brot i Sigurðarkviðu, fordi Verset:

Út gekk Sigurðr
andspjalli frá, o. s. v.

er anføres i Völs. (Fas. I, 197) efter Ordene svá segir i Sigurðarkviðu (aftrykt iag i denne Udg.), rimelig har hørt til amme Digt (saa og Rask, hvis Ord jeg dog ikke kan tilegne mig), og fordi Sig. 44fn. III, der behandler væsentlig samme Emne, ogsaa i R kaldes Sigurðarkviða, ikke Brynhildarkviða. K. og M. give nærværende Brudstykke Navn af Brot af Brynhildarkviðu.

1. R begynder med saka vnnit; Ordene hvat hefir Sigvrþr til findes ikke i R, men ere med Udg. tilføiede efter Formodning. Oveerskriften Hægni qvæþ er indsat efter Gr., Simrock og Rasmann. Dette Vers maa siges af Høgne, da det er ham, som taler i V. 3 og da intet tyder paa, at noget mangler mellem V. 2 og 3, men disse Vers tværtimod naturlig slutte sig sammen. Desuden synes 2, 5-8 naturligere i Gunnars end i Brynhilds Mund; mulig have vi en Gjengivelse af disse Linjer i

Völs.: (Gunnarr) segir, at hann vill drepa Sigurð, kvað hann hafa vólt sik i trygð (Fas. I, 198). — K. Rask M. lægge V. 1 i Gunnars Mund og begynde det med 44gd. 4 Linjer, som ere optagne efter Papirafskr.:

Hvi ertu, Brynhildr
Buðla dóttir!
bölvi blandin
ok banaráðum?

Disse Linjer ere, efter hvad allerede er udviklet, vilkaarlig tildigtede og urigtige. Da disse Linjer ingen gammel Hjemmel have, saa er det unyttigt at beholde dem med følgende Forandring:

Hvi ertu, Gunnarr
Gjúka sonr!
bölvi blandinn
ok banaráðum?

Der er heller ingen Grund til med Simrock at antage, at det Vers, hvortil Ordene saka vnnit — florvi nœma høre, ogsaa skulde have været første Vers dengang, da Digtet var fuldstændigt. Jeg tror, at der mangler en hel Del og at det Digt, hvortil nærværende Brudstykke hører, navnlig har behandlet de Samtaler mellem Brynhild og Gunnar og mellem Brynhild og Sigurð, hvilke gaa forud for Sigurds Død, altsaa hvad Völs. behandler i Cap.

Gvinnarr qvaþ:

[2.] „Mer hefir Sigurþr
selda eiða,
eiða selda,
alla logna;
þa velti hann mic,
er hann vera scyldi
allra eiða
einn fvltrvi.“

Hægri qvaþ:

[3.] „Þic hefir Brynhildr
bæl at gerva
heiptar hvattan
harm at vinna;
fyrman hon Gvörno
goðra raða,
enn síðan þer
sin at nióta.“

[4.] Svmir vlf sviþo,
svmir orm sniþo,
svmir Gothormi
af gæra deildo;
aþr þeir mætti
meins vm lystir

a horscom hal
hendr vm leggia.

[5.] Soltinn varþ Sigurþr
svnnan Rinar,
hrafn af meiði
hát callaði:
„Ycr mvn Atli
eggjar riða,
mvno vígscá
of víða eiðar.“

[6.] Vti stoþ Gvörn
Givca dottir
oc hon þat orða
allz fyrst vm qvað:
„Hvar er nv Sigurþr
seggia drottinn,
er fröndr minir
fyrri ríða?“

[7.] Einn þvi Hægri
andsvor velti:
„Svndr hæfom Sigurþ
sverði hagginn,
gnapir ę grár iór
yfir gram dæpom.“

29 (Fas. I, 191—197); *kanska ogsaa Brynhilds og Gudruns Trætte, hvad Völs fortæller i Cap. 28 (Fas. I, 188—191), saa at mulig ogsaa det Vers, som anføres i dette Cap. af Völs. (Fas. I, 190):* Sigurdr vá at ormi o. s. v., mulig kan have hørt til det Kvad, hvoraf nu kun Slutningen er os lævnet.

2. Overskriften Gvinnarr qvaþ mangler i R; tilføjet efter Gr. Simrock Raasmann. K. Rask og M. lægge Verset i Brynhilds Mund. — 5. velti, saa ændret; velt R. — 6. er han | er hann vera scyldi R.

3. Overskriften Hægri qvaþ mangler i R.

4. En Variation af dette Vers, grundet paa forskjellig mundtlig Meddelelse, findes i Völs. (Fas. I, 199): Sumir víðfaska tóku o. s. v. (aftrykt bag i denne Udg.). — 1-2. Svmir vlf sviþo svmir orm sniþo, saa R og Udg. *Kanske rettere:* Svmir orm sviþo, svmir vlf sniþo. Herfor taler Völs.: þeir tóku orm einn ok af varga-

holdi ok létu sjóða, ok gifu hánun st eta, sem skáldit kvad:

Sumir víðfaska (víðfask?) tóku,
sumir vitniðhræ aklíða

(Fas. I, 199 og bag i nærv. Udg.). „Orm“ er her nævnt for „Ule“, og vlf sniþo vilde være aldeles til vitniðhræ aklíða. — 3. gothormi, saa R. — 5. ahorscom, saa R og Udg.; man skulde vente a horscom eller at horscom, jefr. Fms. II, 87.

5. Dette Vers har jeg indseet har mit Gr. og Simrock; R har det mellem F. 11 og 12, saa og K. Rask M. Paa denne Plads synes det ikke at kunne passe; i Næd vilde man kunne taale det efter F. 13. — 3. af meiði, saa ændret; at meiði R og Udg. Jfr. svá gól endr . . . af fornum meiði hræva gaukr (Ísl. ss. I, 162. Fm. III, 148).

7. Rinn, saa R og Udg. Burde vi hede Rino, som Sig. III, F. 17. 45. — 2. velti R. — 4. hagginn R.

[8.] Þá quað þat Brynhildr
Bvðla dottir:

„Vel scolot niota
vapna oc landa;
einn mundi Sigurþr
villo rapa,
ef hann lengr litlo
ífi heldi.

[9.] Veria þat sēmt,
ut hann sva repi
Givca arfi
oc Gota mengi,
er hann fimm sono
ut folcroþi
gynnarvsa
jetna hafpi.“

[10.] Hló þa Brynhildr
— þor allr dvnþi —
sino sinni
uf ællom hvg:
„Lengi scolop niota
anda oc þegna,
er þer frōcnan gram
alla letop.“

[11.] Þá quap þat Gvþrōn
Givca dottir:

„Mioc melir þv
miclar firnar;
gramir hafi Gvnnar
gætvap Sigurþar!
heiptgiarns hvgar
hefnt scal verþa.“

[12.] Fram var quelda,
fiolþ var drvccit,
þa var hvivetna
vilma talip;
sofnopō allir,
er i sging quomo,
einn vacþi Gvnnarr
ællom lengr.

[13.] Fót nam at hrōra,
fiolþ nam at spialla,
hitt herglætvþr
hyggia tēþi,
hvat þeir a baþmi
baþir sægðo
hrafu ey oc orn,
er þeir heim riþo.

8. Lünung mener, at dette Vers og V. 9 ikke høre hid, men at de ere Brudstykker af et Digt, hvori Brynhild ægger Gunnar og Høgne til Mordet. Men herimod tale afgjørende Tidsformerne mvndi, heldi, gria, hafpi. Dog skal det indrømmes, at V. 10 noget besynderligt følger efter V. 8. 9, saa at der mulig her stikker en Feil. — 4. vapna landa R, mellem disse o Ord er et Ord udraderet, og over Linjen er skrevet T, d. e. oc; gennem 1 landa er en kort horisontal Streg. — i. mǫdv R.

9. 6. folo rópi R. — 8. hafpi R. Fuðmundr Magnússon ændrede dette til æfpi, hvilket flere have billiget. Men jeg tror, at hann i L. 5 maa være Gjuke; rigtignok nævns nordiske Kilder eller kun re Senner, men tydske Digtsninger nævns endnu Gernas og Gisælher.

10. 5. lengi, saa ændret; vel R og Udgg. „Die Stelle ist verderbt, entweder ist wie

oben 8, 4 vapna statt landa, oder statt vel ist lengi zu setzen, welches auch den Reim herstellen würde“ Gr. Jeg har foretrukket det sidste, da vel let kan være feilagtig kommet ind fra 8, 8 og da landa oc þegna er en fast Forbindelse; sefr. Hølg. Hund. I, V. 10, L. 7: þann er lengi reþ lændom oc þegnom; Mørl. II, 28: laða at loffungi landi ok þegnum; Sverris s. Cap. 16 (Fms. VIII, 41 f): þá var svarit hánum land ok þegnar eptir landslögum fornum.

11. 5. hafi R, ikke hafpi.

12. 8. þa var, saa R og Gr. M. — Rimelig rettere var þa Rask K.; v i var er vistnok den eneste Rimstav, og ikke tillige v i vetna, ti Tonen ligger paa hvi. — 4. vil mal R, ikke viþ mál. — 7. Binn med stor R og derforan Punctum i R, som altsaa regner L. 7. 8 med til fgd. Vers.

13. 1. fót R med liden f og derforan ikke Punctum; Fót Udgg.; Fót Eg. vistnok med urette. — 5. a baþmi, saa ændret;

[14.] Vacnaði Brynhildr
 Buðla dottir
 dis scioldvnga
 fyrir dag litlo:
 „Hvetiþ mic eða letiþ mic
 — harmr er vinninn —
 sorg at segja
 eða svo lata!“

[15.] Þægdo allir
 við því orði,
 fár kvnni þeim
 flópa-latom,
 er hon gratandi
 gorbiz at segja
 þat er hlóandi
 hálpa beiddi.

Brynhildr qvað:

[16.] „Hvða ec mér, Gvnnarr!
 grímt i svefni,
 svalt alt i sal,
 etta sging kalda;
 enn þv, grámr! rípir
 glæms andvani,
 fiotri fatlaþr,
 i fianda líþ;
 svo mæn vll yðor
 etta Niflvnga

afli gengin,
 eroþ eiþrofa.

[17.] Mantattv, Gvnnarr!
 til gorva þat,
 er þit bloþi i spor
 baðir rendvt;
 nv hefir þv hanom þat alt
 illo lænat,
 er hann fremstan sic
 finna vildi.

[18.] Þa reyndi þat,
 er ríþit hafði
 moþigr a vit
 mín at biþia,
 hve herglætvþr
 hafði fyrri
 eiþom haldit
 við inn vnga grámr.

[19.] Benvond of let
 brvgdinn gvlli
 margdyrr konungr
 a meþal occar;
 eldi váro eggjar
 vtan gorvar,
 enn eitrdropom
 innan fádar.“

í þá þvi R og Udg. Dette kan ikke være
 rigtigt; ti for det første er bðð altid
 Hunkjensord i Oldnorsk, som i Oldengelsk
 (bððvi i Gunnarslagr 15,8 kan ikke komme i
 nogenomhelst Betragtning); dernæst synes
 i bððvi (= i bðð) her meningsløst, ti
 „under Kampen“ (mellem Sigurd og Gjuk-
 ungerne) kan ikke være samtidigt med
 „da de rede hjem“, og Grimms Over-
 sættelse „stretend mit einander“ synes
 uforenelig med Ordets almindelige Anven-
 delse. Man kunde ogsaa formode i bærvi;
 jøfr. bœrr (Dat. bœrvi) som Navn paa et
 Træ i SnE.I. 416. II, 497; oldeng. bearu,
 Dat. bearwe, Lund.

14, 8. I lata er den sidste a utydelig i R.

15. Simrook gjør dette Vers urigtig til
 det sidste i Diget; derimod taler gorbiz

og Vols.: Nå þóttist engi kunna at svara
 (Hækr. har sv, ikke ser), at (= er) Bryn-
 hildr beiddi þess hlæjandi, er (Hækr. eð)
 hon harmaði með gráti. Þá mælti hœr:
 „þat dreymdi mik, at ek setta (Hækr. átt)
 kalda sæng (Fas. I, 202). — 7. Over e
 i hlóandi staar Streg i R.

16, 4. etta R, ikke etta eller ettae. —
 5. rípir R, ikke rípor. — 6. andváni R.
 — 9. Sæ med stor S og derforan Punctum
 i R. — 11. gengin R, ikke ganginn.

17, 5. 6. Rimordene ere alt og illo. —
 7. Jfr. Vols.: ok hefir þá hánun allt illa
 lænat þat, er hann gerði vel til þin ok
 lét þik fremstan vera (Fas. I, 202). Jøf
 tror, at sic L. 7 herefter bør ændres ti
 þic; saa og Guðm. Magnússon.

18, 3. avit R.

Fra dæpa Sigurðar.

Her er sagt i þessi qvíþo fra
læpa Sigurðar, oc vikr her sva
il, sem þeir dræpi hann vti; enn
vminr segia sva, at þeir dræpi
hann inni i reckio sinni sofanda.
Enn þypverscir menn segia sva,
at þeir dræpi hann vti i scogi, oc

sua segir i Gvðrvnarqvíþo inni
forno, at Sigurþr oc Givca synir ¹⁰
hefði til þings ríþit, þa er hann
var drepinn; enn þat segia allir
einnig, at þeir svico hann i trygð
oc vógo at hanom liggianda oc
obvnom. ¹⁵

*Överskriften fra dæpa sigurðar med
ædt Blæk i R, ligesaa Begyndelsesbog-
taven i Her.*

3. *Efter vikr har R e. — 7. Enn þyp-
verscir menn. Det prosaiske Stykke her-
fra og til Enden gjenfindes næsten ordret i*

*Norna-G. þ. (Fas. I, 332). — 9. sua segir
igvðrvnar qvíþo inni forno R; i Guðránar
ræðu segir svá 62 af Norna-G. þ.; igdurnar
sógðu sua F feilagtig. — 11. ríþit, saa
ændret efter F af Norna-G. þ.; ríþir R.*

GUÐRÚNARKVIÐA

hin fyrsta.

Gvdrvn sat yfir Sigvrði dæþom;
hon grét eigi sem adrar konor, en
hon var bvin til at springa af
harmi. Til gengo bþi konor oc
5 karlar at hvgga hana, enn þat
var eigi áðueft. Þat er sægn
manna, at Gvdrvn hefði etip af
Fafnis hiarta, oc hon scilþi því
fvglis rádd. Þetta er enn qvæpit
10 vm Gvdrvno:

1. Ár var þatz Gvdrvn
gordiz at deya,
er hon sat sorgfvll
yfir Sigvrþi;
gerþit hon hífra
ne hondom slá
ne qveina vm
sem konor adrar.

2. Gengo iarlar
alsnotrir fram,
þeir er hardz hvgar
hana lætto;
þeygi Gvdrvn
grata matti,
sva var hon moþvg,
muvdi hon springa.

3. Sato itrar
iarla brvþir
gvlli bvnar
fyr Gvdrvno;
hver sagdi þeirra
sinn of trega,
þann er bitrastan
vm beþit hafði.

4. Þa quap Giaflæg
Givca systir:

Dette Digt findes alene i R. Det er ikke benyttet i Völs. — Umiddelbart foran V. 1 har R med rødt Blæk Overskriften gvdrvnar qvæþa.

Den prosaiske Indledning er i R en Del af den prosaiske Epilog til fryd. Digt; efter liggjanda . oc obvnom. fort-sættes umiddelbart Gvdrvn sat o. 's. v., uden at det paa nogen Maade er betegnet, at her et nyt Afsnit begynder.

1, 1. Ár i R med meget stor A i rød og grøn Farve. — 3. sorgfvll sat K. Ettm. — 7. vm er i R skrevet v med en Krøl over. Efter Trækkens kunde man ligesaa godt (næsten snarere) oplæse ver. Men kveina um er en stadig Forbindelse; se Gl. norsk Hom. S. 153: hon ... cveinaðe um mioc; Fas. III, 154: kerling þessi hefir kveinat nokkut um fyrir mér. Og

vm er derfor vistnok, som alle Udg. antage, det rette baade her i Guðr. I og i Guðr. II, V. 11, L. 7. Jeg tror altså ikke, at man tør læse ver og fortsætte dette som Accus. af verr, Ægteemand, og tage kveina som transitivt Verbum, næsten baade oldeng. cwānian (f. Eks. sår cwānian Juliana V. 537 Grein) og got. qvaina (qvainō managana, Corinth. II, 12) bruges saaledes.

3, 6. of trega, saa R og K. M.; offtrega Rask Eg. Lün. Ettm. Möb. offtreg; forekommer i Sig. I, 49 og i Hugvænnum V. 18, men her synes de to betydnings Stavelser i Linjen at maatte være sikk og treg, og of maa da været ubetydende, hvilket taler imod det sammensatte Ord.

4, 1. quap giaflæg, saa R, ikke quap þat g.; jefr. Þrymskv. V. 20. —

„Mic veit ec a moldo
mvnarlǫsasta:
hefi ec *fimm* vera
forspell beþit,
tveggja dǫtra,
þriggia systra,
átta brǫðra,
þó ec ein lífi.“

5. Þeygi Guðrun
grata matti,
sua var hon mǫþvg
at mæg dæðan
oc harþhvgvþ
vm hrǫr fylcis.

6. Þa quap þat Herborg
Hvnananz drotning:
„Hefi ec harþara
harm at segia:
minir *sia* synir
svnnananz,

verr inn átti,
i val fello.

7. Faþir oc mǫþir,
fiorir brǫðr,
þv a vagi
vindr of léc,
barþi bara
viþ borþþili.

8. Sialf scylda ec gætga,
sialf scylda ec gætva,
sialf scylda ec hændla
hrǫr þeirra;
þat ec alt vm beip
ein missere,
sua at mer mangi
mvnar leitapi.

9. Þa varþ ec hapta
oc hærnvma
sams misseris
siþan verþa;

5. Talordet er her og i de fgd.Linjer betegnet ved de latinske Taltegn i R. — 6. forspell, ogsaa Fagrak. S. 173. Maaske dog forspell? — 7. 8. Stærim mangler, og der maa her stikke en Feil. Skulde der staa þriggia i begge Linjer?? Eitlm. skriver: hefi ek fimm systra fðrapiðll bedit, átta bræðra: þó ek ein lífi.

5, 1. Þeygi R, ikke þeigi. — 2. Efter denne Linje indsætter Eitlm. (ligesom ogsaa efter 11, 2): nð kveina um sem konur aðrar, hvorved Verset faar aatte Linjer, men hvorved det passende Udtryk forspildes. — 6. hrǫr, neutr., er aldeles ikke beslægtet med hræ (= skr. kravja, Kjesd), men kommer af et tabt Verbum hrjósa, hraus, hrurum, hrosinn eller hræinn, fælde sammen (= oldeng. hreosan), som isl., norsk og sv. fall (Kroppen af et slaget Dyr) af falla, cadaver af cado, κρῆμα af κρῆνω; af samme Verbum kommer hræsk, hræna.

6, 7. átti skrevet vill. i R.

7, 1. faþir med liden f, dog derforan Punctum i R. — 6. borþ þili som to Ord

i R. — Eitlm. betegner, at to Linjer ere udfaldne efter L. 6.

8, 1. sialf med liden s og derforan ikke Punctum i R. — 4. hrǫr, saa ændret; her for som to Ord R (er, som almindelig, betegnet ved en Kret). Sammenhængen synes her at kræve et Ord, som betyder „Lig“; jefr. þeir sem gjørsamligast höndluðu líkam hans (Gislason, Fræver, S. 450). Eg. læser herfor, hvilket han oversætter „Lig“ og tager som Acc. pl. af herfa, der egentlig skal betyde „res abominanda“, jefr. herfligr; men et saadant Ord forekommer ingensteds, ti herfor i Fas. III, 22 er Skrivefeil i Hskr. for heiftir. Guðm. Magn., K., Rask og M. ændre her for til helför. — 5. ec alt R. ikke er alt. — 7. mangi, saa ændret; Y (d. e. maþr) angi R og Udgg.; jefr. navnlig Grimm. V. 2: sua at mer mangi mat ne bævð. mangi kunde oprindelig have været skrevet Y angi; jefr. Anm. til Helg. Hund. I, V. 51, L. 7.

9, 4. siþan, saa R, hvor det er skrevet siþ; siþar K. (hvor siþarverþa forklares som et Adj.) og M. —

scylda ec screyta
oc scva binda
hersiss qvan
hverian morgin.

10. Hon egdi mer
af afbryði
oc horþom mic
hæggom keyrði;
fann ec hvsgvma
hvergi in betra,
enn hvsfreýio
hvergi verri.

11. Þeygi Gvðrvn
grata matti,
sva var hon moþvg
at mæg dæþan
oc harþhvgvþ
vm hrer fylcis.

12. Þa quap þat Gvllrænd
Givca dottir:
„Fá kantv, fostra!
þott þv froþ sér,
vngo vífi
annspioll bera.“
Varapi hon at hylia
vm hrer fylcis.

13. Svípti hon .blæio
af Sigurði
oc vatt vengi
fyr vífs kníám:
„Littv a livfan,
legþv mvnn víþ gron,

sem þv halsapi
heilan stilli!“

14. A leit Gvðrvn
eino sinni,
sa hon dæglings scær
dreyra rvnna,
franar sionir
fylcis líþnar,
hvgborg iofvrs
hiorvi scorna.

15. Þa hné Gvðrvn
háll víþ bólstri,
haddr losnaði,
hlyr roþnaði,
enn regns dropi
rann niþr vm knæ.

16. Þa grét Gvðrvn
Givca dottir,
sva at tár flvgo
tresc i gognom,
oc gvlló víþ
gæss i tvni,
mörir fvglar,
er mér átti.

17. Þa quap þat Gvllrænd
Givca dottir:
„Yccrar vissa ec
astir mestar
manna allra
fyr mold ofan;
vnþir þv hvarki
étí ne inni,

9, 6. s,va R.

10, 5. hvs | gvma R.

11. Þeygi g. g m. s. v. h. m. at. m.
dæþa. 7 harþhvgvþ. v. h. f. R.

12, 7. varapi med liden v og derforan
Punctum i R.

13, 1. svípti med liden s og derforan
ikke Punctum i R. — 3. vatt R. — 4.
Efter fyr er i R først skrevet vgr fylcis,
men dette er derpaa af den gamle Skrivers
selv overstrøget som urigtigt. — 4. k,íám R.

— 5. Littv med stor L i R. — 6. græt
R, ikke gronn.

14, 3. scær R.

15, 2. háll R. — 5. drópi R.

16, 4. tresc R, ikke treysc.

17, 1-2. þ' g. d. R. — 3. Yccrar, ses
ændret; yccar R og Udgg. — 7. 8. étí
ne inni | vnþir þv hvarki Éttm., men
unsæðendig. Jfr. Anm. til Grímn. 36, 4. 5;
til de der anførte Eksempler kan ses
Hárð. 29, 8. 4.

systir mín!

nema hia Sigurþi.“

18. Þa quap þat Gvdrvn
Givca dottir:

„Sva var minn Sigurþr
hia sonom Givca,
sem vęri geirlácr
or grasi vaxinn,
þa vęri biatr steinn
i band dreginn,
arknasteinn,
fir ædlingom.

19. Ec þotta oc
ioþans reccom
iverri hęri
Ierians disi;
iv em ec sva litil,
em laf sę
pt i ælstrom,
t iofur dęþan.

20. Sacna ec i sessi
c i sęingo
nins málvinar,
alda megir Givca,
alda megir Givca
aino bolvi
c systvr sinnar
árom grati.

21. Sva er vm lyþa
undi eyþit,
em er vm vnnop

eipa svarþa;

mana þv, Gvnnarr!

gvllz vm niota,
þeir muno þer bęgar
at bana verþa,
er þv Sigurþi
svarþir eipa.

22. Opt var i tvni
teiti meiri,
þa er minn Sigurþr
sæpladi Grana
oc þeir Brynhildar
biþia foro,
armrar vettar,
illo heilli.“

23. Þa quap þat Brynhildr
Bvþla dottir:
„Væn sę sv vęttir
vers oc barna,
ęr þic, Gvdrvn!
graz vm beiddi
oc þer i morgon
málrvnar gaf.“

24. Þa quap þat Gvllrond
Givca dottir:
„Þegi þv, þioþleip!
þeirra orða!
vrdr ædlinga
hefir þv ę verip,
reer þic alda hverr
illrar scepno,

18, 1. 2. Disse Linjer mangle i R, de
e indsatte efter Udg. Angivelsen af
en Talendes Navn behøvede dog ikke at
inne en Del af Verset, men kunde gives
en Overskrift: Gvdrvn quap; ogsaa i an-
re Vers af dette Digt ere de to Verslinjer,
vm angive den Talendes Navn, maaske
nere indkomne. — 4. sonom skrevet ss.
R.

19, 1. I R er først skrevet þottac,
en c er udraderet. — 2. Efter þioþans
i R først skrevet disi, men dette er
rrpaa udraderet og det rigtige reccom af

den gamle Skriver selv skrevet i Margen.

— 7. ælstrom R, ikke ælstram.

20, 3. mál vinar R. — 5. v. m. g. R.

— 6. bolvi mangler i R. — 7. systvr
sinnar, saa ændret; systir sinar R.

21, 1. lyþa, ikke liþa. — 5. mana,
saa ændret; manna R. Almindeligere skrives
i R mvna.

22, 4. grdna R.

24, 1. gvlrond R, ikke gvlrond. —

5. ædlingar R; r underprikket som urig-
tig. — 7. hverr R, ikke hver, som K.
læser og hvorefter Finn Magn. forklarer

sorg sara
sía konunga
oc vinspell
vifa mest.“

25. Þá quap þat Brynhildr
Bvpla dottir:
„Veldr einn Atli
ollo bolvi
of borinn Bvpla,
bróþir minn.

26. Þá er víp i hævll
hvnsrar þioþar
eld a iofri
ormbeþs litom,
þess hefi ec gangs
goldit síþan,
þeirrar synar,
samc ey.“

27. Stoþ hon vnd stoþ,
strengþi hon elri,
brann Brynhildi
Bvpla dottur
eldr or vgom,
eitri fngsti,
er hon sár vm leit
a Sigurþi.

Gvdrvn gecc þapan a brít til
scogar a eyþimercr oc for alt til
Danmarcar oc var þar með þess
Haconar dottur sía misseri. Bryn-
hildr vildi eigi lifa eftir Sigurði;
hon let dröpa þröla sína átta oc
fimm ambottir; þá lagði hon sí
sverþi til bana, sva sem segir i
Sigurdar quíþo inni scomma.

alda hver illrar scepno som „hver Vanhelds-
Bølge.“ Lünung forstaar reer þic alda
hvert som parenthetisk Sætning. Jeg for-
binder med andre þic illrar scepno, dig
du Bløndige.

26, 1. þa med liden þ og derforan ikke
Punctum i R. K. begynder her ikke et
nyt Vers og tager þa er víþ — litom
som Bisætning til det frgd., ikke til det
fgd. — 4. ormbeþs R, ikke ormbelgs.
— 7. Efter synar har jeg med Lünung og
Keyser sat Komma, som mangler i Udgg.

26, 2. elri, saa ændret efter Forn-
ning af Gudm. Magn.; elvi R, her
dog ikke ganske har den almindelige For-
— 3. brynh'. R.

1. Gvdrvn, saa ændret; Gvdrar R
— 2. Efter for er i R først skrevet
eyþi mer., men dette er overstrøget og
urigtigt. — 3. var þar þar R. — 4
haçar R. — 6-8. Jfr. Norna-G. þ. (Fa
I, 333, L. 2. 3). — 9. quíþo, saa ær-
dret; qþi R.

SIGURÐARKVIÐA FÁFNISBANA

þriðja

eða

SIGURÐARKVIÐA HIN SKAMMA.

1. Ar var þatz Sigurþr
sotti Givca
Volsvngv vngi,
er vegit hafði;
toc víþ trygðom
tveggja bróþra,

seldvz eiþa
elivnfrœcnir.

2. Mey bvdo hánom
oc meifma fiolþ,
Gvðrvno vngo
Givca dottur;

Dette Digt findes kun i R. Fra V. 6 af er det benyttet i Völs.

Digitet har i R følgende Overskrift med rødt Blæk: qviða Sigurþar; derefter har jeg med K. M. kaldt det Sigurðarkviða Fáfnisbana þriðja. Det andet Navn Sigurðarkviða hin skamma har jeg med enkelte Papirafskr. indsat efter de sidste Ord i den prosaiske Epilog til fryd. Digt. At det er Sig. Fáfn. III, som er ment ved „Sigurðar qviþo inni scommo“, derom kan ingen Tvil være, først og fremst paa Grund af disse Ords Stilling ligeforan Sig. Fáfn. III, jefr. ved Slutningen af Atlakviða Ordene: Enn segir gleggri i Atlamalom enom grœnlencum, umiddelbart efter hvilke Atlamál begynder; sammenlign ogsaa Helg. Hund. II, S. 193, L. 19 og Anm. dertil, samt Anm. S. 201. Der næst godtgjøres Identiteten af Sigurðarkviða hin skamma og Sig. Fáfn. III derved, at Sig. Fáfn. III netop fortæller, at „Brynhildr vildi eigi lifa optir Sigvrþ; hon let drepa þrœla sína átta oc fimm ambottir; þa lagði hon síe sverþi til bana.“ Man har rigtignok herimod anført, at det tredje Kvad om Sigurð umulig kunde kaldes Sigurðarkviða hin

skamma, da dette Kvad netop er det længste (Lüning). Men hertil maa svares, at vi nu ikke have noget Kvad fuldstændig bevaret, for hvilket Navnet Sigurðarkviða er hjemlet ved gamle Hskr., med Undtagelse af Sig. Fáfn. III; Sig. kviða Fáfn. I burde heller kaldes Gripissþá; Navnet Sig. kviða Fáfn. II er uheldigt, fordi kviða aldrig findes brugt om et Digt, som er forfattet i ljóðaháttir; jeg vilde foretrække Reginsmál. Derimod er der intet, som taler imod, at den Sigurðarkviða, hvoraf et Brudstykke foran er trykt under Navn af Brot af Sigurðarkviðu, har været saa lang, at Sig. Fáfn. III i Modsætning til den kunde kaldes Sigurðarkviða hin skamma. Jfr. Anm. til Brot af Sig. V. 1. Simrock mener, at der ved Sig. kviða hin skamma er ment et tabt kortere Digt, hvoraf Sig. Fáfn. III skulde være en senere Udvidelse; men dette maa lede til den urimelige Slutning, at Redactionen af den prosaiske Efterkrift til Guðr. I er ældre, end Sig. Fáfn. III.

1, 3. volsvngv R. — 7. seldvz R, ikke seldiz. — 8. elivn frœcnir R, ikke e. frœnir.

2, 2. meifma R, ikke meifmo.

druccho oc dōmþo

dōgr mart saman

Sigurþr vngi

oc synir Givca.

3. Vnnz þeir Brynhildar

bipia foro,

sva at þeim Sigurþr

reiþ i sinni

Volsvngv vngi,

oc vega kvnni;

hann vm getti,

ef hann eiga knetti.

4. Sigurþr inn svörðni

lagdi sverþ necqvip,

męki malfán

a meþal þeirra,

ne hann kono

kyssa gerþi,

ne hýnscr konvngv

hefia ser at armi,

mey frvmvnga

fal hann megi Givca.

5. Hon ser at lifi

læst ne vissi

oc at aldralagi

ecki grand,

yamm þat er veri

eþa vera hygði;

gengo þess a milli

grimmar vrþir.

6. Ein sat hon vti

aptan dags,

nam hon sva mart

vm at melaz:

„Hafa scal ec Sigurþr,

eþa þo svelta,

męg frvmvngan

mer a armi.

7. Orþ męltac rv,

ipromc eptir þess:

qvan er hans Gvörvn,

enn ec Gvnnars;

liotar nornir

scópo oss langa þrá.“

8. Opt gengr hon innan

illz vm fylld,

ísa oc iocla,

aptan hvern,

er þv Gvdrvn

ganga a beþ

oc hana Sigurþr

sveipr i ripti,

konvngv inn hýnsci

kván friá sina.

9. „Von geng ec vilia

vers oc beggia,

2, 5. dōmþo skrevet dōmþo i R.

3, 6. vega kvnni R; jeg forstaar med K. vega som Præs. Inf. vega-kvnni Rask M.; Eg. foreslaar ogsaa at tage vega som Acc. pl. — 7. hann R, ikke hana.

4, 3. mál fán R. — 9. frým vnga R.

5, 7. Gengo med stor G og derforan Punctum i R, som altsaa tager L. 7. 8 til fgd. Vers; saa og Gr. Rask K.

6, 1. ein med liden e og derforan ikke Punctum i R. — 3. mart, saa ændret for Stærimets Skyld; bert R. Jfr. Völa.: Eptir þetta gekk Brynhildr út ok sest undir skemmuvogg sinn ok hafði margar harmtölur (Fas. I, 197). Rask og M. indeøtte orþ eftir bert, men bert kan her ikke være ubetonet; K. formoder allt bert eller ört for bert. — 7. fvm vngan (sammen-

slunget Tegn for an) R, ikke frummángan.

8, 1. Jeg tager innan til gengr. Fasa Magn. forbinder det med fylld. — 3. isa R. — Jeg sætter Komma efter fylld og forstaar med K. isa og iocla som Gen. pl., sideordnede med illz. Gr. og Eg. forstaar isa og iocla som Acc. pl.; men jökull kan i disse gamle Digte kun betyde Istap, ikke Isfjæld. — 9. konvngv med liden k, men derforan Punctum i R. — 10. R synes mere at have friá end friá. Jeg forklarer Ordet som Præs. Inf. — K. formoder friar. — sia R; her kan baade kan læses sina og siam; det sidste optager Rask. — Skulde to Linjer være faldne ud imellem i ripti og konvngv og L. 9. 10 høre til V. 9?

9, 1. Vón R.

verþ ec mic gola
af grimmom hvg.“

10. Nam af þeim heiptom
hvetiaz at vígi:
„Þv scalt, Gvnnarr!
gerst vm lata
nino landi
ec mer sialfri;
nvn ec vna aldri
neþ æþlingi.

11. Mvn ec aptr fara,
ars ec aþan varc
neþ nabornom
þíom minom;
ar mvn ec sitia
c sofa lifi,
ema þv Sigurþ
velta látir
c iofurr æþrom
þri verþir.

12. Latom son fara
ædr i sinni,
calat vlf ala
ngan lengi;

hveim verþr hælþa
hefnd lettari
siþan til sátta,
at sonr lifi?“

13. † Reiþr varþ Gvnnarr
oc hnipnafi,
sveip sinom hvg,
sat vm allan dag;
hann vissi þat
vilgi gorla,
hvat hanom vǫri
vinna sǫmst
ǫþa hanom vǫri
vinna bezt,
allz sic Volsvng
vissi firþan
oc at Sigurþ
socnoþ mikinn.

14. Ymist hann hvgði
iafnlanga stvnd:
þat var eigi
avar titt,
at fra konungdom
qvanir gengi;

- 4. grimom R.

11, 9. iofurr, *saa ændret med Gr.*; iofur R
i Rask K. M., hvilket forklæres som *Dativ*.

12, 5. hælþa, *saa her vistnok R, dog*
1 og þ ikke tydelige. — 8. lif, *saa R*
i Udgg. Svend Grundtvig formoder. *lift*,
a vilde hveim blive „for enhver“.

13, 1. Reiþr R og Udgg. Dette giver hver-
en Stærim eller rigtig Mening. Jfr. Völs:
vnnarr varð nú mjök hugajúkr (Fas. I, 198).
fan kunde formode Hryggir eller Hlióþr.
eg tør ikke tænke paa det hreiðr, hvoraf
ireiðgotar, Hreiðbarr, Hreiðmarr kommer.
r. mener, at der enten bør aspireres hreiþr,
æn reiðr, vrad, heder oprindelig vreiðr, eller
æes hræddr; herfor kunde Sölarlj. V. 43:
ræslufulur ok hnipinn anferes, men heller
ikke dette Ord synes at passe til Sammen-
ængen. — 12. firþan, *saa R og Udgg.*
æinings Forklæring „da han vidste, at
an vilde blive Volsungen berøvet“, nem-
g hvis han gjorde det, som var samme-
gt for ham, altsaa dræbte Sigurd, giver

et næsten intetsigende Udtryk; Finn Mag-
nusens Oversættelse „naar han sig tænkte
Volsungen berøvet“ lader sig ikke forlige
hverken med Betydningen af allz eller af
vissi. Völs. gjengiver Stedet saaledes: ok
þóttist eigi vita, hvat hellst (saa Hækr.)
lá til, alla hann (saa her interpungeres)
var i eiðum við Sigurð (Fas. I, 198).
Skulde derfor firþan være en For-
vanskning af svarþan? jefr. Fms. VII,
205: sórust margir | menn á þingi | buð-
lungs syni.

14. Völs.: ok lék ymist i hug, þótti
þat þó mest svirvirðing, ef konan gengi
frá honum (Fas. I, 198). — 4. avar, *saa*
ændret med Rask, Guðm. Magn. og M.;
árar R. — titt betyder her „behageligt“.
— 6. gengi, *saa R, ikke gengv, som alle*
Udgg. her læse. Med Flertallet qvanir,
hvorved menes Brynhild alene, jefr. Helg.
Hund. II, V. 46: nv ero brvþir | byrgþar
i hagi, | lofða disir | hiá oss lifnom;
Guðr. II, V. 5: eigendr ne lifþvt; sammen-

nam hann ser Hægna
heita at rónom,
þar atti hann
allz fvltrva.

15. „Eín er mér Brynhíldr
ællom betri
vm borin Bvðla,
hon er bragr qvenna;
fyrir skal ec mino
fiorvi láta
enn þeirrar meyar
meipmom tyna.

16. Viðdv ocr fylci
tíl fiar vela?
gott er at rapa
Rínar malmi
oc vnandi
æpi styra
oc sitiandi
seþlo nióta.“

17. Eino því Hægna
annsvor veitti:
„Samir eigi ocr

sliet at vinna,
sverþi rofna
svarna eiða,
eiða svarna,
vnnar trygdir.

18. Vitoma við a moldo
menn in selli,
medan fiórir ver
folci rapom
oc sa inñ húnsci
herbaldr lifir,
ne in mōtri
mōgð a moldo;
ef ver fimu sono
fōþom lengi,
áttomgōþa
exla knēttim.

19. Ec væit gorla,
hvaðan uegir standa:
ero Brynhíldar
brek ofmicil.“

Gvnnarr qvaþ:

20. „Við scolom Gvðthorm

lign ogsaa f. Eks. Sophokles Oidip. Tyr. V. 1406; Homer. Il. IX, 327.

14, 7-10. 15. 16. *Völs.*: Gunnarr mælti: „Brynhíldr er mér öllu betri, ok frægst (fgæt *Cod.*) er hon allra kvenna, ok fyrr skal ek lif láta en tyna hennar ást“; ok kallar til sín Högna, bróður sinn, ok mælti: „Fyrir mik er komit vandmæli mikit“; segir, at hann vill drepa Sigurð, kvæð hann hafa vélt sik í trygð: „ráðum vit þá gullinu ok öllu ríkinu“ (*Fas. I, 198*). *Jeg tror, at L. 7-10 af V. 14 i Overensstemmelse med Völs. burde stilles efter V. 15, saa at V. 15 blev Gunnars Enetale.*

15, 3. *Efter bvðla og foran hon har R broþir minn.* — 4. *Efter hon er ore flore Ord udraderede i R.*

17, 2. *annsvór R.*

18. *Völs.*: er oss ok mikit traust at honum, eru engir konungar oss jafnir, ef sjá inn hýnski konungr lifir, ok slíkan mág fám vér aldri, ok hygg at, hversu gott væri, ef vér settim slíkan mág ok systursonu (*Fas. I, 198*). — 2. in selli R, *ikke*

vinselli. — 7. in mōtri, *saa R.* — 8-11. *Efter moldo har jeg sat Semikolon, da jeg antager áttomgōþa exla knēttim for Hovedsætning til Bisætningen ef ver — lengi. Udgg. sætte Komma efter mōd: og antage ef — lengi og áttomgōþa — knēttim for indbyrdes sideordnede Bisætninger til Vitoma við — mōgð a moldo.* — 11. áttomgōþa *har jeg med Eg. skrevet som et Ord; áttom gōþa R og Udgg.*

19. *Völs.*: ok sé ek, hvaru þetta stæst af, þat hefir Brynhíldr vakit, ok hennar ráð koma oss í mikla svívirðing ok skaða (*Fas. I, 198*). *Grunde Ordene ok hennar — skaða sig paa Verselinjer, som ere tabte i R? — 4. brék of micil R.*

20. *Overkriften Gvnnarr qvaþ, som mangler i R, er tilset efter Völs: Gunnarr svarar: „Þetta skal fram fara, ok sé ek ráðit: eggjum til Gutthorm (saa Hskr.). bróður okkarn, hann er ungr ok fás vitandi ok fyrir utan alla eiða“ (Fas. I, 198).* — 1. við med liden v og derforom *Punctum i R.*

gorva at vígi,
yngra broðor
ofroðara;
hann var fyr vtan
eiða svarna,
eiða svarna,
vnnar trygdir.“

21. Dólt var at eggja
obilgiarnan,
stöð til hiarta
hiorr Sigurði.

22. Reð til hefnda
hergiarn i sal
oc eptir varp
obilgiornom;
flo til Gvðthorms
Grams ramliga
kynbirt iarn
or konungs hendi.

23. Hne hans vm dolgr
til hlvtu tveggja,
hendr oc hæfuð
hne a annan veg,
enn fotaltvtr
fell aptr i stað.

24. Sofnoð var Gvðrun
i sþingo
sorgalæs
hia Sigurði;
enn hon vacnadi

uilia firþ,
er hon Freýss vinar
flátt i dreyra.

25. Sva slo hon svarar
sinar hendr,
at ramnhvgaþr
reis vp við beð:
„Grataþv, Gvðrun!
sva grimliga,
brvþr frvmvnga!
þer brøþr lifa.

26. A ec til vngan
erfintia,
kannat hann firraz
or fiandgarði;
þeir sér hafa
svárt oc dátt
enn nær nvmit
nylig ráð.

27. Rípra þeim síðan,
þott síu alir,
systorsonr
slicr at þingi;
ec veit gorla,
hvi gegnir nv:
ein veldr Brynhíldr
ollo bolvi.

28. Mer vnni mér
fyr mann hvern,
enn við Gvnnar

21. *Efter Gjengivelsen af V. 20 har Völs. følgende: Högni segir: „þat ráð list mér illa sett, ok þótt fram komi, þá munu vér gjöld fyrir taka at svíkja slíkan mann.“ Gunnarr segir Sigurð deyja skulu; „eða man ek deyja ella.“ Derpaa har Völs. en udferligere Fortælling om Sigurds Drab efter andre Kvad. Af de her anførte Ord i Völs. tør man neppe slutte, at noget er faldet ud i Sig. III mellem V. 20 og 21. — 1. dólt með líðen d, dog derforan Punctum i R.*

22. 1. reð með líðen r, dog derforan Punctum i R. — 6. Grams, saa Finn Magn. (Overs.); grama Udgg. Jfr. Völs.: þá tók

Sigurðsverðit Gram ok kastareptirhonum (Fas. I, 200) og Sn.E. I, 364. — Rask formodede Gramr. — 7. kyn birt R. kynbiart??

24. 6. firþ R, ikke fyrd.

25. 1. hon, saa ændret med Rask Gr. M.; h' R, d. e. hann. Jfr. 29, 3. 4 og Völs.: svá kveindi hon með grát ok harmtölur, at Sigurðr reis upp við högendit (Fas. I, 200).

26. 5-8. Völs.: ok illa hafa þeir fyrir sínum hlut sét (Fas. I, 200). — 8. nyliq, saa R, ikke nylio.

27. 2. alið R. — 8. bólví R.

28. 1. mér með líðen m og derforan ikke Punctum i R.

grand ecci vanc;
þyrmpa ec sífiom,
svornom eiþom,
síþr vęrac heitinn
hans qvanar viur.“

29. Kona varp ęndo,
en konungr fiurvi,
sva slo hon svęrar
sinar hendr,
at qvaþo viþ
calcar i rą
oc gvillo viþ
goss i tųni.

30. Hlo þa Brynhildr
Bvđla dottir
eino sinni
af ęllom hvg,
er hon tıl hvilo
heyra knątti
giallan grat
Giřva dottur.

31. Hitt qvaþ þa Gvnnarr
gramr hęcstalda:

„Hlęra þv af þvi,
heiptgiorn kona!
glęþ a gólfi,
at þer góds viti.
Hvi hafnar þv
inom hvita lit,
feicna feþir?“

hygg ec, at feig ser.

32. Þv vęrir þess
verþvst quenna,
at fyr ęgom þer
Atla hioggim,
ęgir bręþr þinom
bloþvct sár,
vndir dreyrgar
knęttir yfir binda.“

Brynhildr qvaþ:

33. „Fryra maþr þer, Gvnnarr!
hefir þv fvllvegiti;

28, 7-8. *Völs.*: ok eigi var ek ofmikill
vinr hans konu (*Fas. I, 200*). — 7. síþr
(minus) i R skreut síþ', heilket ogsaa
kan oplęss eiþan, som Gr. K. M. her
have. — vęrac, saa ęndret; varac med
en Kręl under den fęrste a R; varac
Rask K.; var ec Gr. M. Jeg forklarar
síþr vęrac heitinn „ikke skulde jeg have
vęret kaldt“; for Brugen af Pręterit.
Conj. jęfr. *Atlam. 40*: þaz ęn vęri.
Skrivemaaden varac med en Kręl under
den fęrste a er vel at forklare deraf, at
Skriveren fęret havde sat det urigtige
var; samme Tegn fęnder jeg i Cod. af
Völs. (Fas. I, 185, L. 16), hvor lagdist,
med Kręl under a, er skreut for lęgbist.
— heitinn, saa ęndret; heitin R.

29, 4. sinar hendr, saa ęndret med
K. M.; sinni hendi R; jęfr. 25, 2. —
6. i rą, saa ęndret efter Formodning af
Rask; iva R. i vą M., d. e. i Ulykken;
men der kręves her en med i tųni ens-
artet Stędsbetęgnelse. Lųning indvender
mod i rą, at Bęgrene ikke stode i en

Vraa; men hvorfra vęd ham det? han
forklarer i vą urigtig af oldeng. wah
wag, m. Vęg; det hertıl svarende nor-
diske Ord er jo vęggr, og Prępos. i vęd,
hvis vą vęr „Vęg“, vęre aldeles upar-
sende. — kialkar ióa K.

31, 4. heiptgiorn, saa ęndret med *Uđgg.*;
heipt byr vndir. giorn R med en Stry
over de to midterste Ord. — 6. at, saa
ęndret; ęþ R. *Völs.*: eigi hlęr þu af
þvi, at þer sę glatt um hjartaręstr (*Fas. I, 201*). — 7. Hvi med stor H og der-
foran Punctum i R, som altsaa her be-
gynder et nyt Vers.

32. *Völs.*: ok engi vęri makligri ę
at sją Atla konung drepinn fyrir augum
þęr, ok ęttir þu þar yfir at standa
(*Fas. I, 201*). — 1. þv med liden þ, ęf
derforan Punctum i R.

33. Overskriften Brynhildr qvaþ mang-
ler i R; *Uđgg.* indęette istędęderfor to
Verslinjer: þa qvaþ þat Brynhildr | Bręþla
dóttir. — 1. Efter þer tılfeir R engi,
heilket jeg med *Uđgg.* har stręget.

litt séze Atli
óvo þína;
hann mun yccar
ond sipari
oc ę bera
afl it meira.

34. Segia mun ec þer, Gvnnarr!
sialfr veiztv gorla,
hvé er yþr snemma
tíl saka repot;
varþ ec tíl vng
ne ofþrvngin
þvllgødd fe
a fleti broþor.

35. Ne ec vilda þat,

at mic verr etti,
aþr þer Givkvngar
riþot at garði
þrír a hestom
þioþkonvngar;
enn þeirra for
þærftgi vęri.

36. Oc męr Atli þat
einni sagði,
at hvarki lez
hæfnom deila,
gvll ne iarþir,
nema ec gefaz letac,
oc engi lvt
aþpins fiár,

— 3-8. *Völs.*: en Atli konungr hirðir ekki um hót yður eða reiði, ok hann mun yþr engr lifa ok hafa meira vald (*Fas. I, 201*). — 3. séze R, d. e. sésc. — 4. þvo, saa R, neppe: óro, skjönt v er iðt kludret. ovo Eg. (af of). Jfr. *Atlam. I og Lokas. 3*. — 5. yccar R og *Udgg.* yccarr? Jfr. f. Eks. *Hölr. Br. 3, 5*. — 6. sipari R. — 7. bera, saa cendret; vera R og *Udgg.* (samme *Foreanskning i A i Grimm. 1, 6*). Jfr. f. Eks. *Fms. I, 219*: en hina mesta úhamingju bar slíkr höfðingi til dánardögge síns; þorskf. s. *Cap. 3*: bar engi annarr áræði til. Gr. *forklarer derimod* afl it meira som hinn öflugari; K. *supplerer fra* hann i L. 5 *tíl de to sidste Linjer et* hans; Raak *endelig formoder*, at hann er Feil for hans.

34. *Völs.*: ok snemma réðu þér til saka við hann [þ: Sigurð] ok við mik, þá er ek var heima með feðr mínum, ok hafða ek allt þat, er ek vilda (*Fas. I, 202*). — 5. *Efter* varþ er noget *udraderet* i R. — 6. of þrvngin R (i to Ord), saa og Gr. M. Eg.

36-41. *Völs.*: ok ætlaða ek engan yðarn minn skyldu verða, þá er þér riðuð þar at garði þrír konungar; síðan leiddi Atli mik á tal ok spyrr, ef ek vilda þann eiga, er riði Grana, sá var yðr ekki líkr, ok þá hétumst ek syni Sigmundar konungs ok engum öðrum (*Fas. I, 202*). Et andet nu tabt Kvad har ladet Brynhild tale

væsentlig de samme Ord ved en tidligere Samtale med Gunnar før Sigurds Død, og herpaa grunder sig følgende udførligere Stykke i *Völs.* (*Fas. I, 191 f.*): hvat gerðir þú af hring þeim, er ek selda þér, er Buðli konungr gaf mér at efsta skilnabi, er þér Gjúki konungr (þér Gjúkungar?) kómuð til hans ok hétuð at herja eða brenna, nema þér næðið mér; síðan leiddi hann mik á tal ok spyrr, hvern ek kjöra af þeim, sem komnir váru; en ek buðumst til at verja landit ok vera höfðingi yfir þriðjungi liðs; váru þá tveir kostir fyrir hendi, at ek munda þeim verða at giptast, sem hann vildi, eða vera án alls fjár ok hans vináttu, kvað þó sine vináttu mér munda betr gegna en reiði; þá hugsaða ek með mér, hvárt ek skylda [hlýða] hans vilja eða drepa margan mann; ek þóttumst vanfær til at þreyta við hann, ok þar kom, at ek hétumst þeim, er riði hestinum Grana með Fáfnis arfi ok riði minn vafrloga ok dræpi þá menn, er ek kvað á.“ — *Efter V. 35 følger* i R og *Udgg. V. 39* (þeim hetome — þioþkonvngar).

36, 4. hæfnom, saa R og *Udgg.* Da det er paafaldende, at deila først construeres med *Dativ* (som i 46, 4) og derpaa med *Accusativer*, saa formoder Læning hæfn vm. Jeg formoder af hæfnom (da er Komma efter dette Ord at stryge), hvorfor og hvarki taler. Anderledes Eg. læz. poet. e. höfn. — 7. Oc

þa er mér iöþvngri
eiga selldi
oc mér iöþvngri
æra talpi.

37. Þa var a hvorfon
hvgr minn vm þat,
hvert ec scylda uega
eþa val fella
bæll i brynio
vm broþvr sæc;
þat mendi þa
þiöþkvnt vera
morgom manne
at mvnar stripi.

38. Letom siga
sátmal occur,
løg mer meirr i mvn
meiþmar þiggia,
bæga ræþa
bvrar Sigmundar,
ne ec annars mannz
avra villdac.

39. Þeim hetomc þa
þiöþkonvngi,
er meþ gvlli sat
a Grana bogom;
varat hann i øgo

yþr vm licr,
ne a engi lvt
at alitom,
þo þicciz er
þiöþkonungar.

40. Vnna einom
ne ymisom,
bioat vm hverfan
hvg menscægvl;
allt mvn þat Atli
eptir finna,
er hann mina spyrr
mörþfor gorva.

41. Þeygi scal
þvnnged kona
annarrar ver
aldri leiþa;
þa mvn a hefndom
harma minna.

42. Vp reis Gvnnarr
gramr verþvngar
oc vm hals kono
hendr vm lagði;
gengo allir
oc þo ymsir
af heilom hvg
hana at letia.

med stor O og derforan Punctum i R. — 10. selldi, saa rettet; selldac R (en Feil, der er foranlediget ved letac, som i R staar næsten lige over selldac). — 12. æra, saa ændret med K. Rask M.; ara R.

37, 1. hvorfon i R skrevet hvorfö, ligesom R har morgö = morgon i *Helg. Hund. II*, 30, 5; var a hvörfun hugr minn = mér hvarfæði hugr. hvorfom Udgg. — 7. þat med stor þ og derforan Punctum i R.

38, 1. letom med liden l, dog derforan Punctum i R. — 2. sát mal R. — 6. Sigmundar; de fire første Bogstaver ere overklattede i R. — 7. oc mangler ikke i R.

39. Dette Vers staar i R og Udgg. mellem V. 35 og 36; men det vil af Sammenhængen og af Jævnførelsen med Völs. være klart, at det der ikke er paa

sin rette Plads. — 2. þiöþkonvngi tilset med alle Udgg.; mangler i R. Det gør neppe an at læse

þeim hetomc þa er meþ gvlli
sat a Grana bogom.

40, 1. Vnna med stor V og derforan Punctum i R. — K., Rask og M. fornu de fire første Linjer af V. 40 til de fire med V. 38. — 5. allt med liden a, og derforan ikke Punctum i R. — K., Rask og M. begynde hermed et nyt Vers, som de ende med harma minna.

41, 1. þeygi, saa ændret; At þeygi R (foran At Punctum). — Udgg. sætte Konas efter gorva og skries at þeygi (at med liden a). Eller er At forvansket for Oc? — 5. Eri to Linjer udfaldne mellem leiþa og þa??

42, 8. hana R.

43. Hratt af halsi
iveim þar ser,
eta mann sic letia
anгрar gongo.

44. Nam hann ser Hagna
reita at rynom:
„Seggi vil ec alla
sal ganga
vina meþ minom
— nv er þærf micil —,
rita, ef meini
norþfor kono,
vnz af mæli
enn mein komi;
þa latom þvi
þarfar rapa.“

45. Eino þvi Hagn
undsvor veitti:
„Letia maþr hana
anгрar gongo,
þars hon aptrborin
aldri verþi!
hon kræng of komz
þyr knę mopur,
hon ę borin
ovilla til,
norgom manni
at mopþrega.“

46. Hvarf ser ohroðvgr
andspilli fra,
þar er more menia
meiþmom deildi.

47. Lęit hon vm alla
eigo sina,
soltnar þyar
oc salkonor;
gvllbrynio smó,
vara gott i hvg,
aþr sic miþlaði
mękis eggjom.

48. Hné við bollstri
hon a annan veg
oc hiorvndop
hvgði at rapom:

49. „Nv scolo ganga
þeir er gvll vili
oc minna þvi
at mer þiggia;
ec gef hverri
vm hroþit sigli,
bók oc bleio,
biartar vapir.“

50. Þægðo allir,
† hvgðo at raðom,
oc allir senn
annsvor veitto:

43, 2. hveim, *saa ændret med Gudm. Magnússon og M.; heim R. Jfr. Völs.: m hon hratt hverjum frá sér (Fas. I, 202).*
— 2. þar R.

44, 2. heita, *saa ændret; hvetia R og Udg. Jfr. det ligelydende Sted 14, 7. 8; og Gudrúnarkv. V. 12: Hýna hvassa het þu mer at rynom. Völs. gjengiver: Síðan lét Gunnarr á Högna (Fas. I, 202).* — 3. morþ fór R. — 9. 10. Jfr. Völs.: ok tvað nú erna þörf vera á höndum, ef þu fest mætti hennar harmr, þartil er frá þibi (Fas. I, 203).

45, 2. asdavor R. — 3. letia R. — 7. Hon med stor H og derforan Punctum i R. K. og Gr. begynde ogsaa her et nyt Vers.

46, 3. menia skrevet minia i R.

47, 1. Lęit med stor L og derforan Punctum i R. — K. Rask og M. gjøre dette Vers til ét med det fryd.

48, 8. hiór vndop R.

49, 2. þr, d. e. þeir R. — Gr. formoder þær paa Grund af hverri L. 5. De Gaver, som nævnes i L. 6—8 synes ogsaa at passe nærmest for Kvinder. Jfr. dog allir 50, 1. 8. — Völs.: taki hér nú gull hverr, er þiggja vill! (Fas. I, 203).

50, 1. Völs.: Allir þögðu (Fas. I, 203). — 2. Her maa stikkes en Feil, da Stavrim mangler. Jeg tror, at Linjen hvgðo at raðom urigtig er kommen ind her fra 48, 4, og formoder viþ þvi orði, som i Bret af Sig. V. 15. — Gudm. Magn. ændrede hvgðo til vgðo. — 4. annsvór R.

„Ernar soltnar,
mvnom enn lifa,
verða salkonor
sömð at vinna.“

51. Vnnz af hyggiandi
hærscrydd kona
vng at aldri
orþ víþr vm qvað:
„Vilcat ec mann træþan
ne torþonan
vm óra sæc
aldri tyna.

52. Þo mvn a beinom
brenna ydrom
fþri eyrir,
þa er ér fram comiþ,
neit Menio god,
min at vitia.

53. Seztv niþr, Gvnnarr!
mvn ec segia þer
lifs orvena
liosá brvpi;
mvna ydvart far
alt i svndæ,
þott ec hafa
ondo latiþ.

54. Sátt mvnoþ iþ Gvdrvn
snemr, en þv hyggir,

hefir kvnn kona
vid konvng
daprar miniar
at dæþan ver.

55. Þar er męr borin,
moþir fþðir,
sv mvn hvitari
enn inn heiði dagr
Svanhildr vera,
solar geisla.

56. Gefa męndv Gvdrvno
godra noccorom
sceyti sceþa
scatna mengi;
mvnaþ at vilia
versęl gefin,
hana mvn Atli
eiga ganga
of borinn Bvðla,
broþir minn.

57. Margs a ec minnaz,
hve víþ mic foro,
þa er mic sára
svicna hæfðot,
vadin at vilia
varc, meþan ec lifðac.

58. Mvntv Oddrvno
eiga vilia,

51, 8. vng, *saa ændret*; óng R. — 7. sæc R.

52, 5. Menio skrevet *mio* i R. — *Forklaringen „Menjas gode Mel“ er meget usikker og Linjen vel forvansket. neit menio - god Eg. „mulier liberalis collapsa est“; men dette er vistnok ikke det rette.*

53, 5-8. *Völs.*: ok eigi mun yðr faraast (*Rafn formoder farnast*), þótt ek deyja (*Fas. I, 202*); *Völs.* har disse Ord efter *Gjengivelsen af V. 39* og umiddelbart *foran Gjengivelsen af V. 42*. Jeg oversætter *L. 5-6* „ikke vil det være ude (alt) med eders Skib“. — 5. fkr R. — 6. isvndæ R, d. e. i sundi.

54. *Völs.*: Settask munu þit Guðrún brátt með ráðum Grimhildar ennar

fjölkuungu (*Fas. I, 203*). *Erre da ut hovede Ord en Gjengivelse af L. 3-6! da maa Völs.'s Forf. have læst disse Linjer anderledes. Tor man tænke paa, at den oprindelige Tekst i L. 3-6 har været følgende: svefr kvnn (kvnnig?) kona | vil kván vngri | daprar miniar | at dæþan ver? (við vilde da være brugt, som i Snæ II, 632: drepr sarkjar Samland við me gamni; Hálsa s. (Chria 1863, S. 28): eigi var órum bróður við dritmenni títt dramb at setja.) R's Tekst i L. 4: vid konvng synes at give et altfor ubestemt Udtryk — 4. k'g R, d. e. konvng, ikke konvngi-*

56, 3. sceyti-sceþa *Gr.* — 6. versęl *B* som to Ord.

enn þic Atli
myn eigi lata;
iþ mynþ lýtta
a lán saman,
hon myn þer vma,
sem ec scyldac,
ef ocr goþ vm scap
gerþi verþa.

59. Þic myn Atli
illo beita,
mündv i ongan
ormgarþ lagiþr.

60. Þat myn oc verþa
þvigit lengra,
at Atli myn
ondo tyna,
seþlo sinni
oc sona lifi,
þviat hanom Gvðrun
grimm er a beð

snorpom eggjom
af sarom hvg.

61. Sæmri vœri Gvðrun
systir occur
frvmver sinom
[at fylgia dæþom],
ef henni gæfi
godra raþ,
eþa ætti hon hvg
ossvm likan.

62. Oært mæli ec nv,
enn hon eigi myn
of ora sæc
aldri tyna;
hana mvno hefia
havar baror
tiþ Ionacrs
opaltorfo.

63. [Ala myn hon ser iop,
erfiuærþo,
erfiuærþo

58, 3-4. e. þ. Atli myn | eigi l. K.

60, 1. þat med liden þ, og derforan
Punctum i R. — 1. myn 7 R, ikke myn
ec. — 2. Oppo ved þ i þvigit er en Hage
i R, som synes betydningløs. — 6. sona,
saa ændret; sofa R og Udgg. (Skriveren
er rimelig bleven forvildet ved f i lifi.)
Jfr. Völs.: ok síðan man Atli drepinn ok
synir hans; Guðrún man þá drepa
(Fas. I, 203). Lignende Udtrykmaade
hos Thukyd. II, 69 fin.: ὁ Μεληόσανδρος
ἀποθνήσκει καὶ τῆς στρατιᾶς μέρος
τι διέφθειρε, νικηθεὶς μάχη. — sofa
lifa passer her aldeles ikke i den Betýd-
ning, hvori det ellers findes brugt „hen-
delse Livet“; „de“ kan det ikke betyde,
og det er jo desuden allerede udtrykt ved
ondo tyna. — 7. þviat med (temmelig) stor
þ, dog derforan ikke Punctum i R. — 8.
grimm er, saa ændret med K. M.; grym
med en Krøl over m R (ikke grimm), hvilket
kan opløses grymir og grymer. Eller skulde
vi heri have et ellers ubekendt Verbum?

61, 1. sæmri med liden s, dog derforan
Punctum i R. Udgg. forstaa dette som
sæmri; enarers = sæmri af samr. — 2.

occur R og Udgg.; jeg formoder med K.
yccor. — 4. at fylgia dæþom, som mang-
ler i R, er af Udgg. optaget efter Papir-
afskr. — 5. henni, saa ændret med Raak
og M.; hendi R. — 8. ossvm, saa skrevet
med Prof. Keyser; oss | vm R; oss vm Udgg.

62, 8. sære R.

63, 1-2. Disse Linjer mangle i R og
Udgg. — 3. erfiuærþo, saa ændret; ero
iva/ | rvþo (d. e. ivarvþom) R (Punctum
foran ero). Teksten i den første Vers-
halded er rettet efter Völs.: síðan munu
hana stórar báurur bera til borgar Jónakrs
konungs; þar mun hon fœða ágæta
sonu; Svanhildr mun ór landi send ok
gipt Jörmunreki konungi; hana munu bíta
Bikka ráð; ok þá er farin öll sett yður,
ok eru Guðrúnar harmar at meiri (Fas.
I, 203). Sammenlign hermed Guðr. hvæt
V. 13. 14:

hófo mic, ne dreoþo,
havar baror,
þvi ec land vm stœc,
at lifa scyldac.

Gecc ec a beþ,
hvgdac mer fyr betr,

Ionacrs sonom;
myn hon Svanhildi
senda af landi,
sina mey
oc Sigurþar.

64. Hana munu bita
Bicca ráp,
þviat Iormvnræccr
oparft lifir;
þa er æll farin
ett Sigurþar,
ero Gvdrænar
græti at fleiri.

65. Bþia myn ec þic
þonar einnar,
sv myn i heimi
hinzt þon vera:
lattv sua breiþa
borg a uelli,

at vndir oss ollom
iafnræmt se,
þeim er svlto
meþ Sigurði.

66. Tialdi þar vm þa borg
tioldom oc scioldom,
valarift vel fáþ
oc Vala mengi;
brenni mer inn hvnsca
a hliþ aðra.

67. Brenni enom hvnsca
a hliþ adra
mina þiona
meniom garfa,
tveir at hæfðom
oc tveir hárcar;
þa er ællo scipt
tíl iafnaðar.

þriþia sinni
þioðkonvngi:
ol ec mer iop,
erfivorþo,
[erfivorþo]
Ionacrs sonom.

I L. 4, ligesom i Guðr. hv. 14, 8, kunde det ligge nær at forandre sonð til sono, som K. og Rask paa sidstnævnte Sted have foreslaaet, men det er betænkeligt at antage den samme Feil paa to Steder og Dativen synes (efter Lünning) at kunne forklares saaledes: „hun vil føde sig Arvinger ved (i) Jonakrs Sønner.“ Istedesfor ero ivarvþð have Fortolkernes foreslaaet forskjellige Ændringer: ero if á rþþom Eg.; ero if á ráþom K. Gr. (efter Rask) M.; ero i váráþom (og i flgd. L. Ionacrs sýnir) Rask. Men ved alle disse Ændringer bliver Fremstillingen bagvendt, ti Svanhilda Giftermaal og Død maatte nævnes, førend der kunde blive Tale om, at Guðrun ægger Jonakrs Sønner til Hævn. — Rask K. og M. fæie L. 3-4 til frgd. Vers, og Rask M. sætte Komma efter opaltorfo. — 5. myn med liden m og derforan ikke Punctum i R. Rask K. og M. begynde hermed et nyt Vers, som ender med fleiri.

64, 1. Hana med stor H og derforca Punctum i R. — 3. iormvnr reccr (d. e. reccr) R her, som oftere. Denne Fern er vel fremkommen ved en Sammenblanding af -rekr (af ríkr) med rekr (= oldeng. rine). — 7. Gvdrænar skrev Gvdr. med Krøl over r i R.

65, 4. þon, saa R, ikke bôn.
66. Völs.: lát þar tjalda yfir af rask: mannablóði ok brenna mér þar á aðra hönd þenna enn hýnska konung (Fas. I, 244). — 3. vala rift R. — Rask giver L. 3 a saaledes: vala-ript vel fáþri of v. m. — 4. Vala, saa og Eg.; vala Udg.

67. Völs.: en á aðra hönd honum mæ: menn, II at hæfði, II at fótum, ok til hauka, þa er at jafnaði skipt (Fas. I, 244). — 2. a mangler i R. — 5. 6. tveir i R skrevet II. — Rask indsætter tvá at hæfðom oc tvá hvar; men den her stedfædende Anakoluthi er tilladelig. Grims formoder efter Völs. skarpsindig:

tvá at hæfði,
tvá at fótum,
tvá hvnda
oc tvá hvar.

Jfr. Fas. III, S. 378 og Sæse Gr. S. 244 (Müllers Udg.).

68. Liggi occar enn i milli
nalmr hringvariþr,
gghvast iárn,
va endr lagið,
va er við þóði
eð einn stigom
c hetom þa
uona nafni.

69. Hrynja hanom þa
hæl þeygi
dvnmblic hallar
ringi litcoþ,
f hanom fylgir
erð min heþan;
eygi mvn ór for
mlig vera.

70. Þviat hanom fylgia
fimm ambóttir,
átta þionar
eþlvm goðir,
fostrman mitt
oc faðerni,
þat er Bvdli gaf
barni síno.

71. Mart sagða ec,
munda ec fleira,
er mer meirr miotvþr
malrvóm gæfi;
omvn þverr,
vndir svella,
satt eitt sagðac,
sva mvn ec lata.“

68. *Völs.*: látið þar á milli okkar
ugðit sverð, sem fyrr, er vit stigum
einn beð, ok heitum [*læs*: hétum] þá
óna [*tílfœi* nafni; *Rafn* indsættir hjón]
(*Fas. I*, 204). — 1. *Rask* vilde stryge enn.

69. *Völs.*: ok eigi fellr honum þá hurð
hæla, ef ek fylgi honum, ok er vár
iðsla þá ekki aumlig (*Fas. I*, 204).
— 3. hlvs blic R. — 7. ór saa ændret;
ir R og *Rask M.*; vera kan ikke vel
ere Rimord. Gr. vilda indsætte occur
r var, K. eigi for þeygi. — 8. Der
ir først været skrevet þiccia i R, men
tte er underprikket som urigtigt og vera
den gamle Skriver selv skrevet over.

71. *Völs.*: ok fleira munda ek mæla,
ef ek vera eigi sár, en nú þýtr undin,
en sárit opnast, ok sagða ek þó satt
(*Fas. I*, 204). *Den første Bogstav i undin*
er utydelig og usikker i Hskr.; Rafn læser
þýtr öndin, og han har da vel antaget
dette for en Gjengivelse af omvn þverr;
men man skulde da vente þrýtr öndina.
— 5. omvn, saa har R enarere end ornvu;
sefr. SnE. I, 544. — 8. svu mvn ec lata
„hermed vil jeg ophøre (at tale)“ *tager*
jeg som Brynhilda, og ikke som Digterens,
Ord.

HELREIÐ BRYNHILDAR.

Eptir dæpa Brynhildar váro
gor bál tvæ, annat Sigurði, oc
brann þat fyrr, enn Brynhildr
var a ofro brend, oc var hon i
5 reið þeirri, er gvdæfiom var tiold-
op. Sva er sagt, at Brynhildr ok
með reiðinni a helveg oc for væn
tún, þar er gygr noccor bio.
Gygrin quap:

1. „Scaltv i gognom
ganga eigi
grioti stvdda
garða minna;
betr sempi þer
borða at rekia e,
heldr enn vitia
vers annarrar.

Dette Digt findes fuldstændigt baade i R og med Undtagelse af V. 7 i Söguþáttur af Norna-Gesti (Fas. I, 334—338). I Völs. er det ikke benyttet.

Overskriften Helreið Brynhildar har jeg med Udgg. indsat istedenfor brynhildr reið helveg, som i R staar med rødt Blæk umiddelbart foran V. 1.

1. I Eptir er E sort og ikke større end de almindelige Initialer; ny Linje begynder ikke med dette Ord i R, og det er ikke paa nogen Maade betegnet, at et nyt Afsnit begynder her. — 4. aopro R, ikke sifan.

Þ. af Norna-G. har følgende prosaiske Indledning, som jeg her meddeleer efter Cod. 62 (uvæsentlige Afsigelser i F ere ikke anførte):

Gestr segir: „Þá drap Brynhildr sjau þræla sína ok fimmm ambáttir, en lagði sík sverði í gegnum ok bað sík aka með þessa menn til báls og brenna sík dauða. Svá var gert, at henni var gert annat bál, en annat Sigurði, ok brendu þeir hann fyrri; en Brynhildi var ekit í reið einni, ok var tjaldat um guðves ok pur-pura, ok glóaði allt við gull, ok svá var hon brend. Þá spurðu þeir Gest: „Er þat nökkut satt, at Brynhildr kvæði dauð, þá er hon var ekin til bálsins?“

Gestr kvæð þat satt vera; þeir báðu kanz þat kvæða, of hann kynni. Þá mælti Gest: „Þá er Brynhildi var ekit til brennumar á helveg, ok var farit með hana í mind hömrum nökkurum; þar bjó ein gygr: hon stóð áti fyrir helliadyrum ok var í skinnkyrtli ok svört ásyndar; hon hafði í hendi skógarvönd einn loganda (langa F) ok mælti: „Þessu vil ek beina til brennu þinnar, Brynhildr! ok væri betr. at þú værir lifandi brend fyrir ódæðir þínar þær, er þú lést drepa Sigurð Faf-nisbana, svá ágætán mann, ok opt var ek honum einnuð, ok fyrir þat skal ek ljóða á þik með hermdarorðum (hefnarorð F) þeim, at öllum sér þu at leiðari, er slíkt heyra frá þér sagt.“ Eptir þat ljóðast þær á Brynhildr ok gygr. Gygr kvæð.

1, 1. igognom R; í gegnum Codd af Norna-G. þ. — 5. betr synes i R at være skrevet betr, dog er Prikkinn orr i maaske tilfældig. — sempi R; dette er vel enarere af sama, end afscema; smð. 62; sæmði F. — 6. rekia e R (ek-vekia a eller blot rekia); rekia Codd. af Norna-G. þ. — 7. Foran vitia hæve Codd. af Norna-G. at. — 8. vera annarrar (sam-menslyngnet Tegn for sidste ar) R; verra ranna 62; uorra ranna F.

2. Hvat scaltv vitia
af Vallandi,
ívarfúst hæfuþ!
í vsa minna?
þv hefir, vár gyllz!
ef þic uita lystir,
mild af hodom
nannz bloþ þuegit.“

Brynhildr qvaþ:

3. „Bregþv eigi mér,
örvþr or steini!
þott ec ugrac
uikingo;
ec mvn occur
þri þiccia,
ívars menn epli
occart kvnna.“

Gygrin qvaþ:

4. „Þv vart, Brynhildr
þv dla dottir!
íeilli versto
heim borin;
þv hefir Givca
vm glatat bornom

oc því þeirra
brvgðit goðo.“

Brynhildr qvaþ:

5. „Ec mvn segia þer
svinn or reiþo
vitlæssi mioc,
ef þic vita lystir,
hve gorþo mic
Givca arfar
astalæsa
oc eiþrofa.

6. Let hami vára
hvgfvllr konungr
átta systra
vndir eic borit;
var ec vetra tolf,
ef þic vita lystir,
er ec vngom gram
eiþa seldac.

7. Heto mic allir
í Hlymdælom
Hildi vndir hialmi
hverr er kvnni.

8. Þa let ec gamlan

2, 2. af val landi R; vá alði (d. e. a. andi) 62; ua alandi F. — 3. Efter hvar fúst r i R først skrevet hvar, men dette er om urigtigt underprikket og raderet. — 4. vár gyllz R; vörðum Codd. af Norna-G. þ. — 5. ef þic uita lystir R 62; ef þin vitia F. — 7. mild af hodom R; meini blamat 62; morgum til matar F. — 8. þuegit i; gefit Codd. af Norna-G. þ.

3. Overskriften ved dette som ved de fgd. Vers mangler i R og er tilsat efter Sammenhængen og Norna-G. þ. — 1. Bregþv R; bregd þv 62; Bregtu F. — 3. þott RF; þo at 62. — 3. ugrac R; væra ek Codd. af Norna-G. þ. Efter disse Ord tilføjer 62 fyr, F fyrr. — 5. occur R; okkar 62; okkarr F (ikke okkar). — 7. ívars menn epli R; þar er eðli menn 62; þeim er eðli mitt F. — 8. occart kvnna R; okkat kunnu 62; um kunna F.

4, 1. vart R; ert Codd. af Norna-G. þ.

— 5. Givea mangler i F. — 6. vm R; of Codd. af Norna-G. þ.

5, 2. svinn or R; sanna Codd. af Norna-G. þ. — reiþo R; reiþv 62; ræðu F. — 3. vit læssi mioc R; vélgiarnt höfuð Codd. af Norna-G. þ. — 5. gorþo R; gerðu Codd. af Norna-G. þ.

6, 1. hami vára R; mik af harmi Codd. af Norna-G. þ. — 3. vnn. systra R; Atla systur Codd. af Norna-G. þ. — 4. vndir R, ikke vnd. — 4. borit R; búa Codd. af Norna-G. þ. — 6. þic R; þig 62; þessa F. — 7. er ec R; þar ec 62; þa er ek F. — 8. seldac R; svardag Codd. af Norna-G. þ.

7. Dette Vers mangler i Codd. af Norna-G. þ. — Jeg forstaar ikke ret Veret paa det Sted, det her staar, ti i Hlymdalir bor efter alle andre Kilder Heimer, og ikke den unge Agnar, som omtales i V. 6 og 8.

8, 1. þa let ec R; Ek let F; Ok let 62.

a Godþioþo
Hialmgvinnar næst
heliar ganga;
gaf ec vngom sigr
Aþþo broþor,
þar varþ mer Óþinn
ofreiþr vm þat.

9. Læc hann mic scioldom
i Scatalvndi
ræþom oc hvitom,
randir snvrto;
þann bað hann slita
svefni minom,
er hvergi landz
hröþaz kynni.

10. Let hann vm sal minn
svnnanverþan
havan brenna
her allz víþar;
þar baþ hann einn þegn
yfir at ríþa,
þannz mer forði gyll,
þatz vnd Fafni la.

11. Reiþ goþr Grana
gvllmiþlandi,
þars fostri minn
fletiom styrþi;
einn þotti hann þar
ollom betri
vikigr Dana
i verþvngo.

12. Svafo víþ oc vnbom
i sging einni,
sem hann minn broþir
vm borinn vëri;
hvarþki knatti
hond yfir annat
átta nottom
occart leggja.

13. Þvi brá mer Gvdrvn
Gíva dottir,
at ec Sigvrþi
svefac a armi;
þar varþ ec þess vis,
er ec vildigac,
at þv velto mic
i verþangi.

— 2. a god þioþo R; á goð þorðv 62; gygiar brodur F. — 3. næst R 62; næst F. — 6. aþþo R; auda 62; audar F. — 7. þar RF; þvi 62. — varþ R 62; uar F. — 8. ofreiþr vm þat R; ofgreypir firir Codd. af Norna-G. þ.

9. 1. scioldom R, ikke sciold. — 4. randir snvrto R; reyndar svefða Codd. af Norna-G. þ.

10. 1. hann indsat efter Codd. af Norna-G. þ.; mangler i R. — 4. her R; hrottgarm Codd. af Norna-G. þ. — 5. einn þegn R; þegn einn 62; þeg^r einn F. — 6. at R; um Codd. af Norna-G. þ. — 7. þannz (þanz 62) mer forði (lerdi 62) gyll R 62; þann er færde mer F. — 8. þatz vnd (þat er vndir 62) Fafni la R 62; Fafnis dynu F.

11. 1. Reiþ R. — 1. grana R. — 8. þars R; þar er Codd. af Norna-G. þ. — 4.

Ogsaa 62 F have fletium, ikke fletum — 8. verþvngo R; virðingu Codd. af Norna-G. þ.

12. 1. Svafo R; Svafv 62; Suofa F. — 1. vnbom R; undum Codd. af Norna-G. þ. — 2. sging R; sæng Codd. af Norna-G. þ. — 3. minn broþir R; bróðir minn Codd. af Norna-G. þ. — 4. vm R; of Codd. af Norna-G. þ. — 5. hvarþki R; hværki 62; huorki F. — 5. knatti R 62; mætti F. — 7. Heller ikke 62 F have á forvátta. — 8. occart R; enn at Codd. af Norna-G. þ. (forvansket af occat).

13. 3. sig R, d. e. Sigvrþi; S. 62. Sigurde F. — 4. svefac R; svefag 62. suefa F. — 5. þar R 62; þa F. — 5. uisse F. — 6. er R 62; at F. — vildigac R; vilda á 62; uillda ei F. — velto R; veltv 62; uelltu F.

14. Mvno við ofstrið	við scolom ocrom
allz til lengi	aldri slita
konor oc karlar	Sigurðr saman.
qvicqvîr fôðaz;	Seycstv, gygiarkyn!"

14, 1. við, <i>saa har ogsaa Codd. af Norna-G. þ., ikke vær.</i> — 2. til R 62; of F. — 3. <i>Ogsaa 62 F have konur, ikke kvinnur.</i> — 4. qvicqvîr R; kvikir um	<i>Codd. af Norna-G. þ. — fôðaz R; fôðaz 62; fordast F. — 8. seycstv R; sôkstv 62; sôxstu F. — gygiarkyn R; nú (rög tilfœier her 62) gygr Codd. af Norna-G. þ.</i>
---	--

DRÁP NIFLUNGA.

Gvinnarr oc Hægni toco þa gyllit alt, Fafniss arf. Ofriþr var þa i milli Givcunga oc Atla; kendi hann Givkvngom vold *vm* 5 andlat Brynhildar. Þat var til setta, at þeir scyldo gipta hanom Gvörnu, oc gafo henne ominnis-veig at drecca, aþr hon iatti at giptaz Atla. Synir Atla voro 10 þeir Erpr oc Eitill; enn Svanhildr var Sigurþar dottir oc Gvörunar. Atli konvngr bæþ heim Gvnnari oc Hægna oc sendi Vinga eþa Knefræþ. Gvörn vissi velar oc 15 sendi með rýnom orð, at þeir scyl-

do eigi koma, oc til iartegna sendi hon Hægna bringinn Andvaranar oc knytti i varghár. Gvnnarr hafði bedit Oddrvnar systur Atla oc gat eigi; þa fecc hann Glæm- varar, enn Hægni atti Kostber; þeirra synir váro þeir Solarr oc Snævarr oc Gívkí. Enn er Givkvngar komo til Atla, þa þaf Gvörn sono sina, at þeir bæi Givkvngom life; enn þeir vilde eigi. Hiarta var scorit or Hægna enn Gvnnarr settr i ormgarð. Hann slo horpo oc svefþi ormana en nadra stacc hann til lifrar.

Detto prosaiske Stykke findes kun i R. Overskriften drap niflunga með rædt i R, nu næsten udelidt.

3. imilli R, ikke milli. — 7. oc foran gafo har jeg sat efter alle Udgg.; det findes ikke i min Afskrift af R. — 14. knefræþ

R. — 17. bringin R. — 19. odrnar R — 23. gívkí R, ikke hívkí. — 30. Efta lifrar. fortsætter R umiddelbart pioprea o. s. v. (se fgd. Koad), uden paa nogen Maade at betegne, at et nyt Afsnit begynder.

G U Ð R Ú N A R K V I Ð A

önnur

eða

G U Ð R Ú N A R K V I Ð A H I N F O R N A .

Þiöprecr konungr var með Atla
oc hafði þar latif flesta alla menn
sina. Þiöprecr oc Gvdrun kørþo
harma sin a milli; hon sagði
hanom oc quæd:

1. Mer var ec meya,
möpir mic föddi,
biört i býri,
vna ec vel bröþrom:
vnz mic Givci
gvlli reifþi,

gvlli reifþi,
gaf Sigurþi.

2. Sva var Sigurþr
vf sonom Givca,
sem vgrí grönn læcr
or grasi vaxinn
eþa hiortr habeinn
vm hvossom dýrom
eþa gvll gloðrárt
af gra silfri.

3. Vnnz mer fyrmvnpö

*Dette Digt findes i sin Helhed kun i
R. — V. 19 (L. 9-12). 22. 23 anføres
ogsaa i Völs., hvor Digtet overhoved er
henyttet.*

*R har umiddelbart foran V. 1 høit en
Overskrift med rødt, men den er for
mig aldeles ulæselig; hos v. d. Hagen er
den læst qviþa Guþrænar. Titelen Guð-
rúnarkviða önnur har jeg optaget efter
Udgg.; det andet Navn Guðrúnarkviða
hin forna har jeg givet Digtet efter den
prosaiske Efterskrift til Brot af Sigurðar-
kv., se foran S. 241, L. 9 f. — Hos
Rask har Digtet Navnet Goðrúnarharmr.*

*1. Þiöprecr konungr var o. s. v. følger
i R umiddelbart efter ... hann til lifrar.
i Drép Niflunga, uden at det paa nogen
Maade er betegnet, at et nyt Afsnit be-
gynder. — Den prosaiske Indledning til
Guðr. II synes Forf. af Völs. ikke at
have kjendt, ti vi læse der (Fas. I, 205):*

*þat er sagt, einhvern dag, þá er Guðrún
sat í skemmu sinni, þá mælti hon: „Betrá
var þá várt líf, er ek átta Sigurð; svá
bar hann af öllum mönnum, o. s. v. —
5. hanom (hó), saa ændret med Rask K.;
hó R, d. e. hon; M. stryger hó.*

*1, 2. Rask og M. sætte ikke Komma
efter föddi, og biört henføres da til
möpir; men jefr. Sig. III, V. 55, L. 2.*

*2. Völs.: svá bar hann [Sigurðr] af
öllum mönnum, sem gull af járnri eða
laukr af öðrum grösum eða hjörtr af
öðrum dýrum (Fas. I, 205). — 2. vf,
saa R, ikke of eller af. — 3-4. Jfr.
Guðr. I, V. 18, L. 5-6. — 8. af, saa
R og Rask. of K. M.*

*3. Völs.: uns bræðr minir fyrirmundu
mér alíks manns, er öllum var fremri,
eigi máttu þeir sofa, áðr þeir drápu
hann (Fas. I, 205). —*

minir bróðr,
at ec etta ver
ællom fremra;
sofa þeir ne mattvþ
ne of sakar dōma,
aþr þeir Sigvþ
svelta leto.

4. Grani rann at þingi,
gnyr var at heyra,
enn þa Sigvþr
sialfr eigi com;
æll váro sæþvldyr
sveita stockin
oc of vaniþ vási
vnd vegondom.

5. Gecc ec gratandi
viþ Grana roþa,
urvghlyra
ið fra ec spialla;
hniþnapi Grani þa,
drap i gras hæfþi:
ior þat vissi,
eigendr ne lifþvt.

6. Lengi hvarfaþac,
lengi hvgrir deildoþ,

aþr ec of frēgac
folevorþ at gram.

7. Hniþnapi Gvnnarr,
sagði mer Hægni
fra Sigvþar
sárom dæþa:
„Liggr of hoggvinn
fyr handan ver
Gothorms bani
of gefinn vlfom.

8. Littv þar Sigvþ
a svþrvega!
þa heyrir þv
hrafna gialla,
orno gialla
gzli fegna,
varga þiota
vm veri þinom.”

9. „Hvi þv mer, Hægni!
harma slicca
vilialæsei
vill vm segia?
þit scyli hiarta
hrafnar slita

3, 8. leto, *saa ændret med K. M.*; letoþ R (þ er ikke underprikket eller paa anden Maade betegnet som urigtig); Skriveren er rimelig bleven forvildet ved mattvþ, der staar i nærmeste Linje over i R. Rask og Gislason (*Um frump.*, S. 224) beholde letoþ; man maatte for at forsvare dette henvise til den Sprogbrug i romanske Sprog og til dels i Tydsk, at der sættes *avant que* ne ell. lign., *bevor nicht, bis nicht* efter en nægtende Hovedsætning. Men jeg kjender intet Eksempel paa en saadan Sprogbrug i nordiske Sprog.

4. Jfr. Völs.: mikinn guþ gerði Grani, þa er hann sa sáran sinn lánardröttin (*Fas. I*, 205). — 7. vaniþ vási R. K. og Lúning formode variþ for vaniþ, og Eg. vasi (*rapido cursu*) for vási, men vistnok med urette; jfr. vanr vásförum *Fms. VII*,

59. 349. — 8. vnd, *saa ændret*; of R. hvilket vistnok urigtig er kommet ved fr. frgd. Linje. af Rask K. M.

5. Völs.: sðan rædda ek við hann en við mann, en hann hnipti i jörðina vi vissi, at Sigurðr var fallinn (*Fas. I*, 205). — 3. urvg hlyra R som to Ord. — 4. grás R. — 7. ior þat, *saa ændret med Rask M.*; iorþ R, hvilket er fejlskr. for ior þ. Jfr. Völs. — 8. eigendr R ikke eingendr. *Etismüllers* *Ændring* eigendi ne lifþit er *unødvendig*, se *Ans* til Sig. III, V. 14, L. 6.

6, 1. lengi med liden l og derfor *Punctum* i R, hvor altsaa dette *Ver* regnes med til frgd. Vers. — 1. hvarþa *saa ændret*; hvarfaþ R og K. hvarþa M.; hvarfak Rask.

7, 7. gothorms R, ikke guthorms
8, 5. orno R.

við lond yfir,
enn þv vitir manna.“

10. Svarði Hægni
inni eino
ræpr góds hvgar
if trega storvm:
„Þess attv, Guðrún!
gröti at fleiri,
at hiarta mitt
rafnar sliti.“

11. Hvarf ec ein þadan
unnspilli fra
i við lesa
varga leifar;
þerpiga ec hiúfra
ie hondom slá
ie qveina vm
iem konor aprar,
þa er sat soltin
vm Sigvrði.

12. Nott þótti mér
niðmyrcr vera,
er ec sarla satc
yfir Sigvrði;
ulfar þottvmz
ollo betri,
ef þeir leti mic
lifi tyna,
eþa brenndi mic
sem birkinna við.

13. For ec af fialli
fimm dögur talip,
vnnz ec holl Halfs
hava þecþac.

14. Sat ec með Þóro
sía misseri
dótr Haconar
i Danmorco;
hon mer at gamni
gvillbókapi

9, 8. Jeg formoder, at der i denne Linje stikker en Feil. Maaske er vitir forvansket for vitira? eller en for né? ned vitir manna jevr. Breta s. c. 7 (Ann. f. vord. Oldk. 1848, S. 130): Imnógen fáll svá mer brottferðin, at hon vissi nálega ekki il manna, og *Fiat. I, 219 (Fas. II, 18)*: Norr... var lengi diti, ok svá, at þeir riasu ekki til manna.

11. Völs.: Síðan hvarf (haurf *Makr.*) Guðrún brott á skóga (*Fas. I, 205*). — 3. a við lesa, saa ændret, jevr. Völs.; við lesar R; r er vistnok urigtig kommen til ved Indflydelse af det følgende leifar. a viðlesar (= viðlesar, *passim colligendae*) Udg. — 7. vm, saa ændret med Udg.; R har tydelig v, hvilket efter almindelig Skrivemaade kun kan oplæses ver, ikke vm; men se *Ann. til Guðr. I, V. 1, L. 7*. — 9. er, saa R, ikke ek. Efter er kunde ec let være glemt; jevr. 12, 3. Men at indætte det er ikke nødvendigt, jevr. f. Eks. *Völuspá V. 1, L. 8*. — sat soltin R og Rask M.; soltin sat K. soltin kan her umulig betyde „sulten“; hvis det er rigtigt, maa det være „forkommet, confecta“ eller, som *Lüning* oversætter, „halbtodt vor Schmerz“. Dog

véd jeg ikke at godtgjøre, at Ordet kan have denne Betydning, og det ligger nær at formode soltmom; jevr. *Brot af Sig. V. 5 L. 1*: Soltinn varð Sigvrðr og Hamð. *V. 7, L. 5. 6*: svalt þa Sigvrðr, sætv yfir dæþom. Man tør ikke stødes ved, at Endelsen om i soltmom gaar lige foran um, jevr. *Völuspá I, V. 4, L. 2*.

12. Völs.: ok heyrði alla vega frá sér varga þyt ok þótti þá bliðara at deyja (*Fas. I, 205*). — 1. þótti mér R og Udg. Oprindelig vistnok þóttume. — 5. þottvms (d. e. þottvme, þóttu mer), saa ændret med K. og M. (der skriver þóttumk); þottvz R. — 8. Efter denne Linje antager Finn Magn. (*Overs.*), at et Par Linjer mangler.

13. Völs.: Guðrún fór, uns hon kom til hallar Hálfu konungs (*Fas. I, 205*). — 3. hóll R.

14. Völs.: ok sat þar með Þóru Hákunar dóttur i Danmörk sjau misseri, ok var þar i miklum fagnaði, ok sló borða yfir henni (*Fas. I, 205*). — 1. Sat með stor S og derforan Punctum. Rask og M. henføre L. 1—4 til frgd. Vers. — 3. dótr R, ikke dætor. — 5. hon með liden h og derforan ikke Punctum i R. — 6. gvil-

sali svdröna
oc svani dansca.

15. Hæfðo við a scriptom
þat er scatar leko
oc a hannyrðom
hilmis þegna,
randir ræðar,
recka Hvna,
hiordrot, hialmdrött,
hilmis fylgio.

16. Scip Sigmundar,
scriþo fra landi,
gyltar grimor,
grafnir stafnar;
byrþo við a borða
þat er þeir borðvz
Sigarr oc Siggeirr
svþr a Fivi.

17. Þa fra Grimildr

gotnesc kona,
hvat ec vęra
hyggiþ . . . ;
hon brá borþa
oc bvri heimti
þrągiarnliga
þess at spyria:
hverr vildi son
systur þota
eþa vęr veginn
vildi gialda.

18. Gerr lez Gunnarr
gvll at bioþa
sacar at þota,
oc iþ sama Hęgni;
hon fretti at þvi,
hverr fara uildi
vigg at sæþla
vagn at beita.

bókapi, *saa Rask og Eg.*; gvll bókapi R
með Punctum efter; ogsaa hos K. M.
som to Ord.

15. 16. *Völs.*: ok skrifaði þar á mörg
ok stór verk ok fagra leika, er tilþir
váru í þann tíma, sverð ok brynjur ok
allan konungs búnað, skip Sigmundar
konungs, er skrifu fyrir land fram; ok
þat byrðu þær, er þeir börðust Sigarr
ok Siggeirr á Fjóni suðr; slíkt var þeirra
gaman, ok hugaðist Guðrún nú nökkut
harmis síns (*Fas. I, 205*).

16, 1. *Efter Sigmundar sætte Udgg. ikke
Komma. Som Vb. til Scip tager jeg fra
det frgd. váro a scriptom: jofr. Völs.* —
7. Siggeirr, *saa Völs.*; sigeirr R. —
8. Fivi, *saa R sikkert; Fioni Völs.*

17. *Völs.*: þetta spyr Grimhildr, hvar
Guðrún er niðr komin, heimtir á tal
sonu sína ok spyr, hverju þeir vilja
bæta Guðrúnu (*Fas. I, 205 f.*). — 3. vęra
eller vera R (ęr eller er betegnet ved en
Krsf). — 4. Et Ord maa være udfaldet
enstedt i dette Linjeþar; R betegner
ikke Lacune. K. vil udfylde det mang-
lende saaledes; hyggiþ [vinna] eller [vinna]
hyggiþ, hvilket sidste M. har optaget.
Men det synes ikke at passe godt til

Sammenhængen, og *Völs.* peger end-
steds hen. Er hvat feilagtigt for hvar:
— 9. Hver R (er betegnet ved en Krsf).
med stor H og derforan Punctum. — 1
són R. — 10. Over q i þota stær *Acum*
i R. — 12. Det er paafaldende, at við
her gjentages og det endog saa, at de
bærer Rimstavnen. Tor man tænke på.
at her skulde staa við?

18. *Jfr. Völs.*: Gunnarr segir, hveit vilja
gefa henni gull ok bæta henni sva harmis
sína; senda eptir vinum sínum ok bæ
hesta sína, hjálma, skjöldu, sverð ok
brynjur ok allskonar herkleði; ok vę
þessi ferð báin hit kurteisligsta, ok sæ
sá kappi, er mikill var, sat nú heima.
hestar þeirra váru brynjaðir, ok hvar
riddari hafði annathvart gyltan hjálm ok
skygðan. Grimhildr ræst i ferð með þær
ok segir þeirra erindi svá fremi fallar
mun (mannu?) verða, at hon mti vę
heima. Þeir höfðu alls fimm hundruð
manna (*Fas. I, 206*). Men tor upp
med Finn Magn. (Overs.) heraf med Sæ-
kerhed slutte, at et langt Stykke er fei-
det ud mellem V. 18 og 19. — 1. Gun-
arr; i R var først skrevet Grðvna, men
dette er rettet af den gamle Skriver og

esti ríða,
áki fleygia,
rom at sciota
í yboga.

19. Valdarr Dænom

ef Íarizleifi,
ymoþr þríþi
ef Íarizscári
in gengo þa
from likir;
angbarz lípar,
þífo loþa ræþa,
vttar brynior,
eypta hialma,
almom gyrþir,
vðo scarar iarpar.

20. Hverr vildi mér

hnossir velia,
hnossir velia
oc hvgat mæla,
ef þeir mætti mér
margra svta
trygdir vinna,
ne ec trva gerða.

21. Forði mer Grímildr

fvll at drecka
svalt oc sarlict,
ne ec sacar mvinþac;
þat var vm ækit
iarþar magni,
svalcældom sę
oc sonar dreyra.

22. Voro i horni

hverskyns stafir

4-12. *Disse Linjer ere efter Seend
rundtvejs og min Formodning feilagtig
mne ind her fra et andet, nu tabt,
igt, hvor en saadan Opregning var paa
rette Sted (jvfr. Rigsm. V. 35). — 12.
saa rettet; as R.*

19. *Völs.: Þeir höfðu ok ágæta menn
þó sér: þar var Valdamarr af Danmörk
Eymóðr ok Íarisleifr; þeir gengu inn
aðill Hálfu konungs; þar váru Langbarð-
(langb! þ' Hskr.), Frakkar ok Saxar;
ir fóru með öllum herbúnaði ok höfðu
r sér loða rauða, sem kveðit er: Stutt-
brynjar o. s. v. (Fas. I, 206). — 1.
ldarr R. Jfr. Valdar [kváðu ráða]
inum Herv. s. (Fas. I, 490). — Da
ldarr danner Stærim med Íarisleifi,
nes V her at maatte udtales som Vokal.*

Dænom R og Udg. af Dænom? —
eymoþr R, ikke eymoþar. — 3. þríþi
revet III. i R. — 5. I R staar Punctum
can inn. Raak sætter Kolon efter Íariz-
iri. — 6. R har efter likir Punctum.

7. Jeg sætter Komma efter lípar og
ger inn gengo som Verbum ogsaa dertil.
Ísk sætter intet Skilletegn efter likir, men
fr. Völs. — 9-12. *Disse Linjer anføres
saa i Völs. (Fas. I, 206). — 9. stvttar,
s indsat efter Völs.; Screyttar R med
r S og derforan Punctum. screyttar
Udg.; men se danner ikke Stærim med*

st. — 10. steypta R; stepta (ikke steipta)
Völs., men med rød Streg under e, der
belegner, at Ordet er skrevet feilagtig. —

11. gyrdir Völs. (ikke girðir); girþir R.
— 12. Foran hafðu har Völs. ok.

20. *Völs.: Þeir vildu velja systur sinni
góðar gjafir ok mæltu vel við hana, en
hon trúði engum þeirra (Fas. I, 206).
— 1. Hver R. — 8. ne ec trva gerða,
saa skrevet efter Formodning; sđ ec trva
gerða R; her er ef (der feilagtig var kom-
met ind fra en foregaaende Verslinje)
underprikket som urigtigt; efter ef er et
Ord, der, som det synes, bestod af to
Bogstaver, udraderet; endelig var først
skrevet gerðac, men e er udraderet; dog
kunde gerðac gjerne være den rette Form,
jvfr. 21, 4. 22, 4. — ef ec trúa gerþac Raak;
ef e. t. gerðac K.; ef e. t. gerða M.*

21, 1. Forði skrevet Forði i R. —
5-8. *Völs.: sá drykkir var blandinn með
jarðar magni ok sę ok dreyra sonar
hennar (Fas. I, 206 f.). — 6. iarþar, saa
ændret efter Hyndl. 38, 3. 43, 4 med
Lünning; vrþar R og Udg. — 7. sval-
cældom, saa ændret efter Hyndl. 38, 3
med M.; sva cældom R. — 8. sonar,
saa ændret efter Völs. (hvor Ordet er
misforstaaet) og Hyndl. 38, 4 med Udg.;
sonð R.*

22. *Disse Vers anføres ogsaa i Völs.*

ristnir oc roþnir,
raða ec ne mattac;
lyngfiscr langr,
landz Haddingia
ax oscorit,
innleiþ dyra.

23. Voro þeim bióri
bæll morg saman,
vrt allz vípar
oc akarn brunnin,
vmdægg arins,
íþrar blotnar,
svins lifr soþin,
þviat hon sacar deýffi.

24. Enn þa gleymþv,
er getiþ hæfþo,
æll iofvrs
† ior biyg i sal;
quomo konungar
fyr kne þrennir,
aþr hon sialfa mic
sotti at mali.

Grimildr qvaþ:

25. „Gef ec þer, Gvörv!

gvll at þiggia,
fiolþ allz fiár
at þinn fæþur daþan:
hringa ræða,
Hlaþvés sali,
arsal allan
at iofur fallinn.

26. Hvnskar meýiar,
þer er hlaða spioldom
oc gora gvll fagrt,
æva at þer gaman þicki;
ein scaltv raða
æpi Bvðla
gvlli gæfgvð
oc gefin Atla.“

27. „Vilc eigi ec
meþ veri ganga
ne Brynhildar
brodvr eiga;
samir eigi mer

(I, 207), hvor det indledes med Ordene: sem (saa Hskr.) hér segir. — 1. i hörni R; i því horni Völs. — 5. langr i R skrevet læg; læg Völs., d. e. lagar. Jeg har sat Komma efter langr med Eg., som henviser til Fortællingen om Hadding hos Sazo Gr. (Müllers Udg. S. 51), og Gtali Brynjúlfsson (Ant. Tskr. 1855—1857, S. 157). Udgg. sætte ikke Komma efter langr, men efter Haddingia i L. 6; herfor taler Versemaaliet. — 6. haddingia Völs.; hadingia R. — 8. dyra vistnok af dyr, et Dyr, og ikke af dyr, Dør.

23. Dette Vers anføres ogsaa i Völs. (Fas. I, 207). — 2. bæll mórg i R. — 3. allz vípar R; alle vdar Völs. (ikke Alsviðar). — 4. akarn brunnin, saa ændret efter Völs., der skriver akarn brunni (ligesom i L. 7 sodið); akarni R (uden brunnin); akarnin Eg. Luning. Den bestemte Form passer ikke her. — 5. v dægg R; i Völs. kan læses vm d. eller vin d. — 6. íþrar blotnar R; itrar blotna Völs. — 8. hon mangler i Völs.

24. Jfr. Völs.: Ok eptir þat, er vili

þeirra kom saman, gerðist fagnadr mikill (Fas. I, 207). Disse Ord synes at være en Gjengivelse af de første vanskelige Linjer i V. 24. — 1. I R synes først at have været skrevet gleymþi, men den sidste Bogstav synes at være ændret til v. Jeg formoder, at gleyma her, ligesom i Tróji. s. Cap. 34, betyder „holde sig lysetig“. gleymdi K.; gleymðum M. — 2. getiþ, saa R (e er, som oftere, lukket. saa den ligner o), ikke götiþ. — Jeg forklarer geta her „skaffe, tilvejebringe.“ — 3. hæfþo R. hæfþom K. M. — 3. æli R. öllum M. — 4. ior biyg R. ior forstaar jeg ikke. iorbiyg Eg.; orðum M. — 5. Efter quomo staar i R Punctum, derimod ikke efter sal. — 7. sialfa R. K. formoder sialf, men vistnok med urette, jefr. Sig. I, V. 5, L. 8. Efter sialfa er i R skrevet fiolþ, men dette er underprikket som urigtigt.

25. Overskriften Grimildr qvaþ mangler i R her og i V. 28. 30. 33. — 3. Jeg kan ikke se, om Accenten i þar tilhører i eller a i R. — 6. hlaþ vð R.

við son Bvðla
þú at áca
ne vna lifi.“

Grimildr qvab:

28. „Hirþarv hálldom
reiptir gjalda,
viat ver hófom
valdit fyrri;
va scaltv lata,
sem þeir lifi þápir
Sigrþr oc Sigmundr,
þ þv sono fopir.“

29. „Maca ec. Grimildr!
þæmi þella
te uigrisins
anir telia,
iz Sigrþar
árla drvcco
reggfr, hvinn
iartbloþ saman.“

Grimildr qvab:

30. „Þann hefi ec allra
tgafgastan
ylci fvndit
c framarst necqvi;
ann scaltv eiga.
az þic aldr viðr,
erlæs vera,
ema þv vilir þenna.“

31. „Hirþarv biþa
álvafvillar

þrágiarliga
þer kindir mer!
hann mvn Gvnnar
grandi beita
oc or Haugna
hiarta slita.
Muncap ec letta,
apr lifshvatan
eggleics hvotuð
aldri nemic.“

32. Gratandi Grimildr
greip vid ordi,
er bvrom sinom
bálva uetti
oc mægom sinom
meína stórra.

Grimildr qvab:

33. „Lond gef ec enn þer,
lyda sinni,
Uinbiorg, Ualbiorg,
ef þv uill þiggia;
eigdv vm aldr þat
oc uni, dottir!“

34. „Þann mvn ec kíosa
af konungom
oc þo af niþiom
næpig hafa;
verþr eigi mer
verr at ynþi
ne bæl brøþra
at bvra scioli.“

27, 6. nón R. — 8. vna R.

28, 3. hófom R.

29, 7. „Forte oc hvinn, et corvus;
ihil tamen mutare volumus, nam alterum
otest esse figura Asyndeton“ K.

30, 4. necqvi, saa R, ikke necqvi.
[og Lúning finde, at necqvi er for mat,
7 ansé det for urigtigt; K. formoder mieldo
der öllo. framarst er sikkert rigtigt. —

viðr, saa ændret med Uðgg.; viðr R.
— 7. verlæs, saa ændret; ver læs R.

31, 1. Hirþ þv her som to Ord i R.
— 5. Gvnnar, saa ændret; Gvnnhar R.

Vi tør neppe i denne Skrivemaade sé
en Bevarelse af den ældre Form. —

7. oc | oc R. — 9. Muncap med stor
M og derforan Punctum i R. — 9. letta,
saa ændret med K. M.; letia R, d. e.
lettia; Skriveren har mulig først feilagtig
skrevet letia og siden villet rette dette til
letta. — 10. lifs hvatan R (sammenlign-
get Tegn for an), ikke l. hvattan.

32, 1. grimildr R, ikke grimhildur.

33, 1. Lónd R. — 3. uin biorg R;
Uinbjörg Finn Magn. — 6. uni R.

35. Senn var á hesti
hverr drengur litinn,
enn uif ualnesc
hafit í vagna;
ver *sia* daga
svalt land riðom,
enn *apra sia*
vnnir kniðom,
enn ina þriðio *sia*
þvrt land stigom.

36. Þar hliðverpir
harar borgar
grind vpp lvoç,
apri i garð riðom.

37. Vacpi mic Atli,
enn ec vera þottvmz
fvll illz hvgar
at fröndr dæpa.

Atli qvaþ:

38. „*Sva* mic nyliga

nornir vekia:“

— uilsinnis spá
uildi at ec reða —
„hvgða ec þic, Gvdrvn
Givca dottir!
lþblondnom hior
leggia mic í gognom.“

39. „Þat er fyr eldi,
er iarn dreyma,
fyr dvl oc vil
drosar reiði;
mvn ec þic við bolvi
brenna ganga,
licna oc læcna,
þot mér leið sér.“

Atli qvaþ:

40. „Hvgða ec her í tvni
teina fallna,
þa er ec vildigac
vaxna lata;

35, 1. hesti R, *ikke* hefei. — 2. hver R. — 5-10. *Völs*: ok fóru svá fjóra daga á hestum, en aðra fjóra á skipum ok ena þriðju fjóra enn landveg, þartil er þeir kómu at einni hárrí höll (*Fas. I, 208*). fjóra gíver *ikke* Staovrim í L. 5 og grunðer sig derfor blot þaa en *Afskriverfeil*. — 9. Enn með stor E og derforan Punctum í R, som *altsaa* begynder et nyt Vers med dette Ord.

36, 1. þar með liden þ og derforan *ikke* Punctum í R.

37. Med K. og Luning tror jeg, at der ikke bør antages en Lacune mellem V. 36 og 37, men kun et Sprang i Fortællingen. Jfr. *Völs*: ... hárrí höll; henni gekk þar í mót mikitt fjölmenni, ok var þar búin ágætlig veisla, sem áðr höfðu orð í milli farit, ok fór hon fram með sœmd ok mikilli þryði. Ok at þessi veislu drekkir Atli brúðlaup til Guðrúnar; en aldri gerði hugr hennar við honum hlæja, ok með lítilli blíðu var þeirra samvista. — Cap. 33. Nú er þat sagt einhverja nótt, at Atli konungur vaknar ór svefni, mælti hann við Guðrúnu: „þat dreymsi mik“, segir

hann, „at þú legðir á mér sverði“ (*Fas. I, 208 f.*). — 1. Vacpi R, *ikke* Vakti.

38. Overskriften Atli qvaþ manglar: R. — 1. *sua* með liden s í R, der *altsaa* regner L. 1-4 med til frgd. Vers. oc og Rask K. — 3. 4. Disse to Linjer forstaar jeg som Guðrúns Ord og forklarer med Prof. Keyser: „Han vilde, at jeg skyldte tyde det som en lykkelig Spædom“. jofr. *Fas. II, 379* (*Hrósm. s. Gripu*). Fleiri drauma dreymsi Blind, hverja hann sagði konungi, en konungur réð þá á sér í vil, en öngvan svá sem merking í höfðu. Finn Magn. (*Overs.*) og Luning (*som* formodor vilsinnis) forstaar L. 3 en *Atles* Ord; K. tager baade L. 3 og 4 en *Atles* Ord. — 3. uilsinnis R. — 5. Hvgt med stor H og derforan Punctum í R som *altsaa* her begynder et nyt Vers.

39, 3. dvl R. — 7. Over e í læcna staar Accent í R.

40. *Völs*: enn dreymsi mik, sem þat væri vaxnir tveir reyrtseinar, ok vilda at aldri skeðja; síðan váru þeir rifnir upp með rótum ok roðnir í blóði ok bornu á bekkir ok boðnir mér at eta (*Fas. I*.

ifnir með rótom,
 opnir í blopi,
 hornir á becci,
 þétt mic at tyggva.

41. Hugða ec mér af hendi
 náca flivga
 brápalæsa
 þárlanna til;
 niorto hvgða ec þeirra
 þip hunang tvggín,
 orgmoþs sefa,
 ollin blopi.

42. Hvgða ec mér af hendi
 velpa losna,
 þáms andvana
 gylli þápir;
 öld hvgða ec þeirra

at hrœvm orþit,
 næþigr ná
 nyta ec scyldac.“

43. „Þar mvno seggir
 vm sefing dōma
 oc hvitinga
 hæþi nēma;
 þeir mvno feigir
 fára náttu
 fyr dag litlo,
 drottom bergia.“

Atli qvaþ:

44. „Lega ec siþan,
 ne ec sofa uildac,
 þrágiarn í kœr;
 þat man ec gorva.“

109). — *Overakriften Atli qvaþ mangler R.*

41. *Völs.*: enn dreymdi mik, at haukar veir flygi mér af hendi, ok væri bráðausir, ok fóru til heljar; þótti mér þeirra jörtum við hunang blandit, ok þóttumst ek eta (*Fas. I, 209*). — 2. flivga, *saa endret*; flvga R, *ikke fluga*.

42. *Völs.*: siðan þótti mér, sem hvelpar agrir lægi fyrir mér, ok gullu við hátt, ok t ek hræ þeirra at mínum ávilja“ (*Fas. I, 109*). — 4. gylli í R skrevet gylli. — 7. næþigr, *saa endret*; næþi gra R; næþigr Rask; næþigra K. M.

43. *Völs.*: Guðrún segir: „Eigi eru raumar góðir, en eptir munu ganga; enir þínir munu vera feigir, ok margir þutir þangir munu oss at hendi koma“ (*Fas. I, 209*). *Detto er en mindre rigtig jengivelse.* — 2. sefing (*d. e. sefing, Slagting*), *saa endret*; sefing R og K. M. Rask

formoder søsfaung, *Svend Grundtvig en Aftædning af søa.* — 6. Rask sætter Komma efter náttu og ikke efter litlo. — 8. drottom bergia maa vel, *hvis Teksten er rigtig, forklares: for Mændene til at smage paa*. drott vm b. Rask K.

44. *Völs.*: „þat dreymdi mik enn“, segir hann, „at ek lægi í kœr (*Hækr. har kavr, ikke baði*), ok væri ráðinn bani minn“ (*Fas. I, 209*). *Herefter fortsætter Völs.*: Nú líðr þetta, ok er þeirra samvista fálíg. *Lüning mener, at Slutningen af Digtet, maaske og Begyndelsen af Strophen, mangler; men Forf. af Völs. har ialfald ikke kjendt mere end vi.* — *Overakriften Atli qvaþ mangler i R.* — 1. Lega R, *d. e. Lega.* — 3. ikær R. — 3-4. Möb. skriver:

þrágiarn í kœr....

þat man ek görva.

— 4. man ec gorva R, *ikke mvn ek giörva.*

G U Ð R Ú N A R K V I Ð A

hin þriðja.

Herkia het ambott Atla, hon hafði verið frilla hans; hon sagði Atla, at hon hefði seð Þiðprec oc Gvdrvno bæði saman; Atli var þá allokátr. Þá qvad Gvdrvn:

1. „Hvat er þer, Atli!
 e, Bvðla sonr!
 hrygt i hvg?
 hvi hlgr þv gva?
 hitt mendi qþra
 iorlom þiccia,
 at víþ menn mæltir
 oc mic seir.“

Atli qvað:

2. „Tegr mic þat, Gvdrvn
 Givca dottir!
 mer i hællo
 Herkia sagði,
 at þit Þiðprec

vndir þaki svefit
 oc lettliga
 líni verþit.“

Gvdrvn qvað:

3. „Þer mæn ec allz þess
 eiða vinna
 at inom hvita
 helga steini,
 at ec víþ † Þiðmar
 þatki attac,
 er vorþr ne verr
 vinna knatti.

4. Nema ec halsaða
 heria stilli,
 iofur oneisinn,
 eino sinni;
 adrar váro
 ocrar spekiar,

Dette Digt findes kun i R; det er ikke benyttet i Völs.

R har Overskriften qvida G. umiddelbart foran V. 1. — Foran Herkia er i R med rødt skrevet cap. (d. e. capitulum). Herkia begynder ikke ny Linje, og H i dette Ord er i ingen Hensende udmærket fremfor de almindelige store Begyndelsesbogstaver. Derimod er H i Hvat (V. 1, L. 1) rød og meget stor. — 2. Over første a i atla staar i R en Krsel, som synes betydningsløs.

1, 3. hrygt, saaledes ændret; er þer hrygt R og Udgg. — 4. hlgr þv gva; saa rettet med Udgg.; þv hlgr þv gva R (ikke þu hlgr gva).

2. Overskriften ved dette og de fgd.

Vers mangler i R. — 3. mer R og Udgg. Kanske er mer? — 7. lett liga R.

3, 1. ec ecki alls R. — 5. þiðmar R; maa være Feil for þiðprec (saaledes Rask) eller, mindre sandsynlig, for þiðmars son. — 7. vorþr R. Rask bemærker vorþr synes at være Benævnelse paa en Kvinde, se Völuspá II, V. 34, L. 1 og Lokas V. 33. Men det maatte hede vorþ (i Vaisse anfs. St. er vá det rette), og Betydningen „Kvinde“ passer her ikke paa Grund af ná.

4, 1. halsaða R, ikke hallaði. — i oneisinn R og Udgg. Kanske oneism? — 6. ocrar, saa ændret; crar R. — spekiar R; men Prikken over k er maaske betydningsløs.

er víþ hormvg tvæ
hnigom at rónom.

5. Her com Þíofrecr
meþ þria tego,
lífa þeir ne einir
þriggia tega manna.
Hrincto mic at bróðrom
oc at brynioþom,
hrincto mic at ollom
hofuþniþiom.

6. Sentv at Saxa
svnmanna gram!
hann kann helga
hver vellanda.“

7. Sía hvndroþ manna
i sal gengo,
aþr kvæn konungs
i ketil tþki.

Gvðrvn qvap:

8. „Kemra nv Gvnnarr,
calliga ec Hægna,
secka ec síþan
svasa bróþr;
sverþi mundi Hægni
slics harms reka,

nv verþ ec sialf fyr mic
synia lyta.“

9. Brá hon til botz
biortom lófa
oc hon vp vm toc
iarnasteina:
„Se nv, seggir!
syncn em ec orþin
heilagliga,
hve síá hverr velli.“

10. Hló þa Atla
hvgr i briosti,
er hann heilar sa
hendr Gvdrvnar:
„Nv scal Herkia
til hvers ganga,
sv er Gvðrvno
grandi uenti.“

11. Sa-at maþr armlict,
hverr er þat sa-at,
hve þar a Herkio
hendr svipnoþo;
leiddo þa meý
i myri fíla.
Sva þa Gvdrvn
sinna harma.

5, 2. þria tego skrevet xxx. i R. —
4. þriggia tega, saa ændret med M.;
þriggiatego R som ét Ord (ikke þriggia
tugo). manna burde kanske stryges. —
5. hrincto, saa R her og i L. 7, ikke
hriucto. — Svend Grundtvig formoder,
at dette Ord her er en Forvanskning af
en anden Verbalform, som har havt Be-
tydningen „du blottede“ (mig for mine
Brødre). — 7. mic at ollom R, ikke mic
ollom. — 8. hofuþniþiom, saa ændret;
ahofuþniþiom R.

7, 1. Sía i R skrevet vii. (derforan
Punctum). R betegner altsaa ikke, at et
nyt Vers begynder her, og K. Rask for-
binde dette Vers med det fgd.

9, 6. orþin R, ikke ordinn.

10, 4. hendr, saa R her og 11, 4; ikke
hendor.

11, 1. Sa at R. — 1. armlict R, ikke
armliót. — 2. sa at R. — 7. Denne
Linje er vanskelig. þa kan umulig være
Præteritum af þegja, som Eg. vil. I K.
formodes, at bót eller bóttr er faldet bort
efter Gvdrvn, men herimod taler Vers-
maalet. Rask læser efter Papirafskrr.:
Sva rac þa Gvdrvn; men þa var da bedre
borte, sefr. Þrymskv. 32, 9. Man bliver
vel nødt til at antage, at þiggja her
har prægnant Betydning „faa Bød“.

O D D R Ú N A R G R Á T R.

Heiðrekr het konungr, dottir
hans het Borgny. Vilmundur het
sa, er var friðill hennar. Hon
matti eigi fœða born, æfr til com
5 Oddrún Atla systir; hon hafði
verit vinnusta Gvinnars Ginn-
sonar. Vm þessa sægo er her
quæpit:

1. Heyrþa ec segia
i sægom fornóm,
hve mér vm kom
til Mornalanz;
engi matti
fyr iorþ ofan
Heiðreks dottur
hialpir vinna.

2. Þat fra Oddrún
Atla systir,
at sv mér hafði

miclar sóttir;
brá hon af stalli
stiornbitlopom
oc a svartan
sæþvl of lagði.

3. Let hon mar fara
moldueg slettan,
vnz at hári com
hæll standandi;
svipti hon sæþli
af svongom ió,
oc hon inn vm gecc
endlangan sal,
oc hon þat orða
allz fyrst vm quap:

4. „Hvat er frægst
a foldo,
eþa hvat er hléz
Hvnalanz?“

*Detto Digt findes kun i R; Forf. af
Völs. ræber intet Kjendskab dertil.*

*Overskriften Oddrúnargrátr, som med
Udgg. og Papirafskrift. er indsat efter
Kvædets sidste Linje, findes ikke i R,
som derimod med rødt har foran den
prosaiske Indledning fra borgnyio (ikke
borgnyo) oc oddrúno.*

1. Heiðrekr, saa ændret; Heiðreir R
(H stor og med grønlig Farve). — k'. d. s.
konungr er skrevet til over Linjen i R
og Hage sat nede i Linjen mellem h. og d.,
hvor det skal indsættes. — 4. eigi R,
ikke eiga. — born R.

1, 1. H i Heyrþa (ikke Heyrda) er

*meget stor og rødfarvet i R. — 2. sægom
R, ikke saugo.*

3, 3. hári R, ikke hárrí. — 5-8. R
har L. 7. 8 foran L. 5. 6 og Oc i L. 7
med stor O og derforan Punctum.

4, 2. a foldo R og Udgg. Men dette synes
at være ufuldstændigt baade fra Menings-
og Metrets Side. Nepps foldo á; men kanak
her a foldo, som Rask læser. — 3. hléz
saa R, ikke hléz (og ingenlunde Alex).
forklares almindelig som hlæst af hléz
(topidus); men dets Betydning passer
ikke godt. Grimm (Gött. got. Anc. 102
St. 40) jeffr. got. hlaz hlazos, aluzos
compar. hlazosa; men herimod synes For-

Ambott qvaþ:

„Her ligg Borgny
of borin verkiom,
vina þin, Oddrvn!
vittv, ef þv hialpir.“

Oddrvn qvaþ:

5. „Hverr hefir vísir
vamms vm leitað,
hvi ero Borgnyiar
brápar sóttir?“

Ambott qvaþ:

6. „Vilmvndr heitir
vinr hæcstalda,
hann varpi meý
varmri blęio
fimm vetr alla,
sua hon sinn fæðr leyndi.“

7. Þer hycc mæltu
þvigit fleira,
gecc mild fyr kne
meyio at sitia;
riect gól Oddrvn,
rammt gól Oddrvn
bitra galdra
at Borgnyio.

8. Knatti mér oc mægr
moldveg sporna,
born þæ in blifo
riþ bana Hægna;

þat nam at mæla
mér fiorsivka,
sua at hon ecci qvaþ
orþ iþ fyrra:

9. „Sua hialpi þer
hollar vettir,
Frigg oc Freyia
oc fleiri goð,
sem þv feldir mér
fár af hodom!“

Oddrvn qvaþ:

10. „Hnecap ec af þvi
tíl hialpar þer,
at þv verir þess
[verþ] aldregi;
het ec oc efndac,
er ec hinig mæltu,
at ec hvivetna
hialpa scyldac,
þa er æþlingar
arfi scripto.“

Borgny qvaþ:

11. Qr ertv, Oddrvn!
oc ærvita,
er þv mér af fári
flest orþ of qvaþ;
enn ec fylgdac þer
a fiorgynio,

nen at strido. F. Magnusen formoder lidet
imelig hløgt. Kanake helst. — 5. Over-
skriften Ambott qvaþ mangler i R. Ogsaa
Rasmann (D. Heldens. I, 287) mener, at
sidste Halvdel af V. 4 og V. 6 siges af
en af de tilstedeværende Kvinder. K.,
Finn Magn., Simrock og Möb. lægge 4,
5-8 og V. 6 i Borgnys Mund, men her-
imod strider navnlig 8, 5-8. — her med
tiden h og derforan Punctum i R.

5. Overskriften Oddrvn qvaþ mangler
i R. — 1. Hverr R, ikke Hver. — 1. vísir
R. Jeg formoder vísir. — 2. vams R.

6. Overskriften Ambott qvaþ mangler i
R. — 1. heitir skrevet h. i R. — 6. sua. Efter
14, 8 skulde man vente sua at, som Rask læser.

7, 2. fleira R, ikke fleira. — 6. rammt
R, ikke ramt.

8, 1. mægr R, ikke mangr.

10. Overskriften Oddrvn qvaþ mangler
i R. — 4. verþ mangler i R. — 6.
mæltu skrevet ml'a i R. — 9-10. Disse
Línjer, hvormed jeft. to Verslínjer i Herv.
s. (Fas. I, 495), ere mig her uforstaaelige.
Skulde de danne Slutningen af et for-
resten tobt Vers??

11-16 saaledes ordnede med Udgg. —
I R staa V. 13. 14. 15 og anden Halvdel
af 16 foran V. 11. 12.

11. Overskriften Borgny qvaþ mangler
i R. — 6. æfiorgynio R. —

sem við bróðrom tveim
of bornar værim.“

Oddrún qvaþ:

12. „Man ec, hvat þv
meltir enn vm aptan,
þa er ec Gvnnari
gerþag drecco;
slics dōmi quaðattv
siþan mundo
meyio verþa
nema mer einni.“

13. Þa nam at setiaz
sorgmód kona,
at telia bæl
af trega stórvn:

14. „Var ec vp alin

i iofra sal
— flestr fagnapi —
at fira rápi;
vnþa ec aldri
oc eign fæþvr
fimm vetr eina,
sva at minn faþir lifði.

15. Þat nam at mæla
mal iþ efsta
sia moþr konvng,
adr hann sylti:
mic baþ hann geða
gulli ræþo
oc svþr gefa
syni Grimildar.

16. Enn hann Brynhildi

8. bornar, saa rettet med Udgg.; borin R.
12. Overskriften Oddrún qvaþ mangler
i R. — 1. Man R. — 1-2. K. foreslaar
med Sandsynlighed: Man ee enn, | hvat
þv meltir vm aptan.

14. 1. var med liden v i R, der altsaa
regner L. 1—4 med til frgd. V., saa og K.
— 5. Vnþa med stor V og derforan
Punctum i R; ligesaa begynder K. og
Raak her et nyt Vers, som ender med
sylti.

15. 1. þat med liden þ og derforan
ikke Punctum i R. — 5. Mic med stor
M og derforan Punctum i R. Ogsaa
Udgg. begynde hermed et nyt Vers, som
de lade slutte med miotvör spillti (16, 8).

16. 1-4. Disse Linjer følge i R og
Udgg. umiddelbart efter 20, 4 og ere
indsatte her efter Conjectur. De kunne
umulig have sin rette Plads der, hvor de
staa i R; i V. 19 har Oddrún nævnt,
at Brynhild dræbte sig selv. Naar nu
V. 20 begynder Enn ee Gvnnari gata at
vnaa o. s. v., saa maa vi vente her at
faa høre om noget, som foregik efter
Brynhilds Død; det vilde være høist be-
synderligt, om Fortællingen uden nogen-
somhelst nærmere Antydning her skulde
vende tilbage til Begivenheder, som fore-
gik, medens Brynhild endnu levede; i
V. 21 er igjen Tale om Tildragelser
efter Brynhilds Død. Hertil kommer,

at den døde Brynhild selv i Sig. Fáfn.
III, 58 taler om Oddrún og Gunnar
Kjærlighed som noget tilkommende og
det, vel at mærke, i samme Ordlag wa-
ker i Oddr.: hon mun þer vana sem æ-
scyldac. Afvigelsen mellem Verset i Oddr.
som Hekrr. og Udgg. have det, og andre
Kvæder i Fremstillingen af Forholdet
mellem Gunnar og Brynhild er ogsaa
allfor paafaldende: i Oddr. skal Gunnar
for at blive Brynhild kvit, bede hende
at blive Valkyrje igjen (dette „igjen“
er saa væsentligt, at det maatte høre
været sat udtrykkelig) og drage bort i
Kamp, og i Sig. Fáfn. III, 15 siger han.
at han heller vil dø, end opgive hende.
Flere Besynderligheder ved Teksten i R
og Udgg. kunde paapeges, men det søgte
vil, haaber jeg, være nok til at retfer-
diggjøre min Paastand, at R har de
omhandlede 4 Verslinjer paa urette Sted.
Man kunde være i Tvil, om de burde
indsættes foran eller efter qvaþa ha-
ina öþræ alna myndo mey i heimi, nema
miotvör spillti; jeg har foretrukket det
første, saa at de nyseanferte fire Linjer
(qvaþa — spillti) komme til at gjælde
Brynhild, ikke Oddrún, fordi, saavidt
jeg skjønner, qvaþa hann ina öþræ alna
myndo mey i heimi i Oddrúns Muni
passer bedre om den storsindede og nær-
kundige Brynhild end om hendes sølv, og

bað hialm geta,
hana qvað hann oscmey
verða scyldo;
þvaða hann ina öþræ
alna myndo
ney i heimi,
iema miotvör spillti.

17. Brynhildr i bóri
orða raði,
laði hon lyði
e lond vm sic;
orþ dvasði
e vphiminn,
a er bani Fafniss
org vm þatti.

18. Þa var vig uegit
olsco sverði
e borg brotin,

sv er Brynhildr atti;
vara langt af því,
heldr válitib,
vnz þer vglar
vissi allar.

19. Þess let hon harðar
hefndir verða,
sua at ver æll hofom
grnar rárnir;
þat mva a hvalða
hvert land fara,
er hon let sveltaz
at Sigurði.

20. Enn ec Gvnnari
gatc at vna
bæga deili,
sem Brynhildr scyldi.

21. Bvðo þeir árla

rdi nema miotvör spillti, sagt om Bryn-
ild, faar et fyldigere Indhold (jvfr. Sig.
áfn. III, V. 71, L. 3). — 1. enn med
den e og derforan Punctum i R. —
4. oscmey danner Stavrim med verða,
man maa derfor enten udtale oscmey
ler, rimeligere, v i verða som Vokal.
5. qvaða følger i R umiddelbart efter
ni grimildar (uden Punctum imellem).

ina
5. iþ öþræ R; først er skrevet iþ,
en dette er af den gamle Skriver selv
iderprikket som urigtigt, og over Linjen
skrevet ina (ikke ino). — 7. myndo R,
ke neyndo. — 8. Efter spillti. følger i
, som ovenfor sagt V. 11 (Or ertv —
rim). 12 (Man ec — mer einni) og først
rpa 17 (Brynhildr — vm þatti).

17, 4. lönd frá R. — 6. vp him R. —
þatti, saa R og Udg. Det skrives
iagtig þatti = got. þahta, nht. dachte,
n mattr = got. mahte, nht. macht, og
dannet af þekkja, som þótti af þykkja.
mne Form forekommer ogsaa i SnE.
240 (Þjóðólfr Hoinoerski i Haustlöng):

Mjök frá ek móti hrökkva
myrk hreins baka reinar,
þá er vígligan, vögna
vätt, sinn bana þátti.

it (= vött, jvfr. átt = sett) og þátti

maa her optages efter Cod. Worm.; vart
og þarri i Cod. reg. er Skrivefeil. — Gud-
brandr Vigfússon meddelee mig endnu to
Eksempler: Geisli V. 48 efter Abbed Bergs
Hskr. i kgl. Bibl. i Stockholm:

þátti sinn & slóttir
seimþiggjandi liggja
grundu gyldis kindar
gómeparra sér fjarri.

Her er den lange Vokal & sikret ved
Rimet; den daarlige Afskrift i Flatbogen
har: Nytr gat sed. Endelig Fms. V, 228:
þóttub mér, er ek þátta,
þorkels liðar dvelja,
sást eigi þeir sverða
söng, í fólk at ganga.

Flatb. skriver her þátta.

18, 6. válitib Eg. Lüning og Möb.; vá
litið som to Ord R og K. Raak M.

20, 4. Herefter følger 16, 1-4 i R:
... sem brynh'. scyldi. enn hann brynh'.
bað hialm geta hana qvað hann osc mey
verða scyldo. Bvðo þeir árla o. s. v. —
Jeg har ikke vovet at ordne V. 20—24
paa Afgd. Maade: 1. Enn ec Gvnnari —
bqtr osmár. 2. Barþ hann enn — megi
Givca. 3. Þeygi við máttom — orðit bęþi.
4. Enn mic Atli — mavnþ deilir.

21, 1. árla R og K. M. Raak optager
herfor Atla, hvilket vel er det rette, men

bæga ræða
oc bróðr minom
bætr osmár;
bæþ hann enn við mer
hv *fimtán*,
hlífarm Grana,
ef hann hafa vildi.

22. Enn Atli quaz
eigi vilia
mýnd aldregi
at megi Gíva;
þeygi víþ máttom
víþ mýnom vinna,
nema ec helt hæfði
víþ hringbrota.

23. Mæltu margir
minir niðjar,
quopvz ocr hafa
orðit bæpi;
enn mic Atli quap
eigi myndu
lyti ræða
ne læst gora.

24. Enn slícs scyli
synia aldri
maðr fyr annan,
þar er mýnvþ deilir.

25. Sendi Atli
áro sina
vm myrevan víþ
mín at freista;
oc þeir quomo þar,
gr þeir coma ne scyldoþ,
þa er breiddo víþ
blæio eina.

26. Bvðo víþ þegnom
bæga ræða,
at þeir eigi
tíl Atla segði;
enn þeir hvatliga
heim scvndobo
oc óliga
Atla sægðo.

27. Enn þeir Gvðrvno
gorla leyndo þvi,
at hon heldr vita
halfo scyldi.

28. Hlymr var at heyra
hofgvllinna,
þa er i garð ríþo
Gíva arfar;
þeir or Hagna
hiarta scaro,
enn i ormgarð
annan lægðo.

29. Var ec enn farin
eino sinni
tíl Geirmvndar
gorva dryckio;
nam horscr konungr
hærho sveigia,
þviat hann hvgrdi mic
tíl hialpar ser
kynricr konungr
of koma mýndo.

30. Nam ec at heyra
or Hlésscyio,
hve þar af stríðom
strengir gvllio;
bap ec ambáttir

da þær vel ogsaa oc foran bróðr strýges.

22, 2. Der er dem, som har formodet, at eigi burde andres til eiga; men dette er umöndvendigt, jofr. 10, 4.

23, 3. quopvz R, ikke quápvz.

24. M. forbinder dette Vers til et med det frgd.

25, 4. meyar mín R; meyar er underpríkket som urigtigt. — 5. quomo R, ikke quámo.

26, 5-8. enn þeir hvatliga heim scvndobo oc óliga Atla sægðo, see andræ, enn þeir óliga atla sægðo oc hvatliga heim scvndobo (sic) R, heilken Orden Uccy. beholdo.

27, 2. 3. þei | at, see M.; at er her pron. rel. (good); þviat som de Ord R. þviat (namque) K.; þóat Raak.

30, 4. Over v i gvllio stær i R. Hago, som synes betydningsløs.

bvna^r verpa,
vilda ec fylcis
fiorvi biarga.

31. Léto^m fiota
far svnd yfir,
vuz ec alla sac
Atla garpa.

32. Þa com in arma
ut scevandi
moþir Atla,
hon scyli morna!
oc Gvnnari
gróf til hiarta,
sua at ec mattigac
morum biarga.

33. Opt vndromc þat,

hvi ec eptár mác,
linnvengiss bil!
lifi halda;
er ec ognhvotom
vнна þottvmz
sverpa deili,
sem sialfri mer.

34. Sattv oc hlyddir,
meþan ec sagþac þer
morg ill vm scæp
min oc þeirra;
maþr hverr lifir
at mvnom sinom.
Nv er vm genginn
gratr Oddrvnar.

31, 1. létom með líðen 1 og derforan
ikke Punctum i R. — 2. far svnd yfir,
saa ændret med Rask; far lvnd yfir R
og K („praeter silvam“) M.; farlund
(= farlænd) yfir Eg.

32, 3. Atla K. M.; atla (serpentum)

Eg.; allra Rask. — 5. Oc með stor O og
derforan Punctum i R.

33, 3. linnvengiss, saa ændret med
Udgg.; lín vengi R. Jfr. Ísl. ss. I, 308,
hvor Udtrykket linnvengis bil er sikret
derved, at linn danner Helrim med minni.
— 5. ogn hvótom R.

A T L A K V I Ð A

H I N G R Æ N L E N Z K A.

D a ð i A t l a.

Gvörvín Gíva dottir hefndi bróðra sinna sva sem frógt er orðit. Hon drap fyrst sono Atla, enn eptir drap hon Atla oc brendi 5 hævllina oc hirðina alla. Vm þetta er sia qviða ort:

1. Atli sendi
ár til Gvnnars
kvnnan segg at rípa,
Knefrvdr var sa heitinn;
at gærbom com hann Gíva
oc at Gvnnars hævlo,
beckiom aringreypom
oc at biori svásom.

2. Drvcko þar dróttmegir
— enn dyliendr þægðo —
vin i ualhævlo,
reiði saz þeir Hvna;
kallaði þa Knefrvdr

kaldri ræddo,
seggr inn svdræni
— sat hann a becc ham —:

3. „Atli mic hingat sendi
rípa qrindi
mar inom melgreypa
Myrvið inn okvnnu,
at biþia yðr, Gvnnarr!
at iþ a beck kómit
meþ hialmom aringreypom
at sokia heim Atla.

4. Scioldo knegoð þar velia
oc scafna asca,
hialma gvlloþna
oc Hvna mengi,
silfrgylt sæþvklæði,
serki valraþa
dafar darraþar,
dræsla melgreypa.

Detto Digt findes kun i R; det er benyttet af Forf. af Völs.

Overskriften atla qviða (ikke blot qviða) in grønlenzka er i R skreven med rødt Blæk umiddelbart foran V. 1; den er nu meget afbleget og vanskelig at læse, men dog sikker. Overskriften dæði atla foran den prosaiske Indledning ogsaa med rødt Blæk i R. Rask giver efter Papirafskr. Digtet Titelen: Goðrúnar-hefna.

1. G i Gvörvín stor og ræd i R. Ligesaa A i Atli 1, 1. — 4. eptir, saa R; ikke eptir þat, hvilket K. Rask og M. her have optaget.

1, 4. Knefrvdr; ellers Knefrædr, se 2, 5 og S. 264 a. — 7. aringreypom R, ikke aringreipom.

2, 4. reiði maa udtales vreiði — i seggr inn R, ikke segrinn.

3. Jfr. Völs.: Atli konungr ændir mik hingat ok vildi, at þit scottib (søgtib Hsb hann heim með miklum sóma (Fas. I, 210) — 3. mar inom R; kunde ogsaa skrives marinom i Lighed med marina melgreyp 13, 3. — 6. kómit, saa R; komit i Rask og M. — 7. arin greypom R. — 8. sokia i R skrevet sokia.

4. 5. Jfr. Völs.: ok þægð af honum mik sóma, hjálma ok skjöldu, sverð ok bryt. gull ok góð klæði, herlið ok hesta mikit lén, ok ykk læst hann best unna sá ríkis (Fas. I, 210).

4, 5. silfr gylt som to Ord R. — 6. valraþa, saa ændret med Rask og M. val | rþa R. — 7. darraþar, saa i

5. Væll lez yer oc mændo gefa
vidrar Gnitahiþar,
af geiri giallanda
oc af gyltom stofnom,
stórar meipmar
oc staþi Danpar,
hris þat iþ mþra,
er meðr Myrcviþ calla.“

6. Hæfþi vatt þa Gunnarr
oc Høgna til sagði:
„Hvat rþðr þv ocr, seggr inn þri!
allz við slict heyrom?
gvll vissa ec ecki
a Gnitahiþi,
þat er við gttima
annat slict.“

7. Siár eiþo viþ salhús
sverþa fvll,

hverio ero þeitra
hiolt or gvlli;
minn veit ec mar beztan,
enn mþki hvassastan,
boga becc sþma,
enn brynior or gvlli,
hialm oc sciold hvitastan
kominn or hæll Kiars;
einn er minn betri
enn se allra Hvna.“

Høgni qvaf:

8. „Hvat hygg þv brviþ bendo,
þa er hon ocr bæþ sendi
varinn váþom heiþingia?
hygg ec at hon vornvþ byði;
hár fann ec heiþingia
riþit i hring rþþom,

Rask og M.; dæsaþ' R., d. s. darraþr. Eg. forklaðr „Valkyrjens (enarers d. Odins; Darraðar af Dörrubr, m.) Stønger“, d. s. Spyd. Men se 14, 9.

5, 1. Væll, ssa R og Udg.; jeg former Gvll, hvorved vi faa to Rimstave i første Línje. Jfr. 6, 5: gvll vissa ec ecki a Gnitahiþi. — 1. 7, d. s. oc, tilskrevet over Línjen i R, og Streg sat mellem yer og mændo (ikke niundo), hvor det skal indføres. — 6. danpar R, ikke danpar. — 8. er | er meðr R.

6. Jfr. Völs.: þá brá Gunnarr höfði ok mælti til Högna: „Hvat skulum vit af þessu boði þiggja? hann býðr okkr at þiggja mikit ríki, en enga konunga veit ek jafnmikit gull eiga, sem okkr, þvíat vit höfum þat gull alt, er á Gnitahiþi lá (Fas. I, 210).

6, 3. þri her og 12, 5 forklaðs i K. „unge“, af et Adj. örr eller ort, ung; men et saadant Adj. findes ikke; Compar. öri (örri), yngre, synes ikke at passe her. M. skriver öri, hvilket Lönung oversætter „rask“; men örr betyder kun: gal, raund. Jeg forstaaer med Eg. þri som öri = örr, ligesom viðsmjörri findes for viðsmjörvi.

7. Jfr. Völs.: ok eigum vit stórar skemmur fullar af gulli ok inum bestum högg-

váþnum ok allakonar herkleðum; veit ek minn hestinn bestan ok sverbit hvassast, gullit ágætast“ (Fas. I, 210 f.).

7, 8. io i hverio er skrevet til over Línjen i R og Mærke sat efter hver, hvor det skal indføres. — 9. Hialm med stor H og derforan Punctum i R. — 10. komi R. — 11. betri R, ikke betra.

8. Jfr. Völs.: Høgni svarar: „Undrumst ek boð hans, þvíat þat hefir hann sjaldan gert, ok úráðligt mun vera at fara á hans fund, ok þat undrumst ek, er ek sá gersimar þær, er Atli sendi okkr, at ek sá varðhári knýtt i einn gullhring, ok má vera, at Guðrúna þikki hann úlfshug við okkr hafa, ok villi hon eigi, at vit farim“ (Fas. I, 211) — Overskriften Høgni qvaf mangler i R; tilføjet efter Völs. i Overensstemmelse med Ordningen hos M.; derimod lader K. Hognes Ord først begynde i L. 4. — 1. bendo R; infn. praeter. (Möbius). benda Rask, K. M. I nærværende Samling af Kvæder findes ogsaa (foruden de i Prosa almindelig brugelige) andre Former af Præt. Inf.: mæltu (Oddr. 7: þær hycc mæltu þvigit fleira) og skiptu (Atlam. 37: þa hygg ec skarp skiptu); disse Former mangle hos Lund, Ordafsmingal. 8. 386.

ylfscr er vegr occarr
at rípa orindi.

9. Niðiar hvotto Gvnnar
ne náongr annarr,
rynendr ne raþendr
ne þeir er ríkir váro;
kvaddi þa Gvnnarr,
sem konungr scyldi,
męrr i miöþranni
af mópi storvm:

10. „Ristv nv, Fiornir!
lattv a flet vaða
greppa gvlscalir
með gvmna hondom!”

11. Vlfr mvn raða
arfi Niflvnga,
gamlar granverþir,
ef Gvnnars missir,

birnir blacfallar
bíta þref tannom,
gamna greystopi,
ef Gvnnarr ne komaþ.“

12. Leiddo landrægni
lyþar oneisir,
gratendr gvnnhvata
or garði hvna;
þa qvað þat inn þri
erfivorþr Hægna:
„Heilir farit nv oc horscir,
hvars ycr hvgr teygir!”

13. Fętom leto fręcnir
vm fioll at þyria
marina melgreypo
Myrcvíp inn okvna;
hristiz æll Hýmærc
þar er harþmoþgir fóro,

— 7. ylfscr, *saa ændret efter Eg. og Möb.*; ylfstr R og Rask K. M. Jeifr. Hæd. 41, 5 erost i R for erosc.

9, 1. I R er fęret skreuet Niðlurgi, men gi er udraderet, altsaa Niðlar. — 1. hvotto R. Eg. formoder hvotto-a eller hvottop, men uden Grund. Se Anm. til Sig. Fáf. I, 25, 5. — 8. rynendr R — 5. kvaddi, *saa R og Udg.* Jeg formoder kallabi, jefr. 2, 5. — 7. męrr R, ikke męr.

10. Jfr. Völs.: Síðan mælti Gunnarr við þann mann, er Fjórnir hét: „Statt upp! ok gef oss at drekka af stórum kerum gott vín, þviat vera má, at sjá sé vár in síðarsta veisla (Fas. I, 214). — 1. nv R, ikke þú.

11. Jfr. Völs.: ok nú mun enn gamli tilfrinn komast at gullinu, ef vér deyjum, ok sé (avá?) björninn mun eigi spara at bíta sínun vigtönnun“ (Fas. I, 214). — 2. arfi R. — 3. gamlar granverþir, *saa R. K. oversætter: O senes barba honesti! Eg.: accipiures, pinuum custodes. Jeg forstaaer efter Völs. Udtrykkt om „de gamle graa“ Ulve: gamlar er, hvis Læsemaaden er rigtig, Flertal af et Subst. gamli (jefr. blacfallar); i granverþir sęger jeg Adj. gránn, men verþir forstaaer jeg ikke. Kanske granveþir (gránvæddir)? — 4. I R er fęret skreuet missi, men den sidste i er*

underprikket som urigtig og over er irret et ikke tydeligt Tegn, hvilket jeg antager for Forkortningstegnet for ir, *saa: missir. missi K. M.* — 6. þref tannom R og Udg.; þrefstannom (= þrít) Eg. — 8. gvnarr ne komaþ, *saa R. ikke: gvnarr komaþ.*

12. Jfr. Völs.: Síðan leiddi líbit þa at með gráti. Son Högna mælti: „farð ve ok haðð góðan (*saa fęret skreuet i Hæd. men Skriveren synes at have villet rette da til ok með góðum*) tíma!“ (Fas. I, 214). — 4. Jeg forstaaer hvna (efter Foralag i An i K.) som Appellativ; jefr. Völund. 23. 30. 32; Guðr. hv. 12; dertil henfęrt jeg gvnnhvata som Acc. pl. af gvnnhvat. Húna Udg., hvilket Finn Magn. forstaa som Acc. pl. (om Kneorud og hans Feigr. Andre som Gen. pl. Lánning antager at en Skrivefeil. — 8. hvars R og Cęę. Man skulde vente hverz (= hvert er).

13, 1. Fętom R (d. e. Fętom). Fótum Etm. — 1. leto, *saa ændret*; letö R. — 2. at strygges af Etm. Men jefr. Sn. E. II. 4. var. 1: láta fróþir klerkar hverjar beki sem þeir finna, at anara til þeirrar þjole tungu (Eg. lex. poet. 27 a). — 3. marina *saa R og Udg.* Oprindelig vel mara in jefr. 3, 3. — 3. mel greypo R, ikke megreypo. — 5. hyn mærc R.

rako þeir vannstyggva
vollo algröna.

14. Land sa þeir Atla
oc lifscialfar diþpa,
Bicca greppar standa
a borg inni há,
sal vm svörþiþom
sleginn sessmeiþom,
bvnðnom rændom,
bleicom scioldom,
dafa darraþar;
enn þar dracc Atli
vín i valhællo,
verþir sato víti
at varpa þeim Gvnnari,
af þeir her vitia qvpmi

meþ geiri giallanda
at vekia gram hildi.

15. Systir fann þeirra snemst,
at þeir i sal qvomo
bröþr hennar bapir,
biori var hon lítt drvckin:
„Ráþinn ertv nv, Gvnnarr!
hvat mvntv, ricr, vinna
viþ Hvna harmbrægdom?
hæll gacc þv or snemma!

16. Betr heffþir þv, bröþir!
at þv i brynio fœrir,
sem hialmom aringreypom
at sia heim Atla,
setir þv i sæþlom
solheipa daga,
nái næþfælva

— 7. rako þer her udtæles vråko. — 7. vann styggva R, d. e. vandstyggva (om Hæstene).

14. Jfr. Völs.: nú sjá þeir konungsveinn (saa Hækr.; ikke k-skerinn. De afførte Ord ere nærmest en Omakrøining af Atlam. 39, 3-4: þv sa þeir standa, r Bvþli átti); þangat heyra þeir mikinn ný ok vápnabrák ok sjá þar mannfjöldu k víðrbúnað, er þeir höfðu, ok öll borg-rhlið voru full af mönnum (Fas. I, 215). — lifscialafar R; den anden a er under-rikket som urigtig. — 2. diþpa R; Gen. l.; þer vistnok ikke forandres til diþpar. — 3. greppar standa R. Lúning for-oder (efter Antydning i K.) greppa tanda, hvilket dog ikke er nødvendigt; reppar stóðu Ettm. — 6. sessmeiþom, sa ændret; ses meiþom R. — 9. dafa arpaþar, saa ændret med K. M. Eg.; afa (nud liden d og derforan ikke 'unctum) darraþ' R, d. e. darraþr. 'ask og Ettm. begynde med disse brd et nyt Vers. — Lúning forkla-er dafa som Dat. eg., men en Form af kjendes ellers ikke og Enkelttallet uder sig her ikke forevare. Eg. overæstter tigilla bellonæ, hastas" og forstaaer dafa m Acc. pl. af dafi og darraþar som en. af Darröð (bellona); men det er lerede sagt, at et dafi ikke findes i det

gamle Sprog, og desuden kan dafa darra-þar (Spyd) ikke sideordnes med land, lifscialfar og sal; denne Grund hindrer os ogsaa fra at læse dafar og forstaa dette som Acc. pl. — Jeg forstaaer dafa som Gen. pl. af döf (= spjót, se SnE. I, 569), afhængig af darraþar. Dette tyder jeg som Gen. eg. af Darraþr eller Dörruþr, Spydevingeren, d. e. Odin (saa og Gisle Brynjulfsason i Ann. f. nord. Oldk. 1852, S. 118). dafa Darraþr, Spydenes Odin, er en kenning for Kjempen, her Atle; darraþar er styret af sal. — darraþr i R er egentlig ingen Skrivefeil, ti Hækr. have ofte Genitiver paa ædr for aðar, se Glsl. Um frump. 78 f. — 10. Intet Skilletegn foran enn i R.

— 14. Ettm. stryger þeir. — 14. q mi R. — 16. gram hildi R, ikke gramhildi.

15, 1. Snemst fann systir Ettm. — 2. Ettm. stryger þeir. — 4. drvckin R, ikke druckinn. biori vara druckin Ettm.

16, 1. Ettm. stryger þv her, ligesom i L. 2 og 5. — 3. aringreypom R, ikke aringreipom. — 7. nái K. Rask M.; nær R og Eg. — næþfælva K. Rask M.; næþ fælva R og Eg., som forklarer: eublimis (q. hnár SnE. II, 628, vel, acc. F. Magn., strenuus, alacer, ut knár) fa-ceres, ut heroinæ pallidam necessitatem

letir nornir grata,
Hvína scialdmeyiar
hervi kanna,
enn Atla sialfan
leter þv i ormgarð coma;
nv er sa ormgarðr
ycr vm folginn.“

Gvnnarr qvap:

17. „Seinap er nv, systir!
at samna Niflvngom,
langt er at leita
lypa sinnis til,
of rosmofvöll Rínar
recca onçissa.“

18. Fengo þeir Gvnnar
oc i fiotvr setto

vin Borgvnda
oc bundo fastla.

19. *Sia* hió Hægni
sverpi hvqssø,
enn enom átta
hratt hann i eld heitan;
sva scal frqcn
fiandom veriaz,
[sem] Hægni varði
hendr [sinar].

20.
.
.
.
.
.
.
.
Gvnnars;
frago frqcnan,
ef fior villdi,

(*acerbam calamitatem*) deplorarent. *Hor-*
for kunde færlivar næpir Sigrðr. 1 tale.
— 8. nornir R. nörnur Eitm. — 9. Hvna
med stor H og dærforan Punctum i R. —
10. hervi, saa R og K. Bask M. K.
oversætter „perniciem“ og sammenligner
bl. a. herfilegr og tydek herb [oldtydek
harv]. Eg. forklarer bedre hervi ved
„Hæ“, ligesom i nyere Landslov VIII,
17 (N. g. L. II, 115). Eller skulde det
rette være hervig? — 11. Eitm. stryger
leter þv.

17. Overskriften Gvnnarr qvap mangler
i R. Eitm. indsætter þá kvað þat Gunnarr,
gumna dróttinn. — 4. sinnis . til R.

18. Jfr. Völs.: Nú er sótt at Gunnari
konungi, ok fyrir sakir ofreflis var hann
höndum tekinn ok i fjöttra settir (Fas. I,
217). — 3. vin, saa ændret. I det ny-
fundne oldengelske Kvæde om Waldere
(Stephens's Udg. S. 56) kaldes Gúðhere wine
Burgenda. vinir R og Udg. Atlas Mænd
skal efter Fortolkerne kaldes Borgundernes
Venner enten ironisk eller fordi Atle var
besvæget med Gjukungerne. — 3. borgvnda
R.

19. Jfr. Völs.: Síðan barðist Hægni af
mikilli hreysti ok drengskap ok feldi ena
stærstu kappu Atla konungs tuttugu; hann
hratt mörgum i þann eld, er þar var
gerr i höllunni (saa Hækr.); allir urðu

á eitt sættir, at varla sæi alíkan man:
en þó varð hann at lyktum ofríði borð
ok höndum tekinn (Fas. I, 217 f.). —
1. *Sia* skrevet vul. (med Punctum forte)
i R, som altsaa ikke betegner, at et nyt
Vers begynder her. — 2. Over o i hvqssø
er sat Streg i R. — 3. enom vul. R. —
4. heitan (sammenslynges) Tegn for at
R, ikke hvitan. — 7-8. Efter fiandom
veriaz. har R umiddelbart Hægni (med
stor H) varði hendr (sic) gvnars (sic).
frago frqcnan o. s. v. I R mangler altsaa
sem, og et nyt Vers begynder med

Hægni varði
hendr Gvnnars.

Saaledes ogsaa Udg. Den af mig for-
slaaede Forandring gjendrives neppe i
V. 31, 10-12, hvor vi har en Setning
med svá, der er ligeartet med den i 19
5-6, men hvor en underordnet Sætning
med sem ikke følger efter.

20. Jfr. Völs.: Nú eru þeir báðu i
fjöttra settir Gunnarr ok Hægni (de
sidste Ord mangle i Hækr., men har re-
melig været skrevne paa et Stykke af
Pergamentet, som her er afrevet). Þá
mælti Atli konungr til Gunnars konungr
at hann skyldi segja til gullains, ef hann
vill líft (saa Hækr. snarere end líft) þigra
(Fas. I, 218 f.). — 6. sór R.

Gotna þjóðan,
gvlli cæpa.

Gvnnarr qvaþ:

21. „Hiarta scal mer Hægna
i hendi liggia
bloþvgt, or briosti
scoriþ balldriþa
saxi slíþrbeito
syni þjóðans.“

22. Scaro þeir hiarta
Hialla or briosti,
bloþvct oc a bioþ lægðo
oc báro þat fyr Gvnnar.

23. Þa qvaþ þat Gvnnarr
gvmna drottinn:
„Her hefi ec hiarta
Hialla ins blæþa,
olict hiarta
Hægna ins frœcna,
er mioc bifaz,
er a bioþi ligr,

bifþiz halfo meirr,
er i briosti lá.“

24. Hlo þa Hægni,
er til hiarta scáro
kvicquan kvmblassiþ,
klecqua hann sízt hvðgi;
bloþvgt þat a bioþ lægðo
oc baro fyr Gvnnar.

25. Mærr qvaþ þat Gvnnarr
Geirnifvng:

„Her hefi ec hiarta
Hægna ins frœcna,
olict hiarta
Hialla ins blæþa,
er lít bifaz,
er a bioþi ligr,
bifþiz svagi mioc,
þa er i briosti lá.

26. Sva scaltv, Atli!
ægom fjarri,
sem mvnt

— 7. R har foran gotna Punctum. Jeg ar med M. forbundet frœcna Gotna þjóðan. Luning o. A. sætte ikke Gotna þjóðan mellem to Kommata og forstaa da þjóðan som Nominativ.

21. Jfr. Völs.: hann svarar: „Fyr skal k sjá hjarta Högna bróður mins blóðugt“ (Fas. I, 219). — Overakriften Gvnnarr vaþ, som mangler i R, er tilsat efter Völs. — Finn Magnussen o. A. tilskriver ved urette Atle dette Vers. — 3. Jeg har et Komma efter bloþvgt; jefr. 22, 3. 24, 5. Tægg. sætte Komma foran, men ikke efter bloþvgt. — 4. balldriþa R og K. Rask; allriþa M. — balldriþa forholder sig til allriþa Lokas. 37, 2, som iel. eldri til 'dn. ellri eller som Eindriði til Einriði.

22. Jfr. Völs.: Ok nú þrifu þeir þrælur i annat sinn ok skáru ór honum þartat ok báru fyrir konunginn Gunnar (Fas. I, 219). i annat sinn lægges til, vrdi Völs. foran har omekrevet Fremstillingen af Sagnet om Hjalla i Atlad. — 3. 7, d. e. oc R og saa K. M.; at Rask, jefr. 24, 5; stryges af Eitlm. — 4. þat stryges af Rask og Eitlm.

23. Völs.: hann svarar: „Hjarta Hjalla má hér sjá ens blaða, ok er úlíkt hjarta Högna ins frækna, þviat nú skelfr mjök, en hálfu meir, þá er i brjósti honum lá“ (Fas. I, 219). — 6. Over q i frœcna staar Streg i R.

24, 4. síst skrevet síst i R. — 6. f^v R, d. e. fyr; ikke fyrir.

25. Völs.: þeir sýndu Gunnari hjarta Högna; [hann svarar: „Hér má sjá hjarta Högna] ins frækna, ok er úlíkt hjarta Hjalla ins blaða, þviat nú hrœrist lít, en miðr, meðan i brjósti honum lá (Fas. I, 219). — 9. mióc R.

26. Völs.: ok svá mantu, Atli! láta þitt líf, sem nú látum vér; ok nú veit ek einn, hvar gullit er, ok mun eigi Högni segja þér (Fas. I, 219). — 2. ægom R og Udg. Kanske ændo? jefr. Völs. — 3. Denne Linje er neppe fuldstændig; jeg formoder: sem q mvnt. K. læser: sem þú munt; Eitlm.: sem þu meðimum munt. Har Forf. af Völs. læst L. 1-4: Svá scaltu, Atli! öndu fjarri, sem ec munc minni um verða? —

meniom verþa;
er vnt einom mer
æll vm folgin
hodd Niflvnga,
lifira nv Hægni.

27. Ey var mer tyia,
meþan víþ tveir lifþom,
nv er mer engi,
er ec einn lific;
Rín scal raþa
rógmalmi scatna,
svinn, áskvna
arfi Niflvnga;
i veltanda vatni
lysaz valbogar,
heldr enn a hændom gyll
scini Hvna bornom."

Atli qvaþ:

28. „Ykviþ er hvelvognom!
haptr er nv i bondom."

Oc meirr þaðan
menvorð bitvls
dolgrægni dró
til dæþs scokr.

29. Atli inn ríki
reiþ Glám manom,
sleginn rógþornom,
siflvngr þeirra;

Gvðrvn sigtífa,
varnaþi víþ tárom
vapin i þyshallo.

Hon qvaþ:

30. „Sva gangi þer, Atli!
sem þv víþ Gvnnar attir
eipa opt vm svarþa
oc ár of nefnda,
at sól inni svðrhallo
oc at Sigtyss bergi,

5. vnt R, d. e. und. — einom þ mer R;
e foran mer er underpríkket som urigtig.
— 8. hágni R.

27. Völs.: mér lék fínist í hug, þá er
vér lifþum báðir, en nú hefi ek einn ráðit
fyrir mér; skal Rín nú ráða gullinu,
fyrir en Hýnir beri þat á höndum sér"
(Fas. I, 219). — 9. Iveltanda vatni R
med stor I og derforan Punctum. — 12.
scini R. Etm. formoder bl. a., at gyll
scini þer strygges.

28. Völs.: Atli konungr mælti: „Farið
á brott með bandingjann!“ ok svá var
gert (Fas. I, 219). — Overskriften Atli
qvaþ manglar i R. Etm. forstaar L.
1. 2 som Gunnars Ord. — 1. Ykviþ med
stor Y og derforan Punctum R, ikke
ylviþ. ykva har lang y. — hvel vognom
R. — 3-6. Disse Linjer følge i R (som
har: bringi villar. 7 meirr þaðan . . .
scokr. Lifanda gram . . .) og Udgg. umid-
delbart efter 30, 8. Jeg har indsat disse
Linjer i 28 i Overensstemmelse med Ordene
ok svá var gert i Völs.; de kunne ialfald
ikke med M. forstaas som Gudrunns Ord,
men maa være fortællende. — 6. dæþs scokr,
saa ændret med Udgg.; dæþ | scokr R.

29. Völs.: Guðrún kveðr nú með sér
menn ok hittir Atla [ok mælti] (Fas. I,
219; de to sidste Ord mangle nu i Hskr.;
men der er af Pergamentet bortrevet et
saa stort Stykke, at de derpaa kunde
have havt Rum). — 2. Glám manom
saa skrevet efter Eg., jvfr. i Kálfriss
(SnE. I, 484 og bag i denne Udg.)
Atli [reið] Gláumi; glám | manom R;
gláummönom som et Ord Udgg. — 3. I
R er intet Tegn til Lacune. K. og der-
efter M. udfylder Hullet ved: getti-
harma; men det kan neppe med nøje-
somhelst Sikkerhed bestemmes, hvad der
skulde staa; man kan formode, at (i
dene Guðrún kveðr nú með sér menn i
Völs. indeholde en Omskrivning af de
tabte L. 5 og L. 6. — 7. taróm R.

30. Overskriften Hon qvaþ manglar:
R. — Völs.: Gangi þer nú illa ok optir
þvi, sem þer hælduð orð við mik ok . . .
(efter ok manglar i Hskr. noget, som har
været skrevet paa et Stykke af Pergament-
bladet, som nu er bortrevet) (Fas. I, 219).
— 5. Uviðt om sólinni eller sól inni:
R. — 5-6. svðr hallo 7; at sigtyss R

hvílvi hvílbepiar
oc at hringi Vllar.“

31. Lifanda gram
lagði i garð þann,
er sriðinn var,
scatna mengi,
innan ormon;
enn einn Gvinnarr
heiptmóðr hærpo
hendi knípi,
glvmpo strængir;
sua scal gvlli
fröcn hringdrifi
við fira halda.

32. Atli let
lanz sins a vit
io eýrscán
aptr fra morði;
dynr var i garði,
dræslom of þrvingit,
vapnsængr virða,
váro af heiði comnir.

33. Vt gecc þa Gvörvn
Atla i gogn
með gylltom calki
at reifa giolld ragnis:

„Þiggia knáttv, þengill!
i þinni hællo
glapr at Gvörvno
gnadda niðfarna.“

34. Vmþo ælscalir
Atla vínhaufgar,
þa er i hæl saman
Hvnar tælpvz;
gvmar gransipir
gengo inn hvatir.

35. Scęvafi þa in scirleita
† veigar þeim at bera,
afkar dís, iofrom
oc ælkrasir valði
nárvvg, neffælom
enn nið sagði Atla:

36. „Sona hefir þinna,
sverða deilir!
hiorto hrøðreyrog
við hvnang of tvggin;
melta knatto, moþvgr!
manna valbráðir,
eta at ælkrasom
oc i ændvgi at senda.

37. Callarapv siþan
til kniá þinna

31, 2. Ettm. henferer þann til L. 3.
— 8. hendi, saa R sikkert, og ikke
leneli. — 9. Glvmpo med stor G og der-
foran Punctum i R. Ettm. stryger L.
7—12. — 11. K. henferer fröcn til L. 10.
— 11. hringdrifi R. — 12. halda R.

32, 1. atli med liden a og derforan
Punctum i R. — 3. eýr scán (ikke scán)
R som to Ord (noget er udvideret efter
scán). Af eyrr og akár (hvoraf folkskár
s. v.), og ikke af eir eller, med Eg,
eyrscán af eyrakr = ærakr. — 5. Dynr
med stor D og derforan Punctum i R.
— 8. heiði R. velli Ettm. — 8. comnir R.

33, 2. igögn R. — 4. reifa R. K. for-
noder reifa.

34, 3. samán R. — 5. gýmar R. —
i. hvatir, saa ændret med Rask og M.;
ivárir R og K. Eg. Möb.

35, 2. Foran veigar er to Bogstaver,
hvoraf den første er b, udraderede i R.
veigar maa være forvansket, da Stærrim
mangler; jeg formoder efter K. og Luning
scálir. Eller er, som Ettm. mener, to
Linjer her tabte? Ettmüllers Udfyldning
er dog høist uheldig. — 3. dís R. — 4. Ettm.
stryger oc. — 7. néf fælom R. Rask
sætter Komma efter og ikke foran neffælom.

36, 3. Mellem hiorto og hrøðreyrog (sic)
er i R skrevet hefi oc þeirra, men disse
Ord ere undergrikkede som urigtige. —
4. tvoin R. — 5. melta R (med en Hæge
oppe i t, som her synes betydningsløs),
d. e. melta. — 6. valbráðir R. — 8. Ettm. stry-
ger at.

37, 2. kniá eller kniá R. —

Erp ne Eítill
 ælreifa tva;
 serapv sípan
 í seti miþio
 gvliz miþlendr
 geira scepta,
 manar meita
 ne mara keyra.“

38. Ymr varþ a þeckiom,
 afkarr sængr virþa,
 gnyr vnd gþvæfiom,
 greto born Hvna;
 nema ein Gvðrvn
 er hon gva gret
 brøþr sína berharþa
 oc bvri svasa,
 vnga, ófróþa,
 þa er hon víþ Atla gat.

39. Gvlli sęri
 in gaglbarta,
 hringom ræþom
 reifþi hon hvscarla;
 scarp lét hon vaxa,
 enn sciran malm vaþa,

gva floþ ecci
 gapi fiarghvs.

40. Ovarr Atli
 oþan hafþi hann sic drvckit,
 vapn hafþi hann ecci,
 varnaþit hann víþ Gvðrvno;
 opt var sa leicr betri,
 þa er þæ lint scyldo
 optarr vm faðmaz
 fyr æþlingom.

41. Hon beþ broddi
 gaf bloþ at drecca
 hendi helfvssi
 oc hvelpa leysti;
 hratt fyr hallar dyrr
 — oc hvscarla vacþi —
 brandi brvðr heitom,
 þæ let hon giold brøþra.

42. Ellði gaf hon þa alla
 er inni váro
 oc fra morþi þeirra Gvnnar
 komnir voro or myrkheimi;
 forn timbr fello,
 fiarghvs rvko,

4. ælreifa R; *först var skrevet ælreifa, men dette er rettet til ælreifa.* — 9-10. *Disse Linjer stryges af Eitlm., „fordi dette ikke vel lader sig gjøre i sæti miþju, og heller ikke for den i Hæisædet stiddende Konges Þine.“* — *Linjerne synes dog at kunne forsvares, naar man henfører i sæti miþio til Atle.*

38. 6. hon R, ikke Hún. *Ordet stryges af Eitlm.* — 6. gret, saa ændret; gret R, d. e. grett. — 7. Eitlm. stryger sina. — 9-10. *Disse Linjer ere vistnok senere, de stryges af Eitlm.* — 10. gat, saa ændret; gat R, d. e. gatt.

39. 1. Gulli særi Guðrán Eitlm. — 5. Over g i lét staar Streg i R.

40. 1. Ovarr, saa R og K. M. — *Subjectet Atli er gjentaget ved hann; jfr. Guðr. hvót 9, 1-3. Ölur var Rask og Eitlm.* — 2. oþan, saa ændret med M.; moþan R.

— 2. hafþi, saa ændret; hafþi R. — 1. vapn hafþi hann ecci R, ikke vapn han ecci. — 4. varnaþit. hann R. — 5. Eitlm. stryger opt. *Ogsaa jeg har tænkt paa, at man opt eller optarr (jfr. Bisk. u. I, 33) ok var henne optarr meire sögnobr á fæti þeirra) kunde være forsvaret.* — 5. þæ R. — 7. vmsaðmaz Eg.

41. 5. fyr R. — 5. dyrr R, ikke dyrr. — 42. Jfr. Völs.: Ok er hirðin vaknað við óttann, þá vildu menn eigi þola eina ok hjuggust sjálfir ok léngu sviðu lauk þar ævi Atla konungs ok allir hirðar hans (*Fas. I, 225*). — 4. komnir voro. *Maaske er det oprindeligt iðrætt kvámo. Eitlm. stryger L. 3. 4 her, og indsætter dem vilkaerlig efter F. 34 L i følgende Form:*

er frá morþi kvámu
 or Myrkheimi.

er bþplvnga,
rvnno oc scialdmeyiar
ni aldrstamar,
nigo i ęld heitan.

43. Fvllrett er vm þetta,
rr engi *sua* síþan
rvþr i brynio

brþþra at hefna;
hon hefir þriggia
þiþþkonvunga
banorþ borit
biort, aþr sylti.

Enn segir glegggra i Atlamalom
enom grþnlenncom.

- 9. aldr stamar (*ikke* stacnar) R.

ATLAMÁL

HIN GRÆNLENZKU.

1. Frett hefir æld ófo þa,
er endr vm gorðo
seggir samkvændo,
sv var nytt festom,
þxto einmæli;
yggr var þeim síþan
oc íþ sama sonom Givca,
gr váro sannraðnir.

2. Scæp þxto scioldvnga
— scyldoat feigir —,
illa ræz Atla,
atti hann þo hyggio;
feldi stop stora,
striddi sér harþla,
af bragdi boþ sendi,
at qvæmi brat mágar.

3. Horsc var hvsfreyia,
hvgði at manviti,
lag heyrþi hon orða,

hvat þeir a læn mæltu;
þa var vant vitri,
vildi hon þeim hialpa,
scyldo vm sæ sigla,
en sialf ne komscat.

4. Rvnar nam at rista,
rengþi þer Vingi
— fars var hann flytandi —,
aþr hann fram seldi;
foro þa síþan
sendimenn Atla
vm fiörþ Lima,
þar er fröcnir bioggo.

5. Avlvegrir vrþo
oc elda kyndo,
hvgðo vetr vela,
er þeir váro komnir;
toko þeir fornir,
er þeim friþr sendi,

Detto Digt findes kun i R. Det er benyttet af Forf. til Völs.

Overskriften Atlamál hin grænlenzku er indsat med Raak og K. efter det pros. Stykke, som slutter Atlakviða. R har havt en Overkrift med rødt Blæk, men den er nu næsten aldeles afbleget og ulæselig; dog har jeg med Sikkerhed læst Slutningen . . . nlenzco.

1, 1. F i Frett er i R stor og rød. — 1. R synes at have ófo med Accent over første o; ikke ofoþa som ét Ord. — 5. þxto R; over t er en liden krum Streg, som synes tilfældig. — 5. ein mæli R som to Ord. — 6. yar R (ikke Prik over y); den sidste Bogstav er ikke ganske tydelig, som det synes har, der først været skrevet yao, men derpaa er o rettet

til r. yggt K. — 6. síþan her, som mindelig, skrevet síþ' i R.

2, 1. þxto R, ikke óxta. — 2. scyldo saa R og Eg.; scyldo at Udg. — 2. ing R, ikke feigir. — 3. ræz R; over q er Krel, som synes betydningsløs. — 4. þo R, ikke þá. — 8. qvæmi qmi i R. — 8. brat R, d. s. bratt.

3, 8. ne, saa ændret med Udg. i R (der efter almindelige Regler ikke betyde nem eller nen); Skriveren er vel lig bleven forvildet ved ð (d. s. en), og gik tæt i Forveien.

4, 3. flytandi R, ikke flytandi. — 7. Lima Mðð., sefr. Eylimaförk I, 88. lima Raak K. M.

5, 6. friþr forstaar jeg helir

hengðo a svlo,
hvgðoþ þat varþa.

6. Com þa Costþera,
qven var hon Hægna,
kona kape galig,
oc quaddi þa bapa;
glæþ var oc Glæmþvor,
er Gvnnarr atti,
fellzcap saþr svipri,
systi vm þærfr gesta.

7. Bvþo þeir heim Hægna,
ef hann þa heldr fœri,
syn var svipvisi,
ef þeir sín geði;
het þa Gvnnarr,
ef Hægni vildi,
Hægni því mitti
er hian vœr reddi.

8. Baro mioþ merar,
margs var allz beini,
for þar fiolþ horna,
vnaz þotti fvldrvcœiþ.

9. Hiv gorþo hvilo
sem þeim hogst þotti,
kend var Costþera,
kvnni hon scil rvna;
innti orþstafi
at eldi liosom,
ggta varþ hon tvægo
i góma bapa,
varo svaz viltar,
at var vant at raþa.

10. Sþing foro siþan
sina þv Hægni,
dreymþi drotlata,
dvlþi þess vgtki,
sagði horsc hilmí,
þegars hon reþ vacna:

11. „Heiman goriz þv, Hægna!
hygðv at raþom!
far er fvllryninn,
farþv i sinn annat!
reþ ec þer rvnar
er reist þin systir,

*Adj. friðr, end með Finn Magn. som
Subst. friðr (Venskab).*

6. *Jfr. Vðla.*: Þá gekk at kona Högna,
er hét Kostþera, kvænna friðust, ok leit
í rúnarnar; kona Gunnars hét Glæmþvör
(glæmþvor *Hækr. þaa dette Sted*), skörungr
mikill; þær skenktu (*Fas. I, 211*). —

1. Costþera skreut cost þæna í R.

7. *Jfr. Vðla.*: heitr nú (Gunnarr) ferð-
inni ok segir Högna bróður sínum; hann
svarar: „Yðart atkvæði mun standa hljóta,
ok fylgja mun ek þér, en áfúss em ek
þessarrar ferðar“ (*Fas. I, 211*). — 3.
svipvisi í R, skriess sveipvisi í V. 74 L. 3.
— 4. geði, *saa R (d. s. geði); jfr. V. 74*
L. 4; ikke geddi eller gåpi. — 8. reddi, *saa*
endret med M.; reþi R. *K. beholder dette*
og forestaar det som Præteritum af råða.

8. 1. mioþ R.

9. *Jfr. Vðla.*: Ok er menn höfðu drukk-
it sem líkabi, þá fóru þeir at sofa;
tækr Kostþera at líta á rúnarnar ok innti
stafna ok sá, at annat var áristit, en
undir var, ok villtar vœru rúnarnar; hon
fékk þó skiliit af víska sinnu (*Fas. I,*

211 f.). — *Skulde L. 1—2 henføres til*
frgd. Vers og et nyt Vers begynde med
Kend? — 5. orþ stafi R; over f er med
rædt Blæk sat en Streg, som rimelig er
betydningsløs.

10. *Jfr. Vðla.*: optir þat fær hon til
rekkju hjá bónda sínum. Ok er þau vök-
nuðu, mælti hon til Högna (*Fas. I, 212*).
— 6. þegar^s R.

11. 12. *Jfr. Vðla.*: „Heiman ætlar þú,
ok er þat úráðligt, far heldr í annat
sinn! Ok eigi mantu vera glöggrynn, ef
þér þikkir, sem hon haf í þetta sinn
boðit þér aystir þín; ek rœð rúnarnar,
ok undrumst ek um svá vitra konu, er
hon hefir villt ristit, en svá er undir,
sem bani yðars liggi á, en þar var annat-
hvært, at henni varð vant staða, eða elleg-
ar hafa aðrir villt“ (*Fas. I, 212*).

11. 2. hygðv R, *ikke hugg þá eller*
hygðo. — 5. Reþ með stor R í R, og í
Overensstemmelse dermed begynde M. og
Rask her et nyt Vers, som M. sluttor
med aðrir (12, 10), Rask derimod med
rista (12, 4), saa at Ordene fra þvrat

biort hefir þer eigi
bopið i sinn þetta.

12. Eitt ec mest vndromc,
mácaþ ec enn hyggia,
hvat þa varþ vitri,
er scyldi villt rista;
þviat *sua* var anisat,
sem vndir vęri
bani yccarr beggia,
ef iþ bralla qvęmiþ;
vant er stafs vífi,
eþa valda aðrir.

Hęgni qvað:

13. „Allar 'ro illvęgar,
ácka ec þess kynni,
vilca ec þess leita,
nema lęna eigim;
ocr mvn gramr gvlli
reifa glóþráþo,
ovmc ec aldregi,
þótt ver ogn fregnim.“

Costbera qvað:

14. „Stopalt mvnoþ ganga,

ef iþ stvndit þangat;
ycr mvn astkynni
eigi i sinn þetta.
Dreymþi mic, Hęgni!
dylomc þat eigi,
ganga mvn ycr andęris,
eþa ella hrępomc.

15. Blęio hvęða ec þina
brenna i eldi,
hryti hár logi
hús min i gognom.“

Hęgni qvað:

16. „Liggia hęr lincęþi,
þę er litt rękit,
þę mvno brát brenna,
þę er þv blęio sát.“

Costbera qvað:

17. „Biorn hvęða ec hęr ian
kominu.

bryti vp stocca,
hristi *sua* hramma,
at ver hrędd yrþim;
mvnn oss morg hefði,

til aðrir komme til at danne et eget Vers.
Jeg har fulgt Versindelingen i K.

12. 1. eitt með liden q og derforan
ikke Punctum i R. — 5. anisat, saa
rettet med Raak og M.; aui sat (neppe
am sat) R. — 8. qmiþ R. — 9. Vant
med stor V og derforan Punctum i R.

13. Istedenfor Overskriften Hęgni qvað
har R og Udgg. efter illvęgar (L. 1):
qvað hęgni. — Efter den prosaiske Gjen-
givelse af V. 12 har Vðla.: „ok nú skaltu
heyr draum minn (Herefter begynder
Hękr. et nyt Kapitel): þat dreymdi mik,
at mér þótti hęr falla inn á, harðla
stręng, ok bryti upp stokka i hęllinni.“
Hann svarar: „þęr eruþ opt illvęgar, ok
á ek ekki skap til þess at fara illa i
mót við menn, nema þat sé makligt;
mun hann oss vel fagna“ (Fas. I, 212).
Vðla.'s Forf. synes hęr at hęve indskudt
Dręmmen paa urette Sted. — 1. R synes
at hęve ró. — 4. nema R, ikke nenca.

14. Jfr. Vðla.: Hon segir: „þęr munuþ
reyna, enn eigi mun vinátta fylgja boðinu

(Fas. I, 212). Nogen proe. Gjengvæle
af L. 5—8 har Vðla. ikke. — Overskriften
Costbera qvað mangler i R. — 5. Dreymþi
med stor D og derforan Punctum i R.

15. Jfr. Vðla.: „þat dreymdi mik
[segir hon,] at blęja þin brymi. ok
hryti elldrinn upp af hęllumi“ (Fas.
I, 212).

16. Overskriften mangler i R hęr, hęr
som og ved V. 17. 18. 19. 20.

16. Jfr. Vðla.: Hann svarar: „þat er
ek gęrla, hvat þat er: klębi vár liggja
litt rękt (skrevet lit rekt i Hękr.). ok
munu þau þęr brenna, er þę kętt:
blęjuna“ (Fas. I, 112). — 1. liggia með
liden l, dog derforan Punctum i R.

17. Jfr. Vðla.: „Björn hugða ek þę
inn koma“, segir hon, „ok brant upp
konungs hásetit, ok hristi svá hramma
at vér urðum öll hrędd, ok hęfði oss
öll senn sár i munni, svá at ekki mę-
um vér, ok stóð þęr af mikil óga“ (Fas.
I, 213). — 2. bryti R. — 2. stęcca
R. — 5. oss, saa rettet; os R. —

va at ver mettim ekki;
þar var oc þræmmun
þeygi sva litil.“

Hægni qvað:

18. „Vepr mvn þar vaxa,
terþa ótt snemma,
vitabiorn hvgrðir,
þar mvn hregg æstan.“

Costbera qvað:

19. „Avrn hvgrða ec her inn
flivga

at endlongo hvi,
vat mvn oss drivgt deilaz,
treifþi hann oss oll blopi,
hvgrða ec af heitom
at vgrí hamr Atla.“

Hægni qvað:

20. „Slátrom sysliga,
iám þa roþro,
opt er þat fyr oxnom,
er ærno dreymir;
neill er hvgr Atla,
vatki er þic dreymir.“
Lokit þvi leto,
iþr hver roþa.

21. Vocnoþo velborin,
var þar sams dōmi,
gettiz þess Glæmvor
at vgrí grand svefna,
..... við Gvnnarr
at fa tver leipir.

Glæmvor qvað:

22. „Gærvan hvgrða ec þer
galga,

gengir þv at hanga,
ęti þic ormar,
yrþa ec þic qviquan,
gorþiz ræc ragna;
ráþ þv, hvat þat vgrí!“

Gvnnarr qvað:

23. * *
*
* *

Glæmvor qvað:

24. „Bloþgan hvgrða ec męki
borinn or sere þinom
— illt er svefn slican
at segia náþmanni —,
geir hvgrða ec standa
i gognom þic miþian,

þræ / mvn R.

18. Jfr. Völs: Hann svarar: „þar man
oma veðr mikit, er þú ætlaðir hvita-
jörn“ (Fas. I, 213).

19. Jfr. Völs.: „Örn þótti mér hér inn
oma“, segir hon, „ok eptir höllunni ok
treifði mik blóði ok oss öll, ok mun
at illt vita, þviat mér þótti, sem þat
æri hamr Atla konungs“ (Fas. I, 213).
— 5. heiptom?

20. Jfr. Völs.: Hann svarar: „Opt
látrum vér örliga ok höggum stór naut
oss at gamni, ok er þat fyrir yxnum,
er örn dreymir, ok mun heill hugr
Atla við oss“. Ok nú hætta þau þessu
ali (Fas. I, 213). — 2. Streg over anden
i roþro i R. — 7. Lokit með stor L
og derforan Punctum i R.

21. Jfr. Völs.: Nú er at segja frá
þunnari, at þar er sams dōmi, er þau
akna, at Glæmvör (skreot glæmvor her
Hskr.), kona Gunnars, segir drauma

sína marga þá, er henni þóttu líkligir
til svika, en Gunnarr réð alla þvi á móti
(Fas. I, 213). — 5. Her er et Ord bori-
faldet i R, hvor der dog intet Tegn er
til Lacune. Völs. synes at vise, at det
bortfaldne Ord har været et Præter. 3
Ps. 8g., hvortil gvaas (saa R) er Subiect.
frábægt við Gvnnar Udgg.; men denne
Tekst synes mig blottet for al Sandsynlighed.

22. Overskriften her ligger ved V. 23.
24. 25. 26. 27. 28. 29 mangler i R. —
Völs. har intet, som svarer til dette Vers.
— 4. þ og a i yrþa staa temmelig langt
fra hinanden i R.

23. R og Udgg. betegne her ingen
Lacune.

24. Jfr. Völs.: „Þessi var einn af þeim
(draumum)“, sagði hon, „at mér þótti
blóðugt sverð borit hér inn i höllina, ok
vartu sverði lagðr i gegnum, ok emjuðu
úlfar á báðum endum sverðsina“ (Fas.
I, 213). — 5. standa R.

emioþo vlfar
a endom þapom.“

Gvnnarr qvað:

25. „Raccar þar renna,
rapaz mioc geyia,
opt verþr glæmr hvada
fyr geira flægom.“

Glæmvor qvað:

26. „A hvða ec her inn renna
at endlængo hvsi,
þyti af þiosti,
þeystiz vf beeci,
bryti fotr yera
brþpra her tveggia,
gerþit vatn veggia;
vera mva þat fyr necqui.“

Gvnnarr qvað:

27.
.
.
.

Glæmvor qvað:

28. „Konor hvðac dæpar
coma i nott hingat,
verit vart bvnar,
vildi þic kiosa,
byþi þer bralliga
tíl beccia sinna;
þc queþ afima
orðnar þer disir.“

Gvnnarr qvað:

29. „Seinat er at segia,
sua er nv rapit,
forþvma for þo,
allz þo er fara sæthap;
mart er mioc glicligt,
at mvmim scammeir.“

30. Lito er lysti,
letoz þeir fvsir,
allir vp risa,
ænnor þer lertto;
foro fimm saman,

25. Jfr. Vðls.: Konunggrinn svarar:
„Smáir hundar vilja oss þar bita, ok er
opt hundagnöll fyrir vápnun með Móði
litubum“ (Fas. I, 213). — 4. flægom,
saa andret með M.; flægon R og K.
Rígtignok forekommer ogsaa fleinn á flau-
gun i Merl. 2, 68; men af stærke Ver-
ber dannes ikke Hunkjensord paa un med
Præteritums Vokal. Forf. af Vðls. synes
at have læst geirem bloðgom.

26. Jfr. Vðls.: „Ok enn dreyndi mik,
at önnur á félli hér inn, ok þyti grim-
liga, ok bryti upp alla palla í höllunni
(saa Cod.), ok bryti fotr ykkra beggia
bræðra, ok mun þat vera nakkvat“ (Fas.
I, 212). Vðls. har dette som en af Kost-
beras Dramme mellem Gjengivelsen af
V. 14 og V. 15. — 2. endlængo, saa
andret með Udg.; endi længo R.

27. Lacuna er ekki detegnet í R og i
Udg. Vðls. (Fas. I, 212) har af det
tabte Vers en prosaisk Gjengivelse: „þar
muna renna akrar, er þú hugðir ána, ok
er vér göngum akrinn, nema opt stórar
agnir fotr vára.“ Rimstavene ere her

bevarede, og Verset maa have lydt: *er
trent saaledes:*

Akrar muna renna
þar er þú á hugðir,
opt nema fotr agnir
er vér akt göngum.

28. Jfr. Vðls.: Hon mætti: „Einn þinn
mér hér inn koma konur, ok vðu dæp-
ligar, ok þik kjósa sér til manns: sa
vera, at þinnur disir haf þat verit“ (Fa.
I, 213). — 1. dæpar R, ikke dæpar
— 7. af lima R. — 8. disir R.

29. Jfr. Vðls.: Hann svarar: „Var
gerist nú at ræða, ok má ekki forðas
sætt aldriag, en eigi tilíkt, at vér ver-
um skammæir“ (Fas. I, 213 f.). —
3. for þo R, ikke forþo. — 4. Jey nem
Mistænke til dette þo. — 5. glicligt R.

30. Jfr. Vðls.: Ok um morgininn optu
þeir upp ok-vilja fara, en æfir lertta...
Eptir var meiri hlutr liðs þeirra. Sólar
ok Gnævarr (akvælo hede Gnævarr),
Högna, fóru, ok einn kappi mikill, er
Orkningar hét, hann var bróðir Bers
(Fas. I, 214). — 3. vp risa afværi R

flæiri til varo
halfo hvscarlar
— hvgat var því illa —,
Snevarr oc Solarr,
synir váro þeir Hægna,
Drkning þann hgtó,
er þeim enn fylgdi,
bliðr var bærr scialdar
orðir hans qvanar.

31. Foro fagrþónar,
mz þv flórþr scilþi;
ætto avalt hiosar,
etoat heldr segiaz.

32. Glæmvor quap at orþi,
er Gvinnarr atti,
nelti hon við Vinga,
em henne vert þótti:
Veitkaþ ec, hvart verþlæniþ
it vilia ossom,
þepr er gestz quama,
f i goriz nacqvad.“

33. Sór þa Vingi,
er reþ hann lít eira:

„eigi hann iotnar,
ef hann at yþr lygi,
galgi gorvalla,
ef hann a griþ hygði!“

34. Bera quap at orþi
bliþ i hvg sinom:
„Sigli þér seler
oc sigr árniþ,
fari sem ec fyr mælic!
fest eigi því nita!“

35. Hægna svarapi,
hvgði gott nánom:
„Hvggizc iþ, horscar!
hvegi er þat gorviz;
mæla þat margir,
missir þo storvm,
mærgom reþr litlo,
hve verþr leiddr heiman.“

36. Sásc til siþan,
aþr i svndr hyrfi,
þa hygg ec scap scipto,
scilþoz vegir þeirra.

37. Róa namo riki,

R; jeg forstaar det som 3 Pa. Plur.
og sætter derfor med Rask og M. Komma
fler frsær; K. forstaar det derimod som
nAn. — 9. Snevarr med stor S og dør-
ran Punctum i R; K. og Rask begynde
saa her et nyt Vers. — 9. R har to
lange Tegnet for oc, men anden Gang
nderprikket. — 11. hgtó, saa R, ikke hæito.

31. Jfr Völs.: Fólkit fylgði þeim til
tips, ok létu allir þá fararinn, en
kki tjóði (Fas. I, 214). — 4. letoat,
ia Udgg.; leto at R. Jeg formoder
stóp at.

32. Jfr. Völs.: þá mælti Glæmvor:
Vingi!“ segir hon, „meiri ván (vön
ískr.), at mikil úhamingja stundi af
inni kvámu, ok munu stór tíðendi geraast
for þinni“ (Fas. I, 214). — 8. Veitkaþ,
ia andret med M.; vethaþ R, men kaþ
er næsten udraderet (ikke veitca). Lige-
des skrives i Hallfredar s. cod. AM.
32 fol. (Gislason Prover, S. 132. Vig-
úson, Fornögur, S. 107) Veitkaþ; i cod.
AM. 58 fol. (Fas. II, 249): Veitkaþ.

Sammenlign etke, ekki fer eitthi. — 5.
verþ læniþ R.

33. Jfr. Völs.: Hana svarar: „Þess
sver ek, at ek lýg eigi, ok mik taki hár
galgi ok allir gramir, ef ek lýg nakkvat
orð!“ ok lít eirði (saa Cod.) hann sér i
silfum orðum (Fas. I, 214). — 5. gorv-
alla R, ikke gor valla. — 6. hann
agriþ R, ikke hanna griþ.

34. Jfr. Völs.: þá mælti Bera: „Farið
vel ok með góðum tíma!“ (Fas. I, 214).
— 9. sigli þér R og Udgg.; det aldre
Úttryk har været sigliþ ér. — 6. eigi
skrevet egi i R.

35. Jfr. Völs.: Högna svarar: „Verið
kétar, hveru sem með oss fer!“ (Fas.
I, 214). — 8. Hvggizc, saa andret med
Udgg.; hvggizc R, ikke huggizc. — 8.
verþr, saa andret med K.; verþ R.
verþi M.

36. Jfr. Völs.: þar skiljaast þau með
sinum forlögum (Fas. I, 214).

37. Jfr. Völs.: Siþan reru þeir svá fast
ok af miklu afli, at kjölrinn gekk undan

rifo kiol halfan,
beysto bacföllom,
brvgdvz heldr reipir,
hæmlor slitnoþo,
hair brotnoþo,
gerþvt far festa,
aþr þeir fra hyrfi.

38. Litlo oc lengra
— loc mvn ec þess segia —
bq sa þeir standa,
er Bvpli átti;
hátt hrikþo grindr,
er Høgni knípi.

39. Orþ quad þa Vingi
þaz án vgrí:
„Faríþ firr hvsí,
— flát er til sþkia,
brat hefi ec ycr brenda,
bragðz scvlþ hæggvir,

fagrt baþ ec ycr quamo,
flát var þo vndir —
ella heþan bíþit,
meþan ec heygg yðr galga.“

40. Orþ quad hitt Høgni,
hvgþi lítt vægia,
varr at vettvgi,
er varþ at reyna:
„Hirþa þv oss hröþa,
hafþv þat fram sialdan!
eí þv eyer orþi,
iðlt mvndo þer lengia.“

41. Hrvndo þeir Vinga
oc i hel drapo,
exar at logðo,
meþan i ænd hixti.

42. Flycþoz þeir Atli
oc foro i brynior,
gengo sva gorvir,

skipinu mjök svá hálf; þeir knúðu fast
árar með stórum bakföllum, svá at brot-
nuðu hlumir ok háir; ok er þeir kómu
at landi, festu þeir ekki skip sín (*Fas.*
I, 214 f.). — 6. brótnoþo R.

38. *Jfr. Völs.*: Nú sjá þeir konunga-
bæinn (*saa Hækr.*): „þeir riða at borg-
inni, ok var hon byrgð; Högni braut
upp hliðit, ok riða nú í borgina (*Fas. I,*
215). — 5. hrikþo R; *ikke af hrikta, men*
af dettes Stammeverbum. — grindr, *saa*
ændret; gnðr R.

39. *Jfr. Völs.*: Þá mælti Vingi: „Þetta
mættir þú vel ágert hafa, ok bíðir nú
hér, meðan ek sœki yðr gálgatré; ek
bað yðr með hliðu hér koma, enn flátt
bjó undir; nú man skamt at bíða, áðr
þér munuð upp festir“ (*Fas. I, 215*). *Forf.*
af Völs. maa have regnet L. 2 med til
Vinges Tale og der læst þat for þas;
men dette er sikkert ikke rigtigt. —
6. scvlþ, *saa ændret*; scarlþ R.

40. *Jfr. Völs.*: Högni svarar: „Eigi
munu vér fyrir þat vægia, ok lítt hygg
ek, at vér hrykkim, þar er menn skyldu
berjast, ok ekki tjóar þér oss at hræða,
ok þat man þér illa gæfast“ (*Fas. I, 215*).
— 2-3. *Har Forf. af Völs. læst disse*

Linjer noget anderledes? f. Eks. hyggur
litt vægia, varir at vættugi. — 2. hvþi R.

42. *Jfr. Völs.*: Þeir riða nú at konun-
gshöllinni. Atli konungr skipar líði sín
til orrosta, ok svá vikust fylkingar, ok
garðr nökkurr varð í millum þeirra (*Fa*
I, 215). *Völs. fortæller*: „Verið vel-
komnir með oss! [segir hann] ok fáið
mér gull þat it mikla, er vér erum nú
komnir, þat fé, er Sigurðr átti, en nú
á Guðrún“. Gunnarr segir: „Aldri fór
þú þat fé, ok dugandi menn munu þér
hér fyrir hitta, áðr vér látum lífát, ok
þér bjóðir oss úfrið; kann vera, at þi
veitir þessa veislu stórmannliga ok af
litilli eymð við örn ok úlf“. „Fyrir
löngu hafða ek þat mér í hug [segir Atli],
at ná yðru lífi en ráða gullinu ok laus
yðr þat niðingeverk, er þér svikudýrðir
enn besta mág, ok akal ek hans befa“
(*Fas. I, 215 f.*). — *I Ordene* „Fyrir
löngu hafða ek þat mér í hug at ná yðru
líf“ *have vi tydelig en Gjenjæle af L.*
7. 8: Fyrr varom — yðr lífi; men herfr
har Forf. af Völs. det øvrige: upp
(som F. Magnusson Overs. IV, 16's maa
fra en fuldstændigere Tekst af Atlam.
end den vi kjende.

at var garðr milli;
vrpvz a orþom
allir senn reipir:

„Fyr varom fvllraða
at firra yfr lífi.“

43. „Á sér þat illa,
ef hæfþot apr rapit,
en eroþ obvnr,
oc hæfom einn feldan,
lampan til heliar,
líps var sa yðara.“

44. Opír þa vrþo,
er þat orð heyrþo,
forþoþo fingrom
oc fengo i sngrí,
scvto scarplica
oc scioldom hlifðoz.

45. Inn com þa annspilli,
hvat vti drygðo,
hatt fyr hælllo
heyrþo þræl segia.

46. Avtvl var þa Gvörvn,
er hon ecka heyrþi,
hlaþin halsmeniom,
hreytti hon þeim gervollom,

sleyngþi sva silfri,
at i svndr hruto bægar.

47. Vt gecc hon siþan,
yppit litð hvrþom,
fóra fclt þeygi
oc fagnapi comnom;
hvarf til Niflvinga,
sv var hinnzt queþia,
fylgði saþr slico,
sagdi hon mvn fleira:

48. „Leitapa ec i liená
at letia ycr heiman,
scopom viþr manngi,
oc scolvp þo her komnir.“
Mælti af manviti,
ef mendo settaz;
ecki at reþvz,
allir ni quaðo.

49. Sa þa sglborin,
at þeir sart lþko,
hvgði a harðrþi
oc hrædzc or scickio;
neyþan toc hon mþki
oc niþia fior varþi,
hég varat hialdri,
hvars hon hendr festi.

43. Jfr. *Völs.*: Högni svarar: „Þat kemr þér verst at haldi at liggja lengi i þessu sæði, en eruð þó at engu búnnir“ (*Fas. I, 216*). Af *Digtet selo fremgaar ikke, hvem af Nislungernes Flok der taler, og jeg har derfor ikke tilsat Overskriften* Iægni quað. — 5. lampan R, ikke lamdan.

44-47. Jfr. *Völs.*: Nú sner i orrosta arða. Ok nú koma fyrir Guðránu tíðendin, k er hon heyrir þetta, verðr hon við neyp ok kastar af sér skikkjunni; eptir at gékk hon út ok heilsaði þeim, er omnir váru, ok kyti bæðr sína ok fndi þeim ást, ok þessi var þeirra veðja en síðasta (*Fas. I, 216*).

46. 3. hlaþin, *saa ændret*; hlaþin R. — 6. at R. — 6. svndr R,

47. 1. hon, *saa rettet*; han R. — 6. *erst skrevet sva i R, men a er hallet*

udraderet og underprikket som urigtigt, altsaa sv.

48. Jfr. *Völs.*: Þá mælti hon: „Ek þóttumst ráð hafa við sett, at eigi kœmi þér, en engi má við sköpum vinna“; þá mælti hon: „Mun nökkut tjósa at leita um sættir?“ en allir neituðu því þverliga (*Fas. I, 216*). — 3. scopom R. — 5. manviti R, ikke mannviti e.

49. Jfr. *Völs.*: Nú sér hon, at sárt er leikit við bræðr hennar, hyggur nú á harðræði, fór i brynju ok tók sér sverð ok varðist með bræðrum sínum ok gékk svá fram sem hinn hraustasti karlmaðr, ok þat sögðu allir á einn veg, at varla smi meiri vörn, en þar. (*Fas. I, 216*). — 7. hég (*d. s. hægr*) varat, *saa skrevet efter M.*; hég var at R, *hvilket K. beholder og forstaar som høg (af hagr)* var at.

50. Dóttir lét Gívea
drengi tva hniga,
broður hio hon Atla,
bera varð þann síðan,
scapði hon *sva* scoro,
sceldi fót vndan.

51. Annan reip hon hægga,
sva at sa vpp reísat,
i helio hon þann hafði,
þeygi henne hendr scvifo.

52. Þiorco þar gorþo,
þeirri var við brögðit,
þat brá vm allt æmat,
er vno born Gívea;
sva quæþo Níflunga,
meþan sialfir lifþo,
scapa soon sverþom,
slitaz af brynior,
hægga *sva* hialma,
sem þeim hvgr dygði.

53. Morgin mest vago,
vaz miþian dag liddi,
otto alla
oc ondvrþan dag;

fýrr var fvlvegít,
flopi vollr blopi,
átíán aþr fello,
efri þeir vrþo
Bero tveir sveinar
oc broþir hennar.

54. Ráscr toc at rþa,
þott hann reipr vgrí:
„Illt er vm litaz,
yþr er þat kenna;
varom þrír tigr,
þegnar vigligir,
eptir lifom ellifo,
or er þar brvnnit.

55. Broþr varom *fansa*,
er Byþla mistom;
hefir nv Hel halfa,
enn hæggnir tveir liggia.

56. Megð gat ec micla,
macak þvi leyna,
kona valiga!
knaka ec þess niota;
hliott attom sialdan,
sitaz comt i hendr oesar;

50. *Völs. har intet, som svarer til dette Vers og det fgd.*

51. *Rask og M. gjør dette Vers til et med det fgd.*

52. *Jfr. Völs.: Nú gerist mikit mannfali, ok berr þó af framganga þeirra bræðra (Fas. I, 216). — 2. þeirri i R skrevet þri, heilket vi her ikke tør op-læse þrim. — 2. brögðit R.*

53. *Jfr. Völs.: orrostan stendr nú lengi fram, allt um miðjan dag Gunnarr ok Högni géngu i gegnum fylkingar Atla konungs, ok svá er sagt, at allr völlr flaut i blóði; synir Högna ganga nú hart fram (Fas. I, 216). — 1. vago R, ikke vago. — 4. ondvrþan R.*

54. *Jfr. Völs.: Atli konungr mælti: „Vér höfðum (Hökr. hofum) lif mikit ok fritt ok stóra kapp, en nú eru margir af oss fallnir, ok eigum vér yðr illt at launa, drepit níðjón kapp mína, en sex (rettiro ellifu; xi er forvansket til vi)*

einir eru optir“; ok verður hvíld á bardaganum (Fas. I, 216 f.). — 5. þrír tigr, saa M.; i R skrevet .xxx.; þrjá-tigi K. Rask.

55. *Jfr. Völs.: Þá mælti Atli konungr: „Fjórir várum vér bræðr, ok em ek si einn optir (Fas. I, 217). — 1. varom, saa R, ikke vórom.*

56. *Jfr. Völs.: ok hlaut mikla megi ok hugða ek mér þat til frams; kœtta ek vana ok vitra, stórlýnda ok hart úðga, en ekki má ek njóta hennar vink þvíst sjaldan várum vit átt; þér hafi nú drepit marga mína frændr, en sviki mik frá ríkiau ok féau, ráðit aystur mín ok þat harmar mik mest“ (Fas. I, 217). — 3. kona, saa R og Udg.; Rg. man, at det efter Völs. bør ændres til kono; de maatte sættes Konuna efter valiga. — 4. valiga R. I K. forvansket vagliga. — 6. comt R og Udg.; Rorf. af Völs. synes at have læst com.*

firþan mic frændom,
fæ opt svikinn,
sendoþ systvr helio,
slics ec mest kennomc.“

Gvörvn qvað:

57. „Getr þv þess, Atli!
gerþir sva fyrri:
moþur toct mína
oc myrþir til hnossa,
svinna systrvngo
sveltir þv i helli;
hlæglict mer þat piccir,
er þv þinn harm tínr,
goþvm ec þat þacca,
er þer gengz illa.“

Atli qvað:

58. „Eggia ec yþr, iarlar!
œca harm storan
uifs ins uegliga,
uilia ec þat lita;
kostit sva ceppa,
at kleycqvi Gvörvn!

sia ec þat metta,
at hon ser ne ynþit.

59. Takit ęr Hægna
oc hyldit meþ knífi,
sceriþ or hiarta,
scoloþ þess gorvır;
Gvnnar grimmvþgan
a galga festit,
bellit þvi bragþi,
bioþit til ormom!“

Hægni qvað:

60. „Gor, sem til lystır!
glædr mvnc þess biþa,
ræscr mvnc þer reynaz,
reynt hefi ec fyrr brattara;
höfþvt hnecking,
meþan heilir varom,
nv erom sva sarır,
at þv mátt sialfr valda.“

61. Beiti þat mælti,
bryti var hann Atla:
„Tæco ver Hialla,

— 8. fæ, d. e. fé, jęfr. Völs. — 9. Sendoþ með stor 8 og dęrþęran Punctum i R. — 9. systvr, sva ændret efter Völs, med Raak og K.; syst. R og M.

57. Jfr. Völs.: Högni segir: „Hvi getr þú slíks? þęr brugðuð fyrri friði; þú tókt mína frændkonu ok sveltir i hel ok myrðir, ok hlęgligt (saa Hękr.) þikkir mér, er þú tínr (saa Hękr.) þinn harm, ok goðunum vil ek þat þakka, er þęr gengr illa“ (Fas. I, 217). — 1. Over-skriften Gvörvn qvað mangler i R og er tilføjet af mig i Overensstemmelse med Luning og Möb.; ti næste Vers synes at tale imod Völs., der tillęgger Hęgni dette Vers. — 8. þv þvęs harm R, ikke þú harm.

58. Jfr. Völs.: Ná eggjar Atli konungr libit at gera harða sókn (Fas. I, 217). — Over-skriften Atli qvað mangler i R. — 4. uilia, saa ændret; uillia R. — 7. I R er fęrst skrevet mettao, men Skrivaren synes at have villet udradere c.

F. Magnúsen (Overs. IV, 172) mener, at der mellem 58 og 59 fattes et ikke

ubetydeligt Stykke, som suppleres af Völs.; men Fremstillingen i denne (Fas. I, 217) grunder sig her vistnok ikke paa en fuldstændigere Tekst af Atlamál, men paa Atlaks. V. 18. 19 og paa andre Kilder (jęfr. Þiðr. e. C. 384).

59, 5. grimmvþgan R. — 7. bellit R, ikke belli.

60. Völs.: Högni mælti: „Ger (Hękr. geri), sem þęr líkar, glęðliga mun ek hęr biða þess, er þęr vilir at gera, ok þat muntu skilja, at eigi er hjarta mitt hrętt, ok reynt hefi ek fyrr harða (vel rettere harðari) hluti, ok var ek gjarn at þola mannaþęn, þá er ek var ósęrr, en nú eru vér mjök sęrir, ok mantu einn (Cód. enn) ráða várum skiptum.“ (Fas. I, 218). — R har foran dette Vers inde i Linjen H. q. — 5. höfþvt R. — 7. erom R, ikke erom.

61. Völs.: þá mælti ráðgjafi Atla konungs: „Sé ek betra ráð: tókum vér þręllinn Hęalla, en forðum Hęgni; þręll þessi er skapdaði, hann lifir eigi sva

enn Hæguna forþom,
hægom ver halft yrkiom,
hann er scapðr þi,
lifra *sva* lengi,
læscr mvrn hann þ heitinn.“

62. Hrøddr var hvergetir,
helta in lengr rvmi,
kvnni kleckr verþa,
kleif i rá hveria;
vesall lez vigs þeirra,
er scyldi váss gjalda,
oc sinn dag dapran
at deyja fra svinom,
allri orcosto,
er hann afr hafpi.

63. Toco þeir brás Bvpla
oc brvgðo til knífi,
oppfi illþræli,
adr oddz kendi;
tóm lez at eiga
teþia uel garþa,

uinna ip vergasta,
ef hann vip rétti,
feginn lez þo Hialli,
at hann fior þegi.

64. Gettiz þess Hægni
— gerva *sva* fori —
at arna anaþgom,
at vndan gengi:
„Fyrir queþ ec mer minna
at fremja leic þenna;
hvi mynim her vilia
heyra a þá scræton?“

65. Þrifo þeir þiðþgóðan,
þa var costr engi
reccom racclatom
ráð enn lengr dvelia;
hlo þa Hægni,
heyro dagmegir,
keppa hann *sva* kvnni,
quol hann vel þolþi.

66. Hærho toc Gvnnarr,

lengi, at hann sé eigi dáligr“ (*Fas. I, 218*). — 5. halft R, ikke hálf. — 7. lifra, *saa skrevet efter Vols.*; lifr *Udgg.* I R er skrevet lifra, men a er raderet (ikke underprikket); der er mange Eksempler paa, at en Bogstav, som er nødvendig, i R først er skrevet og saa raderet, jefr. *Anm. til Alv. V. 4 L. 4; V. 5, L. 1; Sig. I, V. 23, L. 1; Atlam. V. 32, L. 5.* — Efter lifra *sva* lengi følger en uafhængig positiv Sætning istedenfor en afhængig negtende, og saaledes oftere: *Fjölsv. V. 40:*

eigi *svá* hátt forað
kemr at hölða sonum,
hvern þær ór nauðum nema;

Sigrðr. V. 10; Fas. II, 167; ligesaa i nyere nordiske Sprogarter og beslegtede Tungemaal. — Naar man læser lifr, er *sva* meniglest.

62. *Vols.*: Þrællinn heyrir ok æpir hátt ok hleypir undan, hvert er honum þíkkir skjóls ván, kvest illt hljóta af áfríði þeirra ok váss (*Hækr. vað*) at gjalda, kveðr þann dag illan, er hann skal deyja frá sínum göðum kostum ok

svinageymslu (*Fas. I, 218*). — 1. hver gotir (ikke getin) R, d. o. hvergetir. — 6. váss, *saa andret med Eg. efter Vols.*; vās R og *Udgg.* — 7. dapran R.

63. *Vols.*: Þeir þrifa hann ok bræða athonum knífi; hann æpti hátt, áfr kandi oddsins. — 1. brás, *saa R og M.*; bras *K. Raek.* — 3. illþræli, *saa andret med M.*: ill þræ R og doreftir et lidt tomt Rum, omtrent saa stort, som til de Bogstaver. Vi tør ikke med *Eg.* læu illþræll, ti det er i *Atlami* gæderi kjødent, at en Verslinje ender paa en betonet Stavelses, og Analogien taler demda for illþræli (i *Fas. III, 512* her vel læu aumu illþræli). — 4. odds i R skrevet ok.

64. *Vols.*: Þá mætti Hægni, sem fær um er titt, þá er i mannsan koma... (*et Stykke af Perg. er afrevet, saa stort, at omtrent to Bogstaver kunne have staaet der, maaskee at)* hann árnæði þrællinn lifs ok kvest eigi vilja skrekkun (heyra) (*Perg. afrevet*), kvað sér minna fyrir at fremja þenna leik (*Fas. I, 218*). — 7. mynim R, ikke megnim. — 8. scræton med *Streng* over g R, ikke scræton.

hrörpi ilqvístom,
sla hann sva kvnni,
at snotir gréto,
klvcco þeir karlar,
er kvnno gørst heýra;
rikri raþ sagði;
raptar svndr brvsto.

67. Dó þa dyrir,
dags var heldr snemma,
leto þeir a lesti
lífa íþróttu.

68. Stórr þóttiz Atli,
ste hann vm þa baþa,
horscri harm sagði
oc reþ heldr at bregða:
„Morginn er nv, Gvðrvn!
mist hefir þv þer hollra;
svms ertv sialfscapa,
at hafi sva gengit.“

Gvðrvn qvað:

69. „Feginn ertv, Atli!
terr þv víg lýsa,
mvno þer íþrar,

ef þv alt reynir;
sv mvn erfþ eptir,
ec kann þer segia:
illz gengz þer alldri,
nema ec oc deýia.“

Atli qvað:

70. „Cann ec slices synia,
se ec til raþ annaþ
hálfu hógligra
— hafnom opt góþo —:
mani mvn ec þic hvग्ga,
metom aggetom,
silfri snghvito,
sem þv sialf vilir.“

Gvðrvn qvað:

71. „Ón er þess engi,
ec vil þvi níta;
sleit ec þa sattir,
er váro sacar minni;
afkár ec apr þotta,
á mvn nv gęþa,
hřeþa ec vm hotvetna,
meþan Hvgni lifþi.

66, 2. hrörpi skrevet hrörpi i R. —
1. Over q i gørst staar Streg i R.

67, 4. íþróttu R, ikke i þróttu.

68. Völs.: Atli konungr þóttist nú hafa
unnt mikinn sigr ok sagði Guðránu svá
em með nökkuru (saa Hækr.) spotti eða
vá, sem hann höldist: „Guðrún!“ segir
hann, „mist hefir þú nú brøðra þinna,
ek veldr þú því sjálf“ (Fas. I, 220). —
1. horscri skrevet hoscri i R; jvfr. Ann.
il Fáfn. 42, 5. — 5. Morginn med stor
f og derforan Punctum i R.

69. Völs.: Hon svarar: „Vel líkar þér
ú, er þú lýsir vígum þessum fyrir mér;
era má, at þú ibríst, þá er þú reynir
at, er eptir kemr, ok á mun erfðin
engst eptir lífa at týna eigi grimdinni,
ek mun þér eigi vel ganga, meðan ek
á“ (Fas. I, 220). Overskriften Gvðrvn
vað mangler i R.

70. Völs.: Hann svarar: „Vit skulum
á gera okkra sætt, ok vil ek bæta þér
ræðr þína með gulli ok dýrum gripum

eptir þínum vilja“ (Fas. I, 220). — Over-
skriften Atli qvað mangler i R. — 1.
Efter Cann er to Bogstaver udraderede i R;
der har, saavidt jeg kunde se, oprindelig
været skrevet Cannc (efter K. Cannat). —
5. mani, saa ændret med Udgg.; maxi R.

71. Völs.: Hon svarar: „Lengi hefi
ek eigi verit hæg viðreignar, ok mátti
um hræfa (saa Hækr.), meðan Högni lifði
(Fas. I, 220). — Overskriften Gvðrvn qvað
mangler i R. — 1. engi, saa ændret;
engia R samt K. og Eg., som opfatter a
som den negtende enklitiske Partikel, men
denne fories kun til Verber; engin Rask;
engi á M., men á synes her ved Siden
af þess ikke ret at give nogen Mening
(Lüning oversætter „dabei“), og Verslinjen
ender desuden i Atlamál yderst sjelden paa
en betonet Skævelse. Eller era þ. engi? — 5.
I R var først skrevet þottac, men c er ud-
raderet. — 7. hotvetna, saa ændret med K.
M.; hovevtna R og Eg., der forstaar det
som hvevetna, hvilket her Rask læser.

72. Alin víð vp vorvm
i eino húi,
lecom leic margan
oc i lundí óxom,
geddi ocr Grímilldr
gvlli oc halsmeniom;
bana mvndo mér brøðra
bøta aldregi,
ne vinna þess ekki,
at mér vel þicci.

73. Costom drepr qvenna
carla ofriki,
i kne gengr hnefi,
ef qvistir þverra;
tre tetr at hniga,
ef heyggr tág vndan;
nv mattv einn, Atli!
ollo her rapa."

74. Gnott var grunayðgi,
er gramr því trúpi,
syn var sveipvísi,
ef hann sín gæpi;

kræpp var þa Gvdrvn,
kvnni vm hvgr mæla,
lett hon ser gerpi,
lec hon tveim scioldom.

75. Qxti hon ældryccior
at erfa brøðr sína,
samr lezc oc Atli
at sína gorva.

76. Lokit því leto,
lagat var dryccio,
sv var samkvnda
víð svorfon ofmicla;
stræng var stórhvgvð,
striddi hon ett Bvðla,
vildi hon ver sinom
[vinna] ofrhefndir.

77. Loccapi hon litla
oc † lagði víð stocci,
glvpnoðo grimmir
oc greto þeygi,
foro i faðm moðr,
fretto, hvat þa scyldi.

72. *Völs.*: muntu ok aldri bæta brøðr mína svá, at mér hugni (*Fas. I, 220*).

73. *Völs.*: en opt verðu vár (*saa Hækr.*) konumar ríki bornar af yðru valdi; nú eru mínir frændr allir dauðir, ok muntu nú einn við mik ráða" (*Fas. I, 220*). — 3. *I R var forat skrovet gendr, men dette er af den gamle Skriver selv rettet til gengr.* — *Efter Gjengivelsen af dette Vers fortsætter Völs.*: mun ek nú þenna kost upp taka, ok látum gera mikla veislu, ok vil ek nú erfa brøðr mína ok svá (svá þú?) þína frændr" (*Fas. I, 221*).

74. *Völs.*: Gerir hon sik nú bliða i orðum, en þó var samt undir raunar; hann var talhlyðinn ok trúði á hennar orð, er hon gerði sér létt um ræður (*Fas. I, 221*). — 3-4. *Jfr. 7, 3-4, hvor R har svipvísi.* — 8. syn skrovet svu i R. — 5. Kræpp með stor K og derforan Punctum i R.

75. *Völs.*: Guðrán gerir nú erfi optir sína brøðr ok svá Atli konungr optir sína menn (*Fas. I, 231*).

76. *Völs.*: ok þessi veisla var við mik sveipan (*saa har maaðe Hækr.*; *de r e og i usitre*). Nú hygg Guðrán á hana sína ok sitr um þat at veita konungr nökkura skömm (*Fas. I, 221*). — 4. *svicla R.* — 8. *vinna mangler i R og er indsat med alle Udgg.*

77. *Völs.*: ok um kveldit tók hon sattu þeirra Atla konunge, er þeir léku n stokki; sveinarnir glápuðu ok spurt hvat þeir skyldu (*Fas. I, 221*). — : lagði víð stocci *synes ikke at pass, nu i L. 5 følger foro i faðm moðr. 8 jeg formoder derfor med K., at her efter Völs. bør ændres til léco: jefr. 79. 1 oc behøvede man i det Tilfælde ikke at sige dig med K. at ændre til et, jefr. Ann. i Vaffr. 5, 5. (Man kunde rigtigst her ventet léco víð stocci, men i R er betonet Stavelss, og da tillige Völs. i Dative, saa maa dette være den re. Casus; leika við maa da forklares i Leg springe ind imod").*

Gvörv qvað:

78. „Spyrit litt eptir!
spilla etla ec báðom,
lyst várvnc þess lengi
at lyfia ycr elli.“

Sveinarnir qváðo:

„Blótt, sem vilt, bornom!
jannar þat manngi,
scæmm mvn ro reiði,
ef þv reynir gerva.“

79. Brá þá barnesco
roþra in cappsvinna,
ciptit scapliga,
car hon a háls baþa.
Enn fretti Atli,
vert farnir vgrí
veinar hans leica,
r hann sa þa hvergi.

Gvörv qvað:

80. „Yfir rapomc ganga
Atla til segia,
dylia mvnc þic eigi
dóttir Grimildar;
glapa mvn þic minnzt, Atli!
ef þv gerva reynir;
vacþir va micla,
er þv vát brøþr mína.

81. Svaf ec mioc sialdan,
síþans þeir fello,
hét ec þer hærþo,
hefi ec þic nv mintan;
morgin mer sagdir,
man ec enn þann gerva,
nv er oc aptann,
át þv slict at fretta.

78. *Völs.*: Hon svarar: „Spyrið eigi t! bana skal ykkir báðum.“ Þeir svöruðu: Ráða muntu börnum þínum, sem þú vilt, at mun engi banna þér, en þér er skömm at gera þetta“ (*Fas. I, 221*). — *Overkriften* Gvörv qvað manglar í R. — . Spyrit R, ikke spirít. K. begynder ikke hermed et nyt Vers, men har ét Vers ra Loccapi til ycr elli. — 3. várvnc R, ikke várvum. — 5. *Overkriften* Sveinarnir qváðo manglar í R og er tilsat med *lób.* efter *Völs.* — Blótt med stor B 7 derforan *Punctum* í R; *Udgg.* beynde hermed et nyt Vers, som de ende ed scar hon a háls baþa. — 7. scæmm brevet scæm í R. *Völsungasagas* Gjensælselse af denne Linje grunder sig vist- ok paa en Misforstaaelse. — 8. gerva, ikke gorva.

79. *Völs.*: Síðan skar hon þá á háls. onunggrinn spurði eptir, hvar synir hans eri (*Fas. I, 221*). — 1. Brá (*Præter.* f bregða) þá, saa skrevet med v. d. *lagen og Möb.*; Bráþa R (ikke Bráþa), ed stor B og derforan *Punctum*. *Udgg.* gynde her ikke et nyt Vers; Rask K. f. skrive bráþa (bráða) uden Skilletegn ran og regns bráþa barnesco med til *rengenes Tale*. — 1. barn esco R. — brøþra, saa ogsaa Rask (en saadan

af barnesco styret Genitiv kan ikke undværes); R har brøþ og derefter over Linjen et kludret Forkortningstegn, hvilket man har læst som or; men maaske har Skriveren villet sætte Tegnet for ra, saa at der í R skal læses brøþra. — bráþr M. efter *Gjetning* í K. — in, saa ændret med M.; in R. — cappsvinna skrevet cap svinna í R. — 3. sciptit, saa ændret; sciptis R og *Udgg.* Svend Grundtvig har først gjort mig opmærksom paa, at den almindelige Tekst ikke kan være den rette, da skapligr siges om det, som er naturligt, passende, saaledes som det bør være; sefr. *Atlam. V. 92, L. 2.* — 5. Enn med stor E og derforan *Punctum* í R.

80-84. *Völs.*: Guðrún svarar: „Ek mun þat segja þér ok glaða (en *Negteles* er vel falden ud) þitt hjarta; þú vaktir við oss mikinn harm, þá er þú drapt brøðr mína; nú skaltu heyra mína røðu: þú hefir mist þinna sons, ok eru þeirra hausar hér at borðkerum báðir (hæðir?), ok sjálfir draktu þeirra blóð við vín blandit; síðan tók ek hjörtu þeirra ok steikta ok á teini, en þú ást“ (*Fas. I, 221*). — *Jfr. Sn.E. I, 366.*

80. *Overkriften* manglar í R her, ligesom ved alle følgende Vers i dette Digt.

81, 2. síþans R, ikke síkoma. — 8. át / þv R, d. e. áþv.

82. Maga hefir þv þinna
mist, sem þv sizt scyldir,
hæsa veitz þv þeirra
hafða at vlsalom,
drygða ec þer *sua* dryccio,
dreyra blett ec þeirra.

83. Toc ec þeirra hiorto
oc a teini steictac,
selda ec þer sipan,
sagdag at calfs vëri:
einn þv þvi ollir,
ecci rettv leifa,
tægtv típliga,
trvþir vel ioxlom.

84. Barna veiztv þinna,
biþr ser fár verra;
hlvt veld ec minom,
hglome þo ekki.“

Atli qvað:

85. „Grimm vartv, Gvörvn!
er þv gera *sua* máttir,
barna þinna blóþi
at blanda mer dryckio;
snýtt hefir þv sífivngom,
sem þv sizt scyldir,
mer lętr þv oc sialfom
millom illz litip.“

Gvörvn qvað:

86. „Vili mer *enn* vëri
at vega þic sialfan,
fátt er fvlilla
fariþ víþ gram slican;
drygt þv fyrr hafþir
þat er menn dōmi vissōþ til
heimsco harþrēpis
i heimi þessum;
nv hefir þv *enn* ækit
þat er aþan fragom,
greipt glōp stōran,
gert hefir þv þitt erfi.“

Atli qvað:

87. „Brend mēdv a bali
oc bariþ grioti aþr,
þa hefir þv arnat
þatztv ę beiðiz.“

Gvörvn qvað:

„Seg þer silar
sorgir ar morgin,
friðra vil ec dæþa
fara i lios annat.“

88. Sato samtyniss,
sendvz fārhvgi,
hendvz heiptyrþi,
hvarþki ser vnði.

82, 1. Mága R. — 2. *Efter* mist er et Ord (der synes at have endt paa et) udraderet i R. — 4. vlsalom R.

84, 2. biþr forstaa K., Eg. og A. som Præs. af biða; jeg forstaar det med M. som Præs. af biðja, jeffr. Fas. I, 195: ekki muntu þér verra biðja. Mangler noget efter L. 2?

85. Völs.: Atli konungr svarar: „Grimm ertu, er þú myrðir sonu þína ok gaft mér þeirra hold at eta, ok skamt hefr þú illa i milli“ (Fas. I, 221).

86. 87, 1-4. Völs.: Guðrún segir: „Væri minn (mér enn?) vili til at gera þér miklar skammir, ok verðr eigt fullilla farit við slíkan konung.“ Konungr mælti: „Verra hefir þú gert, en menn viti dēmi til, ok er mikil dvíska i slíkum harðræðum, ok makligt, at þú værir á bēli brend ok barin áðr grjóti i hel, ok heðir þú þá þat, er þú

ferr á leið (Fas. I, 221 f.). Forf. af Völs. har med urette tillagt Atle F. 5. L. 5—12.

86, 5. drygt i R med tiden d og der foran ikke Punktum. — 5. hæfir R. — 6. Jeg har med Eg. henført til til drō Linje; Udgg. begynder dermed næste Linje. — 7. harþrēpis R. — 9. aþan. oc ændret; nv aþan R og Udgg. hv er vistnok urigtig kommet ind fra forrige ende Linje. — 10. glōpetōran R som i Ord.

87, 5-8. Völs.: Hon svarar: „þú segir þat þér sjálfum, en ek man bjóta *enn* dauða“ (Fas. I, 222). — 5. Seg med til 8 i R (derforan ikke Punktum). Opas I. begynder her et nyt Vers. — 6. morgin R.

88. Völs.: Þan mæltust við mēg harþtarorð. Högni átti son epur, er Nidmæ

Heipt ox Hnifvngi,
 ivgði a storrepi,
 gat fyr Gvörvno,
 at hann væri grímmr Atla.

89. Komo i hvig henne
 fægna viðfarar,
 alþi happ hánom,
 f hann hefnt ynni.
 Leginn var þa Atli,
 ar þess scamt þipa,
 onr vá Hægna
 c sialf Gvörvn.

90. Ræscr toc at reþa,
 acþiz or svefni,
 endi brát benia,
 andz qvað hann þærf onga:
 Segit iþ sannasta,
 verr va son Bvþla;
 mca ec litt leicinn,
 fs tel ec vón onga.“

Gvörvn qvað:

91. „Dylia mvin þic eigi
 dottir Grimildar,
 látomc þvi valda,
 er liþr þina efi,
 enn svmo sonr Hægna,
 er þic sár meþa.“

Atli qvað:

92. „Vapit hefir þv at vigi,
 þótt verip scapliot,
 illt er vin vela
 þanz þer vel trvir;
 beiddr for ec heiman
 at biþia þín, Gvörvn!“

93. Leyfð vartv eckia,
 leto stórraþa,
 varþa ván lygi,
 er ver vin reyndom;
 fortv heim hingat,

it; hann hafði mikla heipt við Atla
 unng ok sagði Guðránu, at hann vildi
 súa feðr sína (Fas. I, 222). — 5. Heipt
 ed stor H og derforan Punctum i R;
 saa Udgg. begynde hermed et nyt Vers.
 - 8. gmr R.

89. Jfr Völs.: Hon tók því vel, ok
 ra ráð sín; hon kvað mikit happ í, ef
 it yrði gert. Ok of kveldit er konangr
 fði drukkitt, gekk hann til svefnis; ok
 hann var sofnaðr, kom Guðrán þar ok
 n Högna. Guðrán tók eitt sverð ok
 ggr fyrir brjóst Atla konungi, véla þau
 n bæði ok son Högna (Fas. I, 222).
 - 4. ynni R, ekki yrði.

90. Völs.: Atli konungr vaknar við
 rit ok mælti: „Eigi man hér þurfa um
 binda eða umbúð at veita, eða hverr
 itir mér þenna áverka?“ (Fas. I, 202).

5. Segit með stor S og derforan
 metum i R. — 6. hverr skrevet hvor
 3. — 7. emca ec litt, saa er fra først
 revet i R, men ca ec er (vrigtig) ud-
 deret; ogsaa Etim. vil læse emka litt.
 i ec Udgg.; men dette kan neppe for-
 mes ved at jænføre litt stæðr og
 dnu mindre ved at oversætte med Bas-
 sen „ich bin wenig aufgelegt zum scherz“

eller med Luning „ich bin wenig bethört,
 d. h. ich erkenne meinen zustand sehr
 wohl“. — 8. vón R.

91. Völs.: Guðrán segir: „Ek veld
 nökkuru um, en sumu son Högna“ (Fas.
 I, 202). — 1. Dylia R, ekki Dilia. —
 1. I R har efter n i mvin først været
 skrevet en Bogstav (rimelig e), men den
 er underprikket og udraderet; maaske
 burde dog mvin beholdes, jefr. 80, 3.

92-96. Völs.: Atli konungr mælti: „Eigi
 sæmði þér þetta at gera, þéat nökkur
 sök væri til, ok vartu mér gipt at frænða
 ráði, ok mund galt ek við þér, þrjá tigu
 góðra riddara ok (xx var skrevet her i
 Hskr., men er overstraget) sæmiligra meyja
 ok marga menn aðra, ok þó léstu þér eigi
 at hófi, nema þú réðir löndum þeim, er
 átt hafði Buðli konungr; ok þina sværu
 léstu opt með gráti sitja“ (Fas. I, 222).

92, 2. scapliot R, ekki scapliót. — 5.
 beiddr skrevet beidr i R, der ikke har
 beidr, som Udgg. her læse. Jfr. Völs.

93, 1. Leyfð R, ekki Leifð. — 3. varþa
 ván lygi R; saaledes og Eg., som rigtig
 forklarer „pes non facta est mendacium,
 i. e. non præstet opinionem res evenit,
 eventus iudicium hominum probavit“ og

fylgþi oss herr manna,
alt var itarlicet
vm orar ferðir.

94. Margs var allz sómi
manna tiginna,
nárt váro grin,
nvtom af storvm,
þar var fiolþ fiár,
fengo til margir.

95. Mvnd galt ec mörri,
meiþma fiolþ þiggia,
þrela þriá tigo,
þyiar sia goðar,
semp var at slico,
silfr var þo meira.

96. Léztv þer alt þiccia,
sem ecci vëri,
meþan lænd þæ lágo,
er mer leiðfi Bvdli,
gróftv sua vndir,
gerþit hlvt þiggia;
svëro leztv þina
sitia opt grátna,
fann ec i hvg heilom
hióna vëtr siþan.“

Gvörvn qvað:

97. „Lygr þv nv, Atli!
þott ec þat lit rekia,
heldr var ec hog sialdan,
hoftv þo storvm;
bordvz er brøþr vngir,
barvz róg milli,
halft gecc til heliar
or hvi þíno,
hroldi hotvetna
þat er til hags scyldi.

98. Þriv vorom systkin,
þottvm ovëgin,
forvm af landi,
fylgðom Sigurþi;
scęva ver létom,
scipi hvert vart styrþi,
ørkopom at æþno,
vnz ver æstr quomom.

99. Konvng drapom fyrsta
kvrom land þapra,
hersar oss a hond gengo,
hrozo þat vissi;
vagam or scógi
þannz vildom syenan,

sammenligner Fms. X, 389: gafsc varn at laygi; 394: þá er sú varn varþ at lygi, Hertil kan fœies Mágus s., S. 131: verðr þar eigi von at lygi, at fri þessum her reð Danakonungr. — var þá vanlygi Udgg. — 6. fylgþi R, ikke fylgdi.

94, 5. fiolþ R, ikke fiöld. — 5. R har enarere fiár end fiar; men maaske er denne sidste, ældre, Form her tilsigtet, da Verslinjen i Atlamál sjelden ender paa en betonet Stavelse.

95, 3. þriá tigo skrevet xxx. i R; þriá tigi K. — 5. semp R, ikke sæmd.

96, 6. For gerþit skulde man vente gerpirat. — 7. Svëro R med stor S (derforan Punctum) og med Streg over g. — þina, saa ændret; þina R. — 9. fann i R skrevet fan, men derefter ere to Bogstaver udraderede; rimelig har der først været skrevet fanca. Denne Læsemaade kunde foreværes.

97. Völs.: Guðrán mælti: „Mart hefir

þú mælt úsatt, ok ekki hirði ek þat. — opt var ek úthæg í mínu skapi, en mikil jók þú á; hér hefir verið opt mikil styrðöld í þínum garði ok bærstust opt fræc ok vinir, ok fýðist hvat við annat (Fms. I, 222 f.). — 4. hoftv, saa ændret w M., sefr. Völs.; hoftv R, og dette hoftv beholder Mðb. „vgl. heyja, hó — dregdó.“ Men heyja passer her ikke efter r Betydning, og hó maatte i 2den Per give höttu. — 7. Halft med stor H og derforan Punctum i R. — 9. Hroldi i R med stor H og derforan Punctum.

98-99. Völs.: ok var betri ævi vár. þ er ek var með Sigurði, drápum konung ok réðum um eignir þeirra ok gáfum þeim, er svá vildu, en höfðingjar gæfu á hendr oss, ok létum þann ríka. — svá vildi (Fms. I, 223).

98, 1. vorom systkin R, ikke vörn systkyn.

99, 1. drapom R, ikke drapom. —

sefttom þann sjlan,
er sér ne attip.

100. Dæþr varþ inn hvnsai,
drap þa brát kosti,
strangt var angr vngri
þekio nafn hliota;
qvöl þotti qvicri
at koma i hús Atla,
atti apr cappi,
illr var sa missir.

101. Comtaþv af því þingi,
er ver þat frögim,
at þv sæc sotti
ne slekþir aðra;
vildir avalt veggia,
enn vjetki halda,
kyrt vm því láta,
.“

Atli qvað:

102. „Lygr þv nv, Gvdrvn!
lítt mvn víþ bqtaz

hlvti hvarigra,
hofom øll scarþan;
gorþv nv, Gvdrvn!
af gqzco þinni
ocr til agetiss,
er mic vt hefia.“

Gvdrvn qvað:

103. „Knærr mvn ec cava
oc kisto steinda,
vexa vel blgio
at veria þitt líci,
hyggia a þarf hveria,
sem við holl vgrim.“

105. Nár varþ þa Atli,
níþiom stríp qxti,
efndi itrborin
alt þatz reþ heita;
froþ vildi Gvdrvn
fara sér at spilla,
vrðo dvol dagra,
do hon i sinn annaþ.

— 7. sefttom R, d. e. settum.

100. Vðs.: síðan mistum vér hans, ok
rar þat lítt at bera ekkju nafn, en þat
rarmar mik mest, er ek kom til þín, en
ítt aðr enn ágæsta konung (Fas. I, 223).
— 3. Har Forf. af Vðs. (med urette)
'ast varat for var? — 4. nafn, saa æn-
het efter Vðs.; nam R og Udg. (M. og
undre forstaa dette som Verbum og sætte
la Komma efter vngri). I det Hskr.,
voorfra R stammer, har vel, som Eg.
formoder, været skrevet namn. — 6.
148 R.

101. Vðs.: ok aldri komtu svá ör-
rrostu, at eigi berir þú enn minna hlut“
(Fas. I, 223). — 1. Lúning mener (men,
om jeg tror, med urette), at denne
Linje er forvansket. — 3. sotti i R
skrevet sotti, hvilket Eg. rigtig forstaaer
om Coniunctio. — 4. slekþir R for-
staaer jeg som slekþir (saa skriver M.),
Præf. Conj. af slekja, slakþa, slappe (af
slakr). Eg. og Erik Jonsson forklare
íet af slekja, besl. m. slæktinn og ísl.

slæki, et Drog. — 5. vgg, a R. — 8. R
har her aabent Rum til en Linje. K.
foreslaar Udfyldningen: er konungi sæm-
bit, som M. optager.

102. Vðs.: Atli konungr svarar: „Eigi
er þat satt, ok við alíkar fortölur batnar
hvárígra hluti, þvíat vér höfum skarþan
(saa Hskr.); ger nú til mín sómasamliga
ok lát þúa um lík mitt til ágætis! (Fas.
I, 223). — 6. gqzco R, ikke gúsko.

103. Vðs.: Hon segir: „þat mun ek
gera, at láta þér gera vegligan gröft
ok gera þér virðuliga steinþró ok vefja
þik í fögrum dúkum ok hyggja þér hverja
þörf“ (Fas. I, 223). — 1. Knærr R,
ikke Knærr. — 3. blgio skrevet blgio
i R.

104. Vðs.: Eptir þat deyr hann, en
hon gerði, sem hon hét. . . Guðrún
vildi nú eigi lífa eptir þessi verk, en
endadagr hennar var eigi enn kominn.
(Fas. I, 223). — 3. itr bórin R. — 7.
dvól R. — dagra skrevet dagra i R.

105. Sell er hverr síðan, er slikt getr fœða ið þat afreki, sems ol Givci;	lífa mun þat eptir a landi hverio þeirra þrángli, hvargi er þíð heyrir.
---	--

105. Dette Vers maa betragtes som en Epilog af Digteren. — 1. hverr skrevt her i R. — 4. sems R, ikke sem.

G U Ð R Ú N A R H V Ö T .

Þvöðrn gecc þa til sagnar, er hon
 iafði drepit Atla; gecc hon út a
 ginn oc vildi fara ær; hon mátti
 igi sæcqua. Rac hana yfir fiord-
 nn a land Ionacs konungs;
 kann fecc hennar; þeirra synir
 oro þeir Særli oc Erpr oc Ham-
 ir. Þar foddiz vpp Svanhildr
 sigurðar dottir; hon var gipt
 ormvnreck enom rikia. Með han-
 m var Bicci; hann rep þat, at
 landvér konungs son scyldi taca
 ana Þat sagði Bicci
 onungi. Konungr let hengia
 landvé, enn troða Svanhildi vnd-
 : hrossa fótom. Enn er þat
 pvrði Gvöðrn, þa qvaddi hon
 ono sina.

1. Þa fra ec senno
 slíðrfengligsta,
 trøþ mál talid
 af trega storvm,
 er harþhvgrvþ
 hvatti at vigi
 grimmom orþom
 Gvöðrn sono:

2. „Hvi sitit,
 hvi sofit lífi,
 hvi tregraþ yer
 teiti at mæla?
 er Iormvnrekr
 ydra systor
 vnga at aldri
 íóm of traddi,
 hvitom oc svartom
 a hervegi,

*Detto Digt findes kun i R; det er be-
 tyttet i Völs. R har Overkriften gvð-
 mar hvatt med ræði umiddelbart foran
 1; foran den prosaiske Indledning
 a gvðrvno ligeledes med ræði.*

1. G i Gvöðrn er i R stor og rød. —
 gecc hon út, saa Udgg.; gecc út R, men
 ellem disse Ord er over Linjen (uvist
 n med samme Haand) skrevet et udyde-
 gt og kludret Ord (bestaaende af en eller
 ere Bogstaver med en Hage efter; det
 in neppe læses hon), og Hage er sat,
 vor det skal indføres. Kanaks smærre
 aec stpan út. — 10. iormvnreck R, ikke
 — rec. — 13. R og Udgg. betegne ingen
 acune mellem scyldi taca hana og þat sagði
 icci; men hvis ikke Forf. af den pros.
 ndledning har udtrykt sig utilladelig
 neagtig, saa maa her mangle en Sæt-
 ing af samme Indhold som: þetta ræð

líkabi þeim vel enum ungum mönnum i
Sn.E. I, 368; jøfr. Völs. (Fas. I, 225).

— 17. hon efter qvaddi mangler i R.

1, 3. trøþ mál R og K.; trøþmál
 Raek og M. — 5. er R, ikke or. —
 7. gmom R; jøfr. 17, 6.

2. Völs.: „Hvi siti þér svá kyrrir eða
 mælið glebiord, þar sem Jörmunrekr drap
 systur ykkra ok trað (bedre traddi) undir
 hestafótum með svivirðing (Fas. I, 226).

— 1. sitit R og M.; sitit ér Raek K.
 Eg. Möb. — 6. ydra R og Udgg. Vist-
 nok rettore ykra; jøfr. Völs. og Hamð.
 V. 3, L. 1. Dog smulign ogsaa Hamð.
 V. 4, L. 3; Atlakv. V. 3, L. 5. — 9-12,
 som Eitum. strygger, passet bedro i Hamð.
 V. 3, L. 5-8. — 9. Hvitom með stor H
 og derforan Punctum i R. — 10. I R
 var først skrevet helvegi, men dette er
 af den gamle Skriver slettet til hervegi;

grám, gangtæmom
Gotna hrossom.

3. Vörpva íþ glikir
þeim Gvnnari,
ne in heldr hvgðir
sem var Hægni;
hennar mündoþ íþ
hefna leita,
el íþ móþ ettíþ
minna brøðra
eþa harþan hvg
Hvñkonvnga.“

4. Þa quap þat Hamþir
inn hvgomstóri:
„Litt mündir þv
leyfa daþ Hægna,
þa er Sigurð vocþo
svefni ór;
þeçr váro þinar
enar bláhvito
roþnar i vers dreyra,
folgnar i valbloþi.

5. Vörþo þer
brøþra hefndir

slíþrar oc sárar,
er þv sono myrþir;
knættim [allir]
Iormvñrecki
samhyggiendr
systor hefna.

6. Beriþ hnossir fram
hvñkonvnga!
hefir þv ocr hvatta
at hiorþingi.“

7. Hleþandi Gvdrøn
hvarf til scemmo,
kvmbi konvnga
or kerom valþi,
siþar brynior,
oc sonom fæþi;
hloþvz modgir
a mara bógo.

8. Þa quap þat Hamþir
inn hvgomstori:
„Sva comaz meirr aptv
moþvr at vitia
geirniorþv hniginn
á Goðþioþo,

jeþr. Hamð. V. 3, L. 6. 11. grám, saa
R, ikke gram. — 12. hrossom R, ikke
hvossom.

3. Völs.: ok ekki haþ þit líkt skap-
lyndi Gunnari eða Högna, hefna mundu
þeir sinnar frændkonu“ (Fas. I, 226).

4. Völs.: Hamðir svarar: „Litt lofaðir
þú Gunnar ok Högna, þá er þeir drápu
Sigurð ok þú var roðin i hans blóði
(Fas. I, 226). — Jfr. Hamð. V. 6. —
4. harona R.

5. Völs.: ok illar váru þínar bræðra-
hefndir, er þú drapt sonu þína, ok betv
mættim vér allir saman drepa Jörmunrek
konung (Fas. I, 226). — 1. R betegner
ikke her Lacune efter þer. Udg. indsætte
efter Papirafskrr. bræðar (og sætte med
urette Komma efter hefndir), men man
kunde ligesaagodt formode et Adjective til
brøþra (beggia?). — 5. allir, indsat efter
Formodning i Overensstemmelse med Völs.;
det mangler i R, som ikke betegner Lacune;

Udg. indsætte efter Papirafskrr. ung.

— 6. Udg. indsætte efter Papirafskrr
unæðsænd ig á foran Iormunrecki.

6. Völs.: ok eigi munu vér standa:
frýjuorð, Svá hart sem vér erum eggjaðir
(Fas. I, 226).

7. Völs.: Guðrún gekk hleþandi ok ræ-
ðim at drekka af stórum kerum: ok
eptir þat valdi hon þeim stórar bryjar
ok góðar ok önnur harklæði (Fas. I, 226).

— 1. Gvdrøn, saa ændret; gvndrøn R.
— 3. Forf. af Völs. synes urigtig at han
læst sumbl for kvmbi. — konvnga skrev
k'k' i R. — 7. Hloþvz sæd stor H
derforan Punctum i R.

8. Völs.: þá mætti Hamðir: „Hér munu
vér skilja efsta sinni, ok spyrra munu
tiðendin, ok muntu þá erf drekka eptir
oktr ok Svanhildi“. Eptir þat fóru þeir
(Fas. I, 227). — 1. þa med iðær þ.
R. — 3. comaz, saa R og Raak X. H.
Jeg formoder comuz. Etm. indsat

at þv erfi
at oll *oss* dryckir,
at Svanhildi
oc sono þina.“

9. Gvþrvn gratandi,
Givca *dottir*,
gecc hon tregliga
a tai sitia
oc at telia
tárokhlýra
moþvg spíoll
a margan veg:

10. „Þríá vissa ec elda,
þríá vissa ec arna,
var ec þrimr verom
vegin at hvsi;
einn var mer Sigurþr
ællom betri,
er brøþr minir
at bana vrþo.

11. Svarra sara
sakaþ ec ne kvnna,
meirr þottvz

mer vm stríþa,
er mic æþlingar
Atla gafo.

12. Hvna hvassa
het ec mer at rónom,
mattigac bolva
betr vm vinna,
aþr ec hnóf
hofvþ af Niflvngom.

13. Gecc ec til strandar,
græm varc nornom,
vilda ec hrinda
† stríþgríþ þeirra;
hófo mic, ne drecþo,
havar baror,
þvi ec land vm stéc,
at lifa scyldac.

14. Gecc ec a beþ,
hvgdac mer fyr betra,
þríþia sinni
þioðkonungi;
ól ec mer iöþ,
erfivorþo,

komum; *Lán. formoder kemskat eller*
temrat, Finn Magnusen köms (eller ogsaa
man for meirr). — meia R. — 7-8. at þu at
5ll *oss* erfi *Ettm.* — 8. *For dryckir skulde*
wan venie dreckir.

9. *Völs.:* En Guðrún gekk til skemmu
iarmi aukin ok mælti. — 8. tárok hlýra
R, d. e. tárughlýra. *Jfr. lostie Helg.*
Ej. V. 42, L. 5.

10. *Völs.:* „Þrimr mönnum var ek gipt,
yrst Sigurði Fáfnisbana, ok var hann
vikinn. — 1. 2. *Ettm. indættir* vissak,
iöilket er mér stömmende með den ældre
þrogbrug.

11. *Völs.:* ok var þat mér inn mesti
iarmr; síðan var ek gefin Atla konungi
Fas. I, 227). — 1. Svarra, *saa ændret*
ved K. og M. Sværa R. — 2. sakaþ,
aa R og K. sakaþ Rask. K. over-
ættir: *accerborum vulnerum accusationem*
rofferre mihi non licuit; men et Subst.
akadr „accusatio“ mangler Analogi. Eg.
versætter: non novi accerborum vulnerum
iolatorem, i. e. dolorum gravium conso-

latozem; men Udtrykket er da altfor
kunnet. Ogsaa bliver Brugen af aar ved
begge Forklaringer usædvanlig. L. 1-2
ere vistnok forvanskede; jeg har tænkt
paa: Sværra, særra | saka betr ne kvnna.
— 2. kvnna, *saa ændret med K. M.;*
kvmmo R. kunnom Rask.

12. *Völs.:* en svá var grimt mitt hjarta
við hann, at ek drap sonu okkra í harmi.
— *Finn Magnusen mener, at noget mangler*
mellem V. 11 og 12; men dette er ikke
nødvendigt: Forf. af Völs. har ogsaa
kjendt V. 12 efter V. 11. — 5-6. K. og
Möb. skrive: aþr ec hnóf hofvþ | af Hnif-
lvngvm.

13. *Völs.:* síðan gekk ek á sjáinn, ok
hóf mik at landi með bárum. — 3-4.
Stærir mangler i dette Linjepar; tør
man for stríþ gríþ (saa R) formode
hríþgríþ eller blot hríþ?

14. *Völs.:* ok var ek nú gefin þessum
konungi. — 5-8. *Jfr. Sig. Fáfn. III,*
V. 63, L. 1-4. — 6. 7. erfivorþo stær

[erfivörþo]

Ionacrs sonom.

15. Enn vñ Svanhildi
sato þýjar,
enn ec minna barna
bæzt fyllhvðæc;
sva var Svanhildr
i sal minom,
sem vgrí sgmleitr
solar geisli.

16. Gædda ec gvlli
oc gvðvefiom,
aþr ec gæfac
Goðþioðar til;
þat er mér hardaz
harma minna
of þann inn hvita
hadd Svanhildar,

avri troddo

vnd ióa fótom.

17. Enn sa sarastr,
er þeir Sigvrb minn
sigri røntan
i sþing vágo;
enn sa grimmastr,
er þeir Gvnnari
fránir ormar
til fiors scriþo;
enn sa hvassastr,
er til hiarta
konung obleþan
quicvan scáro.

18. Fiolþ man ec bælvæ,
[fiolþ man ec harma];
beittv, Sigvrb!
enn blacca mar,

i R kun én Gang. — 8. Rask formoder
Jónakri. — 8. sonom, saa R og M.;
sono K. og Rask. Jfr. Anm. til Sig.
Fáfn. III, V. 63, L. 4.

15, 8. enn ec (ikke enn at), saa R og
Bg., der forklarer enn som Pron. rel.
Men saaledes bruges i R ellers aldrig
Formen enn (en), og Ordet er vel derfor
urigtig kommet ind fra L. 1. — henne
Rask; er ec K. M.

16. Vðle.: síðan gipta ek Svanhildi af
landi i brott með miklu fé, ok er mér
þat sárast minna harma, er hon var troð-
in undir hrossa fótum, optir Sigurb. —
6. hárma minna R. — 7. For of formoder
Rask er, hvilket ogsaa jeg holder for det
rette (ellers maatte det i L. 9 hæde trad-
dan for troddo). — 9. Avri tróddo R
med stor A og derforan Punctum.

17. Vðle.: en þat er mér grimmastr, er
Gunnarr var i ormgarb settir, en þat
harðast, er ór Högna var hjarta skorit.
— 1. enn R med liden e og derforan
ikke Punctum. — 5. grimmastr R. — 9.
Enn med stor E og derforan Punctum i
R. — hvassastr R. — 10. er til hiarta,
saaledes ændret; er til hiarta fló R og
Rask, K. M., som sætte Komma efter
fló (altsaa, som K. oversætter: qui in

oor usque penetravit). Men den Sætning,
som begynder med er til hjarta, saa
som Luning og Etm. rigtig have bemær-
ket, nødvendig være parallel med de fryd
er þeir Sigvrb — vágo og er þeir Gu-
nari — scriþo. Jfr. Vðle. og Altsaa
V. 24: Hlo þa Hogni, er til hiarta
scáro kvicqvan kvmblassmþ. — Luning
forstær fló som 3 Ps. pl. Præt. ej
flá, og Etm. indsætter fló; men det
maatte i R have været skrevet flóg:
dennend passer ikke Verbsets Betydning.
Udtrykkelset bliver rigtigt, naar fló stry-
ges; dette Ord maa vel være kommet ind
ved en eller anden Misforstaaelse af Af-
skriveren (for man tænke paa, at der
det Hækr., hvorfra R stammer, har været
hiarta
skrevet til fiors?).

18. Vðle.: ok betr væri, at Sigurb
kæmi mér á móti ok færi ek með heum
hér sitr nú eigi optir sour né döttir mi
at hugga. — 2. fiolþ man ec harma, ind-
skudt med Rask, K. M. efter Papirefærr.
Lunjen manglar i R, som ikke betegner
Lacuna. — 3. Sigvrb, saa ændret med
Rask, F. Magn. og M.; Sigvrb R: jfr.
Vðle. — 4. mér R. —

hest inn hrapföra
lattu hinig renna!
sitr eigi her
snor ne dottir,
sv er Gvdrvno
gefi hnossir.

19. Minnztv, Sigurþr!
hvat víþ mehtom,
þa er víþ a beþ
bþþi satom,
at þv myndir min,
moþvgr! vitia
halr or helio,
enn ec þin or heime.

20. Hlaþit er, iarlar!
eikicavstinn,
latiþ þann vnd hilmí
hestan verþa!
megi brenna briost
bælvafvlt eldr,
[þrvngit] vm hiarta
þiþni sorgir.“

21. Iorlom ollom
opál batni,
snotom ollom
sorg at minni,
at þetta tregrof
vm taliþ vgrí.

5. hrapföra skrevet hrap föra i R.
— 8. snór R; sonr i Völs. er vistnok
feilagtigt. — 10. gefi R, d. e. gefi.

19. Völs.: minstu nú, Sigurðr! þess,
er vit mehtum, þá er vit stigum á einn
beð, at þá mundir mín vitja ok ér helju
bifða“; ok lýkr þar hennar harmtölur
(Fas. I, 227). — 5. v i þv sér i R ud
som y; samme Bogstavform i det følgende
Ord, heilket derfor kanske ligesaa vel kunde
læses myndir, som med Udgg. myndir. —
min, saa rettet; min R, jefr. Völs. —
6. Udgg. sætte ikke Udraabstegn efter
moþvgr.

20, 3. þann, saa R; hann Udgg. —
vnd hilmí R og K. M.; und himni
Rask. Ved hilmir menes Sigurd; Guðrun
venter, at han, sit Læfte tro, nu skal
komme fra Hel til hende, hvor hun lig-
ger paa Baal, og føre hende med sig.
Lüning fremsætter den Formodning, at
hele dette Vers ikke hører hjemme her,
men har forvildet sig hid fra et andet
Dig; han mener, at det vilde være

ganske paa sit Sted i Sig. Fåfn. III,
snarest efter V. 65, eller i Guðr. II
efter V. 12. En Støtte for denne (som
jeg tror, ugrundede) Formodning kunde
findes i den Omstændighed, at Forfatteren
af Völs. ikke gjengiver dette Vers og derfor
ikke synes at kunne have kjendt det her. Men
paa begge de af Lüning nævnte Steder vilde
Verset efter min Skjøn forstyrre Sammen-
hængen, og heller ikke der finde vi noget til-
svarende i Völs. — 8. eldr har jeg henført
til denne Linje efter Eg., som forklarer
det som Subject til megi brenna. — 7.
þrvngit, indsat efter usikker Gjetning;
mangler i R og Udgg. — Man kunde og-
saa tænke paa andre Ord (sollnar tiltaler
mig ikke). — 8. þiþni har kort Vokal i
første Stavelse. Eitm. indsætter harmar
for sorgir (og sætter det foran þiþni) for
at faa Stavrim.

21. Dette Vers forstaar jeg med Finn
Magnusen som Digterens Ord; andre tage
det som Guðruns Tale. — 6. Mðbbins
sætter Komma efter taliþ.

H A M Ð I S M Á L.

1. Sprvttu a tái
tregnar iðir
gręti alfa
in glýstæmo;
ár vm morgin
manna bálva
svtir hverjar
sorg vm qveyqua.

2. Vara þat nv
ne i ggr,
þat hefir langt
lípit síþan:
er hvatti Gvörvn
Givca borin
sono sina vnga
at hefna Svanhildar:

3. „Syster var yccor
Svanhildr vm heitin,

sv er Iormvurecor
íóm vm traddi,
hvitom oc svartom
a hervegi,
grám, gangtæmom
Gotna hrossom.

4. Eptir er ycr þrvngit
þioðkonunga,
líff einir er
þátta gttar minnar.

5. Einstöð em ec orðin,
sem æsp i holti,
fallin at fröndom,
sem fvra at qvisti,
vadin at vilia,
sem uípir at læfi,
þa er in qvistscęþa
kqmr vm dag varman.“

Detto Digt er heilt kun bevarat i R. — Det er tildels benyttet i Völa., hvor V. 28, 1-4 citeres.

Overkriften hamþiss mál med rødt i R; jvfr. den prosaiske Efterskrift: Þetta ero carloþ hamþiss mál in forno.

1. *Detto Vers holder jeg for yngre end Kvædets øvrige Vers. Jfr. Scheving, For-
spjallsljóð, S. 21. — 1. S i Sprvttu er i R stor og farvet. — 4. in (ikke i) glý
stæmo R.*

2, 4. *Efter lípit síþan har R (og Udg.):
er lát (ikke þat) fornara fremr var þat
halfo; disse Linjer har jeg udeladt, ti
de „indeholde et fuldkommen overflødigt
og ligetil meningsløst Tillæg“ (Lüning).
— 6. borin R.*

3. *Jfr. Guðr. hv. V. 2. — 3. iormvurecor
R, ikke i — recor. Jfr. Sig. III, V. 64, L. 3.*

5, 1. *Einstöð skrevet ein stöð i R med
liden e og derforan ikke Punctum. —*

*— 6. uípir, see ændret; uípr R og Udg.
Symmetrien i Udtryk kræver her Næm-
paa et bestemt Træslag; jvfr. viðis bál
Bergþuapáttir, S. 126. 2, = eldr (storm).
Rígtignok heder det ogsaa i en færsk
Vise (Svend Grundtvig, Danm. gt. Folke-
II, 589):*

*Tit kastib hart bæbi æsp ok við,
ti haraf gerist login hvim;
men ogsaa der staar við vistnok nei
urette. — 8. kqmr R, ikke kemr. —
R betegner ikke, at der mangler nogt
mellem V. 5 og 6. Foran V. 6 man der
være faldet ud et Vers, som har værn
væsentlig identisk med Guðr. hv. F. 3.
Nu er der i Hamð. V. 5 intet Ord, her-
paa hennar i Guðr. hv. V. 3, L. 5 kan ses
tilbage, og man lodes derfor til at for-
mode, at Hamð. V. 4.5 burde ses frem
V. 3. Dog kunde det udfaldne Vers her
hævt en noget anden Form end i Guðr. hv*

* * *

6. Hitt qvað þá Hamþir
inn hvgomstóri:
„Litt myndir þv þá, Gvdrun!
leyfa það Hægna,
er þeir Sigvrð vocþo
svefni or,
saztv a beþ,
enn banar hlógo.

7. Becr váro þinar
inar bláhvito
roþnar valvndom,

flvto i vers dreyra;
svalt þa Sigvrþr,
saztv yfir daþom,
glyia þv ne gaðir,
Gvnnarr þer sva vildi.

8. Atla þottiz þv striþa
at Erps morði
oc at Eitils aldragi,
þat var þer enn verra;
sva scyldi hverr aþrom
veria til aldraga

6. Med dette Vers jeft. Guðr. hv. V. 4.
— 1. hitt med liden h, dog derforan
Punctum i R. — 2. hvgomstóri, saa
ændret; hvgom stóri R med Streg over o.
— 4-6. Disse Linjer skrives i R: l. d.
h. e' þ. sig'. a. or. v.; altsaa Sigvrð |
svefni or vocþo, heilket Rask og K. be-
holde. Jeg har efter Guðr. hv. V. 4 ind-
sat: Sigvrð vocþo | svefni or, ti da For-
holdsordet ör staaer efter det Ord, det
styrer, maa det betones stærkt og vel
derfor ogsaa staa i Enden af Verslinjen
(Grimm. 25, 2: er stendr hælle a Heria-
fædre er forvæsket; Atlakv. 6, 2: oc
Hægna til sagði og 15, 8: hæll gæc þv
ör enemma hører til Vers, som ere dig-
tede i málsháttir, og til, ör kan derfor
være stærkt betonet uden at staa i Enden
af Verslinjen). Sigvrð | vocþo svefni or
M. — 7. saztv, saa K. M.; Ordet i R
synes mér at ligne sattiv end saztv.

7. Jft. Guðr. hv. V. 4, L. 7—10. —
1-2. Disse Linjer skrives i R: becr v þ.
i. b. h. (becr med liden b og derforan
ikke Punctum). — 3. roþnar valvndom,
saa ændret; ofnar værlondom R og Udg.
Den traditionelle Tekst kan, saavidt jeg
skjønner, ikke være den rette: allerede
Udtrykket völuundar om Kvinder (nepps
Mænd), som kunne være kunstigt, er
lidt paafaldende; dernæst synes der
ikke at være nogen Grund til stærkt
at fremhæve Tørets kunstige Vævning ved
et udtrykks det i en Hovedoetning, side-
ordnet med flvto i vers dreyra (i Ný
Fælagerit, XVII, 31 stryges váro i L. 1);
endelig viser Lydligheden mellem valbloþi

Guðr. hv. 4, 10 og værlondom, at det
ene af disse to Ord er trædet i Stedet
for det andet ved Kvædets Forplantelse i
Folkemunde; det er derfor rimeligt i begge
at søge væsentlig den samme Mening.
For roþnar valvndom jeft. Eg. lex. poðt.
under undgenginn. Eller kanske roþnar
i valvndom? — 4. flvto R. — 5. Svalt
med stor S og derforan Punctum R.

8. Dette Vers inddeles af Udg. fejl-
agtig paa følgende Maade:

Atla þottiz þv striþa
at Erps morði
oc at Eitils
aldragi,
þat var þer enn verra;
sva scyldi hverr
aþrom veria
til aldraga
sverþi sarbeito,
at ser ne striddit.

For Stærrems Skyld forandre derhos
Rask og M. enn til siðalfri, K. sva til þvi.
Lønning mener, at Verset er opstaaet ved
Udvidelse af et i Ljódaháttir digtet Vers
(jeft. V. 29), men i den formentlig op-
rindelige Form, som han faar frem ved
at bortskjære og forandre en hel Del,
indeholder Verset flere Feil mod Reglerne
for Alliteration. — 1. Atla med stor A,
men ikke Punctum foran. — 3. eitils
morþi aldr lagi R; morþi er underprikket
som urigtigt. — 4. Rimordet er enn.
Jeg formoder þer var þat enn verra, ti
der ligger Vægt paa þer. — 5. hverr, i
R skrevet hv, d. e. hver.

sverði sarbeito,
at ser ne striddit.“

9. Hitt quap þa Særlí,
svinna hafði hann byggio:
„Vilcat ec við moþur
malom scipta,
orz piccir enn vant
yero hváro,
hvers biþr þv nv, Gvðrvn!
er þv at grati ne forat?

10. Bröþr grat þv þína
oc bvri svasa,
níþia naborna
leidda ngr rógi;
ocr scaltv oc, Gvðrvn!
grata bapa,
er her sitiom feigir a mærom,
fiarri mvnom deya.“

11. Gengo or garði

gorvir at eiscra,
liþo þa yfir vngir
vrig fioll

mærom hvlenzcom.
morþz at hefna.

12. Fvndo á stræti
stórbræðbottan:
„Hve mvn iarpescamr
ocr fvltingia?“

13. Svarapi inn svndrmœpri.
sva quaz veita mvrdo
fvlting frændom,
sem fótr æþrom.
„Hvat megi fotr
föti veita
ne holdgróin
hond annarri?“

14. Þa quap þat Erpr

9, 6. yero R, ikke yera. — 7. biþr
þv nv R, ikke biþr nú.

10. K. lægger dette Vers i Hamders
Mund efter Guðr. hv. V. 8. — 4. leidda,
saa andret med M.; leiþa R. — 7. feigir
R, ikke tegir.

11, 3. yfir vngir R og M. vngir yfir
Raak K.; denne Forandring er foretagen
uden Grund, jefr. Völuspá I, V. 19:
stendr æ yfir grœnn Urðar brunni. — 5.
mærom. hvlenzcom R. — 6. mórþa R,
hvís ikke det, som jeg har antaget for en
Streg over o, er en Krøl til e i eiscra,
der staar lige over (altsaa giscra).

12. Jfr. Völs.: Ok er þeir váru komnir
á leið, finna þeir Erp, bróður sinn, ok
spurðu, hvat hann mundi veita þeim (Fas.
I, 227 f.). Forf. af Völs. har aldeles
ikke benyttet Hamð. V. 1—10 incl. Efter
at have paraphraseret Guðrúnarhvöt fort-
sætter han: Þat er nú at segja frá sonum
Guðrúnar, at hon hafði svá búið þeirra
hæklæði, at þá bitu eigi járn, ok hœn
bæð þá eigi skeþja grjóti né öðrum stórum
hlutum, ok kvað þeim þat at meini munda
verða, ef eigi gerði þeir svá. Dette maa vel
være (feilagtig?) givet efter Kilder, som
vi ikke længer kjende. — 1. Fvndo R. —

3-4. Rasmann forstær disse Linjer som
Sorles Ord. — 3. iarp scár R, d. e
iarpescamr. Dette forstær man almindelig
som iarpescamr, hvilket Eg. over-
sætter „Erpslus“ (af Jarpr = Erps),
Finn Magn. „den brune Knold“. — Vel
ikke iarpesamr?

13-15. Jfr. Völs. Hann svarar: „slíkt
sem hönd hendi öða fótr föti.“ Þeim
þótti þat ekki vera, ok drápu hann (Fas.
I, 228).

13, 3. frændom i R skrevet frændom.
— Mellem 4 og 5 indskyde Raak og M.
efter Papirafskriv.:
öða holdgróin
hönd annarri

og gjøre L. 5-8 til et eget Vers. Efter
de samme Papirafskriv. gjører Raak Ver-
sets Begyndelse saaledes:

Svarapi Erpr
inn sundrmœpri,
svá quaz vitur
veita mvrdo o. s. v. —

Rasmann forstær L. 5-8 som Hamders
Ord. — 6. föti skrevet föti i R.

14. Dette Vers staar i R og i Udg.
mellem V. 11 (Gengo — hefna) og V. 12
(Fvndo — fvltingia). Men Udtrykket Fvndo

eino sinni,
 me^{rr} vm lé^c
 a mars baci:
 „Ilt er bláþom hal
 bráttir kenna.“
 Koþo harþan mioc
 hornvng vera.

15. Drógo þeir or sciþi
 sciþiarn,
 me^{kiss} eggjar
 at mvn flagði;
 þverpo þeir þrott sinn
 at þripivngi,
 leto mæg vngan
 til moldar hniga.

16. Skoko loþa,
 scalmir festo,
 oc godbornir smvgo
 i gvdvefi.

17. Fram lago bráttir,
 fvndo vastigo

oc systurson
 saran a meifi,
 vargtre vindcæld
 vęstan bojar,
 trytti ę træno hvot,
 titt varat biða.

18. Glæmr var i hælllo,
 halir ælreifir,
 oc til gota ecci
 gerþot heýra,
 aþr halr hvgrvllr
 i horn vm þárt.

19. Segia foro [iarlar]
 Iormvurecci,
 at senir váro
 seggir vnd hialmom:
 „Reþit er vm ráþ!
 rikir ero comnir,
 fyr matkom haþþ er mænnom
 mey vm tradda.“

á ströti kan ikke passe efter þa qvæþ þat
 Erpr eino sinni. Erps Ytring bliver ikke
 saa godt motiveret, naar Versæordenen i
 R bibeholdes; først ved den af mig fore-
 tagne Omsætning faa vi i Samtalen den
 rette Stigning: da Erp kalder sine Brø-
 dre „blauðir“, blive de saa harmfulde,
 at de udskjælde ham for hornungr og
 dræbe ham. — 2. eino, saa Raak og M.;
 erno [R (hvor altsaa erno er rettet til
 eino); erno K. Möb.

15, 1. drógo með liden d og ikke
 Punctum mellem annarri (V. 13, L. 8)
 og drógo i R. — 4. mvn flagði R som to
 Ord, og saaledes Raak K. M.; d. s. til
 Glæde for Troldekvinden (Hel); mvnflagði
 Eg. („propter animi acerbitatem“) Möb.
 — 5. þótt R.

16, 3. godbornir, jefr. Anm. til Helg.
 Hund. I, V. 32, L. 1. — smvgo hen-
 ferer M. til L. 4.

17, 1. fram með liden f og derforan
 ikke Punctum i R. — 7. hvót R. — 8.
 var at som to Ord i R. — biða, saa andret
 med K.; biðia R og Raak M. — Efter
 at have fortalt Erps Drab fortæller Völa.

saaledes: Síðan fóru þeir leiðar sinnar,
 ok litla hrið, áðr Hamðir rataði ok stakk
 niðr hendi ok mælti: „Erpr man satt
 hafa sagt, ek munda falla nú, ef eigi
 styddumst ek við höndina“; litlu síðar
 ratar Sörli ok brást á fótinn ok fékk
 stabist ok mælti: „Falla munda ek nú,
 ef eigi stydda ek mik við báða fætr“;
 kváðust þeir nú illa hafa gert við Erp
 bróður sinn. — Dette Sagnmotiv, som gjen-
 findes noget anderledes i SnE. I, 368,
 behøver Forf. af Völa. ikke at have laant
 fra Hamðismál i en fuldstændigere Form,
 end den, hvori vi kjende dette Kvæde;
 men det er ægte gammelt og maa engang
 have været behandlet i et Kvæde.

18-24. Jfr. Völa.: Fóru nú, uns þeir
 kómu til Jörmunreks konungs, ok gengu
 fyrir hann ok veittu honum þegar tilræði;
 hjó Hamðir af honum hendr báðar, en
 Sörli fætr báða.

19, 1. iarlar mangler i R og Udg. —
 4. vnd, saa andret med Raak og K.;
 vndir R og M.; jefr. Helg. Hj. 28;
 Helg. Hund. I, 15; II, 7. 14; Fafn. 44;
 Hálfu s. Chria Udg. 8. 27.

20. Hló þa iormvnreccr,
hendi drap a kampa,
beiddizat brængo,
bæðvaþiz at vini;
scoc hann scær iarpa,
sa a sciold hvitan,
let hann sér i hendi
hvarfa ker gvlit.

21. „Sgll ec þa þóttvmc,
ef ec sia knetta

Hamþi oc Særla
i hælllo minni,
byri mvnda ec þa binda
meþ boga strengiom,
goð born Givca
festa a galga.“

22. Hitt quap þa Hroþrglaþ,
stop vf hlepom,
mefingr mælti
við mæg þenna:

20, 1. I R staar nu kun iormvnr; derefter er udskaaret et Stykke af Pergamentet, stort nok til 3 Bogstaver; der har staat — reccr eller — reccr (d. e. reccr). — 3. beiddizat Raak K. M.; beiddiz at R som to Ord, og saaledes Eg. Möb. — „Forsitan branga sit mulier, superba vel ornatus studiosa (coll. Dan. prange, prunke, Angl. prance, prank, superbire, ornare), h. l. amica Jormunreki (num Hroðrglada, str. 22?), et vocula at praepositio, ut in versu proximo sequenti; itaque beiddiz at brængo, dediðit se amoribus amicae suae“ Eg.; men beiðask kan ikke konstrueres med at. Mulig er branga beslægtet med isl. brang, n. Støri; svensk Dial. brånga „voldsomt trænge på, bryta igenom“, brång, n. „bullersamt besvär“ (Rieta); eng. brangle, trætte, kive; det betyder da kanske Strid eller Tummel. — 5. scær R.

21, 1. þóttvmc R, ikke þóttumc. — 5. byri; dette Ord, som er det sidste paa Siden i R, er i Hskr. utydeligt og næsten udelidt, dog, saavidt jeg kunde se, ikke udraderet; første Bogstav enarere b end þ, anden enarere y end v (jefr. Völuspá II, V. 60, L. 3); r og i forekom mig sikre. Dette Ord mangler i alle Udgg.

22, 1. Hroþrglaþ, saa Udgg.; hroþr glaþ R; betegner efter K. Jormunreks Moder (og det er vel det sandsynligste), efter Eg. (lex. poet. 75 a) maaske hans Frille. Finn Magnusen (Ældre Edda Oversæt. IV, 206 Anm. 32) ytrer „men det kan og betragtes som et Til-lægsord, der vel betyder: hoverende (over Sejer) og kunde da maaske antyde Niftungernes Moders (Gudrunes) uformo-

dentlige Nærværelse, for at styrke den ved overnaturlig Trolddomskunst. En saadan Fortælling har ogsaa Saxo fulgt, da han siger, at en Trold kvinde, som hed Gudrun, hjalp Brødrene ved Kælerie, saa at Jærneriks Folk bleve elagne med Blindhed og dræbte hinanden indbyrdes“. — J. Grimm (Haupt Zeitschr. f. deutsch. Alt. III, 154) formoder Hroþr glaþr, og dette optages af Simrock og Razsmann, men, som jeg tror, med urette. — 3. mefingr forklares alm. som Hæ-kjænsord, hvormed her Jormunrek tiltales; hvis dette var rigtigt maatte det vel, ligesom Sekongenavnene Mæfill (Mævill), Mæf (Mævi), udledes af mæ, en Mange. Rask foreslog mæringr. Simrock oversætter Ordet som Subject „der Valtende“. Jeg tager mefingr som Subject og forstaar det som mæ-fingr „den Smal-fingrede“ (Nem. sg. fem.); jefr. mjófingraða Rigam. V. 33, L. 6. Ordet er sammensat som gaghælaushætt og lign. Det første Sammensætningsled er mæ = mjár, mjór (jefr. sær sjár sjór, sær anjár anjór, sær aljár aljór, sær skjór, sær fjór); denne Form er sikret ved et Vers af Øyvind Skaldaspiller i Heimskringla s. af Haralds gráfeldi Cap. 13, hvor mæ við örum sævar mæ forstaas som við mjó-örum sævar, for Søens Smalpile (jefr. hún var mjó sem önnur slíð íslensk forkvæði Nr. 52 B, V. 44). Derimod tør jeg ikke sige denne Form i Völuspá II, V. 33, L. 2: er mæ syndiz. — 4. De to sidste Bogstaver i þenna ere ikke tydelige i R, men Ordet synes dog sikkert. —

† Þviat þat hetta
 at hlyþigi myni,
 nega tveir menn einir
 ív hvndroþ Gotna
 iinda eþa beria
 borg inni ha.“

23. Styrr varþ i ranni,
 tvocco wlscair,
 bloþi bragnar lago,
 omiþ or briosti Gotna.

24. Hitt quap þa Hamþir
 an hvgomstori:
 Eþtir, Iormvnrecl!

occarrar quamo
 broþra sammoþra
 innan borgar þinnar;
 fętr ser þina,
 hondom ser þv þinom,
 Iormvnrecl! orpit
 i eld heitan.“

25. Þa hrart viþ
 inn reginkvnngi
 baldr i hrynio,
 sem biorn hryti:
 „Grytiþ ér a gvmna,
 allz geirar ne bita,

-6. Disse to Linjer ere mig uforstaaelige; ænlig er hlyþigi vanskeligt, dernæst er et underligt, at en Tale begynder med viat; ogsaa þenna i L. 4 synes mig et det passende Udtryk. Jeg over at nævne sigende Tekstforandring og Forklaring, om jeg dog ikke holder for den rette, en som mulig kan lede paa ret Spor: vi æc þer heita, at hlyþigi myni: jeg æal love dig det, at det ikke vil gaa af Stilhed; hlyþigi indeholdt da et hlyði, Stilhed, dannet af hljóðr, som kæti f kátr. Eller ere to Verslinjer faldne vrt foran þviat i L. 5? — 5. Jeg er ikke kker paa, om R har þ (d. s. þat), som ægg. læse, eller þ (d. s. þvi), heller ikke ær jeg afgjøre, om der i R staar hetta, æledes Udg., eller heita; Rask formoæde hólta. — 6. hlyþigi synes sikkert i æ. — 7. mega synes at være den senere æorm i Præs. 3 Pers. Pl. for mego. — æersættelsen i K. forstær L. 7—10 som æersmaal. — 8. hvndroþ, saa ændret; ændroþo R; hvndroþom Udg.
 23. 1. I R synes foran ranni først æ have være ækreuet at (t er tydelig, og æror jeg at ækinte), men over Linjen æmes at være ækreuet i, og under Linjen æen liden Prik, hvorved at ærimelig ær ætegnat som æwrightigt. — 2. ætvocco R, æke æstavko. — 4. æcomiþ R og K. M.; æmmo Rask.
 24. 6. innan ækreuet innan i R (med æmmensælyngæt Tegn for æn). — 7. Fętr æd æstor F og æderforan æunctum i R.

— ser þina R, ikke ser þú þina, som Rask K. og M. (kanake med rette) læse. — ser maa, hvis Teksten er rigtig, være æimord i L. 7 og L. 8 tilligemed þina— þinom. Men jeg kan ikke forklare Fętr þina æstedenfor Fótom þinom. Rask ææter æfter þina Tegn til at et Ord ær æaldet ud; man æer æeppe æænke paa ææggnæ.

25. Jfr. Völs.: þa kom at æinn mæðr (mæglær æer hær?) æk ællilig æmed æitt æuga æk mælti: „Æigi æru þær æisir æmenn, ær þær ækunnib æigi þessum æmönnum æana at (saa æækr.) æeita“. æKonunginn æsvarar: „Æef æss ærå ætil, æf þú ækannt!“ æHann æmælti: „þær ækulub æerja þa ægrjóti i æhel.“ æSvá ævar æk æært, æk þa æflugu ær ællum ættum æteinar at þeim, æk ævar æþeim þat at æælrlagi (Æas. I, 228 f.). — Völs. æær ædiss æOrd, æhvormæ æFortællingen æom æJonækræ æænnær æender, ææfter æV. 28, L. 1—4. — æHer æmaa æForf. æaf æVöls. æhave æfulgt æet æfræ æDigæt æævigeæde, æmen æmed æSæzo (æMüllers æUdg. 8. æ415) æstemmende æSægn, æhvoreæter ædet æær æOðin, æsom ægav ædet æRaad at æstær æSorle æog æHamder, æmedens æDigæt æinn æregin ækvngi æbaldr i æbrynio ævistnok æmaa ævære æJormunreæ; æBrages æKvæde (æSnæ. I, æ372 — æ74) æog æFortællingen i æSnorra-æEdda (I, æ370) ænævne æligesæalidit æOðin. — 1. þa æmed æliden þ æog æderforan æikke æunctum i R. — æhræt æmaa æfor æææærimets æSkylæ ælæss æsom ærát, æeller æogsæ æer æTeksten æfor ævansket. — 3. æbaldr R, æikke æbarthær. — 5. æGrytiþ æmed æstor æG æog æderforan æunctum i R.

eggjar ne iarn

Ionacrs sono.“

26. Hitt qvað þa Hamþir
inn hvgomstori:

„Bæ! vantv, broþir!
er þv þann belg leystir,
opt or þeim belg
bæll rað coma.“

Særli qvað:

27. „Hvg heþþir þv, Hamþir!
ef þv hefðir hyggiandi;
micils er a mann hvern vant,
er manviz er.“

Hamþir qvað:

28. „Af vgrí nv hæfub,
ef Erpr lifði,

broþir occarr inn bæðfrœni
er víþ a brát vagom,
varr inn vigfrœni,
hvottvme at disir,
gvmi inn gvnnehelgi,
gorþvmz at vigi.“

Særli qvað:

29. „Ecci hygg ec ocr vera
vilfa dœmi,
at vit mynim sialfir vm sacaz,
sem grey norna,
þv er graþvg ero
i æþn vm alin.

30. Vel hofom víþ vegit,
stondom a val Gotna,
ofan eggmoþom,

26. Völs. har intet, som svarer til dette Vers eller det følgende. — Finn Magnúson (Overs. IV, 209, Anm. 43) mener, at der efter V. 26 mangler „et betydeligt Stykke, som før har underrettet om Aarsagen til denne Irettesættelse af Hamðir til Sörle“. Lünning tror, at Bebreidelsen gjælder Ordene i V. 12, L. 3-4. Jeg formoder, at L. 1-2: Hitt qvað þa Hamþir inn hvgomstori bør stryges som urigtige, og at Verset udgives af Sörle. Bebreidelsen vilde da gjælde Hamðirs Ord i V. 24, og V. 26 maatte forenes med V. 27 til ét Vers.

27. Overskriften Særli qvað mangler i R. — 2. hygiandi R. — 4. manviz R, ikke mannviz.

28. Jfr. Völs.: Þá mælti Hamðir: „Af mundi nú höfubít, ef Erpr lifði, broðir okkarr, er við vágum á leiðinni, ok sáam vit þat of síð“, — sem kveðit er. Derpaa anføres L. 1-4 af V. 28, hvorpaa følger: Í því höfðu þeir afbrugðit boði móður sinnar, er þeir höfðu grjóti skatt. Nú sækja menn at þeim, en þeir vörðust vel ok drengiliga ok urðu mörgum manni at skaða; þá bitu eigi járn, og sáa: Þá kom at einn maðr &c. (se ovenfor Anm. til V. 25). — Og sáa i Sn.E. (I, 370) heder det (førend det fortælles, at Brødrene stenes): Þá mælti Hamðir: „af mundi nú höfubít, ef Erpr lifði.“

Jeg har efter Völs. og Sn.E. tilføjet Overskriften Hamþir qvað, som mangler i R: alle Udgg. forstaa V. 28 ligesom V. 29. 30 som Sörles Ord. — 1. af med tiden a og derforan ikke Punctum i R. — 1. hæf R, d. s. hæfþ; höfðit Cod. af Völs. — 3. bæð frœni R; ikke bæþfrœni. — 5. varr forstaa man som veit, men det er betænkeligt, ti e er her ikke optæet af a, men af i (lat. vir, skr. viras): Runeindskrifternes var beviser intet. — vigfrœni, saa ændret med Raak og M; víþ frœni R; víþ—frækni (passim fortia) K. víþfrœni kan ikke med Eg. forklares som viðfrægi, men det maa indrømmes, at to Sammensætninger med frækna saa snart efter hinanden stode, saa at man fristes til at indsætte víþfrœgi. — Eg. forklarer L. 5-8 saaledes: varr i v. (o: Jörmunrekr) hvatti disir at mér, gum i. g. görði vigi at mér; han sætter derfor hverken efter víþfrœni eller efter gvnnehelgi Komma; men med denne Forklaring taler vigi, der da maatte være Accusativ. — 6. hvottvme maa man, hvis Teksten er rigtig, for at faa Slærim læse som vottvme (saa Eg. lex. pöð. 283 a); men dette er meget betænkeligt. — disir R.

29. Overskriften Særli qvað mangler i R. — 1. hygg sér i R ud som hygg. — ocr, saa ændret med Udgg.; ycr R.

em ernir a qvisti;
 óþs hófom tírar fengið,
 ott scylim nu eða i ger dæyia;
 ueld lifir maðr ecki
 ptir qvið norna.“

31. Þar fell Særli

at salar gaffi,
 enn Hamþir hne
 at hvsbaki.

Þetta ero cölloþ Hamþissmál
 in forno.

30, 5. goþs R, ikke geths. — 6.
 ylim R, ikke scyldir. — i ger, d. e.
 iorgen, som got. gistradagis *auþror*
 [atth. 6, 30, saa forklaret af Uppström

*Cod. argent. Anm. til dette Sted og af
 mig i Kuhns zeitschr. f. vergl. sprachforsch.
 IV, 250.*

G R O T T A S Ö N G R.

Skioldr het sonr Óþins, er Skiold-
vngar erv fra komnir; hann
hafði atsetv oc reð londum, þar
sem nú er kallaðt Danmørk, en
5 þa var kallaðt Gotland. Skioldr
atti þann son, er Fríþleifr het,
er londum reð eptir hann. Sonr
Fríþleifs het Froþi, hann tók
konungdom eptir faðver sinn, í
10 þann tíð er Avgústus keisari
lagði frið of heim allan; þa var
Kristr borinn. En firir því at
Froþi var allra konunga ríkastr
a norðrlondum, þa var honum
15 kendr fríþrinn um alla danska
tvingv, oc kalla Norðmenn þat
Froþa frið. Engi maðr grandaþi
aðrvum, þott hann hitti firir ser
föðurbana eða broðurbana lavsan

eða bændinn; þa var oc engi
þiofr eða ransmaðr, svo at gyll-
bringr einn la a íalangrshéide
lengi. Froþi konungr sotti heim-
boð í Sviðioð til þess konungs er
Fíolnir er nefndr, þa keypti hann
ambattir tvær, er hetu Fenja oc
Menja; þær voru miklar oc sterk-
ar. Í þann tíma fannz í Dan-
mørk kvernsteinar tveir svo mik-
lir, at engi var svo sterk, at
dregit gæti; en sv nattvra fylgði
kvernnum, at þat mólz a kvern-
inni, sem sa mælti firir er mól.
Sv kvern het Grotti; Hengikioptr
er sa nefndr, er Froþa konungr
gaf kvernina. Froþi konungr lét
leiða ambattirnar til kvernar-
innar oc bað þær mala gyll oc

*Þetta Digt er fuldastendig alene bevarat
í r (Sn.E. I, 378—390), hvor Overskrift
mangler; V. 1 citeres i leß (Sn.E. II, 578).
Titelen Grottasöngur er tagen fra den pro-
saiske Fortælling. Denne findes baade i
r (Sn.E. I, 374—378) og leß (Sn.E. II,
577 f.), hvor den meddeles for at oplyse,
hvorfor Guldet er kaldet „Frodes Mel“;
den begynder: Hvi (þvi leß) er gyll kall-
at mið Froþa til þess er saga sia (su leß).
At Skioldr (Skioldungur leß) het, o. s. v.;
de 12 første Ord har jeg ovenfor udeladt.*

*I det prosaiske Stykke er følgende Af-
vigelse i leß:*

1. son. — 4. er nu heitir. — 5. het Got-
land. Skioldungur. — 7. red londum. — 7-8.
Son Fríðleifs. — 9. fedr. — 9-10. Í
(med stor I og derforan Punctum) þann tíð

r; I (stor I og derforan Punctum) þann
tíma red Augustus keisari fyrir Rom-
borgar ríki ok lagði leß. — 11. um allan
heim ok þa leß. — 12. ok fyrir. — 13. rí-
kastur r. — 16. kalla menn leß. — 18.
þa audrum. — fyndi fyrir. — 19. broð-
urbana eða föðurbana. — 21. þiofr r.
— 22. einn manglar. — 22-23. Í þ.
vottr við þíoduæg sa íalangrshéidi (dæ-
er vel den oprindelige Læsemaade). — 25.
het. — 26. ambattir i þær. — 28. fundu.
— 29. Danmørku. — 30. engi maðr. —
32. kvernnum, saa ændret med Rast af
A.M. Udg.; kverninn r; kverninni leß. —
kverninni manglar oftr a i leß. — 33. er sa.
— 35. het sa bondi. — konungr manglar.
— 37. ambattirnar leida. — 38. Stre-
over æ i þær i r.

rið oc sælv Froða. Þá gaf hann
eim eigi lengri hvíld eða svefn,
en gækrinn þagði eða hlíð matti
veða. Þá er sagt, at þær quæði
ið þav er kallat er Grottasavng,
e aðr letti quæðinv, molv þær
er at Froða, sva at á þeirri
ott kom þar sa sækungr, er
fysingr het, oc drap Froða, toc
ar herfang mikít. Þá lagðiz
'roþatriðr. Mysingr hafði með
er Grotta oc sva Feniv oc Meniv
e bað þær mala salt, oc at miðri
ott spvrv þær, ef eigi leiddiz
fysingi salt; hann bað þær mala
engr. Þær molv litla hríp, aðr
iðr svkv skipin, oc var þær eptir
velgr i hafinv, er særinn fellr i
vernarægat; þa varð sær salltr.

1. Nv erv komnar
til konungs hvsa
framvisar tvær
Fenia oc Menia;
þær 'ro at Froða
Friðleifs sonar
máttkar meyar
at mani hafþar.

2. Þær at lvðri
leiddar vorv
oc griotz gria
gangs of beiddv;
het hann hvarigri
hvíld ne yndi,
aðr hann heyrði
hliom ambatta.

3. Þær þyt þvlv
þæghorvinnar:

- 1. En hann gaf leð. — 2. ne suefn. —
en meþan. — 4-5. þat er sakt at þa kuædi
ær hlíod. — 5-6. *Mellem* Grottasavng og
k aðr letti *har* leð ok er þetta upphaf at
derpaa *1ste Stroffe af Kvædet*. — 7. her
hendr. — 8. sækungr sa. — 9. drap
ann. — ok tok. — 12. Grottakuernina. —
3. bað hann þær. — En at. — 14-15. huart
fysingi leiddiseigi. — 15 mala leð; mæla r.
- 18. siorrinn leð. — 18. fell siorrinn. —
9. *Streg over æ i sær i r.*

*I Skáldskaparmál har rimelig fra først
kun været anført første Vers, paa
samme Sted, som i leð; men senere ind-
førtes efter den prosaiske Fortælling (som
r) det hele Kvæde af en Afskriver,
som kjendte dette.*

*Det samme Sagn fortælles i en kortere
form i to andre Haandskrifter af Sn.E.
(Sn.E. II, 431) og 787 (II, 515); denne
eddales her efter A. med Varianter i
arenthes efter 787: Kvern haitir (het)
rótti ær atti Fróði konvng. hon mól
retvætna (hvatvætna) þat ær hann villdi
ell ok fríð (gull ok sylfr ok aðra hluti).
ænía ok Mænía hæv ambáttir þær ær
ólsv. Þá tok Mysingr sækunvng (My-
ngtr herkonungtr tok) Grottv ok let mala*

hvíta sallt a skipvm sinvm (skip sin) þær
til ær þav svkv a Fótlands firði. þær ær
ævælgr síþan ær sær (þuist síorr) fællr i
avga Grottv. þa gnyr sær (síorr) ær hon
gnyr ok þa varð síorrinn salltr. *Dette
prosaiske Stykke har Munch i sin Udg.
optaget som Indledning til Digtet.*

1, 1. erv, *sas ændret med Rask og M.
efter leð, som har ero; er v r, d. e.
erm. — 5. ro r; ero leð. — 8. hafþar
r; gioruar leð.*

3, 1. þvlv r. *Dette maatte være Præter. 3
Pers. Plur. af et þjóla (þaul, þulum) = þylja.
Men Teksten er vistnok feilagtig, da der
ellers ikke med denne Aflyderække findes
noget Verbum, hvis Stammeudlyd er l (Gud-
brandr Vigfússon i Ný Félagsrit, XVII,
144); Pfeiffer tror, at þvlv er Feilskrift for
þvláv; men kanske mangle to Linjer efter L.
2; Rask bemærker: „Her þykir mér vanta í,
og vildi eg t. d. bæta inn: hófu at meldri, þær
hverfa knáttu eðr umbreyta þula í þutu og
finna þartil annad orðatillæki“, og Bttm.
indaættir þutu. — 2. þæghorvinnar, som ogsaa kunde
læses þænghorvinnar. Uppotróm (Skáld-
skaparmála-Kvæði, S. 34) ændrer det til
þæghorfnar. —*

„leggivm lǫðra,
lettvm steinvǫm“;
bað hann enn meyar,
at þær mala skyldv.

4. Svngv oc slvngv
snvðga steini,
sva at Froþa man
flest sofnafi;
þa qvað þat Menia,
var til meldrar komin:

5. „Avð molvm Froþa,
molvm alsælan,
fiolð fiar
a feginslvðri;
siti hann á avþi,
sofi hann a dvni,
vaki hann at vilia,
þa er vel malit.

6. Her skyli engi
vðrvm granda,
til bæls bva
ne til bana orka,
ne havggva því
hvossv sverþi,

þo at bana broþur
bvndinn finni.“

7. En hann qvað ecki
orð it fyrra:
„Sofit eigi þit
ne of sal gavkar
eþa lengr en sva
lioð eitt qveþac.

8. „Varattv, Froþi!
fvllspakr of þic,
malvinr manna!
er þv man keyptir;
kæssþv at afli
oc at alitvm,
en at sætterni
eckí spvrþir.

9. Harðr var Hrvngnir
oc hans faþir,
þo var Þiazi
þeim vifgari,
Iþi oc Avrnir
okrir niðiar,
bræðr berggrisa,
þeim ervm bornar.

10. Komia Grotti

3-4. Jeg forstaar med Eg. (AM. Udg.) disse Linjer som Trækvindernes Ord, leggivm og lettvm som Verber. Uppströum sættir intet Tegn efter L. 2 og tager leggivm som Subst., lettvm som Adj. — 5-6. Eg. (AM. Udg.) tager ogsaa disse Linjer som Trækvindernes Ord.

4, 2. snvðga, saa maa der læses i r (sefr. 12, 6); Skriveren vilde først feilagtig efter slvngv skrive steini, men da han havde skrevet at, mærkede han sin Feiltagelse, sagde at rette t til n og fortsatte vðga; derved kom Ordet i r til at se ud som stivðga, men saaledes var det vist ikke ment. — 5. Menia, saa rettet; meni r. — 6. melder; saa ændret med M.; melder r, ikke meldz, som Rask og Eg. læse.

5, 1. vð r med liden v og derforan ikke Punctum. — 5. Siti r med stor S og derforan Punctum.

7, 3-6. Jfr. den prosaiske Gjengivelse

ovenfor S. 325, L. 2—4, der vistnok tildels er urigtig, da of sal gavkar rimelig betegner „Hæerne“. — 4. ne r. Eg. (Rask. Udg.) ændrer det til en, da maatu lengr underforstaas fra andet Led til første, ligesom sva i Hld. 39. — Eg. (lex. poet.) og Pfeiffer skriver salgavkar som ét Ord. — 6. qveþac r. Jeg formoder qveþi með Etim., som skriver 3-4 saaledes:

sofið eigi lengr en salar gaukr,
eða lengr en svá at lioð eitt kveði.

(Ogsaa jeg tror, at þit, som er en senere Form, ikke oprindelig har hørt Apmæ i L. 3.) Papirafskr. af r i cød. Wern forandrer qveþac til kveðit.

10, 1. Komia r (d. e. Kpmia, Kemia) maa, ligesom moli (d. e. molli, mæli); L. 5, være beholdt fra et ældre Hskr.; efter den almindelige Retaksning i r skulde være skrevet Kiemia, mæli. —

or gría falli
ne sa hinn harði
hallr or iorþv,
ne moli sva
mær þergrisa,
ef vissi vitt
vætr til hennar.

11. Vær vetr niv
vorvm leikvr
avflgar alnar
firir iorð neþan;
stopv meyar
at meginverkvvm,
færþvm sialfar
setberg or stað.

12. Velltvm grioti
of garð risa,
sva at fold firir
for skialfandi;
sva slongþvm vit
snvðga steini,
hofga halli,
at halir tocv.

13. En vit sipan
a Sviðioþv
framvisar tvær

i folk stigvm;
sneiddvm brynivr,
en brvtvm skioldv,
gengvm i gegnvm
graserkiat lit.

14. Steyptvm stilli,
stvddvm annan,
veittvm goþvm
Gothormi lið,
vara kyrrseta,
aðr Knvi felli.

15. Framm heldvm þvi
þav misseri,
at við að kæppvm
kenndar vorvm;
þar skorþv vit
skærþvm geirvm
bloð or benivm
oc brand rvþvm.

16. Nv ervm komnar
til konungs hvsa
miskvnnlavsar
oc at mani hafþar;
ávrr etr iliar,
en ofan kvliði,

2-3. falli ne, *saa r*, ikke falins. — 4. hallr, *saa ændret*; halr r. — 6. Streg over æ i mær i r. — 7. vitt, *saa r* (dog har v ikke den sædvanlige Form). Hvis Læsemaaden er rigtig, maa vitt forståas som det adverbialt brugte Neutrum af viðr: „hvis Nogen (vætr Subject) havde haft en vidtigende Kundskab til hende“. Rask (og med ham Eg. AM. Udg., samt Pfeiffer) indsætter átt, og i samme Betydning Eg. (*lex. poët. p. 890 a* og Reyk. Udg.) vitt, Eitna. wtt.

11, 1. Vær, man skulde vente Vit, dog se Anm. til Gudr. hv. V. 2, L. 6. — 5. stopv r. Jeg formoder med Eitna. stopvm.

12, 7. hofga r, ikke haka.

13, 3. fram visar r. — 5. sneiddvm brynivr, *saa ændret*; beiddvm biomvr og M. Eg.; dette oversætter Eg. „venabamus uros“, men beida kan ikke betyde det samme som beita.

bræddum björnu Skule Thorlacius og Rask; men Björnen er ikke et af Valens Dyr; beittum biörnu Eitna. Der kræves et med brvtvm skioldv ensartet Udtryk; den rette Læsemaade findes ved Sammenligning af Fas. III, 21 (Gautreks saga), hvor det rette er (efter Cod. AM. Nr. 152 fol.):

brynjur sneiddum
ok brutum skjöldu.

— 8. lit r, d. e. lið.

14, 1. steyptvm r med liden s, dog derforan Punctum. Udg. undtagen Eitna. begynde her ikke et nyt Vers. — 6. Knvi skriver jeg med Eg. som Egennaen, jefr. Fas. II, 221; maaske besleglet med det gotiske Navn Oniva; knúi Rask og M. som Appellativ.

15, 4. vorvm, *saa ændret* med M.; v r, d. e. vorv, og *saa* Eg.

16, 3. miskvnnlavsar r.

drogvn dolgs siotvl,
daprt er at Froþa.

17. Hendr skolo hvilaz,
hallr standa mvn,
malit hefi ec firir mic
mitt of leiti;
nv mvna hondvm
hvild vel gefa,
aðr fvllmalit
Froþa þycki.

18. Hendr skolo hēlða
harðar trionor,
vapn valdreyrvg,
vaki þv, Froþi!
vaki þv, Froþi!
ef þv hlyða vill
songvm ockrvn
oc sægvn fornvm.

19. Eld se ec brenna

firir avstan borg,
vigspíoll vaka,
þat mvn viti kallaðr;
myn herr koma
hinig af bragði
oc brenna bæ
firir bvdlungi.

20. Mvnatþv halda
Hleiðrar stoli,
ræþvm hringvm,
ne regingrioti;
tokvm a mondli,
mær! skarpæra,
ervma varmar
i valdreyra.

21. Mol mins favþer
mær ramliga,
þviat hon feigð fira.
fiolmargra sa;

17, 4. leiti, *saa r*, ikke letti, som *M.* og *Eg.* (i *Reyk. Udg.*) har læst. Jfr. *Flat. II*, 204: er þat líkligast at ek vinna hlutverk mitt at minu lætti suo at ægi þarfui hasetar firir mig at vinna; nu þaa Island fyrir mitt leiti. Dette maa vistnok være et fra hleyti forskjelligt Ord og komme af lita (eg. Strækning, som man kan overse).

18, 1. hēlða *saa r*. Dette kan ikke være *Gen. pl.* af hōlðr, ti *Oversættelsen*, „*Manus virorum erunt aspera rostra, tela caesorum cruore madentia*“ (*Eg. ed. AM.*) giver ikke passende Mening, og et *Verbum* „gribe“ eller „holde“ kan ikke underforstaas. Rask har indsat Henda skulo hōlðar, men derved gaar *Symmetrien* med *V. 17*, *L. 1* tabt og henda passer desuden ikke godt. — *Eg. lex. poet.* 822 b forstaar hōlða som halda, men dette er sprogsfridigt, heller ikke kan trionor i *L. 2* være Kværnens Seev. harðar trionor maa ialfald være synonymt med vapn valdreyrvg, og hēlða skulde man snarest med Pfeiffer (*S. 346*) ville forandre til halda. Jfr. *Waldhere*:

þára þe Mimring can
hear[d]ne gehealdan;

Byrhtnōd, V. 167 (Grein):

ne mihte he gehealdan
heardne mæce,

V. 235:

þá hwile þe he wæpen mæge
habban and healdan,
heardne mæce.

Dog er der herved den Vanskelighed, som jeg ikke véd at rede, at halda i dens Betydning ellers altid forbindes med Dæve.

— 2. trionor, *saa r*, ikke trivnor. —

5. Vaki r med stor V og derforan Punctum.

— 6. vill er Rimorlet.

20, 5. Tokvm r ned stor T og derforan Punctum. — 7. varmar, *saa ændret*; valmar r (der er først skrevet valmar, men efter l er nået i Linjen sat en Hagt, der rimelig skal betegne, at l er feilagtig; Skriveren var vel ved det følgende Ord valdreyra bleven foranlediget til først fejlagtig at sætte valmar). *Eg. og Möb.* beholde valmar, hvilket *Eg.* forstaar som valmær! (bellicis virgo), medens *Möb.* formoder valmar. tepescentes? (han tænker vel paa gmtlyst valm Hede). valnar Rask; vaxnar *M.* (men *saa* staar der ikke i r. Luning sætter da Spørgsmaalstegn efter valdreyra.

stökkv storar
steðr fra lvdri,
iarni varðar,
molvm enn framarr!

22. Molvm enn framarr,
mon Yrsv sonr,
niðr Halfdanar,
hefna Froða;
sa mvm hennar
heitinn verða
burr oc broðir,
vitvm bápar þat.“

23. Molv meyar,

megins kostþv,
voru vngar
i iotvnmóði;
skvlfv skaptre,
skætz lvðr ofan,
hravt hinn havfi
hallr svndr i tvav.

24. En berggrisa
brvðr orð vm qvað:
„Malit hofvm, Froði!
sem mvmvm hættu,
hafa fvllestapit
flið at meldri.“

21, 7. iarni varðar, *saa ændret med Eg. (Reyk. Udg.); iarnar flarðar r og Skule Thorlacius, M.; járnum varðar Eg. i ed. AM.; i Arnarfjavrþ Rask. — enn er Rimord i V. 21 L. 8, ligesom i V. 22, L. 1.*

22, 2. mon, *saa r. — 3. niðr Halfdanar, saa ændret efter Formodning af Rask med Eg. og M.; i (d. s. við) halfdana r; niðr Halfdana Skule Thorlacius. — 8. þat, saa ændret med Udg.; þar r,*

hvilket Skriveren selv dog synes at have villet rette til þat.

23, 2. kostþv, *saa ændret med Udg.; kostþv r. — 5. skaptre r, d. s. skapttré?*

24, 1. berggrisa r, *ikke-risar. — 4. sem mvmvm hættu, saa r og Eg. i ed. AM., hvor han overættier: quantum periclitabimur; jeg forstaaer hættu her i Bet. op-høre; r har ikke heita, som M. og Eg. i Reyk. Udg. læse; senn munum hættu Rask; sem munr um hvatti Bítm.*

BRUDSTYKKER

I

SNORRA-EDDA.

1.

Har segir, at hann (Gylf) komi
eigi heill vt, nema hann se froþ-
ari, oc
„stattu fram, meðan þv fregn,
5 sitia skal sa, er segir.“

2.

Niorðr a þa konv, er Skapi heit-
ir, dottir Þiaza iotens. Skapi
vill hafa bvstað þann, er att hafði
fapir hennar; þat er a fiollem
5 nokquorvm, þar sem heitir Þrym-
heimr, enn Niorðr vill vera nær
sæ; þv sættvz a þat, at þav
skyldv vera niv nætr i Þrym-
heime, en þa aðrar niv at Noa-
10 tvnm. En er Niorðr kom apþtr
til Noatvna af fiallinu, þa quad
hann þetta:

„Leið ervmc fioll,
varca ec lengi á,
nætr einar niv;
vifa þytr
mér þotti illr vera
hia songvi svana.“

Þa quad Skapi þetta:

„Sofa ec mácat
sælar bepivm a
fvgls iarmi firir;
sa mic vegr,
er af vípi kemr,
morgvn hverian mar.“

3.

Oc enn segir hann (Heimdallr)
sialfr i Heimdallar galdri:

„Niv em ec mæþra mavgr,
niv em ec systra sonr.“

Ved alle de prosaiske Stykker af Sn.E.
anføres kun de vigtigere Varianter.

1. Sn.E. I, 36. Dette Stykke findes i
rWU. — 3. Rask og M. begynde Verset
med ok. — 4. Denne Verslinje skrives Rask
og M. som to — 4. fram r; fram WU.

2. Sn.E. I, 92 f. I rWU. Hos Saxo
(I, 53 f. og 55) kvæde Hadding og Regnild
to Vers, som maa være Oversættelser af dan-
ske Sidesykker til de to Vers, som her med-
deles. — 5-6. Þrymheimr, saa W; Þym-
heimr r; Þrypheimr U. — 8-9. vera niv
nætr i Þrymheime, en þa aðrar niv, saa
ændret med Eg. (der skriver Þrymheimi);
vera .ix. vetr i Þrymheime en þa aðra
.ix. r; niv nætr i Þrymheimi (Þrypheimi)
en þa (þa mangler i U) .iii. WU. —

13. ervmc rW; ervms U. — 14. varca
rW; varkaþa U (forvænket af vafa
þar). — 4. indeat efter W; mangler i
og Udgg.; hia U. — 20. mácat, saa er-
dret; mattac r, ikke máttat, som Eg. skr-
ver; ne máttá W, og saa Rask M.; maki U.
Her kræves Præsens, da Skade endnu er
Noatune, da hun kvæder dette, og da
Præsensformerne vegr og kemr følge. —
21. sælar r; sialuar W; sævar U. —
22. fvgls U. — 24. vípi Dative af vítr.
Hæf. — 25. morgvn r; morgin WU. —
hvern U.

3. Sn.E. I, 102. I rWU. 2. Heimdallr.
saa WU; heimdalar r. — 3. mæþra W;
meygis U. — mavgr rU; móg W.

4.

XIIIL. (Hin fjúgrtánda ásynja er)
Gna, hana sendir Frigg i ymsa
heima at eyrindvm sínvm. Hon
a þann hest, er renn lopt oc lavg,
oc heitir Hófvarpnir. Þat var
eitt sinn, er hon reið, at vanir
nokqvorir sa reið hennar i loptinv,
þa mælti einn:

„Hvat þar flygr,
hvat þar ferr
eða at lopti liðr?“

Hon svararþi:

„Ne ec flyg,
þo ec fer
oc at lopti lið:
a Hofvarpni
þeim er Hamskerpir
gat við Garðrofv.“

5.

Þvi næst sendv æsir vm allan
eim orindreka at biðia, at Balldr
æri gratinn or heliv, en allir
þerþv þat: menninir oc kykvendin
e iorþin oc steinarnir oc tre oc
llr malmr..... Þa er sendimenn
orv heim oc hóþv vel rekit sin
yrindi, finna þeir i helli nok-
vorvm, hvar gygr sat, hon nefn-

diz Þavck; þeir bidia hana grata 10
Baldr or heliv. Hon svarar:

„Þavck mvn grata
þvrrvm tárvm
Baldrs bálfarar;
kyks ne dæðs 15
nártka ec kalls sonar,
haldi Hel því er hefir!“

En þess geta menn, at þar hafi
verit Loki Læfeyiar son, er flest
hefir illt gert með asvm. 20

6.

Þa for Þorr til ár þeirrar, er
Vimvr heitir, allra á mest. Þa
spenti hann sic megingiorþvm oc
stvdði forstreymis Griparvol, en
Loki helt vndir megingiarþar; 5
oc þa er Þorr kom a miðia ána,
þa ox sva mioc áin, at vppi bræt
á oxl honvm. Þa quap Þorr
þetta:

„Vaxattv nv, Vimvr! 10
allz mic þic vapa tíþir
iotna garþa i;
veiztv, ef þv vex,
at þa vex mer asmegin
iafnhatt vpp sem himinn.“ 15

4. Sn.E. I, 116. IrWU. — 4. oc heitir
ófvarpnir, saa WU; er heitir hofvarpnir r.
— 5-6. vanr nockvrr U. — 7. hann mælti U.
— 9. eða hvat U. — 10. eða hvat at U.
— 11. h 8. r. — 13. Ne ec rW; eigi
t U. — 14. fer rW; ferk U. — 14.
; at rW; þo ek at U. — liþ U; liðr
W. — 15. hofvarpni WU; hofhvarfni
— 16. U feilagtig hatt strykr for
amskerpir. — 17. U feilagtig gack vm
arþ vorv. — Garðrofv har kort o, da
lavnet maa tydes af rjúfa.

5. Sn.E. I, 180. IrWU. — 10. þavck rU;

þavkt U feilagtig. Saa og L. 12. — 14.
helfarar U feilagtig. — 15. kyks rU; kuiks
W. — ne rW; eða U. — 16. Denne Linje
mangler i U. karls W; Ordet sér i r
ud som kaldt, der maa være Feilskrift
for kalls. — 17. haldi WU; hafi r. —
18-20. Isteden herfor har U þar var loki
ravnar.

6. Sn.E. I, 286. IrWU. — 10. vaxattv
r; vaxat þv WU. — nv mangler i U. —
vimvr r; vimra W; vimr U; men oven-
for L. 2 i alle Hskr. vimvr. — 11. þig
W. — 13. ef rW; en ef U. — 15.
iamhatt U. — himl r.

7.

En er Þórr kom til Geirroþar,
þa var þeim felögum visat fyrst
i gestahús til herbergis, oc var
þar einn stoll til sætiss, oc sat
5 þar Þórr. Þa varþ hann þess
varr, at stollinn for vndir honum
vpp at ræfri; hann stack Griþar-
væli vpp i raptana oc let sigaz
fast a stolinn; varð þa brestr
10 mikill, oc fylgði skrækr; þar
hoffv verit vndir stolinum dætr
Geirroþar Gialp oc Greip, oc haffi
hann brotit hrygginn i báþvm.
Þa qvaþ Þórr:

15 „Einv sinni
neyttac ásmegins
iotna gavrþvm i:
þa er Gialp oc Greip,
dætr Geirroþar,
20 villdv hefja mic til himins.“

8.

I Asgardí firir dvrvm Valhallar

stendr lvnðr, sa er Glasir er kall-
aðr, en lavf hans alt er gvll ravtt.
Sva sem her er qveþit, at:

Glasir stendr
með gvllnv lavfi
firir Sigtys savlvu.

Sa er viðr fegrstr með goþvm oc
monnum.

9.

Þessi erv hestaheiti i Þorgrims-
þvlo:

Hrafn oc Sleipnir
hestar agætir,
Valr oc Lettfeti,
var þar Tialdari,
Gvlltoppr oc Goti,
getit heyrþac Sota,
Mór oc Lvngr með Mari.

Vigg oc Stvfr
var með Skæfabi,
þegn knatti Blackr bera,
Silfrintoppr oc Sinir,

7. Sn.E. I, 288. Prosastrykt i rWU;
Ordene þa qvaþ Þórr og Verset kun i U.
— 1. mangler i W. — geirroþar r;
geirraþar U. — 3. gesta hvs U; geita hvs
rW. — 7. vpp vndir raft U; saa og L. 8.
— 9-10. r har mikill ogsaa efter skrækr.
— þa varþ skrækr mikill ok fylgði brestr
U. — 12. geirroþar r; geirraþar WU. —
greip rW; gneip U. — Verset er i U
ekrevet: Eino neytta ek alls megins iotna
gavrþvm i. þa er gialp ok gneip dætr
geirraþar villdo hefja mik til himins. —
15. sinni tilfæit með Udg. efter Formod-
ning af Rask. — 16. neyttac henfører Rask
til L. 15. — ásmegins, saa ændret efter
Formodning af Skule Thorlacius. — 19.
Geirraþar dætr Rask og Eg.

8. Sn.E. I, 340. I rWU. — 5. Rask
og Eg. i Røyk. Udg. begynde Verset med
At; Hakrr. have dette Ord med stor A

og derforan Punctum. — 6. gvllnv W;
gvllv r; gvlligo U. — 7. sigtys U. —
8. fegrstr W; fegrat er r; frægr U.

9. Sn.E. I, 480. IrUA (Sn.E. II, 458 f);
leß (Sn.E. II, 595). — 1-2. Þessi—þor-
grimsþvlo mangler i U. — 3. slettfeti U.
feilagtig for sleipnir. — 6. U har Punctum
efter þar, men ikke efter lettfeti. — 8.
heyrþa ek U; ogsaa Aleß har ek særskilt.
— 9. mór r; mor U; mór A; mar leß. —
længr A. — 10. Kun A har Vigg med
stor V. — vngv U feilagtig. — skvfr
A for stvfr. — 11. var mangler i U. —
skæfabi A; skæfabi rleß; skæfara U fei-
lagtig. — 12. ópen for þegn og a baki
for blackr U feilagtig. — matti leß for
knatti. — bakkr A. — 13. Jfr. Grim.
V. 30, L. 3. — Silfrintoppr U; silfrtoppr
rleß; saltoppr A. — Sinir, saa ændret;
synir rleß; sinr U; sinarr A. —

sva heyrþac Faks of getit,
Gvillfaxi oc Ior með gopvm.

Blöðvghofi het hestr,
er bera quapv
avfigan Atríða;
Gils oc Falhofnir,
Glær oc Skeiðbrimír,
þar var oc Gyllis of getit.

10.

Þessi oxnaheiti erv i Þorgrims-
vkv:

Gamalla vxna nofn

hefic gerla fregit,
þeirra Ravðs oc Hæfiss;
Rekinn oc Kyrr,
Himinhriotr oc Apli,
Arfr oc Arfvni.

11.

Þessir (hestar) ro en talþir i
Kalfsvisv:

Dagr reið Dravali,
en Dvalinn Moðni,
Hialmþer Háfeta,
en Haki Faki;

- 14. heyrþa ek U; ogsaa A leß har
c særskilt (det sidste Hækr. har efter
eyrda ek feilagtig þa nefnda heyrda ek ok).
- of r; vm A; mangler i Uleß. —
5. gvpvm U. — 16. blotoghoi U. —
7. er UAleß; 7 (d. e. ok) r (ogsaa
ette kunde forsvares). — kodv A. —
8. vngan at ríða U. — 19. Jfr. Grímn.
7. 30, L. 4. — gils rUleß (gils r);
isl A. — Falhofnir, saa rettet; falofnir
IA; faliafnir leß; falliafnir r. — 20.
fr. Grímn. V. 30, L. 2. — glær rA;
lgr U; gler leß. — 21. gyllis of gætit
A; gyllis vm getið Uleß; gvllir of
etinn r.

10. SnE. I, 484. IrUleß (SnE. II, 595).
- Jfr. ðzna heiti SnE. I, 586—88; II, 483;
66 f.; 625 f. — 1-2. Ordene þessi —
Þorgrimsþkv mangle i U. — 3. vxna r;
vxna U; yxna leß. — heiti U for nofn.
- 4. hefi ek giorla fregit U; hefig giorla
alit leß; hefi ec gerþa. r. — 5. Efter
eirra tilfær leß er. — hæfiss r; hefiss
j; hæfss leß. — 6. Reginn U. Denne
form findes ogsaa blandt ðzna heiti SnE.
I, 587 II, 483. 566; dog har de samme
fortegnelser som Oksenaen rekningr; jefr.
gsaa rökn. — kyrr r; kyr leß; hlyrr
I. At Sproget har kjendt et Hænkjæ-
rd kyrr, synes mig tvilsomt. — 7. Himin-
riotr er vistnok Naevnets rette Form.
imins hriotr r; himinriopþr U; himin-
riodr leß. — I SnE. I, 168 har VV
iminhriotr, r himinbriotr, U himinriopþr;
landt ðzna heiti i SnE. I, 587 staar i

r himinriotr, i leß himinhriodr, i A
himinbriotr, i 787 hriotr. — apli r;
arfi U; atli leß. Blandt ðznahæiti i
SnE. I, 587 har rA apli, leß afli. —
8. For arfvni har leß feilagtig arfvni.
I A (SnE. II, 483) skrives Ordet æfvni,
i 787 (II, 567) orfuni; denne Form
burde kanske foretrakkes, da der derved
bliver Vokalskifte i Rimstavene.

11. SnE. I, 482. IrUAleß. — De pro-
saiske Indledningsord lyde i A: þessir
hæstar ærv taldir i kalfs visv; i r og leß:
þessir ro (ero leß) en talþir i alsvinnas
malvm; U har kun Overskriften fra heotvm.
Alle Udg. have optaget Teksten i r og leß;
men jeg tror, at A har det rette. alsvinnas
mal, som SnE. I, 486 citeres i r, er det
samme som (og rimelig blot en Skrivefeil
for) Alvissmál (se i denne Udg. S. 129
Anm.); men dertil kunne ikke de her
omhandlede Vers med Hestenaevne høre;
og at der skulde være to aldeles forskjel-
lige Digte, af hvilke det ene kaldtes
Alvissmál (i enkelt Hækr. Alsvinnamál),
det andet Alsvinnamál, er ikke sandsyn-
ligt; hertil kommer, at mál er sjældent
ved Navne paa Kvæder, som ere digtede
i Starkaðarlag. — 3. U hrafnir for dravali.
— 5. hialmr háfeta A; havð hialmþir
U, og saa Eg. i AM. Udg.; hialmþir
eller hialmþer r (og ikke mere); haulda
hvattra leß. — Há Hjalpmþer Raak og
Eg. i Reyk. Udg. — 6. faxa U for faki.

reið bani Belia
 Bloðvghofa,
 en Skævafi
 10 skati Haddingia.
 Vesteinn Vali,
 en Vivill Stvfi,
 Meinpiofr Moi,
 en Morginn Vakri,
 15 Ali Hrafni,
 er til iss riðv,
 enn annarr avstr
 vnd Aðilsa
 grar hvarfafi
 20 geiri vndaþr.
 Biorn reið Blacki,
 en Biarr Kerti,

Atli Glavmi,
 en Aðils Silvngni,
 Havgni Havlqvi,
 en Haraldr Favlqvi,
 Gvnnarr Gota,
 en Grana Sigurþr.

12.

Sægr hæitir sár,
 ænn Simvl stöng,
 Bil ok Hivki
 bera hann.
 Þat ær kallat, at þæ sæ i
 tvngli.

— 9. skævafi r; skæfafi A; skæfafi U; skæuadi leß. — 12. vífill U A leß. — stvfa U. — 13. meinpiof leß. — 14. en morginn vakri r; morginn vakri A; en mynn-enn vakri U; hinn morginvakri leß. *Rask og Eg. optage den sidste Læsemaade og overættier „mane evigilant“; men dette maa være urigtigt. Symmetrien kræver, at Morginn her er Mandens navn og Vakr Hestens navn; vakr findes virkelig ogsaa blandt hestaheiti i Sn.E. II, 487. 571 og bruges saaledes af Skaldene. Det er neppe tilfældigt, at den, som selv heder Morginn, har Hesten Vakr. — 16. ær til A; en til U; til r leß og Udg. — 17. Enn med stor E og derforan Punctum i r og leß; en U (Punctum foran); ænn A. — 18. vndir U. — 19. gramr A. — 20. geri r. — 21. biorn med liden b i r U, med stor B i A leß. — 22. biarr r A leß; biarr U. *Heder Navnet Bjarr, Gen. Bjars? jevfr. Beaf er ver kollum Biar (Flatöb. I, 27 og i Cod. AM. 281 qv.) — 24. silvngni r U A; slaungui leß. — I Sn.E. I, 398 har W slungnir, r silvgnir, leß Slaunguir. — 25. havlkni U. — Jfr. med denne Linje og L. 27 Völs. Cap. 27 (Fas. I, 185): Gunnarr reið Gota, en Högni Hólkví. Disse Völungasagas Ord er sikkerlig laante fra et Kvæde. — 26. favlqvi r;**

folkvi A; faulkui leß; favlkni U. — 26. Grana riðr U for en Grana. — *Efter sigvrðr tilføier A vllr ymissvæ ænn oðins slæipni. Det prosaiske ymissvæ (der ikke kan tages som Naen) viser, at disse Linjer, som mangle i de tre andre Hskr., er senere.*

12. Sn.E. i A (II, 431) leß (II, 514). — Jfr. Sn.E. I, 56: Mæni stýrir göngu tungla ok ræðr nýjum ok niðum; hann tók tvau börn, er svá hétu: Bil ok Hjaki, er þau göngu frá brunni þeim er Byggir (Byggvir U) heitir ok báru á öxlum sér sá er heitir Sægr, en stöngin Simul. Viðánn er nefndr faðir þeirra; þessi börn fylgja Mæni, svá sem sjá má af jörðu. — Jeg har med Mübius og med Eg. i Reyk. Udg. optaget dette Stykke og skrevet L. 1—4 som Vers, fordi Rimstavene ere sikre; dog er jeg ikke overtydet om, at vi forøvrigt her have den ægte poetiske Form, denne kan mulig have været:

Sægr heitir sár,
 en Simul stöng,
 Bil ok Hjaki bera.

1. Sægr leß; Sægr A (s tvilsom). — 5. þat A; þetta leß. — þav manglar i leß. — Eg. i Reyk. Udg. skriver som Vers:
 þat er kallat,
 at þau sæ i tungli.

13.

Fiðturrinn haitir Glæipnir, ær
honom (Fenrisúlfi) hælldr. Gervir
voro tvær fiðtrar til hans fyrst
þær Dromi ok Læðingr, ok hælht
hvargi; þa var Glæipnir síðan
gerr or sex lvtvm:

Or kattar dyn
ok ór konv skæggi,
or fisks anda

ok or fvgla miólk, 10
ór bergs rótvm
ok or biarnar sinvm,
or því var hann Glæipnir gerr.

14.

Flugu hrafnar tveir
af Hnikars oxlvm,
Huginn til hanga,
enn a hræ Mvninn. 4

13. SnE. i A (II, 431 f.) leß (II, 515).
— Jfr. SnE. I, 108: Hann (Glæipnir)
var gjörr af sex hlutum: af dyn kattarins
ok af skeggi konunnar ok af rótum bjarge-
ins ok af sinum bjarnarins ok af anda
fisksins ok af fogs hráka. Den Form
af Verset, hvorpaa dette grunder sig, har
haet L. 11—12 foran 9—10 og hráka

istedenfor miólk. — 1. glæifnir A; gle-
..nir leß. I SnE. I, 108 har r U gleip-
nir, W gleifner. — 5. gleipnir leß;
glæifnir A. Ligesaa i L. 13. — 11. bergs
A; biargs leß. — 12. ok or leß; ok A.
14. SnE. II, 142: Málakráðsfræði,
alene i W.

BRUDSTYKKER

I

VÖLSUNGA SAGA.

1.

Sigmundr tekr nú blóðrefilinn,
ok ristú nú í milli sín helluna, ok
letta eigi fyrr, enn lokit er at
rista, sem kveðit er:

5 Ristu af magni
mikla hella
Sigmundr hiorfi
ok Sinfíotli.

2.

Síþan ridr Sigurðr ok hefir
Gram í hende ok bindr gyllspora
a fętr ser. Grane hleypr fram at
elldinum, er hann kende sporans.

5 Nu verðr gnyrr micill, er elldr-
inn toc at ęsast, enn iorð toc at
skialfa, loginn stóð við himin;
þetta þorde engi at gera fyrr, ok
var sem hann ride í myrkua;
10 þa leggðizt elldrinn, enn hann geck
af hestinum inn í salinn; sva er
kveðit:

Elldr nam at ęsast,
enn iorð at skialfa,
15 ok hár loghe
við himne gęfa;
fár treystizt þar
fylkiss recka

elld at ripa
ne yfir stigha.

Sigurðr Grana
sverdi keyrde,
elldr sloknaðe
fyrir auðlinge,
logi allr leggþizt
fyrir lofgjornum,
bliku reiði
er Reginn átte.

3.

Brynhilldr svarar: „Sigurðr
væ at Fafne, ok er þat meira
vert enn alt ríki Gvinnars konungs-
svá sem kveðit er:

„Sigurðr væ at orme,
enn þat síþan mun
engum fyrnast,
meðan aulld lifir;
enn hlyre þinn
hvarke þorði
elld at riða
nę yfir stigha.“

4.

Svá segir í Sigurðarkviðu:
Vt geck Sigurðr

1. Cap. 8 (Fas. I, 134). — 3. letta, saa Cod., ikke lettú.

2. Cap. 27 (Fas. I, 185). — 10. leggðizt elldrinn skrevet lagðizt (med Krøl under a) elldrinn i Cod. — 13. nam, saa ændret med Udgg.; man Cod. — 27. reiði, þaa ændret; reið Cod. og Udgg.

3. Cap. 28 (Fas. I, 190) — 2. fafne Cod. — 5-13. Dette Vers kan mulig have hørt til det Kæde, hvis Slutning er u bevaret i Broet af Sigurðarkviðu; se Anm. til dettes V. 1.

4. Cap. 29 (Fas. I, 197). Den her nævnte Sigurðarkviða er rimelig det samme

anspialle fra,
hollvinr lofpa,
ok hnipnaðe,
sua at ganga nam
gunnarfusum
sundr of sidur
serkr iarnofinn.

5.

Þeir (Gunnarr ok Högni) tokv orm
einn ok af vargsholld ok letv sioda

ok gafv honum (Gutthormi) at eta, —
sem skalldit kvad:

Svmir vidfiska tokv, 5
svmir vitnishrø skiføv,
svmir Gutthorme gafv
gera holld
vid mvngate
ok margha lute 10
aðra i tyfrum
.

Digt, som det, hvoraf vi have Slutningen tilbage i det S. 237—241 aftrykte Brot af Sigurbarkviðu. — 3. anspialle, saa Cod. og Udgg.; jeg formoder anspille; jeft. Sig. III, 46; Guðr. II, 11. — 4. hollvið Cod., d. e. hollvinur. — 5. hnipnaðe, saa ændret med Bjærner; hnipaðe Cd. — hnipa har i Præter. hnípti; dog oldeng. hnipan hnipode.

5. Cap. 30 (Fas. I, 199). Sammenlign Brot af Sigurbarkv. V. 4, hvor Formen i det hele er bedre. — 5. Svmir, saa Cod., aldeles ikke Svipir, som Udgg. læse. — 5. vidfiska, saa Cod. og Udgg.; jeg formoder vidfisk; jeft. i Proasstykket: þeir tokv orm einn og Brot af Sig. V. 4: svmir orm sniðo. — 6. hrøskiføv skrevet sammen i Cod. — 7. gafv drage Udgg. hen til næste Linje.

Dog er gafv gera holld rimelig blot en Forvanskning istedenfor af gera deilldu. — 9. mvngate Cod., ikke mvngate. — 11. Efter tyfrum mangler en Linje, skjønt dette ikke paa nogen Maade er betegnet i Cod. eller af Udgg. — tyfrum (i Cod. skrevet tyfr^m), hvilket Eg. tyder som taufrum, forstaar jeg ikke. Naar jeg sammenligner Brot af Sig. V. 4, vækkes endog Formodning hos mig om, at alle de tre sidste Linjer ere fuldstændig forvanskede, og at det kanekt skulde heds omtrent saaledes:

aðr þeir mætti
morðs um lystir
á hal tyfrömum
[hendr um leggja].

S V I P D A G S M Á L.

I.

GRÓGALDR.

Sonr kvað:

1. „Vaki þú, Gróa!
vaki þú, góð kona!
vek ek þik dauðra dura;
ef þú þat mant,
at þú þinn mög bæðir
til kumbldysjar koma.“

Móðir kvað:

2. „Hvat er nú ant
mínum einga syni,
hverju ertu nú bölví borinn,

er þú þá móður kallar,
er til moldar er komin
ok ór ljóðheimum liðin?“

Sonr kvað:

3. „Ljótu leikborði
skaut fyr mik hin lævís kona,
sú er faðmaði minn föður:
þar bað hon mik koma,
er kvæmtki veit,
móti Menglöðu.“

*Dette Digt er kun bevaret i Papir-
afskrifter, af hvilke ingen er ældre end
anden Halvdel af 17de Aarhundrede.
Det har i den Overskriften Gróu galdr,
hvortil de allerfleste føie er hon gól syni
sínnum dauð. Jeg skriver med M. og
Cod. 1111 fol. ny kgl. Sml. Grógaldr. —
Overskriften Svipdagamál. I. findes i intet
Hskr.; den er tilsat af mig, se Excurs.
Overskrifterne Sonr kvað og Móðir kvað
ere overalt tilsatte af mig; de mangle i
Hskrr. og Udgg. (undtagen hos Möb., der
har Overskrifterne Sonr og Gróu).*

1, 3. Af Hskrr. have nogle dura, saa
Raak, Lüning, andre dyra, saa K. dura
M. (af durr, Slummer). Dog er Teksten
kanské forvansket, ti dauðra kan neppe
være Epitheton til dura.

2, 2. einga, saa ændret med M.; einka
Hskrr. og Raak K., men dette er en senere
(Stjórn S. 516 i Hskr. fra Midten af 14de
Aarh.), mindre rigtig Form i denne Be-
tydning. — 3. nú mangler i BS. —
4. móðir OCS urigtig.

3, 1. leikaborði (eller leiks borði) L
og de stockholmske Hskrr.; leiks alene

Cß. Jfr. Grett. s. Cap. 74, S. 166. — 2.
skaut, saa ændret; skautu Hskrr. (skret
skaut þú O; scartao BS; skautu þu Ca.
skautu Cß L) og Udgg.; skaut sú Seend
Grundtvig i Danm. gl. Folkev. II, 665A.
— fyr, indsat med M. for den yngre
Form for. — 3. fopur O; i de fleste
Hskrr. skrevet uden u i anden Stærelse.
— 5. kvæmtki, saa ændret; kveþki Udgg.
og de fleste Hskrr.; kiveþki Lα (kveþki
Lß); kiveþke Cß (kveþki Ca); kveþki
B. Se min Afhandling om Forbindin-
sen mellem Grógaldr og Fjölsvinna
i Forhandlinger i Videnskabs-Selskabet
i Chria. Aar 1860, S. 130. Som Sub-
ject til veit maa vel snarere toges en
lævís kona end ek. — 6. Menglöðu, saa
ændret; menglöðum Hskrr. og Udgg. (—
er i de fleste Hskrr. skrevet -s eller -u).
menglöðu som Appellativ („spønden“).
Finn Magnussen i den AM. Udgg. II, 96).
i Den ældre Edda overs. III, 176 synes
han at ville læse Menglöðum som Ege-
naen. Petersen nord. Myt. 195 læser
menglöðu og forklarer det „Jorden“.

Móðir kvað:

4. „Löng er för,
angir 'ru farvegar,
angir 'ru manna munir;
þí þat verðr,
ut þú þinn vilja bíðr,
þk skeikar þá skuld at sköpum.“

Sonr kvað:

5. „Galdra þú mér gal,
þá er góðir 'ru,
þjarg þú, móðir! megi;
í vegum allr
þygg ek at ek verða muna,
þykkjumk ek til ungr afi.“

Móðir kvað:

6. „Þann gel ek þér fyrstan,

þann kveða fjölnýtan,
þann gól Rindi Rani,
at þú of þxl skjótir
því er þér atalt þykkir;
sjálfr leið þú sjálfan þik.

7. Þann gel ek þér annan,
ef þú árna skalt
viljalauss á vegum:

Urðar lokur
haldi þér öllum megum,
er þú á smán sér.

8. Þann gel ek þér inn þriðja,
ef þér þjóðár
falla at fjörliotum:
Horn ok Ruðr

4, 2. farvegir B.

5, 2. ero CL, saa og Rask (uden at
anfere Variant) og M. — 5. muni OS.

— 6. þykkjumk i Hakrr. skrevet med y
ller i i første Stavelse, med kk (cc) eller
(c), og med umz eller unz eller unat i
Endelsen; þiccis BS. — afi er i mange
Hakrr. (Ba LS) skrevet afvi; heraf for-
ansket apne O, aphi Bβ, afri (f) C. Eg.
ormoder arfi, Luning arfi eller aldri, men
e Skirn. 1, 6, 2, 6 med Anm.

6, 3. Rindi, saa ændret efter Formod-
ning af Guðbrandr Vigfússon; Rindr Hakrr.
og Udg. Der siges rimelig her: den gól
Odin for Rind; jefr. seib Ygg til Rindar
in E. I, 236, 4 og Saxo Gr. p. 128 (ed.
Müll.): (Rindam, Rathenorum regis filiam,
Þhinus) cortice carminibus adnotato con-
ingens lymphanti similem reddidit. —
lani, skrevet saaledes uden Accent i LO
og de stockh. Hakrr. Det maa være et
Odins Navn og er, som jeg tror, det
amme som Hrani, hvilket Navn Odin
iver sig, da han som Bonds møder
Tolo Krake og hans Kjemper paa de-
es Færd til og fra Adils (Eas. I, 77-
9. 94). Rigtig nok vækker det Betænke-
lighed, at h her er udstedt foran r, men
vfr. Háv. V. 151, L. 3. Guðbrandr Vig-
ússon formoder Rammí, hvilket han
ammenstiller med Odinsnavnet Hrammi
Hrami). Ráni Udg., hvilket af Rask og

i K. tom. II tydes som Dat. af et Mands-
navn; Finn Magnúsen (lex. myth. p. 660.
Den ældre Edda overs.), Petersen (Nord.
Myth. S. 199) o. fl. forstaa det derimod
som Dativ af Rán fem. (Ogers Kone);
men en saadan Dativ er umulig: dette
Kvindenavn lyder ogsaa i Dativ Rán (der
forudsætter en ældre Form Ránu). —
5. Feilagtig atlaþ Lα; ætlaþ Cβ; at
alt BS. — þykkir i de fleste Hakrr.
skrevet med i i første Stavelse. — 6.
leiþ þú S; i de fleste Hakrr. leiþtu;
leiþto B.

7, 2. ef L, Rask (uden at angive Var.)
og M.; er K. efter de fleste Hakrr. —
5. haldi þér henføres af Rask og M. til
L. 4. — O har a foran øllum. — megin
Lα, megom Lβ; i O synes først at
have været skrevet vegum, men dette er
rettet til megom.

8, 1. inn manglar i O. — 2. þjóðár, saa
Udg. (og Stockh. Qv. Hakr. ?); þjópar LCβ,
Cod. Stockholm. oct.; þjópir OBCα S, Cod.
Stockh. fol. og Eddubrot Raska. — 3.
For falla staar feilagtig fara i LβCβ. —
fjörliotum, saa Hakrr. og Udg. Kaneki
fjörliokum? jefr. aldriok. — 4. De to my-
thiske Elvenavne ere ellers ukjendte og
maa ske forvanskede (for Horn kunde man
tænke paa Hrönn, for Ruðr paa Hríð, eller
som U har i Sn.E. I, 40 Hríðr), men
noget sikkert lader sig herom neppe sige.

snúisk til heljar meðan,
en þverri æ fyr þér.

9. Þann gel ek þér inn fjórða,
ef þik fjáendr standa
görvir á gálgegi:
hugr þeim hverfi
til handa þér,
ok snúisk þeim til sátta sefi.

10. Þann gel ek þér inn fimta,
ef þér fjöturr verðr
borinn at boglimum:
leysigaldr læt ek þér
fyr legg of kveðinn,
ok stökkr þá láss af limum,
en af fótum fjöturr.

— Hskrr. skrive det andet Navn dels med u, dels med ú, og i Endelsen dels med r, dels med ur. — 5. meðan, som man forklarer „medens du vader over dem“, synes underligt; men meðan, hvorpaa Lünings tanker, vilde her aldeles ikke passe, derimod vel meðan, jefr. Grmn. V. 28, L. 12; Fáfn. V. 34, L. 3 (to Ord, som begge begynde med h, vilde kunne taales i denne Linje, se Anm. til Grmn. V. 36, L. 4. 5). — 6. þverri L. — fyr, indsat med M. for fyrir.

9, 3. Mange Hskrr. skrive giörvir. — gálgegi O S B Cα Lβ og Eddubrot Rask; gálgegi Lα Cβ og de Stockh. Hskrr. — 4. For þeim har Lα Cβ þinn. — hverfi, saa O Bβ Sβ; hryggvi Bα Sα C, saaledes ogsaa Udg. — 5. til, saaledes Bβ, Rask uden Angivelse af Var., K. M.; det mangler i O L C Bα. — Efter handa tilføie Hskrr. (foruden O) og Udg. mætti. Rask giver følgende Forklaring: „hryggvi Adrir: hverfi, sem er sömu meiningar, nst. hugr þeirra snúist til þín fyrir mátt (krapt) galdreins“ (Eg. tror, at Rask forstaar hryggvi som hrökkvi). I K. forklares derimod hryggvi „trepidat“ (derefter maatte da sættes Komma) og til handa þér mætti som en egen Sætning, hvis Subject er mætti og hvis Verbum snúisk (Andre tænke veri til som Verbum). mætti synes, hvordan man end forklarer det, at give et tungent og uklart Udtryk og er vel kommet ind her ved en eller anden Feil (er det en Variant, som egentlig hørte hjemme paa et andet Sted??); ogsaa Eg. kalder Læsmaaden i O „notabilis“. — 6. þeim mangler i O. — til mangler i C.

10. Sammenlign Hávam. V. 149. —

1. inn mangler i O L. — 2. fjöturr, saa ændret med M.; fjötur Hskrr. (sætr B; og Rask K. — verðr, saa ændret med M.; verða Hskrr. og Rask K. — 3. Hskrr. have enten borinn, saa M., eller borin, saa Rask K. — boglimum, saa Eg.; boglimum Udg. Maaské er det oprindelige her i Overensstemmelse med Háv.

ef þér fyrðar (eller fjörvar?) bera bönd at boglimum.

Herfor taler verða i Hskrr., desuden synes det betænkeligt, at fjöturr er sat i Gange, først i mér omfattende Betydning (ti ved boglimir kan ikke menes Fødderne alene), derpaa i mér indskrænket „Føddelenke“. — 4. leysigaldr, saa ændret: leifinz elda O; leifnis eldir Lα; leifnz elda B C Lβ S og Eddubrot Rask. leifnis eldu de stockh. Hskrr. og Cod 1867 qv. i ny kgl. Smk.; Leifnis elda Udg. Det sidstnævnte Udtryk har ingen tilfredsstillende kunnet tyde; naturlig er elda uforeneligt med Udgøernes kveðna, og at det er foretaget, som Kildernes saagodtsom énstemmige kveðna. Med leysigaldr jefr. Beda hist. eccl. II. 22: interrogare coepit, quare ligari non posset, an forte literas solutorias, de quibus fabulae ferunt (i den oldengelske Oversættelse på alfsendlican ráne), epistole haberet. Allerede Udgøerne af K. og endnu mér Lünings var paa ret Spor, men forlod det. — 4. læt ek þér hverses i K. til næste L. — 5. fyr, saa M. skrives i Hskrr. fyrir, saa Rask K., der for. — kveðinn, saa Hskrr. (i enlita. f. Eks. B, skrevet med én n) og Rask (som bemærker: Adrir: qveðna); kveðna K. M. — 7. Denne Linje udelades af M. uden tilstrækkelig Grund. — For a har O ok. — sætr B.

11. Þann gel ek þér inn séttá,
ef þú á sjó kemr
meira en menn viti:
logn ok lögr
gangi þér í lúðr saman
ok ljái þér æ friðrjúgrar farar.

12. Þann gel ek þér inn sjaunda,
ef þik sökja kemr
frost á fjalli há:
hávetrar kulði
megit þínu holdi fara,
ok haldisk æ lík at liðum.

13. Þann gel ek þér inn átta,
ef þik úti nemr
nótt á niðvegi:
at því firr megí þér
til meins göra
kristin dauð kona.

14. Þann gel ek þér inn niunda,
ef þú við inn naddgöfga
orðum skiptir jötun:
máls ok manvits
sé þér á munn ok hjarta
gnóga of gefit.

11, 3. meir BS. — 4. gogn feilagtig
for logn O Cα Bβ. — lögr, saa Hskrr.
og Udg. Jeg formoder logn ok lægi
(Vindstille og Havblik), jefr. Aloism.
V. 22, L. 2 og norsk lægje hos I. Aasen;
lögr kan sidestilles med lopt, men ikke
med logn. — 5. gangi þér henføres af
Rask og M. til L. 4. — láðr, saa Hskrr.
(undtagen S, der har lauðr) og Udg.;
K. forklarer „in culeo“, Eg. „in navem“,
Fritzner „i dit Gjemme, i din Forvaring“,
Gisli Brynjúlfsson (Ant. Tskr. 1852-54,
S. 136 f. Anm.) „paa det oprørte Hav“.
i lið vilde give et klart og passende Ud-
tryk; saaledes hoder det i det rimede
(i Fas. II, 503 udeladte) Slutningsønske,
hvormed Afskriveren af Friðþjófs saga
slutter sin Afskrift Cod. A. M. 510 qv.:
allt gott gangi oss í lið. — 6. liá L og
Eg. — friðrjúgar feilagtig OBS. —
farir feilagtig OSBβCβ.

12, 2. kemr BS; komr Eddubrot Rasks
og Lβ; komir C. kynni OLα og de stockh.
Hskrr., saaledes og Udg. I de tilsvarende
Verslinjer staar efter ef overalt Indicativ.
— 4. hávetrar, saa ændret; hvera O; hræva
de andre Hskrr. og alle Udg. Jfr. f.
Eks. Bisk. ss. II, 27. — kuldi Hskrr. og
Udg. — 5. Udg. henføre megit til L. 4.
— 6. haldisk æ, saa ændret med Teil;
haldit or Hskrr. (Rask bemærker dog, at
hans Eddubrot synes at have er); haldit
er K. M. Jeg har formodet, at haldiz
er blevet forvansket til haldit og æ til
os. Eller haldisk þér? K. oversætter
„neque constringat tibi artus corporis“,

men der maatte da skrives haldit þér;
ok haldit er maatte oversættes „og ved-
ligeholdit er“, men her kræves Coniunctiv
(jeft. V. 8, L. 6; V. 9, L. 6; V. 11, L. 6).

13, 4. Kanské: því at firr? jeft. Hdv.
V. 12, L. 4, hvor vel der skrives því at
som to Ord. — fyrir C, fyr BS feilagtig for
firr. — megi, saa ændret med M.; megit
S og K; megi at OCL; megit at R; megiat
Rask med Anmærkn. „kanské rétt. megni
(at) þér“. — Udg. henføre þér til L. 5.

14, 1. inn mangler i OB. — 4. man-
vits, saa ændret; manvits Hskrr. og Udg.
manvit er vistnok den ældste og retteste
Form, saa skrives f. Eks. Ordet overalt
(7 Gange) i R, i SnE. I, 320 i rU787
(medens U i SnE. I, 64, hvor r har manvit,
skriver Ordet med nn); hertil slutter sig
Skrivemaaden monvit, munvit i andre
gamle Hskrr. (Gislason Um frump. 126);
de yngre Hskrr. (saaledes f. Eks. F i
Hyndl. V. 3) skrive heller manvit. Sam-
mensætningsformen man- findes ogsaa
i andre Ord, saaledes i Manheimar, hvil-
ket Unger i sin Udgave af Heimskringla
med rette har beholdt; hermed stemmer
den faste Udtale mannen i manneimen i
telemarkske Viser. man- finder sit Side-
stykke i got. man-, mana- (f. Eks. mana-
seþs), oht. mana- (f. Eks. manahoupit).
— 5. munn ok, saa ændret; minnis BS Lα
Cβ og de stockh. Hskrr., saaledes og K.
M.; minis OCαLβ, Eddubrot Rasks
og Rasks Udg. Jeg tror, at muñ æ (d. e.
ok) feilagtig er blevet læst som minis. —
6. For gefit har OCαBβLβ getit.

15. Far þú nú æva,
þars forað þykkir,
ok standit þér mein fyr munum!
á jarðföstum steini
stóð ek innan dura,
meðan ek þér galdra gól.

16. Móður orð
ber þú, mögr! héðan
ok lát þér í brjósti búa;
æ gnóga heill
skaltu of aldr hafa,
meðan þú mín orð of mant.“

15, 1. nú manglar í OSB. — 2. þars, *saa ændret*; þar er Rask M.; þar BS og K; þer OCL; af de Hskrr., som Rask brugte, havde nogle þar, andre þer. — forað, *saa M.*, i Hskrr. skrevet forráþ (forráþ, for Raþ). — þikkir eller þikir Hskrr. — 3. For standit har SB og cod. Stockh. oct. No. 5 urigtig standi. — fyr,

saa skriver B, andre Hskrr. fyrer (O) eller fyr. — 5. dura i Hskrr. skrevet dyra.

16, 2. ber þú hensefne Udg. til L. 1. C skriver som ét Ord berþu. — 4. æ gnóga, *saa ændret*; því noga Hskrr. og Udg. (þi C, þý Rask). — 6. For mant har BS den senere Form mana; i O staar mant, neppe manta.

SVIPDAGSMÁL.

II.

FJÖLSVINNSMÁL.

1. Utan garða
hann sá upp um koma
þursa þjóðar sjöt:
„Hvat er þat flagða,
er stendr fyr forgörðum
ok hvarflar um hættan loga?

2. Hvers þú leitar,
eða hvers þú á leitum ert,
eða hvat viltu, vinlauss! vita?
úrgar brantir

árnaþu aptr héðan,
áttattu hér, vernðarvanr! veru.“

Kómumaðr kvað:

3. „Hvat er þat flagða,
er stendr fyr forgarði
ok býðrat liðöndum löð?
scemðarorða lauss
hefir þú seggr of lifat,
ok haltu heim héðan.“

4. „Fjölsviðr ek heiti,

Dette Digt er, ligesom Grógaldr, kun bevaret i sene Papirafskrifter; i de fleste følger det efter Grógaldr, i andre efter Vegtamakviða.

Hakrr. kjende kun Overskriften Fjölsvinns-mál; den anden Overskrift Svipdagsmál II er tilsat af mig; se Excurs.

Overskrifterne over de enkelte Vers ere overalt tilsatte af mig.

1, 2. For hann sá har O sá hann. Ordet hann synes at vise, at Fjölsvinns-mál ikke skulde begynde med denne Strophe, men at der foran har været en anden, som nu er tabt. — um manglar i BOSLa. — 3. þursa, saa Hakrr. og Udg.; da maa hann (Subj.) være Fjölsvinn, og Subjectæous. for upp koma er da ikke udtrykkelig sat. Men mulig er det rette þursa, som alt formodes i K. og af Petersen (Nord. Myth. 1ste Udg. S. 413 og sidste Side blandt Rettelser), der forstaa þurs som Svipdag; men þurs maatte være Fjölsvinn. — þioþir O. — siol Ca Lß, her med Tillæg „rectius“. — 4-6. Som anden Haldel af V. 1 har Hakrr. L. 4-6 af

V. 2; de begynde V. 2 med L. 4-6 af V. 1 (Hvat er þat flagða — loga) og har som anden Haldel af V. 2 de Linjer, der her dannes L. 1-3 af V. 2. Saaledes ogsaa Udg. undtagen Möb., der for Om-sætningen henviser til Begyndelsen af Hárbarðsljóð. — 5. For fyr staar fyrir i CL, fyre i O, for i BS og hos Rask (som ingen Var. anfører). — 6. hestan BßSß.

2, 5. Hakrr. skrive arnaþu eller arna þu (arnasto O). — 6. Hakrr. skrive attato eller attattu. — verndar BCLß, alle Stokkh. Hakrr., og med dem Rask M.; venþar O (som stadig skriver þ inde i Ord for d); vernaþar K. (som — vistnok urigtig — bemærker: Ita omnes Libri, præter S). — vero Ca og Rask (uden at anføre Var.) M.; vera, de andre Hakrr., og saa K.

3, 2. Hakrr. skrive for eller fyrir. — setþgardi feilagtig for forgarði i BS. — 3. biþrat BS; biþur at O. — liðöndum i Hakrr. med -endum, -öndum eller -öndom i Endelsen; BßSß feilagtig lifendum. — lof O feilagtig; life BßSß. — 4. orþ for orþa CßLa. — 5. oflifat CL.

en ek á fróðan sefa,
þeygi em ek mins mildr matar;
innan garða
þú kemr hér aldregi,
ok drif þú nú vargr at vegi.“

Kómumaðr kvað:

5. „Augna gamans
fýsir aptr fán,
hvars hann getr svást at sjá;
garðar glóa mér þykkja
of gullna sali,
hér munda ek eðli una.“

Fjölsviðr kvað:

6. „Segðu mér hverjum
ertu, sveinn! of borinn
eða hverra ertu manna mögr?“

Kómumaðr kvað:

„Vindkaldr ek heiti,
Várkaldr hét minn faðir,
þess var Fjölkaldr faðir.

7. Segðu mér þat, Fjölsviðr!
er ek þik fregna mun
ok ek vilja vita:
hverr hér ræðr

ok ríki hefir
eign ok auðsölum?“

Fjölsviðr kvað:

8. „Menglöð of heitir,
en hana móðir of gat
við Svafrþorins syni;
hon hér ræðr
ok ríki hefir
eign ok auðsölum.“

Vindkaldr kvað:

9. „Segðu mér þat, Fjölsviðr!
er ek þik fregna mun
ok ek vilja vita:
hvat sú grind heitir,
er með goðum sáat
menn it meira forað?“

Fjölsviðr kvað:

10. „Þrymgjöll hon heitir,
en hana þrir gerðu
Sólblindu synir;
fjöturr fastr verðr
við faranda hvern,
er hana hefr frá hliði.“

4, 3. er for em OCL. — 5. hér mang-
ler i BL. — 6. nú mangler i B. — at,
saa CβLα og K. M.; af BOCαLβ,
Stockh. Hskrr., og Rask. Kanské: at
viði, jöfr. Helg. Hund. I, 41; II, 33;
Söl. V. 9.

5, 1. gaman O. — 2. aptr at fán O;
aptr at fa Bβ. — 3. For svást feilag-
tig soast CβLα; hvaz B; hvarz O;
svast, først skrevet svars Cα. — 4.
Kanské oprindelig þykkjumk, og dette at
henføre til L. 5. — 6. K. anfører af
S mundac, som er det oprindelige.

6, 2. of mangler i BOCα. — 4.
Med denne Linje begynde K. og Rask
et nyt Vers. — 5. Valcaldr Bα.

7, 3. vilja, saa BS og Udgg. (Rask
anfører ingen Var.); vilda CL; vylpa
O. Jfr. Skirn. V. 3, L. 3. — 4. hverr
i Hskrr. skrevet hver. — 5. hefr L (men
i 9, 5 hefir); styrir B (saa og i 9, 5).

— 6. arpsalun; al. solum C (saa og i
V. 9); arpsalun Bα; arpsalom Bβ (saa
og i V. 9); arpsalun O (i V. 9 arpsalun);
— auðsölum Udgg. (Rask uden Var.).

8, 1. of mangler i O. — 3. Svafrþorins,
saa Rask M; Svafr þorins K.

9, 2. munt L her; deraf gjør K. munt
— 5. sjaat; al. sa at C; „Adrir sja-at“
Rask. — 6. menn i flere Hskrr. skrevet
men; 1867 har her með, men i V. 11
mex (jeg tør deraf ikke slutte, at den or-
rindelige Form her er meðr). — it S og
saaledes 1867 i V. 11 (men her hit); L;
C (men i V. 11 i Tekston ip) L; hit
O. — mera L (men i V. 11 meira) Cδ
— forað skrevet forat i Hskrr.

10, 1. Flere Hskrr. skrive þrim g.
þrymgjöll O; þrimgavill Bβ Sβ. — 4
fjöturr, saa Udgg.; fästur O; fäst Bδ
Sβ; de andre Hskrr. fíotrar. — 6. þrír
BC.

Vindkaldr kvað:

11. „Segðu mér þat, Fjölsviðr!
er ek þik fregna mun
ok ek vilja vita:
hvat sá garðr heitir,
er með goðum saát
menn it meira forað?“

Fjölsviðr kvað:

12. „Gastropnir heitir,
en ek hann görvan hefk
ór Leirbrimis limum;
svá hefk studdan,
at hann standa mun
æ meðan öld lifir.“

Vindkaldr kvað:

13. „Segðu mér þat, Fjölsviðr!
er ek þik fregna mun
ok ek vilja vita:
hvat þeir garmar heita,
er gífrari hefk
önga fyrr í löndum litit?“

Fjölsviðr kvað:

14. „Gífr heitir annarr,
en Geri annarr,
ef þu vilt þat vita;
varðir þú ellifu
er þeir varða,
unz rjúfask regin.“

Vindkaldr kvað:

15. „Segðu mér þat, Fjölsviðr!
er ek þik fregna mun
ok ek vilja vita:
hvárt sé manna nökkut,
þat er megi inn koma,
meðan sókndjarfir sofa?“

Fjölsviðr kvað:

16. „Missvefni mikit
var þeim mjök of lagit,
síðan þeim var varzla vituð;
annarr of nætr sefr,
en annarr of daga,
ok kemsk þá vætr, ef þá kom.“

11, 5. sáat CO og Stockh. Hskrr.;
sáat L. — 6. meir for menn L og Cß.

12, 1. Gastropnir, saa Hskrr. og Uágg;
O skriuer Gastropnir; K. Gastrópnr, men
Navnet kan ikke betyde „hospites adel-
mans“. Maaské for Gastropnir af gat,
Hul, Aabning, og STRUP, norsk ströypa,
knibe, indklemme, tilenore. — 2. Hskrr.
skrive gorvan eller gorfan eller giorvan.
— hefk M. — 3. leyrbrimis, al. brims
C; leirbrims Læ. — 4. hef ec L.

13, 5-6. er gífrari hefk önga fyrr í lönd-
um litit, saa ændret. Jfr. Vers i Ketils s.
Hængs Cod. AM. 471 qv. (Fas. II, 127):

Hvat er þat flagða,
er ek sé á fornu nesi
ok glottar við guma?
at uppiverandi sólu
hef ek önga fyrr
leiðiligrí litit.

Mindre rimeligt er det at tænke paa: er
gífrari hefka görðum fyr í löndum litit
eller er ek gífrari sva görða fyrr í lönd-
um lita eller er ek gífrari sva görðum
fyr í löndum leit. — gífrari af Adj. gífr
= öldeng. gífre. Hskrr. har: er gífur reka

(saa LCß; Roka O; rata Bß; rekar
Bæ Cæ, saa og Rask uden Var.) giorþa
(saa L og Stockh. Hskrr.; gorþa C;
giorþa BO) fyrir (eller fyr) löndin lim
(kuir Læ; knyr Cß; lini Stockh. fol. Hskrr.).

14, 1. annarr mangler i O. — 4. Rask
vilde heller varðir 'ro. Seend Grundtvig
(Danm. gl. Folkev. II, 471 a) oversætter
varðir ved „Moer“, andre ved „Vagter“.
Jeg skjønner ikke denne Linje; man vent
den Tanke udtrykt: „de holde altid Vagt,
indtil Verden gaar under.“ Skulde der
staa varðir for varðir? men ellifu?? Hskrr.
skrive ellefu (-o) eller ellifu (-o). Skjuler
sig heri en Form af eillifr?

15, 3. hvárt, inddat med K. M. for Hskrr's
hvert (denne Form ogsaa ellers almindelig
i sene Hskrr.); saa og i de Agd. Vers.

16, 2. of lagit, saa B og Rask uden Var.;
of mangler i C L O. — 3. meðan for síðan
O Cæ Lß; oprindelig vel síðans eller sis. —
6. kemsk, saa M.; kemr Bæ' og Rask; keint
Cß Læ; komt O Eddubrot Rasks Bß Lß
Cæ; komt Stockh. Hskrr. — K. formoder þó
for det første þá. — Hskrr. skrive vætr,
vætr eller vættur, Cß vetr. — ef, saa

Vindkaldr kvað:

17. „Segðu mér þat, Fjölsviðr!

er ek þik spyrja mun
ok ek vilja vita:
hvárt sé matar nökkut,
þat er menn hafi,
ok hlaupi inn, meðan þeir eta?“

Fjölsviðr kvað:

18. „Vegnbráðir tvær
liggja í Viðofnis liðum,
ef þú vilt þat vita:
þat eitt er svá matar,
at þeim menn of gefi,
ok hlaupa inn, meðan þeir eta.“

Vindkaldr kvað:

19. „Segðu mér þat, Fjölsviðr!
er ek þik fregna mun
ok ek vilja vita:
hvat þat barr heitir,

er breiðask um
lönd öll limar?“

Fjölsviðr kvað:

20. „Mímameiðr hann heitir,
en þat mangi veit,
af hverjum rótum renn;
við þat hann fellr,
er fæstan varir;
fellirat hann eldr né járn.“

Vindkaldr kvað:

21. „Segðu mér þat, Fjölsviðr!
er ek þik spyrja mun
ok ek vilja vita:
hvat af móði verðr
þess ins mæra viðar,
er hann fellirat eldr né járn?“

Fjölsviðr kvað:

22. „Út af hans aldni
skal á eld bera
fyr † kelisjúkar konur;

Udgg.; K anfører denne Læsemaade af S; alle andre Hakrr. har of (i C først skrevet oo). — For þá har Bβ sa. Kan- ské: ok kemsk því vætr, ef þar kemr?

17, 5. þat er menn hafi Hakrr. og Udgg. Burde vistnok hede: þat er þeim menn of gefi, som i 18, 5. Den almindelige Læsemaade kan neppe støttes ved 29, 5. — 6. laupi O Cα Lβ; hlaupa B; laupi Rask uden Var. — For hlaupi inn har Cβ Lα feilagtig kapa vin. — a meþan O her og i V. 18.

18, 1. Vegnbráðir, saa Lα Cβ, Rask uden Var. og M.; Vengbráðir Cα Lβ og K. Af Vb. vegna? — 2. vaþofnis O. Viðofnis forstaar jeg her med de fleste Fortolkere som Hanens Navn; Svend Grundtvig (Danm. gl. Folkev. II, 671) forklarer Viðofnis liðum som Viðopnis hliðum. — 3. vita þat vilt Cα O. — 6. hlaupi?

19, 5. breiðask, saa B C L O 1867 og Rask uden Var. (skrevet med ass, as eller ast i Endelsen); breiðiz K. M. — 6. öll limar, saa C L O og Bβ (dog her all); öll ok limar Bα 1867 og Udgg. (Rask uden Var.).

20, 1. Munameiðr Lα Cβ. — sa for

hann O. — 2. mangi veit, saa ændret med Thaaen (Nord. Univ. Tskr. II, 3, S. 90) efter Hde. V. 138, L. 8; det samme var alt foreslaaet i K.; fáir vitz (vita) Hakrr. og Udgg., hvorhos K. forænder en (enn) til menn. — 3. hverjum, saa Hakrr. og Udgg.; det oprindelige Uá tryk er vel, som Thaaen anf. Sted mener, hvers hann, ligesom i Hde. V. 138, L. 9. — renn, saa O, jeft. Hde.; rennr de øvrige Hakrr. og alle Udgg. — 6. fellirat, saa ændret; flær at (flærat) Hakrr. og Udgg.; kun O og Cα har blot flær (uden at), mulig er derfor det Oprindelige bist fellir, jeft. Anm. til Sig. I, V. 21, L. 5.

21, 5. af möpi L, Stockh. Qv. og Va. Hakr.; á mópi Stockh. fol. Hakr. — móði = Kraft? Guðbrandr Vigfússon (Ný Félagerit XVII, 152) overættar fructus og jeft. lat. maturus. — 6. ef for er Rask (uden Var.) og M. — fellirat, saa ændret; flærat Rask (uden Var.) og M.; ellers har Hakrr. flær ei, saa og K.

22, 3. fyr i Hakrr. tildele skrevet fyrir. — kelisjúkar, saa Hakrr. og K., Rask Dette giver neppe nogen Mening. Egúsen formoder „hysterica, vel: nervis la-

utar hverfa
þaz þær innar skyli,
sá er hann með mönnum mjötuðr.“

Vindkaldr kvað:

23. „Segðu mér þat, Fjölsviðr!
er ek þik spyrja mun
ok ek vilja vita:
hvat sá hani heitir,
er sitr í enum háva viði,
allr hann við gull glóir?“

Fjölsviðr kvað:

24. „Viðofnir hann heitir,
en hann stendr veðrglasi
á meiðs kvistum Míma;
einn um ekka

þryngr hann orófsaman
svartrar Sinnmöru.“

Vindkaldr kvað:

25. „Segðu mér þat, Fjölsviðr!
er ek þik spyrja mun
ok ek vilja vita:
hvart sé vápna nökkut,
þat er knegi Viðofnir fyr
hníga á Heljar sjöt?“

Fjölsviðr kvað:

26. „Lævateinn hann heitir,
en hann gerði Loptr rýnninn
fyr nágrindr neðan;
í seigjárnkeri

rantes, coll. Norv. Brystkjöl (= Dan. Hjerteangst)“ men det norske kjøl passer ikke efter sin Betydning (kold Gysen, Skræk), og et deraf afledet Ord maatte hede kølsjúkar (kel-sj.). M. indvættler kvellisjúkar, men dette betyder „svagelige“, hvilket her ikke synes brugeligt. killisjúkar? jeffr. got. kilþei γαστρίη. — 5. þaz, saa ændret; þæs Hakrr. og Udg. — þær, BOS; þeir LCβ Raek uden Var., K. M.; er Ca. — skulu O. 23. 5. a for i Ca. — 6. gull BOS Ca, Raek uden Var. og M.; gulli LCβ og K. Jfr. allr reidinger hestanna þa gløade við gull Flat. I, 359.

24. 1. Viðofnir blandt hanaheiti i SnE. II, 488. 572. — Eg. skriver Viðofnir (= Viðopnir). — 2. veðrglasi, saa Udg. Alle Hakrr. skrive veþir (Raek uden Var. veþr). glasi B O. — 4. einn um, saa ændret med Tvil efter Formodning i K.; einum Hakrr. og Udg. — 5. þryngr, saa ændret med M.; þrúngr K. og Raek (uden Var.); þrúngur Bβ C O; þrúngvz Bα; þrúngvz Cod. 1867 qv. ny kgl. Sm. Udg. henføre Ordet til L. 4. — 5. orófsamañ O; orófsaman L; orófsaman C; órófsa mañ B; ó-rof saman K.; óróf saman Raek (uden Var.); oróf saman M. — 6. svartrar, saa ændret med Tvil (eller surtar af isl. surtr, gusten?); surtar Ca Lβ O Stockh. Fol. og Oct. Hakr. og Eddubrot Raeks; surtr BCβ Lα, og saaledes Udg. (Raek og M. som Egenmaen); Surtur Stockh. Qv. Hakr. — Sinnmöru, saa ændret

efter Formodning i K.; sinn mærv Bα Stockh. Oct. Hakr., saa ogsaa K. og Raek; sinn mantu Bβ Ca Lβ O Eddubrot Raeks; sem mantu Lα Stockh. Fol. og Qv. Hakr.; sem mantu Bβ; sin mötu M. — Thaaens Forklaring i Nord. Univ. Tskr. II, 3, S. 89 f. kan ikke støtte Hakrr.'s Tekst.

25. 5. fyr i Hakrr. skrevet for.

26. 1. Lævateinn, saa ændret; Hævateinn Hakrr. og alle Udg. (Hqma t. Bβ; Hevia Sβ; Hevet. efter K. i Vidalins Hakr.). Nævnet, som det staar i Hakrr., forklares gjerne af hæfa, men maatte da hede hæfteinn. Rimvægten hviler desuden i L. 2. langt bedre paa Loptr end paa hann; om Forvanskning af L til H se Anm. til Sigdr. V. 34, L. 1; Fjölv. V. 36, L. 1. — hann heitir, saa ændret; heitir hann Hakrr. og Udg. — 2. rýnninn, saa ændret; rúinn Hakrr. og Udg. Petersen (Nord. Myth. 2 Udg. S. 357) forklarer dette „opblæst og løs, fyldende meget, men liden af Indhold“ af det jydske Verbum at rue, men herimod strider den norske, mér oprindelige Form råva; K. oversætter „despoliatu“, hvilket neppe giver nogen brugbar Mening; Svend Grundtvig (Danm. gl. Folkes. II, 671a) forestaar görði rúinn som råði, plukkede, men rýja kan aldrig bruges om at plukke en Kvist eller Gren. Guðmundr Magnússon formoder runi cursor, destructor, eller rúni, fabulator, incantator. — 3. fyr skrives i de fleste Hakrr. fyrir, i andre fire. — 4. seigjárnkeri, saa skrevet efter

liggr hann hjá Sinmöru,
ok halda njarðlásar niu.“

Vindkaldr kvað:

27. „Segðu mér þat, Fjölsviðr!
er ek þik spyrja mun
ok ek vilja vita:
hvært aptr kemr,
sá er eptir ferr
ok vill þann tein taka?“

Fjölsviðr kvað:

28. „Aptr mun koma,
sá er eptir ferr
ok vill þann tein taka,
ef þat færir,
er fáir eigu,
eiri örglasis.“

Vindkaldr kvað:

29. „Segðu mér þat, Fjölsviðr!
er ek þik spyrja mun
ok ek vilja vita:
hvært sé mæta nökkut,
þat er menn hafi,
ok verðr því hin fölva gýgr fegin?“

Fjölsviðr kvað:

30. „Ljósan ljá

skaltu í lúðr bera,
þann er liggr í Viðofnis völlum,
Sinmöru at selja,
áðr hon sóm telisk
vápn til vígs at ljá.“

Vindkaldr kvað:

31. „Segðu mér þat, Fjölsviðr!
er ek þik spyrja mun
ok ek vilja vita:
hvat sá salr heitir,
er slunginn er
vísun vafroga?“

Fjölsviðr kvað:

32. „Hyr hann heitir,
en hann lengi mun
á brodds oddi bifask;
auðranns þess
munu um aldr hafa
frétt eina firar.“

Vindkaldr kvað:

33. „Segðu mér þat, Fjölsviðr!
er ek þik fregna mun
ok ek vilja vita:
hverr þat görði,

Forklaring af Eg., som beholder Hskrr.'s Skrivemaade. Eller seigjárns kerí? segiarne kerí O; segiarne k. C og Eddubrot Raks; segiarns k. BL og de stockh. Hskrr.; efter K. har S i Teksten Segiarn, i Margen Sægiarne; Sægiarne k. Rask M. — 5. liggr hann henføres af Udgg. til L. 4. — Rask og M. skrive Sinmøru.

28, 5. er, saa ændret; sem Hskrr. og Udgg. — 6. eiri, saa Hskrr. (dog anfører K. eyrv af S) og Udgg. — örglasis, saa Eg.; jvfr. Ringen Glæsir (rettere Glasir) i Fas. II, 390; aurglasir Udgg.; aurglasir Hskrr. eller aurglassis (saa CL, de stockh. Hskrr. og Eddubrot Rasks).

29, 2. hvert þat se Rask uden Var. — 6. verði? jvfr. V. 17, L. 6. — fylva OBβCa for fölva.

30, 3. Ogsaa her forstaar jeg med de fleste Fortolkere Viðofnis om Hanen. Svend Grundtvig (Danm. gl. Folkev. II, 671a)

tyder i Viðofnis völlum = i Viðofnis völlum eller vállum? — For völlum har O og Bβ rotom. — 4. Rask og M. skrive Sinmøru. — 5. sóm, saa K., det er med Eg. at forstås som Nom. sg. f. af samr; søm Rask (uden Var.) og M. søm tøliss Bα; samtellig Bβ; som telliss Cα; somteliss Cβ; semteliss O; som t. Lα; søni t. Lβ.

31, 5. stunginn Lα Cβ.

32, 1. Hyrr, saa K. M. (d. e. Ild); i de fleste Hskrr. skrevet Hyr. Man skulde her vente et Navn, som begyndte med L. saa at lengi (ikke hann) i næste Linje blev Rimord. Grimm formoder hått fer lengi. — 4. auðranns i Hskrr. skrevet med én n. — 5. mun O; man Bβ. — 6. ena OBβ for eina.

33, 4. hverr, saa ændret med Lünng for hver Hskrr. og K., Rask M. — görði skrevet i Hskrr. görði eller giorði eller georði.

er ek fyr garð sák
innan, ásmaga?“

Fjölsviðr kvað:

34. „Uni ok Iri,
Bari ok Ori,
Varr ok Vegdrasill;
Dori ok Uri,
Dellingr, Atvarðr,
Liðskjálfr, Loki.“

Vindkaldr kvað:

35. „Segðu mér þat, Fjölsviðr!
er ek þik fregna mun
ok ek vilja vita:
hvat þat bjarg heitir,
er ek sé brúði á
þjóðmæra þruma?“

Fjölsviðr kvað:

36. „Lyfjaberg þat heitir,
en þat hefir lengi verit
sjúkum ok sárum gaman;
heil verðr hver,
þótt hafi árs sótt,
ef þat klífr, kona.“

Vindkaldr kvað:

37. „Segðu mér þat, Fjölsviðr!
er ek þik fregna mun
ok ek vilja vita:
hvat þær meyjar heita,
er fyr Menglaðar knjá
sitja sáttar saman?“

Fjölsviðr kvað:

38. „Hlíf heitir,

— 5. fyr í *de fleste Hekrr.* skrevet
fyrir. — For sák har flere Hekrr.
sok. — 6. For innan ásmaga har L og
Cβ minur erfmaga. — Jeg har sat Komma
foran ásmaga som styret af hverr; Ordet
er mig dog her uforstaaeligt, da flgd.
Vers indeholder Dvergenavne.

34, 1. Vnri for Uni B. — Iri K., Rask;
Íri M. — 2. Bari OCL og Rask (uden
Var.); Barri B og K. M. — Ori K.,
Rask, Óri M. Navnet er vistnok for-
vansket, se Anm. til L. 4. — 3. Varr
som Dvergenavn SnE. II, 470. 553. —
4. Dori, saa de stockh. Hekrr.; Döri
Eddubrot Raska; Dorri CL Bα samt
K. M.; Dari Bβ; Darri O. Se Völuspá
I, V. 15, L. 5 og SnE. II, 470 (II, 553
Duri). — M. skriver Uri. For Uri har
Cα Lβ Ori; at dette er det rette, synes
rimeligt paa Grund af Dori, Ori i Völuspá
I, V. 15, L. 5 og fordi Dori og Ori danne
med hinanden Stavelserim, hvilket er hyppigt
ved Navneopregning (Fili, Kili.
Skirfir, Virfir. Alföðr, Valföðr). Men
da maa Ori i L. 2 være feilagtigt (for
Jari?) — 5. Atvarðr Lα Cβ og K.;
oc varðar Cα Lβ; at var þar Stockh.
Oct. Hekr.; at varðar Stockh. Fol. og
Qv. Hekrr.; oc var þar BO og Rask;
ok Atvarðr M. — 6. Liðskjálfr M.; líþsci
alfr Bα Cα og K. Rask (uden Var.);

líþþaki alfur O; lþþaci alfr Bβ; Lidscialfr
L. Cβ. — Loki er neppe rigtigt. Lúning
formoder Lóni.

35, 4. hve O (for hvat); dette er kan-
ske det oprindelige her og i de øvrige
Vers.

36, 1. Lyfjaberg, saa ændret; jefr. V.
49, L. 2. Se min Afhandling om Forbin-
delsen mellem Gróg. og Fjölv. — Hyfja
berg Bα, Lβ og K. M.; Hyfuija berg
O; Hyfwia berg C; Hivnga horn Bβ;
Hlyfvia ber Lα; Hyfvia ber de stockh.
Hekrr.; Hyfvia berg; „kannake rettara
Hyfina“ Rask. — 3. sjúkum, saa Eg.;
suikum Bα og Rask M.; siuk C og O
(snarere end suik) det stockh. Qvart-
Hekr. og Bβ Lβ; sluk stockh. Fol.
og Oct. Hekr.; svic Lα og K. — sárum,
saa ændret med Eg.; sári Hekrr. og Udg.
— 5. þótt L O, Rask (ud. Var.) og M.;
þó B C og K. — Det er stødende, at
hafi er Rimord; jeg formoder derfor, at
árs sótt (arsott C) er forvansket; þótt
helsótt hafi vilde give god Mening. —
6. klífr i enkelte Hekrr. skrevet med y.

37, 5. fyr, saa M.; de fleste Hekrr.
skrive for, saa og K. Rask; fyrir L. —
6. sitia B og K. M.; singia C; syngia
L O og Rask (uden Var.). — sáttir C.

38, 1. At tilsette ein efter heitir synes
ikke nødvendigt, jefr. Grimm. V. 28, L. 1.

önnur Hlífþrasa,
þriðja † Þjóðvarta,
Björt ok Blíð,
† Blíðr, Frið,
Eir ok Örboða.“

Vindkaldr kvað:

39. „Segðu mér þat, Fjölsviðr!
er ek þik fregna mun
ok ek vilja vita:
hvárt þær bjarga
þeim er blóta þær,
ef görask þarfar þess?“

Fjölsviðr kvað:

40. „[Bjarga] svinnar,
hvar er menn blóta þær
á stallhelgum stað;
eigi svá hátt forað
kemr at hölða sonum,
hvern þær ór nauðum nema.“

Vindkaldr kvað:

41. „Segðu mér þat, Fjölsviðr!
er ek þik fregna mun
ok ek vilja vita:
hvárt sé manna nökkut,

þat er knegi á Menglaðar
svásuð armi sofa?“

Fjölsviðr kvað:

42. „Vætr er þat manna,
er knegi á Menglaðar
svásuð armi sofa:
nema Svipdagr einn,
hánur var sú in sólbjarta
brúðr at kván of kveðin.“

Vindkaldr kvað:

43. „Hrittu á hurðir,
láttu hlið rúm,
hér máttu Svipdag sjá;
en þó vita far,
ef vilja muni
Menglöd mitt gaman.“

Fjölsviðr kvað:

44. „Heyrðu, Menglöd!
hér er maðr kominn,
gakk þú á gest sjá!
hundar fagna,
hús hefir upp lokizk,
hygg ek, at Svipdagr sé.“

Menglöd kvað:

45. „Horskir hrafnar

— 2. Hlífþrasa, *saa ændret*; Hlífþrasa Hekrr. og Udgg., *dette kan ikke betyde „tutela gigantum“*. Jfr. Líl ok Leifþrasir og SnE. I, 300, hvor W har avrþrasir, r avrþrsis. — 3. Þjóðvarta *giver ingen Mening og maa være forvansket. Þjóðvakra??* — 5. Blíðr (i Hekrr. skrevet Blíðr, Blíður) eller Blíð i L. 4 maa vistnok være forvansket. K. formoder Blíkr. — 6. Örboða M. Eg.; Aurboða Hekrr. og K. Rask.

39. Dette V. og fgd. mangle i O. — 4. Efter bjarga tilføier L og K. nockvp. — 6. görask i de fleste Hekrr. skrevet goras. — þarfar BC og K. M.; þarfir L og Rask (uden Var.).

40. 1. Bjarga mangler i alle Hekrr. og Udgg. — svinnar, *saa ændret*; Sumur Hekrr. (Sumr C) og Udgg. Man tør neppe formode Svinnar [bjarga]. — 2. hvar, *saa Hekrr.*; hver Udgg. (Rask uden

Var.), der henfører det til L. 1. — 4. eigi, *saa ændret med M.*; ei Hekrr. (ey Ca; er Cß; er La) og K., Rask. Eller kan ei (ey) forsvares ved ey i Vaf. F. 55. 2 i Vaf. V. 36? — forað i mange Hekrr. skrevet forrat. — 6. or Ca Lß og Udgg.: mangler i B Cß La og de stockh. Hekrr.

41, 4. hvart C O; de øvrige Hekrr. hvert. — 5. þat mangler i O.

42, 1. Flere Hekrr. skrive Vetr. — 6. K. henfører brúðr til L. 5.

43, 2. K. skriver med flere Hekrr. na ét Ord hlið-rúm. — 4. fair Cß; far La; får Lß og de stockh. Hekrr. — muni C O, Rask (uden Var.) og M. — myni B L og K.

44, 3. at sia O.

45, 1. Horskir skrives i de fleste Hekrr. Hoskir. En lignende Brug af dette Adjektiv kan neppe paavises; jeg har derfor tænkt paa hræskrir, jefr. hræskeri en

kulu þér á hám gálga
líta sjónir ór,
f þú þat lýgr,
t hér sé langt kominn
aðgr til minna sala.

46. Hvaðan þú fórt,
vaðan þú för görðir,
vé þik hétu hjú?
t ætt ok nafni
kal ek jartegn vita,
f ek var þér kván of kveðin.“

Svipdagr kvað:

47. „Svipdagr ek heiti,
ólbjartr hét minn faðir,
aðan rákumk vindar kalda vegu;
læðar orði
veðr engi maðr,
ótt þat sé við löst lagit.“

Menglöð kvað:

48. „Vel þú nú kominn!

hefik minn vilja beðit,
fylgja skal kveðju koss;
forkunnar sýn
mun flestan glaða,
hvars hefir við annan ást.

49. Lengi ek sat
Lyfjabergi á,
beið ek þín dægr ok daga;
nú þat varð,
er ek vætt hefi,
at þú ert kominn, mögr! til minna
sala.

50. Þrár hafðar
er ek hefi til þíns gamans,
en þú til míns munar;
nú er þat satt,
er vit slita skulum
ævi ok aldr saman.“

4. ss. II, 271. — 2. skulu þér hennar af Rask M. til L. 1. — haum O.

46, 2. görðir L; i de fleste Hskrr. skrevet med gi i Fremlyden. — 5. iartegn og M.; iarteikn de andre Hskrr. og K., Rask. — 6. For þér har O Cα β þess. — kván, saa Hskrr. og Udg.; erde vel hede at kván, som i V. 42, L. 6.

47, 3. rákumk, saa M.; i Hskrr. skrevet rákumz, saa og K., Rask. Bær vist nok udtales som vrákumk. — 5. qveþir B. veðr efter Eg. af kveðja = kviðja. Kanské dr (Seend Grundtvig Danm. gl. Folkev. 5, 670 a). — 6. löst i Hskrr. skrevet ast eller lavst.

48, 2. hefik i flere Hskrr. skrevet hefi. — 5. flestum Lα Cβ. — 6. hvars

Cβ Lα og M.; hvers B Cα Lβ og K., Rask (uden Var.); huers O.

49, 2. Lyfja, saa ændret; lítfu Hskrr. (lúfu L) og Udg.; jeft. V. 36, L. 1. — 5. velt Cβ Lα for vætt. — For hefi skrive Hskrr. og Udg. hefir. — 6. Mellem ert og kominn har alle Hskrr. og Udg. aptr (de dele derhos L. 6 i to Linjer), hvilket forstyrrer Metrum og Mening og som jeg derfor har udeladt. Jfr. min Afhandl. om Frbind. mll. Gróg. og Fjölev.

50. K. lægger dette Vers i Svipdaga Mund „cum non sit verisimile eum plane mutum fuisse ad praecedentem sermonem amantis suas“. — 2. er ek hefi henfører Rask til L. 1. — 5. at Cα O for ex. — 6. ok mangler i C L O.

Excurs til Grógaldr og Fjölsvinnsdál.

De to Kvæder Grógaldr og Fjölsvinnsdál er Dele af én og samme Digtning, hvis Hovedperson er Svipdag, Groas Søn. Jeg har derfor forenet dem ved Navnet Svipdagsmál; Svend Grundtvig (Danm. gl. Folkev. II, 668 a) har foreslaaet „Svipdagsfor“. Denne Digtning foreligger os, endnu udelte, i en senere Form i en dansk-svensk Folkevise om ungen Sveidal (Sveidal, Svendal, Svedendal, Silfverdal): mange (gamle og nye) danske Optegnelser er trykte hos Svend Grundtvig Danm. gl. Folkev. Nr. 70 (II, S. 239—254. III, S. 841—843); to svenske Optegnelser: Geijer og Afzelius Svenska Folkvisor Nr. 10 (I, S. 57—59) og Arwidsson Svenska Fornsånger Nr. 143 (II, 284—288) give Visen i en mindre oprindelig Form.

Svend Grundtvig paapegede først (Danm. gl. Folkev. II, 238) det traditionelle Slægtskab mellem Visens første Del og Grógaldr; jeg fandt dernæst (D. g. F. II, 667 f.), at Visens sidste Del svarte til Fjölsvinnsdál, og godtgjorde, at den dansk-svenske Vise havde bevaret den oprindelige Enhed i en Digtning, som fra Island kjendtes spaltet i to Kvæder. Dette blev videre udviklet af Svend Grundtvig (D.

g. F. II, 668—673) og af mig i min Afhandling om Forbindelsen mellem Grógaldr og Fjölsvinnsdál (Forhandlinger i Videnskabs-Selskabet i Christiania Aar 1860, S. 123—140).

Visen er af Vigtighed for Tekstkritiken i Grógaldr og Fjölsvinnsdál, og jeg aftrykker derfor her næsten hele den ældste danske Optegnelse og det mest af en anden, som i flere Henseender har en rettere Sagnform (begge gives her i almindelig Sprogform og med uvæsentlige Forandringer af Udtrykket hiet og her efter andre Optegnelser).

A.

(I Haandskrift fra det 16de Aarhundrede.)

1. Det var ungen Sveidal,
han skulde Bolden lege:
Bolden drev i Jomfruens Bur,
det gjorde hans Kinder blege.
Og lader du dine Ord vel!
2. Bolden drev i Jomfruens Bur,
Svenden efter gik:
førend han kom der ud igjen,
stor Sorg han i Hjertet fik.
3. „Du tørst ikke kaste
din Bold efter mig:
der viddes en Mø i fremmede Land,
hun længes efter dig.
4. Du skalt aldrig Roen bide
og aldrig Roen faae:
førend du faar løst det sorgfulde Hjærte,
som længe haver ligget i Træe.“
5. Det var ungen Sveidal,
han søber sig Hored i Skind:
saa gaar han i Stuen
alt for sine Hørmænd ind.

6. „Her sidder I, alle mine Mænd,
rikker Mjød af Skaale:

ens jeg gaar til Bjerget,
ed min kjære Moder at tale.“

7. Det var ungen Svidal,
in tog til at kalde:

er revned Mur og Malmersten,
Bjerget tog til at falde.

8. „Hvem er det, der kalder
vækker mig saa mod?

aa jeg ikke med Freden ligge
under den sorte Jord?“

9. „Det er ungen Svidal,
kjære Sonne din:

in vil fuld gjerne have gode Raad
af kjære Moder sin.

10. Jeg haver fanget en Stivmoder,
in er mig vorden haard:

in haver mit Hjærte i Tvangen lagt
in den, jeg aldrig saa.“

11. „Skal jeg mig nu opreise
af Søvn og haarden Kvale:

di de samme Veie
a skalt du end fuld vel fare.

12. Jeg skal give dig en Kule,
an skal vel bære dig fram:

an gaar saa vel over salten Fjord,
in paa det grønne Land.

13. Jeg skal give dig Dugen,
it om du kan den brede:

den Mad, du ønsker dig,
in skal dig staa tilrede.

14. Jeg skal give dig et Dyreshorn,
it det er øpændt med Guld:

den Drik, du ønsker dig,
a skal den staa al fuld.

15. Jeg skal give dig Svørdet,
it hardet i Drageblod:

vor du rider gennem mørken Skov,
it brænder det som et Baal.

16. Jeg skal give dig Snokken,
in staa i salten Fjord:

le dine Fiender, dig imod ville seile,
in løber hun under i Flod.

17. De vandt op deres Silkesail
a høit i forgyldene Raa:

a seiled de for det samme Land,
it som den Jomfru var paa.

18. De kasted deres Anker
ia den hvide Sand:

it var ungen Svidal,
in tren der først paa Land.

19. Det var ungen Svidal,
han gaar paa hviden Sand:

den første Mand, han mødte,
var Hyrden paa det Land.

20. Det var goden Hyrde,
og han lod spørge først:

„Hvad da skader denne Ungerevned?
hvi er hans Hjærte saa tørt?“

21. „Hans Hjærte ligger i Tvangen lagt
for den, han aldrig saa:

Svenden heder ungen Svidal,
saa gaar Sagnen af.“

22. „Her er ogsaa en Jomfru paa dette
Land,

hun ligger i stærken Traa:

alt efter en Svend, heder Svidal,
hun aldrig med Øine saa.“

23. „Hør du goden Hyrde,
hvad jeg siger dig:

vedst du, hvor den Jomfru er,
da delg det ikke for mig.“

24. „For oven ved den grønne Lund
der staa min Jomfrus Gaard:

Porten (?) er af det hvide Hvalben
og Porten er lagt med Staal.

25. Uden for min Jomfrus Port
der stander en Løve saa gram:

men er I den rette Svidal,
saa frit maa I gaa fram.“

26. „Er det nu saa Sonden,
alt som du siger for mig:

bliver jeg Konge paa dette Land,
til Ridder gjør jeg dig.“

27. Han gik til den gyldne Port,
og ind der han saa:

alle da var de Laase,
de faldt selv derfra.

28. Løven med de Heidehjerne
de faldt den Herre til Fod:

Linden med sine Grens
hun bugner neder til Jord.

29. Midt udi den Borgegaard
der akeler han sit Skind:

saa gaar han i Heieloft
for hedenske Konning ind.

30. „Hil sidder I, hedenske Konning,
over eders eget Bord:

vil I mig eders Datter give
og vide mig Andsvarord?“

31. „Jeg haver ikke Datter, for-
uden én,

hun ligger i stærken Traa:

alt efter en Svend, heder Sveidal,
hun aldrig med Øine saa.“

32. Det da svared den liden Smaadrenge,

stod klædt i Kjortel hvid:
„Længes hende efter Sveidal,
da er han nu kommen hid.“

33. Saa braadt kom Bud i Høieloft
for skjøn Jomfru ind:
„Nu sidder ungen Sveidal
næst hos Fader din.“

34. „Da tager I bort de hvide Raa
og saa de Ligebaar:
følger I mig i Høieloft
ind for min Hjertenskjær.“

35. Det da mølte den skjønne Jomfru,
hun ind ad Døren tren:
„Vær velkommen, ungen Sveidal,
Hjært-Allerkjæreste min!“

Denne Optegnelse fortæller
endnu, at Møen spør sin Fader,
om han vil lade sig døbe: ellers
drager hun bort med Sveidal;
baade Fader og Datter tage da
ved den kristelige Tro, inden
Brylluppet holdes; Sveidal slaar
Hyrden til Ridder og sætter ham
øverst til Bords. Til Slutning
heder det:

42. Nu haver ungen Sveidal
forvunden al sin Harm:
saa haver og den stolte Jomfru,
hun sover forinden hans Arm.
Og lader du dine Ord vel!

C.

(I to Afskrifter fra 17de Aarhundred.)

Begyndelsen af denne Optegnelse stemmer overens med A i det væsentlige. Svendal siger i V. 11: „Min Søster og min Stivmoder haver lagt mit Hjerte i Traa“; men dette er rimelig kun en Forvanskning.

13. „Jeg skal give dig den Hest
som skal være dig saa god:
rid du hannem baade Dag og Nat,
han vorder ret aldrig mod.“

14. Jeg skal give dig det gode Sværd,
som man kalder Adelring*):
du kommer ret aldrig i den Strid,
du skal jo Seiren vinde.“

15. Det var ungen Svendal,
han bandt sit Sværd ved Side:
han satte sig paa sin gode Hest,
han agted ikke længer at bide.

16. Det var ungen Svendal,
han tog sin Hest med Spore:
saa red han over det brede Hav
og gennem de grønne Skove.

17. Han red over det vilde Hav
og gennem de mørke Skove:
til han kom til det samme Slot,
hans Fæstems mure inde sove.

18. „Hør du, goden Hyrde,
hvad jeg siger dig:
er her Jomfru paa dette Slot,
du dølge det ikke for mig.“

19. Er her Jomfru paa dette Slot,
du dølge det ikke for mig:
bliver jeg Konning paa dette Land,
til en Herre saa gjør jeg dig.“

20. „Plankerne ere af haarde Jern,
og Porten er af Staal:
det er vel atten Vintre siden
den Jomfru Solen saa.“

21. Løven og den vilde Bjørn
de stander der inden fore:
der kommer aldrig nogen levendes ind,
foruden hin unge Svendal.“

22. Det var ungen Svendal,
han satte sig paa sin Hest:
saa red han til den samme Mur,
som han kunde allerbedst.

23. Det var ungen Svendal,
han tog sin Hest med Spore:
saa sprang han saa listelig
alt i den Borgegaard.

24. Saa sprang han saa listelig
udi den Borgegaard:
Løven og den vilde Bjørn
de falder ned for hans Fod.

*) Saa heder ogsaa et Sværd, som Kong Diderik kommer i Besiddelse af. Adelring er en Fordrøielse af Nagelring,

der i tydske Kilder er Navnet paa Dideriks Sværd. Ogsaa Beowulfs Sværd heter Nagelring.

25. *Læven og den vilde Bjørn
de falder den Herre til Fod:*

*Linden med sine forgyldene Blade
bugned neder til Jord.*

26. *Linden bugned neder til Jord
med sine forgyldene Blade:*

*op da stod den stolte Jomfru,
som længe havde ligget i Dvale.*

27. *Det da var den stolte Jomfru,
hun hørte de Sporer klinge:*

*„Hjælp mig Gud Fader i Himmerig,
jeg maatte end blive løst af Pine!*

28. *Hjælp mig Gud Fader i Himmerig,
jeg maatte blive løst af Tvang:*

*og Skam saa faa min Stiemoder,
mig haver gjort Tiden saa lang!”*

29. *Det var ungen Svendal,
han ind ad Døren tren:*

*det da var den stolte Jomfru,
hun stander ham op igjen.*

30. *Ind kom ungen Svendal,
han var baade færr og ung:*

*det da var den stolte Jomfru,
saa vel fævned hun hans Komme.*

31. *„Velkommen, ungen Svendal,
ædelig Herre min:*

*Tak have Gud Fader i Himmerig,
os baade haver løst af Pine!”*

32. *Nu haver ungen Svendal
forvunden baade Angest og Harm:
nu sover han saa gladelig
udi sin Jomfrus Arm.*

33. *Nu haver den stolte Jomfru
forvunden baade Angest og Kvide:
nu sover hun saa gladelig
ved ungen Svendals Side.
Og lad dine Ord vel!*

T I L L Æ G.

S Ó L A R L J Ó Þ.

1. Fé ok fjörvi
rænti fyrða kind
sá hinn grimmi greppr;
yfir þann veg,
er hann varðaði,
náði engi kvíkr komask.

2. Einn hann át
opt harðla,
aldri bauð hann manni til matar,

áðr en móðr
ok meginlitill gestr
gangandi af götu kom.

3. Drykks of þurfi
lézk hinn dæsti maðr
ok vanmettr vera;
hræddu hjarta
hann lézk trúa
þeim, er áðr hafði vályndr verit.

Þetta Digt findes i Papirafakrr., af hvilke neppe nogen er ældre end anden Halvdel af 17de Aarhundred; C L omtaler en Skindbog, som har indeholdt Digtet. Det nævnes efter Gudbrandr Vigfússon først af Björn fra Skarðsá (død 1656) i hans Commentar til Völuspá skreven efter 1643 (Kgl. Bibl. i Kjøb. ny kgl. Sm. 1886 qv.) „vo segir i Sólartjóðum gömlu“.

Överskriften er (gjengiven med almindelig Orthographi) Sólartjóð B; Hér skrifast Sólartjóð G I K; Hér hefjast Sólartjóð Sæmundar ins fróða C L; Hér skrifast Sólartjóð, sem sagt er Sæmundr prestr fróði hafði kveðið, þá hann lá andaðr á börnunum O. — De forakjellige Afenit ere ikke betegnede i Hekrr.

1, 2. rænti hefurver K. og flest Af-skriftir til fyrsta Linje. — fyrða B; i de fleste Afakrr. firða eller firða. — 3. B skrifver her og ellers enn for hinn. — 4. þann veg, saa endret, jefr. Skirn. V. 11, L. 3; þá götu alle Hekrr. og Udg.; er kan ikke være Rimord. Bergmann (Les chants de söl, p. 39) mener, at Forfatteren har tilladt sig den Frihed at

lade yfir danne Stavrim med hann; dog bemærker han, at Alliterationen vilde være mér regelret, hvis Digteren f. Eks. havde sat: yfir þá vega er hann varðaði. — 6. For náði har I B β C β L β mátti. — einginn G C α L α.

2, 2. harla G K O. — 5-6. Udgiverne dele saaledes megin litill | gestr gangandi | af götu kom; flest Afakrr.: meginlitill | gestr gangandi af götu kom. For den sidste Inddeling taler f. Eks. Abolem. V. 14, L. 3; V. 18, L. 6; V. 34, L. 6. — 6. ad gardi kom G.

3, 1. þurfti B C α L α. — 2. lésk (skrevet liest eller lest) har G I K O C β L β paa dette Sted; de øvrige Hekrr. og alle Udg. indsatte det i L. 3 foran vanmettr. — 3. vanmattur K; vanmáttugur O. — 4. hræddu i enkelte Afakrr. skrevet hræpo. — 5. hann er Rimord. — Rask formoder: traupu hjarta | hann lést trúð-þeim | er á. h. v. v. — lét tína feilagtig for létu trúu B α. — 6. hefði O; hafpo B; mangler i L α. — vályndr, saa Udg. (Rask uden Var.); volindur G K; vollindur O; volendr B L; volendur C α; vællindur I; vallindur C β.

4. Mat ok drykk
veitti hann þeim er móðr var,
alt af heilum hug;
guðs hann gáði,
góðu hánnum beinði,
því hann hugðisk váligr vera.

5. Upp hinn stóð,
ilt hann hugði,
eigi var þarfsamliga þegit;
synd hans svall,
sofanda myrði
fróðan, fjölvaran.

6. Himna guð
bað hann hjálpa sér,
þá hann veginn vaknaði;
en sá gat
við syndum taka,
er hann hafði saklausan svikit.

7. Helgir englar
kómu ór himnum ofan
ok tóku sál hans til sín;
í hreinu lífi

hon skal lifa
sæ með almatkum guði.

8. Auð né heilsu
ræðr engi maðr,
þó hánnum gangi greitt;
margan þat sækir
er minst of varir,
engi ræðr sættum sjálfr.

9. Ekki þeir hugðu
Unnarr ok Sævaldi,
at þeim mundi heill hrapa;
naktir þeir urðu
ok næmðir hvívetna,
ok runnu sem vargar til víðar.

10. Munaðar ríki
hefir margan tregat,
opt verðr kvalræði af konum;
meingar þær urðu,
þó hinn mátki guð
skapaði skirliga.

4, 1. drykk (skrevet driek eller dryok eller dryco) B G I O C β L β; drykkju K C α og U d g g. (Rask uden Var.). — 2. veitti hann hönferer Rask og M. til L. 1, ligesaa B han veitti. — er manglör i C β L β. — 5. beindi Hækr. — 6. váligr, saa Rask og M.; vo-ligr K.; valegr C α L α; vælegur G K; vællegur I; væligur O; vællegur C β; vælligr B; vælegur L β.

5, 1. hinn, saa I og U d g g. (Rask uden Var.); de øvrige Afækr. hann. — 3. eigi, saa ændret med M.; ei Hækr. (i B foran þegit) og K., Rask. — 5. sofanda, saa ændret; sofandi Hækr. og U d g g., dette er en nyisl. Form; jefr. f. Eke. Isl. fornkv. Nr. 52 C. V. 18: hún vill við þig lifandi tala. — myrði O; mirde G; myrdti B; mirdti I. — 6. For fróðan har G frómanna, B fryþanna. — Med V. 5 ender G.

6, 2. B hönferer bað hann til L. 1. — 2. Oprindelig vel þá er hann. — 6. hefði O.

7, 2. af for ör (ár ændre Hækr.) C β L β. — himni I C β L β. — 4. hreinflá B L β.

— 5. mva for akal B. — 6. Alle Hækr. og U d g g. har se foran og ikke efter lifa. I almatkum mas a (ikke m) vore Rimstos. jefr. V. 17, L. 6; se han deuden ikke vel vore tonstet.

8, 1. Auð, saaledes U d g g. med B O C α L α; Auði I K C β L β. — 3. hann for honum I C β L β. — 5. of B K L β; i I O C α; um C β L α. — varar C α L α. varas B. — 6. For sættum har I O α ættum. C sællum. Man tør neppe tænke paa en.

9, 1. þær C β L β. — 2. un I, d. i. Unar = Unarr, saa og Rask. Dette er maaske rettere. — 3. munda B. — 5. næmðir I; næmir U d g g. med de ændre Hækr. — hvívetna, saa U d g g., heilken Læsemaade K. onferer af Vidalsins Hækr., ellers har de af mig benyttede Hækr. hvervetna, i huornetna. — 6. víða B.

10, 1. Mundar K O. — 2. tregat, saa skrevet i B; tregat de fleste Hækr. — 5 þott O. — 6. skapaði, saa de fleste Hækr. (skrevet skap i i I); skapti C β L β og U d g g.

11. Sáttir þeir váru
þváfaðr ok Skartheðinn,
hvárgi mátti annars án vera,
yrr en þeir æddusk
yr einni konu:
þon var þeim til lýta lagin.

12. Hvárskis þeir gæðu
yr þá hvítu mey,
eiks né ljósa daga;
þingvan hlut
náttu þeir annan muna
n þat ljósa lík.

13. Daprar þeim urðu
þinar dimmu nætr,
þingvan máttu þeir sætan sofa;
n af þeim harmi
þann heipt saman
þillum virktar vana.

14. Fáðæmi verða

í flestum stöðum
goldin grimmliga;
á hölm þeir géngu
fyr hit horska víf
ok féngu báðir bana.

15. Ofmetnað drygja
skyldi engi maðr,
þat hefik sannliga sét;
því at þeir hverfa,
er hánun fylgja,
flestir guði frá.

16. Rík þau váru
Ráðný ok Véboði
ok hugðusk gott eitt gera;
nú þau sitja
ok sárum snúa
ymsum elda til.

11, 1. Sáttir I og Udgg.; Sættir BC
L O. — For voru har BCLO urðu.

— 2. Sváfaðr skriver jeg med I med á
første Stavelse, Udgg. med a. svaðdur
þ. — 3. hvárgi, saa K. og M. (der skrives
rdet med rr); hvorgi I; huorge K;
vorgi O; hvergi de øvrige Hakrr. og
Rask. — 5. fyr, saa B og M.; i andre
Hakrr. fyrir, fyrer, firir, — eina Cβ; jefr.
L. 2 og V. 14, L. 5. — 6. lagin;
vrindelig kanske lagib, jefr. V. 51, L. 3.

12, 1. Hvárskis skrevet Huorskis I;
vorskis K; Hvorskis O; Hverskis Cβ;
vorkis Cod. 1110 fol. ny kgl. Smk.;
verkis BCαL og Rask uden Var.;
varkis K. M. — 2. fyr, saa M., i
Hakrr. skrevet fyrir (saa B) eller firir
aa O). — 4. eingann B. — 5. máttu
eir henføre Rask og M. til L. 4. —
þat it ljósa Stokkh. Qv. Hakr. i Randen
derestfer Rask og M.; jefr. L. 2.

13, 1. Daprir þeir CβLβ. — þær for
eim I. — 2. hinar, saa KO; i andre
Hakrr. enar. — dækvu Bβ; daukvu
βLβ for dimmu (der i flere Hakrr.
skrives med y). — 3. aungunn K.; aung-
unn CL; ongunn I; öngunn O; engan
. — 6. milli Cβ. — virktar, denne
ldre Skrivemaade har jeg indsat med M.;

virtar CβLβ og Rask uden Var.; virta
I, hvilket kanske er det rette; virta
KOCαLα; vitra B. Jfr. f. Eks. Vðla.
rim. V. 54: með virtum.

14, 4. ganga CβLβ. — 5. fyr, saa
M.; i de fleste Hakrr. skrevet fyrir eller
firir. — hid IKO; iþ BCL. — hoaka
BIK; hóaka O.

15, 2. skyli for skyldi B og K. Mange
Hakrr. skrive skilldi. — 3. hefik, saa
Rask (uden Var.) og M.; hefik I; hef ok
BCL; hef eg O; heffe eg K. — 4.
For því at þeir har BαCαLβ blot
þviat, BβCβ því þeir. — hverfa C og
Rask (uden Var.); hvefa Lα. — 5. þeim
þlgia I. — 6. frá guði KO.

16, 1. urðu I for voru. — vóru
þaug O. — 2. Ráðný IKO; Ráðey
BαCL og Udgg. (Rask uden Var.);
Ráðri Bβ. — Véboði (skrevet med ie i
første Stavelse) IKO; Vebapi Bβ; Vé-
bogi Bα (og skrevet med ie) CL og Udgg.
(Rask uden Var.). — 6. ymsum O; i
de fleste Hakrr. skrevet med i. — elda,
saa ændret; eldi (elldi) Hskrr. og Udgg.;
dette foretares af Eg. læz. pøit 815 a. —
K. anfører af Langebeks Hakr. at for til,
men ogsaa B, som i de fleste Læsemaader
stemmer overens med dette, har til.

17. Á sik þau trúðu
ok þóttusk ein vera
allri þjóð yfir;
en þó leizk
þeirra hagr
annan veg almátkum guði.

18. Munað þau drygðu
á marga vegu
ok höfðu gull fyr gaman;
nú er þeim goldit,
er þau ganga skulu
milli frosts ok funa.

19. Óvinum þínum
trúðu aldreigi,
þó þér fagrt mæli fyrir;
góðu þú heit,
gott er annars
viti hafa at varnaði.

20. Svá hánnum gafsk
Sörla hinum góðráða,
þá er hann lagði á vald hans
Vígúlfs;

tryggliga hann trúði,
en hinn at tálum varð,
sinum bróðurbana.

21. Grið hann þeim seldi
af góðum hug,
en þeir hétu hánnum gulli í gegu;
sáttir létusk,
meðan saman drukku,
en þó kómu flærðir fram.

22. En þá eptir
á öðrum degi,
er þeir höfðu í Rýggiardal rðit,
sverðum þeir meiddu
þann er saklauss var
ok létu hans fjörvi farit.

23. Lík hans þeir drógu
á leynigötu
ok brytjuðu í brunn niðr;
dylja þeir vildu,
en dróttinn sá
heilagr himnum af.

24. Sál hans bað
hinn sanni guð

17, 1. Rimord er Á. — 2. vera mang-
ler i CαKLaO; det sidste Hskr. har
ein þóttust, hvilket kanské er det rette.

18, 1. Munað ICβLβ, og Rask (uden
Var.) M.; Munaðlið KBαLa og K. —
2. vega K. — 3. fyr, saa M., de fleste
Hskrr. skrive fyrir. — gaman ICβLβ;
gamann KO; gamni BαLa og Udg. —
5. er ICβLβ og Rask M.; at BKOα
La og K. — 6. millum for milli BCβ.

19, 2. alldri I. — 3. þér, saa Udg.
(Rask uden Var.); mangler i I; þeir þer L
med den Bemærkning, at Andre udelade en-
ten þeir eller þer; þeir CK. — fyrir, saa
BCβLβ; fyrir þier (fyrir þer) IKO (som
har fyrir þier mæle) CaLa. — 6. Foran
hafa har Udg. og Hskrr. foruden BI at.
— at BICβLβ; jvfr. Njals s. Cap. 13. 37;
Bari. s. S. 51; fyrir CaLa og Rask; firer
K; fyri K; fyr M. — O har denne Linje
saaledes: vijti sier varnadar vella ... (vita).

20, 3. þá mangler i B. — lagði, jvfr.
Eg. lex. poet.; lagða O. K. anfører
stápi (for lagði) som Læsemaade, der er

skreven til i Margen i Erichsens Hskr.;
derefter M. stýbi. — Vígulfa I; Vígulff
K; Vígulf O; Vígulfs BαLa; Vígul
Cβ. — 4. trygglega K; tryglega B;
trigglega Cβ; trigglega I; tryggilega L;
tryggiliga Ca.

21, 2. hug BO og Rask M.; huga I
med de andre Hskrr. — 3. hánnum mang-
ler i O. — gull L. — gen BβCβ; gæ
ILO. — L bemærker til denne L. og L. 6.
„Chartas duas has lin. mutans“. — 4. þeir
lietust O. — 6. en mangler i I, mætti
med rette. — komu KO; andre Hskrr. har
kuomu. — fram O; andre Hskrr. skriv
Ordet med én m.

22, 3. á for i O. — ryggiardal K.
ryrdal B Cβ I Lβ; eirardal CaLa;
eyardal O. — 5. er mangler i flere
Afskrr.

23, 6. helgr (helgur) CβI. — himn:
CβI.

24, 1. kaup K. — 2. For hann har
CaLa heim, der henføres til Iste Linje;
K. har baade i Iste Linje heim og i 2den

sinn fögnuð fara;
 en sökudólgar
 bygg ek síðla muni
 kallaðir frá kvöldum.

25. Dísir bið þú þér
 bróttins mála
 vera hollar í hugum;
 þú eptir
 mun þér vilja þíns
 allt at óskum ganga.

26. Reiðiverk,
 þú unnit hefir,
 æt þú eigi illu yfir;

grættan gæla
 skaltu með góðum hlutum;
 þat kveða sálu sama.

27. Á guð skal heita
 til góðra hluta,
 þann er hefir skatna skapat;
 mjök fyrir verðr
 manna hverr,
 er seinar finna föður.

28. Æsta dugir
 einkum vandliga
 þess er þykkir vant vera;
 alla án æ verðr

in. — 4. enn BI og K.; mangler i de
 este Hekrr. og hos Rask M. — 5. hygg
 k henføre Rask M. til L. 4. — at síðla B.
 — síðdar (syðla) O. — munu I; mano Hög-
 naons Afekr. Kanské oprindelig: en söku-
 ólga hygg ek síðla munu | kallaða frá
 völdum.

25, 1. Dísir i de fleste Hekrr. skrevet
 ved y (opstaaet af ij). Dísir K; Dýsi I.
 — 5. mun I; man andre Hekrr. — 6.
 skum ICβLβOα (som skriver öskum);
 udnú BK Oβ og Udg. (Rask uden Var.);
 dro Cα Lα. — ganga O og M.; ga andre
 Hekrr. (opstaaet af gga: ganga); gá K. Rask.

26, 1. Reiðiverk maa udtales Vreidiverk.
 — 2. þau, oprindelig kanské þau er. —
 unnit (unnid) Hekrr.; unnit Udg. Jfr.
 Ludbrandr Vigfússon i Eyrb. s. 8.
 (XXVII, Anm. 1; efter ham findes en
 iadan v foran u paa Island først sent
 13de Aarhundred. Men ogsaa i de hedon-
 te Kvæder dannes Ord, der begynde med v,
 tævrir med Ord, der begynde med en Vokal;
 f. Eks. Lokas. V. 10, L. 1. 2. — Fra og
 ved Ordene þú unnit til og med hrei (i Or-
 det hreina) i V. 56, L. 5 mangler i K. — 3.
 udelader þú efter Guðm. Högna-
 ons Afekr. — eigi i de fleste Hekrr.
 skrevet ei. Oprindelig kanské Bætattu. —
 gæla, saa ændret; gala IO og Udg.;
 alla BβCβLβ; hala Cα Lα og de stoekh.
 Hekrr.; halla Bα. Vistnok forudsættes
 alla som transitivt Vb. med Personens
 locus. ogsaa af galinn. Men gæla mod-
 rittes stadig græta; se Barlaams s., 8.

55: I dag gæler hann, i morgen græter
 hann; (det egentlige norske eller islandske?)
 Ordspøg: En Dag Gud gæler, annan
 han græter (P. Syo, Danske Ordsp.,
 Udg. 1688, I, S. 310). — 5. skaltu hen-
 føre Rask og M. til L. 4; Bα her Letto
 — 6. kveða, indeat med Udg.; mangler i
 Hekrr.; O har þat er sálu. Jfr. Sigdr. V. 22, L. 6.

27, 1. skal Cα Lα; skaltu Cβ ILβ O;
 scalt B. — 4. For fyrir har O áfir,
 Cα Lα f. — Rask formoder fyrir gerir
 eller i L. 5 heim for hverr. — 5. Flere
 Hekrr. skrive hver. — 6. seinar finna, saa
 ændret; jefr. Gl. norsk Hom. 8. 25;
 Leidarvísan V. 39; seint fjóna Bα Cα Lα
 og stoekh. Hekrr.; ser finna BβCβLβ;
 sier finna O; sier fjóna I; seint finna M.;
 sinn fjóna K. (som i Anmærkn. foreslaar:
 seint sinna) og Rask; seint fjóna Petersson,
 Solsangen öfvers. (Köpenh. 1862). — föður
 i flere Hekrr. skrevet med r for ur.

28, 1. Æsta, saa Hekrr. (æsta B);
 Æstana K. M. Men ogsaa Eg. (læ.
 poet.) mener, at Feilen stikker i þikrir.
 — dugir, saa ændret; þikrir Hekrr. og Udg.
 — 2. varliga Cα Lα og stoekh. Hekrr.
 — 3. þat for þess Cα Lα. — þikkir
 (þikrir) vant vera C L og Rask (uden Var.)
 M.; vant þikrir K. med andre Hekrr. — 4.
 án æ, saa ændret; án M.; áni K. Rask.
 a ne eller Áne anfører K. af Vidalsins
 Hekr., á nei af Guðmundr Högnaons;
 a me Cα Lα; áni B og stoekh. Hekrr.;

sá er enskis biðr,
fár hygg þegjanda þörf.

29. Síðla ek kom,
snemma kallaðr,
til dómvalds dyra;
þangat ek ætlumk,
því mér heitit var:
sá hefir krás er krefr.

30. Syndir því valda,
at vér hryggvir förum
ægisheimi ór;
engi óttask,
nema ilt göri;
gott er vammalausum vera.

31. Úlfum líkir
þykkja allir þeir,
er eiga hverfan hug;
svá mun gefask
þeim er ganga skal
þær inar glæddu götur.

32. Vinsamlig ráð
ok viti bundin
kenni ek þér sjau saman;
görla þau mun
ok glata aldregi,
öll eru þau nýt at nema.

33. Frá því er at segja,
hvé sæll ek var
yndisheimi í,
ok hinu öðru,
hvé ýta synir
verða nauðgir at nám.

34. Vil ok dul
tælir virða sonu,
þá er fíkjask á fé;
ljósir aurar
verða at löngum trega,
margan hefir auðr apat.

a vel Cβ; a vél Lβ; a vél I; á vil O.
C har ved denne Linje i Randen føl-
gende Bemærkning: „Membrana hanc
Stropham (v: 27?) continuat usque ad
alls a 40.“ — 5. er mangler i B. —
enskis M.; einskis IO og Rask uden
Var.; einkis B; enkis CL og K. — 6.
þeigiandi B; þeigandi I.

29, 1. Sijda C. — 2. snimma B. — For kal-
laðr har Cβ Lβ ek kalladeat, I ec kalladi, O
og kallapi. — 3. dómvalds, saa Udgg. (Rask
uden Var.); K. anfører denne Løsemaake
af en Randbemærkn. i *Erichsens Hskr.*;
dóms valds de af mig benyttede Hskr.
(vals CL); dette kunde mulig beholdes. —
dyr' Cα L. Oprindelig vel dura. — 4. æt-
lumk i de fleste Hskr. skrevet ætlunat. —
5. því, saa Cβ I Lβ og Rask M.; því at
B Cα Lα O, de stockh. Hskr. og K. (som
sætter Punctum efter var). — 6. Flere
Hskr. skrive hefr. — er mangler i I.

30, 2. Hvis Teksten er fejlfri, er vér
Rimord; men dertil synes det at have
for liden Vægt. at við ugg förum?? K. (og
derefter Rask) indsætter syrgir for hryggvir,
formoder derhos i Anmærkn. Hrekkir for

Syndir. — 4. engi, saa skriver B, andre
Hskr. eingi. — 6. vammalaus at Cβ.

31, 2. þykkja i Hskr. skrevet þika
— 3. er, saa ændret; sem Hskr. og Udgg.
— hverban skrive de fleste Hskr. — i
mavn I; man andre Hskr. O har derefter
ok giefast. — 5. er, saa B Cβ; sem i
andre Hskr. — skal mangler i B Cα Lα O
— 6. glædu O.

32, 3. kennik B; dette er vel det of-
rindelige. kunni ec I. — 4. görla B.
andre Hskr. skrive giorla, — þau I
(skrevet þu) Cβ Lβ; þú Udgg. med de
andre Hskr. — mun IO Cβ Lβ; nem B
Cα Lα og Udgg. — 5. aldregi B og Rask
(uden Var.) M.; andre Hskr. aldri og
alldre; dog sefr. V. 2, L. 3.

33. C har den Bemærkning „33—34
Chartae transponunt“. — 2. hvé Cβ I Lβ.
hvat B Cα Lα O (her hvad); ogsaa Rask
uden Var. hvaþ. — 3. yndis heimi, saa
efter I (som skriver indis h.); ægisheimi
(ægiah.) Udgg. med de andre Hskr. —
5. De fleste Hskr. skrive ita. — i
naþvgir B. — nám, saa Udgg.; nam.
(nami) Hskr.

35. Gleðr at mörgu
þóttu ek gumnum vera,
þvíat ek vissa fátt fyrir;
dvalarheim
hefir dróttinn skapat
munafullan mjök.

36. Lútr ek sat,
lengi ek hölluðumk,
mjök var ek þá lýstr at lifa;
en sá réð
er ríkr var;
frammi eru feigs götur.

37. Heljar reip
kómu harðliga
sveigð at síðum mér;
slíta ek vilda,
en þau seig váru;
létt er lauss at fara.

38. Einn ek vissa,
hversu alla vega
sullu sútir mér;
Heljar meijar

er mér hrolla bæðu
heim á hverju kveldi.

39. Sól ek sá
sanna dagstjörnu
drúpa dynheimum í;
en Heljar grind
heyrða ek á annan veg
þjóta þungliga.

40. Sól ek sá
setta dreyrstöfum,
mjök var ek þá ór heimi hallr;
máttug hon leizk
á marga vegu
frá því er fyrri var.

41. Sól ek sá,
svá þótti mér,
sem ek sæja göfgan guð;
henni ek laut
hinnta sinni
aldaheimi í.

42. Sól ek sá,
svá hon geislaði,
at ek þóttumk vætki vita;

35, 2. þótti ek *Hakrr.* — 3. at manglar
i I. — vissi B. — *Hakrr.* skrive fyrir,
fyrir eller fyrir. — 4. dular heim I;
dvala heim C.L. — 5. hefir B. — 6.
For muna har B munaf, Cβ munad.

36, 1. Lútr, saa BαCβ (sem skriver
Latur) IO og Udg. (*Rask uden Var.*);
Latr BβCαL. — sat ec lengi B i L. I.
— 2. For ek har B CαLαO oc. —
hölluðumk, saa M.; höllupumk *Rask uden*
Var.; hölludunst I; hölludunst O; höllu-
þunst Lβ; kætluðunst Cβ; hælilunst B
(som henfører mig til denne L.); holluz
Cα; hollust Lα. — 3. þó for þá *Petersen.*
— 5. er, saa ændret; sem *Hakrr.*
og Udg. — 6. frammi *Hakrr.* (frami I) og
Eg.; fram (fram) Udg.

37, 2. komu I og *Rask uden Var.*;
komo B. *Andre Hakrr.* skrive komu.
— 4. vilda, saa M.; vildi *Hakrr.* og K.
Rask. — L har i *Margen den Bemærkning*
„37, 2—38, 3 omittunt chartas“. — 5. seig,
saa I; stærk de *andre Hakrr.* og Udg.

38, 1. vissi B og *Rask uden Var.* —

2. hvorav O; hve (som vel er det oprin-
delige) K. efter Gudm. Høgnasons og Jón
Olafssons *Afskr.* — vega O. — 5. er I,
mangler i de andre *Hakrr.* og i alle Udg.
— 6. I har heima for heim á.

39, 3. drúpa, saa L og K. M.; *andre*
Hakrr. og *Rask uden Var.* har drúpa. —
4. helgrind CβO; L har heliar og der-
til den *Bemærkning* „lar omittunt chartas“.
— 5. K. anfører af Høgnasons *Afskr.* heir-
þac. — „ec deest in chartis“ L. — á mang-
lar i IO; „á deest in chartis“ L.

40, 3. ór i *Hakrr.* skrevet ár. — 4. hon
mangler i B CαLα. — leizk, saa M.; leizt
K. og *Rask (uden Var.)*; leist CβLβ; leisti
B CαLαO; leist I. — 5. á manglar i B Cα
LαO. — vega manglar i CαLαO. — 6.
er, saa ændret; sem *Hakrr.* og Udg.

41, 3. sæja, saa M.; sæi a, sæe á de
fleste *Hakrr.*; sæe Cβ; sæi K. og *Rask*
(uden *Var.*). — 4. ek hanni Cβ. — 5. De
fleste *Hakrr.* skrive innsta.

42, 3. þóttumk M.; þóttiz *Hakrr.* og
K. *Rask*; K. anfører af Gudmundr

en Gylfar straumar
grenjuðu á annan veg,
blandnir mjök við blóð.

43. Sól ek sá
á sjónum skjálfandi,
hræzlufullr ok hnippinn;
þvíat hjarta mitt
var heldr mjök
runnit sundr í sega.

44. Sól ek sá
sjaldan hryggvari,
mjök var ek þá ór heimi hallr;
tunga mín
var til trés metin,
ok kólnat alt fyr utan.

45. Sól ek sá
síðan aldregi

eptir þann dapra dag,
þvíat fjallavötn luktusk
fyr mér saman,
en ek hvarf kallaðr frá kvölum.

46. Vánarstjarna slang,
þá var ek fœddr,
brot frá brjósti mér;
hátt at hon fló,
hvergi settisk,
svá at hon mætti hvíld hafa.

47. Öllum lengri
var sú hin eina nótt,
er ek lá stirðr á strám;
þá merkir
þat er guð mælti,
at maðr er moldar sonr.

Högnasons Afskrift þóttans. — 4. Gylfar, *saa* I; gylvar O; gilvar BβCβ; Rask og Var. og K.; gilnar BαCαL; Gjallar M. — Gylfr, *Genit.* Gylfar, *Stamme* Gylfi *maa være dannet ligesom Sylgr, Ylgr, af en Rod GILF* (gjalfa, gelf, galf, gulfum, golfinn) *hvoraf gjálfr, neutr., Sögang, Dönnung; i nyere Norsk gjelv, masc. (fra Nordlandene, se I. Aasen Ordb.); gylfi Konge; Stammeverbet har rimelig høst Betydningen „bruse, føre frem med Heflighed“.* Eg. læser Gilvar og jvfr. tydek Gilbe, galb; derefter Petersen „Søvelstrømme“. — 5. á mangler i CβILβ og hos Rask. grenioþo á moti B. — 6. blandnar O; blander L; blandader C. — „mioc deest in chartis“ L.

43. O har dette Vers efter V. 44. — 2. sjónum (uden á) K. — 4. at mangler i BO. — 5. hardla for heldr I; heldr mangler i BαCαLα (da henføres runnit til L. 5). — 6. sega IO; siga BαCαLα og Udgg.; sefa Bα; i Randen af CL anføres baado sefa og seva.

44. 3. ok var eg þá miog O. — ór skrevet úr i Hakrr. — 5. var henfører K. til L. 4. — triepz CL. — 6. kólnat alt, *saa ændret med Tvíl; kólnat at Udgg.* (man oversætter: friguérat circum exteriús); kólnud ad Cβ (med Tillæg „forte kólnat“) ILβ; kólnad O; klofnad CαLα;

klofnaf B; klofnat Stockh. *fol. Hakrr. Jfr. Gislason Prøver S. 450: því næst féllu öll dauða mörk á hann :.... all- líkams líðir ok limir hans kólnuð.* — fyr B; i andre Hakrr. fyrir eller frir.

45. 2. alldri I. — 4. þvíat mangler i CβLβ. — 5. Hakrr. skrive fyrir eller frir. — 6. kalldr BβCβILβO.

46. 1. Vonar de fleste Hakrr. — 3. brot. Hakrr., K. og hos Rask skrevet burt. — briostum CβLβ. — 5. hværgi Cβ; hvæf O. — 6. at mangler i BCLO og hos Rask (uden Var.).

47. 2. er I for var. — hin I, mangler i de andre Hakrr. og i Udgg. — I stram I; stráum O; stráum Lβ; strax BCLα. — 4. þat I, þad O for þá. — 5. er IO', mangler i de andre Hakrr. og i Udgg. — guð mælti BIO og i Stockh. Hakrr.; C har i Margen: „Chartas: þat merkir þat | Guð mælti aður“ (adur vel Foreanskning af ad maður); guð mæli CαL; guðmæli Udgg. — *For den optagne Læsemaade taler, om end ikke afgjørende, Alliterationen; Læsemaaden guð mæli er Füllæning af guð mæli.* — 6. Udgg. udelade at (Rask uden Var.). — moldar CαLα og de Stockh. Hakrr.; moldu BCLIO og Udgg.; mældur Lβ. — sonr, *saa ændret; samt Hakrr. (foruden I, som har sami; á*

48. Virði þat ok viti
nn virki guð,
á er skóp hauðr ok himin:
versu einmana
margir fara,
ó við skylda skyli.

49. Sinna verka
ýtr seggia hverr,
æll er sá er gott görir;
uði frá
r mér ætluð var
andi orpin sæng.

50. Hörundar hungri
ælið hölða opt,
ann hefir margr til mikinn;
auga vatn
r mér leiðast var
itt allra hluta.

51. Á norna stóli
at ek níu daga,

þaðan var ek á hest hafinn;
gýgjar sól
er skein grimmliga
ór skyðrúpnis skjýjum.

52. Utan ok innan
þóttumk ek alla fara
sigrheima sjau;
uppi ok niðri
leitaða ek æðra vegar,
hvar mér væri greiðastar götur.

53. Frá því er at segja,
hvat ek fyrst um sá,
þá ek var í kvölheima kominn:
sviðnir fuglar,
er sálir váru,
flugu svá margir sem mý.

54. Vestan sá ek fljúga
Vánar dreka,
ok féll á glævalds götu;

stockh. *Hakrr.* har efter *Rask* „sámr eða
sur“ og *Udgg.*

48, 1. þat ok viti, *saa K. efter Ólafsson*, *Rask* (uden *Var.*) og *M.*; ok viti þat
e af mig brugte *Hakrr.* — 2. sá inn *Rask*
(uden *Var.*) og *M.* — vitki *Cα Lα*. — 3. er
iden sá *Rask* (uden *Var.*) og *M.* — 4.
inmana *B Cα Lα*, *stockh. Hakrr.* og *Udgg.*;
inmanalausir *Högnason's Afskr.* efter *K.*;
in muna lauser *O*; munadarlausir *Cβ L*
β. — 6. skyli, *saa M.*; skili *K.* og *Rask*;
kilie *BCILO*.

49, 3. sá er, *saa Lβ* og *Udgg.* (*Rask*
den *Var.*); sá sem *BCILα O*. — giorir
Hakrr. — 5. er mangler i *B*; e^c *I*. —
i sandi *Cβ Lβ O*.

50, 2. haulda *Hakrr.* — opt, *saa Hakrr.*
ndtagen *B*, som i *Teksten* har sono,
en i *Margen* (opt). — 3. hann — mikinn,
sa *CILO* *stockh. Hakrr.*, og *Rask M.*;
at — mikit *B* og *K.* — 4. langa *CL*,
nga *O* for lauga. — 5. er mangler i *B*. —
idist *Cα Lα*. — vard *Cα Lα O*; þotti *B*.

51, 1. nornar *B*. — stol *I*. — 3. Oprind.
hafibr. — 4. *De fleste Hakrr.* skrive gyar.
— 4-5. For sól er skein har *BCβIO* sólir
ólir) skinnu, *Lβ* soler sceinu. — 5. grimsm-

legu *O*. — 6. skyðrúpnis *M.*; skyðrúpnis
K., hvor denne Form anføres af *Vidalins*
Hakrr.; skyðrúpnis *Rask* efter *de stockh.*
Hakrr.; skyðrúpnis *Cβ ILβ*; ski dripnis
B; skyddripnis *O*; sky deipnis *Cα*; *K.* an-
fører af andre *Afskr.* skijf rofnis. *Jón*
Ólafsson fra *Grunnauik* formodede sky-
rofnis. — skyðraupnis? — skjýjum i *Store*
Afskr. skrevet skyom, forvænknet i *Cα*
Lα skyrmi, i *stockh. Hakrr.* skirmi.

52, 2. þottis *B*; þottist *Cα Lα*; andre
Hakrr. skrive þottums (þottunat). — 3.
sigurhimna *O*. — 4. uppi ok niðri, *saa*
Cβ Lβ og *Udgg.*; upp ok niðr *de andre*
Hakrr. — 5. leitaða, *saa M.*; leitaði
Hakrr. — æðri (þþri) *BCIL*.

53, 2. er for ek *C*. — firstum sá *O*.
— 3. þá var eg *O*. — 5. ok for er
Cα Lα; ogsaa dette passer. — 6. svá
mangler i *I*, kanske med rette.

54, 1. Vitar for Vestan *Bβ Cβ Lβ O*. —
2. vonar *de fleste Hakrr.* *Rask* og *M.* skrive
Orðet med liden Bogstav. — 3. féll á,
saa Hakrr. (féll á *CL*; féll á *B*; féll
á *O*; féllá *I*) og *Rask M.*; men *Entals-*
formen vækker Anstød. — féllá *K.*, hvor
det forklæres „operire“ (man maatte da

vængi þeir skóku,
svá víða þótti mér
springa hauðr ok himinn.

55. Sólar hjört
leit ek sunnan fara,
hann teymðu tveir saman;
fœtr hans
stóðu foldu á,
en tóku horn til himins.

56. Norðan sá ek riða
Niðja sonu,
ok váru sjau saman;
hornum fullum
drukku þeir hinn hreina mjöð
ór brunni Baugregins.

57. Vindr þagði,
vötn stöðvaði,
þá heyrða ek grimmiligan gný;
sínnum mönnum
svipvísar konur
mólu mold til matar.

58. Dreyrga steina

þær hinar dökku konur
drógu daprliga;
blóðug hjörtu
héngu þeim fyr brjósti utan,
mœdd með miklum trega.

59. Margan mann
sá ek meiddan fara
á þeim glæddu götum;
andlit þeirra
þóttu mér öll vera
rýgjar blóði roðin.

60. Marga menn
sá ek moldar gengna,
þá er eigi máttu þjónusta ná;
heiðnar stjörnur
stóðu yfir höfði þeim
fáðar feiknstöfum.

61. Menn sá ek þá,
er mjök ala
öfund um annars hagi;
blóðgar rúnar

skrife fella); *Eg. forklarar fella* (= ferla)
„insistere viam“. — glævalds, *saa M.*;
glævalldz *I*; glævalls *O*; glævalls *B*,
stockh. Hakrr. og K., Rask; glævells *Cβ*
Lβ; glorvalls *CαLα*. — *Kanské*: ok
fella glæv-elds (*jeft. himinglæfa*) götu,
fælde en Voi af lysende Ild, d. e. efter-
lade en lysende Ildstribe? — 5. mér þótti
K. efter Högnasons Afskrift.

55, 2. *Rask M. henføre leit ek til L. 1.*
— 5. *Rask henfører stóðu til L. 4.*

56, 2. *Niðja Bergmann, jeft. Völuspá*
I, V. 37; niðja de andre Udgg. („majorum“
Eg.). — 5. *Rask M. henføre drukkum þeir*
til L. 4. — þeir manglar í *Lβ*. — 6.
Baugregins Bergmann; baugregins de an-
dre Udgg., og saaledes Cα, de stockh.
Hakrr. (skrevet — reigins); baugreyens O
Lα; Baugreyns K; baugreirs CβLβ;
baugreirs I.

57, 1. *K. anfører af Guðm. Högnasons*
Afskr. þagnaði. — 2. *viti for vötn BαCα*
Lα; K. anfører af Guðm. Högnasons
Afskr. Vatn stauþvadiz. — 6. *mölu,*
saa ændret af Jón Ólafsson, K. (som af

Guðm. Högnasons Afskr. anfører mötr.
M.; möludu Hakrr. (tildels skrevet möludu
og Rask.

58, 2. *hinu O.* — *docku C; dökku*
de andre Hakrr. og Udgg. — 3. *drógu*
K og M.; dröu de andre Hakrr. og E.
Rask. — 5. *Udgg. henføre hengu þeim*
til L. 4. — *De fleste Hakrr. skrive fyru*
eller firir. — *bríöst CβK Lβ.* — 6. *vip*
mikinn CβLβ; vip miklom K. eftir
Guðm. Högnasons og en anden Afskr.

59, 2. *sá ek henføre Udgg. til L. 1;*
saa og i fgd. V. — *K. anfører af Guðm.*
Högnasons Afskr. mœddan. — 5. *þótti*
B (som henfører Ordet til L. 4.) K; syndusi
I. — 6. *De fleste Hakrr. skrive ryar.*

60. *Margan mann CK (dog i L. 2*
gengna). Menn sá og marga O. — 1
Hakrr. og K., Rask skrive ei for eigi. —
4. *heilvar BβCβK LβO.* — 5. *stöðu*
henføre Rask M. til L. 4.

61, 4. *rúnar 'saa B; rúnir de andre*
Hakrr. og Udgg. (denne Form „nepp
ferend i det 15de Aarh.“ Gislason
Óldnord. Forml. S. 94).

áru á brjósti þeim
ærktar meinliga.

62. Menn sá ek þar
marga ófegna,
eir váru villir vega;
at kaupir sá,
r þessa heims
pask at óheillum.

63. Menn sá ek þá,
r mörgum hlutum
æltu um annars eign;
okkum þeir fóru
il Fégjarns borgar,
k höfðu byrðar af blýi.

64. Menn sá ek þá,
r margan höfðu
é ok fjörvi rænt;
rjóst í gegnum
endu brögnum þeim
flgir eitrdrekar.

65. Menn sá ek þá,
r minst vildu

halda helga daga;
hendr þeirra
váru á heitum steinum
neglðar nauðliga.

66. Menn sá ek þá,
er af mikillæti
virðusk vánum framar;
klæði þeirra
váru kynliga
eldi um slegin.

67. Menn sá ek þá,
er mart höfðu
orð á annan logit;
heljar hrafnar
ór höfði þeim
harðliga sjónir slitu.

68. Allar ógnir
fær þú eigi vitat,
þær er helgengnir hafa;
sætar syndir
verða at sárum bótum;
æ koma mein eptir munuð.

62, 1. þa for þar B C β L β. — 2. ofegra β C β L β; ófegri O. — 3. Foran villir 1da satter K. með de stockh. Hskrr. allir. — 5. sem B. — 6. afaz B for apaz.

63, 2. er i C β. — hlutum O; færo Hskrr. udelade h. — 3. væltu i færo Hskrr. skrevet væltu; villtu C β I K β L O; s samme Hskrr. har eigu. — 5. Fegarns α; Fegarins B β; feigiarns K; feyg irns O for Fégjarns. — 6. byrðar, saa (efter Guðm. Högnasons Afskr.) og M.; byrðir de fleste Hskrr. og Rask; byrðr C L.

64, 4. gognvm B. — 6. flgir I K O i M.; öflugir B C L α stockh. Hskrr. og M.; Rask; öflegir L β.

65, 1. þar for þá C L. — 5. váru Hskrr. voru) hénføre Rask, M. til L. 4. — 6. neglðar Hskrr.

66, 2. mikillæti B, saaledes K. — 3. virðusk, saa M.; virðusk K. (som af Guðm. Högnasons Afskr. anfører virtus) i Rask (uden Var.); virðaz (eller virðast) i β I K O; vyrþast L β; riedust C; rieþus

L α; reþoz B α (K. formoder heri en Forvanskning af vædduz). virðask kunde forsvares ved ala 61, 2; pina 73, 6. — 5. kynliga, saa M.; denne Læsemaade anfører K. af Guðm. Högnasons Afskr.; kýmiliga alle de af mig benyttede Hskrr. og saaledes K., Rask (som bemærker; „Adrir: kynliga). kýmiligir (hos Erik Jonsson kímiligir; jevfr. nu paa Island kímilyrði, n. pl. Spottegloser; kíminn, epodsk) forekommer, saavidt jeg véd, først i Romanatilen (Grettis s. S. 200); Mágus s. S. 15) oger vistnok et nyere Ord. — 6. vomn for umm C L α.

67, 2. Hskrr. skrive margt. — hafa I K O. — 6. O har, kanské med rette, harðlega efter slitu. — K. forandrer med urette harðliga til sárliga.

68, 2. ei B og Rask uden Var. — 3. þær L β, mangler i de fleste Hskrr. — er, saa ændret; som Hskrr. og Udg. — 5. Rask og M. hénføre verða til L. 4. — 6. K O, a B C for at. — 6. For æ har B opt, O er. — með for mein K O.

69. Menn sá ek þá,
er mart höfðu
gefit at guðs lögum;
hreinir kyndlar
váru yfir höfði þeim
brendir bjartliga.

70. Menn sá ek þá,
er af miklum hug
veittu fátökum frama;
lásu helgar bækur
ok himna skript
† englar yfir höfði þeim.

71. Menn sá ek þá,
er mjök höfðu
hungri farit hörund;
englar guðs
lutu öllum þeim;
þat er ózta unað.

72. Menn sá ek þá,

er móður höfðu
látit mat í munn;
hvilur þeirra
váru á himingeislum
hafðar hagliga.

73. Helgar meyar
höfðu hreinliga
sál af syndum þvegit
manna þeirra,
er á mörgum degi
þína sjálfa sák.

74. Hávar reiðir
sá ek með himnum fara,
þær eiga götur til guðs;
menn þeim stýra,
er myrðir eru
alls fyr öngvar sakir.

75. Hinn mátki faðir!
mæztr sonr!

69, 1. þar O. — 2. mart Bα (færst
skrevet mark); margt IO og Guðm. Hög-
nason's Afskr.; mark CKL og stockh.
Hakrr.; makt Bβ. — 5. Rask, M. kenfere
voru (saa Hakrr.) til L. 4. — 6. breid-
dir I.

70, 2. af mangler i K. — 5. ok himna
skript I (Jón Ólafsson har fulgt denne
Læsemaade), mangler i de øvrige Hakrr.
og i Udg. — 6. englar staar i alle
Hakrr. og Udg. umiddelbart efter lásu;
jeg har sat det hid, fordi derved idet-
mindste L. 4, 5 faa en ulastelig Form,
medens endnu Staerim mangler i L. 6.
Udg. læse:

lásu englar
helgar bækur
yfir höfði þeim.

K. foreslaar:

ljósir englar
lásu bækur
helgar yfir höfði þeim.

Bergmann:

lásu himins englar
helgar bækur
yfir höfði þeim.

Er yfir höfði þeim feilagtig kommet ind
fra V. 69, L. 5 og har fortrængt det
rette? englar yfir öllum þeim??

71, 2. hafa O. — 3. hungri i KL 80
for hungri. — 6. K. anfører af Guðm.
Högnason's Afskrift vnoþ.

72, 2. hafa i K Lα O. — 3. láuþ á
fleste Hakrr. — 5. váru kenfere i Udg.
til L. 4.

73, 5. á mangler i CLα. — helgur
for mörgum Bα CLα.

74, 1. Hár (Har) for Hávar CLα
stockh. Hakrr. — reiðir (reider) saa CKL
stockh. Hakrr. og M.; reiðar K., Bα;
med andre Hakrr.; Hareipir som et i
B. — 2. ek mangler i CKLα O; L har
i Randen „addunt Chartae ec“. Rask
og M. kenfere sá ek til L. 1. — 3
áttu gotu Lβ. — 4. þeir Lβ. — 5. saa
BCLα for er. — 6. Hakrr. skrive
eller firir. — eingar K.

75. Keyser sætter Tegn til, at et nyt
Afsnit begynder med dette Vers og uds
med følgende. — 2. mæztr, saa andre;
mestr (mæstur) C i K Lα O; mæsti B Lα
og Udg. (Rask uden Var.). Christus kal-
des mæztr mildingr dýrrar dagmæztr i
Leidarvísan V. 23; mæztr hildingr milt
i Harmaði V. 19; Jomfru Maria kalla-
dær mæztr Líknarbráust V. 12; Kross
mæztr Andreass dræpa V. 1; Guð kalla-
dæ mæztr. Nýere isl. Hakrr. skrive ofu

neilagr andi himins!
 ok bið ek skilja,
 er skapat hefir,
 oss alla eymðum frá.

76. Bjúgvör ok Listvör
 itja í Herðis dyrum
 rgans stóli á;
 árna dreyri
 allr ór nösnum þeim,
 á vegr fjón með fyrðum.

77. Óðins kván
 ær á jarðar skipi,
 ióðug á munað;
 eglum hennar

verðr síð hlaðit,
 þeim er á þráreipum þruma.

78. Arfi! faðir
 einn þér ráðit hefi,
 ok þeir Sólkötlu synir,
 hjartar horn,
 þat er ór haugi bar
 hinn vitri Vigðvalinn.

79. Hér 'ru rúnar,
 er ristit hafa
 Njarðar dætr níu:
 Ráðveig hin elzta
 ok Kreppvör hin yngsta
 ok þeirra systir sjau.

for st; i Sig. I, 7 er mōstr i R i
 Papirafakrr. ferandret til mestr. Jeg
 td ikke at have set mestr som Epilhet
 i Freiseren. — 4. biþr (bidr, biþur,
 den ek) Bæ C Læ. — leysa (leisa)
 I K Læ O for skilia. — 5. sem B C I
 O for er. — Flers Hakrr. skrive hefr
 efur. — 6. syndum C I K Læ O for
 mdum (saa eller eimdu skrive Hakrr.).

76, 1-2. I det første Linjepar mangler
 laurim, og et af Naevnene er da vistnok
 rvanaket; snarest Herðis. — 1. Bingvor
 K L; Wijngvör O. Vigvör?? — 2. a
 r i B. — O skriver herdis for herdis.
 — 3. K. anfører af Högnaðs Hakrr.
 rgans. O skriver orgafls. — 4. iárn
 þ. — „kannake norna eðr enn ná-?“
 ask. Jeg har tænkt paa, at man i L. 5
 inde læse fellr æ ör eller drýpr for fellr. —
 Rask henfører fellr til L. 4. — 6. fyrðum,
 a andret; firdum C I K L O; firdum B og
 dgg. (Rask uden Var.). Jfr. 1, 2; 83, 4.
 a ens Papirafakrifiers Vidnesbyrd næ-
 m ingen Vægt har ved Spørrmaal om i
 er y, saa har jeg indeat det almindelige
 rðar, uagtet árðar er eikret ved Ól. a.
 lga Hakrr. Cap. 186, V. 4 (— stírbðr)
 SnE. I, 634 (— virði).

77, 1. kvon Hakrr. — 2. móbug á,
 a Udgg.; móbug a L (hvort det i Ran-
 n bemærkes, at andre forudskikke Præp.
 at andre læse móbugum, og „a deest
 Chartis“); moduga C; i móbuga K O;

i móbugum B I. — 5. stíphlaþit som et Ord
 K., Rask. — 6. For þrá har C Læ varþ, L þ
 þrad. — þruma, saa Udgg.; K. anfører
 denne Læsemaade af Olægens Afskr. —
 þrymur O; þrumar L; þumar B C; þum^u
 I; þum^{ur} K (utydeligt). Begyndelsen
 sen af Ordet har i Stammehakrr. vistnok
 været skrevet þ^m, der baade kunde læ-
 ses þrum og þrym; skulde det oprindelige
 være þrymr (Subject i Flertal med Vb. i
 Ental) som i Sig. II, V. 14?

78. Keyser tror, at der bør sættes
 Mærke til, at et nyt Afsnit begynder
 med dette Vers. — 2. ek for þér I K O L þ;
 ek staar i B i Randen som Var. til einn.
 — Kanaké: einn ek þér. — 6. vitki L þ
 Rask.

79, 1. 'ru i Hakrr. skrevet ro; eru O,
 ero C. — Derefter indskyder I þær;
 ligesaa har L i Randen: „þær inser. Ch.“
 — Hakrr. og Udgg. skrive rúnir. — 2.
 sem for er I O B Læ. — 4. Ráðveig,
 saa Rask; Baugvör K., Bergmann; Ráð-
 vör M. — baðueing I; Baudveing O;
 Baudveing K.; Baugveig; al. Baþveig L;
 Baugvör; i Randen Scaþveig B; Baugveig
 C og de stoekå. Hakrr. — 5. en for ok B.
 — Kreppvör, saa Udgg. (Kreppvavr Rask
 uden Var.); kreppvör I; Kripvör, al.
 Krepvör L; Kripvör C; Krippvör B;
 kryppvar (eller krypp var) keypp O;
 Kripp var K.

80. Hverju [bölvi]
þeir belt hafa
Svafr ok Svafrogi;
blóð þeir vöktu
ok benjarugu
illum ey vana.

81. Kvæði þetta,
er ek þér kent hefi;
skaltu fyr kvikum kveða:
Sólarljóð
er sýnask munu
minst at mörgu login.

82. Hér vit skiljumk,
ok hittask munum
á fegindegi fira;
dróttinn minn!
gefi dauðum ró,
hinum líkn, er lífa!

83. Dásamligt fræði
var þér í draumi kveðit,
en þú sátt it sanna;
fyrða engi
var svá fróðr um skapaðr,
er áðr heyrði Sólarljóðs sögu.

80, 1. Hverju skrevet hvoru i O, huoiu (io) i K. — bölvi, indeat efter Formodning; mangler i Hakrr. og Udg. — 2. belt hafa Hakrr. (billit O L β). — Udg. læse: Hverju þeir | hafa belt. — 3. For Svafr anfører K. af Högnasons Afskr. Suafar; Svafni O. — svafar logi L; Suafarlogi K; Svafarlogi O; Suafarlogi Högnasons Afskr. efter K. — 6. Efter ugu har Hakrr. undir, der i KO er skrevet vunder. Den sidste Skrivemaade viser, at det har været forstaaet som Subst. (Saar). Dette Ord, som alle Udg. beholde, har jeg strøget, da jeg holder det for Variant eller Glossen til benjar. — illum I; öllum de fleste Hakrr. og alle Udg. — ey vana, saa O; ei vana K L; eyvana Udg. og I B; Eivana C. Jeg forstaaer vana som Substantiv.

81, 2. ek mangler i I KO CL (det sidste Hakr. har i Randen „Chartas inserunt ec). Jeg formoder, at det oprindeligt har manglet og at det for hefi har hedt hefik. — 3. Hakrr. skrive fyrir, firir. — 5. er mangler i KO BC; L bemærker „addunt chartas ex“. — 6. a for at Lα. — mörgum KO L β; mærg B.

82, 1. Hakrr. skrive ikke skiljumk, men

skiljumz eller — umst ell. lign. — i fogins i flere Hakrr. skrevet fogins, en igjen er blevet forvansket til fuginz. — fira i flere Hakrr. skrevet firn, en videre blev forvansket til firma, fira. — 5. þeim dundu I KO. — 6. For hinum har KO efi, I og.

83. Dette Vers mangler i O, som efter lijkn har Øelos (sic), CK og de fleste Hakrr.; L har i Randen „inserunt chartas“. Vistnok kunde Digtet passende sluttes med V. 82, og V. 83 kunde være bleven tilføjet efter det Sagn, som fulgte Digtet, „Sönnen i Drömmi hefur hert det kveði; og Sólarljóðs i L. 6 i Modsetning til Fjortalsformen Sólarljóðs i V. 81 vælter Nu tanke, ligesaa kvætt i L. 2; men disse Grund er dog neppe tilstrækkelige til at stryge Verset. — 1. I I var først skrevet kveði, men dette er rettet til fjfræði. — 2. i mangler i I; L har draumi i. — kveði saa ændret med M.; Hakrr. har kveði kvædt eller qvædt. — 3. sátt I L. — 4. Nogle Hakrr. skrive firða; serpa K. 76, 6. — eingin I; eingin B. — 5. er henført Udg. til L. 4. — um mangla I B L. — 6. at B. — hfdi heirt I.

FORSPJALLSLJÓÐ

eda

HRAFNAGALDR ÓÐINS.

1. Alföpr orkar,
lfar skilia,
anir vitu,
ísa nornir,
lr ívíþia,
ldir bera,
reya þursar,
rá valkyrior.

2. Ætlun æsir
la gátu,
erpir villtu
ettar ránom;

Óþrærir skyldi
Urpr geyma,
máttk at veria
mestum þorra.

3. Hverfr því hugr
hinna leitar,
grunar guma
grand, ef dvelr;
þótti er Þráins
þunga draumr,
Dáins dulo
draumr þótti.

*Þetta Digt fndes kun i sene Papirhakrr.;
saa Skrivemaads har jeg, ligesom tid-
lere Udgg., i det hele fulgt, uden at
have efter Consequents. Om dets Ælde
Naen se Fortalen. De af mig benyttede
hakrr. har begge Navne Hrafnagaldr Óðins
Forspjalls-ljóð (steldels med al. imellem);
kjender ogsaa Titelen Forspjallsmál.*

1, 3. vita flere Hakrr. — 8. þia BCL
ß og de stoeck. Hakrr. Dette er kan-
i det rette.

2, 2. illa, saa Udgg.; denne Læsemaade
er efter K. som Var. i Eriksens Hakr.;
a ellers alle Hakrr. — 3. Gudm. Mag-
nason formodede verpar. — 4. vettir M.

5. Óþrærir, saa Hakrr.; jeg forstaar
te som en nyiel. Accus. eller Dat.,
r. Möbius Edda Sam., S. XIV;
hrærir Udgg. efter Formodning af
enarr Pálsson. — 6. Urpr, saa ændret
d Udgg. efter Gunn. Pálsson; Urþar
hakrr. — 7. máttk at, saa K., Rask (uden

Var.) og Schoving; máttkat de af mig
brugte Hakrr.; K. anfører ogsaa Læse-
maaden máttig; máttig at M. — Jeg
tror med Schoving S. 23; at máttk er en
efter máttkan og lign. af Forfatteren
feilagtig dannet Form. — 8. mestum i
Hakrr. skrevet mest um. — þeirra C.
Den gamle Form er þori.

3, 1. því, saa Udgg. (Rask uden Var.);
K. anfører dette af Gunnar Pálsson og
Vidalins Hakrr.; þur CL; þurr M (hvori
Gudm. Magn. formodede þyrr af þyrja);
þar B. — hugr Hakrr. og K., Schoving;
Hugr M.; Huginn Gudm. Magnússon og
Rask (der skriver Hugin). — 2. hinna
de fleste Hakrr. og K. M.; hinnar M;
hinna Gudm. Magnússon og Rask; hinnar
Schoving. — leitar Hakrr. og K. Rask M.;
leita Schoving. Kanaké hinnar leibar? —
4. Schoving er for of. — Schoving inter-
pungerer ikke efter dvelr. — 5. For þótti
indvættir Schoving þóttu her og i L. 8,

4. Dugir með dvergum
dvina, heimar
niðr á Ginnungs
niði sauckva;
opt Alsviðr
ofan fellir,
opt of föllnum
aptr safnar.

5. Stendr æva
strind nè rauðull,
lopti með lævi
linnir ei straumi;
mærur dylsc
í Mímis brunni
vissa vera;
vitid enn eða hvat?

6. Dvelr í daulom
dís forvitin,
Yggdrasils frá
aski hnigin;
álfa settar

Íþunni hëto,
Ívallds ellri
ýngsta barna.

7. Eirdi illa
ofankomo,
hárbæms undir
halldin meiði;
kunni sízt
at kundar Nörva,
vön at væri
vistom heima.

8. Siá sigtívar
syrgia naunno
Viggjar at veom,
vargabelg seldo;
let í færæz,
lyndi breytti,
lek at lævisi,
litom skipti.

9. Valdi Viðrir
vaurp Bifrastar

og han strýger ex; han forstaar dvelr =
tefur fyrir, tálmar og þóttu (= þoptu)
þráns (og Dáins) = Dúinn 3: svefninn.

4, 3. niði B. — 4, saa efter K. en Var.
i *Erichsens Hækr.*, og saa *Udgg.* (*Rask uden*
Var.); at de fleste *Hækr.* — 4. niði, saa
efter K. en Var. i *Erichsens Hækr.*, og
Udgg. (*Rask uden Var.*); niðir ellere
Hækr. — at niði kunde beholdes, hvis
man her turde finde et Subst. nið, svæl-
gende Dyb (= oldeng. nið), beslægtet med
niðr; jvfr. *Scheving* S. 33. Eller efter
B niði at G. | niðr? — 7. af for of
B, *Gunn. Pálsson* og *Vidalins Hækr.*

5, 3. Jfr. *Völuspá* I, 25, L. 5. 6. —
4. straumi, „mdækt stormi, þó getur hitt
stadist“ (*Scheving*). — 5. dylsc M; dylst
de andre *Hækr.* — 5-6. Jfr. *Völ.* I, 28,
L. 9. 10. — 8. Efterligning af *Völuspá*.

6. *Rask* og *M.* betegne ved en Streg
efter V. 5, at der begynder et nyt Af-
snit med V. 6. — 2. Flere *Hækr.* skrive
dys. — 8. *Scheving* henfører til L. 4.
— 7. *Gunn. Pálsson* formodede Ývallds
(*arcipolentia*).

7, 3. hárbæms BCL, *Stockh. fol.* og

ge. *Hækr.* — „hárbæms ætti at vera hábel-
me“ (*Scheving*); men hárbæms er vist
nok dannet af *Forfatteren* efter hárbæms
Völuspá II, V. 18 (skrevet som ét Ord
i R), hvilket han har misforstået som
„det haarrige (levrige) Træ“. — 7. við
at væri kan neppe være = vón þú, &
hon væri, men snarere væri = vætt
(hvortil *Scheving* forandrer det), *Comp.*
af vætt; dog gjør herved at *Vanskelighed*

8. *Gudm. Magn.* formodede, at den
Vers skulde staa efter V. 9. 10. — 1
For naunno har BCLM nauno; det
passer ligesaa godt. — 3. Viggjar &
veum efter *Scheving* = at Yggjar (Ók-
veum; Viggjar er da en af de flere Per-
soner, som *Forfatteren* vilkaarlig og ad
Sprogets Love har dannet for at give
sit Digt et rigtig oldgamelt Ind-
tryk. Eller skulde viggjar at veum betyde
„hos Hol“? og skulde det have en
Grund i en Misforstaaelse af *Udtrykket*
jóðla Úlfa ok Narfa om Hol Yngl. i
Cap. 20, som om dette kom af jök (hvi-
ket ogsaa *Petersen Nord. Myth.* 2 Ud-
g. S. 368 fejlagtig antager)??

gjallar sunnu
gátt at fretta,
heims hvívetna
vert er vissi;
þragi ok Loptr
áro kviþo.

10. Galdr gólo,
aundom riþo
lögur ok regin
t ranni heimis;
lustar Óþinn
flípskiálfo í,
st braut vera
inga vego.

11. Frá enn vitri
eiga selio
anda burþa
k brauta sinna,
lýrnis, heliar,
eims ef vissi
rtíþ, æfi,
ldrtíla.

12. Ne mun mælti,
ne mál knátti
† gívom greiþa,
ne glaum hialdi;
tár af týndoz
taurgum hiarnar,
eliun faldin,
endrrjóða.

13. Eins kemr austan
ór Elivágom
þorn af acri
þurs hrímkalda,
hveim drepr dróttir
Dáinn allar
mæran of Mipgarþ,
meþ nátt hver.

14. Dofna þá dáþir,
detta hendr,
svífr of svimi
sverþ áss hvíta;
rennir örvit

9, 4. *Flora Hakrr.* skrive gat. — hvívetna M. — 6. hvert, *saa B*; *de este Hakrr.* skrive hvort 3: hvört (*saa ask*), *ynge Skrivemaade* for hvert; vort (= hvárt) *Scheving*, *der forestaar rivetna som Accus.*

10, 4. *rann Flora Hakrr.* — 7. letz *heving*. *Maneké*: leit braut vera (= ferð sírra, *je fr. V. 16, L. 2*)?

11, 3. *Istedensfor* burþa *indsættir Scheving* vörþr, *hvilket synes nødvendigt for leningen*. — 4. *For* brauta sinna *indsættir Scheving* brautar sinnar, *hvilket mos nødvendigt*.

12, 3. gívom *Hakrr.*; tívom? *Rask*; vrum (3: *avidie*) M.; gefiun (d. e. lðunn) *heving* (lígt *saa nær laa gefn um*). — 5. týndoz *Scheving*; tinox *Hakrr.* og *avrige Udg.* — 6. *For* taurgum *formode usendendig Scheving* taurgum, *Rask* ivrom. — *Gunn. Pálsson* og *Rask* *formode* hiarna for hiarnar. — 7. feldin C M *stockh. Hakrr.*; feldinn B. eljum fallin *unn. Pálsson*; „*kanska réttast væri elju ldinn eða eljunnar feldinn*“ *Rask*. eljun-

faldin *som ét Ord?* — 8. endrrjóða = *uppektrr*, þrotinn *efter Scheving*, *som siger, at Ordet endnu bruges i denne Betydning i Måla sjala*; *je fr. Fas. II, 116* (s. *Kotils hange*): *Hallbjörn* kvað þá mjök endrrjóða.

13, 1. Ein Mß. K. og *Scheving* *indsætte* ok *efter* Eins. — 3. acri, *saa endret af Scheving*; atri (atre) *Hakrr.*; atv (= ötu, af etja) K.; ati M. — 4. hrímkaldi C. — 6. dáinn *Gunn. Pálsson* *efter* sit *Hakr.*; dáen *Rask* *efter Stockh. fol. og oct. Hakr.* — 7. *Jfr. Völuspá I, 4, L. 3—4*. — 8. mid nátt *Gunn. Pálsson* *Hakr.*; *dette holder Rask for det rette*. — hver (*saa B*) *eller hvqr (saa CL)* *eller hvor (saa M)* *de fleste Hakrr.*; hvör *Rask* og *Scheving*; *jeg konstruerer efter den sidstnævnte hvör nátt kemr með þorn. hvörri Stockh. qv. Hakr.*; hverri K. M.

14, 3. svími B L, svarmi C, svimt M for svimi. — 4. sverþ áss, *saa B L* og *Scheving*; sverþ oss M; sverþás K., *Rask* M. — sverþ áss hvíta, *Heimdal's Sværd, d. e. Hovedet*. — 5. örunn L og K. for

rýgiar glyggvi,
sefa sveiflom
sókn giörrvallri.

15. Iamt þótti Íórunn
iólnom komin,
sollin sútom,
svars er ei gátu;
sóttu því meir
at syn var fyrir,
mun þó miþr
mælgí dugþi.

16. Fór frumqvaupull
fregnar brauta
hirþir at Herians
horni Gíallar;
Nálar nepa
nam til fylgis,
greppr Grímnis
grund varþveitti.

17. Vínólfr tóko
Vipars þegnar
Fornióts sefum
fluttir báþir;
þar gánga,

sæsi kveda
Yggjar þegar
viþ aulteiti.

18. Heilan Hángatý,
heppnastan ása,
virt öndvegis
vallda bádo;
sæla at sumbli
sitia día,
æ með Yggiungi
yndi halda.

19. Beckiarsett
at Baulverks ráþi
siöt Sæhrímní
saddiz rakna;
Skaungul at skutlum
skaptker Hnikars
mat af miþi
minnis hornum.

20. Margr of frágu
máltíþ yfir
Heimdall há goþ,
haurgar Loka,
spár eþa spakmál

örvit. — 6. rýgiar *Udgg.* og *C*; rygar *de fæsto* *Hakrr.* — glyggvi, *saa ændret*; glyju *Rask* (*uden Var.*) *M.* og *Scheving*; glygiu *C L M*; glyggio *B*; glyu *Vidalíns* *Hakrr.*; gylv *Gunn. Pálssens* *Hakrr.*; rýgiar glyju o: gaman eða gamanræðr kvennmannsins o: kvennfólksins (*Scheving*). Men et Hunkjensord glyja eller gly findes ellers ikke. Jfr. *Sn.E. I, 540*: huginn skal svá kenna at kalla vind tröllkvenna.

15, 1. Jorna *BC*, *Tiorna L*, *Jórun Rask* (*uden Var.*) for *Jórunn*. Er dette Skrifteit for *Íbunn*? *Scheving* mener, at Skalden har dannet *Jórun* af *Flodnavnet Orun*, som skulde være sat for *íða* og dette igjen for *Íbunn* (jfr. *Grett. s. Cap. 66* omvendt *Braga* kvámar for *íbunnar*); men dette er endog ved et Digt af den Natur som *Forspjallsljóð* heist usandsynligt. — 5. sókte stockh. *Hakrr.* og *Var.* i *Erichsens* *Hakr.* — 6. þeckia for syn var stockh. *Hakrr.* og *Var.* i *Erichsens*

Hakr. — 8. dugþi *BL*; dygþi *C* og stockh. *Hakrr.*; dygdi *M*.

16, 5. nepa *B C L*, alle de i *K* i *nyttede* *Hakrr.* og *K.*; nefa *M*, *Rask* *uden Var.* og *M.* Formen nepi har *Forfatteren* mulig laant fra *Cod. reg. af Samre Edda* (*I, 534*), hvor den blot er Skrifteit. — 7. Grímis stockh. *Hakrr.*, *Var.* i *Erichsens* *Hakr.* og *Rask*.

17, 2. Vipars. *Rask* vilde forandre det til *Vipris*, men ligesaa nær ligger, an *Scheving* og *Luning* bemærke, *Vipars*. Det kan *Forfatteren* mulig have brugt *Vipar* vilkaarlig for *Óðins*. — 5. i-þar *C.* i þar *L M* for *íþar*. — 6. *Rask* *Rask* *uden Var.*; *tsu M*.

18, 7. Jfr. *Völuspá I, 28, L. 3*.

19, 2. er for at stockh. *Hakrr.* — 5 at for at *L*. — 8. minnis stockh. *Hakr.* *Vidalíns* og *Gunnar Pálssens* *Hakrr.* *Var.* i *Erichsens* *Hakr.* og *Rask*, *Scheving*; *Mimis B C L M* og *K. M*.

þrúnd ef kendi,
indorn of fram,
unz nam húma.

21. Illa letu
ordit hafa
þyrindisleysu,
ófitilfræga;
tant at væla
verda myndi,
vá af svanna
vars of gæti.

22. Ansar Ómi,
llir hlýddo:
Nótt skal nema
oræða til,
ugsi til myrgins,
verr sem orkar
áð til leggja
ausnar ásom!“

23. Rann með raustum

Rindar móþr
fóþrlarþr
Fenris valla;
gengu frá gildi
göpin, qvöddo
Hropt ok Frigg,
sem Hrimfaxa fór.

24. Dýrum settan
Dellings maugr
ió fram keyrði
iarknasteinom;
mars of manheim
maun af glóar,
dró leik Dvalins
drösull í reid.

25. Iormungrundar
í iodyr nyrdra
und rót yztu
adalþollar
gengu til reckio

20, 7. vndærn B. — of fram M.; of-
am M.; ofram eller oframm de andre
lærr.; áfram Scheving (= framá); ófravn
Rask (til spakmál). — 8. húma, saa æn-
ret med Rask og M.; hinna Varianti i
Erichsens Hækr. og K.; hinna Gunnar
Pálssens og Vidalins Hækr. og Var. i
Erichsens Hækr.; himin BCLM. hymia
Scheving.

21, 4. Udg. skrifis of Hltilfræga som
Ord; Scheving forandrer of til ok. —
at for af Rask uden Var. og Scheving.

23, 2. móþr, saa Scheving og M., og
mno Læsemaade anfører K. som Var.
i Erichsens Hækr.; móþir Gunn. Pál-
ssens og Vidalins Hækr. og Rask uden
Var.; móþur K.; mosar BCL; mosa
L. — 3. For fóþrlarþr har BCL stockh.
L. og oct. Hækr. fauþr larþr (fauþur
rþur), M fauþr lærdr, Rask fauþur
rþar. — 4. valda Var. i Erichsens Hækr.,
i stockh. Hækr. og K. (der forstaar
st som Vala) — 5-6. Jfr. Völuspá I,
3, L. 7—8. K., Rask og M. sætte
komma efter gildi, men ikke efter göpin.
— 8. Scheving forandrer sem til senn. —
’er man i dette Vers tænke paa at læse og

construere omtrent paa følgende Maade:
Fenris fóðr (d. e. sól) rann með røstum Rind-
ar (d. e. i vestr, efter Vogt. 11); valla (d. e.
varla) kvöddu goðin Hropt ok Frigg, gengu
(d. e. ok gengu) frá gildi, sem (d. e. þá er)
móðir Jarðar (d. e. nótt) fór Hrimfaxa??

24, 4. rokna eller iokna st. de stockh.
Hækr. og Var. i Erichsens Hækr.; jorkna-
steinom Rask. — 5. manheim C (i Mar-
gen: forte manheim) L, Gunn. Pálssens og
Vidalins Hækr., og Scheving; mannheim
K., Rask M. — 6. of for af Var. i
Erichsens Hækr.; Forfatteren har vist-
nok efterlignet Vafþr. V. 12, L. 6. —
7. leiku for leik Scheving; men vi tør
vel tillro Forfatteren har vilkaarlig at
have brugt leik.

25, 2. iodyr, saa BCLM og de i
K. brugte Hækr.; iadyr de stockh. Hækr.
(dog har qv. Hækr. i Randen iaþir);
jaðar Rask, Scheving, M. Jeg tror, at
Forfatteren har indsat iodyr (hvilket han
har forstaaet som jaðar) fra Völuspá V. 5,
L. 4 i R. — neþra Var. i Erichsens
Hækr. og de stockh. Hækr. — 3. und B,
Gunn. Pálssens og Vidalins Hækr., Rask
uden Var. og M.; und’ CL; undir K,

gýgiur ok þursar,
náir, dvergar
ok döckálfar.

26. Riso raknar,
rann álfraudull,
nordr at nifheim

nióla sótti;
upp nam ár Giöll
Úlfrúnar nidr,
hornþytvalldr
Himinbiarga.

Scheving. — 6. gýgiur *de flesta* Hekrr. (gygr M); *Forfai'eren* har tilladi sig *denne nye Form i Lighed med* halfgýgja og margýgja, *som nu bruges paa Island* (*Scheving* S. 22); gýgjar M.

26, 4. *Fleirs* Hekrr. *skrive* sókti, *hóll-*

ken Form er almindelig i *soms* Hekrr. — 5. nam BCLM, *de stockh. Hekrr.* og *Scheving*; rann *Gunn. Pálsson* og *Vidalins Hekrr.*, og K., *Rask, M.* — *Udgg. læse som et Ord* *argiöll.* — 1. *Gi* *ikke horn þytvalldr eller hornþyt valldr:*

NAVNE-FORTEGNELSE*)

<p> <i>ða. & Auða.</i> <i>ðal</i>, 148a. <i>ðile</i>, 334. <i>ð</i>, 148b. <i>gnarr</i>, Auðu bróðir, 229a. <i>gnarr</i>, Geirróðar sonr, 76b. 77a. 88b. <i>gnarr</i>°, Hraubunga sonr, 75—76. <i>i</i>, dvergr, 3b. 13. 20. 27b. <i>i</i>, maðr Eddu, 141b. <i>lðafótr</i>, Óðinn, 65b. 73b. <i>lðátr</i>, Óðinn, 185b. <i>Jfr.</i> <i>Alfótr</i>. <i>lfheimr</i>, 77a. <i>lfhlidr</i>°, 171a. <i>lfny</i>. <i>& Álmveig</i>. <i>lfr</i>, dvergr, 3b. 18b. 20b. 28b. <i>lfr</i>, 156a. <i>lfr</i>°, Hjalpreks sonr, 203a. <i>lfr</i>, Hróðmars sonr, 177b. 178a. <i>lfr</i>, Hundings sonr, 181a. 193b. <i>fr inn gamli</i> (Hrings sonr?), 168a. <i>fr inn gamli</i>, Daga sonr, 155b. <i>fr inn gamli</i>, Úls sonr, 154a. <i>fróðull</i>, 72b. <i>fótr</i>, Óðinn, 86b. [371a.] <i>græn</i>, ey, 99a. <i>li</i>, Loka sonr, 123a. <i>Jfr.</i> <i>Váli</i>.] <i>li</i>, 154b. 334a. </p>	<p> Allvaldi (Ólvaldi), jötunn, 99b. Álmveig (Álfny, Alvig), 164b. Álof°, 171a. 172b. Álsviðr (Gom. Alavinna), hestr, 84a. 230b. [272a.] Álsviðr, jötunn. <i>& Ásviðr</i>. Álsvinnsmál <i>& Kálfrísa</i>. Alþjófr, dvergr, 2b. 13a. 20a. 27b. Alvig. <i>& Álmveig</i>. Alvís, dvergr, 129—134. Alvittr (= Hervör alvittr), 168. 164a. 165b. Ambátt, 143a. Amma, 143b. 144a. Ámr, 155b. Ánarr, dvergr, 2b. 13a. 20a. 27. Andhrímnir, 79a. Andvaraforn°, 212. Andvaranautr°, hríng, 213b. 264b. Andvari, dvergr, 3b. 28a. 212. 213. Angantýr, 153b. 161a. Angantýr, Arngríms sonr, 156b. Angeyja, jötunnar, 160a. Angrboða, gygr, 160b. Ánn, dvergr, 26. 13a. 20a. Apli, uxi, 333b. Arasteinn°, 193b. <i>Jfr.</i> 181a. Ará, 148a. Arfr, uxi, 333b. Arfuni (Órfuni) uxi, 333b. Arinnofja, 148a. </p>	<p> Arngrímr, 157b. Árvakr, hestr, 84a. 230b. Ásabragr, þórr, 95b. Ásþórr, 103a. Ásgarðr, 106b. 126a. 332a. Ask, 3b. 14a. 21a. 29a. Ásmundr, 87a. Ásólf, 156b. Ásviðr (Álsviðr?), jötunn, 61b. Atla, jötunnar, 160a. Atli (Hrings sonr?), 188a. Atli, Bubla sonr, 236b. 246a. 252b—253. 254. 256b— 257a. 264. 265a. 270b. 272—276a. 279b—281a. 282. 283b. 285—286b. 287b—292. 295a. 298b. 300—301. 303—309. 311a. 313b. 317b. 324b. Atli, Þöndur sonr, 171— 172. 173b—175a. 176a. Atriði, 333a. Atriðr, Óðinn, 86b. [Atvarðr, dvergr, 349a. <i>&</i> <i>Túlay</i>.] (Auða) Auðu bróðir, 229a. 262a. Auðr djápaubga (djápaðga), 158b. Augustus°, keisari, 324a. Aurboða, Gýmis kván, 159. Aurboða, mæ, 350a. (<i>jfr.</i> <i>Túlay</i>). Aurgelmir, jötunn, 69b. Aurvangi, dvergr, 8a. 13b. 20b. 26a. </p>
---	--	---

*) Navne, som her kun forekomme i Prosa, ere mærkede med Stjerne. Citater, som ve Henne til Forrjallidjöö, eller til Anmærkninger, eller angaa fællagte Navne, ere ite i skarpe Klammer.

- Aurvangr, dvergr, 3a. 13b. 20b. 28a.
- Austri, dvergr, 2b. 13a. 20a.
- Báfurr, dvergr, 2b. 13a. 20a. 27b.
- Baldr, 6. 11a. 15b. 18b. 26a. 33a. 40b. [74a.] 78a. 117b. 135a. 136. 137a. 138b. 139b. 159a. 331.
- Báleygr, Óðinn, 86a. (*jfr. Tíllag*).
- Bari, dvergr, 349a.
- Barn, 148a.
- Barri, Arngríms sonr, 157a.
- Barri, lundr, (Barrey), 96.
- Baugregin, 866a.
- Beiti, 301b.
- (Beli) Belja bani, Freyr, 10a. 17b. 24b. 334a.
- Bera, 297b. 300b. *Jfr.* Kostbera.
- Bergelmir, jötunn, 69b. 70b.
- Besþla, gýgr, 61a.
- Byggvir. *Se* Byggvir.
- Boyle, 113b. 121.
- Bíðindi, Óðinn, 87a.
- Bifröst, 85b. 222a. [372b.] *Jfr.* Bifröst.
- Bifurr, dvergr, 2b. 13a. 20a. 27b.
- Bikki, 258a. 265a. (*jfr. Tíllag*). 311a.
- Bil, 334b.
- Bíldr, dvergr, 3a. 20b.
- Bíleygr, Óðinn, 86a.
- Billíng, dvergr, 3a. 20b. 54b.
- Bílröst, 85b. 222a. *Jfr.* Bifröst.
- Bílröst.
- Bílakírnir, 80b.
- Bjarr, 334a.
- Bjágvör (?), 269a.
- Björn, 334a.
- Björt, 350a.
- Bláinn, dvergr, 2b. 20a. 27a.
- Blakkr, hestr, 332b. 334a.
- Blif, 850a.
- Blifr (?), 350a. (*jfr. Tíllag*).
- Blindr inn bölvísi, 191a.
- Blóðughófi, hestr, 333a. 334a.
- Boddi, 145a.
- Bólm, ey, 157.
- Bóndi, 145a.
- Borghildr, 179a. 190a. 202.
- Borgný, 276a. 277.
- Borgundar, 286.
- Borr. *Se* Burr.
- Bragalundur, 192a.
- Bragi, ása, 85b. 113a. 115. 116a. 231a. [373a.]
- Bragi, Högnar sonr, 195b. 196a.
- Brálundur, 179a. 190a.
- Brami, 156b. 157a.
- Brandey, 182b.
- Brattakaggr, 145a.
- Brávöllr, 186a.
- Breiðablik, 78a.
- Breiðr, 145a.
- Brimír, jötunn, 7a. 13a. 16a. *Jfr.* 29b. 30a.
- Brimír, avert, [85b.] 230b.
- Brisingamen, 125b. 126.
- Broddr, 156a. 158a.
- Bróðr, 145a.
- Brunavágar, 191b. 192a.
- Bráni, dvergr, 3a. 20b.
- Brynhildr, 208a. 209a. 210b. [227b. 228a. 237.] 238a. 239a. 240a. 245b—246. 248a. 250. 251b—254a. 270b. 278b—279. 336b.
- Buðli, 208a. [227b. 237b.] 239a. 240a. 245b—246. 250a. 252a. 256b. 259b. 261a. 270b. 271a. 274a. 298a. 300b. 302a. 304b. 307a. 308a.
- Buðlungar, 291a.
- Búi, Arngríms sonr, 156b. 157a.
- Búi, Karls sonr, 145a.
- Bundinskeggi, 145a.
- Buri, dvergr, 3a. 20b.
- Burr (Borr), Bura sonr, 1b. 12a. 19a. [26b.; *jfr. Tíllag*.] 29a. 159a.
- Burr, Jarls sonr, 148a.
- Byggvir (Byggvir, Böggvir, 113b. 119b. 120a. 121b.
- Byleiptir (Byleifr, Byleistr, 9b. 17a. 24a. 32b. 160b. [Byrgir, brunnr, 334b.]
- Böðvildr, 163a. 166b. 167a. 168—170.
- Böggvir. *Se* Byggvir.
- Bölþorn, jötunn, 61a.
- Bölverkr, Óðinn, 56a. 86 [374b.]
- Bömburr, dvergr, 2b. 13a. 20a. 27b.
- Dagr, 333b.
- Dagr, Dellingar sonr, 68a.
- Dagr, er átti þóru draug-jamóður, 155b.
- Dagr*, Högnar sonr, 195a. 196b. 197.
- Dáinn, dvergr, 2b. 20a. 13a. [371b. 373b.] álf, 61a.
- Dáinn, hjörtr, 83a.
- [Dalla, 68b.]
- Danir, 262b. 269a.
- Danmörk, 202b. 246b. 267a. 324.
- Danpr, 149—151. 263a.
- Danr, 149—151.
- danakr, 268a. 324a.
- Dellingr, Daga faðir, 68 [375b.]
- Dellingr, dvergr, 63b. 343.
- Dígraldi, 143a.
- Dólgþrasir, dvergr, 2b. 13a. 20b. 28b.
- Dori, dvergr, 2b. 249a.
- Draupnir, dvergr, 2b. 13a. 20b. 28b.
- Draugr, 144b.
- Drómi*, fjödur, 335a.
- Drumba, 143a.
- Drumbr, 143a.
- Dröfull, hestr, 333b.
- Dröttir, 143a.
- Dáfr, dvergr, 2b. 22a.
- Duneyrr, hjörtr, 83a.
- Duraþróar, hjörtr, 83a.
- Durinn, dvergr, 2b. 13a. 20a. 27.

- Dvalinn, 333b.
Dvalinn, dvergr, 3b. 3a. 13.
20. 61b. 131a. 221b.
[375b.]
Dvalinn, hjörtr, 33a.
Edda, 141b. 142a.
Egðir (Eggþér), 7b. 16b.
22b.
Egill, jötunn, 106b.
Egill, Völundar bróðir, 163.
164.
Eikinskjaldi, dvergr, 3. 13b.
20b. 28b.
Eikintjasma, 143a.
Eikþyrnir, hjörtr, 30b.
Eir, 350a.
Eistla, jötunnar, 160a.
Eitill, 264a. 290a. 317b.
Eldhrímnir, ketill, 79a.
Eldir, 113b. 114.
Eilágur, 70a. 106a. [375b.]
Eimbla, 3b. 14a. 21a. 29a.
Eirna, 147b.
Eirpr, Atla sonr, 264a. 290a.
317b.
Eirpr, Jónakrs sonr, 311a.
318b. 319. 322a.
Elyfura, 157b.
Eylófr, 181a. 193b.
Eylimi, faðir Hjörðisar,
158a. 203a. 204a. 205b.
215b.
Eylimi, faðir Sváfu, 173b.
176. 177b.
Eymóðr, 269a.
Eymundr, 154b.
Eygjafa, jötunnar, 160a.
Eðir, 145a.
Efnir, 57a. 158a. 205b.
206. 214. 215. 218b—
226. 242a. 262a. 264a.
279a. 336b.
Eikr, hestr, 333.
Eilbóðnir, hestr, 32. 333a.
Eimati, Óðinn, 36b.
Egja, 367a.
Eima, 145a.
Eng, Óðinn, 216b.
Fenja, jötunnar, 324b. 325.
Fenrir, 7a. 16a. 21b. 72b.
119a. [375b.]
Fenristúfr*, 31. 32a. 33b.
113b. [335a.]
Fensalir, 6b. 15b.
Fili, dvergr, 3a. 13b. 20b.
28a.
Fimafengr*, 113b. 114a.
Fimbultýr, Óðinn, 11a. 18a.
25b.
Fimbultýr, 4. 81a.
Finnakonung*, 163a.
Finnr (Fiðr), dvergr, 3b.
13b. 28b.
Fitjungur, 52a.
Fívi, 268a. *Kanakk Skriv-*
feil for a Fjón, som Vile.
har.
Fjalarr, dvergr, 3b. 13b. [28b.
29a.] jötunn, 45a. 100b.
Fjalarr, hani, 7b. 16b. 23b.
Fjón. *Se a Fívi.*
Fjósnir, 143a.
Fjölkaldr, 344a.
Fjólnir*, konungur í Svíþjóð,
324b.
Fjólnir, Óðinn, 11a. 36.
216b.
Fjölsviðr (*Gen. Fjölsvinnu*),
jötunn, 343—350. *Jfr.*
341b.
Fjölsviðr (*Gen. Fjölsvinnu*),
Óðinn, 36.
Fjölvarr, 99a.
Fjörgyn (*Gen. Fjörgynjar*),
10a. 18a. 108b.
Fjörgynn (*Gen. Fjörgynna*),
117a.
Fjörm, 4. 81a.
Fjörnir, 284a.
Fjörsungar, 194b.
Fjösturlundr, 196b. 197a.
Fjéð, 145a.
Fólkvangr, 78a.
[Fornjótr, 374a.]
Foreti, 78b.
Fraðmarr, 155b.
Frakkland*, 202. 227a.
Fránangr for*, 123b.
Fránmarr*, 171a. 172b.
Frár, dvergr, 3a. 13b. 20b.
Frekar báðir, 155b.
Frekastainn, 178a. 186b.
188a. 194. 195a. 196a.
Freki, álfr, 79a.
Freyja, 29a. 78b. 113b.
117b. 118a. 124—127.
152a. 153a. 161—162.
277b.
Freyr, 32a. 77a. 85a. 90.
—91. 95b. 95b. 96b.
113b. 119. 120a. 159a.
251b.
† Friant, 154.
Fríð, 350a.
Fríðleifr (Fríðleifr), 324a.
325b.
Frígg, 6b. 10a. 15b. 17b.
24b. 65a. 76a. 118a. 117.
138b. 139b. 277b. 331a.
[375b.]
Fróðafriðr, 181a. 324a.
325a.
Fróði, 156a.
Fróði, faðir Hlédísar, 154a.
Fróði, Fríðleifs sonr, 324
—326. 328—329.
Frosti, dvergr, 3b. 13b. 28b.
Frogr, dvergr, 3a. 13b. 20b.
Fulla*, 76a.
Fúlnir, 143a.
Fundinn, dvergr, 3a. 13b.
20b.
Fúlkvir, hestr, 334b.
Gagnráðr, Óðinn, 36. 67a.
Gandálfr, dvergr, 3a. 13a.
20a.
[Gangleri, Gylfi, 29b. 43a.
69b.]
Gangleri, Óðinn, 29b. 36b.
Garðrofa, morr, 331a.
Garmr, hundr, 7b. 3. 10.
16b. 17a. 22b. 23a. 24.
25a. 32a. 35b.
Gastropnir (Gastropnir?),
garðr, 345a.
Gautr, Óðinn, 33a. *Jfr. 135a.*
Gefun, 116.

[Geirahöð, 84a. *Jfr.* Geirönnul.]
 Geirmundr, 280b.
 Geirnifungr, 287b.
 Geirröðr, Hraðunga sonr,
 75—76. 87a. 88.
 Geirröðr, jötunn, 332a.
 Geirakögul, 6a. 15b. 42b.
 Geirvimul, 4, 81a.
 Geirönnul, 84a. *Jfr.* Geirahöð.
 Geitir, 204. 205a.
 Gerðr, 92—94a. 96. 159a.
 Geri, hundr, 345b.
 Geri, álfr, 79a.
 [Gestr, 260.]
 Gífr, hundr, 345b.
 Gils. *Se* Gísl.
 Gímlé, 11. 18b. 26b. 33b.
 Ginnarr, dverg, 3b. 13b.
 28b.
 [Ginnungr, 372a.]
 Gipul, 4, 81a.
 Gísl (Gísl), hestr, 82. 333a.
 Gíslaug, 242b.
 Gjallarhorn, 8a. 17a. 23a.
 31b. [374a.]
 Gjálp, jötunnar, 160a. 332a.
 Gjúki, 158b. 206a. 208b.
 210b. 211. 225b. [237b.]
 238b. 239. 241b. 242b.
 244—245. 247. 248a.
 252a. 253b. 261. 262b.
 265. 272b. 274a. 276a.
 280. 282a. 292a. 300a.
 310a. 313a. 316a. 320b.
 Gjúki*, Högnar sonr, 264b.
 Gjúkungar, 253b. 264.
 Gjöll, 4, 82a.
 [Gjöll, horn, 376b. *Jfr.* Gjall-
 arhorn.]
 Glæðr, hestr, 82a.
 Glæðsheimr, 77b.
 Glæpsviðr, Óðinn, 86.
 Glæsir, hundr í Ásgarði,
 535b.
 Glæsialundr, 171b.
 Glæmr, hestr, 288b. 334b.
 Glæmvör, 264b. 293a. 295b
 —297a.
 Gleipnir, fjöturr, 335.
 Gler. *Se* Glær.

Glitnir, 78b.
 Glóinn, dverg, 3b. 13b.
 20b. 28b.
 Glær, hestr, 82a. 333a.
 Gná*, 331a.
 Gnipahellir, 7b. 8b. 10. 18b.
 22b. 23a. 24. 25b. 32a.
 Gnipalundr, 32a. 184. 185a.
 186a. 187b.
 Gnitaheiðr, 205b. 215a.
 219a. 283a.
 Goðthormr. *Se* Guthormr.
 Goðþjóð, 6a. 15a. 40b. 42b.
 262a. 312b. 314a.
 Góinn, ormr, 83a.
 Gotar (*Gem.* Gota), 239a.
 (*Gem.* Gotna), 76b. 209a.
 287a. 312a. 316b. 321a.
 322b.
 Gothormr, 327b.
 Gothormr, bróðir þeirra
 Gunnars ok Högnar. *Se*
 Guthormr.
 Goti, hestr, 332b. 334.
 Gotland*, 324a.
 gotneakr, 268b.
 Grábakr, ormr, 83a.
 Græð, 4, 81b.
 Grafvitnir, ormr, 83a.
 Grafvöllubr, ormr, 83a.
 Gramr, sverð, 215b. 223b.
 227b. 251. 336a.
 Grani, hestr, 166a. 186a.
 205a. 206a. 212a. 226b.
 231a. 245b. 254a. 262b.
 266a. 280a. 334b. 336.
 Gramarr, 182a. 184b. 187a.
 193a. 194a. 195b. 196a.
 201b.
 Greip, jötunnar, 160a.
 332a.
 Gríðarvöl*, 331b. 382a.
 Grímhildr (Grímmildr), 209a.
 211b. 262a. 269b. 270b.
 271. 278b. 304a. 305b.
 307b.
 Grímnir, Óðinn, 76. 86.
 [374a.]
 Grímr, Óðinn, 85b. 86.
 Grímr harðekaf. 156.

Gripir, 204—211.
 Gróa, 338.
 Grotti (Grotta), kvern, 324.
 325. 326b.
 grœnlenskr*, 282. 291b.
 292. *Jfr.* Tíllag.
 Guðmundr, 184b. 185a. 186a.
 187b. 193a. 194—195.
 201.
 Guðrún, 158b. 209a. 210b.
 211b. 238. 239b. 241b.
 —246. 247b. 248b. 251.
 256—258a. 262b. 264.
 —275. 280b. 282a. 283.
 288b—290. 299a. 301a.
 303—309. 311—312a.
 320.
 Gullfaxi, hestr, 333a.
 Gullinkambi, hani, 7b. 16b.
 23b.
 Gullnir, jötunn, 184b.
 Gullrönd, 244. 245b.
 Gulltoppr, hestr, 82b. 332a.
 Gullveig, 4b. 14a. 22a. 24.
 39a. 42a.
 Gungnir, spjót, 32a. 231.
 Gunnarr bákr, 156b.
 [Gunnarr, bróðir Borghildar,
 302a.]
 Gunnarr, Gjéka sonr, 156a.
 209—211a. [237b.] 239a.
 239b. 240. 245b. 248b—
 251. 252b. 253a. 254.
 256a. 264. 266b. 269.
 271b. 275a. 276a. 277a.
 279b. 281a. 282—283a.
 289a. 290b. 293a. 295.
 —297a. 301b. 302b. 312a.
 314b. 317b. 324. 336b.
 [337a.]
 Gunnlöð, 44b. 55b. 56.
 Gunnr, 6a. 15b. 42b. 192a.
 Gunnporin, 4, 81b.
 Gunnþró (Gunnþrá), 4, 81a.
 Gustr, dverg, 212b.
 Guthormr, (Guthormr, Goð-
 thormr, Goðthormr, Goð-
 thormr), bróðir þeirra
 Gunnars ok Högnar, 156b.

311a. 238a. 250b. 251a.
266b. 337b.
[Gylfi, 43a. 330a.]
Gylfr, 4, 364a.
Gyllir, hestr, 82a. 333a.
Gýmir*, jötunn, er öðru
nafni hét Ögir, 118a.
Gýmir, jötunn, faðir Gerðar,
91a. 92. 93a. 94a. 119b.
159a.
Gyrðr, 156b.
Göll, 84a.
Gömul, 4, 81a.
Göndliir, Óðinn, [84a.] 87a.
Göndul, 6a. 15b. 42b.
Göpul, 4, 81a.

Hábrók, haukr, 86b.
Haddingjaland, 270a.
Haddingja skati. *Se* Helgi
Haddingja skati.
Haddingjar tveir, 136b.
157a.
Háfeti, hestr, 333b.
Hagall, 190a. 191a.
Haki, 333b.
Haki, jötunn, 159b (*jfr.*
Tvllög).
Hákon, 246b. 267b.
Hálfán*, faðir Káru, 201b.
Hálfán, Skjöldungr, 154b.
329a.
Hálfr, 267b.
Halr, 144b.
Hamall, 190b. 191a. 192a.
Hamðir, 311a. 312. 317a.
320b. 321a. 322. 323b.
Hamskerpir, hestr, 331a.
Hámundr*, 202a.
Hanarr. *Se* Hannarr.
[Hangatýr, Óðinn, 374b.]
Hannarr, dverg, 3a. 13b.
20b. 28a.
Hár (*Gem. Hárs*), Óðinn, 86a
(*eller her Hárr?*). 330a.
Haraldr, 334b.
Haraldr hilditönn, 158b.
Hárbarðr, Óðinn, 87a. 97
—104.

Hárr (*Gem. Hárs*), dverg, 3b. 13b. 20b. 28.
Hárr (*Gem. Hárs*), Óðinn, 4b.
14b. 22a. 42a. *Jfr.* Hár.
Hatafjörðr, 178b.
Hati, jötunn, 173b. 174b.
175a.
Hati, álfr, 84b.
Hátán, 180a. 183a.
Haugspori, dverg, 3b. 13b.
20b. 28b.
Hauldr, *Se* Hólðr.
Hávarðr, 181a. *Rottore*
Hervarðr.
Havi, Óðinn, 43a. 56. 64b.
Heðinn, 171a. 176—178.
Heðinsey, 183a.
Heiðdraupnir, 230b.
Heiðr, vólva, 4b. 14b. 22a.
39a. 41a. gýgr, 159b.
Heiðbrekr, 276a.
Heiðrán, geit, 80b. *Jfr.*
161b.
Heimdallr, 1a. 5a. 8a. 12a.
15a. 17a. 19a. 21b. 23b.
31b. 32a. 37a. 41b. [68b.]
78a. 120. 126a. 141a.
330b. [374b.]
Heimir, 206b. 208. 210a.
261b.
Hel, 7b. 9b. 16b. 23a. 31b.
32b. 136b. 228a. 300b.
331b. 347b. 363.
Helblindi (*Herblindi*), Óðinn,
86a.
Helgi, 206a. *Jfr.* *Tvllög*.
Helgi, Haddingjaskati, 171a.
201. 324a.
Helgi, Hjörvarðsson, 171a.
173—178. 190a.
Helgi, Hundings bani, 179
—202a.
Hemingr, 190b.
Hengikjöptr*, jötunn, 324b.
Hepti, dverg, 3a. 13b. 20b.
28a.
Herborg, 243a.
Herðir (?), 369a.
Herfjötur, 84a.
Herföðr, Óðinn, 5b. 15a. 41a.

Herjaföðr, Óðinn, 7b. 16b.
23a. 65a. [71b.] 79. 80b.
152a (*jfr.* *Tvllög til dette*
Sted).
Herjann, Óðinn, 6b. 15b. 42b.
85b. 245a. [374a.]
Herkja, 274a. 275b.
Hermóðr, 152a.
Hersir, 147b.
Herteitr, Óðinn, 86a.
Hervarðr, Arngrims sonr,
156b. 157.
Hervarðr, Hundings sonr,
181a. 193b.
Hervör alvitr, 163a. 166a.
Jfr. Alvitr.
Hildigunnr, 155a (*jfr.* *Tvllög*).
Hildisvíni, gölfr, 153a.
Hildólfr, 98a.
Hildr, 6a. 15b. 42b. 83b.
—196b. 261b.
Himinhjörg, 78a. [376b.]
Himinhjót, uxi, 108b. 333.
Himinvangar, 180a. 181b.
Hindarfjall, 226a. 227a.
Hjalli, 287. 301b. 302b.
Hjálmbéri, Óðinn, 86b.
Hjálmgunnarr, 229a. 232a.
Hjálmpetr, 333b.
Hjálprekr*, 203a. 212a.
215b. 218b.
Hjúki, 334b.
Hjörðis, 158a. 202b. 203a.
204.
Hjörleifr, 183a.
Hjörvarðr, Arngrims sonr,
156b. 157.
Hjörvarðr, faðir Helga, 171
—172. 173b. 176a. 178.
190a.
Hjörvarðr, Hundings sonr,
181a. 193b.
Hjörvarðr, jötunn, 159b.
Hlaðguðr svanhvít, 163a.
166a. *Jfr.* Svanhvít.
Hlébarðr, jötunn, 100a.
Hlébjörg (*Gem. Hlébjarga*),
196a.
Hléðis, 154a.

- Hleifr, 328b.
 Hlésey (Hlésey), 101b.
 192a. 280b.
 Hlévangr (Hlévangr?),
 dvergr, 8b. 18b. 20b. 28b.
 Hlíðakjálfr, 76a. 90a. [378a.]
 Hlífr, 349b.
 Hlífrása, 350a.
 Hlín, 9b. 17b. 24b.
 Hlóbýn, Jörð, 10a. 17b.
 32b.
 Hlórriði, Þórr, 106a. 108a.
 109b. 110a. 111b. 121b.
 125. 128a.
 Hlymdalir, 261b.
 Hlökkvarðr, 174b.
 Hlökkvör, 163a. 165b. 166a.
 270b.
 Hlökk, 84a.
 Hniflungr, 307a. — Hnif-
 lungar, 187b. *Jfr.* Nif-
 lungr, Niflungar.
 Hniskarr, Óðinn, 26a. 216b.
 217a. 335b. [374b.]
 Hnikuðr, Óðinn, 86b.
 Hoddmáms holt, 72b.
 Hoddrofnir, 230b.
 Hófvarpnir, hestr, 331a.
 Horn, 4, 339b.
 Hornbori, dvergr, 3a. 13b.
 20b. 28a.
 Hrafn, hestr, 332b. 334a.
 Hrani, Arngríms sonr, 156b.
 157a.
 Hrani, Óðinn. *Se* Rani.
 Hraubungr*, faðir Geirró-
 ðar, 75.
 Hraubungr, er Hjörðís var
 frá komin, 158a.
 Hreiðgotar, 66b.
 Hreiðmarr*, 212. 213b. 214.
 Hreimur, 143a.
 Hríð, 4, 81b. [339b.]
 Hrímfaxi, hestr, 66b. [375b.]
 Hríngerðr, jötunnmér, 173b
 —176a.
 Hríngrimnir, jötunn, 95b.
 Hrímnir, jötunn, 94b. 159b.
 Hríngs synir, 183a.
 Hríngetaðir, 180a. 189b.
- Hringetöð, 180a.
 Hrist, 83b.
 Hróðmarr, 172b. 173b. 177b.
 Hróðrglöt, 320b.
 Hróðvitnir, álfr, 84b.
 Hróðfr inn gamli, 158a.
 Hrollauga synir, 196a.
 Hroptatýr, Óðinn, 63b. 88a.
 Hropttr, Óðinn, 11a. 18b.
 26a. 61b. 77b. 120a. 230b.
 [375b.]
 Hrossþjófr, jötunn, 159b.
 Hrotti*, sverð, 226b.
 Hrunnir, jötunn, 99a. 108a.
 122. 230b. (*jfr.* *Tilleg*).
 326b.
 Hrymr, jötunn, 9a. 17a.
 24a. 31.
 Hrwælvgr, jötunn, 71a.
 Hrworekr, aðlagvanbaugi,
 158b.
 Hrönn, 4, 81b. [339b.]
 Huginn, hrafn, 79b. 335b.
 371b.
 Humlung*, 171a.
 Húmaland, 243a. 276b.
 Húnar, 263a. 292. 283b.
 [284b.] 285b. 286a. 288a.
 289b. 290a.
 Hundingr, 179. 180b. 181a.
 188b. 190—191. 192b.
 193b. 198a. 203a. 205b.
 215b. 217b.
 Hundland*, 190a.
 Húnkonungar, 312.
 Húnlenaskr, 318b.
 Húnmörk, 284b.
 Húnskr, 246a. 248. 250b.
 270b. 309a.
 Hveðna, gýgr, 159b.
 Hvergelmir, brunnr, 81a.
 Hýmir, jötunn, 105—112.
 118b.
 Hymling*, 171a.
 Hyndla, gýgr, 152. 153a.
 154a. 161b. 162a.
 Hyrr. *Se* Lýr.
 Hæfir, uxi, 333.
 Hænir, 4a. 11a. 14a. 18b.
 21a. 26a. 212a.
- Hæðbroddr, 182a. 185a.
 187a. 188a. 193. 194b.
 195a. 196a. 201b.
 Hæðr, 6a. 11a. 15b. 18.
 26a. 33a. 136b. 137a.
 Hægni, Gjúka sonr, 150.
 209b. 211a. 237a. 238.
 250a. 255a. 264. 266.
 267a. 268b. 271b. 275a.
 277a. 280b. 283. 284b.
 286b—288a. 293—295a.
 297—299a. 301b. 302.
 303b. 307. 312a. 317a.
 334. [337a.]
 Hægni, faðir Sigráðar, 181b.
 183a. 189b. 191b. 193a.
 194a. 195b. 196. 199b.
 200a.
 Hæðr (Hauldr), 144b.
 Hælkvir, hestr, 334.
 Hæll, 4, 81b.
 Hærvir, 156a. 158a.
 Hævir, 143a.
- Hævöllr, 2a. 10b. 12b. 12a.
 19b. 25b. 27a.
 Hæi, jötunn, 326b.
 Hæmundr, 171.
 Hæunn, 113a. 116a. [373.
 374a.]
 Hæng, 4, 67a.
 Hæð, jötunnmér, 160a. *Jfr.*
Tilleg.
 Hæmr, jötunn, 65b.
 Ingunar-Freyr, 119b. 120a.
 Innsteinn, 153a. 154a.
 Iri, dvergr, 349a.
 Ísólfr, 156b.
 Ísungr, 182a.
 Ívaldi, dvergr, 85a.
 [Ívaldr, 372b.]
 Ívarr (viðfaðmi), 156a.
- Jafnhár, Óðinn, 87a.
 Jalangraheiðr*, 324b.
 Jálkr, Óðinn, 87a. 88a.
 Jari, dvergr, 3a. 13b. 20b.
 [349a.]
 Jarisleifr, 269a.
 Jarinskárr, 269a.

- Jarl, 146b. 147b. 148.
 Járnsaxa, jötunnmér, 160a.
 Járnvör, 7a. 16a. 21b. 30b.
 Jöð, 148a.
 Jónakr, 257b. 258a. 311a.
 314a. 322a.
 Jör, hestr, 333a.
 [Jórunn (?), 374a.]
 [Jöðurr, 2a.]
 Jörð, 122a. 124a. [375b.]
 Jörmunrekr (Jörmunrekkr),
 158a. 258a. 311. 313b.
 316b. 319b. 320a. 321.
 Jöruvellir, 8a. 13b. 20b. 28.
 Jöurmarr, 155b.
- Kálfr Kálfrisa*, 333b.
 Kára*, 201b.
 Kári, 156a.
 Karl, 144.
 Kefair, 143a.
 Kerlaugar tveir, ár, 82a.
 Kertr, hestr, 334a.
 Ketill, 155b.
 Kili, dvergr, 3a. 16b. 20b.
 Kjalarr, Óðinn, 87a.
 Kjarr, 163a. 166a. 233b.
 Kleggi, 143a.
 Klarr, 143a.
 Klyppr, 158a.
 Knefröðr (Knefröðr), 264a.
 282a.
 Knúi, 327b.
 Kólga, 183b.
 Konr, 148.
 Kostbera, 264b. 293—295a.
 Jfr. Bera.
 Kreppvör, 269b.
 Krístr*, 324a.
 Kumba, 143a.
 Kundr, 148a.
 Kyrr, uxi, 333.
 Lörmt, á, 82a.
- Langbarðr, 269a.
 Lauvey, 121a. 126. 331b.
 Leggjaldr, 143a.
 Leifprasir, 72b.
 Leiptr, á, 82a. 197a.
 Leirbrímir, jötunn, 345a.
- Léttfeti, hestr, 32b. 332b.
 [Liðakjálfr, dvergr, 349a. *Se Töllog.*]
 Líf, 72b.
 Lífprasir. *Se* Leifprasir.
 Limafjörðr, 292b.
 Listvör, 349a.
 Littr, dvergr, 8a. 13a. 20a.
 27b. 38a.
 Loddáfámr, 56b—60. 63b.
 Lobinn, jötunn, 175a.
 Lóðurr, 4a. 14a. 31a.
 Lofarr, dvergr, 3. 13b. 20b.
 28b.
 Lofnheiðr, jötunnmér, 214b.
 Logafjöll, 181a. 193b.
 Loki, 6b. 9a. 15b. 17a. 24a.
 31b. 32a. 111b. 113b—
 126. 138a. 160b. 212—
 214a. 331b. [374b.]
 [Loki, dvergr, 349a. *Se Töllog.*]
 Lóni, dvergr, 8a. 13b. 20b.
 Loptr, Loki, 114b. 116b.
 160b. 347b. [373a.]
 Lungr, hestr, 332b.
 Lútr, 143a.
 Lyfjaberg, 349b. 351b.
 Lyngheiðr, jötunnmér, 214b.
 Lyngvi*, 217b.
 Lýr, salr, 348b. *Se Töllog.*
 Læðingr*, fjöturr, 335a.
 Læráðr, tré, 80a. 81a.
 Lævateinn, 347b.
- Magni, 73b. 98b. 103a.
 Máni, 68a. 217b. [334b.]
 [Mardöll, 68b.]
 Marr, hestr, 332b.
 Meili, 98b.
 Meinhjófr, 334a.
 Málnir, hestr, 188a.
 Menglæð, 333b. 344b. 349b.
 350b. 351a.
 Menja, jötunnmér, 256a (?).
 324b—326a.
 Miðgarðr, 1b. 10a. 12a. 17b.
 19a. 30a. 32b. 35a. 100a.
 154a. 155a. [373b.]
 [Miðgarðsormr, 31.32a.33a.]
- Miðviðnir, jötunn, 37.
 Mimameiðr, 346b. 347a.
 Jfr. Mimir.
 Mimir, 5b. 15a. 31b. 32a. 37a.
 41b. [341b. 373a. 374b.]
 Mímr (*kun i Formen Míme*)
 — Mimir, 3. 17a. 23b.
 32a. 230b.
 Mist, 33b. 187a.
 Mjöðvitnir, dvergr, 2b. 13a.
 20a. 27b.
 Mjöllnir, hamarr, 29b. 73b.
 111b. 121b. 123. 128a.
 Móði, 73b. 111a.
 Móðinn, hestr, 333b.
 Móðir, 145. 146b.
 Móðsognir, dvergr, 2b. 13a.
 30a. 27.
 Móinn, ormr, 83a.
 Móinaheimar, 187a. 195b.
 Mór, hestr, 332b. 334a.
 Morginn, 334a.
 Mornaland, 276a.
 Munarheimr, 171b. 173b.
 Mundilfæri, 68a.
 Muninn, hrafn, 79b. 335b.
 Múspell, 9. 17a. 24a. 31.
 119b. 222a.
 Mýlnir, hestr, 188a.
 Myrkviðr, 119b. 163b. 188a.
 282b. 283a. 284b.
 Mýsingr*, 325a.
 Mægr, 148a.
 Mægprasir, 73a.
- Nabbi, dvergr, 153a.
 Naglfar, skip, 9a. 17a. 24a.
 31a. 32b.
 Náinn, dvergr, 2b. 20a.
 [Nál, 374a.]
 Náli, dvergr, 3a. 13b. 20b.
 [28a.]
 Nanna, Nökkva dóttir, 156a.
 Nár, dvergr, 2b. 20a. 27b.
 Jfr. 13a.
 Nari*, Lokasonr, 122b. 123.
 Nari, faðir Náttar. *Se*
 Nörvi.
 Nari*, Lokasonr, 122b. 123.
 Náströnd, 7a. 16a. 23a. 30a.

- Nauð, rún, 229b.
 Neri, 179b.
 Niðafjöll, 7a. 11b. 16a. 18b. 26a. 80a.
 Niðavellir, 7a. 16a.
 Niðhæggr, ormr, 7a. 11b. 16a. 23a. 26b. 82b. 83b.
 Niði, dvergr, 2b. 13a. 20a.
 Niðja synir, 366a.
 Niðjung, 148a.
 Niðr, 148a.
 Niðubr, 163. 164b. 165b. — 168a. 169a. 170.
 Niðhel, 72a. 185a.
 Niðung, 806b. — Niðungar, 240a. 264. 284a. 286a. 288a. 299b. 300a. *Jfr.* Hniðung, Hniðungar.
 Nípingr, dvergr, 2b. 20a. 27b. (Njarrar) Njara dróttinn, 164b. 165b. 169a.
 Njörðr, 71a. 78b. 85a. 90a. 96. 113b. 118. 127a. 230a. 369b.
 Nóatún, 71a. 78b. 127a. 230a.
 Norðmenn*, 224a.
 Norðri, dvergr, 2b. 13a. 20a.
 Noregr, 176.
 Nori, dvergr, 2b. 13a. 20a.
 Nótt, 68b.
 Nýi, dvergr, 2b. 13a. 20a.
 Nýr, dvergr, 8a. [13a.] 20a. 28a.
 Nýráðr, dvergr, 3a. 13a. 20a.
 Nýt, 4, 81b.
 Nökkvi, 156a.
 Nönn, 4, 81b.
 Nörr (Daf. Nörvi), 68b. 133a. [Nörvi = Nörr, 68b. 372b.]
 Nöt, 4, 81b.
 Oddrún, 256b. 264b. 276. — 281.
 Óðinn, 4a. 5. 6a. 8b. 9b. 10a. 14. 15. 17. 21a. 22b. 23b. 24b. 25b. 31b. 32. 37a. 41. 42a. 54b. 56a. 60b. 61b. 65—74. 76a. 77b. 78b. 79b. 85b. 87b. 88b. 93b. 94a. 95b. 98a. 100b. 103b. 109a. 111a. 113. 115a. 116b. 117b. 126b. 128b. 135—137. 139a. 161a. 181a. 196b. 197b. 198a. 199a. 200b. 212a. 213b. 228a. 229a. 262a. 324a. 334b. 369a. [378a.]
 Óðr, 5a. 14b. 21b. 29b. 42b. 161.
 Óðrerir, 56a. 81a. [Óðrerir, 371b.]
 Ofnir, Óðinn, 89a.
 Ofnir, ormr, 83a.
 Óinn, dvergr, 2b. 27b. 213a.
 Ókólnir, 7a. 17a. 30a.
 Ómi, Óðinn, 87a. [375a.]
 Ori, dvergr, 3b. 349a.
 Orkningar, 297a.
 Óaki, Óðinn, 87a.
 Óakópnafr, hólmr, 221b.
 Otr*, 212a. 214a.
 Óttarr, Linnsteins sonr, 153. 154a. 155a. 156. 157a. 158. 159a. 162.
 Petlandsfjörðr*, 825b.
 Ráðbarðr, 158b.
 Ráðgríð, 84a.
 Ráðný, 359b.
 Ráðseyjarsund, 98a.
 Ráðsviðr, dvergr, 3a. 13b. 20b. 28a.
 Ráðveig, 369b.
 Rán, 174b. 184a. 212b. [339b.]
 Randgríð, 84a.
 Randvér*, Jörmunreks sonr, 311a.
 Randvér, Ráðbarðs sonr, 158b.
 Rani, Óðinn, 339.
 Ratatoakr, 82b.
 Rati, nafarr, 55b.
 Raub, uxi, 333b.
 Reginalf, 84a.
 Reginn, dvergr, 3a. 13b. 20b. 28b. — Hraibmars sonr, 205b. 212a. 214—216a. 218—219a. 223—225. 336b.
 Reifnir, 157a.
 Reginn (Reginn), uxi, 333.
 Rekr, dvergr, 23a. *Jfr.* Reginn.
 Remandi, 4, 81a.
 Riðill*, sverð, 223b.
 Rígr, 141—151.
 Rín, 4, 81a. 166a. 215. 228b. 250a. 296a. 298a.
 Rindr, 137a. 239b. [375a.]
 Ristill, 145a.
 Rogheimr, 178b.
 Ruðr, 4, 339b.
 Rygjardalr, 360b.
 Rævill, 216a.
 Ræðulafjöll, 178b.
 Ræðulavellir, 178a.
 Rægnir, 230b (*Jfr. Tölva*). [373a.]
 Sæðr, Óðinn, 86a.
 Sága, 77.
 Ságunes, 185b. 186a.
 Salgofnir, hani, 200b.
 Sámsey, 117a.
 Sanngotalf, Óðinn, 86a.
 Saxi, 275a.
 Sefafjöll (Sevafjöll), 19a. 197. 199. 200a.
 Seggr, 145a.
 Sevafjöll. *Se* Sefafjöll.
 Sið, 4, 81a.
 Siðgrani, Óðinn, 130a.
 Siðhött, Óðinn, 86b.
 Siðskeggr, Óðinn, 86a.
 Sif, 102b. 105b. 107a. 111a. 113a. 121a. 127a. 161a (*Jfr. Tölva*).
 Sigarr, 177b. 178a. — 191a. — 268a.
 Sigarhólmr, 173a.
 Sigaravellir, 177b. 18a. — Sigaravellr*, 177b.
 Sigfæðr, Óðinn, 10a. 17b. 122a.
 Sigfæðr, Óðinn, 86b.
 Siggeirr, 186a. — 268a.

- Sigmundr, Sigurðar sonr, 271a.
- Sigmundr, Völsunge sonr, 152a. 180. 190a. 193. 200b. 201a. 202. 203a. 204b. 215a. 218a. 220a. 228a. 253a. 254a. 268a. 336a.
- Sigrðrifa, 226b (*jfr. TV-læg*). 227. 229a. 232a.
- Sigrðinn, 171—172. 177b.
- Sigrðinn, 184a. 188b. 191b—194a. 195b—201.
- Sigtrygg, 154b.
- Sigtýr, Óðinn, 288b. 332b.
- Sigurðr, 158a. 203—212a. 214b—216b. 217b—228. 232a. 237—239. 241—242a. 244a. 245. 246b—251. 258. 260. 262b. 263b. 264a. 265b—267. 271a. 279b. 308b. 311a. 312a. 313a. 314b. 315a. 317. 334b. 336.
- Sigyn, 6b. 15b. 22b. 123a.
- Silfrintoppr, hestr, 82a. 332b.
- Simul, stöng, 334b.
- Sindri, dvergr, 7a. 16a. 30a.
- Sinfjötli, 180a. 184b. 185b—186. 194b—195a. 201. 202. 336a.
- Sinir, hestr, 82a. 332b.
- Sinmara (*kun i Formen Sinmöra*), gygr, 347b. 348.
- Sinrjóð, 171a.
- Skaði, 78a. 90a. 113b. 120b. 123a. 159a. 330.
- Skaðr, dvergr, 3b. 18b. 20b.
- Skarðeðinn, 359a.
- Skatalundur, 262a.
- Skeggjöld, 83b.
- Skeiðbrimir, hestr, 82a. 333a.
- Skekkill, 156b.
- Skiðblaðnir, skip, 85.
- Skiðlångar, 153b. 154b.
- Skiðlång, Óðinn, 88a.
- Skinfaxi, hestr, 66b.
- Skirfir, dvergr, 3b. 13b. 20b. 28b.
- Skirnir, 32a. 90—96.
- Skjöldr*, 324a.
- Skjöldungar, 153b. 154b. 324a.
- Skrýmir, jötunn, 122b.
- Skuld, norn, 4a. 14a. 21a. 29a. 41b. 339a (*jfr. TV-læg*). — valkyrja, 6a. 15a. 42b.
- Skúrhildr, 156b.
- Skævaðr, hestr, 332b. 334a.
- Skögul, 6a. 15a. 42b. 83b. [374b.]
- Sköll (*opprindelig Skoll, se TV-læg*), ulfr, 84b.
- Slagðr (*Gen. Slagfinns*), 163. 164.
- Sleipnir, hestr, 85b. 135a. 160b. 231a. 332b. [334b.]
- Slíð, á, 81b.
- Slíðr, á, 6b. 16a. 81b. *Jfr. Slíð.*
- Slungnir (*Slöngvir*), hestr, 334. *Jfr. TV-læg.*
- Smiðr, 144b.
- Snót, 145a.
- Snæfjöll, 180a.
- Snævarr, 264b. 297a.
- Snör, 144b.
- Sól, 68a.
- Sólarr, 264b. 297a.
- Sólbjartr, 351a.
- Sólblindi, 344b.
- Sólfjöll, 180a.
- Sólheimar, 187a.
- Sólkatla, 369b.
- Sonr, 148a.
- Sóti, hestr, 332b.
- Sparinsheiðr, 188a.
- Sporvitnir, hestr, 188a.
- Sprakki, 145a.
- Sprund, 145a.
- Stafnanes, 183a.
- Starkaðr, 193a. 196a.
- Strönd, á, 82a.
- Stúfr, hestr, 332b. 334a.
- Styrkleifar, 196a.
- Suðri, dvergr, 2b. 13a. 20a.
- Sumar, 69a.
- Surtr (*Gen. Surta, Surtar, Surta*), 8b. 9b. 10a. 17b. 23b. 24. 29b. 31b. 32. 67. 73. 221b. 347b (*jfr. TV-læg*).
- Suttungr (*Gen. Suttungs og Suttunga*), 55b. 56. 95b. 133b.
- Svaðilfari (*Svaðilföri*), hestr, [68a.] 160b.
- Sváfa, Eylima dottir, 173b. 176. 178. 191b.
- Sváfa, móðir Hildigunnar, 155a.
- Sváfaðr, 359a.
- Sváfakonungr*, 172b.
- Sváfaland*, 172b.
- Sváfnir, konungr, 171. 172b.
- Sváfnir, Óðinn, 88a. [138b.]
- Sváfnir, ormr, 83a.
- Svafr, 370a.
- Svafrlogi, 370a.
- Svafrþorinn, 344b.
- Svalinn, skjöldr, 84a.
- Svanhildr, 256b. 258a. 264a. 311a. 313a. 314a. 316a.
- Svanhvít, 163 (*jfr. TV-læg*).
164. *Jfr. Hlaðguðr svanhvít*
- Svanni, 145a.
- Svanr enn rauði, 154a.
- Svárangr, jötunn, 101a.
- Svarinshaugr, [28a.] 184b. 193a.
- Svarri, 145a.
- Svarthöfði, 159b.
- Svásuðr, 69a.
- Sveggjuðr, hestr, 187a.
- Sveinn, 148a.
- Sviðrir, Óðinn, 87a.
- Sviðurr, Óðinn, 87a.
- Svipall, Óðinn, 86a.
- Svipdagr, 338. 343. 350b. 351.
- Svipuðr, hestr, 187a.
- Sviþjóð, 163a. 324b. 327a.

- Svíurr (Svíorr), dvergr, 3a.
13b. 20b. 28a.
- Svöl, á, 81a.
- Sylgr, á, 81b
- Sæfari, 154a.
- Sæhrímnir, göltr, [72a.]
79a. [374b.]
- Sækonungr, 155a.
- [Sæmingr, 157a.]
- Særeiðr*, 171a.
- Sævaldi, 358b.
- Sævarstöð, 166b. 167b. —
Sævarstaðr*, 167a.
- Sægr, sár, 334b.
- Sækin, á, 81a.
- Sökkmímir, jötunn, 87a.
- Sökkvabekkr, 77b.
- Sörli, 360a.
- Sörli, Jónakrs sonr, 311a.
318a. 320b. 322. 323a.
- Tindr, 157a.
- Tjaldari, hestr, 332b.
- Tröndubeina, 143a.
- Trönnueyrr, 183a.
- Týr, 32a. 106a. 111a. 113a.
119. 229b.
- Týrfingr, 157a.
- Tötrughyppja, 143a.
- Þakkráðr, 170b.
- Þegn, 144b.
- Þekkr, dvergr, 3a. 13a. 27b.
- Þekkr, Óðinn, 85b.
- Þír, 142b. 143a.
- Þjálf, 102a.
- Þjasi (Þjassi), jötunn, 78a.
99b. 120b. 121a. 159a.
326b. 330a.
- [Þjóðmarr, 274b. Se Þjóð-
rekr.]
- Þjóðnuma, á, 81b.
- Þjóðrekr, 265a. 274. 275a.
- Þjóðreyrir, dvergr, 62b.
- †Þjóðvarta, 350a.
- Þolley, 175b.
- Þóra, drengjamóðir, 155b.
- Þóra, Hakonar dóttir, 246b.
267b.
- (Þorgrímr) Þorgrímaþula*,
332b. 333a.
- Þorinn, dvergr, 3a. 13a.
20a. 27b.
- Þórir járnkjöldr, 156b.
- Þórr, 5a. 14b. 21b. 29b.
32a. 42b. 77a. 82a. 97
—104. 106a. 109a. 110a.
113a. 121b. 122. 125a.
126a. 129—134. 152b.
331b. 332a.
- Þórnes, 186a.
- Þráinn, dvergr, 3a. 13a.
20a. 27b. [371b.]
- Þrár (Þrór), dvergr, 3a.
13a. 20a. 27b.
- Þríði, Óðinn, 29b. 85b.
- Þrór, Óðinn, 87a.
- Þrúðgelmir, jötunn, 69b.
- Þrúðheimr, 77a.
- Þrúðr, 83b.
- Þrymgiöll, grind, 344b.
- Þrymheimr, 78a. 330a.
- Þrymr, jötunn, 124—128.
- Þræll, 142b. 143a.
- Þuðr (Þunnr), Óðinn, 86a.
- Þundr, Óðinn, 62a. 88a.
- Þurs, rán, 96a.
- Þýðverskr, 241a.
- Þyn, á, 81b.
- Þökk, 331b.
- Þöll, á, 81b.
- Uðr, Óðinn, 86a.
- Úlfadalir, 163. 164b. 165b.
- Úlfr, Sæfara sonr, 154a.
- Úlfr ginandi, 156b.
- Úlfrán, jötunmæ, 160a.
[376b.]
- Úlfsjár*, 163a.
- Ullr, 77a. 85a. [138a.] 289a.
[384b.]
- Unavágar, 184a.
- Uni, dvergr, 349a.
- Unnarr (Unarr?), 358b.
- Urðarbrunnr, 4a. 14a. 21a.
41b. 56b.
- Urðr, norn, 4a. 14a. 21a.
29a. 41b. 339b. 351a.
[371b.]
- Uri, dvergr, 349a.
- Vaðgelmir, á, 213a.
- Vafþrúðnir, jötunn, 65-
74.
- Váfuðr, Óðinn, 88a.
- Vakr, hestr, 334a.
- Vakr, Óðinn, 88a.
- Valaskjálf, 77a.
- Valbjörg, 271b.
- Valdarr, 269a.
- Valfuðr, Óðinn, 1a. 5b. 12a.
15a. 19a. 21b. 29b. 34b.
37a. 41b. 86b. [138b.]
- Valgláuminnr, á, 79b. [84a.]
- Valgrind, 80a.
- Valhöll, 6b. 15b. 77b. 84a.
152a. 198a. 332a.
- Vali, ása, 73b. 137a. 15a.
- Vali, dvergr. Se Nali.
- Vali, Loka sonr, 6b. 22b.
[122b. 123.]
- Valir, 153b. 258b.
- Valland, 100b. [103b.] 165a.
261a.
- valneskr, 272a.
- Valr, hestr, 332b. 334a.
- valskr, 279a.
- Valtarnr, 136a. 157b.
[139a.]
- Ván, á, 82a. 365b.
- Vandilevé, 197b.
- Vár, 128.
- Varinsey, 185b.
- Varinsfjörðr, 183b.
- Varinsvik, 175a.
- Várkaldr, 344a.
- Varr, dvergr, 349a.
[Vásuðr, 69a.]
- Vé, 117a.
- Véboði, 359b.
- Vegdrasill, dvergr, 349a.
- Veggr, dvergr, 3a. 13a. 21a.
27b.
- Vegvinnr, á, 81b.
- Vegtarnr, Óðinn, 135. 15a.
137b.
- Véorr, Þórr, 107a. 108a.
109a.
- Voratyrr, Óðinn, 77a.

Verðandi, norn, 4a. 14a. 21a. 29a. 41b.	Vinbjörg, 271b.	105b. [139a.] 226a. [374b.]
Verland, 103b.	Vindálfr, dvergr, 3a. 13a. 20a.	Ylðingar, 153b. [154a. 155a.]
Vesteinn, 334a.	Vindkald, 344—350.	179b. 185a. 187b. 190a.
Vestri, dvergr, 2b. 13a. 20a.	Vindaalr, 68b. 69a.	191b. 192a. 200a.
Vetr, 69a.	Vingi, [61a.] 264a. 292b. 297a. 298.	Ylgr, 4, 81b.
Víð, 4, 81a. 82a.	Vingnir, Þórr, 72b.	Ýmir, jötunn, 1a. 12a. 19a. 67b. 69a. 84b. 159b.
Víðarr, 10a. 17b. 25a. 32. 73b. 79a. 113b. 115a. [374.]	[Vingólf, 374a.]	Ynglingar, [153b. 154a.] 155a.
Víðunn, 334b.]	Vingakornir, hestr, 226b.	Yngvi, er Ynglingar eru frá komnir, [153b. 154a.] 188b. 215a.
Víði, 79a. (jfr. Tillag).	Vingþórr, Þórr, 124a. 130a.	Yngvi (Hrings sonr?), 188a.
Víðofnir, hani, 346a. 347. 348b.	Virfir, dvergr, 3b. 13b. 20b. 28b.	Yngvi, dvergr, 3b. 13b. 20b. 28b.
Víðólfr, 159b.	Vitr, dvergr, 3a. 13a. 20a. 28a.	Yrsa, 329a.
Víðrir, Óðinn, 117a. 181a. [372b.]	[Væringi, 128.]	Ysja, 143a.
Víðurr, Óðinn, 87a.	Völsungar, Völsungr, [155a.] 188a. 190a. 193b. 194b. 196a. 216b. 247a. 248a. 249b.	Ægir, jötunn, 85b. 105a. [106b.] 112b.—116a. 117b. 184a.
Víf, 145a.	Völsungr, faðir Sigmundar, 158a. 190a. 202a.	Ækin, 4, 81a.
Vífill, 334a.	Völundr, 163—170.	Öðlingar, 153b. 154b. 158a.
Vígblær, hestr, 197b.	Vönd, 4, 82a.	Ökkvinkálfa, 143a.
Vígdalir, 197b.	[Vör, 128.]	Ölmóðr, 156b.
Vígðvalinn, 369b.	Ýdalir, 77a.	Ölrún, 163. 164b. 166a.
Vígg, hestr, 332b.	Yggdrasill, askr, 4a. 8b. 14a. 17a. 21a. 23b. 29a. 31b. 41b. 82. 83. 85b. [372a.]	Ölvaldi. Se Allvaldi.
Vígg = Yggr? 372b.]	[Yggjung, Óðinn, 374b. Jfr. 5b.]	Örboða. Se Aurboða.
Vígríðr, völlr, 81b. 67b.	Yggr, Óðinn, 65b. 87b. 88a.	Örfuni. Se Arfuni.
Vígúlf, 360.		Örmt, 4, 82a.
Vili, bróðir Óðins, 117a.		Örnir, jötunn, 326b.
Vili, dvergr, 3a. 13b.		Örvasund, 183a.
Vílmeyðr, 159b.		
Vílmundur, 276a. 277a.		
Vimur, 4, 331b.		
Vín, 4, 81b.		
Vína, 4, 81b.		

TILLÆG OG RETTELSE.

VÖLUSPÁ.

I.

1, 5. viltu ikke Spørmaal, da Volven kjender Odins Vilje, se *Excurs*; for Subjectets Stilling jfr. f. Eks. scalatv Lok. 15, 2. — 6. fyr telja (= telja fyr þér) burde kanaké foretrækkes, da fram støder lidt paa Grund af fremst i L. 8.

3, 2. Jeg antager nu for vist, at Ýmir ogsaa var den gamle Form; dette be-
styrkes derved, at vi i gammel Tld oftere (se SnE. I, 168—170; Fagrsk. S. 3) finde dette Navn sammenblandet med Hýmir, der sikkert havde lang Vokal. — 5-6. Ogsaa oldengelsk Digtning forbinder eorðe and upheofon.

4, 2. Tidligere vistnok bjöðom uf, hvor-
ved det ildeklingende falder bort. Merl.
2, 68 munn blöðgar ár af bjöðum falla
maaské ved Efterligning af Vspá.

5, 4. Allerede Papirafskrr. har efter
Gjætning himinjadur, se S. LIX, LXIII.
— 9-10 maa vistnok være senere, dog
allerede indkomne i Folkemunde: de give
Vorst en uregelmæssig Længde; den Plads,
paa hvilken de baade i R og H ere ind-
kilede, rører dem som yngre, og de for-
styrre Symmetrien med første Versaludel,
hvor kun Sol og Maane træde frem.

6, 5. niðjum maa være det samme som
niðum (jfr. Vafþ. V. 24. 25), men jeg
kjender intet, som støtter hin Form.

8, 1. Læs Teflbu.

10, 1. I Möðsognir synes möðr mindre
passende som første Led og kan neppe

forsvares ved Fjölov. 21, 4; Eg. over-
ter „mulsum sugens“, men intet Hbr.
har Möðsognir. R har Mötsgnir me-
t, ligesaa A (dog her — sognir) og 751
blandt dverg heiti; dette er mulig det rette;
jeg formoder, at Mötsgnir er en fra en
ældre Sprogperiode bibeholdt Form for
Mötsgnir „Kraftsuger“; jfr. f. Hv.
mottogr, mottogt, omotkan i Elst. —
5. Læs manlíkun; dette er vist den ældre
Form, jfr. manvit, Manheimar, o. s. t.
got. manleika.

11, 7. For Bafurr læs Báfurr; her
Stammevokalen været kort, maatte den
have faaet u-Omlyd.

13, 4. Hannarr antager jeg nu sikkert
for det rette, se Tidskr. f. Philol. VI, 401.

— 10. Det er ikke rimeligt, at Eik-
skjaldi staar med rette baade her og
16, 2. Da ogsaa Codd. af SnE. i 16, 2
hvor Papirafskrr. og med dem Rask in-
sætte Eitr ok Óinn, har Naonet i samme
Form, er Eikinskjaldi rimelig med rette
kommet ind i 13, 10; men hvad der skulde
staa isteden, lader sig nu neppe bestemme.
Jeg tør ikke tænke paa at stryge L. 9—11,
uagtet Vorst er tilinjet.

14, 5. Med Nominativ þeir jfr. Hæd
I, 35, 5: sa; Þrym. 32, 3 hin; Lp
S. 28 Chria Udg.: Eigi vait ek þess
hluti . . vera, þeir er mér þykja u.
þess fallnir vera; Ól. s. helga Hinnir.
C. 156:

Átti jarl at setta
ok, þeir er optast tóku,
allframr bteindr gamla
Áleif, af því máli. o. s. v.

15, 3. Hárr (den graa) er vist det rette.

21, 3. Accus. Gullveig (for Gullveigu) jfr. Almveig Hyndl. 15, 5.

22, 6. Jeg læser nu: seib hon hugleikinn (Acc. og. masc., se. seib), jfr. róa kröpturligan, og lign.

24, 5. Formen borðvegr i R om Borgens Gjerde kan vel være den rette, da borðvegs sæng Ól. s. helga Heimskr. C. 259 siges om et Træskrin og borðvegr i Prosa bruges om Skiderølingen.

27, 6. Da der er skrevet örgum i H (som rigtigt nok ogsaa har opranga i I, 14) og da „dyndet“ her neppe passer, saa læser jeg nu örgum forsi „med strid For“ (som örðigt vatn Fms. VI, 173; örðigt vebr Fms. IV, 135): örgum = örðgum, som örga = örða s. Sig. Jórs. Heimskr. C. 30 (29), skurguð = skurðguð, vergangr = verðgangr o. s. v. Jfr. Tillæg til Lok. 48, 4. Udtrykket her i V. 27 kan vel gjerne adskilles fra hvíta auri i V. 19.

29, 3-4. Jfr. S. 36 Anm. Gg. bemærker med rette, at det er altfor haardt, at I ikke skal være Rimstav i det sammensatte fespjöll; at spjöll spaklig ok spá ganda (saa bør man vistnok læse som to Ord og forklare gandaspa ved Forudsigelse af Begivenheder, som Volven faar at vide ved Trolddom) umulig kan være noget, som Odin giver Volven, men netop maa være det, som han kræver og faar af hende. Jfr. Mørl. 2, 94: spár fyrir | spjöll um rakti; Mørl. 2, 96: spjöll spámanna; Mørl. 1, 1: spár spaklegar. Gg. har formodet fyr for fe; men da Verset er Glinjet, tror jeg, at noget er faldet ud mellem fe og spioll. Det manglende kan maaske udfyldes saaledes:

Valbi heenni Herðöör
hringa ok men,
fé [ok fjölb meidma,
at hon fræði segði,]
spjöll spaklig
ok spá ganda.

fé ok fjölb meidma forbindes i Herv. s. (Fas. I, 444, 508); Skriveren kunde let springe over fra 7 Fjölb til spioll. Med L. 4 jfr. Oddr. V. 26; man kunde ogsaa gjætte paa at hon fræði rekbi; at hon fram telbi, og lign.

31, 2. Den almindelige Tydning er vist ikke den rette, ti „den blodige Gud“ kan ikke være „den Gud, som skal segne i sit Blod“. Jeg formoder nu i blodgom Dativ af et Adj. bláðugr, efter gammel Skrivemaade blóþogr, dannet af et Subst. blóþr, Gen. bláþar, Dat. bláþe = oldeng. blæd, flatus, spiritus, beatitudo, gloria, dignitas, oht. plæt, fællegerm. bláðu = lat. flātu-s. Paa samme Maade er f. Eks. máttagr (móttogr) dannet af máttir, got. vulþage af vulþus. Altsaa „den herlige Gud“. Denne Tydning støttes ved blóþrekinna Hund. I, 9. — tivor i Hskr. vover jeg ikke at mistænke: det kan være Dativ af tivorr, som Jösur Hálfs s. C. 4 (min Udg.). Ordet er dannet som f. Eks. Véorr. — Har denne Linje dunkelt foresvævet Tydole fra Hvin ved Udtrykket fróðgum tvi i Haustlöng (SnE. I, 310)?

32, 2. Jfr. Tskr. f. Philol. VI, 96 f. er corresponderer neppe med þeim i L. 1, men man bør vel forklare „efter hvad der viste sig for mig“; „som jeg tydelig saa“.

34, 8. Efter höpt sættes Komma; Vala er, som Eg. har sét, styret af þörmum; heldr váru harðgör höpt er en parenthetisk Sætning, jfr. 19, 2-8. 66, 7.

35, 2. und, som Rask har, er vist her den oprindelige Form. — 7. velglýjuð burde vistnok med R have været skrevet som ét Ord, da ver og vel ere de to stærkt betonsede Stavelser i Linjen.

36. Dette Vers synes med Petersen og Maurer (Bekæhrung II, S. 35 f.) at burde sættes i umiddelbar Forbindelse med (de første Linjer af) V. 39. Sidstnævnte Vers er da vel Sammensmeltning af to.

37, 2. Hæver Niðavöllum til oldeng. nið abyssus eller til nið, hef. niðamykr?

39, 1-2. Man ventor: þar sá hon vaða | þunga stræuma; dette har dog intet Hskr.

42, 4. Efter R burde den ældre Form Eggþér optages, jfr. Sigþér = Sigðir, Hjalpmér; Eggþér forholder sig til det oldeng. Nævn Eggþeow, som oldn. hlé til oldeng. hleow. — 6. i gælgviði synes mig nu mistænkeligt: nogle forklarer det ved „i Luften“, men dette har ikke tilstrækkelig Analogi i de folkelige Digte, og det er mindre naturligt, at Hanen siges at gale i Luften; andre „i Fugleskoven“, men gælg kan ikke i en saadan Forbindelse bruges for Fugl i Almindelighed, og „den Skov, hvori Gaasunger holde til“ passer ikke. Jeg tror nu, at i gælgviði i H er det rette: „i Galgetræet“, d. e. i det Træ, som var Galgen, hvori Odin (Váfuðr, gálga farmr SnE. I, 248) hang, i Yggdrasæl. Den fagerrede Hane Fjalar i Yggdrasæl er da væsentlig det samme mythiske Billede, som i det senere Digt Fjölv. (V. 23. 24) fremtræder som den guldstaalende Hane Vidovnor, der sidder i Mimetræet. Yggdrasæls Grene tænkes at brede sig ud over al Verden, saa at vi neppe tør undres ved, at den Hane, der sidder i Galgetræet, siges at gale over Jotunen.

43. Manaké har dette Vers fra først af ikke hørt til Væp, men er bleven indsat her, fordi der i fryds Vers er Tale om en Hane; i dette Tilfælde er i L. 1 det oprindelige Udtryk Gølr.

44, 1. garmr er efter Maurer Bekehring II, 30 f. her Fenrer, der i samme Vers kaldes freki. — 8. „Mon ikke: raun eller et andet Navneord af lignende Bemarkelse (og da Komma efter forrige Linje)? ti sigtíva ragna rök er en slæm Pleonasm“ Gg. — raun har allerede Papir-afskr. og Rask; róm eller maaské run Bergm. Jeg formoder, at sigtíva er styret af ragna og at dette her er brugt i en oprindeligere abstrakt Betydning, jfr. got. ragin guþ; altsaa „den voldsomme Oplosning af de herlige Guders Kræfter“.

45 indeholder vel ialfald, som Petersen o. fl. har antaget, Brudstykker af to Vers, men disse lade sig neppe med nogen Sikkerhed restituere. Jeg har snarest tænkt paa, at følgende Ordning kunde være den oprindelige:

Hart er í heimi,
hórdómr mikill,
skeggjöld, skálmöld,
skildir 'ro klofnir,
vindöld, vargjöld,
áðr veröld steypisk,
grundir gjalla,
gífr skjáandi.

Bróðr munu berjask
ok at bönum verðask,
munu systungar
sifjum spilla;

.....
.....
mun engi máðr
öðrum þyrma.

Dog kommer herved andet Stenjemal: uregelret at bestaa af 5 Vers (jfr. Anm. til I, 44. 49).

46, 2. Gg. bemærker: „mjötuðr forstås alm. om Træet Yggdrasill (= mjötviðr i V. 5...) og kyndisk forklares af at kynda som antændes, kom i Brand: og paa denne Forstaaelse af denne cu Linje grunder da atter Nutidens Mytologer det oldnordiske Dogme, at Yggdrasill skulde brænde i Ragnarök, endskjønt vi straks efter i V. 47 høre da staaende skjælvende og knagende, og endskjønt det maa være det samme som Mimameiðr, Hoddmimisholt, i hveir Leir Stemmeparret til den nye Menneskens Líf og Lífþrasir overlevs Forstyrrelsem. Mon ikke mjötuðr her i sin alm. Bemarkelse som Guden (oldeng. og oldnord. meetod, metod) egentl. Skaberen, Skjæbnestemmeren, her brugt om Heimdall, som kyndisk (rettere vel Nutid kynnisk) at horni = kynnisk horni, kynnisk við horn o. kjædes ved, gjenfinder sit Gjællarhorn, der ifølge V. 27 har været skjult under det hellige Træ, .. men som Heimdall da gjenfinder, læfter høit og blæser i til Størm? -- Jeg er enig med Gg. deri, at mjötuðr her maa være samme Ord som elmr og ikke kan være = mjötviðr, ligesom deri at kyndisk er Datidsform af kynnisk, skjønt man snarere skulde vente Nutidsform, endelig indebr jeg nu, at

Komma maa stryges efter kyndisk, men forøvrigt kan jeg ikke følge hans Tydning: mjötuðr brugt om én bestemt af Æserne, her Heimdall, har ingen Støtte i oldnorsk Sprogbrug, ligesaa lidt kynnask at horni. Jeg forstaar mjötuðr her som Betegnelse for Ragnarok, for den forudbestemte sidste Kamp, der afgjør Æsers og Mennekers Skjæbne, sætter Maal for deres Virken: „(at) den skjæbnesvangre Kamp (er forhaanden) forkyn-des ved det klingende (galla, hvilket jeg nu holder for det rette) Gjallarhorn“. Ellers bruges mjötuðr som Betegnelse for fatum, den skjæbnebestemmende Magt, navnlig forsaavidt den sætter Grænse for et Mennekes Liv (Sig. III, 71; Oddr. 16; mjötuðr = bani SnE. II, 594), deraf ogsaa om det dødbringende Vaaben. Hos Englænderne maa meotud i hedenak Tid nænlig have været brugt om den skjæbnesvangre Afgjørelse paa Slagmarken, som meotudwang Andr. 11 viser.

47, 5. Bergmann indsætter maaské med rette halir for allir, jfr. 52, 7.

49. Ogsaa L. 5—8 af V. 44 burde have været gjentagne her og i det følgende som Stev. Gg. bemærker med rette: „Det er netop det sidste Halvers, der tjener til at afslutte hvert Afsnit af Ragnaroks-Besyngelsen og at vise fremad til det næste; og det har maaské ogsaa været Skriverens Mening, at Verset skulde indføres helt paa alle disse Steder“.

50, 7. Jeg foretrækker nu neffölr „bleg-nebbet“ (om Ørnen), skjönt niðfölr er støttet af flere Hærr.

51, 8. I Anm. læs oldeng. hæste for hæst. Byleistr forekommer som Tilnaen Fms. VIII, 392. Hører hid det norske Navn Bellest, som jeg kjender f. Eks. af et utrykt Diplom af 1562 fra Sogndal i Stavanger Amt? Dette vilde da tale for kort y i Byleistr. Eller er Bellest opstaaet af et Bilgestr?

56. Ikke uden stor Betænkelse foreslaar jeg at restituere de to Vers om Thors Kamp saaledes:

a. Ginn lopt yfir
gjörð jarðar,

. . . . ar
. . . . ðum;
[mun] Óðins sunr
ormi mæta
vargs át[tungi]
Viðars [bróðir].

b. Gengr fet niu
Fjörgynjar burr
neppr frá (el. af) naðri
niða ókvíðrum,
— munu halir allir
heimstöð ryðja —
er af móði drepr
Miðgarðs véor.

drepr om Ormen; véor Accus. Men endnu staar da tilbage i det første af disse Vers at restituere L. 3—4, af hvilke Brudstykker skimtes i H. Jfr. Tillæg til II, V. 48.

57, 6. aldrnari kaldes Ilden som den, der indenævrer, hemmer Livsvirksomheden, jfr. oldeng. nearwian, indenævre, klemme, trykke, oldn. nara leve et usselt Liv. Ikke med Bergmann La faso. de Gulfp. 198 aldrnari.

59, 4. iðjagrœnn betyder vel „som grønnes paa ny“, jfr. holl. etgroen, eng. Dial. edgrew, Eftergræs, Haa; i første Led iðja stikker da vel et af Partikelen ið (=lat. re) afledet Substantiv. Man tør neppe læse iðja, grœna og forstaa iðja som Acc. sg. f. af et Adj. iðr, Stamme iðja, fornyet, gjensødt. „iðja grœna, grœnne Vange?“ Jensen i Tskr. f. Philol. IV, 289. Jfr. SnE. I, 200 f.: upp skýtr jörðunni þá ör sænum, ok er þá grœn ok fögr.

60, 1. Hittask æsir burde have været optaget fra H, ti der kræves Symmetri i Udtryk med V. 7, hvor baade R og H har Hittask. — 3-4. Finn Magnusen (Edda Sam. ed. AM. III, p. 238) formoder imod SnE. I, 202, at moldþinur betegner Yggdrasil, jfr. Grimm. 29. 30, og herefter foreslaar Gg. ok und moldþinur mátkum dœma. Dette er meget tiltalende, men det ligger vel nærmere at forstaa moldþinurr máttugr om Midgarðsormen.

62, 5. ok Baldr mangler hos Rask, men at udslette disse Ord synes mig unødigt.

64, 4. I SnE. I, 38 har r gimle, WWU gimle, i SnE. I, 78 har rWWU gimle. Formen Gimli maa ganske forkastes.

66. I dette Vers forudsiger ikke Voloen, hvad der vil ske efterat den uævnte Mægtige er kommen, men hun afbryder her sin Spaadom og henpeger paa et ildevarsellende Syn, som viser sig for hende, medens hun kvæder: „Se der kommer den mørke Drage flyvende.“ Nidhogg, som flyver med Misdædernes Lig, er et Vidne om Ondskaben og Fordærvelsen i

Verden, et Varsel om den kommende Undergang, om Ragnarok, som skal kaldes ved Fordærvelsen. Man har ingen Ret til at kalde dette Vers „uægte“, men det støtter den Mening, at de Vers, hvori Voloen føres frem og som danne Digtets Indklædning, ere yngre end mange af de Vers, hvori Verdens Skjæbne skildres.

II.

Ved gjentaget Efterseyn tror jeg bestemt at skjønne, at der i R har været en Over- skrift med rødt, som dog ikke nu kan læses.

1, 5. Læs vildo; Prikken over d er mulig tilfældig.

2, 8. Læs neðan, saa Hskr.

7, 8. Læs töl, saa Hskr.

8, 2. Læs tellir, saa Hskr.

10, 8. Læs durin, saa Hskr.

11, 7. Læs ánaa, saa Hskr.

12, 4. Det efter litr oc udtraderede Ord er mulig vittr.

13, 3. Efter villi sættes Punctum, saa Hskr.

14, 8. Læs ioro, saa Hskr.

16, 6. eg i megandi kan sikkert skjønnes. — 11. l i lgti kan skimtes.

21, 6. I R er hana skrevet h'a.

25, 7. Læs uigspá, saa Hskr.

27, 2. Læs móði, saa Hskr.

29, 1. Læs úti, saa Hskr.

33, 6. Læs engma, saa Hskr.

36, 5. Læs stob, saa Hskr.

44, 5. Læs hgiwi, saa Hskr.

45, 1. I Leica er L meget stor, og i þyrma, som ender foregaaende Linje, er a større end almindelig. — Over gú (mellem g og a) er der en Krøl, som er skreven sammen med den nederste Krumning af y i þyrma (hvortil den dog ikke hører); den synes betydningsløs (og kan ikke læses som Forkortningstegn for n).

49, 3. Læs hgiwr, saa Hskr.

50, 6. Læs gifr, saa Hskr.

59, 1. Læs osámr, saa Hskr.

61, 6. Læs dróttir, saa Hskr.

62, 3-4. Læs neðan | fra niða, saa Hskr. Efter neðan er noget udtraderet fra er lidt utydeligt (men ikke udvasket).

III.

u og v, ligesom d og ð kan ikke sikkert adskilles i H.

1, 6. Kanaké snarere framn i Hskr.

13, 4. Ved fornyet Efterseyn synes det mig altfor usikkert, om Afskriveren har villet skrive avion.

35, 8. Mulig framn gengna (ialfald som to Ord) i Hskr.

38, 4. Gg. formoder, at gifr ro skjúandi er det oprindelige.

48, 2. Jeg tror nu, at Linjen bør slutte

med iardar, og i det følgende Ord tør jeg ikke længer søge neðan. — 4. Jeg har nu, da jeg ikke kan undersøge Hskr. Tvil om orms er rigtig læst, da orni følger efter i L. 6. — 5. man obins sig dog véd jeg ikke nu, om man lader sig forlige med Trækkene i Hskr. — 7-8. Disse Linjer kan maaske udfyldes: vargt áttung Viðars [bróðir]. Ordet áttung skylder jeg Gg.

IV.

. Sn.E. I, 50. Börs læs Bors. I Sn.E. 16. 48. 52. 244 skrive rW overalt ; U har i Sn.E. I, 46 og 52 bors, 18 to Gange burs, I, 244 forvansket s; 787 (Sn.E. II, 520) bors; F i idl. 30 burs; Völs. rim. 2 bors (—). Formen Börr er ukjæmt og urigtig. For det feilagtige gáfu staðar i r har gáfu stað.
0, 5. manlikv rW; mannlikv U.
6. giordus W. I Prosastykket læs vite for mannvits.
1, 3. austr ok vestri W. — 6. Jfr. dt dverga heiti A (Sn.E. II, 469) ngr, i 787 (Sn.E. II, 552) nifeinngr. W har bauuk. — 8. bombvi, neppo bor W. — 9. Onarr ogsaa blandt ga heiti i A (Sn.E. II, 470).
3, 6. Buri. Jfr. blandt dverga heiti (Sn.E. II, 469) bvrinn, i 787 (II,) buinn. — 8. Lóni. Jfr. loinn blandt ga heiti i A (Sn.E. II, 470). — 9. ranskning af iari er vel iaki blandt ga heiti i A (Sn.E. II, 470), toki i (Sn.E. II, 553).

14. Sn.E. I, 66 har rU avrvanga, W orvanga.

15, 3. havn r; havn W. — 5. Jfr. blandt dverga heiti i A (Sn.E. II, 470) dori, i 787 (Sn.E. II, 553) duri.

16, 3. Jfr. Fjalarr ok Frosti Fas. III, 397. — 4. sþr i r er usikkert; maaské har først været skrevet fixar og dette rettet til sþr, eller omvendt.

25, 4. um W (ikke of). — 5. loft W.

28, 12. morgin WU; morgun r. — 14. vitv (ikke vituð) þer W.

40, 5. af WU; or r. — 8. trávls rW; trolls U.

41, 8. vitv þer (ikke vituð ér) W.

45, 5. hælðvm r; holdvm W. — 6. hordqmr r. — 7. skalmplld rimelig W, men q og d er ikke ganske sikre. — 11. enn U for engi.

48, 3. gnyr W, ikke gnygr. — 4. ro rU; ero W. — 7. viðir rW. — 8. uitu þer W.

50, 1. Med Hrymr begynder en ny Linje i W, og herved har staaet en egen Overskrift. — 2. fyrer W.

51, 1. kioll W.

E x c u r s.

386. I I, 23, L. 7 henfører jeg ill til gildi „fuldstændig Erstatning“.

396. Jeg tror nu, at I, 22 oprin- har begyndt:

Heiði hétu,

hvars til húsa kom,

völu vélsþá,

og at det virkelig har været første Vers i Vepd. Naar dette Vers først var skudt ind paa feilagtigt Sted, kunde hana let indøsnige sig i L. 1.

H Á V A M Á L.

2. framn W, ikke fram. — 6. firir yair W.

4. Læs váða, saa R.

6. Skulde orþs forandres til orþ og ma strygges efter mætti? ellers synes ef geta mætti temmelig indholdsløst. —

endrpavgo, Nom. endrpaga, af þegja; forholder sig til þögn, som saga til sögn (Bask); ikke af þiggja, hvoraf þága, Gen. þágu.

6, 6. vórom R.

12, 4. Der bør vistnok med Eg. skri-

ves þei at (derved saameget mindre); ligesom disse to Partikler her staa sammen foran Comparativ, saaledes ellers þess at.

14, 4. baxtr i R og Udgg. burde kanske forandres til baxt. ðlfr er sikkert brugt som Intetkjensord Fms. VII, 266, jfr. Hym. 32, 8, men ingensteds ellers som Hankjensord; og da Skriveren her først feilagtig har sat ælfr for ælfr, kan han ogsaa let have skrevet det ved ælfr nødvendige baxtr, men siden have glemt at rette dette til baxt.

16, 4-5. Inddelingen: enn elli gefr hanom | engi frif er bedre.

21, 6. Kan maaské kann evagi sine vm mals maga her og hafða ec þess vøtkis vifs 102, 9 forsvares ved Daniel så enakis heibar á Bel Nokkur blöð úr Haukab. 21, L. 4; lítils ígöðs vissi Barl. 20; þeir máttu aldri síðan höfðu hefja Sjórn 397; eigi tjá tanna?

23, 6. Læs vil, saa R.

24, 3. vini R.

26, 3. ef hann a ser i va vero havde jeg med Keyser opfattet som „hvis han i Farens Stund har et Tilholdsted“; men jeg foretrækker nu Guðbrandr Vigfússons Forklaring i Eyrb. S. L af i vá som „i en Vraa“, da den giver skarpere Mod-sætning. Dog tror jeg ikke, at Skrivemaaden her og i Sig. III, 29 (jfr. Tillæg) giver tilstrækkelig Støtte for en Form vá (= vrá, rá), der er tværtimod den almindelige Lydbevægelse. va kan være en Af-skrivers Forvanakning af vrá, som han ikke forstod, ligesom vaungum i SnE. II, 601 af vraungum. Derimod i Verset i Eyrb. S. 13 er Forklaringen af vá viðá som „noxa arborum, tempestas“ sikkert at foretrække for Vigf.'s „angulus silvarum“.

32, 3. virði. Jfr. á tilsvirði Eyrb. S. 83; ef hann er vísitandi at verði eðr at virði við þann Gráðs ed. AM. II, 92. Jeg tror nu for vist, at Ordet er af Intetkjen og at Nom. lyder virði.

36, 1. Læs Bv, saa R. — 2 og 37, 2. Jeg tror nu, at bécot bør indsættes stedenfor lítit. Jfr. Fms. VI, 337:

[Konungr sagði:] „kona þín stá fari með búkot þat, sem þið hafið áðr haft“... Sveinn konungr gaf Karli bú mikít.

39, 4. Læs fíar, saa R.

60, 3. Jeg vover ikke her at forlæne miotvð og dermed at jævnføre got. mituþ f. Maal.

61, 1. For mettr har Papirefabr. kembdr, som kunde synes at passe bedr. Men jeg vover ikke deri at finde sp af en selvstændig Tradition (jfr. S. LVIII LXI), og mettr kan forsvares; jfr. Reginm. V. 25.

63, 6. þriro; jfr. ogsaa værom SnE I, 526, 2 i r = vér erum; leystir i Stockholmste Homiliebog fol. 68a²⁰; svair o Mork. S. 101¹⁰; bapíro Mork. S. 169¹, (hvor dog o er underprikket i Hskr.).

65. Eason gjentager her L. 1-3 i F. 64; dette synes at give Menning: nu skal ikke være altfor myndig; ti nu maa ofte bøde for overmodig eller altfv streng Tiltale.

66, 6. Det got. Ord forekommer kun: Acc. leiþu, der ikke viser Kjønnet. Om líð sé nu ogsaa Gislason i Aarb. f. a. Oldt. 1866, S. 268 f.

69, 1. Læs Erat, saa R.

70, 4. Læs Vp brenna.

72, 4. Formen bantarasteinn forekommer ogsaa i Hakrr. af Eg. s. (ed. AM. S. 94. Anm. b). Den er en Sammendragning af bantaðarsteinn; med denne Form lader den almindelige Forklaring sig ikke forlige: bantudr, Gen. bantaðar kan kun have actio Betydning „en som støder“. Ordet bruges i Skaldskab som Betegnelse for Hest og Okse og betegner i bantaðarsteinn vistnok „en drabelig Kjempe“.

74, 2. Læs treir, saa R. — 6. Læs á, saa R.

75, 3. R har ápi.

78, 1. Man skal vel snarere læse grindr: ti Krøllen efter d i R kan betegne r, jfr. Portale S. XV. Dog maa man i VV (SnE I, 212, Anm. 18 og I, 271, Anm. 11) nok læse aasgrindir, ti her kan Krøllen neppe oplæses ved r.

79, 2. eignas er snarere Pop. = eignask end Inf. = eignask.

82, 3. R har mån.

87, 1. Læs Siycom, *sas* R. — 4. Med
mærkingen *jfr. Fortale S. LIV. LXI.*
XII.

89, 3. Læs hvi, *sas* R. — 6. Læs
r, *sas* R.

95, 4. Læs sôt, *sas* R.

97, 4. R har iarla.

99, 2. vnaa bør beholdes, *jfr. Grip.*
; Oddr. 33.

100, 6. Gg. forandrer saa til så (nær-
re laa siå) og interpungerer ikke efter
sin, sætter derimod Semikolon efter viþi;
n Versets Bygning taler herimod, og
optager vel med brennandum ljósum
bornum viði.

102, 9. vgtki *jfr. Tillæg til Hdv. 21, 6.*

105, 1. Guðbrandr Vigfússon formoder
tnok med rette, at det oprindelige Ud-
sk for mer vm gaf har været gáfome,
i Sonartorrek V. 23; netop i Af-
slut om Duttungsmjæden ere Former
ome oftere brugte.

111, 1. M i Mál er i R neppe større
i almindelige store Initialer i Begyn-
sen af en Línje. — 10. R har hóflo.

112, 1. Mærk fáfnir Ól. s. helga Chris-
s. 91 i et Hskr., hvor Streg over
kalen stadig betegner Længde; *jfr. og-*
Districh Aussprache d. Goth. S. 63,
t. 54.

121, 7. Pfeiffers og Fritsmers Forkla-
g af flaumalit er vist den rette, ti det
ste Led maa betegne det, som brydes.

123, 3. Læs lán, *sas* R.

124, 4. R har bótra. — 6. Se Rosen-
g Univ. Tskr. VIII, 3, S. 42.

125, 6. Ordstillingen þer við verri
svares ved sins til gods 12, 6 og lign.;

ved denne Stilling fremhæves bedre Rim-
staven.

126, 5. scósmiþr skulde have været
forandret til scósmiþr.

127, 6. Læs qeþv þat þarvi at; R
har, som jeg nu tror, sikkert þat; Hagen
ved þ staar for høit oppe til, at der kan
læses þer. Den alderdommelige Skrive-
maade qeþv (=kveð þú) kunde have
været beholdt.

135, 6. Gg. forstaar hrókir som hrökkvir;
Nygaard Syntax S. 5 som hrækir „epyt ham
ikke paa Dør“.

137, 5. Læs dreckr; Krællen efter k
i R kan læses som r, se Anm. til Lok.
6, 1 og Fortale S. XV.

142, 2. Anmærkingen stryges. At
raðna er det rette, viser en Runeskrift
paa en Sten fra Holms Kirke i Borge
Præstegjeld, Smaalenene, hvori det heder:
RUNAR EK RIST AUK RAÐNA STAUE.
Jfr. ogsaa Sigrdr. 13, 3-5. — 7. Snarere
bør skrives Hroptir ragna, jfr. oldeng.
Beowulf Gedta og lign.

143. Dette Vers bør vel med Gg. for-
bindes med V. 142 og L. 4—5 bør da
skrives som én Línje.

148, 1. Med þriþia uden it *jfr. f. Eke.*
Sigrdr. 24, 1; Grip. 37, 4.

150, 6. Læs sác, *sas* R.

152, 2-3. Man bør vistnok ordne
ef og se havan
loga sal vm sessamargom,
da kan Læsemaaden i R beholdes; loga
kan i L. 3 staa foran det Ord, der inde-
holder første Rimstav, ligesom biarga i
V. 154.

155, 5. I Anm. læs vábeiða (denne
Form i Membran af Eg. s. Cap. 67).

V A F Þ R Ú Ð N I S M Á L.

I R sås yderst i Bunden ved V. 18
20 lidt af en o, ved V. 19 lidt af
heilke Bogstaver angive den Talende.
I, 4. comir. Coniunctio kan her neppe

forsvares; jeg tror, at det rette er comr
o: kemr (*jfr. Fjölsv. 4, 5*), og saaledes
kan mulig Skrivemaaden i R forstaaes,
jfr. Fortale S. XV. — 5. Læs fra; R

har ofra: under o er en Frik med samme Blak, som betegner, at o skal stryges.

10, 6. Læs hveim, saa R.

12, 5. Runcindskriften paa Røstenen i Østergaard, hvis sproglige Betydning dog ikke er tilfulde opklaret, har HRAIFKUTUM.

14, 3. Læs nótt, saa R. — 4. mól for miðl og Midistykke (paa Bidsel).

15, 4. Jfr. Fortale S. VIII.

18, 2. Læs vígi, saa R. — 3. hin W. — guð W. — 4. hundrat W.

22, 5. svá at i R kan forklares som så er, jfr. Fritsner Ordb. svá 4.

27, 4-6. Disse Linjer har jeg ogsaa tænkt mig saaledes:

er Vindsvafr

Vásabi borinn,

ðill er sú kaldrifjuð kind.

Gg. formoder efter SnE., at de tabte Linjer har lydt:

er så sællifr,

en svölu brjósti ræðr

Vásuðr Vindsvafr fabir.

Ikke alene SnE. viser, at de Linjer, som Papirafakrr. har indskyde, ere uægte, men disse ere ogsaa i sig selv fejlagtige: bæði þau er umuligt, ti Sumar kan ikke tænkes som Kvæða.

28, 6. Læs í, saa R.

29, 1. R har Órófi. — 6. Aurgelmir skrives SnE. I, 42 baade i r og W med av, I, 44 i r med av, i W med av.

30, 4-6. I de af SnE. (I, 44) anførte prosaiske Ord har W den rette Form vafprvðnir.

31, 3. W har varð or, ikke or varð. — 4-5. Efter W bør optages: þar órar gttir | kómo allar saman.

32, 4. Oprindelig vel børn vñ gat.

34, 2. De af Hæðr. s. anførte Verrlinjer findes ikke i noget gammelt Hsk.

35, 2. skopot W.

36, 6. g med negtende Betydning ogsaa gl. norsk Hom. 3¹²: Eigi vinn manni þorð, at hann gere æ illt, ðer vel km beholdes; æ er Sideform til ei og ey, jfr. Eg. lex. poet.

37, 3. Efter iotvna bør sættes Koma.

38, 6-7. Jfr. V. 43, L. 6-7.

39, 4. R har ráv.

40. Dette Vers tør vist ikke efter Papirafakrr. (L inde i Teksten) skrives:

Sögðu þat et ellipta,

alls þu tiva ræv

æll, Vafprvðnir! vitir:

hver ytar

tvnom i

hæggvas hverian dag?

alls og i ere her mislige Rimord, og det er ikke karakteristisk for Væðhall, at Kjemperne slaas i Tunet hver Dag.

40, 4 og 41, 4. Læs kiósa, saa R.

42, 3. Læs vitir!

43, 6. Læs nio, saa R. — 7. Lm Nifhel. — 6-8. I Stedet af SnE. mangler þat er i U. — 8. Formen hinig er dog den ældste, da det er dannet af Fm. Stammen hi, ikke af hinn.

48, 4. Hveriarro som ét Ord A.

51, 2. guba W. — 3. sortnar ogsaa W.

52, 5. Den underprikkede og urigtige e i aldrelagi R har heller ikke den almindelige Form, da den ikke er lukket oveni.

54, 5. Læs bál, saa R.

55, 5. Læs mína, saa R. — 6. Skv her heller som to Ord ragna ræ.

GRÍMNISMÁL.

S. 75, 5. Læs tvøir á, saa R. — 9. Læs einn, saa R.

S. 76, 1. Foran Óþinn synes i R at have været skrevet cap. (d. e. capitulum), dog er dette nu afbleget og næsten ulæseligt. — 20. Læs hegómi, saa R. —

21. Læs matgóþr, saa R. — 27. Læs spvrþr, saa R.

2, 7-8. Forandring er ikke nødvendig. jfr. V. 44. 47. 48. 51; lignende Vækm i Versmaalet andensteds (dog er der i V. 44. 47. 48 Opregning af Nær.

vorved især ljóðaháttir lot slaa over i viðuháttir).

11, 4. bysír W. — 5. guða W. — toptír RAU; toftír rWW.

12, 1. sívndo i R er maaské ingen kriefseil, ti Hskr. af Eluc. fra omtrent 300 har sívnda (Ann. f. n. O. 1858, 150). Jfr. siondi i U fra omtr. 1300 SnE. II, 380; i senere Hskr. forekommer denne Form oftere. — 3. of giorfa V. — 4. þi W.

13, 4. guða W.

15, 3. hið W. — 4. byggir ogsaa W. — 6. sakir W.

17, 3. Viði med kort Stammevokal er og vel det rette: da bliver Gudens Navn slægtet med Landets. At Stedenavnet i (dile s. C. 2 (er menn kalla Viði) i Nom. eder Viðir, som Munch antager, kaneppe godtgjøres.

18, 2. Læs Eldhrimne, saa R. — 4. ast W.

21, 1. I A bør snarere læses þytr vndr, se Portale S. XX. — Oldeng. linnan, svulms, gjenfindes i sønderjydske Lyngby, Udsagnsordenes bejning i fyske v, S. 77; frisisk (fra Sild) thünb, iðanb, thünben (Tskr. f. Philol. III, 204).

23, 1. hund' dyra WW. — 2. tægvn r. f. floxvnn tægvn WW. — 3. valhøll WW, ikke Valhællø. — 5. dyrum WW.

24, 2. tægvn r.

25, 4. For at skapker, og ikke skaptker, den oprindelige Form, taler scaccor i forkinak.

26, 3. R har limom. — 5. I A bør snarest læses drypr, se Fort. S. XX.

27, 1. Læs Sif, saa R. — 3. W har SnE. I, 40 Gunnþra. — 4. I SnE. I, 0 skriver r fimbv. þvi; WW fimbv | þul uden Prik, der sættes mellem to Navne, om stilles sammen uden ok). — 9. R er þýn.

28, 2. veg. svinn WW. — 4. nýt R. — (2det Navn) naut W.

29, 9. heilog WWU; heilug r.

30, 5. Læs Lettfeti, saa R.

32, 1. ratatoskr rWW.

33, 1. Oprindelig vistnok Hirtir ro. — 3. Jfr. Tskr. f. Philol. VI, 87 f. — 5. dvneyr R.

34, 6. græpvollvör W. — 8. mvni W, ikke myni.

36, 3. skeggiöld W. — 6. geira. hqð W. — 9. þi R.

37, 6. isarnool som dt Ord r; isarn kol snarest afdelet i to W.

39, 1. Sköll A; skoll i Proasastykket i SnE. WWU. Skoll maa være den ældste Form, deraf Sköll, som tröll af troll; Navnet er Intetkjensord.

40, 2. skavpt r; skopvt WW. — 3. siar WW. — 4. biogr r (sie).

41, 1. En med stor E r. — 2. giorða W. — 5. en for in W. — 6. of W. skavpt r.

44, 9. Ogsaa i r er ra i Gramr betegnet ved Forkortningstegn. — Man kunde formode, at en Brimir sverða, som i A staar efter L. 10, hvor det er aldeles udenfor Verset, ikke var en af en Afskriver vilkaarlig laet Linje, men Udtryk, som hørt af andre i L. 7 istedenfor en Bragi skálda. Dog har dette ingen Støtte i Hskr., og vi finde paa et andet Sted uægte Verslinjer i A, se S. 334b Anm.

46, 3. heriafi W.

47, 4. Baleygr for Böleygr kunde forsvares ved gata = got. gatvö og lign.; dog stattes Formen Baleygr ved Skrivemaaden bællæygs i W (SnE. I, 322), skjönt W af og til bruger aa for kort a, f. Eks. (aarbauta SnE. I, 309 Anm. 17.

48, 1. siðharttr med liden s r. — 2. Sigfavr r. — 4. atriðr r, ikke atriði.

54. Rosselet (Isl. Lit. S. 251a) mener, at denne Strophe burde følge umiddelbart efter V. 50, saa at de Stropher, som opregne Odins Navne, kom til at staa sammen. Dette er dog neppe rigtigt: i V. 51 er vistnok allerede Odin nævnt, men ikke hans Identitet med Grimner udtalet i klare Ord; dette sker først i V. 53 og 54, som derfor bør staa sammen. nå knáttu Óðin sjá vilde blive mat, naar Óðin ek nú heiti var sagt længe før.

S K Í R N I S M Á L.

S. 90 L. 7. *Læs æccmmo, sss R.*

3, 5. *Jeg tror nu, at endlanga sali er det rette, at disse to Ord bør forbindes og forklares som Acc. pl., ikke med Nygaard Syntax S. 25 som Dativ sg.*

5, 2. *mikla evá i A kan mulig være det oprindelige, ligesom miklu kan sættes efter det Ord, det bestemmer.*

8, 2-3 og 9, 2-3. *vm myroqvan — visan vafroga tør ikke mistænkes. Ogsaa Fjölev. 31, 6 har visum vafroga, der vel betegner „Trylloen“, jfr. Brinhild hos Hammerhaimb Sjórdar kvæði V. 34:*

Og so miklan vaðaluga
læt hann hærum vera
sum teir kundu dvörgar tveir
betat við ránum skera.

myrkvan forklares ved Völs. s. Cap. 27 (min Udg. S. 144): var, sem hann ríði i myrkva om Sigurð som rider gjennom Væverluen; jfr. eldrinn kámi Bergþúaf. S. 125. Samlign Fíbiger om Fjölev. (Haderslev 1854, S. 12).

12, 3. *Denne Linje udfyldes af Gg. ypperlig saaledes: maðr á mars baki. Jfr. V. 15 og Vers i Herv. s. Fas. I, 492.*

13, 6. *låg A, d. e. lagit.*

15. *Jeg har tænkt mig, at de tabte tre sidste Linjer kan have lydt saaledes: andspillia þurfi*

*læk inn ungi mögr
góðrar meyrar Gýmis.*

Jfr. 4, 2; 11, 4-6; Vafþr. 8, 4-6; Söl. 3, 1-2.

16. *Ved dette Vers og V. 17. 20. 24 har R oprindelig havt Angivelse af den Tullendes Navn i Randen; endnu eds q, d. e.*

qvap, helt eller halvt ved de fleste af disse Vers.

17, 5. *fúr har lang Vokal; se Verset i s. af Har. gráf. Cap. 15, hvor fúra danner Helrim med skárum, som i SnÆ. I, 424 fúr med skárum. Jfr. Gisleora i Aarbøger f. nord. Oldk. 1866, S. 267 f.*

21, 1. *Læs Bág, sss R.*

24, 6. *Burde kanske skrives som to Linjer, jfr. Rosenberg i Nord. Univ. Tkr. VIII, 3, S. 42.*

29, 5. *Oprindelig vel: enn ec þer segia mvn, jfr. 26, 2. — 6. Første Led i súsbreki hanger vel sammen med sýn, sýla, öldeng. súsel (labor, afflictio, tormentum, supplicium, cruciatus. Groen), seðalig (dolore vexatus. Groen).*

30, 1. *Jfr. Riets Ordbok under Trami*

31, 4-5. *Jeg tror nu, at det rette mæst er:*

*þic ged gripi,
þic morn morni.*

„Dine Følelser skal overvælde dig“. Gg. indsætter:

*þitt geð gripi
þik, mörn mörna!*

Men om end Skirnir lægger den Forbandedes paa Gerd, at han ikke skal fæe anden Mand end en Thurs og om han end er en Jotundatter, kan han ikke vel ligesom tiltale hende som en Troldevinde.

— 7. *Kanske oprindelig þvinginn var.*

38, 5. *Hav vi i þrocca af þroacr = Adjectivdannelse, som er ensartet med got. gaþaurbe, galube, eller er þrocca Skrivefeil for þroccna?*

42, 6. *hy nótt som to Ord i WV, derimod som ét Ord i r.*

H Á R B A R Ð S L J Ó Ð.

12. *Den rette Ordning er vel snarest: Enn þot ek sakar eiga, | fyr slicom sem þv art | þa mvn ec forþa flörvi mino, | nema ec feigr se.*

19. *Tú Anmarku. I R staaer ved V. 47 i Randen þ q; ved V. 57 kan man blot se q. — 2. þrvðmögga synes R vistnok at have, men Ordet er utydeligt og*

ke sikkert. Den oprindelige Skrift synes i dette Ord næsten aldeles at være blestet, men med senere Haand at være frisket. — 4. Jotunens Navn skrives i alvaldi, i VV Olvaldi, d. e. alvaldi fr. Olværr, Ölviss Sn.E. II, 341, oldsaks. waldo; dette er vel den ældre Form. 20, 7. æñ A. 23, 8. Oprindelig vel und Miðgarði, n i Hymál. 11. 16. 31. Der burde have været skrevet med og Udg. Góð atto þær (ikke þeir) þ. þa. Jfr. 18, 1. 8. 32, 1. Der burde have været skrevet d R og Udg. vgra (ikke var) ec þa rfi. Jfr. Nygaard Syntax S. 60 § 4. 37, 3. Anmærkningen stryges. 39, 1. I R maa vistnok læses voro r, ikke þat (ti Krøllen staar for

langt nede dertil). Læsemaaden i R burde have været forstrukken.

40, 3. gngfa er vel snarest Adj. og gngfa gynnfaa absolut Accusativ.

41, 2. Óluban R som det synes.

44, 8. Læs heimis, saa R.

50, 4. litum fyrir jfr. Bergþóá þáttir S. 126: fer ek opt litum. litum for hlítum? men jeg har ikke ellers sét hlít i Flertal.

57. Synes at være Prosa, og Stærim bør her neppe sæges.

58. L. 2. 3 bør vel skrives som én Linje, saa at vil og erfiþi danner Stærim med vprennandi (eller vppverandi). Verset skrives kanske rettest:

Taka við vil oo erfiþi

at vpverandi solo, er ec get þána.

Til L. 2 og 5—8 i V. 3 antyder vel, at Thor og Haarbard ikke mødes tidlig paa Dagen.

H Ý M I S K V I Ð Á.

1, 1. Ar forandres til Ár, saa R. 2, 8. gæfa i A kan henpege paa goífa Kammehekr. 1, 1. ne, der staar først i Sætningen kilt fra Verbet i det Vers, som kvædes Gnaa: S. 331 a No. 4, maa efter mit en forstaaes som „non“. Dog her i m. lader ne sig forklart = got. nih, ue; jfr. Sig. III, V. 38, L. 7. 1, 1. Byr forandres til Býr, saa R. 2. R har snarere vga. — 3. Det l hede hundviss, saa R. — 7. Det l hede rémbvrgðinn, saa R. 1, 3. Ogsaa i A bør vel læses vinr, se tale S. XX. 1, 1. A har drivg. 1, 5. fri i R bliver betænkeligt, om end ogsaa ansér det for sammendraget frii; ti friá er et svagt Verba, og af 7e Verba dannes ikke Nomina agentis i (Stamme an); jeg er derfor nu tilslig til at ansé fri for en Forvansk-7 af friþill, derfor taler maaaké ogsaa vanskningen fadir i A. Eller er fri - frii) Masc. til oldsaks. frt, n. en

Kvinde? jfr. oldeng. fréb, homo liber, vir, pl. frige hos Grein.

14, 4. Det skal hede gólf, saa R.

18, 7. Det skal hede stóþ, saa R.

21, 1. Den imod mortt anførte Grund, at der til Hymir staar et andet Adjectiv, er ikke afgjørende, se V. 10, L. 1 og 3.

24, 1. Gg. holder hrvto for det ældste Udtryk. Derfor taler, at det giver Enderim, jfr. f. Eks. Vspá I, 52, L. 5. 6; Hund. I, 27, L. 1. 2.

25, 3. sva er vel her = svá at (jfr. Oddr. 7), at Præp. og ár Subst. („ved Aaren“); for svá er vel det ældre Udtryk svát.

26. Verset har mulig oprindeligt været indledet med Linjerne:

Þá kvæð þat Hýmir

hundviss jöstunn;

det bliver da blinjet.

28, 2. afafrændi (d. e. af afrendi) i A henpeger paa et ældre of afrendi. afrendr, oprindelig afr-hendr (Mork. S. 213, L. 31), jfr. got. abra.

29, 4. i tvæ læs glóri. R har i tvæ;

Ordet er underprikket for at betegne det som urigtigt. Derefter har været skrevet gleri, som siden — med urette — er ud-raderet; da Ordet gleri saaledes findes i begge Hækr., er det utvivlsomt det rette.

31, 1. R har forþis.

32, 1. R har Mörg. — 4. R har kæn-ské vr; første Bogstav synes snarere at være en egen Form af v end af y. — 5. karl ord vm qvæð forstaar jeg nu

med Finn Magnusen som Del af Hymn Tale.

37, 6. abani R (= nade i Línjen).

38, 5. Det skal hede hrámbva, ses R.

39. L. 5—8 forstaar jeg ikke. Er vear (vearr) i L. 5, scola i L. 6, eitt i L. 8 forvansket for Veora — skal — gtt?? Ogsaa hærmæitiþ i L. 8 synes mig meget mistænkeligt; jeg kjender intet Ord, der er dannet paa samme Maade.

LOKASENNA.

8. 113 b Anm. Gg. forklarer Byggvir af bygg og forstaar ham som en allegorisk Figur, der er nær i Slægt med den skotske „Allan Maule“ og hans engelske Frænde „Sir John Barleycorn“. — Baade r og W har sikkert Fimafengr, ikke Funafengr; den sidste Form har altsaa ingen traditionel Hjemmel.

2, 6. Jeg tror nu afgjort, at naar orði og vinr danner Stavrim sammen, har v i vinr været betragtet som Vokal; ti et Ord, som begynder med v, danner oftere Stavrim med et Ord, som begynder med Vokal og som aldrig har havt v i Fremlyden: se Hdv. 22, 1-2; Þrym. 28, 5-6; Guðr. II. 19, 1-2.

14, 3. For kominn formoder jeg orðinn; jfr. 33, 5. — 6. Jeg foreslaar nu at læse:

litt [sperþa] oc þer þat fyr lygi.
„ikke skulde jeg forskaane dig for det til Straf for din Lagn, — for den Straf for din Lagn.“ spara construeret ligesom det tilsvarende Verbum i Oldengelsk: ne he heora sawlum deað (Accus.) swiðe ne sparude „non pepercit a morte animabus eorum“ Psalm. 77, 50 (Grein ags. Bibl. II, 8. 184); dog betyder spara manni eitthvat ellers: opspare noget til En. Det i Teksten indsatte litt [qveþ] oc giver et altfor overdrevent Udtryk.

19, 4. „Varla getr Lopaki verið samandregið fyrir Loptr es (er) eigi, því þetta es (er) á ecki við, enda veit eg hvörgi annarstaðar þess samandrættar dæmi“

(Rask). Brugen af es kunde dog forsvares ved nogle af de i Anm. til Hæ. 94, 2 anførte Steder. — 6. Gg. beholder frið og forstaar Gevjons Ord „du siges for at berolige, ikke for at ophidske Loke“ saaledes „Lept véð ikke, at man kun gjør Løier med ham og at alle Guderu dog have ham kjær.“ Men hann leikinn er „han er holdt for Nar“ kan ikke være sagt for at berolige Loke, og hann fjörgöll frijá synes mig at være en grov Usandhed, som vilde være Gevjon uærdig. Mod Rasks fjörgöll kan ogsaa anføres at göll, n. pl. = galli er uden Hjemmel.

21, 2. orviti r; orviti W; arviti U.

27, 3. Guðbrandr Vigfússon bemærker med rette, at Formen glíkr, ikke líkr, overalt er den oprindelige i disse Kvæder.

29, 4. ærlog r.

31, 5. Denne Línje har oprindelig vistnok lydt:

vreiðar 'ro þér ásynjur;

jfr. Skirn. 33, 1-2.

32, 4. brq þ' er i R skrevet edak; blot fordi der ikke var Rum til þ umiddelbart efter q paa Grund af en læs Bogstav i Línjen ovenfor.

33, 1. vælitt i samme Bet. Sturl. I, 15. 4: jeg tør derfor ikke med Gg. indsætte ri ltil. — 2. varþer, jfr. ogsaa vörð i Guðr. III, 3, se Tillæg. — 4-5. Er det oprindeligt hitt er undr, er áas ragn, er hér inn of (eller: inni?) orðinn?

Jfr. Tillæg til 14, 3.

36, 6. Tys Svar gjør det rimeligt, at mægt bør forstaaes som Subjekt for *erå*; Adverb. *vert* er da sat for Adj., jfr. Anm. til Háv. 22, 1.

39, 4—5. Jeg formoder nu, at det oprindelige Stævrim førtes tilbage ved istedenfor i bondom at indsættes i *ongom* (i *ongum*) „i Klemme“.

40, 6. Som Interpunctionen viser, har jeg forstaaet Stedet: „Hverken Alen eller Penning fik du nogensinde for den Uret, du Usling!“ ligesom Genitiv ved gjalda betegner det, for hvilket man undgjælder; jfr. ogsaa Gudr. III, 11, L. 8; ligesaa i Græsk *Σωπράτης οὐδένα τῆς συνουσίας ἀργύριον ἐπράττετο*. Nygaard Syntax S. 36 § 13 c vil forbinde *þess* vanrættiss med *vesall* „elendig over“ d. e. „opfyldt af Sorg over“, jfr. Ailam. 62: *vesall* *lez* *viga* *þeira*. Men herimod taler Ordstillingen, da aldrig staar efter *þess*; og at *vesall* alene er Tiltaleord, bestrykes ved 42, 6.

43, 8. *seqligt* = *sølligt*, jfr. f. Eks. *farsælegum* *gl. norsk* Hom. S. 142; *farsæliga* *Stjórn* S. 603. — 4. *málþa* kan vistnok ikke være af *mylja*, ti da er Vokalen uforklarlig. *þalði*, *þærði* er

ikke analoge, ti her er *a* i *Omlýd* af *o* i *þola*, *þora*; men i *mylja* er Grundvokalen *u*, ikke *o* (Substantivet *moli* godtgjør intet for *Verbet*). Jeg forklarer *málþa*, *málba* som *Præt. Conj. af málva*. *Vistnok* *boies* nu paa Island *mölva*, *mölv-aði*, ligesom *bölvaði* (i *Modesætning* til got. *balvida*), men at det engang i *Præt.* har havt *málði* = got. *malvida* (jfr. *garði* af *garvida*), viser *hausamselvir* (*hausamplvir* A; *haus* *mólunir* 787; *haus* *miolun* *leß*; kun *r* har h. *málmir*), ti Substantivet paa *ir*, *Gen. is* (Stamme *ja*) afledes ikke af *Verba*, der *boies* som *elska*, hvis Stamme ender paa *a* (læknir kommer af lækn, ikke af lækna).

48, 4. *argu* forstaar jeg nu som *örgu* = *örðgu* *Dativ* af *örðugr*: „du skal altid staa med ret Ryg og vaage“, du skal aldrig faa lægge dig til Hvile; jfr. Tillæg til *Vespá* I, 27, 6.

S. 123, L. 10. *landsqaptar* i R er maaske ikke *Skrivefeil*, men skrevet efter Udtalen. Ligesaa skriver W i Sn.E. I, 184 *land-skiapta*. *Stednavnene* *Eftalöt*, *Eftang*, *Eftedal* (i *Jarlsberg* og *Larvika Amt*) har tidligere vistnok lydt *Elftaleyti*, *Elftangr*, *Elftadalr*.

Þ R Y M S K V I Ð A.

4. *Maaské* mangler første *Verehalvdel* af omtrent følgende Indhold:

Mun ek þér fagre
fjatrhami hjá,
ef þú þinn hamar
hitta mættir.

7. Þvír q. staar i R inde i Linjen.

13, 7. „*Maaské* *varþa*, *Bief. Fl.* af *vörð*, *Kvinds*.“ Gg. — Jeg forklarer mik *verða* *vergjarnasta* ved „at jeg viser mig som den mest giftalysne Kvinde“. *verða* er her brugt som i *Morkinok*. S. 183, L. 34: *sumir* *vinir* *hans* *tiáþo* *hverso*

mikill *myr* *orþinn* *var* *visco* *þeira*; *Vespá* I, V. 10; *Fms. VII*, 173: *furðu* *úlkir* *urðu* *þér* *Magna*.

16, 3. *Formen* *kvenvæðir* kan neppe forsvares ved got. *qvinakunda*.

19. Denne *Strophe* er vel egentlig en *Sammenbemæltning* af to: ét *Brudestykke* L. 1—4, hvortil første *Verehalvdel* er tabt, og én *fuldstændig Strophe*, som begynder med *Leto* vnd *hanom*; jfr. V. 15. 16.

20, 5. *tveir* *kunde* her give *Mening*, men *tvær* er et til *Situationen* og hele *Digtets Tone* mer passende *Udtryk*.

A L V Í S S M Á L.

4, 6. *Kanaki er det rette*: sa einn er gjarf er at með godqm „den eneste hos hvem Gaven er (at faa) blandt Guderne“ d. e. den eneste af Guderne, som kan bortgifte hende til dig.

5, 4. *I en Ordsamling fra Hol i Halíngdal forklares forafleinn ved „en Person, som farer stubende og uforsigtigt frem og derved fordærver og river omkuld.“*

11, 5. *enn hvarkendi Gy.; det rette*

er efter min Mening endnu ikke fundet.
13, 4-5. *Jfr. endnu Félfn. 14, 4-5.*

26, 8. *Med væg jfr. Ildens Nævn vægim SnE. II, 486. 570. — 4. frekka her vistnok efter Formodning af Gy. forværes til freka i Lighed med Nævnformen freki i A og 787, da et Adjectiv alms ellers ikke her i Digtet forekommer en Nævn paa nogen Naturgjenstand.*

V E G T A M S K V I Ð A.

7, 5. *Om A har aa mægir som to Ord eller smægir som ét, er usikkert. — 6. Jeg antager, at of i olvæni betegner en overvættis læi (ikke netop: altfor læi) Grad, jfr. ofléttir, ofljótr.*

9, 2. *Jeg tror nu med Gy., der jfr. hðfubæðmr (hðfubæðmr), ættbæðmr (ættbæðmr), hróðrsonr, hróðrbarn, hróðmægr, at hróðrbarn skal forståas om Balder (ikke om Mistollenen), ti þinig betyder ikke „derhen“, men „herhen“, og maa*

her være = til Heljar; Mistollenen kunde desuden vel neppe kaldes bæðmr.

13, 2. *Jeg tror nu, at Hækræto Tætt her kan være den rette, ti ikke alms Ertættu, men ogsaa Vegtamr kan dann Stærim med ek, se Tillæg til Læk. 2, 6: og ek kan vel have saa megen Vægt, at det kan være Rimstæven. jfr. H. Hæm I, 40, L. 3—4: ollom elkri, sva at ec mæ.*

14, 7. *Gy. stryger røq, men Linjen er da rytmisk ufuldstændig.*

R Í G S Þ U L A.

Alene Navnet Rígsþula burde have været beholdt, Navnet Rígamál burde have været forkastet 1) fordi Navnet Rígamál ikke passer til et rent episk Digt, der ingensteds indfører Personerne, og navnlig ikke Ríg, talende (kun Kraakon i V. 47); 2) fordi Navnet Rígsþula, der slutter sig til Þorgrímsþula, har gammel Hjemmel, Rígamál derimod ikke.

2, 1-2. *Gy. mener, at disse Linjer bør stryges.*

7. hærf i L. 5 kan, som ogsaa Gy. bemærker, alene ikke betegne den grove Klud, hvori Trællebarnet sættes (hærf bruges jo af Skaldene stadig til at betegne

Kvindens hvide Lín). Gy. tror derfor, at Linjen mangle og at der i en af dem har staat et Epithet med Bet. grov eller lign. til hærf. Men det vilde demda ikke være heldigt, at hærvi stod i en anden Vershalvdel end det Verbum, hvorefter det var styret. Jeg formoder nu, at den rette er:

jósu vatni

hðsvan ok svartan.

hærfv kunde være foresat til hærf. Jfr. rauban ok riðan 25, 5 og Trælle-navnet Hðsvir. Efter þræl er da naturlig å Linjen faldne bort, hvori har været sagt noget om Barnets Gine.

8, 1-2. Hann nam at vaxa ok vel a fna burde vistnok danne *Begyndelsen af* 7. 9. Kun naar disse Linjer gaa umiddelbart i Forveien, faar meirr at pat i 9, 1 *Kening*; hvor Linjerne nu staa, splitte de beskrielsen af Træls Udsende. Endelig aa ved denne Omflytning baade V. 8 y 9 regelret Længde, medens nu det ene Vers er for langt, det andet for kort. — Da kropnir knáar gaar foran og fingr igrir følger efter, saa maa den tabte Linje have nævnt en Lyde paa Hænderne: *Kartnegl*“ vilde her være paa sit Sted jfr. *Njáls. C. 35*), men kartnegl kunde ikke udfylde Linjen og et tilfældigt Epiteton ornans (ljótir, hrjáfr el. lign.) vilde her ikke passe. Tør jeg vove at foreslaa kartnir negl? Björn Hald. har artinn i *Betydn. halselarrig, etiv, haardakket*; og da nu Riets har katig, karti(g) ved Forklaring „*kræftig*“; som den grofva arklytan på nåfver“, saa er der vel god grund til at tro, at kartina i det gamle prog ligeledes har været brugt med Betydning „ru“. kartinn afledet af kart i I. Aasen), som gullinn, i det norske folkesprog auren, gråten. — 9. Er lotr kriesfoll for látr?

10, 6. Þir jfr. þin blandt kvæmna hösti kend i A (*Sn.E. II, 486*).

14. Dette Vers har vistnok slutte med 6, 9-10:

Að ok Amma
aattu hús.

Disse Linjer kunne ikke have hjemme i Vers, som skildrer Hustruens Syssel y Dragt; Parrets Nævne maa nævnes tidligere. Jfr. V. 2. 27. — Eller skal ð ok Amma áttu hús indvæntes umiddelbart efter eldr var á gólf og Hjón sátu az begynna V. 15? derved vil vi faa regelret Linjetal i begge Vers.

15, 1. VV har ikke tegldi.

24, 4. höfþom Mork. 8. 200, L. 9a; olþar Mork. 8. 210, L. 32. Om höfþr, eldr jfr. *Gislason i Aarb. f. nord. Oldk. 866, 8. 264 f.*

28, 4. sterti; jfr. endnu hosnasterta = osnæim. sterte, binde stramt, ogsaa *Gudbrandsdalen (I. Aasen)*; i norske

Diall. halstert, rumpestart, Bagren i en Hestevæls.

32. Jeg formoder, at det i L. 4 manglende Ord er suffl. Man tør vist ikke stryge a biðr og læse:

Framm setti hon skutla

fulla silfri varða,

skjönt man derved vilde faa *Stinjet Vers*.

— Jeg tror nu med *Gudbrandr Vigfússon*, at det rette i L. 5 er fann fleski; Adj. fann forholder sig til lár, som gránn til grár.

37. Foran L. 1 er rimelig á Linjer faldne ud, i hvilke Jarl var nævnt som Subjekt; som nu Teksten er, synes hann mindre naturligt, da det sygde Vers kun har nævnt Eig (den ældre) ved Navn. Skapt nam at dýja har da oprindelig begyndt et eget Vers.

39, 6. Med miofingraða jfr. mefingr *Hamð. 22, 3*; jeg antager, at miofingraða først blev forvansket til miofingrabri derved, at mey átti blev forvansket til mætti. Gg. indvænter miða i garði.

44. Mellem lægja L. 4 og afl L. 5 maa mangle to Linjer, ti nam (han lærte) kan ikke være Verbum til afl ok aliun; til disse Objekter. vilde derimod eignablik eller átti passe.

47, 2. Jeg tror nu, at man med K. og Gg. maa indvænte: sat [á] kvisti ein; jfr. *Hamð. 30, 4*: ernir á qvisti; *Rydlev. 24, 8*: á meibs kvistum Mima. *Hvad Lund Ordfeiningel. § 52. b og Nygaard Syntax 8. 25 § 19* anfere for at vise, at den blotte Dativ kan bruges som Paatedebestegnelse, er neppe tilstrækkeligt: sáli *Skirn. 3, 5* maa være Acc. pl.; auri *Guðr. höf 16, 9* forklarer jeg som instrum. Dativ. Öðrum megin og lign. beviser heller intet, ti deraf, at disse Udtryk ikke har bevaret den formelle Sammenhæng med Stammeordet (vegr), sér man, at de har været opfattede som adverbiale, og dermed hanger Mangelen af Præposition sammen; jfr. brott, brottu, mót, o. s. v.

Anmærkningen til *Elgspula. Arngrims Værk* dører i *Hskr. Aarstallet 1596. Ved Gjengivelsen af Cap. VII i ed. A.M.* ere flere og her vedkommende St.

Forfatterens Fremstilling udeladt. Og saa Arngrim har i sit Værk Rækken: Fróði — Vermundr hinn vitri — Ólöf, og

han har da sikkert benyttet det & 151 nævnte gamle Slægtregister.

HYNDLULJÓÐ.

I Overskrifterne ved de enkelte Vers skulde have været skrevet kuad (for qvæp og qvæd).

2, 1. Istædenfor Heriafaudr burde vel indsættes Heriafaudr. En Form Herjafabir, Gen. Herjafabur findes ellers ikke; ti det er aabenbart en Feil, naar A i Grimm. 25, 2 har heria fqbvr, da samme Hskr. i 26, 2 har heria fqbra, hvilken Form R har i begge Vers. Dog har R i Hund. I, 38, 4 at alfadvr, og ved Siden af Sigfödr bruges Sigfabir.

3, 1. For sonum bør indsættes sumum, jfr. Svend Grundtvig den heroiske Digtning S. 77. Feilen er rimelig opstaaet derved, at Stammehekr. havde svom, hvilket blev læst som svom. — 3-4. Jeg har tænkt paa, at man mulig skulde foretage følgende Omflytning: mælaku ok manvit | mörgum flrum, jfr. L. 8; men dette er vistnok ikke nødvendigt, og ved Ordstillingen i F kan mörgum ligeledes forbindes med flrum, jfr. Vafbr. 15, 5-6; Söl. 3, 1-3.

4, 4. Ligesom i F her skrives latti for láti, saaledes i Flat. II, 333 latt for lát.

6, 3-4. For visar þu augum | aa oss þannig formoder jeg villir þu augu i oss (Dat.) þannig. Ved denne Forandring af L. 3 kan aa foran oss neppe beholdes.

7, 1. Dulin; oprindelig Dulið, jfr. Hjörv. V. 19. — 2. ætlig; oprindelig vistnok ætlak.

8, 6. Svend Grundtvig (den heroiske Digtning S. 77) vil forstaa godum som góðum, men efter min Mening med urette: er frá góðum kómu vilde være et altfor lidet betegnende Udtryk; jfr. derimod Ól. s. helga Heimskr. C. 96 (Ungers Udg. S. 317) Uppvía sett ... er komin frá goðunum sjálfum. Det vil ikke kunne

godtgøres, at Forestillingen om Herdingeætters Nedstammen fra Gudene a yngre end den Tid, paa hvilken Hyndl. er blevet til.

10, 5. Finn Magnusen og Benedic Gröndal (Ann. f. nord. Oldk. 1862, S. 377) vil læse: rauð hann i nfu nauta bláði; jfr. Iliad. VI, 174: ἐννέα βοῦς ἰσπεύβει. Men her kan vel være Tale om gjentagne Ofringer; man maa kunne sige nytt bláð (friaft Blod) ligesaa vel som nytt kjöt, nyfir flakar. I Sanskrit forekommer navn (novus) som Epitheton til rudhira (sangui).

15, 3-4. Oprindelig kannað: en kan Sigtrygg vá | svölum eggjum.

17, 1. Hildigunn — Hildigubr for Hildigunnr, jfr. renn, tenn o. lign.

19, 6. Finn Magnusen forstaaer aa som Adv. („end for“), da her sættin Komma efter Froði. Dog taler herimod det, at enn er stillet ubetonet efter fyrr. — 7. elldri ænere Form for allri.

20, 7-8. Disse Linjer, som komme igen i 25, 1-2, bør vistnok efter Bemærkning af Gg. her stryges.

32, 1. Haki som Jotunnnavn ogsaa i Þrymlur V. 58.

37, 4. Er Eyrgjafa = Örgjafa „han som ikke har Gave at give“? — 7. Imr er vel forvansket af Imð, hvilken Form overalt ellers bruges.

41, 2. lindi er vel af et lina, linða, linat, der forholder sig til lina, linða paa samme Maade, som varir til vara, varaða, jfr. lat. placere: placare, sedere sedare. — 4 og 6. Gjengangelsen af kær støder lidt, og mulig er Ordet paa et af Stederne fejlagtigt. Uagtet F paa første Sted har komu, kunde det mulig der være rigtigt, men i L. 6 være forvansket for kind.

42, 8. *Brugen af Verbet þrjóta* taler for, at *Haandkriftets* regn er det rette og at her er Tale ikke om *Guderne*, men om *Regn*. *Meningen* bliver da, at der ved *Verdens sidste Tider* ikke skal være *kommer og Regn mere*, men *uafbrudt Vinter, Sne og skarpe Vinde*.

43, 6. *Thors Rigdom fremhæves aldrig*, og *istedenfor storandgasstann* er derfor vistnok det oprindelige *Udtryk*, som *Gg.* formoder, *stórúðgastan*, ligesom i 28, 5 *júpauðga* er en *Forandring af djúpauðga*; *tórúðigr* forekommer ogsaa i *Hárb.* 15 g i *Vallalj. s. Cap. 3, S. 208.* — 7-8. Der bør skrives

Sif síðadann,
siotum giorfaullum

ved *hellige Baand knyttet til Siv og til alle Folk*; jfr. *barna síftar Lok. 16.* Et *Appellativ* sif i *Ental* kjendes ikke. *Uinn Magnusson* forstaar med rette Sif

som *Naen*, men overaetter: „*Den Fyrste siges langt vœldigere være — Sifs Ægtemage — end andre Fyrster alle*“. Det er dog neppe rigtigt at forbinde *sio*tum giorfaullum med *storandgasstann*, uagtet vi i *Grip. 7* har *hest* borinn hveriom iofri.

44, 8. For þori ek eigi, som ikke giver god *Rythmus*, da baade þó og þori bærer *Rimstaven*, er det oprindelige *Udtryk* vistnok þorigak, som i *Völund. 26, 7.*

45, 2. gellti þær, som *Gg.* paaviser, beholdes; det er *Gallen*, der egentlig er *Ottar*, som skal have *Huskedrikken*.

48, 4. Jeg tror nu, at en burt er *Forvanskning af út: Hyndla* er endnu i sin *Hule*, se *V. 46.* *Maaské Linjernes oprindelige Form* er:

evá at þú æva
kemsk út héðan.

V Ö L U N D A R K V I Ð A.

Om R i *Overkriften* foran *V. 1* har idapi eller midvpi, tør jeg ikke sige.

8. 163, *Prosastrykke L. 1.* Niðubr maa ære lang *Vokal*, fordi det kommer af nið og aa *Grund af Rimet grjótniðabær* — síðan m.E. I, 312. — 16. En R med stor E og derforan Prik. — 20. For *Svanhvitrar* er og i *L. 25* ventede man *Svanhvitar*, fr. *Svanhvito 4, 10*, ti naer *Tilnavnet* lene bruges som *Naen*, kan det vel ikke engang beries som *Adjectiv*. *Alvitrar* har ulig giøet *Anledning til Feilen*.

1, 3. *Alvitr unga* i *Apposition* til *mejar*, *Jelen* til det hele: *Mœrne*, af *hvilke A.* ar én. *Nærbeslægtet* er det almindelige *Udtryk* þeir *Haraldr (H. og de andre)*. — *dróeir* er her vistnok senere *Udtryk* or dleir.

2. Foran *Ein* nam mangler vel snarest *Linjer*, der har dannet et *Vers* med 1-4, og onnur i 2, 5 har da begyndt et eget *Vers*. — 5. Man bør her maaské ved *Gg.* snarere skrive *svanhvit* som

Adjectiv, da heller ikke de to andre *Valkyrjer* i dette *Vers* ere *navngivene*.

3, 9. Efter vnga skulde staa *Komma*. — 9-10. *Wiedn* mener, at disse *Linjer* her med urette ere komne ind fra *V. 1.* Men det uregelrette *Linjetal* i *V. 3* synes at burde opfattes ligesom i *V. 18* (se *Tillæg*) og 41.

4. *Gg.* mener vistnok med rette, at *Verset*, der efter *L. 2* maa suppleres med *L. 8, 7-8*, egentlig slutter med *L. 6.* 4, 7-10 + 5, 1-4 ordner han som et andet fuldstændigt *Vers* og mener, at 5, 5-10 er de seks sidste *Linjer* af et *Vers*, som har tabt sine to *Begyndelseslinjer*. Dog forekommer det mig rimeligere, at 5, 3-4 skal begynde følgende *Vers*. Jeg formoder, at to *Linjer* fattes mellem *Vildarlom* og hann aló; disse mangle vi dog *Midler* til at restituere (man kunde maaské tænke paa: *uns Alvitr unga* | *aptr kœmi*). — 3. Maaské bedre forklarer *Benedict Grøndal* (*Ann. f. n. Oldk. 1863, S. 173* *Ann. og*

Clav. poet. p. XIII) Ordet vedrøyyr ved „tempestatem vel adris statum videns, i. e. praevidens, praesagens“; dog er — eygr ikke dannet af eygja, men af auga. — 3. Efter Egill ber sættes Komma, da kom, skjært særlig knyttet til Volund, ogsaa gjælder Brædrene.

5, 4. fastan so. slått; saadan elliptisk Accusatio findes ogsaa brugt absolut, hvor der staar Object til Verbet, se Bærb. s. Snaf. S. 15: dró flska handstinnan (so. drátt). Jfr. Tillæg til Fjölv. 24, 5.

9, 1. b'xi R. — 3-4. hátt brann hrísi | hallþvrr frá Guðbr. Vigfússon. Den rette Tvæt er neppe endnu funden.

12, 8. Keyser forklarte Stedet saaledes: þeir er lögðu besti-sima á byr (= bur). Men det er i et folkeligt Digt haardt, at de to Led af et sammensat Ord skilles.

17, 1. Om Betydningen af ámunr, ámunr se Tillæg til Hund. II, 11.

18. Gg. tager 18, 1-6 som ét Vers, der har tabt sine to første Linjer, hvori Ordet gæves til Volund, og forbinder 18, 7-10 med V. 19. Jeg tror snarere, at V. 18 fra først af kun er ét Vers, som

er blevet udvidet udover det regelrette Linjetal derved, at til L. 3—4 har sat sig Linjeparret 5—6 af beslagte Udtryk og Indhold; eneartet Udvidelse i Völund. 41; Þrym. 29; Elguf. 36. Lignende Udvidelse findes oftere i Ljóðakitt.

20, 6. Jeg tror nu med Læning, at dyr er meningslig Skrivemaade for dyrr. hvilken Form ellers bruges i disse Kæder. Forøvrigt kan efter min Mening Linjen beholdes, som R har den: de sleds til Døren (Smidjens Dør) for at ad (hørd) der var indenfor).

28-29. Jeg formoder, at 28, 5-8 oprindelig har dannet ét Vers med 29, 1-4.

28, 7. eina R, ikke einna.

36, 4. bød villði R.

37, 4. Jeg formoder, at der i Stamme-hækr. stod neita (= got. naitjan), hvilket blev misforstået som „nægte“ og da da kunde forandres til nita, der har samme Betydning.

39. Først har vel oprindelig begyndt med þá kvæð þat Nibubr Njara dróttinn.

HELGA KVIDA HJÖRVARÐSSONAR.

Detto Digt har i R ikke Overakriften Helgakviða hin forna, som Keyser (Eft. Skr. I, 158) angiver.

S. 171. Forvirrningen i den prosaiske Fortælling skriver sig maaske mest fra senere Afkrievere; den hæves nogenlunde ved, med Gg., at indsætte Ordene Hann dvalþis — Atli heim (S. 171, L. 14—19) mellem æþr Atli fori og en er hann com heim (S. 172a).

1, 5. Gg. formoder mvno for ero. Jeg har tænkt paa istedenfor þo ero at indsætte er þo „da dog“ (uagtet Sigrlinn er den fagreste Kvinde) eller þo er i samme Betydning (paa pecciar for þiccia tør man vist ikke tænke).

S. 172b, Proastykke L. 3—4. Læsemaaden i R bør beholdes: Knn er þeir komo vp á fall, oc sa á Svavaland lann-

brvna oc loeyki stora. Reip e. s. s. oc indleder her Eftersætningen, ligesom i det prosaiske Stykke i Fafn. S. 224, L. 9. Jfr. Ól. s. helga Heimskr. C. 273 første Sætning. (Derimod tør jeg ikke i et konvngr spyrþi S. 172a forstaa oc ligesom, ti da maatte det heds oc spurþi konvngr.)

S. 173a, L. 1: „né“ læs „níc“. Ligesaa 16, 4.

6, 8. Gg. formoder, at det oprindelige Udtryk istedenfor rógupaldr er Roga valdr, jfr. 43, 3. Jeg hævede ogsaa hørt en lignende Tank, men en saadan Antagelse synes mig usædvanlig, ti i Sigdr. S. 5 a ofter mit Skjen brynþinga apaldr i R og ikke brynþinga valdr i Völ. det rette Udtryk. Desuden vil det neppe passe, at Valkyrjen tiltaler Helge som „Rogarna

vægtige Behovsøker" paa samme Tid som hun siger „Ei vil du snarlig raade for Ringe eller for Redulsvoldene, hvis du altid tier.“

9, 1. Hringr harmonerer ikke med hugr i L. 2 og ðgn i L. 3. Benedict Grøndal, som ogsaa har været opmærksom herpaa, mener (Ann. f. n. Oldk. 1860 S. 273) at dette er „en Sammenblanding af aandelige og physiske Ideer“, som er fremkaldt ved Rimstavens; men maaske stikker i Hringr en Forvanskning.

11, 8. at foran ræpa er vel senere indkommet; det findes i de her udgivne Digte i ensartet Forbindelse kun i Atlam. 63, 5. (Det af Nygaard anførte Sted Guðr. II, 18, L. 2 hører ikke hid.)

Jeg tænker, at der mellem V. 19 og 20 mangler et Vers, hvori Aile har talt. Gg. formoder, at han deri har lignet Ringd med en Hoppe.

20, 6. hreina ðer forandres til reina, og dette forstaaes som Gen. og. af reini, en Hingst, der ogsaa forekommer i Korn. s. S. 194 (hvor Udgaven fejlagtig har reyni), se Gislason (Ann. f. nord. Oldk. 1863, S. 400). Vistnok har reini tidligere haavt vr i Fremlyden, jfr. sv. vrena, vrenak, dansk vrinak, vrinake, oldeng. wræne; men ved flere Ord, som oprindeligt har begyndt med vr, er v i disse Digte aldeles forevundet, saaledes ved rata, róg, rugja. Man tør vel ikke fortælle reina som Acc. og. fem. af et Adj. reinn = oldeng. wræne, libidinosus.

21, 1. Reini ðer forandres til Reini, Hingst. Man tør vel ikke læse Reinni som Compar. af et Adj. reinn = ego. wræne.

23, 4-6. Jeg har forstaaet Tuksten saaledes, at Aile udtaler Frygt for at, medens han og Ringd mødes paa Land, en anden Troldevinde kan skade Skibet og dets Besætning. Men man ventor vel her Coniunctio i den af era mer orvæt

afhængige Sætning; og Gg. indættor vel derfor med rette:

ngr oro komir,
seass! vp vndir scipi.

29-30. Wisén vil tillægge Atle det første, Helge det andet af disse to Vers.

29, 2. Wisén vil indættor en for et, hvilket ikke synes nødvendigt.

32, 2. Herefter er rimelig to Linjer udfaldne, som har indeholdt en med en indledet Sætning, hvorved meiri bestemtes. Eksempelvis har jeg tænkt mig:

en ek þér, bróðir!
bæta megak.

S. 177 b. þat q. helgi R med liden þ.

36, 5. Mod Forandringen Biþ talor den Omstændighed, at þú saa ejelden mangler ved 2den Ps. Sg. Imperativ.

40, 2. hvgr sealtv dælla overættor almindelig ved: „Sind skal du skifte; du skal overføre din Kjærlighed til en anden“; men denne Overættor har neppe sikker Støtte i det gamle Sprog og synes upassende at foregribe det, som siges i V. 41. Jfr. derimod lengi hvgr deiddos Guðr. II, 6 og Deiddisk hugr svá at hólða húskarlár grams varla vatni Har. s. hærðr. Heimskr. Cap. 28. Jeg forklarer derfor: dit Hjerte maa føle Smerte (en smertelig Afkølelse forestaar dig). Først omtaler Helge (i V. 40) sin egen forestaaende Død, der maa fremkalde Smerte hos Svæsen, men derpaa beder han hende ikke at lade sig overvalde af sin Sorg, ti en ny Kjærlighed ventor hende. Gg. læser: hvgr sealtattv dælla „sorg ikke!“

41, 2. gráttattv jfr. látt Magn. s. góða Heimskr. C. 15 (saal. Cod. ac. I eft. Angeir Jonssens Afskrift; andre Hskr. lattv).

43, 8. Man kan teile, om Naaset lyder Bógheimr af róg n. (jfr. Munarheimr) eller Bógheimr af Rogar (jef. Rogaland; Rugli).

HELGAQVIÐA HUNDINGSBANA I.

Overkrift. Den S. 179 nævnte For-
modning om Overkriften i R er urigtig:

þa h. (= hina) I. kan der ikke have været
skrevet, da nærværende Digt senere i R

citeres som Helgakviða uden videre (se S. 201a) og da det følgende Digt om Helge ikke i Hskr. kaldes Helgakviða. Heller ikke den S. III fremsatte Formodning rammer det rette, ti Hskr. har qveþi, ikke qviþo, og dette Ord kan her ikke være ment, da det maatte forbindes med Genitiv (Helgakviða, ikke kviða frá Helga). Ved gjentaget Efterseyn finder jeg, at Ordet efter bana. er þa, d. e. þeira, hvorefter sikkert følger har, og endnu einer jeg det overste af en ret Stao. Jeg læser da: her hefr vp qveþi fra helga hyndinga bana. [oc] þeira hǫp[broddz]. Ogaa Sakae kjender disse Helges to Tvinaene: Ipeum quoque Hothbrodum cum omnibus copiis navali pugna delevit. . . . Quo evenit, ut, cui nuper ob Hundingi caedem agnomen incesserat, nunc Hothbrodi strages cognomentum inferret (Müllers Udg. S. 82).

1, 6. hvgomstora bedre som ét Ord.

3, 8-4. þa er borgir bræt | i Brálvndi anser jeg for rigtig Tekst og forklarer med andre: „da (modens) Borge brædes i Braalund“, nemlig af Stormen. V. 1 skildrer jo, hvorledes Naturen er i Oprør, da Helge fødes. Jfr. braut mjó borb, de tynde Planker brædes, i Sn.E. I, 504, og Udtrykket húabryótr om Stormen.

4, 8. ey forstær jeg her som „altid“ og ikke med N. F. S. Grundtvig (Nordens Mythol. 1832, S. 213) og P. E. Müller (notæ uber. in Sax. p. 173) som „ikke“. Det Baand, som Nornen slynger mod Nord og som altid skal holde, sikrer Helge evigt Minde i Norden (hans navn mun aldrig fornaast i Nordrísadum, meðan heimrinn stendr). Jeg kan ikke med Simrock og Gg. forstær Traaden mod Nord som en Ulykkestraad, et ondt Varsel, hvormed den ene Norn krydser sine Søstres gode; ti i L. 1 staar þær uden Tillæg, ligesom i det fryde, og det maa da gjælde alle de Nørner, som ere tilstede ved Helges Fødsel; nipt Nera kan heller ikke betegne saadan Modætning mellem forskellige Nørner. Hertil kommer, at Enderne mod Øst og Vest ikke egentlig fæste de Traade, hvortil Helges

Lykke er knyttet, men betegne, i hvilket Omfang han skal udstrække sin Magt (þar átti loðungur land á milli), jfr. Reginem. 14: þrymr um öll lönd örlög-simu; en lignende Betydning maa de Traaden mod Nord have.

9, 8. Jeg formoder nu, at bloþrekinn er ret og at forklare af et forældet bláþr. bláþar, bláþe = æg. blæd, gloria (= Tillæg til Vopá I, 31, 2) og rekinn = rækinn (jfr. rekia Allam. 97, 2 = rækja), altsaa: ærekjær, hæderslysten. Jfr. dal-rækinn, frændrækinn, trúrækinn, væ-rækinn o. fl.

10, 2. Efter þipa sættis vel bedri Kolon; og i L. 5 indleder da Efterætninger til þa er fylkir var ámtán vetr. For denne Brug af ok jfr. f. Eks. Hæ. 151, 4; Fáfn. S. 224 b.

14, 5. Herrubr i Nornag. er vistnok Forvanskning af Herúbr d. e. Harvarfr.

15. Jeg udfylder nu det manglende saaledes:

[et þær mildingr
meyjar ríða]
hávar um hjálmum
á himinvaaga.

Gg. har først gjort mig opmærksom paa, at meyjar har været et af Rimorden i det bortfaldne Linjepar. Med hávar jfr. hverri hqri Herians disi Guðr. I, 19. Så þær har vel oprindelig begyndt en Strophe, og 15, 1-4 er vel anden Halvdel af en forudgaaende Strophe, hvis første Halvdel er tabt.

16, 2. víf íþi R der sikkert med Eg. forstær som álfinni, Uleobe, Uleohjón, og saaledes har vistnok ogsaa Forf. af Völs. forstær det, som man tør slutte af hans Udtryk við skóg einn (jfr. glamma stöð og glamma ferðar tröð om en vild Skovvej eller Ejerseggn). Ogaa foran en Vokal gaar nu undertiden over til d, navnlig i víða Brot af Sig. 5 og efter = vinna.

19. Gg. bemærker vistnok med rette, at der efter L. 2 (og ikke efter L. 6) mangler et Linjepar, og udfylder det manglende fortræffelig ved:

ok hefir heim með sér
Högná dóttur.

21, 3. vm lög, saa R, ikke of lög.

22, 6. Jeg tror nu, at *Andringen* pingat bør opgives: R har ellers kun pangat, ikke pingat. Ping bør med Grimm beholdes og forklares „til Stævn“; Stælet, hvortil man kommer, udtrykkes oftere ved Accus. alene: Vafpr. 43: hvern hefir þu heim vm komit: nfo kom ec heima; H. Hjörv. 26: her ste hon land; *Atlant. 10*: Sging foro síþan sína; *Fjuckbysten* Upland: kuam an (= hann) Krikhafnir efter *Lyngby* Forklaring).

23, 1. Er af stund i R enarere en Foreanskning af af stvndo? Har Forf. af Völs. feilagtig læst af sundom? — 3. Teksten maa her vistnok være forvansket: der passer ikke til þar i L. 1, og en Dativ der vilde give et Udtryk, hvortil Side-tykke savnes. Ogsaa vt synes underligt, da der her maa være Tale om de ankommende Hjelpeetropper. Jeg formoder, at der i her vt stikker et Adjectiv til beitt; men hvilket? (høvsvt vover jeg ikke at foreslaa.) or Stafnesesi betegner Skibenes Hjemsted. — Gg. indsætter: beitt sér vt criþa; men en saadan Tekst kan Forf. af Völs. vist ikke have havt for sig.

25, 6. erom er ikke Skrivefeil, se S. XV; fr. endnu Mjök erum (saa Membranen) regt Sonart. V. 1.

28, 5-6. Jeg forklarer: „som om det ar Klipper og Bølger, der senderbrædes mod hinanden“: eða er her som ofte væsentlig det samme som ok (det forbin-ter, og adskiller ikke).

32, 1. goðborinn, jfr. Tillæg til Hamð. 6, 3.

35, 3. flægtraþan bør, som Gg. anta-er, forandres til flvgtraþan, ti flaug indes ikke med Betydningen „fuga“.

36 er vistnok Sammensmeltning af to Vers: L. 1—4 er et Brudestykke, hvortil n Vershalvdal mangler, og L. 5—12 er et Vers for sig.

37, 3. „acollvis kona tager jeg som Apposition til valva, ikke som Tilraab til Gudmund (altsaa ganske som søgg rynaþan straks efter slaar som Appo-

sition til mann)“ Gg. Min Opfattning stottes dog ved sveis kona 38, 7, der maa være Tilraab.

38, 1-2. Jeg formoder: Þv vart, it seþa | seass! valkyria; ti Forbindelsen seass valkyria stæðr, hvad enten man tager valkyria som Gen. pl. eller som Nom. sg.

39, 2. Paa Ønavnet Sága SnE. II, 492 tør man neppe tænke. Kanské á nesi Lagar?

47, 3. Svegiþ. At dette Navn rettere skulde skrives med gg, bestyrkes ved Sveggjuðr, Navn paa en Ø paa Nordmøre (Munch Beskriv. over Norge, S. 85). — 8. For hvor er det oprindelige Udtryk vistnok hvars.

48. „L. 1-4 sætter jeg for sig som Fragment af et eget Vers efter L. 5—10, der ere Fragment af et forudgaaende Vers: Kongen staar ude og ser sine Slægtninger ilsomme ride og gjør Bemærkning derom, inden de komme til ham i Borgeled“. Gg. Dette er vistnok det rette; jeg beholdt den traditionelle Linjefølge, fordi ogsaa Völs. forudsætter den samme.

49. Digtet selv antyder ikke, at dette Vers udsiges af Gudmund. Sendebudet er ikke nærmere betegnet.

50 er vel en Sammensmeltning af to Vers; af det første er kun den ene Halvdal bevaret (L. 1—4), det andet (L. 5—12) er fuldstændigt.

51. L. 5—6 bør vistnok stilles foran L. 3—4, ti først derved faar en foran Sporvitnir Betydning.

54, 2. R har hialm vitr og ikke Hage efter r (hvad jeg tog derfor, er vistnok Streg over v i Sigrón). Eg. forklarer hjálmvitr som Nom. sg. af vitr f. = vættr, og Gg. finder vitr f. = vættr, got. vaihts, Acc. sg. vitt, Nom. pl. vitr i Nom. pl. hjálmvitr, i Nom. sg. sárvitr H. Hund. I, 54, L. 6, i Acc. sg. fólkvitt Fáfn. 43, som han læser for folc vitr, samt endelig i alvitr, Alvitr, hvilket han overalt forandrer til álmvitr. For Vokalforholdet mellem vitr (vitr) og got. vaihts anføres oqueþins vitr, Dat. pl. oqueþins vitum i Goilands-Loven, vitt, vett hos Aasen; jfr.

ogsaa Rydqvist II, 625 og eyvit = oldeng. áviht, hotvitna. Men mod den antagne Beining taler det, at konsonantiske Hunkjensstammer i Nordisk ikke bevare Nominativmærket r i Nom. sg. Og navnlig synes Forklaringen mig at strande paa alvitr, Alvitr, der er altfor vel støttet

til at kunne forandres til álmvitr, og alvitr kan dog vel kun forklares af vix vis. — 5. Læs Sigrún; R har stærka.

56, 10. Denne Linje er efterlignet i þá var sókn lokit Fms. VII, 49 i a Vers af Gisl Illugasson.

HELGA KVIÐA HUNDINGSBANA II.

2. Dette Vers skal, som Ettm. og Gg. bemærke, rettelig begynde med:

þa qvaþ [þat] Blindr
in þarlvisi.

4. Gg. mener med stor Sandsynlighed, at efter L. 4 (hrqrix) umiddelbart skulde følge L. 11—14 (systir — Ylfinga man), hvorved ét Vers var afsluttet, og at et andet Vers skulde begynde med: Hon segvaði. Dette andet Vers mangler vel i Slutningen to Linjer, som mulig har havt omtrent følgende Indhold:

áðr hana Helgi
höptu görði
[ok máttka mey
at mani hafði].

9, 2. Som et læst Indfald nævner jeg følgende: Skulde hvaþan sacar görðva være Forvanskning af hvaþan sercir gvrðva? gyrja, der forekommer i Hálfs s. Cap. 5, betyder maaské „tilsæle med Blod“ og er afledt af gor (jfr. smyrja af smjör og spyrja af spor) = eng. gore levrst Blod, svensk Dial. går 2) hos Riets.

11. L. 1—4 maa efter Gg's og min Mening nødvendig restituere saaledes:

Hvat vissir þv,
at vér sem,
snot svinnhvgrð!
er seva hefndom?

Første Person hefndom i Helges Mund svarer til anden Person hefndop i Sigruns, og først ved vér faa vi tilfredsstillende Alliteration. (Naar v er bleven forvasket med þ, maa vi deraf slutte, at v i Stammehekr. var skrevet ved det saakaldte angelsaksiske Bogstavtegn.) Men

til denne Toket passer slet ikke i det følgende: „der er mange raske Kongesønner og fiendtlige mod vore Frænder.“ Jeg oversætter: „der er mange Kongesønner, som ere raske og lige vore Frænder“. Betydningen „lig“ for ámunr passer ogsaa godt i Völsund. 17: amon ero ergo

ormi þeim enum frána

„Einens ere lige Ormens“. Udtrykket er her, som saa ofte ved Sammenligning, mindre nøiagtigt: ormi þeim enum frána for augum orms þessa ins frána; jfr. Sig. III, 61 (se Tillæg): gitti hon hvgr oas vni líkan: ormr sá enn fráni or sagt om Ormen i Almindelighed (ikke om en bestemt Orm). jfr. þau in harðmöggu akf Grímn. 41. Min Forklaring af ámunir i Hund. II, 11 styrkes ved Örv. s. i Fas. II, 318:

lítran son
eiga görðak
ok ólíkan
ossu niðjum

(saaledes cod. AM. 471. 4to). Flere Vers i Örv. s. efterligner tydelig de gamle folkelige heroiske Digte og særlig Digten om Helge Hundingsbane: ossu niðjum er da uden Tvil laant fra H. Hund. II, 11, og den Omstændighed, at dette Udtryk i Örv. s. er styret af ólíkan, gjør det høist sandsynligt, at den, der har digtet Verset, har forstaaet ámunir i H. Hund. II som líkir. ámunr minder i sin Dannelsen om áþekkr, áþokkabr.

12, 1—4. Den almindelige Læsemærke og Forklaring maa vistnok være fejlagtig, ti man kan ikke sige mörg grama aldrikt

for „mangen Konges Endeligt“; ogsaa er ger å en underlig Forbindelse. Man maa forbinde flarri grams aldriceom; ti her gjælder det, om Sigrun netop var tilstede, da Hunding faldt; og morgö i R maa vistnok ligesom H. Hund. II, 30 læses morgen. Disse lagttagelser har Gg. og jeg gjort uafhængig af hinanden; Gg. foreslaar desuden at læse ger i morgen og oversætter: „Ei var jeg fjærnt stædt i Morges fra (ved) Kongens Fald.“ Dette synes mig rimeligt, skjønt ger endnu vækker Tvil hos mig.

14, 1. Man tør mulig tænke paa, at det oprindelige Udtryk istedenfor Sotti er þætti (Ak se) jfr. Oddr. 17, 8.

18, 7-8. Gg. indættar:

gatlattv, in goþa!

er ee siame,

„tro ikke, kjære! at jeg frygter!“ men da kræves Coniunctio og sjæk kunde i Præs. Conj. 1 Ps. eg. i et saa gammelt Hskr. vistnok ikke have Formen sjæk, neppe heller sjæk, men maatte snarest hede sémk (for sémk).

19, 5. Gg. bemærker med rette, at (skip) þikkja mér frið er en flau Yrting og at i farar broddi da staar ganske overflødig; han antager derfor den af Grimm foresatte Opfatning af Meningen og indættar: þikkja (= þikki-a, jfr. þrym. 27) mér friþr.

21, 1-4. Jeg tror nu snarest, at det rette er:

þvi fyrr seolem

at Frekastæini

sættir saman

vm sakar dōma.

sættir saman ironisk; at Frekastæini er med Vægt stillet foran og udtaler klart nok, at det er med Sværdenes Tunger, der skal tales paa det Ting. Man tør neppe tænke paa sverðum saman. Imod at beholde seole og forstaa Hæls og Hædbrodd som Subiecter, taler Svaret. — 5. Gg. indættar vel med rette Hædbroddi for Hædbroddr, da denne ikke er tilstede ved Samtalen.

24, 1. Uagtet þicciat, som H. Hund. I, 46 har, vistnok er det oprindelige Udtryk,

kunde þicciat, som R her har, foresaars som 3 Ps. eg., jfr. Lund Ordfoin. S. 8 f.

27. „De Ares sidste linjer om den ene kæmpe kunne ikke henføres til de to nærmest foregående om Hrollaugsaemnerne, men må høre til de forrige om Starkaðr konungr, og linjeparrene i første halvvers bør da ombyttes. Hvad der så siges om denne kong Starkað, den grummeste helt, hvis krop kæmpede, efterat hovedet var borte, det er jo netop samme træk, som Sakse [p. 406 Müller] henfører til vor [d. e. den fættedårne, uhyre store, stærke, stygge] Starkað, når det hedder, at hans hoved bed i græsset, efterat det var afhugget“ Svend Grundtvig (Hæroiske Digting 8. 71).

29. Gg. tager med rette, ligesom K., det hele Vers som Helges Ord: „Det er ikke heldigt — især paa et saa pathetisk Sted som her — at lade to Personer dele et Vers...; L. 4—6 synes mig at afgjøre Sagen til Fordel for Helge. At hun kunde ønske sine Frænder Livet, behøver vi at siges; men det faar Betydning, naar det er ham, der saaledes udtaler sig.“ — 5. Oprindeligt vistnok lifþair ro.

30. L. 9-10 ere vistnok senere tilføiede i Folkemunde; jfr. H. Hjörv. V. 39. 43.

31, 8. Gg. forstaa Vnnar som Naen, ligesom Leifþrar i L. 6.

33 er vistnok Sammenbemæltning af to Vers; til L. 1—4 er anden Vershalvdel tabt; L. 5 har oprindeligt begyndt et eget Vers. — 11. Oprindeligt kanske hefbira mat.

40, 5. Maaþé er dog et Partikel og et andet er udfaldet foran ríða i L. 4; derved faar man endnu bedre Parallelisme med 41, 4-6.

41, 7. Nærmere end heldr, som jeg har indsat for n. i R, ligger nema, jfr. Oddr. 22, 7; Barlaam S. 12, L. 11. Werner Hahns Forsøg (i Hærrigs Archiv XX, 184) paa at foresaars né ved at antage, at der efter V. 41 mangler et Vers, i hvilket Helges Tale har været fortsat, holder jeg for mislykket.

44. Eitn. antager, at 2 Linjepar ere

faldne bort efter L. 4, og begynder nyt Vers med Hár er þitt (L. 5).

50, 6. Gg. statter min Forklaring af

grónar ved: væri lífa vánir mér grónar
Gisl. s. Súres. S. 66 (i Udg. læses vinn
--grónar: der blomstrede Haab for mig).

FRÁ DAUDA SINFJÖTLA.

S. 202, L. 18: Giorotr er drycerinn, ai! Gg. bemærker med rette, at der neppe findes noget Eksempel paa en saadan Interjections Anbringelse paa denne Plads i Talen (det kvindagtige ai passer vel heller ikke i Sinfjötles Mund), og at Analogien med Sigmunds Ord: Lattv gron sia þá, sonr!

gjør det høist sandsynligt, at ai nu være Tillægsord til Sigmund: det er ganske humoristisk, at Sinfjötla kalder Faderen ai: Oldefader, Gamle!

S. 203, L. 10. I det af Normeg. anført Sted har Hakrr. framaat (ikke framastr).

GRIPISSPÁ.

Alene dette Navn burde have været brugt, og Naonet Sigurbarkviða hin fyrsta forkastet, jfr. Anmærkn. til Sigurd. in skamma.

S. 204, Prosastrykke, L. 1. Völ. har, hvor Naonet er skrevet forkortet (Fas. I, 156), vistnok gripir.

2, 5. þarfi; jfr. got. þarba, oldeng. þearfa, øst. tharpo.

13—14. Se Tillæg til Fáf. V. 40—41.

15, 4. eptir bana Helga synes mig høist betænkeligt. Sigdríva blev stukken med Sevntorn, fordi hun havde føldet Hjalmgunnar, men at tage Helgi som et andet Navn for denne, er aldeles vilkaarligt, og urimeligt vilde det være at nævne en af Hjalmgunnars Mænd, der da skulde hede Helge, istedenfor ham selv. Ligesaa usandsynlig er Lünings Forklaring, at Ordene „efter Helges Død“ skulde være fremkaldte ved en Stræben efter at sammensmelte Sagnet om Helge med Sagnet om Sigurd. Jeg formoder, at eptir bana Helga er en Forvanskning af und (undir) bana selju (eller et lignende omskrivende Navn for Ilden styret af und). At Ildsluerne spille over Stedet, hvor Valkyrjen sover, er et saa

væsentligt Træk, at vi skulde vente at finde det udtrykkelig nævnt her i Grip-, saameget mere som det heder leikr yfir lindar váði i Fáf. 43, hvilket Kvæden, der digtede Gripissspá, ellers har fulgt (se Tillæg til Fáf. V. 40—41).

17, 7. Jfr. ogsaa Gl. norsk Hom. S. 162. hvor lækning og lyf stilles sammen.

22, 7. göriz R, ikke giöriz.

26, 6. Jeg tør ikke beholde vilkit i R og forstaa det som vilt-gi, ti enskis = eins-gi og nydansk intet = entgi giver ikke tilstrækkelig Analogi.

32, 1. Jeg tror nu, at Hvart i R d. e. Hvart, er det rette. Jfr. Tillæg til 48, 1.

33, 6. Efter man burde for Tydelighed Skyld sættes Komma, ti man maa være Object.

36, 8. Oprindelig vel þeirar er (þeirars) ek.

48, 1. Jeg tror nu, at Hvart i R maa forandres til Hvart, ti der er her toledet Spørgsmaal og der kræves samme Udtryk som i 32, 1, hvor R har Hvart — 2. getþv jfr. atþv Atlam. 81, 8.

50, 6. Læder síðvgom i R sig for-vær ved villjuga?

51, 3. *For* brøpr *tilføier* *Gg. vistnok* med rette or. — 4. *K. henfører* her til L. 3.

52 og 53 *bør vistnok, som Gg. har* *indsat, bytte Plads: Spørsmål og Svar* afveksle da overalt i *Digtet regelmæssig.*

Digtet afsluttes særdeles godt ved:

munat mætri mætr
á mold koma
und sólar sjöt,
en þú, Sigurör! þíkkir.

53, 4. gort R, ikke giört.

REGINSMÁL.

Dette Navn for Digtet burde have været brugt istedenfor Sigurbarkviða Fáfnisbana innur; se første Anm. til Sig. Fáfn. in kamma.

Den nu saagodisom uæslelige Overkrift R begynder maaské med fra regin (jfr. S. IV).

1, 6. lind er i Forbindelsen log lindar brugt i et Vers af Vellekla i Ól. s. Tryggo. i Heimskr. C. 50. Eller skal inar R, lionar Vðs. forandres til lónar? af lón fem., der i det nuværende norske Folkesprog betyder „en dyb, stillerindende Bæk; ogsaa en Vandpyt, Vandhule“ i Telemark og Mandal (I. Aasen), jfr. Dipl. Norv. IV, No. 374 (Aar 1355, fra Stavanger) vppi j lonenne. I det gamle Sprog er Ordet ellers af Intelkjen; nærk navnlig lóna log i Ól. s. helga Heimskr. C. 238 og Eg. s. C. 67.

2, 5. ardaga R som ét Ord.

3—4. Disse Vers synes feilagtig at have trængt sig ind her, fordi der i V. 4, ligesom i V. 2, af en Dværg gives Oplysning om en paalagt Straf, der bestaar i at vade i en Strøm. Om Navnet Andvari eller et andet Dværgenavn var nævnt i V. 3, L. 1, før dette Vers blev sat ind i Reginsmál, lader sig vel nu ikke bestemme.

4, 5. Nominativ hverr maa forklæres som Attraction: Ordet er draget ind som Subjekt i den relative Sætning; jfr. Hdv. 124, 2.

6, 6. ykkar Vðs.

8, 2. Gg. indsætter:

Eun er verrá,
þat [er] vita þíccíome,
nida stríð ym nept;

jfr. Lok. 54; Hund. II, 40. Forandringen er tiltalende, men neppe nødvendig.

9, 5. I eeki lyf „ikke et Grand“ finder jeg nu det almindelige Ord lyf, der oftest bruges i Flertal; altsaa egentlig: ikke en eneste Partikel (ikke et eneste Korn) af et paa Organismen stærkt virkende Middel. (Men i Fas. III, 11 er liltil lyf kveða höfð til lýða sona teilsomt).

11. Er dette Vers her kommet feilagtig ind fra et andet, nu tabt, Kvæde og har det fortrængt det Vers, som oprindeligt har staaet her? Det er her aldeles ønskeligt, hvis det ikke virkelig gaar i Opfyldelse, at Lyngheids Dattersøn hæver Reidmar, men dette synes uforeneligt med de Sagn, vi kjende. sielingi synes ogsaa snarest at forudsætte, at den Mand, som derved menes, har været nævnt før. Det Digt, hvori Verset oprindeligt hørte hjemme, har vel ligesom Fáfn. behandlet det Sagnmotiv, at en Datter skal hæve sin Fader, og dette har vel givet Anledning til, at Verset kom ind i Fáfn.

12, 4. hæft, d. e. hæft af hafa; ikke hæft af hóf.

14, 7-8. qrlagsimo er Nominativ og Subjekt med det forudgaaende Verbum þrymr i Ental. Saaledes f. Eks. H. Hund. I, 50, L. 3; Grott. S. 324, L. 8; Merl. I, 17: þó hefir gumnum grandab mörgum hvítrar ullar hverskyns litir; Merl. I, 23: þá man ór moldu mæla steinar; Merl. II, 49: Ríkir enn at þat ormar tvennir; Eyrb. Cap. 4, S. 5: að þeir, at skarst (af Vigfússon unædig forandret til skárust) i landit inn árðir

stórir; *Magn. s. bœrf. Heimskr. C. 2:* Magnúsi líkaði illa stórgjafir; *Morkinak. 151²⁴:* fylgði henne heiman iarpir. *Jfr. Anm. til Sól. 77, 6.*

S. 215 b. *Procastykke, L. 6.* sverþ er, saa R, ikke sverþ þat er.

S. 216, L. 1. bergs-nars, *jfr. biargs naus Egils s. (Udg. 1809), S. 389 Anm. q.*

18, 2. þá er ek Völs.

20, 5. R skriver her ikke deyces, men deyces.

22, 6. fyr 62.

24, 4-5. Der bør vel døles: talerind standa þer | a tvær hliðar.

S. 218 b. *Procastykke, L. 2.* Sigvrþ L at, saa R, ikke Sigvrþ at.

F Á F N I S M Á L.

5, 6. Den optagne Tekst kan ikke være den rette; *Læsemaaden i R* burde indtil videre have været beholdt. *Jfr. S. XVI;* dog taler mulig Svaret for, at vi her har en Form af barn. *Tor man tænke paa:* er bornom sciott a sceiþ??

11. Dette Vers er aldeles misforstaaet i Völs. hafa norna dóm maa være det samme som njóta norna dóms *Yngl. Cap. 52, at finde sin Død.* fyr nesiom er et afgjort Udtryk, der ligesom Udtrykket i L. 4—6 er hentet fra *Salvet; jfr. den afgjorte Brug af drukna nærri landi Vallaljóts s. Cap. 8. Altea: „Du vil finde Døden foran (lige udfør) Næseene!“ d. e. du vil finde Døden lige i din Vej, du er dødsens, nemlig hvis du trods min Advarsel (jfr. V. 9) bemægtiger dig Skatten. Men L. 3 gjør Vanskelighed, ti osvinns apa kan neppe være styret af norna dóm, saa at det skal forstås som Nornernes Dom over den ukloge Tuabe. Jeg formoder: oc [orlog] osvinns apa; jfr. f. Eks. 8rlög (exitus) konungs Morl. II, 26.*

12, 1. Det skulde, som Gy. bemærker, hede: Segdv mer þat, Fafnir! ligesom i V. 14. — 5. *Læsemaaden i R* kunde ogsaa forstås som narganglar, saa at 5 af Skriveren selv var rettet til g. Rask indsætter någønglar, hvilket støttes derved, at någøngull er et ellers brugeligt Ord, og ved Udtrykkene náverukona, nærkona om en Jordemoder.

13, 4. ero, oprindelig vistnok ro.

16, 3. á meniom vilde være i Overens-

stemmelse med almindelig Udtryksskemaad, *jfr. 18, 2 og SnE. I, 356; og meniom er um fejlagtig kommet ind her fra L. 2.*

17, 3. Det oprindelige Udtryk for hvor er hvars, se *Fáfn. 30, 3; Sigdr. 27, 3;* dog har R ogsaa H. *Hund. I, 47* hvor for hvans.

18, 1. Man kan tvile, om fæssa eller fæssa er den gamle Form; for det første taler nemlig mht. pfnæsa fremere. —

3. I Völs's Gjengiesles er vel arfi mine brøður Afskriverfeil for a. m. fæbur.

29, 2-3. Ordfølgen i R:

letir þv þann lyngvi i
inn aldna iotrn

burde vistnok have været beholdt; *jfr. Væfpr. 32; Lok. 40.*

30, 3. Oprindelig vel: hvars skole reðu vega; *jfr. Fáfn. 17, 3; Sigdr. 27, 3.* — 5. oc sá (ikke so, som R har) harlige vega er sikkerlig det rette; *jfr. Háv. 70, 4: eld sa oc vp breuna; Háv. 78: Fvillar grindr sa oc fyr Fitivngs samom.*

32—38. Gy. bemærker: „R betegner ved Tul V. 32—35 som 1ste, 2den, 3de og 4de Fugls Tale, og Völungasaga fortsætter med þá mælti in fimta og in sísta. Men det dog ikke egentlig er Kvæðs Hensigt at lade kun tre Fugler sige her, og da at lade den ene Fugl ret kjendelig synge med sit eget Næb? Efter de to rolige beskrivende og berettende fornyrðslags-Vers 32 og 33 følger det hvar Raad V. 34 i ljóðadittr, hvorpaa attar 1ste Fugl har Ordet i V. 35, 2den i V. 36, og nu høre vi paany det samme hvaras Næb i V.

37—38 som før i V. 34. Sigurd udtaler i V. 39 sin hastig fattede Beslutning i samme Toneart, hvorefter Fuglekoret i V. 40—44 attter holdes i det rolige forn-yrðaleg. Er ikke dette snarere en bevidst og smagfuld Anvendelse af de to Verserarter (ligesom f. Eks. i Håkonarmål), end — hvad nogle have ment — en tilfældig Blanding af Stumper af forskellige Digte? Jeg er enig med Gg. deri, at de to Verserarter her ere anvendte med Valg og ikke tilfældig ere blandede mellem hinanden. Men det lader sig neppe bestemt afgjøre, hvormange Fugleræster Digteren her har villet lyde; mod at antage blot tre Fugleræster, hvorpaa ogsaa jeg havde tænkt, synes 35, 1—4 at stride, ti der synes Fuglen at udtale sig, som om den tidligere ikke havde givet noget Raad, og ved Gg.'s Opfatning skulde man vente ykkar, ikke yðvar (dog kunde jo dette Ord let komme indtasted for hint). I Fremstillingen af dette Sagnmotiv paa Kirkeportalet fra Hyllestad Kirke i Sæterdalen (afbildet i Skilling-Magasin 1869, No. 5) ses tre Fugle siddende i Træst.

37, 6. Jeg formoder: við svicom at sia; jfr. f. Eks. Grett. 8. 159: sjáit þit vel fyrir (Var. við) svikum.

40—44. At Forf. af Völs. har kjendt disse Vers, tør vel sluttes af nogle Ord, som forekomme i Gjengivelsen af V. 35: Þá væri hann vitrari, ef hann hefði þat, sem þær höfðu (þær höfðu?) ráðit hannum, ok ribi síðan til bóla Fáfnis ok tæki þat et mikla gull, er þar er, ok ribi síðan upp á Hindarfjall, þar sem Brynhildr sefr, ok mun hann nema þar mikla speki (Fas. I, 164; min Udg. 8. 123 f.).

40—41. Den Mø, om hvem Fuglene synge i V. 40, maa være Brynhild, ikke Gudrun; ti i ef þv geta mættir, hvormed maa sammenstilles Sig. III, 3: ef hann eiga knætti, ligger vistnok, at Skjæbnen ikke vil tillade Sigurd at eis hende. I Modsætning hertil udtales i V. 41, at

Skjæbnen fører Sigurd videre frem: bort fra Brynhild, hvem han møder hos Heimer, til Gjukes Gaard, hvor Gudrun skal blive hans Hustru. Men uagtet nu først V. 42—44 omtale den sovende Valkyrje paa Hindeffjeldet, saa kan det ikke være Digters Menning, at Sigurd skal gjæste Gjukes før Mødet med den sovende Valkyrje: til et saadant tidligere Besøg hos Gjukes er der i andre Kilder, undtagen i Gripisþá (se herom straks nedenfor), intet Spor, og det vilde være aldeles erkesløst. Heller ikke voer jeg fra V. 40 at læsies V. 41, der altfor godt slutter sig til hint Vers; men jeg antager, at Fuglene fremhæve, hvad der danner Hovedvendingepunktet i Sigurds Skjæbne, førend det tidligere Møde med den sovende Valkyrje omtales. Her er da ingen Antydning af, at Brynhild og Sigdríva er den samme. Den, som har digtet det forholdsvise sene Digt Gripisþá, har benyttet Vers af Fáfnismál, saaledes som de foreligge os, og Grip. V. 13. 14 maa grunde sig paa en Misforstaaelse af Fáfn. V. 40. 41.

43, 2. Jfr. Tillæg til H. Hund. I, 54, 2. — 5-8 bør forandres saaledes:

Yggr staec þorni,
er a þra feldi
hærgefn hali,
en hafa vildi.

Jfr. Sigdr. 8. 229 a og Heir. Br. 8. — Gg. har først for mig paapeget den rette Menning og gjort mig opmærksom paa, at feldi her maa være Verbet, hvortil hærgefn er Subject.

44, 5-8. Det rette maa være:

ma-at Sigdrífa
svefni bregða,
scioldvnga ni þr!
fyr scapom norna.

Jfr. Sigdr. 1, 2: hvi brá ec svefni og 2, 5-6: er ec eigi mattac bregða blvnn-stafor.

SIGDRÍFUMÁL.

1, 5-8. Jeg opgiver nu Egilsons Forklaring: ikke alene Flertalsformen hrǫlvndir taler derimod, men en Sammensætning hrǫlund „Lyst til Aadsler“ synes heller ikke vel forlignelig med Betydningen af lund. Jeg foreslaar nu at læse:

Sigmundar bvirr,
— sleit fyr seommo
hrafna hrǫlvndir —
hiorr Sigvrþar.

lundir betegner omtrent det samme som bráðir: Isl. lundir f. pl. Mørbrad (hvoraf lundabaggi); Jydsk en lynd og pl. lynder, det skjære Kjød, der sidder under Lænderne, eller de Stykker Kjød, som ellers kaldes Mørbrad (Molboch Dialect-Lex.); lynd, Lønd hos Henrik Harpestreng; Skaansk lynger, pl. en del af ett djurs innannmålte, utgörande långa köttstycken utmed ryggen (Rieta); ved Christinia lund f. Lønd (I. Aasen); jfr. oldeng. lynd f. ædepe, oht. lunda arvina. (I lund, Sind, Gemyt finder jeg en overført Anvendelse af samme Ord.) Den parentetiske Sætning maa altsaa forklares: „Ravnen hakkede for nylig (Faavners) Lig.“ Der svares i omvendt Orden paa første og tredje Spørgemaal; fra disse maa de to Prædicater tænkes til: „Sigmunds Søn løste dine Baand — han som for nylig gav Ravnen (Faavners) Lig at hakke —, Sigurds Sværd bed din Brynje.“ At Sigurd har dræbt Faavner, udhæves her udtrykkelig i den parentetiske Sætning, fordi det var et Vilkaar, han maatte opfylde, for at kunne løse Valkyrjens Trylleaavn: Odin havde jo udtalt, at dette kun skulde gøres af den, der aldrig kunde ræddes (Helr. Br. 9); og Faavner kastede Rædsel over alle (Fáfn. 16 og det dertil anførte Sted af Völs.). Mulig har Forfatteren af Völs. havt Teksten i den her formodede Form for sig, men fejlagtig forstaaet disse Linjer som Sigrdrivas Ord. — Jeg opgiver nu en tidligere Tanke (jfr. S. XI) at læse hrafns hrǫlvndir og forstaa dette om den som foder Ravnen med Lig.

S. 229 a. At hele Sigrdrivas Foraling oprindelig har været meddelt i Tor. hvis Indhold Samleren kun dunkelt og ufuldstændig mindedes og hvis Form han med Undtagelse af 4 Linjer rimelig havde glemt, tør nu siges at være vist, ti Gg. har fundet, at Prosastrykket Sigrdrífafeldi — hrǫpas kynni (L. 11—18) er en Gjengivelse af Vers, som efter forulykkelig mundtlig Tradition ere meddelte i Helr. Br. V. 6. 8. 9. 10, hvilke Vers altsaa oprindelig hørte hjemme her. Det annarr Hjalmgunnar — heitiþ (S. 229 a, L. 3—6, maa være en Gjengivelse af første Hælder af det Vers, hvis 4 sidste Linjer er bevarede i L. 7—10. Hvorledes de 4 første Linjer har lydt, kan kun tilnærmelsesvis bestemmes. Hvis vi tage med en Præc paa eksempelvis at restituere disse 4 Linjer, saa vi det hele således:

- a. [Hét Hjalmgunnarr
hárr vísir,
hafði hánum Herföðr
heitit sigri;]
en annarr hét Agnarr
Auðu bróðir,
er vætr engi
vildi þiggja.
- b. Lét hami vára
hugfullr konungr
átta systra
undir eik borit;
var ek vetra tólf,
ef þik vita lystir,
er ek ungum gram
eíða seldak.
- c. Þá lét ek gamlan
á Goðþjóðu
Hjalmgunnar næst
heljar ganga;
gaf ek ungum sigr
Auðu bróður,
þar varð mér Óðinn
ofreiðr um þat.
- d. Lauk hann mik skjöldum
í Skatalundi
rauðum ok hvítum,
randir snurtu;

þann bað hann slíta
svæfni mínum,
er hvergi lands
hræðask kynni.

- e. Lét hann um sal minn
sunnunverðan
hávan brenna
her alls víðar;
þar bað hann einn þegn
yfir at ríða,
þanns mér færði gull,
þaz und Fáfní lá.

S. 229 a. L. 6-7. R har Enn annarr
med stor E og derforan Frik.

5, 5. hann mangler i Völs.

7, 2. a annaz i Völs. er vistnok For-
vanskning af at annars, og det oprinde-
lige Udtryk her er rimelig vilt, at ann-
ars, jfr. 12, 2.

9, 4. Ved alofo þær i R har þær vel
været ment som „tíði“, men Udtrykket
i Völs. stemmer overens med de tilsva-
rende Steder i andre Vers.

15, 6. Hrvagnis, som jeg af Honeyn
til Læsemaaden i R og til Stavrimet har
optaget, kan dog vel ikke være det rette:
Rungner ager ikke i Vogn; og om der
end kunde tillægges ham en Vogn, saa
vilde det være høist besynderligt, at dens
Hjul skulde nævnes blandt de Gjenstande,
paa hvilke de Runer, som stamme fra
Odin, være ristede, og det umiddelbart,
før Sleipners Tænder nævnes. Jeg læser
nu: á því hveli er anyz
 vndir reiþ Hrvagnis.

(R har her omtrent samme Feil som r i
SnE. I, 308, der skriver raungnir for
raugnir.) Hrvagnis = Rögvis: h trængte
sig allerede i gammel Tid oftere ind i
Fremlyden, hvor det oprindeligt ikke hørte
hjemme, navnlig foran r og n, og hvor
h tiltrængtes som Rimelav, saaledes Hnif-
ungr = Niflungr Atlam. 88; Hniflungar
H. Hund. I, 48; hrammastan i et Vers,
som tillægges Starkad gamle, SnE. II, 104;
hnýsumk Sonartorrek V. 14; jfr. Eg. lex.
poët. under hrann, hreyr, hrót, hjartteign
og S. 283a; Gislaeson Formlære S. 29.
At Odin ogsaa tænktes agende i Vogn,
viser det hollandske Navn paa arcoturus

Woens wagen (Grimm, Myth. S. 138).
Som Hu-Runerne ere ristede paa de to
Heste, der hver Dag drage Solens Vogn,
saaledes og paa Hjulet under den funk-
lende Vogn, i hvilken Odin i de klare
Nætter ager over Himmelhvalvet; Him-
melens Stjærner bære — som den hele
Natur — den alldølvende Aands Mærke.

17, 3-4. Præpositionerne bør sættes til
efter Völs. (jfr. L. 1—2), altsaa:

i víni oc i virtri
oc á viliseesi.

19, 4. mætar meginrúnar slutter sig til
Udtrykket mætar trygðir ok megintrygðir
i Gridformularen Ísl. ss. II, 381, lige-
som ævinrúnar ok aldrúnar Rtg. 43 til
ævintrygðir ok aldartrygðir Ísl. ss. II, 492.
Da nu Völs. har ok umiddelbart foran
meginrúnar, er det oprindelige Udtryk
mulig mætar rúnar ok meginrúnar.

29, 3—37. Af cod. Stockh. 64 fol. (se S.
L f.) anfører jeg ved det alene i Papir-
afskrr. bevarede Stykke ikke alle de Læse-
maader, som ere anførte fra andre Af-
skrifter.

29, 5. skalltu cod. 64, men i Randen
med anden Haand (sikkertlig efter Gjet-
ning) rettet til skalltattu.

30, 1. Er det rette Sumbl ok 8l? —
3. sinnunum (Forvanskning af sumum) for
at cod. 64. — 6. tregur árra cod. 64.

31, 1. it mangler her og i de fglde
Vers i cod. 64.

32. Det er feilagtigt, naar jeg har
sagt, at der til dette Vers ikke findes til-
svarende Ord i Völs.; de staa mellem
Paraphrasen af V. 22 og V. 24 og lyde:
Sé við illum hlutum, bæði við meyjar
ást ok manns konu, þar stendr opt illt
af. Herefter rettes Ytringerne S. 235a;
dog taler Forholdet til Völs. ved dette
Vers alligevel for Slutningsversenes Ægt-
hed. — 1. áttunda cod. 64.

33, 2. náum cod. 64. — 4. huars cod.
64. — 5. eru þeir cod. 64. — 6. eru
þeir cod. 64.

34, 2. ero, oprindeligt vistnok ro.

35, 3. wasem (varom) cod. 64. — 4.
Nygaard Syntax S. 87 forkaster med
urette hverstu. Fra de ældste Tider er

hvert er det faste Udtryk for det almindelige (ubestemt) relative Pronomen; hverstu er for hvers og þú; es (er) er her udeladt, ligesom i R ved hver H. Hund. I, 47; Fáfn. 17 (se dog Tillæg hertil); ogsaa er vel hve Guðr. III, 9 = hvegi er (sem); efter s maatto es lettere faldte borti. Altsaa „Troekabelaster af hver den, hvis Broder du har dræbt“. hvarstu „overalt hvor du“ giver her et unaturligt Udtryk. — 6. se hann cod. 64.

36, 3. harmin cod. 64. — 5. vatn cod.

64, med anden Haand rettet til vant. — 6. skal mangler i cod. 64.

37, 3. at veigi (3die og 5te Begaa kludret) cod. 64. — 4. þikunst ok cod. 64. andet Ord med forskjellig Haand rettet til ek ei. — 6. af risum cod. 64.

Anmærkning. Jfr. Fortale 8. L—LII. — S. 235 b. hværz, hværz ogsaa i den stockholmske Hemlibog, se Fritzens Ord-bog. Nygaards Indledning med hvær i Sigrdr. (Syntax 8. 97) er ugrundet.

BROT AF SIGURÐARKVIÐU.

1, 8. nema = næma, ikke nema, se Tillæg til Guðr. II, 31.

3, 8. Efter hvattan bør sættes Komma.

4, 7. a horscom hal kan vel forsvares ved det i Prosa almindelige leggja sverði, spjóti á manni.

10—11 har maaské oprindelig gaet forud for 8—9. Eller er V. 10 en folkelig Variant til V. 8—9, der ikke skulde forenes med disse Vers?

9, 6. Gg. gjør, vistnok med rette, opmærksom paa, at at folc rópi her efter Sammenhængen maa betyde „til at herske over Folket“; jfr. Sig. III, 18: medan flórir ver folci raþom. Dog tror jeg ikke, at det er nødvendigt at indsætte folcraþi, men forstaar folcraþi som folkræði, se

Fortale 8. X og Fritzens Ord-bog under ræði, ræðismadr. Dette gjendrives neppe ved i folkræði (i Kampen) Fas. II, 373. 280, uagtet Versene i Öre. s. jævnlig efterligne flere af de i Sam. Edda optagne heroiske Kæder.

13, 5. i bæþvi bør beholdes og forklæres = i börvi af börr Træ (der f. Eks. ogsaa forekommer Atlam. 30), som hedet for barnar Lok. 26; Hjörv. 16; yðvæt for ytvæt = got. isvar. Propositionen i her i samme Forbindelse som Hjörv. 23: i enum háva viði.

19, 2. v i gylli har nedenstil en lang Hage, saa at Trækkene tillod at læn gylli, hvilket dog ikke synes at give nogen Mening.

GUÐRÚNARKVIÐA I.

1, 7. Ved gjentaget Eftersyn tror jeg at sé, at der i R bør oplæses vm.

4. Gg. formoder, at det sidste Halvers oprindelig har lydt:

hefi ek fimm sona (sl. bræðra)
fjörspell bebít,
átta dótra (sl. systra),
þó ek ein lifi.

4, 6. I Verset af Binar Skuleason, hvor

Fagrak. S. 173 har ferspell, har Morkins. 8. 235 flarspell, og her er da vistnok ligeledes fjörspell det rette. — 10. þó æ ein lifi synes at kunne forsvares, naar man forklarer: „dog — uagtet jeg kaldes er ene — lever jeg“; „dog lever jeg, ene som jeg er“; ein giver kraftig Medbet-ning til de i det fryde nævnte Th. Fin Magnusen oversætter „dog jeg end lever“:

for Ændring af ein til enn kunde Vopd I, 21: þó hon enn lifir og Korm. s. 8. 118: þó ek enn lifa tale.

8, 4. Forvænkningen af hrqr til herfor er kanaké fremkommen derved, at der i Stammehekr. var skrevet hrór med lang Hage ved den første r. — 6. ein missari fr. Fms. XI, S. 26.

15, 2. R synes at have den feilagtige Form bolltri, der maa rettes til bollstri.

17, 1-2. Disse Linjer ere kanaké senere omnes til; Sammenhængen kan uden særlig Angivelss vise, at det er Gullrond, om taler.

18, 9-10. Eitn. stryger disse Vers.

19, 7. R har iarlstrom som ét Ord, sa at det af Skrivemaaden i Hakr. ikke an afgjøres, om i her hører til Ordet Her er Proposition. Man læser almindelig i ialstrom og forklarer det ved „i lundene“; dette giver god Mening og lættes ved det i Middelalderens nordiske folkevises forekommende Udtryk: han hug om alt saa smaa alt som det Lindeløv, Lunden ligge maa. Men denne Forklaring har for svag sproglig Støtte: Eg. r. sv. alster, n. Foster, Yngel, men dette rds Betydning ligger for fjærrt. — Heller ikke tør man tænke paa sv. alster. (Naonet paa en Busk). Efter ed. AM. vilde ölskr være afledt af ölr Or (Elle) egentlig betegne Orsholt (Ellekraat); men effæzet str anvendes neppe nogensinde ed saadan Betydning (jfr. blómstr: blóm, ömi). Jeg læser nu iarlstrom som ét rd og forklarer det som Dat. af jölstr sv. jolster, udtalt jällstr, fem., pl. lstrar, saliz pentandra, ogsaa i Dialectene kaldet jölster, hilster, halster, ilster,

juster, iater (se Jousen-Tusch Nord. Plantenæne S. 214; Dalin Sv. Ordb.); heraf Afledningen ilstri, n. SnE. II, 383. 566. Hertil hører vel ogsaa det norske iater (istr), f. = Vider, saliz cinerea; iatervidja saliz pentandra. Jeg formoder, at Gudrun her sammenligner sig selv med de smaa Stumper af Løv, som man ofte kan se staa igjen paa Træet, naar det er løvet. Denne Forklaring styrkes ved Hamd. 5, hvis vi der tør forstaa in kvistakröba om Kvinden, som løver Træet. Dativ (jölstrum) er her brugt som i Rig. 34 (yrmlingi); med Hensyn til Stærket jfr. Vopd I, V. 50, L. 3-4.

21, 9-10. Jeg holder med Eitn. og Gg. disse Linjer for senere tilkomne.

27, 2. elvi i R bør beholdes. Jeg tror nu, at elvi er sjældnere Skrivemaade for elfi som seya Hdv. 95; livia Hdv. 147; o. fl. elfi er Omætning for effi, som alfi (saa Hakrr.) = affi — sjældnere SnE. I, 302; ellfidir = effidir Gislason Formlærs S. 61 § 120; innylfi = innylfi; kylfi Fms. VII, 165, hvor andre Hakrr. har kyfi, o. s. v. Omætningen af vl til lv er vidt udbredt i nordiske Sprogarter. effi, n. er afledt af affi og forholder sig dertil som öbli til aðal, kefi til kafl (ogsaa kafl). Ordet forekommer endnu i det norske Folkesprog; i Søndmør bruges efter I. Aasen undertiden evla, n. „Kræfter til at bruge eller haandtere en Ting“. Med strengja effi jfr. strengja kappi Fms. XI, 318. — elri passer her ikke, ti Orstræst (Elletræst) egner sig, som Gg. bemærker, kun slet til at danne Støtter af.

SIGURÐARKVIÐA HIN SKAMMA

(SIGURÐARKVIÐA II).

1, 1. A i Ar er i R stor og rød.
3, 6. At vega i oc vega kunni dog sa være Acc. pl., viser Þidr. s. Cap.
6, hvor Sigurd siger til Gunnar om

Brynild: þessa konu skyldir þú fá til eiginkonu, ok má ek því (æðra þér) þar til stoða, fyrir því at ek veit þangat allar leiðir.

4, 1. *Læs*: Seggr inn svðrœni. R har Seggr; anden Bogstav er tydelig forandret fra i til e; dette viser, at Skriveren har villet rette Sigurðr, som først feilagtig faldt ham i Pennen, til Seggr; dette giver langt bedre Udtryk, jfr. *Atlakv.* 2, 7. — 7-8. Disse to Linjer ansér jeg for senere tilføiede. De spilde Udtrykkes Kraft og Simpelt: efter ne hann kono kyssa gerði, som eiger mere, kan ikke vel disse Linjer, som sigs mindre, følge; og Gjenoptagelsen af Subjectet ved hýnsér konungr er uheldig. Naar vi stryge Linjerne, bliver Verset blinjet. — 8. Ordet foran armi er i R først skrevet af, men derpaa, som det synes, rettet til at.

8, 8. Udtrykket ills um fylld, isa ok jökla (*Gen. pl.*) kan sammenstilles med Udtrykkene köld ráð, kaldrifaðr, kall mik i höfuð, þíðni sorgir og navnlig med *Morl. I, V. 51*: köld hrími hverakonar hjórtu lýða. isa ok jökla kan ikke være *Acc. pl.*, ti det vilde være meget besynderligt, om Gjukungernes Kongesæde skulde fremstilles som omgivet af Isflader og Bræer.

9. Jeg formoder, at dette Vers, hvis L. 1—2 ere bortfaldne og hvis L. 3—4 vi har i 8, 9-10, oprindelig har lydt omtrent saaledes:

„[Nú mun Gjúka dóttur
á gamanþingi]
konungr inn húnaki
kván frjá sína;
væn geng ek vilja
vera ok beggja,
verð ek mik gæla
af grimmum hug.“

10, 7. Istedenfor mun ec vna aldri er mulig det oprindelige Udtryk munca ec vna aldri; ti det synes betænkeligt at tage una aldri her i anden Betydning end i *Oddr. 14*, jfr. una lífi *H. Hund. I, 55*; *II, 36*; *Guðr. II, 27*.

11, 2. Efter vare ber sættes Komma. — 9-10. Er disse Linjer senere komne til? Udtrykket vindur i Kraft derved, at de ere borte.

12, 5. hálpa er usikkert i R; ved 3dje og 4de Bogstav synes Skriveren at have

rettet det, som først var skrevet; 3de Bogstav synes først at have været skrevet þ.

13. Dette Vers er vistnok egentlig en Sammensmeltning af to: til L. 1—4 mangler den tilsvarende Haledel. Et nyt Vers har begyndt med L. 5; det er udvidet ved L. 9—10 paa den Maade, som er omtalt i *Tillæg til Völund. V. 18*.

18—19. V. 18 ber, som ogsaa Gg. bemærker, slutte med L. 8. V. 19 ber begynde med 18, 9: Ef ver fimm sono og slutte med bæk ofmécil. Formodningen om, at Ordene ok hennar — skada i Føls skulde grunde sig paa tabte Verslinjer, falder bort.

18, 8. Jeg har glemt med K., Raak og M. at rette moldo (saa R) til foldo. moldo stöder her baade, fordi moldo gaar forud i L. 1, og fordi L. 8 har et andet betonet Ord med m i *Fremlyden*. — 11. Istedenfor áttomgöpa er maaske det oprindelige Udtryk átt um göpa, der synes at passe bedre til gæla; jfr. oxla ætur sínar *Kongesp. S. 12*; kya at oxla *Merl. I, 39*; auka ætt.

21—23. Disse tre Vers burde rimelig ordnes som to Vers: a. Dølt var at eggja — obilgiornom. b. Flo til Gvðthorms — fell apti i stað.

22, 7. kynbirt jfr. hlýrbirt. Gjætingen kynbiart er uheldvendig.

25, 1-2. Jeg tror nu, at det rette her er:
Sva slo hon sváran
sinni hendi.

Se *Tillæg* til 29, 3-4; paa disse to Steder maa staa samme Udtryk.

26, 7. enn forstaar jeg her som „men“.

29, 3-4. R har her sva slo hon sváran sinni hendi. Istedenfor dette tror jeg nu, at man med Raak bør indsaette:

sva slo hon sváran
sinni hendi.

sváran ec. slag; jfr. sló fastan *Völund. i. Sammenlign* hondom slá *Guðr. I, 1*; *Guðr. II, 11*. sló hon sváran slár hendr synes at maatte betyde „hun slog sine Hænder, saa at de bleve tunge (bæverlige, heftige)“, hvilket ikke giver passende Mening. — 6. iva i R beholdes af *Guðr.*

Fægfússon i samme Betydning som i rá; men det er maaske enarst Forvanskning af irra (d. e. i vrá), se Tillæg til Hæd. 26, 3.

31, 1-2. *Distriah* (Aldnord. *Leesb.*) betegner disse Linjer som senere tilføiede. — 7-10. Der bør kanske enarere interprægeres:

Hvi hafnar þv
inom hvita lit?
feicna fepir!
hygg ec, at folg ser.

33, 4. *Hvis óvo* og *ólo Atlam*. 1 er samme Ord som *álo Lok*. 3, saa maa ó her være u-Onlyd af á. Beslægtet er maaske ogsaa *æfr* *hidsig* (dette, og ikke *æfr*, er den rette Form) og *oht*. *eipar acerbus*. — 5. Efter *ycarr* (*ycar R*) tilføier Gg. *vistnok* med rette láta.

34, 5. Det Ord, som er udraderet i R mellem *varp* og *ec*, staaer først i en Linje; det har indeholdt 3 eller 4 Bogstaver, sidste Bogstav har rimelig været t.

35, 7. *þeira for* bør *vistnok* med Gg. forandres til *þeirar farar*; *þeira 3dje Person* er høist paafaldende, da *Bryn-hild* i samme Aandedræt tiltaler *Gjukun-gerne*: þer riþot; þærfgi er ogsaa H. *Hjörv*. 39 Substantiv, og i *Egils s. Cap*. 38 hedder det þærfgi væri þeirar (exar). Jfr. *Guðr. I*, 26, L. 5. 7.

36, 9-12. Gg. mener, at de to Linjepar maa udvise en bestemt indbyrdes Parallelisme, der kræver, at eiga og aura skulle være ensartede Ord, ligesom seldi og talbi, og han tror derfor, at den optagne Tekst ikke er den rette. Hvis dette Hensyn var afgjørende, vilde jeg foreslaa: þat er mer iöþvngri eigna seldi o. s. v.; baade eigna og aura blev da Gen. pl. styret af þat. Men en saadan gennemført Parallelisme synes mig ikke nødvendig; jfr. *Hamð.* 28, 5-8, hvor disir, der er Subjeet, ikke er ensartet med vigi, der er styret af at; ogsaa *Guðr. II*, 17, L. 9—12 kan sammenlignes, hvis vildi i L. 12 er ægte.

37, 3, *Rask* (hos *Grimm*) foreslaar istedenfor *uega* at læse *uggia*, hvilket Gg. optager. Herfor kunde hvært ek skylda

[hlyða] hans vilja eða drepa margan mann i Völs. tale. Men Forandring synes mig usædvanlig: eða forbinder ofte — og adskiller ikke — to synonyme Ord eller to Ord, som betegne Momenter i én og samme Handling; dette skæer navnlig i afhængige, især conjunctiviske, Sætninger, og ved Spørgsmaal. Det andet Led efter hvært er, som ofte, underforstået. Jfr. i. *Eks. Vafpr.* 6, 8; H. *Hund. II*, 7, 3. Desuden forbindes *vega* og *val fella oftere*. — 5-8. Gg. sér i disse Linjer en senere Udvidelse. — 8. Efter *vera* bør med Gg. sættes Komma.

38, 1. Jeg formoder: Letom eiga [saman], ti eiga kan neppe bruges i samme Betydning som eiga saman.

39, 7-8. Disse to Linjer synes at have givet Verset en Udvidelse omtrent af samme Art som omtalt i Tillæg til *Völund*. 18.

41, 5. þa mun a hefndom er mulig forvansket af þat mun at hefndom; men den rette Tekst er derved neppe restitueret, da Verset rimelig fattes to Linjer.

43. Gg. udfylder med rette dette Vers med 44, 1-2 + 14, 9-10. V. 44 kommer da til at begynde med *Soggi*, og V. 43 kommer til at lyde:

Hratt [hon] af hálsi
hveim þar sér,
léta mann sik letja
langrar göngu.
Nam hann sér Höguna
heita at ránum,
[þar átti hann
alle fulltrúa].

44, 9. af mgli forklæres af *Eg*. rigtig ved af stundu. mér Tíð har lang Vokal; det betyder egentlig *Mellemrum* (jfr. *stefjamél*) og er opstået af *miðl*, ligesom mér *Midi*-stykket i *Bidslet* = *oldeng. midl*.

45, 9. Foran hon indsætter Gg. var, hvilket synes rigtigt. Eller skal hon stryges?

46—48 bør med Gg. ordnes som to Vers:

a. Hvarf ser ohrobygr — ok salkonor.
b. Gvllbrynio smó — hrygi at rapom.

49, 1. ganga maa her betyde: gå, fare

heden, ligesom ellers gænge fram, fara, lifa; jfr. Hds. 72: optis genginn gýma. Ellers passer Svarst i V. 50 ikke til Opfordringen. — 2-8. Udtrykket og minna því „og mindre end det (Guldet)“ synes altfor mat og flaut. Jeg formoder nu:

þær er gyll vili
minna þýja.

De af þær styrede Genitiver ere skudte ind i den relative Sætning, ligesom vxa 36, 12. hverri i L. 5 synes næsten med Nødsendighed at kræve, at der gælder et Subjekt i Hunkjøn forud. Stikker vilja i vili ?

52, 5. Jeg har tænkt mig Muligheden af, at noget menio god kunde være forvansket af en mynnot meniom gøddar (noget af en mt; god af gød¹). Det vilde ikke være uden Sidsstyrke, at denne Sætning var kilet ind i þa er er fram comiþ min at vitia, saa at den splittede denne i to Dele; jfr. Vopá I, 12, L. 6—8; Rtg. 41, L. 6—8; H. Hund. I, 14, L. 1—4. Dog lader Veret sig neppe sikkert restituere, ti der fattes vel to Linjer.

55. Gg. formoder, at dette Vers i Begyndelsen mangler to Linjer, der har indeholdt Angivelse af Stedet, hvor Gudrun kommer hen efter Sigurds Død og hvor hun føder Barnet. — 6. Man opfatter solar geisla som andet Sammenligningsled og som sideordnet med enn inn heiði dagr; dette fælder Gg. og jeg meget haardt og vi søge i disse Ord et Tilnavn til Svanhild, der i de første Kvæder kaldes Svanhild sólarljóma (d. s. sólarljómi). Jeg formoder derfor, at det rette er:

Svanhildr vera
solargeisli.

Jfr. Guðr. hvðt 15, L. 5—8.

56, 8. Gg. finder, som mig synes med rette, søeyti sceþa (eller sceþa) i R meningsløst; han forandrer det til srauti gødda (gødda), hvorefter da maa sættes Komma. Fra Indholdets Side er dette særdeles tiltalende, men srauti kan jeg ikke holde for det rette Udtryk. Linjerne synes helt forvanskede. Man vilde saa godt Udtryk ved:

gylli gødda,
gøtma mengi;

men dette ligger fjærnt fra Ordene i R — 9-10. Disse Linjer ere vel smær komne til.

57, 2. Der her vel være samme Subjekt for foro og hafidit; og derfor er et forop det rette. — 5. Foran denne Linje er knækt to Linjer faldne ud.

58, 5-6. Gg. mener, at disse Linjer:
It munuð líta
á laun saman

skal danne Begyndelsen af V. 59 og at der efter dem er faldt to Linjer ud, som kan have haft omtrent følgende Indhold:
þeygi langi því
lœyna meguð.

Han finder det rimeligt, at Gunnars og Oddrunes Kjerlighed nævnes forud for deres ulovlige Tilnærme, ligesom i Oddr. V. 20. 22. Det Hskr. af Digta, som Forf. af Völ. har benyttet, har haft Verslinjerne i samme Orden som R.

60, 5-6. Linjerne:

sølo sinni
og sona (sofa R) lifa

ere vistnok, som ogsaa Distrikt Altnord. Lesebuch antager, en senere Udvidelse. — 8. grymir i R af et hidtil ukjendt Verbum grýma er vel det rette. Tør jeg vove følgende Formodning?

þvíat hanom Gvðrva
grymir beð.

grýma tilføle, besudle, af iel. gróm, nær. Urenlighed, Snavs; beolægtet med æ. Dial. gromm, m. (o her = 8) „Blandning af smuts og gorr; urenhed, innavneds i Ask“; „grums, det faste som fæller en flytende blandning; bottenmuds“; see Gotland grum, n. (se Riets). Jfr. Atlakr. 41.

61, 8. Jeg tror nu, at osa vm lika er det rette; jfr. 39, 6 ypr vm lika og Barlaam S. 38: þui vm lika. Vi har her en i forskellige Sprog almindelig (jfr. Aubert i Tskr. f. Philol. I, 307) Korthed i Udtrykket, hvorefter andet Sammenligningsled ikke er næstgig parallelt med første.

65, 9-10. *Gg. tror, at disse Verslinjer, som ogsaa fandtes i det af Forf. af Völs. benyttede Haandskrift, ere senere komne til, da 3dje Person þeim er svlto ikke kan forbindes med 1ste Person oss.*

66. *Gg. udfylder dette Vers ved efter scioldom at indætte:*
sé þar gull ærit
ok gerimar.

HELREIÐ BRYNHILDAR.

2, 3. *Istedonfor hvarfúst i R har 62 hvarfúnt, F hvarfúnt. — 7. Efter mild bør sættes Komma, da Ordet bør forbindes med Tiltaleordet vár gulla.*

3, 1. mer egi F. — 3. *Codd af Nornag. þ. har naturligvis ikke ek foran væra ek. — 7. Der burde vel, med den Ordtiling som 62 har, indættas: hvars gþli menn.*

6. 8. 9. 10 *hører, som Gg. har paapeget, oprindelig ikke hjemme i dette Digt, men i Sigrdrífumdl; se Tillæg til Sigrdr. S. 229 a. Ved denne Iagttagelse fjærnes den af mig paapegede Vanskelighed med V. 7, der feilagtig skiller V. 6 og 8, som begge handle om Agnar, og fjærner*

sig fra V. 11, der ligesom V. 7 taler om Brynhilds Ophold hos Heimer i Lyndale. Af hvad der er eiendommeligt for Helreið Brynh., er idetmindste tabt et til V. 7 hørende Halvers, men rimeligvis mere.

7, 3. vndir; oprindelig vistnok und. *Jfr. Anm. til Hamð. 19, 4.*

8, 7. þvi i 62 er ikke sikkert; maaaské skal ogsaa der læses þar.

10, 4. allz mangler i Codd. af Norna-G. þ.

14, 4. *Istedonfor „kvikir um Codd. af Norna-G. þ.“ læs: kvikir 62; kvikir um F.*

DRÁP NIFLUNGA.

S. 264. L. 7. R har 7 (d. e. oc) foran gafo.

GUÐRÚNARKVIÐA II.

5, 8. eigendr d. e. Sigurd og den unge Sigmund.

7, 8. of gefinn, saa R; ok gefinn de fleste Udgg., kanaké rettore.

9, 8. *Jeg tror nu, at Teksten i R kan være rigtig og at man med K. kan forklare enn som heldr en og vitir manna som et fyldigt Udtryk for „du skal leve“. Lund Ordfein. S. 242 jfr. þar var ekki fólk*

i enn greifar ok barónar Gislason Þræver S. 177, hvor dog annat let kan være faldet ud. I oldeng. Digting bruges þonne (end) oftere, uden at Comparativ gaar forud.

11, 9-10. *Gg. mener vistnok med rette, at disse Linjer her ere komne feilagtig ind fra V. 12. Dog er den Form, hvori Linjerne her findes, ægte folkelig og vist-*

nok vel saa alderdommelig, som den i V. 12 og i Gudr. I, V. 1: om soltin har jeg nu ikke længer nogen Tvil; det maa være „foremægtet, forkommet, udpint“; jfr. Lok. 62 (dennes Betydning formidler „de“ og „sulte“); som mere usædvanligt kunde det lettere ombyttes med sorgfull og sårle end omeendi. Ogsaa er uf Sigurði, der blev til um 8., her vistnok ældre end yfir 8.

12, 5-10. Teksten maa være forvansket, ti de to sidste Linjer passer her slet ikke. Man kan sikkert ikke forklare ulfar þottvms ollo betri, ef þeir som þottvms (þótti mér) ollo betra, ef ulfar og tage andet Subject til brændi end til leti. Jeg har derfor som Gg. tænkt paa, at L. 9-10, der give Verset en uregelmæssig Længde, feilagtig ere komne ind andenstedsfra og skal stryges. En anden Mulighed, som jeg har tænkt mig, er følgende: da Völs. har (Guðrún) heyrði alla vega frá sér varga þyt ok þótti þá blifara at deyja, kunde dette vække den Formodning, at Skriveren havde sprunget over fra þutu til þottvms og at en hel Del manglede mellem ulfar og þottvms, saa at V. 12 altsaa indeholdt Brudstykker af to Vers. Det første af disse kunde man tænke sig udfyldt omtrent saaledes:

ulfar [þutu
á alla vega,
ernir gullu
æðli fegnir].

Jfr. V. 8. Men det andet Vers, som da maa have tabt de to første Linjer og lidt af den tredje, kan jeg ikke udfylde, ligesom jeg heller ikke vover at bestemme, hvem der da menes ved þeir (Guðruns Brødre?). Ogsaa behandler Völs. de Digte, som ligge til Grund for dens Fortælling, saa frit, at den kun giver en svag Støtte for denne sidstnævnte Formodning. Den førstnævnte, hvorefter L. 9-10 skulde stryges, synes mig derfor at ligge nærmere.

13-17. Disse Vers bør vistnok med Gg. ordnes saaledes:

13. For ec af galli — i Danmorco.

14. Hon mer at gamni — hilmis þegna.

15. Randir ræðar — grafnir stafnar.

16. Byrþo víp a borða — hyggisþ . . .

17. Hon brá borða — vildi gjalda.

16, 1-4. Med Overgangen fra Accusativer i det fjerde (þegna, rocka, fylgja) til Nominativer (grafnir stafnar) jfr. V. 40.

16, 8. Fioni, som Völs. her har, er vistnok det rette, hvilket ogsaa Gg. antager: da Guðrum opholder sig i Danmark (d. e. nærmest Landet om Øresund; er Udtrykket „syð paa Fyn“ i sin Orden, ti det hedde at reise fra Skaanens sydpe til Sjælland og fra Sjælland sydpe til Fyn; og Navnet Sigarr er i Sagnet nærmest knyttet til Danmark (Seend Grundtvig Danm. gl. Folkev. I, 259). Derimod kjendes Fivi ellers kun som Navn paa en Egn i Skotland, der her ikke kan være ment.

17, 3-4. Med min Formodning har for hvad taler, som Gg. bemærker, Conjunctionen vega. — 12. Med min Formodning vil (isoledefor vildi) taler som syntet, ti vil synes at maatte kræve mög möðar.

19. Gg. formoder, at L. 1-4 er løbne ind med 18, 9-12 andenstedsfra: da her forekommende [tildels slaviske] Navne ere ellers fremmede for Sagnkrederen. Hvis dette er rigtigt, maa Semikolon efter likir i L. 6 stryges. Men ogsaa Navnet Langbars liþar forekommer alene her. Men ikke snarere endel mangler mellem V. 18 og 19 og 19, 1-4 er Brudestykke af et eget Vers? For at disse Linjer ikke med rette høre hjemme i V. 19, taler ogsaa Dativen Danom, der nu staar altfor læst.

23, 6. iþrar blotnar. blótinn betyder ellers altid „den, som er dyrket; den, til hvem der er ofret“, aldrig „ofret“. Jeg tror derfor med Torfæus, at vi her har blotnar med o „udbløds“, der forholder sig til blautr, bloti, blotna, som robinn til rauðr, robi, robna. blotnar stemmer ogsaa bedre overens med branninn og sobinn.

24, 1-4. Hvad foran er formodet om Betydningen af gleymþv i L. 1 og af geta i L. 2, tager jeg nu tilbage. Jeg formoder nu, at det rette er:

Enn þá gleymþæc,
er getiþ hafþa
arl, iofvra
iarnbivgs i sal.

Den Tekstform, hvori den anden Linje her er meddelt, skylder jeg Gg.; for getiþ jfr. el hann sylg um getr Hðvam. 17. Mod at forandre æll til arl, vil man vistnok indvende, at Rythmen forbyder at tage dette Ord til det foregaaende og læsrive det fra iofvrs; men denne Indvending er ikke afgjørende, jfr. Hým. 13:

stveco atta,
en einn af þeim
hvert harðeleginn
heill, af þolli;

Vspá I, 34 (se Tillæg):

þá kná Vala
vígðönd snúa,
heldr váru harðgör
höpt, ör þörmum;

Vspá I, 19:

Ask veit ek standa,
heitir Yggdrasil
hár baðmr, ausinn
hvíta auri;

Helr. Br. 2 (se Tillæg):

þv hefir, vár gællz!
ef þic uita lystir,
mild, af hondom
manns blöþ þuegit.

Gg. beholder æll (med Komma foran, ikke efter) og oversætter „glemte aldeles“; men jeg tror, at man i Oldn. ligesaa lidt kan sige gleymbak hans öll, som man i Latin kan sige tota ejus oblita sum. — iofvra er styret af gleymþæc, der ogsaa i Stjórn S. 78, Ól. s. helga Chria 49 Cap. 122 forbindes med Genitiv. — iarnbivgs er formodet baade af Gg. og mig istedenfor ior bivg; járnþjágr „sværdæiet, sædlet ved Sværdet“ er sammensat som hjörundaðr, egg-móðr; þjágr bruges om den Faldne ogsaa i Ólafsdrápa V. 22: þjágrir liðsmenn (se Eg.). i sal maa henføres til Sætningens Subjeet. Gudrun glemmer, at hun saa „hugborg jöfurs hjörvi skorna.“

25, 7. ar sal aðskilt R; jfr. ar salr i U SnE. II, 271.

30, 4. framast neeqvi er sikkert rigtigt:

Adv. framast bruges stadig, hvor vi bruge Adj., se f. Eks. Magn. s. blinda Heimskr. C. 14 (13): þeir er framast þóttu; for neeqvi jfr. Nokvri rikstr er heima hvert Mansöngkvæði i cod. reg. af SnE. V. 32; tuð (sár) uoru nokkui mest Flatöb. I, 501.

31, 9-12. *Det synes naturligt, at V. 32 følger umiddelbart efter L. 8. Jeg formoder derfor, at L. 9—12 er Brudstykke (snarest anden Halvdel) af et Vers, hvis rette Plads er efter V. 34. Dog har det Hskr., som Forfatteren af Völs. brugte, havt Linjerne paa samme Sted som R: Bjóði þér mér eigi þenna konung, er illt eitt man af standa þessi ætt, ok mun hann sonu þina illu beita, ok þar eptir man honum grimmu hefnt verða. Grimhildr varð við hennar fortölur illa. — 9. R har læta snarere end lætta; jeg har ved fornyet Eftersyn ikke set Spor til, at Skriveren har villet rette hnt til dette; anden Bogstav er e, ikke o. — 10. Gg. Ander, at lifshvatr „livorask“ er en besynderlig Sammensætning (dog forbindes hvatr med Genitiv: hiorleics hvatir Regimædl 23), og han forstaar derfor lifs adverbialt „i Live“. Dette er vistnok det rette, men rigtigt Udtryk kommer først frem ved følgende Omæltning:*

Muncap ec lætta

lifs, aþr hvatan.

Jfr. Plaut. Menæchm. II, 1, 20: vivos (= vivus) numquam desistam exsequi. — 12. nqmie maa med Gg. forklares som 1 Ps. og. Præs. Indic. af nema, næmba; den almindelige Forklaring som nemik, Præs. Conj. af nema, nam, er feilagtig, ti R bruger i 1 Ps. og. Præs. Conj. altid Endelsen a, ikke i (undtagen i den negtende Form). I Lighed hermed maa nqma Brot af Sig. 1 og Guðr. II, 43 forklares af næma, næmba, ikke af nema, nam.

36—37. Disse to Vers tør vel med Gg. forbindes til ét Vers, uagtet de skildre Begivenheder, som ere adskille ved et vidt Tidsrum. *Jfr. Tillæg til Guðr. III, V. 6—7.*

38, 3. uilsinnis i R maa beholdes og forklares af vilsinni Slid og Slæb,

Nød og Fare (se *Fritzer*); altsaa: „*Han vilde, at jeg skulde tyde den ulykkespaende Drøm.*“

40, 4. *líta* betegner her: *tabe, give Slip paa, lade gaa til Grunde.* — 8. *bepit* er *Pop.* og ikke *2den Ps. pl. Præt. Conj.*; *tyggva* er vel snarere *1ste Pers. eg. Præt. Conj. end Inf.*

43. I de hidtil fremsatte Forklaringer af dette *Vers* er der meget, som slæder: *þeir* feigir skal gaa paa hvitinga, men feigr véd jeg aldrig at have set brugt om Dyr, og det synes lidet rimeligt, at Gudrun her med *Völje* skulde bruge om Dyr dette Ord, som egentlig gjaldt Mennesker. Deruden kan man neppe sige *þeir* muna (vera) feigir fára náttu for „de skal lide Døden om faa Nætter“. Navnlig voldes den sidste Linjes Ulempe: den i *Udg.* fremsatte Forklaring var kun en Nødhjælp, som jeg nu opgiver; ved en Forandring drott um bergia bliver Udtrykket fremdeles haardt. Jeg vover derfor at fremsætte en anden Fortolkning: *þeir* — feigir gaar ikke paa hvitinga, men paa seggir; Komma efter litlu stryges; drottom er *Dativ* ikke af *drótt*, men af *dráttir*, ældre *dróttir*, *dróttir* (o i første Stavelse er u-Omlyd af *á*, som i nott-om *Þrym.* 26. 28; jfr. *S. IX f.*) „Op-

trækken af Fiske ved Fiskeoner; derfor nu ogsaa alm. om den optrukne Fisk“ (*Erik Jonsson*). Ved hvitingar maa de forstås etslags hvidlige Fiske, neppe den i *Kongesp. Chris. Udg.* 8. 29 omtalte *Hvæart*, ti den drøges vel ikke paa *Sner*, men rimelig enten *Hoittinger* (*Hvidlinger*) eller *Kolgjer* (*Kuller*), der i *Jylland* kaldes *Hvidlinger* efter *Vid. Selakabs Ordb.*, hvorpa *Gg.* gjør mig opmærksom. *hæfpi* *nema* (= *næma*) oplyses ved *norsk Folkespr.* „*afhovede Hovedet af (især Fisk)*“ (*I. Aasen*). Men ved disse Forklaringer synes hverken *eging* i *R* eller *eging* at passe; jeg formoder derfor nu: *vm sefang* „*tale om Fangst ved Havfiske*“ (sang ofte om *Udbytte af Fiskeri*, f. *Eks. Fms. IV, 33 I*); allerede *Rau* formodede *sæfang*. Der bliver rigtignok ikke nogen klar Forbindelse mellem *Drøm* og *Uetydning*, men dette tør neppe være en afgjærende Indvending mod denne Forklaring. Og hvad skal det betegne, at *Fiskene* ikke fortælles „*lidt før Dag*“? Vil det sige: *for Mændene* igjen drage til *Havs* for at fiske?

44. Det er vistnok, som *Lünig* bemærker, kun anden *Halvdel* af *Verset*, vi har tilbage: første *Halvdel* her rimelig begyndt med *Hugða ek.* Efter *V. II* mangler sikkerlig idetmindste et *Vers*, her Gudrun har udttydet *Atles sidste Drøm*.

G U D R Ú N A R K V I D A III.

1. I *L. 3* bør vel *Læsemaaden* i *R* beholdes, saa at *L. 1—4* med *K.* og *Gg.* skrives:

Hvat er þér, Atli?
— e, Bvðla sonr!
er þér hrygt i hvg —
hvi hlær þv eða?

Jfr. *Hvat er þér, Hjalmar?* *Fas. II, 216.*

2, 8. For *verþit* kunde man have ventet *verþiz* (*verbizk*), men den active *Form* stottes ved *breiddo Oddr.* 25, 7.

3, 7-8. *vorþr*, *Vogter*, giver her neppe *Mening*. Jeg tror nu, at man bør læse:

er vorþr ne verr
vinna knatti

„som hverken Kvinde eller Mand maa udføre“; hvis *Udførelse* var *Brøde* baade for Kvinde (mig) og for Mand (*Thjedrik*). Jfr. det af *Fritzer* anførte *Eksempel* af *Norg. gl. Love II, 496*: *vár kná enþr blandaak við búfé; Negtelsen er, som ses ofte* (se *Ann. til Grip.* 21, 5), *ikke sat ved det første af de to Led. Man tør vistnok ikke forståe verr som adverb. Comparat. og forklare „end heribet en Kvinde ikke kunde gjøre noget værre“.*

4, 6. spekiar, som her almindelig læses, findes ingensteds ellers og synes mig nu meget tvilsomt: man overvæltter „Taler, Samtaler“, men Sammenligningen med oldeng. *spæc*, *spæc* synes sprogetridig; spekiar maatte være en Aftedning af *spakr*, men herfra lader neppe nogen her passende Betydning sig udlede. Ved fornyet Efterseyn synes det mig ogsaa høist tvilsomt, om R har spekiar; kun de 3 første og de 2 sidste Bogstaver ere sikre, men hvad der er herimellem, er utydeligt, fordi Skriveren har rettet, hvad han først fejlagtigt havde skrevet. Jeg formoder spenner.

5, 8-4. Med þeir ne einir jfr. synir Erlings váru engir þar Ól. s. helga Heimskr. Cap. 186; avngir þeir Arna synir reru þenna leiðangr Ól. s. helga Chria 1853 Cap. 249 (engi þeira Árnasona reri Heimskr. i Ungers Udg. Cap. 262); kómust þau engi ér hafi Biak. ss. I, 30. — Ved þriggja toga manna er þeir ne einir nærmere bestemt, aldeles som i Hálfs s. Cap. 11: vér skulum hálfr herjar þessa sækja frá sjó. — 5-8. Tokten maa være forvansket. Ordene, som de staa i R, kan ikke betyde „omring mig med dine Brødre o. s. v.“ Ved denne Tydning bliver et uforstaaeligt; desuden maatte Guðrun først bede Atle sende Bud efter den sydlændske Konge og derpaa opfordre ham til at omringe hende med alle sine Frænder. Heller ikke kan hringja

ellers paavises i Betydningen „omringe med —“. At Gg. med rette her søger den Mening „Du blottede mig for (bersvæde mig) mine Brødre og mine brynjeklædte Mænd, du blottede mig for alle mine nærmeste Frænder“, bliver indlysende, naar vi sé, at V. 8 skal følge efter V. 5. Denne Mening har efter min Formodning oprindelig været udtrykt ved:

hnæcto mic at bröpprom
oc at brynioþom,
hnæcto mic at ollom
hofvniþiom.

hnæcto = hnögtu, hnöggt þú (jfr. blöþvet Atlav. 22 og Kysto H. Hjör. 43, knatto Atlav. 36) af hnuggja, hnögg (ikke hnugða), hnugginn. at er her brugt omtrent ligesom i Hamð. 5: fallin at fröndom, vadin at villia, og i farinn at e-u.

6-7 kan vel med K., Raak og Gg. forbindes til ét Vers, uagtet de første 4 Linjer indeholde Guðruns Ord, medens de 4 sidste fortælle om noget, som ikke følger umiddelbart paa disse Ord; jfr. Tillæg til Guðr. II, 36—37:

8. Dette Vers bør vistnok indskrævet umiddelbart efter V. 5 og Overkriften Gvðrunn qvaþ strygges.

11, 7. Sva er vel her omtrent det samme som þat, jfr. det hos Fritsner anførte Eksempel Björn þakkadi honum fyrir svá Bjarnar s. Hild. 8. 48, og Genetiven sinna harma kan jævnføres med þess vanrættiss Lok. V. 40.

ODDRUNARGRÁTR.

3, 7-8. Gg. stryger disse Linjer, der ialfald ikke kan staa, hvor de staa i R. Men L. 9—10 synes mig ligesaa vel eller bedre at kunne undværes.

5—6 bør vistnok med K., Raak og Gg. forenes til ét Vers.

5, 8. Oprindelig cul Borgnyio; jfr. Vegt. 1: hvi væri Balldri (Rettelse i A for Balláre) ballir dravmar.

10, 9-10. Har disse Linjer sluttet et forøvrigt tabt Vers, som har haft Plads mellem 16 og 17? Har Oddrun i dette forklaret, hvorfor hun efter sin Faders Død ikke blev gift med Gunnar?

17, 5. dvaspi forklares almindelig „slumrede, døde, var stille.“ Men dette synes, som Gg. bemærker, ikke at passe i Sammenhængen, da her maa være Tale om

*Sigurds Ridt gennem Væveriuen. Desuden viser baade den nyist. og den nynorske Form, at dása, dæss, stílne, i Præter. har dásti. Jeg tror, at dásabi betyder „drønnede“ og er beslægtet med *sv. Dial. dus, n. don, susning, buller* (af vatten eller blåst). *Vesterbotten (Rists)*, hvortil rimelig hører *gl.øvensk dus, Bulder, Brag, i Forbindelsen med fullan dus* (*Kg. Erik XIV. krön.*).*

18. 6. vältitð jfr. *vásjaldan Kongespeilet* S. 72.

21. Jeg tror nu, at árla i L. 1 bør forendres til Átla, uden at dog oc i L. 3 behøver at stryges; jfr. *Guðr. II, 32*:
er byrom sinom
bærla ugtti

oc margom sinom
meina stóttu.

34, 5-6. at munum sinum, at nu sinum, betyder i *Almindelighed* „i Overensstemmelse med sin Lyd“, „som man vil“; jfr. nævnl. hverr lifði sér at nu sinum *Björn. s. Hild. S. 27*. Man kan derfor tænke paa, at der mangler a Negtelse (eigi foran maðr eller a þu lifr), saa at oprindelig den Mening er udtrykt „ikke enhver lever som han vil, faar sine Ønsker opfyldte.“ Men *Færd Form* vilde lide ved en saadan Forendring; og *Teksten i R* kan vel beholdes, saa man forklarer: *enhver lever for sin Kjærlighed; at er da brugt her som i Udtryk- kene starfa at e-u, vera virkr at e-u.*

A T L A K V I Ð A.

Det synes meget underligt, at det særegne Tilnavn grænlænsk (om dets Betydning se Tillæg til *Atlamål*) skulde tilhøre to forskjellige Digte om samme Æmne. Jeg formoder derfor nu, at det med rette ene tilhører *Atlamål*, hvorved det er støttet ikke alene ved Overskriften, men ogsaa ved det forudgaaende Prosastrykke, og at det derfra feilagtig er overført til *Atlakvæða*.

1, 2. ár er vel ikke Substantiv „som *Ærindsvend*“, „med *Ærinde*“, men Adverbium.

4, 6-7. Istedensfor serki val røpa i R formoder jeg nu serki val røna; jfr. *Ól. s. Tr. Heimskr. Cap. 26, V. 2* valserkjar (d. e. brynju) veðr-hirðir. valrønn er nærmest analogt med hórønn. Efter val røna sættes Komma; den i *Anmærkn. til 14, 9* giene Forklaring af dafar darr-ápar opgiver jeg; se *Tillæg*.

5, 8. meðr er her rimelig senere kommet til i *Folkemunde*; jfr. hris þat it mæra er Myrkviðr heitir i *Horvarar s. (Fas. I, 493)*.

6, 3. Den giene Forklaring af qri her

og 12, 5 er neppe den rette, ti en *Færðri* = *örvi* er neppe mulig i saa gammel Sprogform. Jeg tror nu, at *Comparativ* *örri* yngre (= got. *juhima*) her er brugt for *Positiv*, ligesom i *Lamda. Íd. n. I. 45*: gott æ gömlum mönnum, gott ærum (d. e. ærum; *Var. ungum*) mönnum; seledes brugte ofte *Grækerne* *ναϊότερος, ιναϊότερος*, *Inderne* *наи́йша, нери́йша*, hvor de ikke bruge *Comparativ*.

7. Jeg tror, at L. 7—8 og L. 11—12 ere senere komne til. De to uensartede Linjer enn møki hvassastan og hialm æ sciold hvitastan maa høre sammen og kan ikke fra først af have været adskilte ved de uensartede Linjer 7—8. I L. 11 er minn uden tilføjet Substantiv uheldigt Udtryk, da baade hialm og sciold gaar forud. Naar vi skyde L. 7—8 og L. 11—12 ud, faa vi et blintjett Vers. — I L. 7 forestaar jeg ogsaa med *Læmng* som *Adjectiv*; Gg. skriver *becosqna* (jfr. *bekkrantubr Lok. 15*), hvilket vel er bedre.

8, 6. rípit bør udtales som ríðit.

9, 5. kvæddi þa Gynnar er vist det rette. Man skal med *F. Magnusson*

Glossar til Edda Sam. ed. A.M. forklare det „tiltalte dem (þá Acc. pl.) til Afsked“ „tog Ferrel med dem“. Jfr. svá kveð ek snyrtifreyju gandis vanga Korm. Cap. 8, V. 3.

11. Lúning og Gg. forstaa dette Vers som en heitidelig Forsikring af Gunnar om, at han vil give Mæde og komne til Atle efter Indbydelsen; denne Forsikring skal gives under en Slags Edsform, idet han siger, at det og det skal ské, om han ikke kommer. Men denne Forstaalelse er efter mit Skjøn uforenelig med mun. I Verset udhæves de Ulykker, som vil indtræde, hvis Gunnar omkommer paa Færden til Atle. ef Gunnars missir er euphemistisk Udtryk, som jævnlig i Prosa ef min missir við (se Fritseners Ordbog). Istedenfor kpmráþ i L. 8 formoder jeg kpmraþ; jfr. Skirn. 10: bápir við comymc. Men skal Verset forstaaes saaledes, saa kan det ikke (som Forf. af Völ. har ment) udtales af Gunnar, der her skal optræde frolig og tale opmuntrende Ord. Verset indeholder vel ikke Fjorners advarende Tale, om end i Nibelungenlied (XXIV Aventure) Kjögmesteren Rumolt raader Burgunderne fra at reise; men det er vel, som ogsaa Keyser formodede, Gunnars Mænd i Almindelighed, der udtale sine bange Anelser. Jeg sover ikke at indsætte Verset efter V. 9, L. 4 eller efter V. 8. — 3. Gg. indsætter granvarþir af grön. — 5. Med birnir blæfiallar jfr. mánuðr XII þriðgnáttar Íslendingabók Cap. 4. — 6. Vel snarere þreftænnom. Kan þreftönn betyde en udstaaende Tand af þref i samme Betydning som þref en udstaaende Kant? — 7. gamla (mun) bør vel forstaaes upersonligt.

12, 4. hvna kan neppe forsvares ved den givne Forklaring: som Appellativ betegner Ordet ellers ikke en Kjempe, en Kriger, men en ung Dreng; jeg formoder derfor nu hynar. Gg. indsætter: or garði heiman; men jeg véd ellers ikke at have séð disse to Udtryk forbundne. — 5. qri se Tillæg til 6, 8. — 7. horskr betyder her vistnok ikke: klog, forsigtig; men

mulig tør man forklare: Heilir farit nv oe horscir „Gid I maa være saa lykkelige som kjække“. Gg. stryger oc og læser Heilir farit nv, horscir! — 8. hværa er sikkert det rette; jfr. Atlam. 4: foro þa sípan . . . þar er frœnir bioggo; Harð. s. Grimk. Cap. 11: vil ek hvergi (d. s. hvor + gi, ikke hvert + gi) fara.

14. Dette Vers bør deles i to, af hvilke det første ender med bleicom ætoldom; se Tillægsann. til L. 9—10. — Bieca greppar i L. 3 er meget paafaldende. Sagnet kjender ikke nogen Raadgiver af dette Navn hos Atle; havde der været nogen, maatte han ogsaa have optraadt andensteds. Ligesaa betænkeligt er det at forstaa Bikke som en Betegnelse for Atle selv „den falske“. Vanskeligheden maa vistnok læses paa en anden Maade. Sagnet kjender Bikke kun som Nævn paa Jormunreks falske Raadgiver, og herved maa vi holde fast. Det er eiendommeligt for al folkelig Digtning, at de samme eller lignende Udtryk jævnlig vende tilbage, hvor den samme eller en lignende Situation skildres. Og intet er jo sædvanligere ved Folkedigtets Forplantelse fra Mund til Mund, end at Vers eller Verslinjer eller enkelte Udtryk forvilde sig fra det ene til det andet af to Digte, som i nær overensstemmende Udtryk behandle ensartede Motiver. Nu har vi her i Atlakviða og i Hamðismál væsentlig samme Situation: to Brødre komme ridende over vilde Fjælde til sin Svoger en fremmed Konges Land; Vægtene spejde fra dennes Borg, for at Overfald af Fjender ikke skal overraske; Kongen selv, der skildres som grusom og overmodig, sidder omgivet af sine Mænd inde i Hallen og drikker Vin. Jeg tror da, at der i Hamðismál engang har været et Vers, som har svarer til Atlakviða V. 14, L. 1—8, og at Udtrykket Bikka greppar er kommet ind i Atlakv. fra hint Vers i Hamð., som er faldet bort paa sit Sted. En mærkelig Bestyrkelse tror jeg at finde hos Sakse i hans Fortælling om Jarmerik (Müllers Udg. S. 414). Jeg tror, at hans Beskrivelse af dennes Borg grunder sig

paa et gammelt Kvæde, og navnlig finder jeg i hans Ord en Gjengivelse af det Vers om Jormunraks Borg, som er tabt i den islandske Optegnelser af Hamðismál, men som lader sig spore i de Stumper, som ere komne ind i Atlakviða: propugnacula armatis implebat svaer til Bikka greppar standa á borg inni há og tyðligere fulgentes auro cetræe circum-pensique elypei supremum ædis amb- itum adornabant til sal . . alegian . . bundnum røndum, bleikum skjöldum. — borg inni há Atlakv. 14, L. 4 bruges om Jormunraks Borg i Hamð. 22; og Sakse (p. 411) siger: in editissima rupe mirifico opere ædem molitur. Aggerem collatis glebis extruit, fundamentum crebris con-junct saxia. Gg., hvem jeg meddelte dette, sammenligner videre trielinia media . . einxit hos Sakse (p. 412) med aleginn sessmeiðum og quatuor portae magni-tudine præstantes (ibid.) med líðskjálfar (om dette Ord jfr. Tillæg til Fjölov. 34) djúpa. I sin Helhed hører, som jeg tror, Atlakv. 14, 1—8 bade hjemme i Atlakv. og i Hamð., om end Verset fra først af rimelig er digtet om Jormunraks Borg; kun i enkelte Udtryk maa der i de to Digte have været Afvigelse. L. 1 kan ikke have lydt saaledes i Hamð., men rimelig: Land sá þeir Gotna; jfr. Grímn. 2: Gotna lande. I L. 3 kan Bikka kun passe i Hamð., ikke i Atlakv., hvor jeg formoder at det rette Udtryk er Buðla greppar; jfr. Atlam. 38: bæ sá þeir standa, er Buðli átti og Atlam. 63: brás Buðla; den Omstændighed, at Buðla er død, kan ikke gjøre dette Udtryk umuligt; smign. Atlakv. 1 at görðum Gjúka. I L. 5 passer subþjóðum godt i Atlakv., som seggr inn subðomi i V. 2 viser; men jeg finder heller intet bestemt, som taler imod dette Udtryk i Hamð. Det i Hamð. tabte Vers maa have haft sin Plads umiddelbart foran V. 17; se Tillæg. — 3-4. Bicca (Buðla) greppar standa á borg inni há parenthesiske Sæt- ning; jfr. Vopn I, 19, L. 1-4. — 9-10. Den giene Forklaring af disse darraþar tager jeg tilbage; Gg. har overtydet mig

om dens Uholdbarhed. I V. 4, L. 1 maa dafar (Acc. pl.) darraþar være Navn for Spyð, jfr. stöng darraþar, og foran dafar maa sættes Komma. Gg. holder med rette fast ved, at Atlakv. 14 er to Vers, af hvilke det første ender med bleicom seiöldum: men det andet Vers kan da ikke begynde med en løseven enestående Linje daf darraþar, der i Mening slutter sig til det foregående Vers, medens en þa dræce Atli begynder en ny Sammenhæng. Gg. bemærker derfor skarpseindig, at dafar darraþar ved Tunkelsked er kommet med her i den anden Opregning af Vaen fra den første Opregning i V. 4, og han mener, at det andet Vers skal begynde med Enn þar dræce Atli. Herefter maa da en Linje være falden ud; denne udfylder Gg. ved øgvaldr Húna, som at Alti- tation heiler paa Atli; jeg foretog derimod efter 2, 1 með dróttinögum. — 16. Maaske snarere som et Ord gramhildi (forbitret Kamp, Kamp paa Liv og Død) jfr. oldeng. gramword. — Til Slutning meddelor jeg de to Vers, som ere bleve sammenblandede i V. 14, i den Form, som jeg nu holder for den rette:

a. Land sá þeir Atla
ok líðskjálfar djúpa,
— Buðla greppar standa
á borg inni há —
sá um subþjóðum
aleginn sessmeiðum,
bundnum røndum,
bleikum skjöldum.

b. En þar drækk Atli
með dróttinögum
vín i valhöllu,
verðir sátu áti
at varða þeim Gunnari,
ef þeir hér vitja kvæmi
með geiri gjallanda
at vakja gramhildi.

16. Dette Vers er vistnok en Sammen- smeltning af to. Jeg tror, at to Linjer ere faldne ud efter

sétir þv i særþlom
solheija daga;
man kan eksempelvis tænke sig dem i følgende Form:

brygðir blám hjörvi
ok blóð vekðir.

*Et nyt Vers har da begyndt med L. 7.
— 7-8. Jeg tror nu, at Læsemaaden i
R enarest bør beholdes, saa at man med
Bg. læser:*

nár næþ færþva
letir nornir grata.

*Ved nornir menes Humerne fremvise
Keinder. Dette Udtryk stemmer vel over-
ens dermed, at der tillægges Atles Borg
valhöll og líðakjálfar, at en Konge, som
det synes, kaldes rögmir (V. 33) og Helte
sigtiwar. Disse nornir tænkes vistnok ikke
bestemt adskilte fra Húna skjaldmeyjar:
Norner og Valkyrjer ere nær beslægtede
Væsener, og Forestillingerne om dem gaa
ofte over i hinanden. når er rimelig
Adjektiv, men kan neppe være det samme
som knár; man finder aldrig nøgu for
knegu; men ligesom man har gnáa = núa,
gnæppr = neppr, gnæddr = næddr o. s. v.,
saa er når rimelig Sideform til gnár, der
er Stammeordet til Gná og gnæva. —
10. Formodningen havig opgiver jeg, ti
hervi maa betegne Straffen. Det lages
bedst med Bg. som „Harv“; jfr. Danm.
gl. Folkev. No. 114 A, V. 13: han spændte
hannem baade i harve og plov. Der-
imod forklarer Ettm. (Altn. Leseb.) Ordet
„Schmach, Schand“, viell. auch „herbes“
ags. herþjan contemnere, ahd. haraw asper
harwjan, harwen exasperare“; men denne
Forklaring ligesom Tanke paa Slægtskab
med herfiligr ligger fjærnere.*

*17. Verset burde vel, som Ettm. og
Gg. mene, begynde med:*

þá kvað þat Gunnarr
gumna dróttinn.

*18. Forud for dette Vers maa mangle
noget, hvori Kampen har været afbil-
dret.*

*19, 3-4. Man bør enarere ordne Lin-
jerne saaledes:*

enn enom átta bratt hann
i öld heitan.

Ogsaa h bliver da Rimstav.

*19—20. V. 19 afsluttes bedst med:
sva scal fręon
fiandom veriaz;*

*og derfor tror jeg nu, at
Hægni varði
hendr Gvnnara,*

*som i R, bør begynde V. 20. Men disse
to Linjer maa da være forvanskede og i
sin oprindelige Form have udtrykt en
aldeles forakjællig Mening (f. Eks. „Mænd
blev sendte til Gunnar“?).*

*21. Gg. begynder dette Vers med to
Linjer: Męrr qvaþ þat Gvnnarr
Geirniðvęng,*

som R har i Begyndelsen af V. 25.

*22, 2. Herefter mangle maaske to Lin-
jer, der har dannet Modsætning til
24, 3-4.*

*23, 1-2. Gg. mener vistnok med rette,
at disse to Linjer, som gjere Verset 10-
linjet, her ere komne senere til, og han
flytter dem over i Spidsen af V. 17.*

*24. Gg. tror, at der mellem L. 4 og 5
mangler to Linjer, som han tænker sig
saaledes: hart hugakarn
hilmis tóku.*

*25, 1-2. Disse to Linjer flytter Gg.
herfra over i Spidsen af V. 21.*

*26, 2-3. Formodningen vęndo for argom
kan neppe ramme det rette, da den giver
skjævt Udtryk: ęndu tjarri ęstedenfor ęndu
firðr. Heller ikke kan i L. 3 det rette
være sem ę mvnt, da Rimstaven er m.
Jeg formoder nu:*

Sva scaltv, Atli!
ęngo fiarri,
sem mvnt [órom]
meniom verþa.

*D. e. Svá tjarri skaltu verða ęngu, sem
munt verða órum menjum. Istedenfor
ęngo kunde let læses ęgd. svá adskilles
oftere fra det Ord, som det bestemmer,
f. Eks. Þrym. 26. 28. — 5. Jeg for-
moder nu, at der med Er vnt einom mer
begynder et nyt Vers, som bestaar af 26,
5-8 + 27, 1-4. 26, 1-4 bliver da et Brud-
stykke og 27, 5-12 et Vers af regelret
Lęngde.*

*27. I Stedet af Völs. læs vit (saa Hękr.)
for vér.*

*28. Gg. mener vistnok med rette, at
dette Vers har begyndt med to Linjer,
hvori Atle har været indført talende:*

Kallaði nú Atli
konungr Hæna.

Ok meirr þá þan sluttir sig bedra til to
saadanne fortællende Linjir end til den
directe Tale. Ved disse to Linjir bliver
Verset blinjet.

29. Den Form, hvori Verset er givet,
er lidet tilfredsstillende: man har et Hul
af en hel Linje; og desuden er det Adj.
manr, som Eg. antager i L. 2, uden Ana-
logi. Jeg tror, at Verset skal restitueres
saaledes:

Atli inn ríki
reið Glámi
random aleginn
[oc] rógþornom;
sifvngv þeira
Gvðrvn sigtífa
varnaði víð tárom
vaðin i þyðhæll.

Dat. Glaumi ogsaa i Kðfseisa (S. 334 b).
Med røndum aleginn ok rógþornum jfr.
14, 5-8. sifjungv maa, ligesaavel som
brøðrungr, ystrungr, kunne bruges om
en Kvinde.

30, 7. Jeg tror nu, at hvlqví bær for-
andres til hvlqví, ti Hestenavnet heder
ellers overalt hólkvir. Med hólkvir hvil-
bedjar jfr. gólfhólkvir SnE. I, 372,
veggjar vigg, fletbjörn o. s. v. Keysér
forklarte derimod hvlqví som Dat. af
hulk = oldeng. hule a cabin, a cottage.
Dette oldeng. hule er efter min Formod-
ning samme Ord som hokk n. „et lidet
Værelse; Afukke, Sengekammer. Sogn,
Søndre Berg.“ (I. Aasen), ligesom sønden-
fjelds siges hokken = gl. svensk hulkin.
Men mod sidstnævnte Forklaring af hvlqví
taler v, og denne Indvending fjærnes neppe
ved at sammenligne ðlvi og lígnende For-
mer.

31. Dette 12linjede Vers er i høi Grad
forkunsllet. Jeg formoder, at Verset er
en allerede før Nedskrivningen iærksat
Omdannelse af et ældre simplere blinjet
Vers; maaské har der istedenfor de før-
ste 8 Linjir oprindelig været 4, der kan
have lydt omtrent saaledes:

Lifanda gram
lögðu i ormgarð,

en heiptmóðr Gunnarr
hörpu kníði.

33, 4. Kan at reifa giöld ragnis betyde
„for at fremkalde Erstatning for Kongen
(Hævn for Gunnars Drab)“? jfr 41, 8. Gg.
indsætter at reifa grvndragni. — 5-8. þiggja
betyder her: blive beværtet med, faa at
nyde, at æde, som ofte i Oldengelsk:
hie fira fæsehoman þégon Andreas 24 f.
(Grein); nû hie þære fyllen gefeân hâfdon
þât hie me þégon Beowulf 562 f. (Grein).
gnadda miffarna synes at være et testyktigt
Udtryk, som vel kan forstås om slægteds
unge Dyr, men hvorved Gudrun mener sine
og Atles spæde Sønnen, som hun har dræbt.
gnaddr = naddr (jfr. gneppr = neppr
o. s. v.), liden Pind, Spids; dette Ord kunde
let overført blive brugt om et Træ, Dyr
eller Menneke, som er lidet af Vækt.
Rists har id-nadd „liten smal id“. I
norsk Bygdemaal bruges nudd m., der
ligeledes betyder en kort Pind eller Nagle,
om den som er liden af Vækt.

34, 6. Det synes mig nu med Gg. sand-
synligt, at herefter oprindelig har fulgt:
er frá morði þeira Gunnars
komnir váru ór myrkheimi

og at disse Linjir siden flyttedes til V. 42.

35, 2. Jeg tror nu med Gg. forvist,
at der foran velgar fattes to Linjir. —
3-6. Jeg har taget oc som Conjunction;
det er ogsaa 22, 3 stillet efter første Ord
i den tilknyttede Sætning; ved ena kan
den samme Ordstilling ikke være mere
paafaldende. neffalóm forbinder jeg helst
med Atla og forklarer det efter Egils i.
Cap. 44, V. 3: ðlvi ðl gerir fólvan. Gg.
forstaar oc som „ogsaa“, sætter Semi-
kolon efter bera, sætter ikke Komma efter
ðls og vaðvrg, men derimod efter neffalóm.

36, 4. Jfr. Guðr. II, V. 41, L. 6. —
5. Den Hage, som i R er over t i mælt,
betegner ellers, at t skal fordobles.

37, 6. seti Dativ af sæti. Gg. tager
det som Dat. af set, men vistnok med
urette; i sin almindelige Betydning „Sove-
sted“ (se Fritzner) passer dette her ikke
godt i og for sig, og at det ikke har været
opfattet saaledes, viser L. 9—10, omend
disse Linjir rimelig ere senere tilføiede.

38, 9-10. Se *Tillæg til Guðr. hvít V. 12.*

40, 7-8. *fyr æþlingom passer neppe til faðmaz, og derfor bør der maaské sættes Komma efter faðmaz, saa at fyr æþlingom kommer til at høre til Hovedsætningen; æþlingom bliver da at forstaa om Atla og Guðrun; men kan fyr med Dativ omtrent i samme Betydning som Dativ alene forsvares ved Udtryk som illa ferr fyrir manni? optarr i L. 7 er rimelig forvansket.*

42, 3-4. Se *Tillæg til 34, 6.* — 7. *Der*

bør skrives Bvþlvinga med stor B. — 8. *Jeg formoder hné istedenfor hnigo; da bliver brvno og seialdmeyiar inni aldrstamar en parenthetisk indskudt Sætning. Det er ikke heldigt, at L. 7 staar lørevet fra de andre Linjer i samme Hælovers, idet bgr Bvþlvinga dannes en Fortsættelse af Subjekterne til det i forrige Hælovers staaende Verbum rvko, og Udsagnet hnigo i gld heitan synes mig at passe mindre godt efter brvno inni om seialdmeyiar.*

ATLAMÁL.

Digtets Tilnaen hin grønlenzku bør vistnok ikke med Finn Magnusen, Keyser og Munch forklares af det norske Landakabs Navn. Derimod strider Skrivemaaden grønlenzkuom S. 291 b, grønlenzsa S. 282a. Det norske Landakabs Navn skrives i islandske Hekrr. regelmæssig (anderledes i norske) Grenland (kun, hvor æ bruges for kort e, Grønland) og adskilles fra det amerikanske Grønland (se f. Eks. Ol. s. helga Chr. 53, S. 10. 75. 125), ligesom der ogsaa skrives Grønmar, saa at Navnet synes at have været opfattet som Sammensætning med gren n., en Hule hvor Roedyr (Ræv, Ulv el. lign.) holde til; men i R bruges q ikke for kort e (hrqkir Hdv. 135 synes vistnok at være = hrekir, men denne Skrivemaade er da rimelig fremkaldt ved Sammenblanding af hrekja og rækja). Desuden kjendes som et til Grønland svarende Adjectiv ellers kun grenskr (saaledes almindelig) eller grønskr (grøn-sca Fms. X, S. 395; jfr. Grøna Gulaf. C. 315; Grønir, grønskr forholder sig da i Vokal til Grønland omtrent som døllir, dølskr til dalr), og af de Navne paa land, af hvilke der ikke dannes Folkenavne paa lendingr, dannes der næsten aldrig Adjectiver paa lenzkr: saaledes forekommer, saavidt jeg véd, aldrig englenskr, gautlenskr, hálógalskr, jamtalenskr, rogalskr, vallenskr o. s. v., men altid bruges de af Indbyggernes Navne dan-

nede Adjectiver enskr, gautskr, háleýgskr, jamtskr (jemtskr), rygskr, valskr eller valneskr o. s. v.; kun sjelden bruges saxlenskr for det almindelige saxneskr, hánlenskr for hánenskr, og disse to Adjectiver ere dannede af fremmede Landes Navne; der er derfor al Grund til at tro, at man aldrig har sagt grønlenzskr. Jeg holder det derimod med B. Grøndal (Ant. Tskr. 1861—63, S. 373) for vist, at Tilnaenet skal forklares af det amerikanske Grønland (hvoraf ogsaa grønlenzskr háttir SnE. I, 686), om det end er uvisst, i hvad Forbindelse Digtet staar med dette Land. Mulig har blot den Omstændighed, at Skriveren eller hans Hjemmelsmand havde hørt Digtet paa Grønland, givet Anledning til Tilnaenet. Jeg sér dog intet, der forbyder os at antage det for at være blevet til paa Grønland, ti Indflydelse af kristelig Udtrykemaade, Skik og Tænkemaade lader sig paa flere Steder i Digtet ikke miskjende, se Luning S. 472. 476 f., jfr. S. 474. Skulde ogsaa V. 17. 18 pege hen til Grønland?? Kostbera drømmer om en „Björn“, der kommer ind i Huset og forskrækker alle, og Høgne, der i sit Svar forklarer Drømmen om en rasende Østenstorm, taler som om Kostbera havde nævnt en „Hvidbjørn“, hvilket synes at forudsætte, at Hvidbjørnen var den eneste Art Bjørn, som man her kunde tænke paa.

1, 1-2. Þá man, som foreslaas i K., forstaas som Tidspartikel og stilles i Spidsen af L. 2; Gg. bemærker med rette, at de faa Eksempler paa, at Verslinjen i Atlamdl ender paa en betonet Stavelse, ere ligesaa mange Feil. Om öfo jfr. Tillægssnm. til Sig. III, 33, 4. — 6. Formen yggr = uggr har ellers ingen Stätte (Eg. anfører ygglauat af Rekut. 33, men det Hækr., hvori dette Digt findes, skriver ofte y for u). yggt var þeim sifan er vel det rette snarere end uggr v. þ. s.

2, 1. R har oxto, ikke oxto.

5, 3. Jeg formoder, at det oprindelige istedenfor hvgo er vgo, der giver et klarere Udtryk; det er desuden mindre heldigt, at to Linjer i samme Vers begynde med hugðu.

6. Er i det hertil af Völs. anførte Sted frubust forvansket af fröbust, der skal gjengive gällig i Atlamdl?

7. Gg. har fundet Verset mistænkeligt paa denne Plads, fordi det skyder sig ind imellem V. 6 og 8, som slutte sig nære sammen. Jeg tror, at V. 7 bør indsættes mellem 5 og 6, og jeg finder en Stätte herfor i þa þafa i 6, 4. Dette forklares af alle om Atles Sendebud, men to maatte da i Forveien have været nævnte. Jeg forstaar þa þafa om Gunnar, hoem Kostbera hilsar som Konge, og Høgne, hoem hun hilsar som ein Mand. Baade Gunnar og Høgne ere nævnte i V. 7. — 7-8. Gg. paapeger, at nitti ikke kan være rigtigt, da jo Høgne er bestemt paa Færdon, som vi sé af den følgende Fortælling. Ordene Ybart atkvæði mun standa hljóta, ok fylgja mun ek þér i Völs. stemme heller ikke overens med nitti, skjönt den tilføier en úfuss em ek þessarrar ferðar. Gg. læser derfor vistnok med rette:

Hægni þvi iátti

er hinn vm ræði.

„Høgne sagde, at han vilde gjøre, hvad Gunnar maatte bestemme sig til.“

8. I Udgaven er allerede formodet, at L. 1—2 i V. 9 hører til V. 8; Gg. bemærker videre, at der mellem 8, 4 og 9, 1 maa mangle to Linjer. Det manglende kan eksempelvis maaaké udfyldes ved efter fulldrúkkat at fortætte:

[risu at þat rekkar,
reðusk þeir at sofna;]
hjá gördu hvila,
som þeim hægt þótti.

13, 3. Þess, som R har foran leik, bør rettes til lags d. e. læs; dette giver klarere Udtryk, stemmer bedre overens med: á ek ekki skap til þess at fara illa (eaa Hækr., ikke illa) i mótt við men i Völs., giver os to Rimstæve, hvilkt i dette Digt er det sædvanlige, og befrir os endelig fra det stødende i Gjæntagelsen af þess.

16, 4. sátt i R er vistnok fejlagtig, da Linjen derved kommer til at ende paa en betonet Stavelse; det rette er vistnok hugðir, ligesom Völs. har er þá hugðir blæjuna, ti Verbet gjæntages fra hvga i Fortællingen af Drömmen V. 15, ligesom i V. 18 fra V. 17 og i V. 27 (efn min Reconstruction) fra V. 26.

17, 5. i muna?

19, 5. Skal heitð i R snarere læs heiton?

21. Foruden ét Ord i L. 5 mangler vel endnu (efter L. 5?) to hele Linjer. Det ene Ord i L. 5 er mulig faldet ud efter (ikke foran) við Gunnarr.

25, 4. vápnun með blóði litabam i Völs. forudsætter kanaké, at Forf. snaragtig har læst geira langun.

29, 3. for þo bør vistnok med Gg. forandres til for þessa; Linjen kommer da ikke lenger til at ende paa en betonet Stavelse, den stødende Gjæntagelse af þo fjærnes og vi faa et bestemtere Udtryk.

30, 1. Naar vi sammenligne þegar et lutt var lýst Ól. s. helga Heimskr. C. 123 og oftere, saa vækkes Formodning om, at det rette her er Litt er lysti. Litt synes dog bedre at passe til Versmaalet. Tor man derfor tænke paa Litt og et lysti? jfr. 38, 1. — 8. Gg. mener, at hermed et Vers er sluttet; det følgende Vers har begyndt med to nu manglende Linjer foran Snevart, som han tænker sig i følgende Form:

Gunnarr og Högni

Gjúka arfar báðir;

da á første Linjer i dette Vers staa de

i Apposition til fimm i foregaaende; L. 6—8 maa opfattes som Parenthes, da Huskarlene ei regnes med i Tallet fem.

32, 5. vetkaþ i R er ikke Skrivefeil, men en gammel Form, som bør beholdes. Jfr. vetkat mænsöngkvæði i r V. 55; vetka ek Fms. VII, 250^a); Vetkað ek Hallfr. (i Fornsgur S. 107 med urette forandret); vetka ek Fms. II, 249^a). Saaledes etke af eittgi, nekkverr for nekkverr af neveit-hverr, fleistr for fleistr, helgi for heilgi o.s.v.

38, 5. Det rette er vistnok: háttgrindr hrikþo; Linjen ender da paa en ubetonet Stavelse. — 6. Verset bør, som Gg. bemærker, suppleres ved herefter i dette Vers at indsætte 39, 1-2.

39, 6. scallrþ (= scollrþ) kan beholdes.

43, 3. en har Forf. af Völs. vistnok opfattet som „men“, men det bør snarere med Finn Magnusen forstaaes som enn, endnu.

47, 3. Efter þeygi bør sættes Komma. — 5. Man vilde faa to Rimstave ved at skrive Hnifvnga, jfr. 88, 5. Nødvendig er dog Forandringen ikke.

48, 8. Eg. vilde heller skrives níkvæðo som et Ord, men sammensat hedder det vel blot níkvæða (eller neikvæða), Præt. níkvædda.

53, 3-4. Gg. bemærker: „Disse Linjer anser jeg for affjort uagte, ikke blot paa Grund af deres Versform [L. 3 har kun to betonedes Stavelser, hvilket er gjældent i Atlamål, og L. 4 ender med det betonedes Ord dag] eller deres Overflødighed i det uden dem complete Vers, men ogsaa og især for Indholdets Skyld. Sagaen har heller ikke haat dem; det er kun de senere tydske Digte, der udstrekke Kampen over to Dage, saa den Mening er der ingen Grund til at sige i dem. L. 1—2 sige: Morgenstunden og indtil Middag over, L. 3—4 sige: hele Otten (den tidlige Morgenstund) og Formiddagen; det gjælder ikke om 2 Dage, men staar overflødig gjentagende.“ — 7-10. De 18 som faldt maa være Huner, ti efter V. 30 var der ikke saa mange Nivlunger med paa Færden. De 3 sidste Linjer gjengives i Völs. ved synir

Högná ganga nú hart fram, ligesom F. Magnúsen oversætter „over dem vandt Seier Bercas tvende Sønner, hendes Broder med“. Men Digteren kan, som Lünig og Gg. bemærke, ikke have villet udtrykke denne Mening; ti af det følgende synes det at fremgaa, at netop de 3 ere faldne og kun Gunnar og Høgne ere i Live. Det maa vel være Snævers, Solars og Orknings Død, som her skal berettes. Gg. læser:

átíán afri fello,
en afri þeir vrþo
Bero tveim sveinom
oo broþvr hennar.

Lünig tager afri þeir vrþo som Parenthes „Hunerne blev Seierherre“ og forstaar fello som Verbum ogsaa til Bero tveir sveinar oo broþir hennar, men Udtrykket þeir bliver da høist utydeligt.

54, 7. Gg. indsætter lifa for lifð. I forrige Vers er sagt, at 18 (af 30 Huner) var faldne; naar nu Alle her ikke regner sig selv med, kan han sige „der er 11 tilbage“. Ordene drépit níttján kappamina i Völs. synes ikke at stemme overens med Fremstillingen i Digtet. Eller er Digteren af Atlamål her kommen i Strid med sig selv?

55, 1. Gg. indsætter vistnok med rette: fimm varom for varom fimm, der ved den betonedes Stavelse i Linjens Slutning strider mod Versemaalet.

56. kona valiga! i L. 3 og comt i L. 6 synes at kunne beholdes, uagtet Forf. af Völs. vel har læst anderledes. Da Gudrun svarer i følgende Vers, synes det naturligt, at Alle har henvendt sig særlig til hende. Først siger Atle „Jeg blev besvogret med en mægtig Æt, jeg fordøier det ikke“, derpaa henvendt til Gudrun „men det er din Skyld, du ulykkestiftende Kvinde! at jeg ikke kan nyde godt deraf, ti —“. — 7. Efter firþan indsætter Gg. hafð; kanske er snarere noget faldet ud foran denne Linje.

60, 5. Oprindelig vel hofþvt ér, hvilket Versemaalet synes at kræve. Forf. Völs. synes feilagtig at have læst hofþvm.

62, 5-6. Jeg tror nu, at det rette er:

vesall læs, vigs þeira
er skyldi vās gjalda.

Genitiv ved gjalda betegner det hvorfor man undgjælder, det hvorunder man ligger (egentlig det hvorfor man betaler); men vās maa her vistnok betegne det, som Trællon udstaar (for andres Skyld), og dette maa udtrykkes i Accus. (egentlig det, man betaler for noget andet). Jeg tror altsaa nu, at Eg. har forklaret Linjen rigtig under gjalda, men ikke under vās. — vesall kan vistnok forbindes med Genitiv (se Fritsen), men Genitiv betegner da det, med Hensyn til hvilket man er i slette Vilkaar, det man har og over hvis Usælsked man beklager sig.

65. Gg. mener, at der efter dette Vers mangler i det mindste ét, som har fortalt om, hvad de gjorde med Gunnar. Antydningen i 59, 5-8 kan vel heller ikke gøre en saadan Fortælling uendelig.

75—77. Gg. forbinder 76, 1-4 til ét Vers med 75 og lader 76, 5-8 + 77 danne ét Vers, i hvilket han mener, at to Linjer ere senere komne til.

76, 4. Som jeg ved nærmere Eftersejrn tror at sé, har Völs. her feilagtig avorpan.

78, 7. Er i Völs. et Substantiv af Hunkjøn faldet ud efter skömm?

82—84 ordner Gg. som to Vers: 82 + 83, 1-4 og 83, 5-8 + 84. Men 83, 1-4 og 83, 5-8 slutte sig efter Indholdet naturligt sammen.

82, 3-4. Gg. bemærker: „Disse Linjer ere, skjænt baade Völs. og SnE. forudsætte dem, vistnok indløbne her med urette; (Drængene ere dræbte samme Dag, og Atle fortæller deres Kjød; men han kan da ikke tænkes at drikke af deres blotte og usforarbejdede Hjørneskaller; hvorimod Nidud, der ikke aad sine Sønners Kjød, vel kunde komme til at drikke af deres Hjørneskaller, efter at Völund havde skjult dem under en Sælvelægning;) de synes da egentlig at tilhøre en Besyngelse af Völundsagnet.“ Det forekommer mig dog muligt, at Forfatteren af det sene Digt Atlamål har optaget fra Sagnet om Nidud et Sagnmotiv, som ikke hørte

hjemme og heller ikke passede i Sagnet om Atle.

86 er maaske en Sammenligning af to Vers: 86, 1-4 er maaske et Brudstykke, hvortil den tilsvarende Versaledel (merest den første) mangler, og 86, 5-12 er fuldstændigt Vers. — 6. Gg. mener vistnok med rette, at til, som er uformentligt med Digtets Versslag, kun er Skrivorens Tillæg ifølge almindelig gammel Sprogbrug og at det bør stryges: at da kan undværes, sér man af Ragn. s. Lebb. Faa. I, 262: svá at ek vita dæmi.

87, 2. grioti þr þer vistnok med Gg. omsættes til þr grioti, saa at Linjen kommer til at ende paa en ubestemt Staveles. — 6. ar mörgin har R, ikke i morgin, som Raak og K. læser. Hæbrus Læsemaade kan beholdes: „Sig dig nu Sørg om Morgenen tidlig“ d. e. i den tidlige Morgenstund vil du fremme ju din egen Sjæl slige Rædselsbilleder.

92—94. Gg. henfører 92, 5-6 til L. 93 og 93, 7-8 til 94. V. 92 er da vistnok et Brudstykke, som har tabt den tilsvarende Versaledel (snarest den anden); V. 93. 94 blive da at ordne saaledes:

93. Beiddr for oc heiman
at þipia þín, Gvörva!
leyfð vartv eekia

— — —
fylgþi oss herr manna.

94. Alt var itarlict
vm orar ferðir,
margs var alls sómi

— — —
fengo til margir.

94, 5. fiár þer her vistnok udtales fiar (Formen fiar har aldrig været brugt); saaledes rimelig ogsaa i Egils s. C. 52. V. 2.

95, 5. Det vilde være tydeligere at sætte denne Linje mellem to Parenteser.

96, 1-2. Gg. har formodet, at disse Linjer skal slutte V. 95; men efter Indholdet synes de at passe bedre i Begyndelsen af V. 96. — 6. Er gerþit upersonligt „der modtoges intet“ nemlig: af mig; du var Skyld i, at jeg fik intet med dig??

97, 2. rekia d. e. rækja. — 4. höftv
er vist ikke det rette, ti hefja kan vist-
nok ikke i saadan Forbindelse betyde:
forheie, forsøge. Efter en miklu jók þá
i i Völs. formoder jeg nu hostv þo
storþir d. e. hás þá þó stærðir. Om
Formen hostv = hos þv se Gislason Forml.
S. 64; om hos = hás se Gislason Um frump.
S. 142—153. hás forstaar jeg som Maalets

Gemitið, jfr. nökkura vildari en átr Brand-
krossa þ. S. 60; þriðjunga minna lið Fas.
I, 40. Eller hostv = hós þá?

100, 8. Eller er i Völs. i Sætningin
ok var þat lítit et eigi faldet ud?

101, 8. Linjin udfyldes af Gg. meget
godt saaledes:
er konungr skyldit.

GUDRÚNARHVÖT.

S. 311 a. L. 18. Naar det, hvortil þat
sagði Biccí konungi skulde slutte sig,
ikke er udtrykt, saa er Feilen maaské
læmlerens, og den kan mulig være for-
nødet ved derved, at dette Prosastykke,
om jeg (Fortale S. XXXI) har formodet,
er en forkortet Gjengivelse af Fortællin-
en i SnE., hvor því næst sagði Bikkí
etta konungi (SnE. I, 308) har sin
ædendige Forudsætning.

3, 2. þeim synes mig her betænkeligt,
i Gudrun kan ikke ville sige „Ei har
vist eder Gunnar og hans Mænd lige“,
men „Ei har I vist eder Gunnar lige“. —
9-10 antager jeg med Gg. for at
være komne senere til. Disse Linjer
væstyrr Symmetrien med første Vers-
alvdel og med Hamders Svar, hvori han
ihæver, at Gudrun tidligere ikke har
væit Grund til at tale Lovord om sine
rædre. Naar disse Linjer stryges, faar
eraset regelret Længde.

4. Dette Vers er vistnok en allerede i
olkmunde foretagen Sammenlægning af
Vers, som vi har bevarede i Hamð.

6. 7. Efter L. 6 mangler altså:

sastu á beð,
en banar hlögu;

ed Bøer váro þinar begyndte oprindelig
nyt Vers. Efter L. 10 mangler:

svalt þá Sigurðr,
sastu yfir dauðum,
glýja þá ne gáðir,
Gunnarr þér svá vildi.

erved faa vi to Vers af regelret Længde

og Symmetri med V. 3, hvor Gudrun
nævner baade Gunnar og Høgne.

5, 1. beggia, som jeg har formodet,
støttes ved Atlatv. 15, 3 og derved, at
Høgne i de foregaaende Vers (se Tillægs-
anm.) har nævnt begge Brødre. Gg. ind-
sætter ballra, hvilket giver fyldigere
Udtryk.

6. I Begyndelsen af dette Vers mang-
ler vistnok 4 Linjer.

8, 8. Jeg formoder nu: sva [m v n]
comas.

11, 1-2. Det i Anm. nævnte Indfald
om den oprindelige Tekst tager jeg til-
bage. sakaþ maa være = sákat (jeg saa
ikke); Lin. 1-2 give kun Brudstykker
af en Sætning, som har været fuldstæn-
diggjort ved to Linjer der mangle efter
L. 2, og de 4 første Linjer har vistnok
udtrykt den Mening, som i Völs. gjæn-
gives ved: var þat mér inn meesti harmr.
Mulig tør man formode, at den oprin-
delige Tekst har været omtrent følgende:

Svara, sara
sakaþ oc ne kynna
[mann svá hvergi
moldar svikinn].

Jfr. Sig. III, 57, og oldeng. sár and
swár gewin Crist 1412 (Grein). — 3.
Ettm. indsætter en foran meirr.

12. Efter L. 2 mangle vistnok to Lin-
jer, som maaské kan udfyldes:

unga, ófróða,
þá er ek við Atla gat.

I *Atlav. 38, L. 9—10* ere de tilsvarende *Línjur* rimelig senere komne til.

16. *Gg. mener, at dette Vers* er en *Sammensmeltning* af to, af hvilke det første har tabt hele anden *Vershalvdel*, som han tænker sig saaledes:

víf it unga,
er sva skyldak,
grimmgeðjuðum
gömlum ver.

Det andet af de to *Vers* lader han begynde med *Sá* er mér *harðastr* (istedenfor þat — *hardaz* i *Overensstemmelse* med *V. 17*); efter minna tror han at to *Línjur* ere faldne ud, hvilke han tænker sig saaledes:

knáka ek þess bót
blíða aldregi;

og of forandrer han med *Rask* til er. — *Jeg* har ogsaa tænkt mig, at *L. 9—10* muligens ikke oprindeligt høre hjemme her. Naar disse *Línjur* fjærnes, døveler *Guðrun* i et *Halvers* ved Sorgen over hver af de fire *Kjære*; of kan da blive staaende og vistnok ligeledes þat — *hardaz*. *Línjorne*

afri troddo
vnd iða fótom

skutte sig vistnok alifor godt til

þann inn hvíta
hadd Svanhildar,

til at jeg kan tro, at de ere digtede i senere Tid. Men dette *Udtryk* kunde være brugt i et (nu tabt, men af *Völs* benyttet) *Digt*, hvori *Svanhilda* Død var episk fortalt, og derfra være kommet ind i *Guðr. hvöl*. Naar vi tænke os *Guðruns* *Opregning* af sine *Sorger*

ligesom støttende sig til et saadant *Digt*, saa vil det lettere kunne undskyldes, at *Svanhilda* *Dødsmaade* her kun kort antydes ved:

þat er mér harðast
harma minna
of þann inn hvíta
hadd Svanhildar.

17, 2. Med *Een* sa *hvassastr* her, som ogsaa *Gg.* bemærker, begynde et nyt *Vers*, til hvilket ogsaa 18, 1-2 hører. *Gg.* foreslaar at udfylde dette *Vers* saaledes:

fjölð man ek bölva,
[fjölð man ek harma,
hvi ek fleira bölva
of blíða skyldak!]

Jeg vilde foretrække: [hvi skal ek blíða bölva um fleira!]. — *V. 18* maa begynde med *Beittv*, *Sigvrpr*!

20, 2. Istedenfor *eikiköstinn* har vistnok det oprindelige *Udtryk* været *eikiköst*.

— 7. *Jeg* tror nu, at der snarere tør sættes *Komma* efter *hiarta*, saa at det bliver *Objekt* for *brenna* og vna blive udfyldende *Partikel*.

21, 1-2. At *óðal* kan bruges i samme *Betydning* som *óðli* er uden *Eksempel* baade i *Óðin*. og i de beelagtede *Sprog*, og i sin ellers kjendte *Betydning* synes *óðal* her at passe ilde; *maauaké* er derfor *Teksten* foretrukket. Corleam ollem qvalar batni vilde give godt *Udtryk* og god *Mening*; jfr. *Atlav. 66, 4-5*. — 5. Det andet *Led* i *tregrof* maa være det samme som i *stafróf* (eller *stafróf?*); dette *Ord* er sikkert ikke oprindeligt norsk, men *Laanord*: oldeng. *stāfrāwa*.

H A M D I S M Á L.

1, 2. Efter *idri* bør sættes *Komma*.

6, 3. *myndir* er, som *Meningen* viser, *Indicativ*, der ofte har *Vokalen y*.

7, 3. *roþnar* *valvdom* viser sig som det rette *Udtryk* ogsaa derved, at inar bláhvito først faar sin *Betydning* ved

Modsatningen til *roþnar*. *Gg.* jfr. *soðna* undbáru *Gviali 51*.

10, 4. *Eg* beholder *leiþa* og forstaar det som *leiþ-a*, men dette synes ikke at kunne være rigtigt, ti *Sorle* udtaler sig her om det, som *Guðrun* allerede har

gjort. — Efter V. 10 skal maaské V. 22 indsættes, se Tillægsanm. til dette Vers.

11. Gg. paapeger med rette, at L. 3—6 ikke passe her, ti Sorle og Hamder træffe Erp paa Veien (udenfor Gaarden), ikke efter først at have først over vaade Fjælde; og efter Sammenstødet med Erp siges det i V. 16, at de gjør sig rede til Fæden. Derfor maa 11, 3-6 danne anden Versskalsdel til 16, 1-4. — 11, 1-2 maa læse til samme Vers som V. 12; i dette mangler da vistnok L. 8-4:

Géngu ór garði
gövrir at eikra

.....
.....;

fundu á stræti
stórbörgðóttan:

„Hvé mun jarpakör
okkr fultingja?

En Formodning om L. 3—4 se i Tillægsanm. til V. 22.

12. 3. Istedenfor iarp scár i R formoder Gg. med stor Sandsynlighed iarp scarr d. e. jarpakör, Brunhaar, Bruntop, jfr. Guðlaugr gnitaaskör Fms. VIII, 77. Smilgn ogsaa scarrar iarpjar Guðr. II, 19; scarr iarpa Hamð. 20.

16. Dette Vers maa med Gg. (se Tillægsanm. til V. 11) udfyldes ved 11, 3-6:

skóku löða,
skálmir festu,
ok göbbornir smugu
í guðveði;
liðu þá yfir ungir
úríg fjöll
mörum hánlenskum
mörðs at hefna.

Med göbbornir i L. 3 jfr. góð börn hjúka i V. 21.)

Herefter er tabt et Vers, som vi kan pore i Atlaqv. 14 (se Tillægsanm.) og os Sakse, og som efter min Formodning ar havt følgende Form:

Land sá þeir Gotna
ok liðskjálfar djúpa,
— Bikka greppar standa
á borg inni há —
sál um suðrþjóðum
sleginn sessmeiðum,

bundnum rándum,
bleikum skjöldum.

Det maa indsættes foran, ikke efter, V. 17, ti det sidstnævnte Vers skildrer Brødrenes Ridt, efterat de ere komne ind i Jormunreks Land. — Overensstemmelse mellem Hamðismál og Sakse finder jeg ogsaa i V. 17: systurson forestaa alle om Randve, men, som jeg tror, med urette. Man venter overhoved ikke, at Randve skal betegnes som Jonakers Sønners Slætning; men skulde det ské, saa maatte han vel kaldes systurstjúp. Jeg tror, at her er Tale om Jormunreks Søstersøn: en af Harlungerne (Örlungar), Emerca (Imbrecke) og Fridla (Fritsla), hvem Jormunrek lod hænge; se om dette nævnlundige Sagn Rasmann Heldensage II, 575—581. Disse to Harlunger kaldes i alle tydske Kilder Jormunreks Brodersønner, men af Sakse (S. 413) hans Søstersønner. Med denne min Forklaring tør ikke Entaleformen systurson sáran anføres, da der straks efter følger vargré vindköld i Flortal. Heller ikke kan man sige, at det er nødsendigt at opfatte systurson i Forhold til Sætningens Subjekt, naar Jormunreks Land og Borg har været nævnt i et Vers, som har gaat umiddelbart foran V. 17.

18. Gg. udfylder dette Vers meget godt ved efter L. 6 at indsætte:

þá er tírar gjarnir
í tán riðu.

19, 6. Oprindelig vistnok: rikir ro.

20, 3. beiddiz at brango. Adjunct Nygaard udtaler sig med rette imod at tage at her som negtende enclitisk Partikel: i R findes aldrig at, men altid a, efter en paa Konsonant udllydende Verbalform paa flere Stavelser. (Dog er der andre Hekrr., for hvilke denne Regel ikke gjælder.) Foran den enklitiske Negtelse kan vistnok heller ikke i Reflexiv skrives z. Endelig synes „han forlangte ikke Tummel (Kamptummel)“ at give et lidet passende Udsagn. Men Propositionen at lader sig neppe forlige med beiddiz, hvad enten man forbinder at med brango eller tager det absolut.

Jeg formoder derfor nu beindis at brængo; jfr. *Korlam*. 8. 556: stravk þa æcogg en beindi campu.

22. Dette vanskelige og tildels vistnok forvanskede Vers staar muligens ikke paa sin rette Plads. Der er flere Grunde, som tale for, at Verset ikke handler om en Scene i Jormunreks Hal, men indeholder Gudruns Ord, og at det skal følge umiddelbart efter V. 10. En saadan Episode med en ellers ubekendt og i Handlingen ikke indgribende Person, som her skulde vise sig alene for at gjøre en Bemærkning, synes lidet rimelig. hróðr-glöð i L. 1 sér enarest ud som et Epi-theton brugt om en ellers bekendt kvin-delig Sagnfigur og vilde, som allerede F. Magnusen har antydet, særlig godt passes til Gudrun. mæfngr i L. 3 er = mæfngtr „den smalfngrede“; mæx = mjór findes ogsaa i Stednavnet Mæveib paa Hjaliland, se *Tidekr. f. Philol.* VI, 95; dette Udtryk vilde, som Gg. bemærker, være høist besynderligt om Jormunreks Moder, der maatte være ældgammel, da Jormunrek selv fremstilles som gammel; derimod kan det vel være sagt om Gudrun. Udtrykket við mæg þenna i L. 4 synes enarest at forudsætte, at det er en Moder, som taler til en af flere Sønner. Gg. formoder, at ogsaa stóð uf hleðum i L. 2 mulig kunde støtte den Mening, at den talende var Gudrun, der stod paa Port-værnet og talte ned til Sønnerne, der alt ere til Hest og i Begreb med at ride ud af Gaarden. — Men hvad enten V. 22 staar paa sin rette Plads i R eller hører hjemme efter V. 10, synes L. 5—10 i den Form, i hvilken R har dem, uforklartige. Under Forudsætning af, at V. 22 staar paa sin rette Plads eller hører hjemme efter V. 23, har Gg. formodet, at L. 7—10 skulde lyde:

megut tvá menn eina
tíu hundruð Gotna
binda eða berja
í borg inni há?

Han gjør med rette opmærksom paa, at der fra de to Brødres Side ikke kan være Tale om at binde, men kun om at

slaa ned for Fode for at trænge frem til Kongen. — Og for det Tilfælde, at man, som jeg har foreslaaet, flytter V. 22 tilbage umiddelbart efter V. 10, vil Gg. foreslaa samme Tekstform, kun ikke som Spørgsmaal, men som forfættende Udsagn til Jonakors Sønner. Dog kan der med en saadan ubetinget Forfættelse indeendes, at Brødrene virkelig blive stenede (hardir grjófi). Den største Vanskelighed volder dog L. 5—6, der i R ere skrevne: þviat þe hætta (eller heita) at hlýpigi myni; en nærmere Efterseyn har þat forekommet mig sikkert. Den foran i *Ann.* nævnte Formodning om disse Linjer bør aldeles opgives. Det forekommer mig nu ikke usandsynligt, at hlýpigi er forvansket af hlýrig, saa at der ved hlýri menes Erp. Men jeg kan ikke ved nogen Forandring finde en Form for disse Linjer, hvori de vilde kunne passende begynde Telen i V. 22; og da dette Vers er 10linjet, saa væltes Formodning om, at L. 5—6 ikke høre hjemme i dette Vers. Nu har, som antag nævnt, V. 22 muligens fulgt umiddelbart efter V. 10; efter V. 22 har da fulgt et Vers, som har begyndt med 11, 1-2: Gengu or garði gorrir at eiskra og en har sluttet med 12, 1-4: Fvndv á stræti stórbregðottan: „Hve mun iarpækmr og fvltingja?“ (se ovenfor TILLÆG). I dette sidste nævnte Vers ere altsaa L. 3—4 faldne ud. Deruden synes det paafølgende, at Erp betegnes ved stórbregðottan alene, naar han ikke i Forveien har været nævnt. Alt dette leder mig til den Formodning, at 22, 3-4 i en noget forandret Form oprindelig har haft sin Plads umiddelbart efter 11, 2 og foran 12, 1. Jeg tænker mig, skjænt med megen Tvil, at dette Vers kan have haft følgende Form:

Gengu or garði
gorrir at eiskra:
„Hvi á þat hætta
hlýrigi myni?“
Fvndv á stræti
stórbregðottan:
„Hve mun iarpækör
okkr fultingja?“

Men jeg gjentager, at dette kun frem-
sættes som usikkert Foræeg.

23. Dette Vers er vistnok kun et Brud-
stykke, hvortil den tilsvarende Haledel
mangler. De her bevarede 4 Linjer af
Hamð. maa Brage ved Forfættelsen af
sin Ragnarsdræpe (SnE. I, S. 370—374)
have kjendt og benyttet: Styrr varð i ranni
ligger tydelig til Grund for Rosta varð i
ranni hos Brage, og Gg. paapeger, at de føl-
gende Linjer ogsaa ere benyttede i Skald-
edigtet, hvor han vistnok med rette læser:
féll i blóði blandinn
brunn ölskálir runna
þat er á Leifa landa
laufi látt at höfði.

(féll Verbet i Ental, som ofte, hvor Sub-
ject i Flertal følger efter; Læsemaaden
ölskakki (d. e. Jormunrek) i Brages Digt
tør neppe forsvares ved Sakses Ord (S. 415
Müll.): Jormericus, utroque pede ac ma-
nibus spoliatus, trunco inter exanimis cor-
pore rotabatur.) Gg. gjør ogsaa med rette
opmærksom paa, at Udtrykket i L. 3—4
i Hamð. er stødende, da bragnar netop
er Goter, og han tror, at Skaldedigtet
giver Veiledning til at rette Teksten i
Hamð. Men naar Gg. vil indsætte:
i blóþi bragna lago, saa bliver Udtryk-
ket fremdeles utaalelig tautologisk; og
denne Læsemaade kan ikke støttes ved
i Ragnarsdr. at forbinde runna (d. e.
manna) blóði; man maa tværtimod for-
binde á Leifa landa runna laufi. Da i
Hamð. ogsaa den stærke Anakoluthi ved
comiþ støder, saa formoder jeg:

atveco alskalir

i blóþ — oc bragnar lago —

comiþ or briosti Gotna.

blóþ z kunde let forvæskes til blóþi.
liggja bruges oftere saaledes absolut: lágu
landsmenn gnógir Har. s. harðr. Heimskr.

Cap. 19, V. 3.; oldeng. þá hyra hláford
lág Daniel 675 (Groin).

26—27. bði vantú bróðir! er þá þann
belg leystir forklares almindelig „du hand-
leds ilds, da du udtalte de Ord“. Men
i det foregaaende nævnes intet Ord sær-
lig af Sorle, som denne Behreidelse kan
gjælde; desuden er det besynderligt, at
den fremfusende Hamðer siger om den
kloge, forsigtige Sorle opt ór þeim belg
bðll ráð koma; endelig synes V. 27 ikke
at være Svær paa Tiltale i V. 26. Ordene
maa vistnok forklares saaledes: „Det var
ilds handlet af dig, Broder! at du læste
den Bælg“ d. e. lod Jormunrek komme
til Orde (ikke straks gjorde det af med
ham og derved stoppede Munden paa ham,
men tværtimod æggede ham til at tale).
opt ór þeim belg bðll ráð koma passer
fortræffelig paa Jormunrek. L. 1—2 i V. 26
maa derfor stryges som feilagtige;
26—27 maa forenes til ét Vers under Over-
skriften Sörli kvæð. Efter at dette var
skrevet, fik jeg sé, at ogsaa V. B. Hjort
i sin Oversættelse forstaar V. 26 som
Sorles Ord.

28. I det af SnE. anførte Sted har
leþ: ef erpr bróþir oekar lifdi. — 5. varð
þer vistnok forandres til verr.

29—30. Jeg tror nu, at ogsaa disse to
Vers snarest indeholde Hamðers Ord. De
kan ikke vel være Sorles, da Hamðer i
V. 28 ikke har søgt at føre Skylden
over fra sig paa Broderen, men erklæret
sig selv fuldt saameget skyldig i Erps
Drab. Ogsaa synes det rimeligt, at Dig-
tet, der har faat Navn efter Hamðer,
giver ham det sidste Ord, ligesom det
lader ham falde sidst.

30, 2. Efter Gotna skal Komma stry-
ges, ti man maa forbinde ofan a eggmoþ-
om val Gotna; jfr. Grimm. V. 53, L. 1.

G R O T T A S Ö N G R.

S. 324b. L. 32. Fra leþ þer með Gg. op-
tages: fylgþi kverninni, at þat molz a, er sa.

2, 3. gría (grjá) her og 10, 2 forkla-
res almindelig af grjár = grár. Men vi

har i det gamle Sprog neppe sikre Eksempler paa et lignende Indskud af j (efter r med en Konsonant foran); vistnok bruges brjá i samme Betydning som brá (glimre), men jeg er bleven gjort opmærksom paa, at brjá vel er = mht. bráhen; Indskud af j i nyere Dialekter (i Telemarken brjón = brúnn) beviser intet for det gamle Sprog. Jeg formoder derfor, at grjá skal henføres til oldnysk. mht. grís graa; Forholdet er det samme som ved járn af isarn, várr til got. unsar, vár (Subst.) af oprind. usar (nordfris. uurs). — 4. beiddv synes ikke at kunne være rigtigt. grjóta grjá gange of beiddu maatto vel med Eg. oversattes „effecerunt, ut eaza circumirent, lapides circumegeerunt“; men dette passer ikke her, ti i V. 3 omtales Forberedelserne til Malingen og først i V. 4 berettes, at Søstrene virkelig begyndte at dreie Kværnen. Ordene her maa udsige omtrent det samme som ok það þær mala i den prosaiske Indledning, men til beiddv kan ikke Frode og hans Mænd tages som Subjekt. Jeg tror derfor, at det rette er beiddar; dog finder jeg ingen Støtte for min Formodning deri, at denne Læsemaade findes i Papirafskr. (se Fortale S. LVIII).

3. I L. 3—4 opfordre Søstrene hinanden til at foretage de Forberedelser, som maa være færdige, inden de kan begynde at male: „Lader os lægge Kværnplankerne tilrette, lader os lette (løfte) Stenene.“ Med leggjum lúðra jfr. leggjja aflu og det norske Folkesprogs lege hos I. Aasen 4) „Bjælker eller lignende Støtter, hvorpaa noget heiles“; léttrum steinum oplyses ved Navne paa den Indretning, hvorved Kværnen stilles høiere eller lavere, i norske Diall. léttré n. (I. Aasen) og létteklaue m. (i Telemarken), i svenske letä f., lätan n., ljetten m. (se Riets). Frode bliver utaalmodig over Forberedelserne og gjentager i L. 5—6 sit Bud, at de skal male: først i V. 4 berettes da, at Mærne begynde at dreie Kværnen. Jeg holder det nu for afgjort, at þvlt i L. 1, som ellers, er Substantiv, og at der efter L. 2 mangler to Linjer, som har inde-

holdt Sætningens Verbum. De første 4 Linjer maa da vel have udalt, at Søstrene med Sang begyndte paa Forberedelserne til Malingen.

4. Gg. mener, at der efter L. 6 mangler to Linjer.

7. Foran L. 1 mangler rimelig to Linjer, som vel snarest har udalt, at Søstrene søvnbetynge de lod Kværnen staa.

— 6. Formodningen qveþac i r bør beholdes: „I skal sku sove (og lade Kværnen staa) længer end saa at jeg kvæder ét Vers“ d. e. længere Tid end jeg behøver til at tale til der disse Ord. Jfr. med Eg. Hálfs s. C. 4 (min Udg. S. 7): þá kvæð þurs af þjarn annat ljóð (híld Hækr.).

10, 7-8. Gg. paaviser, at den almindelige Fortællelse af disse Linjer maa være urigtig. De forklares „hvis nogen havde kjendt til Jotunkvinden (eller hendes Ægte), men dette kan aldeles ikke passe som Betingelsesætning til „Ei var Grotte kommen ud af det graa Fjæld, ei heller den haarde Hald ud af Jorden“. Med ret forstaaer Gg. vitt som vit vi to (ligeaa allerede Jón Sigurðsson) og vissi som liti Ps. Flertal Præt. Gj. = vissim (m, en almindelig, kastet bort foran Pronominet v). Videre forklares Gg. hennar om Kværnen „om vi to ikke (alt forud) havde vidst noget om Kværnen“; i de følgende Vers kvæde da Søstrene om, at det er dem, som har ført Grotte fra Fjeldet, væltet den over Risernes Gaard og sluppet Stenen, saa at Menneskene fik fat i den. — Men det forekommer mig meget haardt, at hennar skal betegne Kværnen, der i samme Vers, som ellers i Digtet er nævnt Grotti, der er Hunkjønord, denne Indvendig bortryddes neppe derved, at A og 787 bruge den vistnok senere Form Grotta skiftevis med Grotti, og derved, at kvern er Hunkjønord. Og som synes Udtrykket mig at give uklare Tænkforbindelse, naar vi oversætte „ikke mi Bjergrismærne saaledes nu, hvis vi to ikke alt forud havde vidst noget om Kværnen“. Desuden bliver Forbindelsen med foregaaende Vers løs. — Med Tri-

nævner jeg følgende Formodning: mulig mangler mellem V. 9 og 10 et Vers, hvori Fenja og Menja har nævnt sin Moder, en vældig Jotunkvinde, og mulig skal hennar i V. 10 L. 8 forstaaes om denne deres Moder, saa at Meningen er: ikke var Grotte kommen ud af det graa Fjæld, eller den haarde Hald (Kværnstenen) ud af Jorden, ei heller mol Jotunmøen nu saaledes, hvis vi to ikke havde vidst noget af hende at sige, d. s. hvis vi to ikke havde kunnet kalde hende vor Moder. Da slutter dette Vers sig naturlig til at ætterni ekki spurðir i V. 8 og til V. 9.

11, 5. stoðv i r kan forsvares ved 24, 5-6.

14. Gg. formoder at dette Vers oprindeligt har fulgt efter Vers 15, hvilket synes rimeligt. — 6. Efter denne Linje tror Gg. at der mangler to Linjer, som rimeligt har udsagt, at der i Sverige (hvor Frode jo efter Prosastykket fik dem), da de hjalp Guttorm i Striden, bleve de fangne. — Det got. Navn Guiva kan ikke være det samme som Knti.

17, 4. leiti ogsaa i Flat. III, 575 (hvor der ikke er samme Skriver som i Flat. II, 204). Derimod at sinu leyti cod. AM. 625 (Hskr. fra sent i 13de Aarh.) hos Glason frump. S. 67. leiti er snarest Objekt og of udfyldende Partikel. — 5. Med denne Linje maa, som Gg. paapeger, en anden af Søstrene (Fenja, hvis det er Menja, der begynder i V. 8, ligesom i V. 5) tage fat, ti første og andet Hælvers modsiges hinanden, naar de udsiges af én.

21. I dette Vers tager rimelig en ny Person Ordet. At den ene Søster holder inde med V. 20 og den anden tager fat med V. 21, synes navnlig at antydes ved Udtrykket míns föður mær. — 7. Jeg formoder nu, at det rette er iarþar fiarri. I Stammehekr. kunde der feilagtig have været skrevet iarnar fiari og þar have været ant til som Rettelse i Randen ud for fiari, hvormed da en senere Afskriver feilagtig forbandt det. Jfr. Þiðr. S. 166: tongin brestr i sundr við sleggivaskaptit oc kemr fearri niðr;

Genitiven iarþar kan jævnføres med Stjórn S. 43: hann rakst víða veraldar.

22, 3. Raaks Formodning niðr Halldanar rammer neppe det rette. Vistnok har den Indvending liden Vægt, at vi derved faa et Sagn, som ikke stemmer overens med den prosaiske Indledning, hvor Frodes Banemand Mysing drukner; ti der er i ethvert Tilfælde Uoverensstemmelse mellem Digtet og den prosaiske Indledning. Men Rolo Krake nævnes ellers ingensteds som Frodes Hævner. En saadan dobbelt genealogisk Betegnelse af Rolo baade som Yrsu søn og som niðr Halldanar synes ogsaa lidet rimelig, især da der i anden Vershalvdel fortættes, som om han blot var kaldt Yrsas Søn. Og endelig synes det mig høist stødende, at den ulykkesvangre Sang, som Jotunkvinderne kvæde, idet de male Fordærvelse over Frode, skal ende med en Spaadom om, at hans Død skal blive hævnnet, og klart skal betegne hans Hævner, medens derimod hans Død ikke fremhæves og hans Banemand ikke nævnes. Sangen maa ende med Frodes Død. Det rette er da rimelig:

mon Yrsu søn
vigs Halldanar
hefna Froða.

Denne Forandring foreslaar N. M. Petersen Danm. Hist. i Hedenold 2 Udg. S. 157 (hvor han dog indsætter Accus. vig, hvilket vilde give et sjældent Udtryk), og jeg var uden at have set Petersens Ytringer kommen til samme Resultat. Ogsaa Rolo Krakes Saga kjender en Frode, der er (sin Broder) Halodans Banemand og som til Hævn derfor selv siden bliver indbrændt. Frode Fridleifs Søn (og efter Prosastykket Skjolds Sønnesøn), der havde Grotte og efter hvem Frodefroden har Navn, bliver da her den samme som Halodans Banemand, uden at vi dog sé, hvorvidt Grottesangen kjender Halodan som Frodes Broder. Og medens det i Rolo Krakes Saga er Halodans Sønnen Roar og Helge, som hævne Faderens Død paa Frode, bliver det her Halodans Sønnesøn Rolo Krake. Fortællingerne om de

forskjellige Sagnkonger af Navnet Frode gaa over i hverandre. Gg. bemærker: „For den Anskuelse, at Fredfrode var den samme som Halvdans Morder, kunde tale Sagnrækken i Saksens 2den Bog, hvor vi straks efter Fredfrode (Skjolds Sønnesen) have Ro og Helge som Sønner af Halvdan, der gjøres til Sen (ikke Broder) af Frode og til Brodermorder (istædfor til den myrdede Broder), medens vi i 7de Bog have Ro og Helge igjen under andre Navne (Halvdan og Harald) som Sønner af den myrdede Broder (Harald), og der hedder Morderen Frode“. Ogsaa kan det nævnes, at efter det danske Sagn, som det oldengelske Digt Beowulf meddele, er Healfdene (Halvdan), der har Sønnerne Hrôdgâr (Roar) og Hálga (Helge) og Sønnesønnen Hrôðulf (Rolo), en Sønnesen af Soylâ (Skjold). — Sagnet her, hvorefter det er Rolo, som hæver Halvdans Drab paa Frode, strider vistnok aldeles mod det i Rolo Krækes Saga fortalte Sagn, hvorefter Roar og Helge som Drenge hæve sin Fader og hvorefter Rolo Kræke er født længe efter Roars Død. Men efter det i England bekjendte Sagn maa Hálga være død længe før Hrôdgâr; Hrôðulf bliver fra Barnsben af opfostret hos Hrôdgâr; Farbroder og Brodersen leve sammen i

lange Tider. Beowulfdigtet fortæller ogsaa, at Fróða (Frode) Heaðobardernas Konge i Hrôdgârs Dage blev dræbt af Danerne; og det var vel den samme Kamp mod Heaðobarderne ved den danske Kongeborg Heorot, i hvilken efter Vidsiddigtet (V. 45—49 Grein) Hrôðwulf kæmpede ved Hrôdgârs Side. Trods at Forskjel forserigt mellem Beowulfdigtet og Grottesangen tør saaledes det engelske Digt bestyrke, at der kjendtes et Sagn, hvorefter Frode Halvdans Banemand blev fældet af Rolo, efter at dennes Fader Helge var død, men medens Farbroderen Roar endnu levede. Dette modsiges ikke derved, at Fróða Ingilds Fader i det engelske Digt paa den anden Side maa sammenlignes med de nordiske Kilder; Frode frækni, Ingjalds Fader, der blev fældet af Svertlingerne; ogsaa denne Frode kaldes Fridleifs Søn.

23, 5. skaptré synes ikke at kunne være det samme som möndull, ti da vilde vi faa et altsfor søgt Udtryk for Søstrenes Kraft. Keyser formodede, at det var det samme som norsk Dial. lúrá m. Bjelke under en Møllebank, af skapa afpasser.

24. Foran L. 1 mangle rimelig to Linjer. — 4. Raake senn munvum hætta kan vistnok ikke være det rette, ti senn kunde ikke have været Maalfylling.

BRUDSTYKKER I SNORRA-EDDA.

11, 5. Hjálmpér nævnes i Slægtrækken i Flateyjarbók (Udg. I, S. 25) som Fader til Sigurd Faavnesbanes Morfader Øylime. — 24. I Udg. af Yngl. s. Cap. 33 kaldes Adilses Hest Slengvir, men ogsaa der har to Hakrr. Slungnir.

12. 13. Disse Stykker findes ikke i leß, men i 787.

12, 1. Den oprindelige Form er vistnok Søgr.

14. Dette Stykke findes ogsaa i A.

GRÓGALDR.

1, 8. dura kan ikke være af dúrr, ti vekja findes ellers ikke saaledes for-

bundet med Genitiv, og dúrr betegner ellers Blund (kort Søvn). Med Genitiv

dura jfr. f. Eks. mætti hann þór miðra garða þrygn. V. 9. dauðra maa vel með Nygaard Syntax I, S. 37 forstaa som Gen. af det substantivisk brugte dauðir. — 5. Istedenfor bæðir formoder jeg beiddir, ti Coniunctiv lader sig her vistnok ikke forsvare.

2, 2. I Kongesp. S. 3 har cod. AM. 243 fol. (efter Unger fra omtrent 1500) einka son; Þiðr. S. 130 (Hskr. fra 2den Halvdel af 13de Aarh.) einca barn. — 4. moðir ogsaa i St.

3, 2. skauts þu St.

4, 4. Er ef forvanaket af en? — 6. Hskrr's Tekst kan neppe være rigtig, ti „Skjæbnen“ kan neppe betegnes ved Skuld. Jeg formoder ok skeikar þá Skuldar at sköpum; da bliver skeikar upersonligt her som i Udtrykket skeikar at sköpuðu. For Ordstillingen jfr. sine til geds Hdv. 12; sine verca a vit Hdv. 59; Önguls við ey Mork. 145^{aa}; i oldeng. Digte lffes ät ende og lign.; i det oldtydske Hildebrandskvæde folches at ente, fireo in folche.

5, 2. ero St.

6, 2-3. Kanaké oprindelig þannu for þann, jfr. Hdv. 147. 153. 160. 163.

7, 6. er þú á smán sér, „naar du sér paa Forhaandelse“ synes her næsten meningsløst. Man venter her ligesom i Vaffr. 4, 3 heill þú á sinnum sér. siñð kunde let læses som smð, smon,

smán, men er ligger rigtignok langt borte fra heill.

8, 2. St. har þioþir, ikke þioþar. — 3. Gg. formoder fjörlátum, men lát bruges vistnok aldrig i Flertal, hvor Tulen er om én Persons Død. — 4. Ruðr kan neppe forklares af renna. Kanaké hrönn ok uðr?

9, 5. til mangler i St. handa alene (istedenfor til handa) er i det senere Sprog almindeligt og kan vel her beholdes, jfr. Attem. 16: lagat var dryccio (Genit.).

11, 6. Det oprindelige Udtryk for hjái er vistnok lé.

12, 2. O har kemur, ikke kynni. — 4. Mod min Formodning hávettrar taler kanaké, at há gaar umiddelbart i Forveien.

13, 4. fyr megí at þer St. — 6. Kristnj St., men i Randen med anden Haand Kristin.

15, 2. þer ogsaa St. Jeg tror nu, at det rette snarere er er þér forað þikkir — 3. stanþi ogsaa i O.

16, 4. Der bør vistnok indsættes ið-gnóga heill. iþgnoga ligger baade nærmere ved þy noga i Hskrr. og passer bedre i Verset, da æ gnóga heill naturligt vilde læses som tre betonedes Stavelser, hvilket ikke gaar an.

FJÖLSVINNSMÁL.

Hvorledes Forbindelsesledene mellem Grógaldr og Fjölvinnsmál oprindelig har været givne, i hvilken Form Svipdags Reise har været skildret, kan ikke med Sikkerhed siges. Det kan ikke have været gennem en hel Versrække i ljóðaháttir, ti dette Versemaal egner sig ikke for episk Digtning. Mulig har Forbindelsen været udfyldt ved Fortælling i ubunden Form, og foran Fjölv. V. 1 mangler der vel snarest kun ét Vers.

1, 2-3. þursa þjóðar sjöt stöttes maa-

aké ved Skirn. V. 10, L. 4. hann tær man vel forstaa om Svipdag og som Objekt for så, hvad enten dette er 3 Ps. sg. upersonlig brugt „han saas“ eller 3 Ps. pl. „de saa ham“. (men Fjölvinn synes at være ene). — 5. St. har fyrir, ikke for.

2, 6. vero St.

5, 3. O har rigtig suast, men skriver huars for huars.

6, 1-2. Gg. mener, at Fáf. V. 1 viser, at hverjum skal hæra til L. 2, og han tror derfor, at L. 1 bør ses til: Segðu

mér [it sannasta] eller Sögðu mér [sveinn].
Jeg holder denne Forandring for usæ-
dendig: hverjum behøver ikke paa de to
Steder at have samme Plads; jfr. Fjölv.
V. 45, hvor kominn staar betonet i Slut-
ningen af 5te Linje, med V. 49, hvor
kominn i det tilsvarende Udtryk staar
som Maalfylling i Begyndelsen af L. 6.
— 2. of mangler ogsaa i St.

7, 3. St. har vilda, ikke vilja. — 6.
St. har arþsarlun her og i V. 8.

10, 2. gordo St. Der burde have væ-
ret skrevet gördu.

12, 1. Ga(t)stropnir. Det stærke Ver-
bum strúpa er endnu efter I. Aasen be-
varet i det norske Folkesprog: i Søndfjord
bruges strúpe = strøypa, i Tønset strop-
en tilstoppet i Halsen; ligeledes siges i
Vesterbotten struup, straup, strupi strypa
(Riets).

13, 5. Der burde heller have været
skrevet hefk, som i V. 12, L. 2.

14, 4. Mit Spørmaal, om der i ellifu
skjuler sig en Form af eillfr, maa be-
svares med nei, ti eillfr tilhører kun
kristelig Udtryksmaade. Man tør vel ikke
i ellifu søge hlíði fyr? jfr. Skirn. S. 92a.

16, 2. of mangler ogsaa i St. — 6. of
i Hekrr. hævdes neppe ved Egilssons Be-
mærkninger i lex. poët. of IV).

18, 1. Vengbraþir ogsaa O. Væng-
braðir burde vel optages. — 6. O har
læpi og hlaupi bør da her optages.

19, 6. all limar St., ikke all ok l.

21, 6. er hann flær ei ogsaa St.

22, 5. Til innar maa fra det fore-
gaaende tænkes hverfa.

24, 2. veþir skriver ogsaa St. ligesom
apir i 30, 5. — 4-6. St. har i L. 5
þrúngur og orófsaman, i L. 6 surtar ein
mantu (derimod det stockh. Folióhskr.
sem mantu). — Den optagne Tekst for-
haster jeg nu og formoder derimod:

einum ekki

þryngr hann orófsaman

Surt ok Sinnöru.

orófsaman (eller vel rettere örófsaman,
orófa.) forstaar jeg som absolut (adver-
bialt) brugt Accus., jfr. Völund. V. 15:
hann eló gull rautt við gim fastan og

Bærd. s. Snaf. S. 15: dró fiska hæl-
stinnan. ekki þryngr hann Surt „med
Sorg fylder han S.“, jfr. tár ekki þrungit
Hund. II, 45. Surtr kan efter den
islandske Folketro passe godt som Mand
til Sinmara, „hin tölva gýgr“; jfr. Berg-
búaf. S. 127: ek fer... niðr til Sars
ins svartu. surt x blev forvansket til
surtr.

26, 1. hann mangler i O.

28, 6. Jeg tror nu, at aurglassis bør
foretrækkes, og at det kan forklares af
et tabt Substantiv aur Gruld (lat. aurum.
lit. auksa), Stammeordet til eyrir, aurur.
hvoraf ogsaa Aurboba 38, 6.

29, 4. St. har hvert se, ikke hvert
þat se.

30, 3. vólum er vel omtrent det samme
som liðum i V. 18; jfr. vóluspakir bægur
SnE. I, 398. — 5. sóm teliss St.

32, 1. Læs: Lyr hann heitir. H i
Hekrr's Hyr er vistnok Feil for L læ-
som i Sigdr. 34, 1; Fjölv. 26, 1; 36.1
Lyr (Gen. Lys) er istedenfor Hlyr „den
som giver Ly, Varme“, bezl. m. hlý s.
Vb. hlýja. h er faldt bort ligesom i
liðskjálfar Fjölv. 34, 6, se Tillæg; Rami
Gróg. 6, 3.

33, 4. Gg. tror, at der efter þat er
udfaldet et Substantiv med g til Forlyd;
han finder det sært og flaut, at Sripas
her spør om noget ved at pege paa de
uden at nævne det, hvad han gjør ved
de andre Ting, han spør om. Gg. ind-
sætter derfor hvert þat [gólfr] gördi. —
6. Jeg veer ikke at foreslaa Áns mafi
af Doergenavnet Ánn Vopá I, 11. At
forbinde garð ásmaga synes betænkelig.
ti Menglode Borg synes efter V. 1 at
tænkes i Jotunverdenen, ligesom Fx-
svinn er en Jotun (af Udtrykket er med
godum såat menn it meira forað tør
ikke sluttes, at den tænkes blandt Gæderne).

34, 1. Skriv Íri. i forlænges i Old-
norsk foran r, jfr. svfir, firar. — 5-6.
Der bør skrives:

Dellingr at var þar

liðskjálfar loki.

„Uns—Delling var med ved det Arbejde
at lukke liðskjálfr (Tærnet eller lign.) i

Laas. Ordet lidaskjálfr ogsaa i *Atlakv.* 14, 2; jfr. *Hlidaskjálfr*, *Valaskjálfr*. Om vera at þar æs *Eg.* under *Adverbiet* at; at maa her forbindes med *loki*. *Entalsformen* var, uagtet flere Personer ere nævnte i *Forveien*, er brugt her ligesom i *Völund.* 15, 2. *Det* bliver da ni *Dværge*, der deltage i *Arbeidet*, ligesom ni *Mæer* sidde hos *Menglod* og ligesom *Karret* hos *Sinmara* er lukket med ni *Laase*. — Den før optagne *Tekst* kan ikke være den rette, ti de tre sidste *Dværge*navne ere altfor underlige.

36, 3. *St.* har siuk, ikke sink.

38, 4-5. *Gg.* formoder vistnok med rette, at *Bliðr* i *L. 5* er opstaad ved *Forvanskning* af *Blið* z (d. e. ok). *Blið* maa da paa ét af *Stederne* være feilagtigt; hvis det beholdes paa første *Sted*, faa vi *Enderim*, *Blið* paa andet giver *Indrim*. Helst indættet jeg i *L. 5* *Blið* ok *Frið*. Men i *L. 4* tiltaler *Gg's* *Formodning* *Blauð* for *Blið* mig ikke, uden at jeg kan give noget bedre (*Bót* eller *Bil* tør jeg ikke foreslaa). — 6. *Örboda* havde jeg tænkt mig som sammensat med *örr* gavmild. Men det første *Led* maa betegne det som bydes eller bebudes; derfor tror jeg nu, at det rette Navn paa denne *Mø*, ligesom paa *Gymers*

Kone, er *Aurboda*, som ogsaa alle *Hakrr.* har. Dette sætter jeg i *Forbindelse* med *eyrir*, *aurar*; aurr *Grus* synes her ikke at passe.

45, 1. Jeg tror nu, at *Horskir* bør beholdes: det betegner vel her, som i andre *germaniske Sprog*: hurtig, heftig, voldsom.

46, 2. *gordir St.* — 5. *iarpþeikn O*; *iartoikn St.*, men i *Randen* med anden *Haand* tegn.

47, 3. *Istedenfor* vindar kalda vegu formoder *Gg.* vindkalda vegu, som spiller hen paa det antagne Navn *Vindkaldr*; dette synes rimeligt: man maa da forstaa *rakumk* som *rak* (*upers.*) mik; to *Accusativer* i forskjelligt *Forhold*, ligesom i *Atlakv.* 13: *rako þeir vannstyggva vollo algröna*. — 5. *Istedenfor* kveðr formoder jeg nu *kviði*, jfr. *Hugsvinnsm.* (*S. 136 Scheving*): *Aldriagi* sinu *kviði* engi maðr og *Völs. s. Cap. 29* (*min Udg. S. 153*): kann ok verða, at framm verði at koma þat, som fyrir er spát, ok ekki skal því *kviða*.

48, 6. *Jfr. 5, 3.* Jeg foretrækker dog nu *hveru*; *Nominativ* foreværes ved *Höv. V. 124*, *Reginsm. V. 4*.

50, 6. ok mangler ogsaa i *St.*

S Ó L A R L J Ó D.

I St. Overskrift som i *CL*.

1, 6. eingin *I* her og andensteds; einginn ogsaa *O St.* — quidur *I* feilagtig.

3, 1. þurftu *St.* — 6. volundur *St.*

4, 1. dryckiur *St.* — 2. er mangler ogsaa i *I*. — 6. vategur *St.*

5, 4. Consequent skulde have været krevet synð.

7, 4. hreinlife *St.*

8, 5. af *St.*; aff mulig *K.* — varar *St.*

9, 2. Unar *St.* — 4. Den gamle *Form* ökbir burde vistnok indættas her.

11, 1. Sættir *St.* — urðu ogsaa *IK St.* — 3. hvorge *St.*

12, 1. Hvorkis *St.*

13, 6. virtra *St.*

15, 3. hef ec *I* (ikke heðg); hef eg *St.* — 4. þeir mangler i *St.* — 6. fragude *St.*

16, 3. Læs göra.

17, 2. vera mangler i *St.*

18, 1. Munabliðr ogsaa *O St.* — 3. gamne *St.* — 6. meðal *I*.

19, 3. þo þeir *O St.* — fyrir þier *St.* — 6. *I Ann.* stryges Prikkene efter væða.

20, 4. triggilega *O*; tryggelega *St.*

21, 3. gull *K.*

22, 3. Eyardal *K* (ikke rygiardal).

24, 1. baud *O*. — 5. at foran síðla

burde optages. — Den i *Ann.* nævnte Formodning om den oprindelige Tekst burde have været undertrykt.

25, 1-3. Man tør vel ikke læse Disi — holla og forstået det om Jomfru Maria.

26, 3. eygi O. — 4. Det fra P. Syv citerede Ordspørg er efter Molbech Dansk Gloss. egentlig svensk, men istedenfor „gräter“ maa det da hede „gröter“.

28, 1. æsta, men i Randen med anden Haand æsa St. — 4. ame St. (vel opstaaet af anie); i ed. *AM. I*, S. 416 anføres af en Afskrift fra 17de Aarh. ani (men dette kan være usælgelig Angivelse for ane). — 5. þeigande O; þeygiande St.

31, 4. mun O. — 5. skal mangler i St.

32, 4. þu nem St.

35, 3. vizi I.

36, 1. Latur St. — 2. höllust St.

38, 1. vissi O; vizi I. — 2. hue I; hvé bør optages. — vøgu I; det burde optages, jfr. 12, 5.

39, 3. dyrhelium St. — 4. helgrind ogsaa I.

40, 4-6. Mattug leyste marga fra, því sem St.

41, 3. sæe a St.

42, 4. gilnar St.

43, 5. heldr mangler i St.

44, 6. klofmad fyrir St.

46, 6. at mangler ogsaa i I.

47, 6. at staar i St. — samur og i Parenthes saur St. Jeg tror nu, at det rette er: at maðr er moldar saurr; jfr. guð gerði manninn af jarðar sauri *Bark. S. 112*.

48, 9. þad og viti ogsaa O; ok vite þad St. — 2. sa hinn St. — 3. sa er St. — 6. skilis St.

49, 3. sa sem St.

50, 5. er mangler i St. — vard St.

51, 5. grimmelegu O. — 6. skydripis St. — Ordet er aldeles usikkert; man kunde kanske ogsaa tænke paa skydreps (som rofnir af rjúfa), jfr. *Fas. II*, 73: svá er nú drepit skjýjum.

56, 6. K har snarere Baugreyra; Baugreyins St., ikke baugregins.

57, 2. vite St.

58, 5. briðat ogsaa IO; brjóst burð vistnok optages. — 6. við miklum IK

59, 5. þotti St.

61, 1. ec sa I.

62, 1. ec sa I (men i *V. 63* ec sa).

63, 6. byrdar O.

65, 1. ec sa I.

66, 3. riedust St. væddusk, som formodes i K., er vel det rette: da er der større Overensstemmelse mellem Synd og Straf.

68, 2. ei IK; ey O.

70, 2. af mangler ogsaa i O.

74, 3. gøtu, med en Krol over o, O.

75, mestur St. — 4. bidur leysa St. — 5. sem St. — 6. syndum St.

76, 6. árdum St.

77, 3. moduga St. — 6. þrár reipum þumar St.; maaaki burde þrár reipum optages og forklares: *Attracens, Lengselens Reb*.

78, 5. þat er hugie I. — 6. vitre & (ligesaa stockh. fol. *Hekr.*, men ses a man let feilagtig kunde læse vitke).

79, 1. þær burde vel optages. — 2. sem St. — 5. Krippvór St.

80, 3. Svafarloge St. — 6. eivana St.

81, 2. ek mangler i St. — 3. er mangler i St.

FORSPJALLSLJÓÐ.

1, 8. þrá cod. *Holm. 57*.

2, 3. verpir bør vistnok forbindes med vettar, der i *nyisl. or. Hankjensord*. — 7. Mulig er det oprindelige máttkat, hvilket Forfatteren har ment som mátti

eigi; jfr. hann munkat i *Hekrr. af Grágas*.

3, 1. því St. og cod. *Holm. 57*. — 5-8. Skal þráins þungi betegnelse Himlen og Dáins dula (*Dvergens Skjul*) kalir hjálmr, d. e. Skyen?

4, 4. nipi *St.* og *cod. Holm.* 57. Jeg formoder nu, at Forfatteren har skrevet: heimar | nīpia ginnungs | nīpr sauckva; ginnungs (= hauke) heimar = hendr; nīþja = dverg. Ogsaa her peger da Udtrykket til meget sen Tid. I L. 4 er nīpr blevet til nīpir, ligesom veþr til veþir i *Fjölv.* 24, 2 og aþr til aþir i *Fjölv.* 30, 5.

7, 3. hardbaþms ogsaa *St.*

12, 5. tyndust *cod. Holm.* 57.

14, 4. sverþ *Ass St.* og *cod. Holm.* 57.

— 7. sveiflon?

15, 1. Jormi *St.* (saa ogsaa *stockh. fol. Hskr.*) og *cod. Holm.* 57. — 6. þeckia staar i *St.* i Randen, som det synes, med andet Blæk, men i *stockh. fol. Hskr.* inde i Teksten.

16, 5. nepa ogsaa *St.*, *stockh. fol. Hskr.* og *cod. Holm.* 57.

17, 6. væi *St.* og *stockh. fol. Hskr.*

19, 4. rakna. Jfr. rekin = regin *Glela s. Sársa. S.* 66.

20, 8. himia *St.*; hinna *cod. Holm.* 57.

21, 7. af *St.* og *stockh. fol. Hskr.*

22, 1. ansa i Betydningen „være“ tilhører ikke det ældste Sprog.

23, 2. moþir *cod. Holm.* 57. — 3. fæþr lardr *cod. Holm.* 57; fæþur lardur *St.*, men i Randen med nyere Haand jarþar; fæþur (larþur) jarþar *stockh. fol. Hskr.* — 4. vallda *St.*, dette indecirklet og understreget af nyere Haand; (vallda) valla *stockh. fol. Hskr.*

24, 5. manheim *cod. Holm.* 57. — 6. of *cod. Holm.* 57.

25, 2. jodyr *cod. Holm.* 57. — nyrdra *St.*, i Randen med nyere Haand neþra.

26, 7. hornþyt valldur *St.*; hornþr valdr *cod. Holm.* 57. Jeg tror nu ena-rest, at hornþyt valdr er det rette og at man skal forbinde Gjöll-horn-þyt.

TILLÆG TIL FORTALEN.

S. III, L. 22-23. Om Overskriften paa fol. 20a i R se Tillæg S. 407 f.

S. VIII, L. 18 f. n. Sammensyngnet au ogsaa i vænd *Grímn. V.* 28.

S. XXIV. Som en for R og H fælles Feil, der synes at maatte vise tilbage til én skriftlig Kilde, bør ogsaa nævnes Inddelingen af *Völuspá* I, 17. 18 (II, 16. 17. III, 17. 18).

S. XXXII sverst. I *Alvism.* 20. 30 er der saa store Afsigelser mellem *Hekrr.* af *SnE.* indbyrdes, at de synes at maatte forklares deraf, at nogle Afskrivere i disse Vers har forandret Udtrykkene efter afvigende mundtlig Meddelelse.

S. XXXIII, L. 9 f. I Stedet af *Skáldsk.* (*SnE. I.*, 264) bør Læsemaaden *Heimdallar höfuð heitir sverð beholdes fra r 787*, fordi sverð höfuð heitir i *VV* giver en unaturlig Ordstilling og fordi *Snorre* i *Háttatal V.* 7 betegner Sværdet som *Heimdalls Hoved* (hjálmr fyllr *Vindhlés*). Rigtignok skjønner jeg ikke, hvorledes dette kan forliges med Ordene: hann var lostinn manns höfði i gögnum, og er síðan kallat höfuð mjötuðr *Heimdallar*, samt dermed at Hovedet af andre Skalde kaldes *Heimdalls Sværd*, saaledes i *SnE. II*, 499, i *Grettis s. S.* 147. Jeg ser ikke rettens end, at *Snorres* Opfatning og Fremstilling her har været forvirret og selmodsigende.

S. XLVII, L. 13 f. n. Dr. Jessen har gjort mig opmærksom paa, at hårbaðms ogsaa kunde have været ment som „det graa Træ“. Endog Opfatningen harbaðms (= *Var. harðb.*), jfr. harla, „det haarde, faste Træ“ var vel mulig. Men i *Völuspá* synes ialfald Forstaelsen hår baðmr „det hvide Træ“ at være naturligst.

S. LX. Haandskriftet af *Hávamál* i Oxford stammer, efter Meddelelse fra *Guðbr. Vigfússon*, gennem flere Led fra R, oprindelig af Feil og er uden Værd.

S. LXXI. Endnu kan, efter Oplysninger som ere meddelte af Professor Th. Möbius, omtales den „codex Vidalinianus“, hvorefter Gräter har udgivet *Völuspá* Leipzig 1818 (jfr. v. d. Hagen *Lieder der älteren Edda*, 1812, S. XC). Haandskriftet var i Antiquaren M. F. Arendts Eie, siden kom det i Moyers Bibliothek og blek med andre Hskr. af dette for nogle Aar siden solgt fra Leipzig til Paris. Denne *Sæmundar-Edda* paa Papir fol. er skrevet paa Reykjavík i Midfærði 1762 af Halldór Björnsson Vidalin efter den af Páll Jónsson Vidalin skrevne og efter ham optakne cod. Vidalinus; denne var igjen skrevet efter Arne Magnússens Afskrift af R. Foruden de i R bevarede Digte indeholder dette Hskr., der er uden selvstændigt Værd, ogsaa *Vegtamækv.*, *Getsepeki Heiðr.*, *Hyndl.*, *Gróg.*, *Fjölsv.*, *Hrafn. Óð.*, *Grottas.*, *Sólarlj.* — Med dette Hskr. fulgte Afskrifter med Arendts Haand bl. a. af *Rígs-pula* og *Gunnars-slægr*.

TRYKFEIL

Første Tal angiver Side. a betegner første Spalte, b anden Spalte. f. betegner Vers, L. Linje. Linjen regnes fra oven, naar ikke udtrykkelig f. n. (= fra neden) staar til.

- VIII L. 5 f. n. XIII læs LXIII
IX L. 7 me læs me
X L. 23 ið. læs iq.
XIX L. 19 værka læs værka
XLV L. 7 f. n. 27, 5 læs 37, 5
XLVIII L. 5 f. n. 18de læs 17de
5b V. 28 L. 2 þa læs þá
14a - 20 - 4 se ia læs seia
16b - 42 - 2 gul|lincambi læs gul|lin-
cambi
34b L. 6 villtu læs viltu
34b - 7 framtjelja læs framtelja
34b - 21 fremtelja læs framtelja
37b - 12 I, 29 læs I, 28
39a - 8 f. n. V. 23 læs V. 32
47a - 11 f. n. Háv. 118 læs Háv. 116
50b - 6 f. n. Staorim læs Stavelserim
52a - 2 f. n. spurria læs speria
58a V. 119 L. 5 skal staa Komma efter
ueitstv
58b - 125 - 7 Komma efter bilar
61a L. 19 f. n. vildkoida læs vindkoida
63b V. 160 L. 2 þiobreyrir læs þiobreyrir
63b - 162 - 5 skal staa Komma efter þv
71a L. 19 f. n. V. 17 læs V. 18
72b - 8 f. n. þa þa læs þa | þa
73a V. 50, L. 3 oc læs ec
76a L. 8 matniþingr læs matniþingr
90a - 23 Hlíðskjálf læs Hlíðskjálf
93a - 11 f. n. V. 15 læs V. 13
96b - 14 f. n. Niarþa læs Niarþar
108a - 9 f. n. Jotnens læs Jotunens
121a - 7 f. n. V. 34 læs V. 33
127b - 10 f. n. V. 26 læs V. 27
130b V. 11 L. 2 strygges Komma efter fira
156b L. 17 f. n. og læs ok
162a V. 49 L. 1 Hyr læs „Hyr
167a L. 2 f. n. 36, 3 læs 36, 6
169a - 4 f. n. vilialáras oc læs vilia oc láras
175b - 7 25 læs 26
190b - 4 f. n. 1, 2 læs 1, 1
201a L. 5 Helga læs Helgi
232b V. 32 L. 4 þeygiat læs teygiat
234a L. 20 f. n. 166b oct. læs 161 oct.
234a - 19 f. n. (P) læs (Q)
244a V. 10 L. 8 verri. læs verri.“
268b - 18 - 7 skal staa Komma efter
sarþla
269a L. 18 4-12 læs 9-12
274b - 15 f. n. læs ecki
284a - 23 f. n. 25, 5 læs 21, 5
284b - 17-16 f. n. 22. 30. 32 læs 24.
32. 34
285b - 3 f. n. 628 læs 629
300b V. 56 L. 6 comt læs comt (lígasaa i
Anmærkn.)
309b L. 14 105 læs 104
312b V. 6 L. 2 hínkononga læs Hínkon-
onga
321b V. 25 L. 3 hrynio læs brynio
334a L. 24 oversættar læs Eg. oversættar
340a L. 21 f. n. handa læs handa þér
344a - 1 f. n. (2 Gange) 9 læs 8 (samme
Feil endnu 3 Gange
paa næste Spalte)
345b L. 19 f. n. 471 læs 671
346 V. 17 L. 2
346 - 21 - 2
347 - 23 - 2
347 - 25 - 2 spyrja læs fregna
348 - 27 - 2
348 - 29 - 2
348 - 31 - 2
348a L. 6 f. n. 29, 2 læs 29, 4
374a V. 17 L. 5 þar læs iþar
375a - 22 - 4 n ræda læs nýræda
375a L. 23 f. n. hinia læs himia
391b - 18 II læs III
393b - 12 f. n. vélspá læs velspá
394b - 33 bautaðarstinn læs bautaðar-
steinn
415a - 25 1869 læs 1865



Hauksbok



Codex regius No 236a



